叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔːr]

or

或者

或者

[ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

The	Speediest	Car	on	the	Road
这	速度最快	车	在	这	路

路上最快的车

[baɪ]

by

经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]

VICTOR	APPLETON
胜利者	阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

Tom	Swift	and	His	Electric	Runabout
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快艇

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[aɪ][tɑːm] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz]

I	TOM	HOPES	FOR	A	PRIZE
我	汤姆	希望	为了	一个	奖

我希望获得奖项

[iː]['mɪstər] . ['deɪmənz] ['stɪrɪŋ]

II	MR	.	DAMON'S	STEERING
二	先生	.	达蒙的	转向

二、达蒙先生的转向

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [wɪnz]

III	THE	MOTOR	-	CYCLE	WINS
三、	这	发动机	-	循环	胜利

第三章 摩托车获胜

[ˌaɪ ˈviː] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bæŋk]

IV	TALE	OF	A	NEW	BANK
第四	故事	的	一个	新的	银行

第四章 新银行的故事

[viː][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪn'kaʊntər]

V	A	MIDNIGHT	ENCOUNTER
V	一个	午夜	遇到

弗吉尼亚州午夜遭遇战

['vaɪ, 'viː] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr]

VI	BUILDING	THE	CAR
六年级	建筑	这	车

第六章 制造汽车

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [tɑːm] [ɪz] ['kæptʃərd]

VII	TOM	IS	CAPTURED
七	汤姆	是	捕获

七号汤姆被俘

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ]

VIII	A	BLINDING	FLASH
八	一个	失明	闪光

第八章 一道耀眼的闪光

[ˌaɪ'ɛks] [tɑːm] [ɪz] ['reskjuːd]

IX	TOM	IS	RESCUED
第九章	汤姆	是	获救

第九集 汤姆获救

[eks] [tɑːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːl]

X	TOM	HAS	A	FALL
X	汤姆	有	一个	落下

汤姆摔倒了

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz]

XI	CROSSED	WIRES
十一	交叉	电线

XI 交叉电线

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['traɪaʊt]

XII	THE	TRYOUT
十二	这	试用

第十二章 试炼

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [toʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl]

XIII	TOWED	BY	A	MULE
十三	被拖走	经过	一个	骡子

十三由骡子拖着

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn]

XIV	A	GREAT	RUN
十四	一个	伟大的	跑步

XIV 精彩征程

['ɛks'viː] [ændɪ] - [blæk] [aɪ]

XV	ANDY	FOGER'S	BLACK	EYE
十五	和	-	黑色的	眼睛

XV 安迪·福格的黑眼圈

[ˌɛks'viː'aɪ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]

XVI	TROUBLE	AT	THE	BANK
十六	麻烦	在	这	银行

十六、银行麻烦

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋk]

XVII	A	RUN	ON	THE	BANK
十七	一个	跑步	在	这	银行

十七、银行挤兑

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['æftər] [ðə; ði] [kæʃ]

XVIII	AFTER	THE	CASH
十八	后	这	现金

十八、现金之后

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

XIX	STOPPED	ON	THE	ROAD
十九	停止	在	这	路

十九 停在路边

['eks 'eks][ɑːn] [taɪm]

XX	ON	TIME
xx	在	时间

XX准时到达

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] [reɪs]

XXI	OFF	TO	THE	BIG	RACE
二十一	离开	到	这	大的	种族

二十一世纪：大赛即将开始

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ]

XXII	IN	A	DITCH
二十二	在	一个	沟

沟渠里的二十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['paʊər] [gɔːn]

XIII	THE	POWER	GONE
十三	这	力量	已消失

十三、权力消逝

[ˌɛksˌaɪˈviː][ɑːn][ðə; ði] [træk]

XIV	ON	THE	TRACK
十四	在	这	追踪

第十四届赛道

[ˌɛksˈɛksˈviː] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz]

XXV	WINNING	THE	PRIZE
25	获胜	这	奖

二十五、赢得奖项

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[tɑːm] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz]

TOM	HOPES	FOR	A	PRIZE
汤姆	希望	为了	一个	奖

汤姆希望获得奖品

" ['fɑːðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] [swɪft] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

"	Father	,	"	exclaimed	Tom	Swift	,	looking	up	from	a	paper	he	was	reading	,
"	父亲	,	"	惊呼	汤姆	迅速	,	寻找	向上	从	一个	纸	他	曾是	阅读	,

“父亲！”汤姆·斯威夫特惊呼道，他正低头看报纸。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][wɪn] [ðæt] [praɪz] ！ "
" I think I can win that prize ! "
" 我 思考 我 能 赢 那 奖 ！ "

“我觉得我能赢得那个奖项！”

" [wʌt] [praɪz][ɪz][ðæt] ？ " [in'kwaiəd][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] ，
" What prize is that ? " inquired the aged inventor ,
" 什么 奖 是 那 ？ " 询问 这 老年人 发明者 ，

“那是什么奖项？”年迈的发明家问道。

[geɪzɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] ，
gazing away from a drawing of a complicated machine ,
凝视 离开 从 一个 绘画 的 一个 复杂的 机器 ，

目光从一幅复杂机器的图纸上移开，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
and pausing in his task of making some intricate calculations .
和 暂停 在 他的 任务 的 制作 一些 错综复杂 计算 .

他停下手中复杂的计算工作。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [tɑːm] ,
" You don't mean to say , Tom ,
" 你 不 意思是 到 说 ， 汤姆 ，

“汤姆，你不是想说……”

[ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [praɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
that you're going to have a try for a government prize for a
那 你是 去 到 有 一个 尝试 为了 一个 政府 奖 为了 一个
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['æftər][ɔːl] . "
submarine , after all . "
潜艇 ， 后 全部 . "

毕竟，你打算去争取政府颁发的潜艇奖。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][praɪz] , [dæd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [læft] .
" No , not a submarine prize , dad , " and the youth laughed .
" 不 ， 不是 一个 潜艇 奖 ， 爸爸 ， " 和 这 青年 笑了 .

“不，不是潜艇奖品，爸爸，”年轻人笑了。

" [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['ʌndər] -
" Though our Advance would take the prize away from almost any other under -
" 尽管 我们的 进步 会 拿 这 奖 离开 从 几乎 任何 其他 在下面 -
['wɔːtər] [boʊt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
water boat , I imagine .
水 船 ， 我 想象 .

“虽然我想我们的 Advance 号几乎可以战胜任何其他水下潜艇，赢得奖项。”

[noʊ] , [its] [ə'nʌðər] [praɪz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
No , it's another prize I'm thinking about . "
不 ， 它是 其他 奖 我是 思维 关于 . "

不，我在考虑另一个奖项。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？ ”

" [wel] ，
" Well ,
" 出色地 ，

“出色地，

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

I	see	by	this	paper	that	the	Touring	Club	of	America	has	offered	three	thousand
我	看	经过	这	纸	那	这	巡演	俱乐部	的	美国	有	提供	三	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] .

dollars	for	the	speediest	electric	car	.
美元	为了	这	速度最快	电的	车	.

从这份文件上我了解到，美国汽车俱乐部悬赏三千美元，奖励速度最快的电动汽车。

[ðə; ði] [tests] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ðɪs] [fɔːl] ,

The	tests	are	to	come	off	this	fall	,
这	测试	是	到	来	离开	这	落下	,

这些测试将于今年秋季进行。

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['speʃəli] [bɪlt] [træk] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

on	a	new	and	specially	built	track	on	Long	Island	,
在	一个	新的	和	特别	建造	追踪	在	长的	岛	,

在长岛一条新建的专用轨道上，

[ænd; ənd] [its] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʊrəns] ['kɑːntest][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ɔːr][ə; eɪ] [reɪs]

and	it's	to	be	an	endurance	contest	for	twenty	-	four	hours	,	or	a	race
和	它是	到	是	一个	耐力	竞赛	为了	二十	-	四	小时	,	或者	一个	种族

[fɔːr; fər] ['dɪstəns] ,

for	distance	,
为了	距离	,

这将是一场持续24小时的耐力赛，或者说是一场距离赛跑。

[ðeɪ] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] .

they	haven't	yet	decided	.
他们	还没有	然而	决定	.

他们还没决定。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

But	I'm	going	to	have	a	try	for	it	,	dad	,	and	,	besides	winning	the
但	我是	去	到	有	一个	尝试	为了	它	,	爸爸	,	和	,	除了	获胜	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

但我会尽力尝试，爸爸，而且，除了赢得奖项之外，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ændɪ] [foʊgɚ] [daʊn] [ə; eɪ][peg] .

I	think	I'll	take	Andy	Foger	down	a	peg	.
我	思考	患病的	拿	安迪	福格	向下	一个	钉子	.

我觉得我得让安迪·福格吃点苦头。

" [wɒts] [ændɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

"	What's	Andy	been	doing	now	?	"
"	是什么	安迪	到过	正在做	现在	?	"

安迪现在在做什么?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	Oh	,	nothing	more	than	usual	.
"	哦	,	没有什么	更多的	比	通常	.

“哦，没什么特别的。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [miːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He's	always	mean	,	and	looking	for	a	chance	to	make	trouble	for	me	,
他是	总是	意思是	,	和	寻找	为了	一个	机会	到	制作	麻烦	为了	我	,

他总是很刻薄，总想着找机会给我找麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

but	I	didn't	refer	to	anything	special	.
但	我	没有	参考	到	任何事物	特别的	.

但我并没有提到任何特殊的事情。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːtoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	has	a	new	auto	,	you	know	,
他	有	一个	新的	汽车	,	你	知道	,

他买了辆新车，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] [its] [ðə; ði] [fæstɪst] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	he	boasts	that	it's	the	fastest	one	in	this	country	.
和	他	吹嘘	那	它是	这	最快	一	在	这	国家	.

他还吹嘘说这是全国最快的车。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,

I'll	show	him	that	it	isn't	,
患病的	展示	他	那	它	不是	,

我会让他明白事实并非如此。

[fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [praɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "

for	I'm	going	to	win	this	prize	with	the	speediest	car	on	the	road	.	"
为了	我是	去	到	赢	这	奖	和	这	速度最快	车	在	这	路	.	"

因为我要开着路上最快的车去赢得这个奖项。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['ɔːtəməbiːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [lʊkt]

"	But	,	Tom	,	you	haven't	any	automobile	,	you	know	,	"	and	Mr	.	Swift	looked
"	但	,	汤姆	,	你	还没有	任何	汽车	,	你	知道	,	"	和	先生	.	迅速	看起来

['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,

anxiously	at	his	son	,
焦虑地	在	他的	儿子	,

“可是，汤姆，你知道，你没有汽车，”斯威夫特先生焦虑地看着他的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] .

who	was	smiling	confidently	.
WHO	曾是	微笑	自信地	.

他脸上带着自信的笑容。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtoʊ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	can't	be	going	to	make	your	motor	-	cycle	into	an	auto	;	are	you	?	"
"	你	不能	是	去	到	制作	你的	发动机	-	循环	进入	一个	汽车	;	是	你	?	"

你不会是要把摩托车改成汽车吧?

" [noʊ] , [dæd] . "

"	No	,	dad	.	"
"	不	,	爸爸	.	"

“不，爸爸。”

" [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][praɪz]['kɑːntest] ?

"	Then	how	are	you	going	to	take	part	in	the	prize	contest	?
"	然后	如何	是	你	去	到	拿	部分	在	这	奖	竞赛	?

“那你打算如何参加有奖竞赛呢？”

[bɪ'saɪdz] , [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɑːnt] ['speʃəli] ['spiːdi] . "

Besides	,	electric	cars	,	as	far	as	I	know	,	aren't	specially	speedy	.	"
除了	,	电的	汽车	,	作为	远的	作为	我	知道	,	不是	特别	迅速	.	"

此外，据我所知，电动汽车的速度并不特别快。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	it	,
"	我	知道	它	,

“我知道这，

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [klʌb] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['kɑːntest][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

and	one	reason	why	this	club	has	arranged	the	contest	is	to	improve	the
和	一	原因	为什么	这	俱乐部	有	安排	这	竞赛	是	到	提升	这

['kwɑːləti][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəməbilz] .

quality	of	electric	automobiles	.
质量	的	电的	汽车	.

该俱乐部举办此次比赛的原因之一是为了提高电动汽车的质量。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [dæd] . "

I'm	going	to	build	an	electric	runabout	,	dad	.	"
我是	去	到	建造	一个	电的	小型快艇	,	爸爸	.	"

爸爸，我要造一辆电动小车。

" [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ?

"	An	electric	runabout	?
"	一个	电的	小型快艇	?

“电动代步车？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , [tɑːm] , [ænd; ənd]

But	it	will	have	to	be	operated	with	a	storage	battery	,	Tom	,	and
但	它	将要	有	到	是	经营的	和	一个	贮存	电池	,	汤姆	,	和

[juː; jʊ] ['hævnt] — "

you	haven't	—	"
你	还没有	—	"

但是它需要用蓄电池才能运行，汤姆，而你没有——”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , [dæd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] .

"	I	guess	you're	going	to	say	I	haven't	any	storage	battery	,	dad	,	"	interrupted	Mr	.
"	我	猜测	你是	去	到	说	我	还没有	任何	贮存	电池	,	爸爸	,	"	中断	先生	.

['swɪfts] [sʌn] .

Swift's	son	.
斯威夫特的	儿子	.

“爸爸，你大概要说我没有蓄电池了吧？”斯威夫特先生的儿子打断了他的话。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [jet] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

"	Well	,	I	haven't	yet	,	but	I'm	going	to	have	one	.
"	出色地	,	我	还没有	然而	,	但	我是	去	到	有	一	.

“嗯，我还没有，但我打算要一个。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] — "

I've	been	working	on	—	"
我已经	到过	在职的	在	—	"

我一直在研究——

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	ho	!	"	exclaimed	the	aged	inventor	with	a	laugh	.
"	哦	,	何	!	"	惊呼	这	老年人	发明者	和	一个	笑	.

“哦，嗬！”这位年迈的发明家笑着说道。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] , [eɪ] , [tɑːm] ?

"	So	that's	what	you've	been	tinkering	over	these	last	few	weeks	,	eh	,	Tom	?
"	所以	那就是	什么	你已经	到过	修修补补	超过	这些	最后的	很少	周	,	嗯	,	汤姆	?

“所以这就是你最近几周一直在琢磨的事情，是吗，汤姆？”

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

I	suspected	it	was	some	new	invention	,	but	I	didn't	suppose	it	was	that
我	怀疑	它	曾是	一些	新的	发明	,	但	我	没有	认为	它	曾是	那

.

.
.

我怀疑是某种新发明，但没想到竟然是那种东西。

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Well	**,**	**how**	**are**	**you**	**coming**	**on**	**with**	**it**	**?**	**"**
出色地	,	如何	是	你	未来	在	和	它	?	"

你进展如何?

" ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	**Pretty**	**good**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	漂亮的	好的	,	我	思考	.

我觉得还不错。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætəri] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wʌn] .

I've	**got**	**a**	**new**	**idea**	**for**	**a**	**battery**	**,**	**and**	**I**	**made**	**an**	**experimental**	**one**	**.**
我已经	得到	一个	新的	主意	为了	一个	电池	,	和	我	制成	一个	实验	一	.

我有一个关于电池的新想法，并且制作了一个实验样机。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [tests] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [faɪn] . "

I	**gave**	**it**	**some**	**pretty**	**severe**	**tests**	**,**	**and**	**it**	**worked**	**fine**	**.**	**"**
我	给予	它	一些	漂亮的	严重	测试	,	和	它	工作	美好的	.	"

我给它做了非常严格的测试，结果一切正常。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [jet] , ['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] ,

"	**But**	**you**	**haven't**	**tried**	**it**	**out**	**in**	**a**	**car**	**yet**	**,**	**over**	**rough**	**roads**	**,**
"	但	你	还没有	尝试	它	出去	在	一个	车	然而	,	超过	粗糙的	道路	,

但是你还没有在车里，在崎岖的道路上试过，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

and	**under**	**severe**	**conditions**	**have**	**you**	**?**	**"**
和	在下面	严重	状况	有	你	?	"

在极端条件下，你做到了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**had**	**a**	**chance**	**.**
"	不	,	我	还没有	有	一个	机会	.

“不，我还没有机会。”

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[wen] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr][aɪ] [θɔːt]

when	**I**	**invented**	**the**	**battery**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**using**	**it**	**on**	**a**	**car**	**I**	**thought**
什么时候	我	发明	这	电池	我	有	不	主意	的	使用	它	在	一个	车	我	想法

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

it	**might**	**answer**	**for**	**commercial**	**purposes**	**,**
它	可能	回答	为了	商业的	目的	,

我发明电池的时候，根本没想到会把它用在汽车上，我当时只是想它或许能用于商业用途。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ] ['wɪndˌmɪlz] .

or	**for**	**storing**	**a**	**current**	**generated**	**by**	**windmills**	**.**
或者	为了	存储	一个	当前的	生成的	经过	风车	.

或者用于储存风车产生的电流。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [klʌb] ,

But	**when**	**I**	**read**	**that**	**account**	**in**	**the**	**papers**	**of**	**the**	**Touring**	**Club**	**,**
但	什么时候	我	读	那	帐户	在	这	文件	的	这	巡演	俱乐部	,

但当我读到旅游俱乐部刊物上的那篇报道时，

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] ,

offering	**a**	**prize**	**for**	**the**	**best**	**electric**	**car**	**,**
提供	一个	奖	为了	这	最好的	电的	车	,

为最佳电动汽车设立奖项

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [maɪ] ['bætəri] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] [wɪn] . "

it	occurred	to	me	that	I	might	put	my	battery	into	an	auto	,	and	win	.	"
它	发生	到	我	那	我	可能	放	我的	电池	进入	一个	汽车	,	和	赢	.	"

我突然想到，我可以把我的电池装到汽车里，然后赢。

" [hʌm] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [swɪft] ['mjuːziŋli] .

"	Hum	,	"	remarked	Mr	.	Swift	musingly	.
"	哼	,	"	评论	先生	.	迅速	若有所思地	.

“嗯，”斯威夫特先生若有所思地说道。

" [aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ɪˈlektrɪk] ['ɔtoʊz] , [tɑːm] .

"	I	don't	take	much	stock	in	electric	autos	,	Tom	.
"	我	不	拿	很多	库存	在	电的	汽车	,	汤姆	.

“汤姆，我对电动汽车并不太看好。”

['gæsəliːn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] , [ɔːr][pərˈhæps] [stiːm] , ['dʒenəreɪtɪd][baɪ] ['gæsəliːn] .

Gasolene	seems	to	be	the	best	,	or	perhaps	steam	,	generated	by	gasolene	.
汽油	似乎	到	是	这	最好的	,	或者	也许	蒸汽	,	生成的	经过	汽油	.

汽油似乎是最好的，或者可能是汽油产生的蒸汽。

[aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

I'm	afraid	you'll	be	disappointed	.
我是	害怕的	你会	是	失望的	.

恐怕你会失望的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['rʌnəˌbaʊts] [aɪ] ['evər] [sɔː] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [kɑːrz] ,

All	the	electric	runabouts	I	ever	saw	,	while	they	were	very	nice	cars	,
全部	这	电的	小型汽车	我	曾经	锯	,	尽管	他们	是	非常	好的	汽车	,

我见过的所有电动车，虽然它们都是很不错的车，

['dɪdnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][soʊ] ['veri] [fæst] , [ɔːr] ['veri] [fɑːr] . "

didn't	seem	able	to	go	so	very	fast	,	or	very	far	.	"
没有	似乎	有能力的	到	去	所以	非常	快速地	,	或者	非常	远的	.	"

似乎无法走得那么快，也无法走得那么远。

" [ðæts] [truː] , [bʌt; bət] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] .

"	That's	true	,	but	it's	because	they	didn't	have	the	right	kind	of	a	battery	.
"	那就是	真的	,	但	它是	因为	他们	没有	有	这	正确的	种类	的	一个	电池	.

“没错，但这是因为他们的电池型号不对。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv][kæn; kən] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] [spiːd] , [dæd] .

You	know	an	electric	locomotive	can	make	pretty	good	speed	,	Dad	.
你	知道	一个	电的	机车	能	制作	漂亮的	好的	速度	,	爸爸	.

爸爸，你知道电力机车能跑得很快吗?

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [tests] . "

Over	a	hundred	miles	an	hour	in	tests	.	"
超过	一个	百	英里	一个	小时	在	测试	.	"

测试中时速超过一百英里。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [rʌn] [baɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] .

"	Yes	,	but	they	don't	run	by	storage	batteries	.
"	是的	,	但	他们	不	跑步	经过	贮存	电池	.

“是的，但它们不是靠蓄电池运行的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] [reɪl] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɚz] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [lʊkt]

They	have	a	third	rail	,	and	powerful	motors	,	"	and	Mr	.	Swift	looked
他们	有	一个	第三	轨	,	和	强大的	电机	,	"	和	先生	.	迅速	看起来

['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .

quizzically	at	his	son	.
疑惑地	在	他的	儿子	.

“它们有第三轨，还有强大的马达，”斯威夫特先生疑惑地看着他的儿子。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tɑːm] [θɪŋk] ,

He	loved	to	argue	with	him	,	for	he	said	it	made	Tom	think	,
他	喜爱	到	争论	和	他	,	为了	他	说	它	制成	汤姆	思考	,

他喜欢和汤姆争论，因为他说这能让汤姆思考。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [ðʌs] [θreʃ] [aʊt] [sʌm; səm] ['nɑːti] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	often	the	two	would	thus	thresh	out	some	knotty	point	of	an	invention	,
和	经常	这	二	会	因此	脱粒	出去	一些	棘手	观点	的	一个	发明	,

因此，两人常常会一起探讨解决发明中的一些棘手问题。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ] .

to	the	interests	of	both	.
到	这	兴趣	的	两个都	.

这符合双方的利益。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ɪn] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

"	Of	course	,	Dad	,	there	is	a	good	deal	of	theory	in	what	I'm	thinking	of	,
"	的	课程	,	爸爸	,	那里	是	一个	好的	交易	的	理论	在	什么	我是	思维	的	,

“当然，爸爸，我所想的有很多理论依据。”

" [ðə; ði] [læd] [əd'mɪtɪd] .

"	the	lad	admitted	.
"	这	小伙子	承认	.

“那小伙子承认道。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] ['ɪntuː]

"	But	it	does	seem	to	me	that	if	you	put	the	right	kind	of	a	battery	into
"	但	它	做	似乎	到	我	那	如果	你	放	这	正确的	种类	的	一个	电池	进入

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

an	automobile	,
一个	汽车	,

“但依我看来，如果你给汽车装上合适的电池，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skuːt] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['laɪvli] .

it	could	scoot	along	pretty	lively	.
它	可以	溜走	沿着	漂亮的	热闹	.

它可以快速地滑行。

[lʊk] [wʌt] [spiːd] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][kæn; kən] [meɪk] . "

Look	what	speed	a	trolley	car	can	make	.	"
看	什么	速度	一个	手推车	车	能	制作	.	"

看看有轨电车能跑多快!

" [jes] , [tɑːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'gen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] ['waɪər] . "

"	Yes	,	Tom	,	but	there	again	they	get	their	power	from	an	overhead	wire	.	"
"	是的	,	汤姆	,	但	那里	再次	他们	得到	他们的	力量	从	一个	开销	金属丝	.	"

“是的，汤姆，但他们的电力也是来自架空电线。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][daunt] .

"	Some	of	them	don't	.
"	一些	的	他们	不	.

“有些人不这么做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi][mæn] ,

There's	a	new	storage	battery	been	invented	by	a	New	Jersey	man	,
有	一个	新的	贮存	电池	到过	发明	经过	一个	新的	球衣	男人	,

一位新泽西州男子发明了一种新型蓄电池。

[wɪtʃ] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [reɪl][ɔːr][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['waɪər] .

which	does	as	well	as	the	third	rail	or	the	overhead	wire	.
哪个	做	作为	出色地	作为	这	第三	轨	或者	这	开销	金属丝	.

其效果与第三轨或架空电线一样好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [ðæt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][maɪn] .

It	was	after	reading	about	his	battery	that	I	thought	of	a	plan	for	mine	.
它	曾是	后	阅读	关于	他的	电池	那	我	想法	的	一个	计划	为了	矿	.

读了他的电池方案后，我才想到了自己的电池方案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] ; [pərˈhæps][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] ,

It	isn't	anything	like	his	;	perhaps	not	as	good	in	some	ways	,	but	,
它	不是	任何事物	喜欢	他的	;	也许	不是	作为	好的	在	一些	方式	,	但	,

这跟他的作品完全不一样；或许在某些方面不如他，但是，

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [aɪ] [θɪŋk] .

for	what	I	want	,	it	is	better	in	some	respects	,	I	think	.
为了	什么	我	想	,	它	是	更好的	在	一些	尊重	,	我	思考	.

就我的需求而言，我认为它在某些方面更好。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [riːˈtʃɑːdʒd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] . "

For	one	thing	it	can	be	recharged	very	quickly	.	"
为了	一	事物	它	能	是	已充电	非常	迅速地	.	"

首先，它可以快速充电。

" [naʊ] [tɑːm] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [swɪft] [ˈɜːrnɪstli] , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ,

"	Now	Tom	,	look	here	,	"	said	Mr	.	Swift	earnestly	,	laying	aside	his	papers	,
"	现在	汤姆	,	看	这里	,	"	说	先生	.	迅速	切实	,	躺下	旁边	他的	文件	,

“汤姆，你看这里，”斯威夫特先生认真地说着，放下手中的文件。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][sʌn][sæt] .

and	coming	over	to	where	his	son	sat	.
和	未来	超过	到	在哪里	他的	儿子	卫星	.

然后走到他儿子坐着的地方。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [inˈvenʃənz] .

"	You	know	I	never	interfere	with	your	inventions	.
"	你	知道	我	绝不	干扰	和	你的	发明	.

你知道我从不干涉你的发明创造。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

In	fact	,	the	more	you	think	of	the	better	I	like	it	.
在	事实	,	这	更多的	你	思考	的	这	更好的	我	喜欢	它	.

事实上，你想得越多，我就越喜欢它。

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [juː; jʊ] [helpt] [bɪld] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd] — "

The	airship	you	helped	build	certainly	did	all	that	could	be	desired	,	and	—	"
这	飞艇	你	帮助	建造	当然	做过	全部	那	可以	是	想要的	,	和	—	"

你参与建造的那艘飞艇确实达到了所有预期目标，而且——”

" [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] .

"	That	reminds	me	.
"	那	提醒	我	.

“这让我想起来了。”

[ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeimən][ɑːr; ər][aʊt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] .

Mr	.	Sharp	and	Mr	.	Damon	are	out	in	it	now	,	"	interrupted	Tom	.
先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	是	出去	在	它	现在	,	"	中断	汤姆	.

“夏普先生和达蒙先生现在都在外面，”汤姆打断道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [suːn] .

"	They	ought	to	be	back	soon	.
"	他们	应该	到	是	后退	很快	.

他们应该很快就会回来。

[jes] , [dæd] , [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [red] [klaʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [skuːtid] [əˈlɔːŋ] . "

Yes	,	Dad	,	the	airship	Red	Cloud	certainly	scooted	along	.	"
是的	,	爸爸	,	这	飞艇	红色的	云	当然	滑行	沿着	.	"

“是的，爸爸，红云号飞艇的确飞得很快。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

"	And	the	submarine	,	too	,	"	continued	the	aged	inventor	.
"	和	这	潜艇	,	也	,	"	持续	这	老年人	发明者	.

“还有潜艇，”这位年迈的发明家继续说道。

" [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Your	ideas	regarding	that	were	of	service	to	me	,
"	你的	想法	关于	那	是	的	服务	到	我	,

“你在这方面的建议对我有帮助。”

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ,

and	helped	in	our	task	of	recovering	the	treasure	,
和	帮助	在	我们的	任务	的	恢复中	这	宝藏	,

并协助我们找回了宝藏。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

but	I'm	afraid	you're	going	to	be	disappointed	in	the	storage	battery	.
但	我是	害怕的	你是	去	到	是	失望的	在	这	贮存	电池	.

但我恐怕你会对蓄电池感到失望。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːrk] ,

You	may	get	it	to	work	,
你	可能	得到	它	到	工作	,

你或许能让它运行起来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['eni] [greɪt] [spiːd] .

but	I	don't	believe	you	can	make	it	powerful	enough	to	attain	any	great	speed	.
但	我	不	相信	你	能	制作	它	强大的	足够的	到	达到	任何	伟大的	速度	.

但我认为你无法让它拥有足够的动力去达到很高的速度。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [fɔːr; fər] ['steɪʃəneri] [wɜːrk] ? "

Why	don't	you	confine	yourself	to	making	a	battery	for	stationary	work	?	"
为什么	不	你	局限	你自己	到	制作	一个	电池	为了	静止的	工作	?	"

你为什么不专注于制造用于固定场所的电池呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dæd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kɑːr] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Because	,	Dad	,	I	believe	I	can	build	a	speedy	car	,	and	I'm	going	to	try	it	.
"	因为	,	爸爸	,	我	相信	我	能	建造	一个	迅速	车	,	和	我是	去	到	尝试		.

“因为，爸爸，我相信我能造出一辆速度很快的车，我要去试试。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] [ændɪ] [foʊgɝ] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɪn][ðə; ði] [praɪz] .

Besides	I	want	to	race	Andy	Foger	,	and	beat	him	,	even	if	I	don't	win	the	prize	.
除了	我	想	到	种族	安迪	福格	,	和	打	他	,	甚至	如果	我	不	赢	这	奖	.

此外，我还想和安迪·福格比赛，并击败他，即使我最终没能赢得奖项。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [kɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [fæst] [taɪm] . "

I'm	going	to	build	that	car	,	and	it	will	make	fast	time	.	"
我是	去	到	建造	那	车	,	和	它	将要	制作	快速地	时间	.	"

我打算造出那辆车，它速度会很快。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] , [tɑːm] , " [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Well	,	go	ahead	,	Tom	,	"	responded	his	father	,	after	a	pause	.
"	出色地	,	去	前方	,	汤姆	,	"	回应	他的	父亲	,	后	一个	暂停	.

“好吧，汤姆，你去吧。”他父亲停顿了一下后回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ʃɑːps] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] ,

"	Of	course	you	can	use	the	shops	here	as	much	as	you	want	,
"	的	课程	你	能	使用	这	商店	这里	作为	很多	作为	你	想	,

当然，您可以随意光顾这里的商店。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

and	Mr	.	Sharp	,	Mr	.	Jackson	,	and	I	will	help	you	all	we	can	.
和	先生	.	锋利的	,	先生	.	杰克逊	,	和	我	将要	帮助	你	全部	我们	能	.

夏普先生、杰克逊先生和我将尽我们所能帮助您。

['oʊnli][dəunt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðæts] [ɔːl] . "

Only	don't	be	disappointed	,	that's	all	.	"
仅有的	不	是	失望的	,	那就是	全部	.	"

只要别失望就行了。

" [aɪ][wəʊnt] , [dæd] .

"	I	won't	,	Dad	.
"	我	惯于	,	爸爸	.

“我不会的，爸爸。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ['bætəri] [aɪv]

Suppose	you	come	out	to	my	shop	and	I'll	show	you	a	sample	battery	I've
认为	你	来	出去	到	我的	店铺	和	患病的	展示	你	一个	样本	电池	我已经

[bɪn] ['testɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] .

been	testing	for	the	last	week	.
到过	测试	为了	这	最后的	星期	.

假设你来我的店里，我会给你展示我过去一周一直在测试的一块电池样品。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [its] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər]

I	have	it	geared	to	a	small	motor	,	and	it's	been	running	steadily	for
我	有	它	齿轮	到	一个	小的	发动机	,	和	它是	到过	跑步	稳步	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

我把它连接到一台小型电机上，它已经稳定运行了一段时间了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [its] [meɪd] .

I	want	to	see	what	sort	of	a	record	it's	made	.
我	想	到	看	什么	种类	的	一个	记录	它是	制成	.

我想看看它取得了怎样的成绩。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd]

"	Father	and	son	crossed	the	yard	,	and	entered	a	shop	which	the	lad
"	父亲	和	儿子	交叉	这	院子	,	和	进入	一个	店铺	哪个	这	小伙子

[kən'sɪdərd] [ɪk'skluːsɪvli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

considered	exclusively	his	own	.
经过考虑的	只	他的	自己的	.

父子俩穿过院子，走进一家商店，男孩认为这家商店完全属于他自己。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,

There	he	had	made	many	machines	,	and	pieces	of	apparatus	,
那里	他	有	制成	许多	机器	,	和	件	的	设备	,

他在那里制造了许多机器和设备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pætntɪd] ,

and	had	invented	a	number	of	articles	which	had	been	patented	,
和	有	发明	一个	数字	的	文章	哪个	有	到过	专利	,

并发明了多项已获得专利的产品。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] .

and	yielded	him	considerable	of	an	income	.
和	产生	他	大量	的	一个	收入	.

这给他带来了相当可观的收入。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bætəri] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ɪn]
" There's the battery , Dad , " he said , pointing to a complicated mechanism in
" 有 这 电池 , 爸爸 , " 他 说 , 指向 到 一个 复杂的 机制 在
[wʌn] ['kɔːrnər] .
one corner .
一 角落 .

“爸爸，电池在那儿，”他指着角落里一个复杂的装置说。

" [wɒts] [ðæt] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .
" What's that buzzing noise ? " asked Mr . Swift .
" 是什么 那 嗡嗡声 噪音 ? " 问 先生 . 迅速 .

“那是什么嗡嗡声？”斯威夫特先生问道。

" [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər][aɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['sɛlz] .
" That's the little motor I run from the new cells .
" 那就是 这 小的 发动机 我 跑步 从 这 新的 细胞 .

“那是我用新电池驱动的小马达。”

[lʊk] [hɪr] , " [ænd; ənd][tɑːm] [swɪʧt] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['bætəri]
Look here , " and Tom switched on an electric light above the experimental battery
看 这里 , " 和 汤姆 切换 在 一个 电的 光 多于 这 实验 电池
,
,
,

“看这里，”汤姆说着，打开了实验电池上方的一盏电灯。

[frʌm; frəm] [wɪʧ] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] [mʌʧ] .
from which he hoped so much .
从 哪个 他 希望 所以 很多 .

他曾对之寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [kæn; kən] ,
It consisted of a steel can ,
它 由……组成 的 一个 钢 能 ,

它由一个钢罐组成，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['gælən] [tɪn] [ɪn] [wɪʧ] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [kʌmz] ,
about the size of the square gallon tin in which maple syrup comes ,
关于 这 尺寸 的 这 正方形 加仑 锡 在 哪个 枫 糖浆 来 ,

大小和装枫糖浆的方形一加仑铁罐差不多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ræn] [tuː] ['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪʧ] [wɜːr; wər] [ə'tætʧt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər]
and from it ran two wires which were attached to a small motor
和 从 它 跑 二 电线 哪个 是 随附的 到 一个 小的 发动机
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [hwɜːɪŋ] [ə'weɪ] .
that was industriously whirring away .
那 曾是 勤奋地 嗡嗡声 离开 .

从它引出两根电线，连接到一台小电机上，电机正不知疲倦地嗡嗡运转。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['redʒistərɪŋ] [geɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Tom looked at a registering gauge connected with it .
汤姆 看起来 在 一个 注册 测量 连接 和 它 .

汤姆看了看与它相连的读数表。

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" That's pretty good , " remarked the young inventor .
" 那就是 漂亮的 好的 , " 评论 这 年轻的 发明者 .

“这相当不错，”这位年轻的发明家评论道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [piəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" What is it , Tom ? " and his father peered about the shop .
" 什么 是 它 , 汤姆 ? " 和 他的 父亲 窥视 关于 这 店铺 .

“汤姆，什么事？”他父亲向商店里张望。

" [waɪ] [ðɪs] ['moʊtər][hæz; həz] [rʌn] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn][wʌn] ['tʃɑːdʒɪŋ]

"	Why	this	motor	has	run	an	equivalent	of	two	hundred	miles	on	one	charging
"	为什么	这	发动机	有	跑步	一个	相等的	的	二	百	英里	在	一	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] !

of	the	battery	!
的	这	电池	!

“为什么这台电机一次充电就能行驶相当于 200 英里的里程！”

[ðæts] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

That's	much	better	than	I	expected	.
那就是	很多	更好的	比	我	预期的	.

比我预想的要好得多。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] .

I	thought	if	I	got	a	hundred	out	of	it	I'd	be	doing	well	.
我	想法	如果	我	得到	一个	百	出去	的	它	ID	是	正在做	出色地	.

我当时想，如果能赚到一百块，我就很满意了。

[dæd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['æftər][aɪ] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['bætəri] [ə; eɪ][bɪt] ,

Dad	,	I	believe	,	after	I	improve	my	battery	a	bit	,
爸爸	,	我	相信	,	后	我	提升	我的	电池	一个	少量	,

爸爸，我相信，等我稍微改善一下电池之后，

[ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] !

that	I'll	have	the	very	thing	I	want	!
那	患病的	有	这	非常	事物	我	想	!

我将拥有我想要的一切！

[aɪl] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

I'll	install	a	set	of	them	in	a	car	,	and	it	will	go	like	the	wind	.
患病的	安装	一个	放	的	他们	在	一个	车	,	和	它	将要	去	喜欢	这	风	.

我会在车上装一套，那车跑起来会像风一样快。

[aɪl] — " ['tɑːmz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .

I'll	—	"	Tom's	enthusiastic	remarks	were	suddenly	interrupted	by	a	low	,	rumbling	sound	.
患病的	—	"	汤姆的	热情的	评论	是	突然	中断	经过	一个	低的	,	隆隆声	声音	.

“我——”汤姆热情洋溢的话突然被一阵低沉的隆隆声打断了。

" ['θʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Thunder	!	"	exclaimed	Mr	.	Swift	.
"	雷	!	"	惊呼	先生	.	迅速	.

“打雷了！”斯威夫特先生惊呼道。

" [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] —

"	The	storm	is	coming	,	and	Mr	.	Sharp	and	Mr	.	Damon	in	the	airship	—
"	这	风暴	是	未来	,	和	先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	在	这	飞艇	—

“暴风雨即将来临，夏普先生和达蒙先生在飞艇上——”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] ,

"	Hardly	had	he	spoken	than	there	sounded	a	crash	on	the	roof	of	the	Swift	house	,
"	几乎	有	他	说	比	那里	听起来	一个	碰撞	在	这	屋顶	的	这	迅速	房子	,

“他话音未落，斯威夫特家的屋顶就传来一声巨响。”

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

不远。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd]

At	the	same	time	there	came	cries	of	distress	,	and	the	crash	was	repeated
在	这	相同的	时间	那里	来了	哭泣	的	痛苦	,	和	这	碰撞	曾是	重复

.

:

.

与此同时，传来阵阵惊恐的呼喊声，撞击声再次响起。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dæd] !

"	Come	on	,	Dad	!
"	来	在	,	爸爸	!

“爸爸，快点！”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [jeld] [tɑ:m] , ['dæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Something	has	happened	!	"	yelled	Tom	,	dashing	from	the	shop	,	followed	by	his
某物	有	发生	!	"	大喊	汤姆	,	帅气	从	这	店铺	,	随后	经过	他的

['perənt] .

parent	.
父母	.

“出事了！”汤姆大喊着，冲出商店，他的父母紧随其后。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪn] [stɔ:rm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði]

They	found	themselves	in	the	midst	of	a	rain	storm	,	as	they	raced	toward	the
他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	雨	风暴	,	作为	他们	比赛	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们奔向房子时，发现自己身处暴雨之中。

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜ:rd] .

on	the	roof	of	which	the	smashing	noise	was	again	heard	.
在	这	屋顶	的	哪个	这	粉碎	噪音	曾是	再次	听到	.

再次听到屋顶上传来巨响。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['mɪstər] . ['deɪmənz] ['stɪrɪŋ]

MR	.	DAMON'S	STEERING
先生	.	达蒙的	转向

达蒙先生的转向

[tɑ:m] [swɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Tom	Swift	was	a	lad	of	action	,
汤姆	迅速	曾是	一个	小伙子	的	行动	,

汤姆·斯威夫特是个行动派小伙子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen]

and	his	quickness	in	hurrying	out	to	investigate	what	had	happened	when
和	他的	速度	在	匆忙	出去	到	调查	什么	有	发生	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['bætəri] ,

he	was	explaining	about	his	new	battery	,
他	曾是	解释	关于	他的	新的	电池	,

当他正在解释他的新电池时，他迅速跑出去查看发生了什么事。

[wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	characteristic	of	him	.
曾是	特征	的	他	.

这是他的典型特征。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [θruː] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv]
Those of my readers who know him , through having read the previous books of
那些 的 我的 读者 WHO 知道 他 , 通过 拥有 读 这 以前的 图书 的
[ðɪs] ['sɪriːz] ,
this series ,
这 系列 ,

那些读过本系列前几本书并认识他的读者们，

[niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] , [pər'hæps] , [ɑːr; ər][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]
need not be told this , but you who , perhaps , are just making his acquaintance
需要 不是 是 讲述 这 , 但 你 WHO , 也许 , 是 只是 制作 他的 熟人
,
,
,

无需赘言，但你或许刚刚与他相识，

[meɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
may care to know a little more about him .
可能 关心 到 知道 一个 小的 更多的 关于 他 .

或许有人想多了解他一些。

[æz; əz][toʊld][ɪn][maɪ][fɜːrst] [bʊk] ,
As told in my first book ,
作为 讲述 在 我的 第一的 书 ,

正如我在第一本书中所述，

" [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" Tom Swift and His Motor - Cycle " the young inventor lived with his father ,
" 汤姆 迅速 和 他的 发动机 - 循环 " 这 年轻的 发明者 居住地 和 他的 父亲 ,
['bɑːrtn] [swɪft] ,
Barton Swift ,
巴顿 迅速 ,

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》中，这位年轻的发明家和他的父亲巴顿·斯威夫特住在一起。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [nuː] [jɔːk] .
a widower , in the town of Shopton , New York .
一个 鳏夫 , 在 这 镇 的 - , 新的 约克 .

一位鳏夫，居住在纽约州肖普顿镇。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [noʊt] .
Mr . Swift was also an inventor of note .
先生 . 迅速 曾是 还 一个 发明者 的 笔记 .

斯威夫特先生也是一位著名的发明家。

[ɪn][maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [tɑːm] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ɪn]
In my initial volume of this series , Tom became possessed of a motor - cycle in
在 我的 最初的 体积 的 这 系列 , 汤姆 成为 拥有 的 一个 发动机 - 循环 在
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] .
a peculiar way .
一个 奇特 方式 .

在本系列的第一卷中，汤姆以一种奇特的方式附身于一辆摩托车上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] ,
It was sold to him by a Mr . Wakefield Damon ,
它 曾是 卖 到 他 经过 一个 先生 . 韦克菲尔德 达蒙 ,

房子是由一位名叫韦克菲尔德·达蒙的先生卖给他的。

[ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
a wealthy gentleman who was unfortunate in riding it .
一个 富裕 绅士 WHO 曾是 不幸 在 骑术 它 .

一位不幸骑上这辆车的富绅。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [tɑːm] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['sevrəl] [in'venʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

On	his	speedy	machine	,	which	Tom	improved	by	several	inventions	,	he	had	a
在	他的	迅速	机器	,	哪个	汤姆	改进	经过	一些	发明	,	他	有	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

number	of	adventures	.
数字	的	冒险	.

汤姆驾驶着他那辆经过多次发明改进的高速机器，经历了许多冒险。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæd][men] ,

The	principal	one	was	being	attacked	by	a	number	of	bad	men	,
这	主要的	一	曾是	存在	遭到攻击	经过	一个	数字	的	坏的	男人	,

主犯当时正遭到一群歹徒的袭击。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ,

known	as	the	"	Happy	Harry	Gang	,
已知	作为	这	"	快乐的	哈里	帮派	,

被称为“快乐哈利帮”

" [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['tɜːrbaɪn]['pæt(ə)nt]['mɑːd(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

"	who	wished	to	obtain	possession	of	a	valuable	turbine	patent	model	belonging
"	WHO	希望	到	获得	拥有	的	一个	有价值的	涡轮	专利	模型	属于

[tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft] .

to	Mr	.	Swift	.
到	先生	.	迅速	.

“希望获得属于斯威夫特先生的珍贵涡轮机专利模型的人。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪ'leɪd] , [ænd; ənd]

Tom	was	taking	it	to	a	lawyer	,	when	he	was	waylaid	,	and
汤姆	曾是	采取	它	到	一个	律师	,	什么时候	他	曾是	伏击	,	和

['klɔːrəfɔːrm] .

chloroformed	.
氯仿	.

汤姆正要去见律师，却遭到伏击，并被人用氯仿迷晕。

['leɪtər] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmən] [ænd; ənd]

Later	he	traced	the	gang	,	and	,	with	the	assistance	of	Mr	.	Damon	and
之后	他	追踪	这	帮派	,	和	,	和	这	协助	的	先生	.	达蒙	和

[ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] ,

Eradicate	Sampson	,
根除	桑普森	,

后来他追踪到了这伙人，并在达蒙先生和“根除者”桑普森的协助下，

[æn; ən][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] ,

an	aged	colored	man	who	made	a	living	for	himself	and	his	mule	,
一个	老年人	有色	男人	WHO	制成	一个	活的	为了	他自己	和	他的	骡子	,

一位年迈的黑人男子，靠自己和一头骡子谋生。

['buːməræŋ] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,

Boomerang	,	by	doing	odd	jobs	,
回旋镖	,	经过	正在做	奇怪的	工作	,

回旋镖，靠打零工

[ðə; ði] [læd] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

the	lad	found	the	thieves	and	recovered	a	motor	-	boat	which	had	been
这	小伙子	成立	这	窃贼	和	恢复	一个	发动机	-	船	哪个	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

这个年轻人找到了窃贼，并找回了被盗的摩托艇。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][gɑːt][əˈweɪ] .

But	the	men	got	away	.
但	这	男人	得到	离开	.

但这些人逃脱了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɑːljəm] , [kɔːld] " [tɑːm][swɪft][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] ,

In	the	second	volume	,	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Boat	,
在	这	第二	体积	,	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	船	,

第二卷名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托艇》,

" [tɑːm] [bɔːt] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [ðə; ði][boʊt]['stoʊlən][baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [θiːvz]

"	Tom	bought	at	auction	the	boat	stolen	by	,	and	recovered	from	,	the	thieves
"	汤姆	买	在	拍卖	这	船	被盗	经过	,	和	恢复	从	,	这	窃贼

,

,

,

汤姆在拍卖会上买下了那艘被盗后又从窃贼手中追回的船。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	proceeded	to	improve	it	.
和	继续	到	提升	它	.

然后着手改进它。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['swɪfts] [helθ] ,

While	he	was	taking	his	father	out	on	a	cruise	for	Mr	.	Swift's	health	,
尽管	他	曾是	采取	他的	父亲	出去	在	一个	巡航	为了	先生	.	斯威夫特的	健康	,

在他带着父亲乘游轮外出，为斯威夫特先生的健康着想的时候，

[ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]

the	Happy	Harry	Gang	made	a	successful	attempt	to	steal	some	valuable
这	快乐的	哈里	帮派	制成	一个	成功的	试图	到	偷	一些	有价值的

[inˈvenʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɪft] [haʊs] .

inventions	from	the	Swift	house	.
发明	从	这	迅速	房子	.

快乐哈利帮成功地从斯威夫特家偷走了一些贵重的发明。

[tɑːm]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] ['reɪst] [ænd; ənd] [biːt] [ændɪ] [foʊgɚ] ,

Tom	started	to	trace	them	,	and	incidentally	he	raced	and	beat	Andy	Foger	,
汤姆	开始	到	痕迹	他们	,	和	顺便	他	比赛	和	打	安迪	福格	,

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bʊli] .

a	rich	bully	.
一个	富有的	欺负	.

汤姆开始追踪他们，结果意外地与一个有钱的恶霸安迪·福格赛跑并赢了他。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [tɑːm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ned]

On	their	way	down	the	lake	,	after	the	robbery	,	Tom	,	his	father	and	Ned
在	他们的	方式	向下	这	湖	,	后	这	抢劫	,	汤姆	,	他的	父亲	和	内德

['nuːtən] ,

Newton	,
牛顿	,

抢劫案发生后，汤姆、他的父亲和内德·牛顿在沿湖而下的路上，

['tɑːmz] [tʃʌm] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'piːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [bə'luːn] ['oʊvər]

Tom's	chum	,	saw	a	man	hanging	from	the	trapeze	of	a	blazing	balloon	over
汤姆的	密友	,	锯	一个	男人	绞刑	从	这	空中飞人	的	一个	炽烈	气球	超过

[leɪk] - .

Lake	Carlopa	.
湖	-	.

汤姆的朋友看到一个人挂在卡洛帕湖上空燃烧的热气球的吊环上。

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑːn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][tɑːm][ɪn][ə; eɪ]

The	balloonist	was	Mr	.	John	Sharp	and	he	was	rescued	by	Tom	in	a
这	热气球飞行员	曾是	先生	.	约翰	锋利的	和	他	曾是	获救	经过	汤姆	在	一个

['θrɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

thrilling	fashion	.
惊险	时尚	.

热气球飞行员是约翰·夏普先生，他被汤姆以惊险的方式救了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] , [tɑːm][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

In	his	motor	-	boat	,	Tom	had	much	pleasure	,
在	他的	发动机	-	船	,	汤姆	有	很多	乐趣	,

汤姆在他的摩托艇里玩得很开心。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] [mɪs] ['meri] ['nestə] ,

not	the	least	of	which	was	taking	out	a	young	lady	named	Miss	Mary	Nestor	,
不是	这	至少	的	哪个	曾是	采取	出去	一个	年轻的	女士	命名	错过	玛丽	内斯特	,

其中最令人震惊的莫过于带走一位名叫玛丽·内斯特小姐的年轻女子。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['æftər] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

whose	acquaintance	he	had	made	after	stopping	her	runaway	horse	,	which	his
谁	熟人	他	有	制成	后	停止	她	逃跑	马	,	哪个	他的

['baɪsɪkl] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] .

bicycle	had	frightened	.
自行车	有	害怕	.

他拦下她那匹受惊的脱缰马后，与她相识。

['tɑːmz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['nestə] [suːn] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən]

Tom's	association	with	Miss	Nestor	soon	ripened	into	something	deeper	than
汤姆的	协会	和	错过	内斯特	很快	成熟的	进入	某物	更深	比

[mɪr] ['frendʃɪp] .

mere	friendship	.
仅仅	友谊	.

汤姆与内斯特小姐的关系很快发展成了比友谊更深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [huːm] [tɑːm][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bə'luːn]

It	developed	that	Mr	.	Sharp	,	whom	Tom	had	saved	from	the	burning	balloon
它	发达	那	先生	.	锋利的	,	谁	汤姆	有	已保存	从	这	燃烧	气球

,

,

,

后来发现，汤姆从燃烧的气球中救出的夏普先生，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['erənɔːt] [ʌv; əv] [noʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['erʃɪp] .

was	an	aeronaut	of	note	,	and	had	once	planned	to	build	an	airship	.
曾是	一个	航空员	的	笔记	,	和	有	一次	计划	到	建造	一个	飞艇	.

他是一位著名的航空家，曾计划建造一艘飞艇。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

After	his	recovery	from	his	thrilling	experience	,	he	mentioned	the	matter	to
后	他的	恢复	从	他的	惊险	经验	,	他	提及	这	事情	到

['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Mr	.	Swift	and	his	son	,
先生	.	迅速	和	他的	儿子	,

从那次惊险经历中恢复过来后，他把这件事告诉了斯威夫特先生和他的儿子。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

with	whom	he	took	up	his	residence	.
和	谁	他	采取	向上	他的	住宅	.

他与谁同住。

[ðɪs] ['fɪtɪd] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['tɑːmz][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [suːn] ['fɑːðər] ,

This	fitted	right	in	with	Tom's	ideas	,	and	soon	father	,
这	适配	正确的	在	和	汤姆的	想法	,	和	很快	父亲	,

这正合汤姆的心意，很快，父亲也同意了。

[sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːnɪst] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [ðer; ðər]

son	and	the	balloonist	were	constructing	the	Red	Cloud	,	as	they	named	their
儿子	和	这	热气球飞行员	是	建造	这	红色的	云	,	作为	他们	命名	他们的

['erʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

儿子和气球飞行员正在建造“红云号”，这是他们给飞艇起的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

It	was	finally	completed	,	as	related	in	"	Tom	Swift	and	His	Airship	,
它	曾是	最后	完全的	,	作为	有关的	在	"	汤姆	迅速	和	他的	飞艇	,

正如《汤姆·斯威夫特和他的飞艇》一书中所述，它最终完成了。

" [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəl][trɪp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] .

"	made	a	successful	trial	trip	,	and	won	a	prize	.
"	制成	一个	成功的	审判	旅行	,	和	韩元	一个	奖	.

“成功完成了试航，并赢得了奖项。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

It	was	planned	to	make	a	longer	journey	,	and	Tom	,
它	曾是	计划	到	制作	一个	更长	旅行	,	和	汤姆	,

原本计划进行一次更长的旅行，汤姆，

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] .

Mr	.	Sharp	and	Mr	.	Damon	agreed	to	go	together	.
先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	同意	到	去	一起	.

夏普先生和达蒙先生同意一起去。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] ['blesɪŋ] [sʌm; səm]

Mr	.	Damon	was	an	odd	individual	,	who	was	continuously	blessing	some
先生	.	达蒙	曾是	一个	奇怪的	个人	,	WHO	曾是	持续	祝福	一些

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ,

part	of	his	anatomy	,
部分	的	他的	解剖学	,

达蒙先生是个古怪的人，他总是不停地对自己身体的某个部位进行祝福。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt][bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]

his	clothing	or	some	inanimate	object	but	,	for	all	that	,	he	was	a	fine
他的	衣服	或者	一些	无生命	目的	但	,	为了	全部	那	,	他	曾是	一个	美好的

[mæn] .

man	.
男人	.

他的衣服或者其他无生命物体虽然有些瑕疵，但尽管如此，他仍然是个好人。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər] ['erʃɪp] ,

The	night	before	Tom	and	his	friends	started	off	in	their	airship	,
这	夜晚	前	汤姆	和	他的	朋友们	开始	离开	在	他们的	飞艇	,

汤姆和他的朋友们乘坐飞艇出发的前一天晚上，

[ðə; ði] - [bæŋk] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊpən][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

the	Shopton	Bank	vault	was	blown	open	and	seventy	-	five	thousand	dollars
这	-	银行	金库	曾是	吹	打开	和	七十	-	五	千	美元

[wʌz; wəz]['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

肖普顿银行金库被炸开，七万五千美元被盗。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ]

Tom	**and**	**his**	**friends**	**did**	**not**	**know**	**of**	**this**	**,**	**but**	**,**	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**young**
汤姆	和	他的	朋友们	做过	不是	知道	的	这	,	但	,	不	很快	有	这	年轻的

[ɪn'ventər] ,

inventor	**,**
发明者	,

汤姆和他的朋友们对此一无所知，但是，这位年轻的发明家刚一出现，

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [seɪld] [ə'weɪ] ,

Mr	**.**	**Sharp**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**sailed**	**away**	**,**
先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	航行	离开	,

夏普先生和达蒙先生乘船离开了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstər] . ['swɪfts] [haʊs] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

than	**the**	**police**	**arrived**	**at**	**Mr**	**.**	**Swift's**	**house**	**to**	**arrest**	**them**	**.**
比	这	警察	到达的	在	先生	.	斯威夫特的	房子	到	逮捕	他们	.

随后警察赶到斯威夫特先生家逮捕了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	**were**	**charged**	**with**	**the**	**robbery**	**,**	**and**	**with**	**having**	**sailed**	**away**	**with**	**the**
他们	是	带电	和	这	抢劫	,	和	和	拥有	航行	离开	和	这

['buːti] .

booty	**.**
赃物	.

他们被指控犯有抢劫罪，并携带赃物扬帆远航。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ændɪ] [foʊgɚ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tɑːm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði]

It	**appeared**	**that**	**Andy**	**Foger**	**said**	**he**	**had**	**seen**	**Tom**	**hanging**	**around**	**the**	**bank**	**the**
它	出现	那	安迪	福格	说	他	有	已见	汤姆	绞刑	大约	这	银行	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

night	**of**	**the**	**robbery**	**,**
夜晚	的	这	抢劫	,

安迪·福格似乎说，他在抢劫案当晚看到汤姆在银行附近徘徊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['bɜːrglər] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

with	**a**	**bag**	**of**	**burglar**	**tools**	**in**	**his**	**possession**	**.**
和	一个	包	的	窃贼	工具	在	他的	拥有	.

他身上带着一袋盗窃工具。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

Search	**was**	**immediately**	**begun**	**for**	**the**	**airship**	**,**	**the**	**occupants**	**of**	**which**	**were**	**,**
搜索	曾是	立即地	开始	为了	这	飞艇	,	这	居住者	的	哪个	是	,

['miːnwaɪl] , ['spiːdɪŋ] [ɑːn] .

meanwhile	**,**	**speeding**	**on**	**.**
同时	,	超速	在	.

立即展开了对飞艇的搜寻，而飞艇上的乘客则加速逃离。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] .

Tom	**and**	**his**	**two**	**friends**	**had**	**trouble**	**.**
汤姆	和	他的	二	朋友们	有	麻烦	.

汤姆和他的两个朋友遇到了麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [bəːnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ,

They	**were**	**nearly**	**burned**	**up**	**in**	**a**	**forest**	**fire**	**,**
他们	是	几乎	烧伤	向上	在	一个	森林	火	,

他们差点在一场森林大火中被烧死。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [huː] ,

and	**were**	**fired**	**upon**	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**with**	**rifles**	**,**	**who**	**,**
和	是	被解雇	之上	经过	一个	人群	的	人们	和	步枪	,	WHO	,

他们遭到一群持步枪的人的枪击，这些人

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

reading	of	the	bank	robbery	and	the	reward	offered	for	the	capture	of	the
阅读	的	这	银行	抢劫	和	这	报酬	提供	为了	这	捕获	的	这

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

阅读有关银行抢劫案以及悬赏捉拿劫匪的报道，

[hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

hoped	to	bring	down	the	airship	.
希望	到	带来	向下	这	飞艇	.

希望能击落这艘飞艇。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn] [kɔːzd] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['erənɔːt] [tuː; tə]

The	fact	that	they	were	fired	upon	caused	Tom	and	the	two	aeronauts	to
这	事实	那	他们	是	被解雇	之上	导致	汤姆	和	这	二	航空员	到

[dɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

descend	to	make	an	investigation	,
下降	到	制作	一个	调查	,

他们遭到枪击的事实促使汤姆和两名飞行员下降高度进行调查。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [θeft] .

and	for	the	first	time	they	learned	of	the	bank	theft	.
和	为了	这	第一的	时间	他们	学习	的	这	银行	盗窃	.

他们这才第一次得知银行被盗的消息。

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['rɔbəz] , [tʊk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

How	they	got	track	of	the	real	robbers	,	took	the	sheriff	with	them	in	the
如何	他们	得到	追踪	的	这	真实的	强盗	,	采取	这	警长	和	他们	在	这

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

他们是如何追踪到真正的劫匪的，还带着警长一起乘坐飞艇。

[ænd; ənd] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [set] [daʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	raided	the	gang	will	be	found	set	down	at	length	in	the	book	.
和	突袭	这	帮派	将要	是	成立	放	向下	在	长度	在	这	书	.

书中将详细记述对该团伙的突袭行动。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tɑːm] [əd'ministəd] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['θræʃɪŋ] [tuː; tə] [ændɪ] [foʊgɚ] .

Also	how	Tom	administered	well	-	deserved	thrashing	to	Andy	Foger	.
还	如何	汤姆	管理	出色地	-	应得的	猛烈抽打	到	安迪	福格	.

还有汤姆是如何狠狠教训了安迪·福格一顿的。

['mɪstər] . [swɪft] [dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

Mr	.	Swift	did	not	accompany	his	son	in	the	airship	,
先生	.	迅速	做过	不是	陪伴	他的	儿子	在	这	飞艇	,

斯威夫特先生没有陪同儿子乘坐飞艇。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ,

and	when	asked	why	he	did	not	care	to	make	the	trip	,
和	什么时候	问	为什么	他	做过	不是	关心	到	制作	这	旅行	,

当被问及为何不愿前往时，

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ,

said	he	was	working	on	a	new	type	of	submarine	boat	,
说	他	曾是	在职的	在	一个	新的	类型	的	潜艇	船	,

他说他正在研究一种新型潜艇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['entər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['traɪəlz] , [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] .

which	he	hoped	to	enter	in	the	government	trials	,	to	win	a	prize	.
哪个	他	希望	到	进入	在	这	政府	试验	,	到	赢	一个	奖	.

他希望参加政府举办的选拔赛，赢得奖项。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

In	the	fourth	volume	of	the	series	,	called	"	Tom	Swift	and	his	Submarine
在	这	第四	体积	的	这	系列	,	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	潜艇

,

,

,

该系列的第四卷名为《汤姆·斯威夫特和他的潜艇》，

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] .

"	you	may	read	how	successful	Mr	.	Swift	was	.
"	你	可能	读	如何	成功的	先生	.	迅速	曾是	.

您可以阅读有关斯威夫特先生如何取得成功的文章。

[wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [kɔːld] [ðə; ði] [æd'væns] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	submarine	,	called	the	Advance	,	was	finished	,
什么时候	这	潜艇	,	称为	这	进步	,	曾是	完成的	,

当这艘名为“前进号”的潜艇完工后，

[ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld][frʌm; frəm]

the	party	made	a	trip	to	recover	three	hundred	thousand	dollars	in	gold	from
这	派对	制成	一个	旅行	到	恢复	三	百	千	美元	在	金子	从

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒər] [ʃɪp] ,

a	sunken	treasure	ship	,
一个	凹陷	宝藏	船	,

该团队前往沉船打捞价值三十万美元的黄金。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] , [saʊθ] [ə'merɪkə] .

off	the	coast	of	Uruguay	,	South	America	.
离开	这	海岸	的	乌拉圭	,	南	美国	.

南美洲乌拉圭沿海。

[ðeɪ] [seɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['perəl][æt; ət]

They	sailed	beneath	the	seas	for	many	miles	,	and	were	in	great	peril	at
他们	航行	下面	这	海域	为了	许多	英里	,	和	是	在	伟大的	危险	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他们在海底航行了许多英里，有时甚至身处险境。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɜːrm][ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['bɪldərz] [gɑːt]

One	reason	for	this	was	that	a	rival	firm	of	submarine	builders	got
一	原因	为了	这	曾是	那	一个	竞争对手	公司	的	潜艇	建筑商	得到

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,

wind	of	the	treasure	,
风	的	这	宝藏	,

其中一个原因是，一家竞争对手的潜艇制造商得知了这笔宝藏的消息。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪfts] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	get	ahead	of	the	Swifts	in	recovering	it	.
和	尝试	到	得到	前方	的	这	雨燕	在	恢复中	它	.

并试图抢在斯威夫特队之前将其夺回。

[haʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] [kwest] ,

How	Tom	and	his	friends	succeeded	in	their	quest	,
如何	汤姆	和	他的	朋友们	成功了	在	他们的	寻求	,

汤姆和他的朋友们是如何成功完成他们的任务的，

[haʊ] [ðeɪ] ['nɪrli] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

how	they	nearly	perished	at	the	bottom	of	the	sea	,
如何	他们	几乎	遇难	在	这	底部	的	这	海	,

他们差点葬身海底，

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,

how	they	were	captured	by	a	foreign	war	vessel	,	and	sentenced	to	death	,
如何	他们	是	捕获	经过	一个	外国的	战争	血管	,	和	判刑	到	死亡	,

他们是如何被外国军舰俘虏并被判处死刑的，

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bluː] [ʌp] [ðə; ði]

how	they	fought	with	a	school	of	giant	sharks	and	how	they	blew	up	the
如何	他们	战斗	和	一个	学校	的	巨大的	鲨鱼	和	如何	他们	吹	向上	这

[rek] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔːl][toʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

wreck	to	recover	the	money	is	all	told	of	in	the	book	.
破坏	到	恢复	这	钱	是	全部	讲述	的	在	这	书	.

书中讲述了他们如何与一群巨型鲨鱼搏斗，以及如何炸毁沉船来找回钱财。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] , ['mɪstər] . [swɪft] , [tɑːm] ,

On	their	return	to	civilization	with	the	gold	,	Mr	.	Swift	,	Tom	,
在	他们的	返回	到	文明	和	这	金子	,	先生	.	迅速	,	汤姆	,

他们带着黄金返回文明世界后，斯威夫特先生、汤姆……

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] - [bæŋk] , [wer] [ned] ['nuːtən]

and	their	friends	deposited	the	money	in	the	Shopton	Bank	,	where	Ned	Newton
和	他们的	朋友们	已存	这	钱	在	这	-	银行	,	在哪里	内德	牛顿

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

他们的朋友把钱存入了肖普顿银行，内德·牛顿在那里工作。

[ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [læd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əd'vænst] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][hiː; hi]

Ned	was	a	bright	lad	,	but	had	not	been	advanced	as	rapidly	as	he
内德	曾是	一个	明亮的	小伙子	,	但	有	不是	到过	先进的	作为	快速	作为	他

[dɪ'zɜːrvd] ,

deserved	,
应得的	,

内德是个聪明的孩子，但他的晋升速度并没有达到他应有的水平。

[ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ðɪs] .

and	Tom	knew	this	.
和	汤姆	知道	这	.

汤姆也知道这一点。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] , [ɪn] ['nɛdz]

He	asked	his	father	to	speak	to	the	president	,	Mr	.	Pendergast	,	in	Ned's
他	问	他的	父亲	到	说话	到	这	总统	,	先生	.	彭德加斯特	,	在	内德的

[bɪ'hæf] ,

behalf	,
代表	,

他请求父亲代表内德与总统彭德加斯特先生交谈。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] ,

and	,	as	a	result	the	lad	was	made	assistant	cashier	,
和	,	作为	一个	结果	这	小伙子	曾是	制成	助手	出纳员	,

因此，这名小伙子被任命为助理收银员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'troʊld] [ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər]

for	the	request	of	a	man	who	controlled	a	three	hundred	thousand	dollar
为了	这	要求	的	一个	男人	WHO	受控	一个	三	百	千	美元

[dɪ'pɑːzɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

deposit	was	not	to	be	despised	.
订金	曾是	不是	到	是	被鄙视的	.

对于一个掌控着三十万美元存款的人来说，他的请求不容轻视。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['rentɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n]

In	building	the	submarine	Tom	and	his	father	rented	a	large	cottage	on
在	建筑	这	潜艇	汤姆	和	他的	父亲	租来的	一个	大的	小屋	在

[ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ['si:ˌkəust] ,

the	New	Jersey	seacoast	,
这	新的	球衣	海岸	,

为了建造潜艇，汤姆和他的父亲在新泽西州海岸租了一间大别墅。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['treʒər] - [kwest] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] - ,

but	,	on	returning	from	their	treasure	-	quest	they	went	back	to	Shopton	,
但	,	在	返回	从	他们的	宝藏	-	寻求	他们	去	后退	到	-	,

但是，他们寻宝归来后，又回到了肖普顿。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ]

leaving	the	submarine	at	the	boathouse	of	the	shore	cottage	,	which
离开	这	潜艇	在	这	船屋	的	这	支撑	小屋	,	哪个

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][æt'læntɪs] .

was	near	the	city	of	Atlantis	.
曾是	靠近	这	城市	的	亚特兰蒂斯	.

离开潜艇时，他们正待在岸边小屋的船屋里，那里靠近亚特兰蒂斯城。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

That	was	in	the	fall	of	the	year	,
那	曾是	在	这	落下	的	这	年	,

那是在当年秋天。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɑ:n] ['meni] [θɪŋz] ,

and	all	that	winter	the	young	inventor	had	been	busy	on	many	things	,
和	全部	那	冬天	这	年轻的	发明者	有	到过	忙碌的	在	许多	事物	,

整个冬天，这位年轻的发明家都忙于各种事情。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəri] .

not	the	least	of	which	was	his	storage	battery	.
不是	这	至少	的	哪个	曾是	他的	贮存	电池	.

其中最不重要的就是他的蓄电池。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

It	was	now	spring	,	and	seeing	the	item	in	the	paper	,
它	曾是	现在	春天	,	和	看到	这	物品	在	这	纸	,

当时已是春天，我在报纸上看到了这则消息。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [klʌb] [praɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɔ:toʊ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:]

about	the	touring	club	prize	for	an	electric	auto	,	had	given	him	a	new
关于	这	巡演	俱乐部	奖	为了	一个	电的	汽车	,	有	给定	他	一个	新的

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

得知旅行俱乐部将颁发电动汽车奖后，他有了新的想法。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:rz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

But	all	thoughts	of	electric	cars	,	and	everything	else	,
但	全部	想法	的	电的	汽车	,	和	一切	别的	,

但所有关于电动汽车以及其他一切的想法，

[wɜ:r; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

were	driven	from	the	mind	of	the	young	man	,	when	,	with	his	father	,
是	驱动	从	这	头脑	的	这	年轻的	男人	,	什么时候	,	和	他的	父亲	,

当他和父亲在一起时，这些念头便从年轻人的脑海中消失了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft]

he	rushed	out	to	see	the	cause	of	the	crash	on	the	roof	of	the	Swift
他	匆忙	出去	到	看	这	原因	的	这	碰撞	在	这	屋顶	的	这	迅速

['hoʊmsted] .

homestead	.
家园	.

他冲出去查看斯威夫特家屋顶上发生车祸的原因。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , [tɑːm] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [splæʃt] [ɑːn]

"	There's	something	up	there	,	Tom	,	"	called	his	father	,	as	he	splashed	on
"	有	某物	向上	那里	,	汤姆	,	"	称为	他的	父亲	,	作为	他	溅起	在

[θruː] [ðə; ði] [reɪn] .

through	the	rain	.
通过	这	雨	.

“上面有东西，汤姆，”他父亲一边在雨中溅起水花一边喊道。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	That's	right	,	"	added	his	son	.
"	那就是	正确的	,	"	额外	他的	儿子	.

“没错，”他儿子补充道。

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] , [tuː] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [fʌs] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] . "

"	And	somebody	,	too	,	to	judge	by	the	fuss	they're	making	.	"
"	和	某人	,	也	,	到	法官	经过	这	大惊小怪	它们是	制作	.	"

“而且从他们闹出的动静来看，似乎还有人牵扯其中。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ! " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

"	Maybe	the	house	has	been	struck	by	lightning	!	"	suggested	the	aged	inventor	.
"	或许	这	房子	有	到过	击	经过	闪电	!	"	建议	这	老年人	发明者	.

“也许这房子被闪电击中了！”这位年迈的发明家猜测道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [stɔːrm] ['iznt] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	No	,	the	storm	isn't	severe	enough	for	that	;	and	,	besides	,
"	不	,	这	风暴	不是	严重	足够的	为了	那	;	和	,	除了	,

“不，这场风暴的强度还不足以造成那种程度的影响；而且，再说，

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [juːd] [hɪr] ['mɪsɪz] . - [jelɪŋ] , [dæd] .

if	the	house	had	been	struck	you'd	hear	Mrs	.	Baggert	yelling	,	Dad	.
如果	这	房子	有	到过	击	你会	听到	太太	.	-	大喊	,	爸爸	.

如果房子被击中，你会听到巴格特太太喊：“爸爸！”

[ʃiː; ʃi] —

She	—
她	—

她-

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

"	At	that	moment	a	woman's	voice	cried	out	:
"	在	那	片刻	一个	女性的	嗓音	哭	出去	:

“就在这时，一个女人的声音喊道：”

" ['mɪstər] . [swɪft] !

"	Mr	.	Swift	!
"	先生	.	迅速	!

“斯威夫特先生！”

[tɑːm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
Something **dreadful** **has** **happened** **!** **"**
某物 可怕 有 发生 ! "

发生可怕的事情了!

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [swɪft] , [æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] .
" **There** **she** **goes** **!** **"** **remarked** **Mr** **.** **Swift** **,** **as** **he** **splashed** **into** **a** **mud** **puddle** **.**
" 那里 她 去 ! " 评论 先生 . 迅速 , 作为 他 溅起 进入 一个 泥 水坑 .

“她跑了!”斯威夫特先生一边说着，一边扑通一声跳进了一个泥坑里。

" [bles] [maɪ] [dɪˈflekʃn] ['rʌdər] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Bless** **my** **deflection** **rudder** **!** **"** **suddenly** **cried** **a** **voice** **from** **the** **flat** **roof** **of** **the**
" 保佑 我的 偏转 舵 ! " 突然 哭 一个 嗓音 从 这 平坦的 屋顶 的 这
[swɪft] [haʊs] .
Swift **house** **.**
迅速 房子 .

“感谢我的偏转舵!”突然，从斯威夫特家的平屋顶上传来一个声音喊道。

" [həˈloʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好!

[aɪ] [seɪ] , [ɪz] ['eniwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
I **say** **,** **is** **anyone** **down** **there** **?** **"**
我 说 , 是 任何人 向下 那里 ? "

我问，下面有人吗?

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" **Yes** **,** **we** **are** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 是的 , 我们 是 , " 回答 汤姆 .

“是的，我们是，”汤姆回答道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "
" **Is** **that** **you** **,** **Mr** **.** **Damon** **?** **"**
" 是 那 你 , 先生 . 达蒙 ? "

“是你吗，达蒙先生？”

" [bles] [maɪ]['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] !
" **Bless** **my** **collar** **button** **!**
" 保佑 我的 衣领 按钮 !

“感谢我的领扣！”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] . "
It **certainly** **is** **.** **"**
它 当然 是 . "

确实如此。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ?
" **Where's** **Mr** **.** **Sharp** **?**
" 在哪里? 先生 . 锋利的 ?

夏普先生在哪里?

[aɪ][dəunt] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "
I **don't** **hear** **him** **.** **"**
我 不 听到 他 . "

我听不到他的声音。

" [oʊ] , [aɪm] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
" **Oh , I'm here all right , "** **answered** **the** **balloonist .**
" 哦 , 我是 这里 全部 正确的 , " 回答 这 热气球飞行员 .

“哦，我在这里，”热气球飞行员回答道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['erʃɪp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" **I'm** **trying** **to** **get** **the** **airship** **clear** **of** **the** **chimney .**
" 我是 尝试 到 得到 这 飞艇 清除 的 这 烟囱 .

“我正在努力让飞艇脱离烟囱。”

['mɪstər] . ['deimən] — "
Mr . Damon — "
先生 . 达蒙 — "

达蒙先生——”

" [jes] , [aɪ] [stiəd] [rɔːŋ] !
" **Yes , I** **steered** **wrong !**
" 是的 , 我 转向 错误的 !

“是的，我走错了方向！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
" **interrupted** **the** **odd** **man .**
" 中断 这 奇怪的 男人 .

“那个古怪的男人打断了他的话。”

" [bles] [maɪ] ['lɪvər] [pɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [aɪ] ['kudnt] [siː] ,
" **Bless** **my** **liver** **pin** **,** **but** **it** **was** **so** **dark** **I** **couldn't** **see** **,**
" 保佑 我的 肝 别针 , 但 它 曾是 所以 黑暗的 我 不能 看 ,

“感谢上帝，我的肝脏出了问题，当时太黑了，我什么也看不见。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] [keɪm] [aɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] ['rʌdər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and **when** **that** **clap** **of** **thunder** **came** **I** **shifted** **the** **deflection** **rudder** **instead** **of**
和 什么时候 那 拍 的 雷 来了 我 转移 这 偏转 舵 反而 的
[ðə; ði] ['lætərəl] [wʌn] ,
the **lateral** **one ,**
这 侧 一 ,

当那声雷鸣响起时，我拨动的是偏转舵而不是侧舵。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['tʃɪmni] . "
and **tried** **to** **knock** **over** **your** **chimney .** **"**
和 尝试 到 敲 超过 你的 烟囱 . "

还试图推倒你的烟囱。

" [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] ['æŋkʃəsli] .
" **Are** **either** **of** **you** **hurt** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Swift** **anxiously .**
" 是 任何一个 的 你 伤害 ? " 问 先生 . 迅速 焦虑地 .

“你们俩谁受伤了吗？”斯威夫特先生焦急地问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" **No , not** **at** **all , "** **replied** **Mr** **. Sharp .**
" 不 , 不是 在 全部 , " 回复 先生 . 锋利的 .

“不，完全不是，”夏普先生回答道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "
" **We** **were** **moving** **slowly , ready** **for** **a** **landing . "**
" 我们 是 移动 缓慢地 , 准备好 为了 一个 降落 . "

“我们缓慢移动，准备着陆。”

" [ɪz] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['dæmɪdʒd] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .
" **Is** **the** **airship** **damaged** **?** **"** **inquired** **Tom .**
" 是 这 飞艇 损坏的 ? " 询问 汤姆 .

“飞艇损坏了吗？”汤姆问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənɔ:t] .
Not much , I guess , " was the answer of the aeronaut .
不是 很多 , 我 猜测 , " 曾是 这 回答 的 这 航空员 .

“我想应该不多吧，”这位飞行员回答道。

" [aɪv] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
" I've stopped the engine ,
" 我已经 停止 这 引擎 ,

我已经熄火了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ʃeɪp] [wɪə(r)] [ɪn] . "
and I don't like to start it again until I can see what shape we're in . "
和 我 不 喜欢 到 开始 它 再次 直到 我 能 看 什么 形状 是 在 . "

“在弄清楚我们目前的状况之前，我不想重新开始。”

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒæksən] , " [kɔ:ld] [tɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪstɪli] ['sʌmənd]
" I'll come up , with Mr . Jackson , " called Tom , and he hastily summoned
" 患病的 来 向上 , 和 先生 . 杰克逊 , " 称为 汤姆 , 和 他 草草 被召唤
['gærət] ['dʒæksən] ,
Garret Jackson ,
阁楼 杰克逊 ,

“我和杰克逊先生一起上来，”汤姆喊道，然后匆匆叫来了加勒特·杰克逊。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [swɪft] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
an engineer , who had been in the service of Mr . Swift for many years .
一个 工程师 , WHO 有 到过 在 这 服务 的 先生 . 迅速 为了 许多 年 .

一位工程师，曾为斯威夫特先生服务多年。

[tə'geðər] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [baɪ][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] .
Together they proceeded to the roof by a stairway that led to a scuttle .
一起 他们 继续 到 这 屋顶 经过 一个 楼梯 那 引领 到 一个 偷偷溜走 .

他们一起沿着通往天窗的楼梯上了屋顶。

" [ɪz] ['eniwʌn] [kɪld] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz][tɑ:m] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" Is anyone killed ? " asked Mrs . Baggert , as Tom hurried up the stairs .
" 是 任何人 被杀 ? " 问 太太 . - , 作为 汤姆 慌忙 向上 这 楼梯 .

“有人死亡吗？”巴格特太太问道，这时汤姆匆匆跑上了楼梯。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz] , [tɑ:m] ! "
" Don't tell me there is , Tom ! "
" 不 告诉 我 那里 是 , 汤姆 ! "

“别告诉我真有这回事，汤姆！”

" [wel] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ɪz] ,
" Well , I don't have to tell you , for no one is ,
" 出色地 , 我 不 有 到 告诉 你 , 为了 不 一 是 ,

“嗯，我不用告诉你，因为没人知道。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" replied the young inventor with a laugh .
" 回复 这 年轻的 发明者 和 一个 笑 .

“年轻的发明家笑着回答道。”

" [its] [ɔ:l] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [traɪd] [tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðæts] [ɔːl] .

The	airship	tried	to	collide	with	the	chimney	,	that's	all	.
这	飞艇	尝试	到	碰撞	和	这	烟囱	,	那就是	全部	.

飞艇试图撞上烟囱，仅此而已。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	He	was	soon	on	the	large	,	flat	roof	of	the	dwelling	,	and	,
"	他	曾是	很快	在	这	大的	,	平坦的	屋顶	的	这	住宅	,	和	,

“他很快就爬上了那栋房子宽阔平坦的屋顶，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['læntərnz][hiː; hi] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	the	aid	of	lanterns	he	,	the	engineer	,	and	Mr	.	Sharp	made	a	hasty	examination	.
和	这	援助	的	灯笼	他	,	这	工程师	,	和	先生	.	锋利的	制成	一个	仓促	考试	.

他和工程师、夏普先生借助灯笼进行了一次快速检查。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Anything	wrong	?	"	inquired	Mr	.	Damon	,
"	任何事物	错误的	?	"	询问	先生	.	达蒙	,

“出什么事了吗？”达蒙先生问道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] ,

looking	out	from	the	cabin	of	the	Red	Cloud	where	he	had	taken	refuge	after	the	crash	,
寻找	出去	从	这	舱	的	这	红色的	云	在哪里	他	有	已采取	避难所	后	这	碰撞	,

从他坠机后避难的“红云号”机舱向外望去，

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] .

and	to	get	out	of	the	wet	.
和	到	得到	出去	的	这	湿的	.

并躲避潮湿的环境。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Not	much	,	"	answered	Tom	.
"	不是	很多	,	"	回答	汤姆	.

“不多，”汤姆回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [pleɪnz] [ɪz] [smæʃt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][raɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæs] ,

"	One	of	the	forward	planes	is	smashed	,	but	we	can	rise	by	means	of	the	gas	,
"	一	的	这	向前	飞机	是	粉碎	,	但	我们	能	上升	经过	方法	的	这	气体	,

“其中一架前部飞机被撞毁了，但我们可以利用气体上升。”

[ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] .

and	float	down	.
和	漂浮	向下	.

然后缓缓沉入水底。

[ɪz][ɔːl] [klɪr] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ? "

Is	all	clear	,	Mr	.	Sharp	?	"
是	全部	清除	,	先生	.	锋利的	?	"

夏普先生，一切都清楚了吗?

" [ɔːl] [klɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] ,

"	All	clear	,	"	replied	the	balloonist	,
"	全部	清除	,	"	回复	这	热气球飞行员	,

“一切正常，”气球驾驶员回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [wiːld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ]

for	the	airship	had	now	been	wheeled	back	from	the	entanglement	with
为了	这	飞艇	有	现在	到过	带轮子的	后退	从	这	纠缠	和

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

因为飞艇现在已经从与烟囱的缠绕中解脱出来了。

" [ðen] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['erənɔːt] ['entərd] [ðə; ði][krɑːft] ,

"	Then	here	we	go	!	"	cried	Tom	,	as	he	and	the	aeronaut	entered	the	craft	,
"	然后	这里	我们	去	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	和	这	航空员	进入	这	工艺	,

“那就出发吧！”汤姆喊道，他和飞行员一起进入了飞行器。

[waɪl] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .

while	Mr	.	Jackson	descended	through	the	scuttle	.
尽管	先生	.	杰克逊	下降	通过	这	偷偷溜走	.

杰克逊先生则从舷梯下降。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [bɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] ,

There	came	a	fiercer	burst	to	the	storm	,	and	,
那里	来了	一个	更凶猛	爆裂	到	这	风暴	,	和	,

暴风雨变得更加猛烈了，

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

amid	a	series	of	dazzling	lightning	flashes	and	the	muttering	of	thunder	,
之中	一个	系列	的	耀眼的	闪电	闪光灯	和	这	喃喃自语	的	雷	,

在一连串耀眼的闪电和隆隆的雷声中，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

the	airship	rose	from	the	roof	.
这	飞艇	玫瑰	从	这	屋顶	.

飞艇从屋顶升起。

[tɑːm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] , [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ðə; ði][bɪg] [prə'peləz] ,

Tom	switched	on	the	search	-	light	,	and	,	starting	the	big	propellers	,
汤姆	切换	在	这	搜索	-	光	,	和	,	开始	这	大的	螺旋桨	,

汤姆打开探照灯，然后启动了巨大的螺旋桨，

['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑːft] ['skɪlfəlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haust] [wen] [nɑːt][ɪn]

guided	the	craft	skillfully	toward	the	big	shed	where	it	was	housed	when	not	in
引导	这	工艺	巧妙地	朝向	这	大的	棚	在哪里	它	曾是	房屋	什么时候	不是	在

[juːz] .

use	.
使用	.

他熟练地将船驶向不用时存放它的大棚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði]

With	the	grace	of	a	bird	it	turned	about	in	the	air	,	and	settled	to	the
和	这	优雅	的	一个	鸟	它	转向	关于	在	这	空气	,	和	定居	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它像鸟儿一样优雅地在空中翻转，然后落到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

It	was	the	work	of	but	a	few	minutes	to	run	it	into	the	shed	.
它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	分钟	到	跑步	它	进入	这	棚	.

只用了几分钟就把它搬进了棚子里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

Then	they	all	started	for	the	house	.
然后	他们	全部	开始	为了	这	房子	.

然后他们都往房子走去。

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] !
" Bless my umbrella !
" 保佑 我的 伞 !

“保佑我的伞！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz] [hiː; hi] [splæʃt] [ɑːn] [θruː] ['nuːmərəs] ['pʌdlz] .
How it rains ! " cried Mr . Damon , as he splashed on through numerous puddles .
如何 它 雨 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 作为 他 溅起 在 通过 很多的 水坑 .

:
.

“下雨了！”达蒙先生一边喊着，一边踩过无数个水坑。

" [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] . "
" We got back just in time , Mr . Sharp . "
" 我们 得到 后退 只是 在 时间 , 先生 . 锋利的 . "

“我们及时赶回来了，夏普先生。”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .
" Where did you go ? " asked the lad .
" 在哪里 做过 你 去 ? " 问 这 小伙子 .

“你去哪儿了？”男孩问道。

" [waɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ɪn]
" Why we took a flight of about fifty miles and stopped at my house in
" 为什么 我们 采取 一个 航班 的 关于 五十 英里 和 停止 在 我的 房子 在
['wɔtɚfiːld] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Waterfield for supper .
水田 为了 晚餐 .

“我们乘坐飞机飞行了大约五十英里，然后在我位于沃特菲尔德的家中停下来吃晚饭。”

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? "
Were you anxious about us ? "
是 你 焦虑的 关于 我们 ? "

你担心我们吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɔːrm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" A little when it began to storm , " replied Tom .
" 一个 小的 什么时候 它 开始 到 风暴 , " 回复 汤姆 .

“暴风雨开始的时候，我稍微等了一会儿，”汤姆回答说。

" ['eniθɪŋ] [nuː] [sɪns] [wiː; wi] [left] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm]
" Anything new since we left ? " asked Mr . Sharp , for it was the custom
" 任何事物 新的 自从 我们 左边 ? " 问 先生 . 锋利的 , 为了 它 曾是 这 风俗
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

“自从我们离开后，有什么新鲜事发生吗？”夏普先生问道，因为这已经成了他的习惯。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
or some of his friends , to take little trips in the airship .
或者 一些 的 他的 朋友们 , 到 拿 小的 旅行 在 这 飞艇 .

或者他的一些朋友，乘坐飞艇进行短途旅行。

[ðeɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['meni] [duː] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɪn] [ɪn]
They thought no more of it than many do of going for a short spin in
他们 想法 不 更多的 的 它 比 许多 做 的 去 为了 一个 短的 旋转 在
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
an automobile .
一个 汽车 .

他们对此并不觉得有什么不妥，就像许多人开车短途兜风一样。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ɔ:l] [drentʃt] [naʊ]

"	Yes	,	there	is	something	new	,	"	said	Mr	.	Swift	,	as	the	party	,	all	drenched	now
"	是的	,	那里	是	某物	新的	,	"	说	先生	.	迅速	,	作为	这	派对	,	全部	湿透了	现在

,

,

,

“是的，有新东西了，”斯威夫特先生说道，此时，所有人都被淋成了落汤鸡。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .

reached	the	broad	veranda	.
达到	这	广阔	阳台	.

到达了宽阔的走廊。

" [bles] [maɪ] ['geɪtərz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	gaiters	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	绑腿	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的绑腿真该死！”达蒙先生喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ['hæznt] [rɔbd] [ju:; jʊ] [ə'gen] ;

I	hope	the	Happy	Harry	gang	hasn't	robbed	you	again	;
我	希望	这	快乐的	哈里	帮派	还没有	被抢劫	你	再次	;

我希望“快乐哈利”团伙没有再次抢劫你;

[nɔ:r][bɜ:rg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['treʒər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

nor	Berg	and	his	men	tried	to	take	that	treasure	away	from	us	,
也不	伯格	和	他的	男人	尝试	到	拿	那	宝藏	离开	从	我们	,

伯格和他的手下也没有试图从我们手中夺走那件宝物。

['æftər][wi:; wi] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] . "

after	we	worked	so	hard	to	get	it	from	the	wreck	.	"
后	我们	工作	所以	难的	到	得到	它	从	这	破坏	.	"

我们费了九牛二虎之力才把它从残骸里弄出来。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	No	,	it	isn't	that	,	"	replied	Mr	.	Swift	.
"	不	,	它	不是	那	,	"	回复	先生	.	迅速	.

“不，不是那样的，”斯威夫特先生回答说。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [tɑ:m] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəri] [ðæt] [wɪl]

"	The	truth	is	that	Tom	thinks	he	has	invented	a	storage	battery	that	will
"	这	真相	是	那	汤姆	思考	他	有	发明	一个	贮存	电池	那	将要

[ˌrevə'lu:ʃənaɪz] ['mætərz] .

revolutionize	matters	.
革命	事情	.

“事实上，汤姆认为他发明了一种蓄电池，这将彻底改变现状。”

['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɔ:təməbi:l] , [hi:; hi] [sez] . "

He's	going	to	build	an	electric	automobile	,	he	says	.	"
他是	去	到	建造	一个	电的	汽车	,	他	说道	.	"

他说他要造一辆电动汽车。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	I	am	,	"	declared	the	lad	,	as	the	others	looked	at	him	,
"	我	是	,	"	声明	这	小伙子	,	作为	这	其他的	看起来	在	他	,

“我是，”男孩说道，其他人都看着他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [wʌn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [tuː] !
" and it will be the speediest one you ever saw , too !
" 和 它 将要 是 这 速度最快 一 你 曾经 锯 , 也 !

“而且它也将是你见过的速度最快的！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [wɪnz]
THE MOTORCYCLE WINS
这 摩托车 胜利

摩托车获胜

" [wel] , [tɑːm] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lædz]
" Well , Tom , " remarked Mr . Sharp , after a pause following the lad's
" 出色地 , 汤姆 , " 评论 先生 . 锋利的 , 后 一个 暂停 下列的 这 小伙子的
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

“嗯，汤姆，”夏普先生在男孩宣布之后停顿了一下，然后说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
" I didn't know you had any ambitions in that line .
" 我 没有 知道 你 有 任何 抱负 在 那 线 .

“我不知道你对这方面有任何抱负。”

[tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætəri] .
Tell us more about the battery .
告诉 我们 更多的 关于 这 电池 .

请详细介绍一下电池的情况。

[wʌt] ['sɪstəm] [duː][juː; jʊ][juːz] ; [liːd] [pleɪts] [ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ? "
What system do you use ; lead plates and sulphuric acid ? "
什么 系统 做 你 使用 ; 带领 盘子 和 硫磺 酸 ? "

你们使用的是哪种系统？铅板和硫酸吗？

" [oʊ] , [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [læd] .
" Oh , that's out of date long ago , " declared the lad .
" 哦 , 那就是 出去 的 日期 长的 前 , " 声明 这 小伙子 .

“哦，那早就过时了，”小伙子说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['erənɔːt] .
" Well , I don't know much about electricity , " admitted the aeronaut .
" 出色地 , 我 不 知道 很多 关于 电 , " 承认 这 航空员 .

“嗯，我对电不太了解，”这位飞行员承认道。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
" I'll take my chances in an airship or a balloon ,
" 患病的 拿 我的 机会 在 一个 飞艇 或者 一个 气球 ,

“我宁愿冒险乘坐飞艇或热气球。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . "
but when it comes to electricity I'm down and out . "
但 什么时候 它 来 到 电 我是 向下 和 出去 . "

但说到电力方面，我就一窍不通了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" So am I , " admitted Mr . Damon .
" 所以 是 我 , " 承认 先生 . 达蒙 .

“我也是，”达蒙先生承认道。

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] , [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [spɑːrk] [plʌg] [ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

"	Bless	my	gizzard	,	it's	all	I	can	do	to	put	a	new	spark	plug	in	my	automobile	.
"	保佑	我的	肫	,	它是	全部	我	能	做	到	放	一个	新的	火花	插头	在	我的	汽车	.

“我的天哪，我连给我的汽车换个新的火花塞都做不到。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] ['bætəri] , [tɑːm] ? "

Where	is	your	new	battery	,	Tom	?	"
在哪里	是	你的	新的	电池	,	汤姆	?	"

汤姆，你的新电池呢?

" [aʊt] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] , ['rʌnɪŋ] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] [smæʃ] ,

"	Out	in	my	shop	,	running	yet	if	it	hasn't	been	frightened	by	the	airship	smash	,
"	出去	在	我的	店铺	,	跑步	然而	如果	它	还没有	到过	害怕	经过	这	飞艇	粉碎	,

“在我店里，它还在跑，如果它还没被飞艇坠毁吓到的话。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['sʌmwʌt] ['praʊdli] .

"	replied	the	lad	,	somewhat	proudly	.
"	回复	这	小伙子	,	有些	自豪地	.

“那小伙子有些骄傲地回答道。”

" [its] [æn; ən]['ɑːksaɪd][ʌv; əv] ['nɪk(ə)l] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd]['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] ['negətɪv]

"	It's	an	oxide	of	nickel	battery	,	with	steel	and	oxide	of	iron	negative
"	它是	一个	氧化物	的	镍	电池	,	和	钢	和	氧化物	的	铁	消极的

[e'lektrəʊdz] . "

electrodes	.	"
电极	.	"

“这是一种镍氧化物电池，负极采用钢和氧化铁。”

" [wʌt] [sə'luːʃ(ə)n][duː][juː; jʊ][juːz] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	What	solution	do	you	use	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Swift	.
"	什么	解决方案	做	你	使用	,	汤姆	?	"	问	先生	.	迅速	.

“汤姆，你用的是什么方法？”斯威夫特先生问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [fɑːr][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	didn't	get	that	far	in	questioning	you	before	the	crash	came	,	"	he	added	.
"	我	没有	得到	那	远的	在	提问	你	前	这	碰撞	来了	,	"	他	额外	.

“我还没来得及问你那么多问题，车祸就发生了，”他补充道。

" [wel] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['bætəri] , [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ['haɪdreɪt] , "

"	Well	I	have	,	in	the	experimental	battery	,	a	solution	of	potassium	hydrate	,	"
"	出色地	我	有	,	在	这	实验	电池	,	一个	解决方案	的	钾	水合物	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,

replied	the	lad	,
回复	这	小伙子	,

“嗯，我的实验电池里有一种氢氧化钾溶液，”年轻人回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['lɪθiəm] ['haɪdreɪt]

"	but	I	think	I'm	going	to	change	it	,	and	add	some	lithium	hydrate
"	但	我	思考	我是	去	到	改变	它	,	和	添加	一些	锂	水合物

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“但我认为我要做出改变，在其中加入一些氢氧化锂。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] . "

I	think	that	will	make	it	stronger	.	"
我	思考	那	将要	制作	它	更强	.	"

我认为那样会让它更强大。

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	watch	chain	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	手表	链	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝保佑我的表链！”达蒙先生惊呼道。

" [its] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" It's all Greek to me .
" 它是 全部 希腊语 到 我 .

“对我来说，这完全是天书。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][let][ˌjuː ˈes] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] ?
Suppose you let us see it , Tom ?
认为 你 让 我们 看 它 , 汤姆 ?

汤姆，要不你让我们看看?

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [wiːlz] [goʊ] - [raʊnd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] [ˈkemɪk(ə)l]
I like to see wheels go ' round , but I'm not much of a hand for chemical
我 喜欢 到 看 车轮 去 - 圆形的 , 但 我是 不是 很多 的 一个 手 为了 化学
[tɜːrmz] . "
terms . "
条款 . "

我喜欢看机器运转，但我对化学术语不太了解。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [smæʃ] , [aɪ] [wɪl] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [læd] .
" If you're sure you're not hurt by the airship smash , I will , " declared the lad .
" 如果 你是 当然 你是 不是 伤害 经过 这 飞艇 粉碎 , 我 将要 , " 声明 这 小伙子 .

“如果你确定你没有被飞艇撞击伤到，我就去，”男孩说道。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] .
" Oh , we're not hurt a bit , " insisted Mr . Sharp .
" 哦 , 是 不是 伤害 一个 少量 , " 坚持 先生 . 锋利的 .

“哦，我们一点儿也没受伤，”夏普先生坚持说。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [sloʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə]
" As I said we were moving slow , for I knew it was about time to
" 作为 我 说 我们 是 移动 慢的 , 为了 我 知道 它 曾是 关于 时间 到
[lænd] .
land .
土地 .

正如我所说，我们移动得很慢，因为我知道差不多该降落了。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪmən] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] — "
Mr . Damon was steering — "
先生 . 达蒙 曾是 转向 — "

达蒙先生正在掌舵——

" [jes] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] ,
" Yes I thought I'd try my hand at it , as it seemed so easy ,
" 是的 我 想法 ID 尝试 我的 手 在 它 , 作为 它 似乎 所以 简单的 ,

“是的，我想试试看，因为它看起来很简单。”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [mæn] .
" interrupted the eccentric man .
" 中断 这 偏心 男人 .

“他打断了那个古怪的男人。”

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] — [nɑːt][fɔːr; fər][maɪn] !
" But never again — not for mine !
" 但 绝不 再次 — 不是 为了 矿 !

“但绝不再有——我的事绝不再有！”

[aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
I couldn't see the house , and , before I knew it we were right over the
我 不能 看 这 房子 , 和 , 前 我 知道 它 我们 是 正确的 超过 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

我看不见房子，还没反应过来，我们已经飞到屋顶上了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] [ɪt'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

Then	the	chimney	seemed	to	stick	itself	up	suddenly	in	front	of	us	,
然后	这	烟囱	似乎	到	戳	本身	向上	突然	在	正面	的	我们	,

然后，烟囱仿佛突然就冒到了我们面前。

[ænd; ənd] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

and	—	well	,	you	know	the	rest	.
和	—	出色地	,	你	知道	这	休息	.

剩下的，你们都知道了。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['dæmɪdʒ] [aɪ] [kɔ:zd] . "

I'm	willing	to	pay	for	any	damage	I	caused	.	"
我是	愿意的	到	支付	为了	任何	损害	我	导致	.	"

我愿意赔偿我造成的任何损失。

" [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

"	Oh	,	not	at	all	!	"	replied	Tom	.
"	哦	,	不是	在	全部	!	"	回复	汤姆	.

“哦，完全不是！”汤姆回答道。

" [its] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [pleɪn] , [ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,

"	It's	easy	enough	to	put	on	a	new	plane	,	or	,	for	that	matter	,
"	它是	简单的	足够的	到	放	在	一个	新的	飞机	,	或者	,	为了	那	事情	,

“安装一架新飞机很容易，或者，就此而言，

[wi:; wi][kæn; kən] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

we	can	operate	the	Red	Cloud	without	it	.
我们	能	操作	这	红色的	云	没有	它	.

即使没有它，我们也能运行红云系统。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ]['sæmp(ə)l] ['bætəri] . "

But	come	on	,	I'll	show	you	my	sample	battery	.	"
但	来	在	,	患病的	展示	你	我的	样本	电池	.	"

不过，来吧，我给你看看我的样品电池。

" [hɪr] , [teɪk] [ʌm'breləz] !

"	Here	,	take	umbrellas	!
"	这里	,	拿	雨伞	!

“来，拿伞！”

" ['mɪsɪz] . - [kɔ:ld] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

"	Mrs	.	Baggert	called	after	them	as	they	started	toward	the	shop	,	for	it
"	太太	.	-	称为	后	他们	作为	他们	开始	朝向	这	店铺	,	为了	它

[wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

was	still	raining	.
曾是	仍然	下雨	.

“当他们走向商店时，巴格特太太在他们身后喊道，因为还在下雨。”

" [wi:; wi][dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	We	don't	mind	getting	wet	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	我们	不	头脑	获得	湿的	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“我们不介意淋湿，”这位年轻的发明家回答说。

" [its] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] . "

"	It's	in	the	interests	of	science	.	"
"	它是	在	这	兴趣	的	科学	.	"

“这符合科学发展利益。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Maybe	it	is	.
"	或许	它	是	.

也许是吧。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,

You	don't	mind	a	wetting	,
你	不	头脑	一个	润湿	,

你不介意被弄湿，

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpəts] ! " [riˈtɔːtid]

but	I	mind	you	coming	in	and	dripping	water	all	over	the	carpets	!	"	retorted
但	我	头脑	你	未来	在	和	滴落	水	全部	超过	这	地毯	!	"	反驳

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

the	housekeeper	.
这	管家	.

“但是我介意你进来的时候把水滴得地毯上到处都是！”管家反驳道。

" [bles] [maɪ] ['əuvəʃuːz] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [wet] [ðə; ði]['kɑːrpəts][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [naʊ] ,

"	Bless	my	overshoes	,	I'm	afraid	we	have	wet	the	carpets	a	trifle	now	,
"	保佑	我的	套鞋	,	我是	害怕的	我们	有	湿的	这	地毯	一个	琐事	现在	,

“我的天哪，恐怕我们把地毯弄湿了一点。”

" [ədˈmɪtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ,

"	admitted	Mr	.	Damon	ruefully	,	as	he	looked	down	at	a	puddle	,
"	承认	先生	.	达蒙	懊悔地	,	作为	他	看起来	向下	在	一个	水坑	,

“达蒙先生懊恼地承认道，他低头看着水坑。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

which	had	formed	where	he	had	been	standing	.
哪个	有	形成	在哪里	他	有	到过	常设	.

那是在他刚才站立的地方形成的。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌm'breləz] [ðɪs] [trɪp] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	That's	the	reason	I	want	you	to	take	umbrellas	this	trip	,	"	insisted	Mrs	.	Baggert	.
"	那就是	这	原因	我	想	你	到	拿	雨伞	这	旅行	,	"	坚持	太太	.	-	.

“这就是我希望你们这次旅行带上雨伞的原因，”巴格特太太坚持道。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wer] [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bætəri] .

They	complied	,	and	were	soon	in	the	shop	,	where	Tom	explained	his	battery	.
他们	遵命	,	和	是	很快	在	这	店铺	,	在哪里	汤姆	解释	他的	电池	.

他们照做了，很快就到了店里，汤姆向他们解释了他的电池的情况。

[ðə; ði] [smɔːl] ['moʊtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sed] ,

The	small	motor	was	still	running	and	had	,	as	the	lad	had	said	,
这	小的	发动机	曾是	仍然	跑步	和	有	,	作为	这	小伙子	有	说	,

小型发动机仍在运转，而且正如那个男孩所说，

[gɔːn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

gone	the	equivalent	of	over	two	hundred	miles	.
已消失	这	相等的	的	超过	二	百	英里	.

相当于走了两百多英里。

" [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bætəri] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][duː] ?

"	If	a	small	battery	does	as	well	as	that	,	what	will	a	larger	one	do	?
"	如果	一个	小的	电池	做	作为	出色地	作为	那	,	什么	将要	一个	更大的	一	做	?

“如果一块小电池都能做到这样，那么一块大电池又能做到什么程度呢？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	asked	Mr	.	Damon	.
"	问	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生问道。”

" [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ] [hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Much	better	,	I	hope	,	"	replied	the	youth	.
"	很多	更好的	,	我	希望	,	"	回复	这	青年	.

“希望好多了，”年轻人回答道。

" [bʌt; bət][dæd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] . "

"	But	Dad	doesn't	seem	to	have	much	faith	in	them	.	"
"	但	爸爸	不	似乎	到	有	很多	信仰	在	他们	.	"

“但爸爸似乎不太信任他们。”

" [wel] , " [ədˈmɪtɪd] ['mɪstər] . [swɪft] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['skeptɪk(ə)l] .

"	Well	,	"	admitted	Mr	.	Swift	,	"	I	must	say	I	am	skeptical	.
"	出色地	,	"	承认	先生	.	迅速	,	"	我	必须	说	我	是	怀疑论者	.

“嗯，”斯威夫特先生承认道，“我必须说，我对此表示怀疑。”

[stɪl] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tɑːm][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ] [ɪˈlektrɪkl] [laɪnz] .

Still	,	I	acknowledge	Tom	has	done	some	pretty	good	work	along	electrical	lines	.
仍然	,	我	承认	汤姆	有	完毕	一些	漂亮的	好的	工作	沿着	电气	线条	.

不过，我承认汤姆在电力线路方面确实做了一些相当不错的工作。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ,

He	helped	me	with	the	positive	and	negative	plates	on	the	submarine	,
他	帮助	我	和	这	积极的	和	消极的	盘子	在	这	潜艇	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他帮我处理潜艇上的正负极板，而且，

['meɪbi] — [wel] , [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .

maybe	—	well	,	we'll	wait	and	see	,	"	he	concluded	.
或许	—	出色地	,	出色地	等待	和	看	,	"	他	结束	.

“也许吧——好吧，我们拭目以待，”他总结道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ][kɑːr][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	If	you	build	a	car	I	hope	you	give	me	a	ride	in	it	,
"	如果	你	建造	一个	车	我	希望	你	给	我	一个	骑	在	它	,

“如果你造了一辆车，我希望你能让我坐一坐。”

" [sed] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	said	Mr	.	Damon	.
"	说	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生说道。”

" [aɪv] ['rɪdn] [fæst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['ʌndər] , [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	I've	ridden	fast	in	the	air	,	and	swiftly	on	top	of	,	and	under	,	the	water	.
"	我已经	骑	快速地	在	这	空气	,	和	迅速地	在	顶部	的	,	和	在下面	,	这	水	.

“我曾在空中飞驰，也曾在水面上和水下迅捷穿梭。”

[naʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] ['ræpɪdli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Now	I'd	like	to	ride	rapidly	on	top	of	the	earth	.
现在	ID	喜欢	到	骑	快速	在	顶部	的	这	地球	.

现在我想在地球之巅飞驰。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ['ɔːtoʊ] ['dʌznt] [goʊ] ['veri] [fæst] . "

The	gasolene	auto	doesn't	go	very	fast	.	"
这	汽油	汽车	不	去	非常	快速地	.	"

汽油车开得不快。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd] [ʌp] ! " ['prɔfɪˌsaɪd] [tɑːm] ,

"	I'll	give	you	a	ride	that	will	make	your	hair	stand	up	!	"	prophesied	Tom	,
"	患病的	给	你	一个	骑	那	将要	制作	你的	头发	站立	向上	!	"	预言	汤姆	,

“我会让你体验一次惊心动魄的旅程！”汤姆预言道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðæt] [prɪˈdɪkʃn] .

and	the	time	was	to	come	when	he	would	make	good	that	prediction	.
和	这	时间	曾是	到	来	什么时候	他	会	制作	好的	那	预言	.

而他预言成真的时候也确实到来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [tɔːkt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][əˈbaʊt]['tɑːmz] ['bætəri] .

The	little	party	in	the	machine	shop	talked	at	some	length	about	Tom's	battery	.
这	小的	派对	在	这	机器	店铺	谈话	在	一些	长度	关于	汤姆的	电池	.

机修车间里的小团体就汤姆的电池进行了长时间的讨论。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] ,

He	showed	them	how	it	was	constructed	,
他	显示	他们	如何	它	曾是	建造	,

他向他们展示了它的构造方式。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ][hiː; hi]

and	gave	them	some	of	his	ideas	regarding	the	new	type	of	auto	he
和	给予	他们	一些	的	他的	想法	关于	这	新的	类型	的	汽车	他

[plænd] [tuː; tə] [bɪld] .

planned	to	build	.
计划	到	建造	.

并向他们介绍了他计划制造的新型汽车的一些想法。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [swɪft] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][breɪn]

"	Well	,	"	remarked	Mr	.	Swift	at	length	,	"	if	you	want	to	keep	your	brain
"	出色地	,	"	评论	先生	.	迅速	在	长度	,	"	如果	你	想	到	保持	你的	脑

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

“嗯，”斯威夫特先生长长地说道，“如果你想保持头脑清醒，

[tɑːm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Tom	,	you	must	get	to	bed	earlier	than	this	.
汤姆	,	你	必须	得到	到	床	早些时候	比	这	.

汤姆，你必须早点睡觉。

[its] ['nɪrli] [twelv] [əˈklɔk, əu-] . "

It's	nearly	twelve	o'clock	.	"
它是	几乎	十二	点钟	.	"

快到十二点了。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [læd] .

"	And	I	want	to	get	up	early	!	"	exclaimed	the	lad	.
"	和	我	想	到	得到	向上	早期的	!	"	惊呼	这	小伙子	.

“而且我想早起！”男孩喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bætəri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I'm	going	to	start	to	build	a	larger	battery	to	-	morrow	.	"
"	我是	去	到	开始	到	建造	一个	更大的	电池	到	-	明天	.	"

“我明天就要开始组装一个更大的电池了。”

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['erʃɪp] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	And	I'm	going	to	repair	the	airship	,	"	added	Mr	.	Sharp	.
"	和	我是	去	到	维修	这	飞艇	,	"	额外	先生	.	锋利的	.

“我还要修理这艘飞艇，”夏普先生补充道。

" [bles] [maɪ] [naɪt] [kæp] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] [waɪf] [aɪ'd][biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Bless	my	night	cap	,	I	promised	my	wife	I'd	be	home	early	to	-	night	,
"	保佑	我的	夜晚	帽	,	我	承诺	我的	妻子	ID	是	家	早期的	到	-	夜晚	,

“感谢我的睡前酒，我答应过妻子今晚会早点回家。”

[tuː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

too	!	"	suddenly	exclaimed	Mr	.	Damon	.
也	!	"	突然	惊呼	先生	.	达蒙	.

“也是！”达蒙先生突然惊呼道。

" [aɪ][dəunt]['fænsi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə] ['wɔtɜfiːld] [ɪn][maɪ]['ɔːtoʊ] , [ðoʊ] .

"	I	don't	fancy	making	the	trip	back	to	Waterfield	in	my	auto	,	though	.
"	我	不	想要	制作	这	旅行	后退	到	水田	在	我的	汽车	,	尽管	.

“不过，我不太想开车回沃特菲尔德。”

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] .

Something	will	be	sure	to	happen	.
某物	将要	是	当然	到	发生	.

肯定会发生一些事情。

[aɪl] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪər] , [ɔːr][ə; eɪ][spɑːrk] [plʌg] [wɪl] [get] ['sʊti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] — "

I'll	blow	out	a	tire	,	or	a	spark	plug	will	get	sooty	on	me	and	—	"
患病的	吹	出去	一个	胎	,	或者	一个	火花	插头	将要	得到	煤烟	在	我	和	—	"

我会把轮胎扎破，或者火花塞上的积碳会溅到我身上——”

" [its] ['reɪnɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	It's	raining	harder	than	ever	,	"	interrupted	Tom	.
"	它是	下雨	更难	比	曾经	,	"	中断	汤姆	.

“雨下得比以往任何时候都大，”汤姆打断道。

" ['betər] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Better	stay	here	to	-	night	.
"	更好的	停留	这里	到	-	夜晚	.

今晚最好留在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [hoʊm] .

You	can	telephone	home	.
你	能	电话	家	.

你可以打电话回家。

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['deimən] [dɪd] .

"	Which	Mr	.	Damon	did	.
"	哪个	先生	.	达蒙	做过	.

“达蒙先生确实这么做了。”

[tɑːm][wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Tom	was	up	early	the	next	morning	,
汤姆	曾是	向上	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天早上，汤姆很早就起床了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

in	spite	of	the	fact	that	he	did	not	go	to	bed	in	good	season	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	做过	不是	去	到	床	在	好的	季节	,

尽管他没有在合适的时机入睡，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

and	before	breakfast	he	was	working	at	his	new	storage	battery	.
和	前	早餐	他	曾是	在职的	在	他的	新的	贮存	电池	.

早餐前，他还在研究他的新蓄电池。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

After	the	meal	he	hurried	back	to	the	shop	,
后	这	一顿饭	他	慌忙	后退	到	这	店铺	,

饭后他匆匆赶回了店里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

but	it	was	not	long	before	he	came	out	,	wheeling	his	motor	-	cycle	.
但	它	曾是	不是	长的	前	他	来了	出去	,	惠灵	他的	发动机	-	循环	.

但没过多久，他就骑着摩托车出来了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

"	Where	are	you	going	,	Tom	?	"	asked	Mrs	.	Baggert	.
"	在哪里	是	你	去	,	汤姆	?	"	问	太太	.	-	.

“汤姆，你要去哪里？”巴格特太太问道。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə][get][sʌm; səm] [stiːl] [tjʊb] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː]
" **Oh , I've got to go to Mansburg to get some steel tubes for my new**
" 哦 , 我已经 得到 到 去 到 - 到 得到 一些 钢 管子 为了 我的 新的
['bætəri] ,
battery ,
电池 ,

“哦，我得去曼斯堡买些钢管，好装我的新电池。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .
" **I thought I had some large enough , but I haven't .**
" 我 想法 我 有 一些 大的 足够的 , 但 我 还没有 .

“我以为我有一些足够大的东西，但实际上并没有。”

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] , [nɪr] - .
" **Mansburg was a good - sized town , near Shopton .**
" - 曾是 一个 好的 - 尺寸 镇 , 靠近 - .

曼斯堡是一个规模相当大的城镇，靠近肖普顿。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] , " [riˈkwestid] [ðə; ði]
" **Then I wish you'd bring me a bottle of stove polish , " requested the**
" 然后 我 希望 你会 带来 我 一个 瓶子 的 火炉 抛光 , " 请求 这
['haʊskiːpər] .
housekeeper .
管家 .

“那我希望你能给我拿一瓶炉灶清洁剂来，”管家请求道。

" [ðə; ði]['lɪkwɪd][kaɪnd] .
" **The liquid kind .**
" 这 液体 种类 .

“液体的那种。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] . "
I'm out of it , and the stove is as red as a cow . "
我是 出去 的 它 , 和 这 火炉 是 作为 红色的 作为 一个 奶牛 . "

我昏过去了，炉子烧得像牛皮一样红。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [læd] ,
" **All right , " agreed the lad ,**
" 全部 正确的 , " 同意 这 小伙子 ,

“好吧，”男孩同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['pɛdəld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
as he leaped into the saddle and pedaled off down the road .
作为 他 跳跃 进入 这 鞍 和 踩踏板 离开 向下 这 路 .

他跳上车座，蹬着自行车沿着公路飞驰而去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ]
A moment later he had turned on the power , and was speeding along
一个 片刻 之后 他 有 转向 在 这 力量 , 和 曾是 超速 沿着
[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
the highway ,
这 公路 ,

片刻之后，他发动了引擎，沿着高速公路飞驰而去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
which was in good condition on account of the shower of the night before .
哪个 曾是 在 好的 状况 在 帐户 的 这 淋浴 的 这 夜晚 前 .

由于前一天晚上下了雨，所以它状况良好。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Tom	**was**	**thinking**	**so**	**deeply**	**of**	**his**	**new**	**invention**	**,**
汤姆	曾是	思维	所以	深	的	他的	新的	发明	,

汤姆正全神贯注地思考着他的新发明。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [bɪlt] ,

and	**planning**	**what**	**he**	**would**	**do**	**when**	**he**	**had**	**his**	**electric**	**runabout**	**built**	**,**
和	规划	什么	他	会	做	什么时候	他	有	他的	电的	小型快艇	建造	,

他开始计划等他的电动快艇造好后要做什么，

[ðæt] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] - , ['pəːtʃəst] [ðə; ði]

that	**,**	**almost**	**before**	**he**	**knew**	**it**	**,**	**he**	**had**	**reached**	**Mansburg**	**,**	**purchased**	**the**
那	,	几乎	前	他	知道	它	,	他	有	达到	-	,	购买	这

[stiːl] [tjʊb] ,

steel	**tubes**	**,**
钢	管子	,

几乎在他意识到之前，他就已经到达了曼斯堡，买下了钢管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] .

and	**the**	**stove**	**polish**	**,**	**and**	**was**	**on**	**his**	**way**	**back**	**again**	**.**
和	这	火炉	抛光	,	和	曾是	在	他的	方式	后退	再次	.

他擦亮了炉灶，然后又踏上了返回的路。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [roʊd] , [hiː; hi] [hɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	**he**	**was**	**speeding**	**along**	**on**	**a**	**level**	**road**	**,**	**he**	**heard**	**,**	**coming**	**behind**	**him**	**,**
作为	他	曾是	超速	沿着	在	一个	等级	路	,	他	听到	,	未来	在后面	他	,

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

an	**automobile**	**.**
一个	汽车	.

当他沿着平坦的道路快速行驶时，他听到身后有一辆汽车驶来。

[ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət] ,

The	**lad**	**turned**	**to**	**one**	**side**	**,**	**but**	**,**
这	小伙子	转向	到	一	边	,	但	,

男孩转向一边，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['saɪrən] ,

in	**spite**	**of**	**this**	**the**	**party**	**in**	**the**	**car**	**began**	**a**	**serenade**	**of**	**the**	**electric**	**siren**	**,**
在	尽管如此	的	这	这	派对	在	这	车	开始	一个	小夜曲	的	这	电的	警笛	,

尽管如此，车里的人们还是开始鸣响警笛，奏响了一曲小夜曲。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['dɪskɔːrd] .

and	**kept**	**it**	**up**	**,**	**making**	**a**	**wild**	**discord**	**.**
和	保留	它	向上	,	制作	一个	荒野	Discord	.

并且持续这样做，造成了巨大的混乱。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ! " [in'kwaiəd] [tɑːm][ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**those**	**fellows**	**!**	**"**	**inquired**	**Tom**	**of**	**himself**	**.**
"	是什么	这	事情	和	那些	伙伴们	!	"	询问	汤姆	的	他自己	.

“那些家伙怎么了！”汤姆自言自语道。

" ['hævnt] [aɪ]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ɔːr][hæz; həz][ðer; ðər] ['stɪrɪŋ] [gɪr]

"	**Haven't**	**I**	**given**	**them**	**enough**	**of**	**the**	**road**	**,**	**or**	**has**	**their**	**steering**	**gear**
"	还没有	我	给定	他们	足够的	的	这	路	,	或者	有	他们的	转向	齿轮

['broʊkən] ?

broken	**?**
破碎的	?

“难道我给他们的路还不够多吗？还是他们的转向装置坏了？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	**He**	**looked**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
"	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

and	it	needed	but	a	glance	to	show	that	the	car	was	all	right	,
和	它	需要	但	一个	瞥一眼	到	展示	那	这	车	曾是	全部	正确的	,

只需一眼就能看出车子没问题。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstɪrɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] .

as	regarded	the	steering	apparatus	.
作为	认为	这	转向	设备	.

就转向装置而言。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [glæns] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [saʊnd]

And	it	needed	only	another	glance	to	disclose	the	reason	for	the	shrill	sound
和	它	需要	仅有的	其他	瞥一眼	到	透露	这	原因	为了	这	尖锐	声音

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪrən] .

of	the	siren	.
的	这	警笛	.

只需再看一眼，就能明白刺耳的警报声的原因。

" [ændɪ] [foʊgɝ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

"	Andy	Foger	!	"	exclaimed	Tom	.
"	安迪	福格	!	"	惊呼	汤姆	.

“安迪·福格！”汤姆惊呼道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

"	I	might	have	known	.
"	我	可能	有	已知	.

我本该知道的。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [piːt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	Sam	and	Pete	are	with	him	.
和	山姆	和	皮特	是	和	他	.

山姆和皮特也和他在一起。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [get] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

Well	,	if	he	wants	to	make	me	get	off	the	road	,
出色地	,	如果	他	想要	到	制作	我	得到	离开	这	路	,

好吧，如果他想让我离开公路的话，

[ˈhiːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] !

he'll	find	that	I've	got	as	much	right	as	he	has	!
地狱	寻找	那	我已经	得到	作为	很多	正确的	作为	他	有	!

他会发现我说的很多话都和他说的一样对！

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [red] - [ˈherd] ,

"	He	kept	on	a	straight	course	,	wondering	if	the	red	-	haired	,
"	他	保留	在	一个	直的	课程	,	好奇	如果	这	红色的	-	头发	,

他径直往前走，心里琢磨着那个红头发的，

[ænd; ənd] [skwɪnt] - [aɪd] [ˈbʊli] [wʊd] [der] [traɪ][tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ðɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

and	squint	-	eyed	bully	would	dare	try	to	damage	the	motor	-	cycle	.
和	眯	-	眼睛	欺负	会	敢	尝试	到	损害	这	发动机	-	循环	.

一个眯着眼睛的恶霸竟然敢试图损坏摩托车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['ændiːz] [kɑːr][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [tɑːm] .

A	little	later	Andy's	car	was	beside	Tom	.
一个	小的	之后	安迪的	车	曾是	旁	汤姆	.

过了一会儿，安迪的车停在了汤姆旁边。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , " [diˈmɑːndid] [sæm] ,

"	Why	don't	you	get	out	of	the	way	,	"	demanded	Sam	,
"	为什么	不	你	得到	出去	的	这	方式	,	"	要求	山姆	,

“你为什么不让开？”萨姆厉声说道。

[huː] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][eɪd] [ændɪ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [miːn] [trɪks] .

who	**could**	**usually**	**be**	**depended**	**on**	**to**	**aid**	**Andy**	**in**	**all**	**his**	**mean**	**tricks**	**.**
WHO	可以	通常	是	取决于	在	到	援助	安迪	在	全部	他的	意思是	技巧	.

他通常会帮助安迪实施他所有的卑鄙伎俩。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæf][ðə; ði][roʊd] , " [ri'tɔːtid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	**Because**	**I'm**	**entitled**	**to**	**half**	**the**	**road**	**,**	**"**	**retorted**	**our**	**hero**	**.**
"	因为	我是	标题	到	一半	这	路	,	"	反驳	我们的	英雄	.

“因为我有权拥有半条路，”我们的英雄反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːn] [laɪk] [jɔːrz] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , " [sniəd] [ændɪ] ,
A slow - moving machine like yours hasn't any right on the road , " sneered Andy ,
一个 慢的 - 移动 机器 喜欢 你的 还没有 任何 正确的 在 这 路 , " 冷笑 安迪 ,

“像你这种慢吞吞的车根本没有权利上路，”安迪冷笑道。

[huː] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['sʌmwʌt] .
who had slowed down his car somewhat .
WHO 有 减速 向下 他的 车 有些 .

他稍微放慢了车速。

" [aɪ] ['hævnt] , [eɪ] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] .
" I haven't , eh ? " demanded Tom .
" 我 还没有 , 嗯 ? " 要求 汤姆 .

“我没有，是吗？”汤姆问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juːl] [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ]
if you'll get down out of that car for a few minutes I'll soon show you what my
如果 你会 得到 向下 出去 的 那 车 为了 一个 很少 分钟 患病的 很快 展示 你 什么 我的
[raɪts] [ɑːr; ər] !
rights are !
权利 是 !

如果你肯下车几分钟，我很快就会向你展示我的权利！

" [naʊ] [ændɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,
" Now Andy , more than once , had come to personal encounters with Tom ,
" 现在 安迪 , 更多的 比 一次 , 有 来 到 个人的 遭遇 和 汤姆 ,

“安迪不止一次与汤姆有过私下接触，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .
much to the anguish of the bully .
很多 到 这 痛苦 的 这 欺负 .

令欺凌者十分痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ə'nʌðər] [tʃæ'staɪzmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [miːn] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk]
He did not relish another chastisement , but his mean spirit could not brook
他 做过 不是 尽情享用 其他 惩罚 , 但 他的 意思是 精神 可以 不是 溪
[ˌɪntər'fɪrəns] .
interference .
干涉 .

他并不喜欢再次受到惩罚，但他卑鄙的本性又容不得别人干涉。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [reɪs] ?
" Don't you want a race ?
" 不 你 想 一个 种族 ?

“你们不想比赛吗？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [tɑːm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsniriŋ] [toʊn] .

"	he	inquired	of	Tom	,	in	a	sneering	tone	.
"	他	询问	的	汤姆	,	在	一个	冷笑	语气	.

他用嘲讽的语气问汤姆。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] !

"	I'll	give	you	a	mile	start	,	and	beat	you	!
"	患病的	给	你	一个	英里	开始	,	和	打	你	!

“我会让你领先一英里，然后打败你！”

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [fæstɪst] [kɑːr] [bɪlt] ! "

I've	got	the	fastest	car	built	!	"
我已经	得到	这	最快	车	建造	!	"

我造出了最快的车！

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , [eɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , [waɪl] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You	have	,	eh	?	"	asked	Tom	,	while	a	grim	look	came	over	his	face	.
"	你	有	,	嗯	?	"	问	汤姆	,	尽管	一个	严峻	看	来了	超过	他的	脸	.

“你真的有啊？”汤姆问道，脸上露出了严肃的表情。

" [ˈmeɪbi] [juːl] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Maybe	you'll	think	differently	some	day	.	"
"	或许	你会	思考	不同	一些	天	.	"

“也许有一天你会改变想法。”

" [ɔː] , [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [reɪs] ; [kʌm] [ɑːn] , " [səˈdʒestɪd] [piːt] .

"	Aw	,	he's	afraid	to	race	;	come	on	,	"	suggested	Pete	.
"	啊	,	他是	害怕的	到	种族	;	来	在	,	"	建议	皮特	.

“哎呀，他不敢比赛；来吧，”皮特建议道。

" [dəunt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ændɪ] . "

"	Don't	bother	with	him	,	Andy	.	"
"	不	打扰	和	他	,	安迪	.	"

“别理他，安迪。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊli] ,

"	No	,	I	guess	it	wouldn't	be	worth	my	while	,	"	was	the	reply	of	the	bully	,
"	不	,	我	猜测	它	不会	是	值得	我的	尽管	,	"	曾是	这	回复	的	这	欺负	,

“不，我想不值得我费这个劲，”恶霸回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [gɪr] [ˈɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

and	he	threw	the	second	gear	into	place	,	and	began	to	move	away	from
和	他	扔	这	第二	齿轮	进入	地方	,	和	开始	到	移动	离开	从

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

the	young	inventor	.
这	年轻的	发明者	.

他挂上二档，开始远离这位年轻的发明家。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,

Tom	was	just	as	much	pleased	to	be	left	alone	,
汤姆	曾是	只是	作为	很多	高兴	到	是	左边	独自的	,

汤姆也乐得独自一人待着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ændɪ] [foʊgɝ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈmætərz] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

but	he	did	not	want	Andy	Foger	to	think	that	he	could	have	matters	all	his
但	他	做过	不是	想	安迪	福格	到	思考	那	他	可以	有	事情	全部	他的

[oʊn] [wei] .

own	way	.
自己的	方式	.

但他不想让安迪·福格认为他可以随心所欲地做任何事。

['tɑːmz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]

Tom's	motor	-	cycle	,	since	he	had	made	some	adjustments	to	it	,	was
汤姆的	发动机	-	循环	,	自从	他	有	制成	一些	调整	到	它	,	曾是

['veri] [swɪft] .

very	swift	.
非常	迅速	.

汤姆的摩托车经过一些改装后，速度非常快。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ɔtoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	there	were	few	autos	that	could	beat	it	.
在	事实	那里	是	很少	汽车	那	可以	打	它	.

事实上，很少有汽车能胜过它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['ændiːz] [nuː] [kɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

He	had	never	tried	it	against	Andy's	new	car	,	and	he	was	anxious	to
他	有	绝不	尝试	它	反对	安迪的	新的	车	,	和	他	曾是	焦虑的	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他从未用这辆车撞过安迪的新车，他很想试试。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [stænd] ['eni] [tʃæns] , ['reɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	I	wonder	if	I	would	stand	any	chance	,	racing	him	?	"	thought	the	young	inventor	,
"	我	想知道	如果	我	会	站立	任何	机会	,	赛车	他	?	"	想法	这	年轻的	发明者	,

“我不知道跟他比赛我有没有胜算？”这位年轻的发明家心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] ['sloʊli] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	he	saw	the	car	slowly	pulling	away	from	him	.
作为	他	锯	这	车	缓慢地	拉	离开	从	他	.

他眼睁睁地看着汽车缓缓驶离他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

"	I	think	I'll	wait	until	he	gets	some	distance	ahead	,
"	我	思考	患病的	等待	直到	他	获得	一些	距离	前方	,

“我想我会等到他拉开一段距离后再做决定。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [haʊ] [nɪr] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	I'll	see	how	near	I	can	come	to	him	.
和	然后	患病的	看	如何	靠近	我	能	来	到	他	.

然后我会看看我能离他多近。

[ɪf] [aɪ] [get] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [hɪm; ɪm] .

If	I	get	anywhere	near	him	I'm	pretty	sure	I	can	pass	him	.
如果	我	得到	任何地方	靠近	他	我是	漂亮的	当然	我	能	经过	他	.

只要我能靠近他，我很有把握能超过他。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	try	it	.
患病的	尝试	它	.

我试试。

" [wen] [ændɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [lʊkt] [bæk] ,

"	When	Andy	and	his	cronies	looked	back	,
"	什么时候	安迪	和	他的	亲信	看起来	后退	,

“当安迪和他的同伙回头看时，

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['mɑːdərət] [spiːd] [ɑːn]

Tom	did	not	appear	to	be	doing	anything	save	moving	along	at	moderate	speed	on
汤姆	做过	不是	出现	到	是	正在做	任何事物	节省	移动	沿着	在	缓和	速度	在

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

his	machine	.
他的	机器	.

汤姆似乎除了以中等速度驾驶机器前进之外，什么也没做。

" [juː; jʊ][dəunt] [der] [reɪs] !
" You don't dare race !
" 你 不 敢 种族 !

你敢赛车!

" [piːt] ['beɪli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Pete Bailey shouted to him .
" 皮特 贝利 喊叫 到 他 .

皮特·贝利朝他喊道。

" [weɪt] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [tɑːm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Wait , " was what Tom whispered to himself .
" 等待 , " 曾是 什么 汤姆 低声说道 到 他自己 .

“等等,”汤姆低声自语道。

['ændiːz] [kɑːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .
Andy's car was now some distance ahead .
安迪的 车 曾是 现在 一些 距离 前方 .

安迪的车现在已经开出了一段距离。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [mɔːr] ['paʊər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The young inventor waited a little longer , and then turned more power into his
这 年轻的 发明者 等待 一个 小的 更长 , 和 然后 转向 更多的 力量 进入 他的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

这位年轻的发明家又等了一会儿，然后向他的机器注入了更多的动力。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , " [æz; əz] [tɑːm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
It leaped forward and began to " eat up the road , " as Tom expressed it .
它 跳跃 向前 和 开始 到 " 吃 向上 这 路 , " 作为 汤姆 表达 它 .

正如汤姆所说，它向前猛冲，开始“吞噬道路”。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ændɪ] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [gɪr] ,
He had seen Andy throw in the third gear ,
他 有 已见 安迪 扔 在 这 第三 齿轮 ,

他看到安迪挂上了三挡，

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊliz] [kɑːr] .
but knew that there was a fourth speed on the bully's car .
但 知道 那 那里 曾是 一个 第四 速度 在 这 恶霸的 车 .

但他知道恶霸的车还有第四个档位。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læd]
" I don't know whether I can beat him on that or not , " thought the lad
" 我 不 知道 无论 我 能 打 他 在 那 或者 不是 , " 想法 这 小伙子
['duːbiəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“我不知道我能不能在这点上赢他,”小伙子犹豫地想。

" [ɪf] [aɪ][traɪ] , [ænd; ənd] [feɪl] , [ðeɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" If I try , and fail , they'll laugh at me .
" 如果 我 尝试 , 和 失败 , 他们会 笑 在 我 .

“如果我尝试了，但失败了，他们会嘲笑我。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] .
But I don't think I'm going to fail .
但 我 不 思考 我是 去 到 失败 .

但我认为我不会失败。

" ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [hiː; hi] [roʊd] .

"	Faster	and	faster	he	rode	.
"	快点	和	快点	他	骑	.

他骑得越来越快。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ['ændiːz] [kɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd]

He	was	rapidly	overhauling	Andy's	car	now	,	and	,	as	they	heard
他	曾是	快速	大修	安迪的	车	现在	,	和	,	作为	他们	听到

[hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] ,

him	approach	,
他	方法	,

他现在正迅速地改装安迪的车，当他们听到他靠近时，

[ðə; ði] [θriː] ['krəʊniːz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

the	three	cronies	turned	around	.
这	三	亲信	转向	大约	.

三个同伙转过身来。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] , ['æftər] [ɔːl] , [ændɪ] ! " [kraɪd] [sæm] .

"	He's	going	to	race	you	,	after	all	,	Andy	!	"	cried	Sam	.
"	他是	去	到	种族	你	,	后	全部	,	安迪	!	"	哭	山姆	.

“他最终还是要和你比赛的，安迪！”萨姆喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , " [sniəd] [ændɪ] .

"	You	mean	he's	going	to	try	,	"	sneered	Andy	.
"	你	意思是	他是	去	到	尝试	,	"	冷笑	安迪	.

“你是说他打算试试？”安迪冷笑道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] !

"	I'll	give	him	all	the	racing	he	wants	!
"	患病的	给	他	全部	这	赛车	他	想要	!

“我会满足他所有的赛车愿望！”

" [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tɑːm] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

"	In	another	few	seconds	Tom	was	beside	the	auto	,	and	would	have
"	在	其他	很少	秒	汤姆	曾是	旁	这	汽车	,	和	会	有

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

passed	it	,
通过了	它	,

“再过几秒钟，汤姆就到了汽车旁边，本来可以超过那辆车了。”

['oʊnli] [ændɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

only	Andy	opened	his	throttle	a	little	more	.
仅有的	安迪	打开	他的	风门	一个	小的	更多的	.

只有安迪把油门再加大了一点。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [dʒʌmpt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [tɜːrnd] [ɑːn]

For	a	moment	the	auto	jumped	ahead	,	and	then	,	as	our	hero	turned	on
为了	一个	片刻	这	汽车	跳了起来	前方	,	和	然后	,	作为	我们的	英雄	转向	在

[stɪl] [mɔːr] ['paʊər] ,

still	more	power	,
仍然	更多的	力量	,

汽车猛地向前窜了一下，然后，我们的主人公又加大了油门，

[hiː; hi] ['iːzəli] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	easily	held	his	own	.
他	容易地	握住	他的	自己的	.

他轻松应对。

" [ɔː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [biːt] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] [piːt] .

"	Aw	,	you	can	never	beat	us	!	"	yelled	Pete	.
"	啊	,	你	能	绝不	打	我们	!	"	大喊	皮特	.

“哎呀，你们永远也赢不了我们！”皮特喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " ['ædɪd] [sæm] .

"	Of	course	not	!	"	added	Sam	.
"	的	课程	不是	！	"	额外	山姆	.

“当然不是！”萨姆补充道。

" [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [ændɪ] .

"	I'll	leave	him	behind	in	a	second	,	"	prophesied	Andy	.
"	患病的	离开	他	在后面	在	一个	第二	,	"	预言	安迪	.

“我马上就会把他甩在身后，”安迪预言道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɪr] ,

"	Wait	until	I	throw	in	the	other	gear	,
"	等待	直到	我	扔	在	这	其他	齿轮	,

“等我换上另一个档位再说吧。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	he	added	to	his	cronies	in	a	low	voice	.
"	他	额外	到	他的	亲信	在	一个	低的	嗓音	.

他低声对他的同伙们补充道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .

"	He	thinks	he's	going	to	beat	me	.
"	他	思考	他是	去	到	打	我	.

“他以为他能打败我。”

[aɪl] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [spɜːrt] [ə'hed] .

I'll	let	him	think	so	,	and	then	I'll	spurt	ahead	.
患病的	让	他	思考	所以	,	和	然后	患病的	喷	前方	.

我就让他这么想，然后我会加速前进。

" [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	The	two	machines	were	now	racing	along	side	by	side	.
"	这	二	机器	是	现在	赛车	沿着	边	经过	边	.

两台机器现在并排飞驰。

['ændiːz][kɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði]['lɪmɪt][ɑːn][θɜːrd] [gɪr] ,

Andy's	car	was	going	the	limit	on	third	gear	,
安迪的	车	曾是	去	这	限制	在	第三	齿轮	,

安迪的车三挡已经开到极限速度了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːrθ] [gɪr] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

but	he	still	had	the	fourth	gear	in	reserve	.
但	他	仍然	有	这	第四	齿轮	在	预订	.

但他还有四档备用。

[tɑːm] , [tuː] , [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [spiːd] .

Tom	,	too	,	still	had	a	little	margin	of	speed	.
汤姆	,	也	,	仍然	有	一个	小的	利润	的	速度	.

汤姆的速度也还有一点优势。

['sʌd(ə)nli] [ændɪ] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [jæŋkt] [ɑːn][ə; eɪ]['levər] .

Suddenly	Andy	reached	forward	and	yanked	on	a	lever	.
突然	安迪	达到	向前	和	猛拉	在	一个	杠杆	.

安迪突然伸手猛地拉了一下控制杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [ʌv; əv][kɑːgz][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [gɪr] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

There	was	a	grinding	of	cogs	as	the	fourth	gear	slipped	into	place	,
那里	曾是	一个	研磨	的	齿轮	作为	这	第四	齿轮	滑倒了	进入	地方	,

四档啮合时，齿轮发出刺耳的摩擦声。

[fɔːr; fər] [ændɪ] [dɪd][nɑːt]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][kɑːr] ['skɪlfəlɪ] .

for	Andy	did	not	handle	his	car	skillfully	.
为了	安迪	做过	不是	处理	他的	车	巧妙地	.

因为安迪驾驶技术不好。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

The	effect	,	however	,	was	at	once	apparent	.
这	影响	,	然而	,	曾是	在	一次	明显	.

然而，效果立竿见影。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] .

The	automobile	shot	forward	.
这	汽车	射击	向前	.

汽车向前疾驰而去。

" [naʊ] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tɑ:m] [swɪft] ? " [kraɪd] [sæm] .

"	Now	where	are	you	,	Tom	Swift	?	"	cried	Sam	.
"	现在	在哪里	是	你	,	汤姆	迅速	?	"	哭	山姆	.

“汤姆·斯威夫特，你现在在哪儿？”萨姆喊道。

[tɑ:m] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Tom	said	nothing	.
汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['levər] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [spɑ:rk] .

He	merely	shifted	a	lever	,	and	got	a	better	spark	.
他	仅仅	转移	一个	杠杆	,	和	得到	一个	更好的	火花	.

他只是拨动了一下控制杆，就获得了更好的火花。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['gæsəli:n] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['mʌflər] .

He	also	turned	on	a	little	more	gasolene	and	opened	the	muffler	.
他	还	转向	在	一个	小的	更多的	汽油	和	打开	这	围巾	.

他还打开了更多的汽油，并打开了消音器。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] ['ɔ:lmoʊst] [θru:] [hɪm; ɪm]

The	quickness	with	which	his	motor	-	cycle	shot	forward	almost	threw	him
这	速度	和	哪个	他的	发动机	-	循环	射击	向前	几乎	扔	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

from	the	saddle	,
从	这	鞍	,

他的摩托车猛地向前冲去，速度之快几乎把他从车座上甩了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ba:z] .

but	he	had	a	tight	grip	on	the	handle	bars	.
但	他	有	一个	紧的	紧握	在	这	处理	酒吧	.

但他紧紧地握着车把。

[hi:; hi] [wɪzd] [pæst][ðə; ði]['ɔ:toʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['gæðərd] [spi:d] , [ˌaɪ 'ti:] [krept] [ʌp]

He	whizzed	past	the	auto	,	but	,	as	the	latter	gathered	speed	,	it	crept	up
他	嗖嗖	过去的	这	汽车	,	但	,	作为	这	后者	聚集	速度	,	它	悄悄地爬	向上

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他飞速超过了那辆汽车，但随着汽车加速，它慢慢地向他靠近。

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n]['i:v(ə)n][tɜ:rmz] .

and	,	once	more	was	on	even	terms	.
和	,	一次	更多的	曾是	在	甚至	条款	.

双方再次势均力敌。

[mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [tɑ:m][hoʊld] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Much	chagrined	at	seeing	Tom	hold	pace	with	him	,	even	for	an	instant	,
很多	懊恼地	在	看到	汤姆	抓住	步伐	和	他	,	甚至	为了	一个	立即的	,

[ændɪ] ['ʃaʊtɪd] :

Andy	shouted	:
安迪	喊叫	:

看到汤姆哪怕只是一瞬间也能跟上他的步伐，安迪懊恼不已，大声喊道：

" [get] ['oʊvər] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] [ðer; ðər] !
" Get over on your own side there !
" 得到 超过 在 你的 自己的 边 那里 !

“你们这边都给我靠边站！”

[jʊə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
You're crowding me ! "
你是 拥挤 我 ! "

你挡着我了！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ! " [jeld] [bæk] [tɑːm] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
" I am not ! " yelled back Tom , above the explosions of his machine .
" 我 是 不是 ! " 大喊 后退 汤姆 , 多于 这 爆炸 的 他的 机器 .

“我不是！”汤姆大声回应道，声音盖过了他机器的爆炸声。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['reɪsɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] ,
The two were now racing furiously , and Andy , with a savage look ,
这 二 是 现在 赛车 愤怒地 , 和 安迪 , 和 一个 野蛮的 看 ,

两人此刻正激烈地竞速，安迪脸上带着凶狠的表情，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .
tried to get more speed out of his car .
尝试 到 得到 更多的 速度 出去 的 他的 车 .

他试图让他的车跑得更快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['bʊli] [dɪd] , [tɑːm] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] .
In spite of all the bully did , Tom was gradually forging ahead .
在 尽管如此 的 全部 这 欺负 做过 , 汤姆 曾是 逐步地 锻造 前方 .

尽管那个恶霸百般欺凌，汤姆还是逐渐取得了进步。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [vjuː] .
A little hill was now in view .
一个 小的 爬坡道 曾是 现在 在 看法 .

眼前出现了一座小山丘。

" [hɪəz] [wer] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ] [dʌst] ! " [kraɪd] [ændɪ] , [bʌt; bət] ,
" Here's where I make him take my dust ! " cried Andy , but ,
" 这里是 在哪里 我 制作 他 拿 我的 灰尘 ! " 哭 安迪 , 但 ,

“我要让他尝尝我的厉害！”安迪喊道，但是，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tɑːm] [stɪl] [kept] [ə'hed] .
to his surprise Tom still kept ahead .
到 他的 惊喜 汤姆 仍然 保留 前方 .

令他惊讶的是，汤姆仍然保持领先。

[ðə; ðɪ] ['ɔːtoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪlz] [ɑːn] [haɪ]
The auto began to lose ground , for it was not made to take hills on high
这 汽车 开始 到 失去 地面 , 为了 它 曾是 不是 制成 到 拿 丘陵 在 高的
[gɪr] .
gear .
齿轮 .

这辆汽车开始落后，因为它并非设计用来高速爬坡的。

" [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [θɜːrd] [gɪr] [kwɪk] ! " [kraɪd] [sæm] .
" Change to third gear quick ! " cried Sam .
" 改变 到 第三 齿轮 快的 ! " 哭 山姆 .

“快换到三挡！”萨姆喊道。

[ændɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Andy tried to do it .
安迪 尝试 到 做 它 .

安迪试着这么做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hezɪtənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .

There	was	a	hesitancy	on	the	part	of	his	car	.
那里	曾是	一个	犹豫	在	这	部分	的	他的	车	.

他的车似乎有些犹豫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːk] .

It	seemed	to	balk	.
它	似乎	到	犹豫	.

它似乎犹豫了。

[tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sləud] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Tom	,	looking	back	,	slowed	up	a	trifle	.
汤姆	,	寻找	后退	,	减速	向上	一个	琐事	.

汤姆回头望去，放慢了脚步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] , [æz; əz] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːtn] .

He	could	afford	to	,	as	Andy	was	being	beaten	.
他	可以	买得起	到	,	作为	安迪	曾是	存在	被打败	.

他负担得起，因为安迪当时正被打。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

" ['bɛgd] [piːt] .

"	begged	Pete	.
"	乞求	皮特	.

“皮特恳求道。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [fɔːrθ] [gɪr] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ændɪ] . "

"	You'll	have	to	keep	on	fourth	gear	to	beat	him	,	Andy	.	"
"	你会	有	到	保持	在	第四	齿轮	到	打	他	,	安迪	.	"

“安迪，你得一直用四档才能打败他。”

" [ðæts] [wʌt] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	That's	what	!	"	murmured	the	bully	.
"	那就是	什么	!	"	低声说道	这	欺负	.

“就是这样！”恶霸低声说道。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['gɪrz] .

Once	more	he	shifted	the	gears	.
一次	更多的	他	转移	这	齿轮	.

他再次换挡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['smæʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [lɔːst] [spiːd] .

There	was	a	grinding	,	smashing	sound	,	and	the	car	lost	speed	.
那里	曾是	一个	研磨	,	粉碎	声音	,	和	这	车	丢失的	速度	.

传来一阵刺耳的摩擦声和撞击声，汽车速度下降了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ʌp] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] .

Then	it	slowed	up	still	more	,	and	finally	stopped	.
然后	它	减速	向上	仍然	更多的	,	和	最后	停止	.

然后速度进一步减慢，最后停了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [hɪl] .

Then	it	began	to	back	down	hill	.
然后	它	开始	到	后退	向下	爬坡道	.

然后它开始下坡。

" [aɪv] [strɪpt] [ðoʊz] [bleɪmd] ['gɪrz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] ['ruːfəli] .
" I've stripped those blamed gears ! " exclaimed Andy ruefully .
" 我已经 脱衣舞 那些 被指责 齿轮 ! " 惊呼 安迪 懊悔地 .

“我把那些该死的齿轮都拆下来了！”安迪懊恼地喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [piːt] .
" Can't you beat him ? " asked Pete .
" 不能 你 打 他 ? " 问 皮特 .

“你打不过他吗？”皮特问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] , ['iːzəli] , [ɪf] [maɪ] ['gɪrz] ['hædnt]['broʊkən] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['bʊli] ,
" I could have , easily , if my gears hadn't broken , " declared the bully ,
" 我 可以 有 , 容易地 , 如果 我的 齿轮 之前没有 破碎的 , " 声明 这 欺负 ,

“如果我的齿轮没坏，我本来很容易就能做到，”恶霸宣称。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
but , as a matter of fact , he could not have done so .
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 可以 不是 有 完毕 所以 .

但事实上，他不可能做到这一点。

" [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒæmd] [ɑːn]
" I oughtn't to have changed , going up hill , " he added , as he jammed on
" 我 不应该 到 有 已更改 , 去 向上爬坡道 , " 他 额外 , 作为 他 卡住 在
[ðə; ði] [breɪks] ,
the brakes ,
这 刹车 ,

“我不应该在上坡时换挡，”他一边说着，一边猛踩刹车。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
to stop the car from sliding down the slope .
到 停止 这 车 从 滑动 向下 这 坡 .

防止汽车沿斜坡滑下。

[tɑːm] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
Tom saw and heard .
汤姆 锯 和 听到 .

汤姆看到了，也听到了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [reɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪg'zʌltəntli] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi]
" I thought you were so anxious to race , " he said , exultantly , as well he
" 我 想法 你 是 所以 焦虑的 到 种族 , " 他 说 , 欣喜若狂 , 作为 出色地 他
[maɪt] .
might .
可能 .

“我还以为你很想比赛呢，”他兴奋地说，他当然有理由这么想。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['kɑːntest] [daʊn] [hɪl] , [ðoʊ] , [ændɪ] ,
" I don't want to try a contest down hill , though , Andy ,
" 我 不 想 到 尝试 一个 竞赛 向下 爬坡道 , 尽管 , 安迪 ,

“不过，安迪，我不想尝试下坡比赛。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
" and he laughed at the red - haired lad , who was furious .
" 和 他 笑了 在 这 红色的 - 头发 小伙子 , WHO 曾是 狂怒 .

他嘲笑那个气急败坏的红发小伙子。

" [ɔː] , [goʊ][ɑːn] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə]
" Aw , go on ! " was all the retort the squint - eyed one could think of to
" 啊 , 去 在 ! " 曾是 全部 这 反驳 这 眯 - 眼睛 一 可以 思考 的 到
[meɪk] .
make .
制作 .

“哎呀，继续吧！”眯着眼睛的人能想到的唯一反驳就是这个。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	I	am	going	on	,	"	replied	our	hero	.
"	我	是	去	在	,	"	回复	我们的	英雄	.

“我继续前进，”我们的主人公回答道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [hɪl] , [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Just	to	show	you	that	I	can	go	down	hill	,	watch	me	.
"	只是	到	展示	你	那	我	能	去	向下	爬坡道	,	手表	我	.

“我只是想让你们看看我也会走下坡路。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['ændiːz] [stɔːld] [kɑːr] ,

"	He	turned	his	motor	-	cycle	,	and	approached	Andy's	stalled	car	,
"	他	转向	他的	发动机	-	循环	,	和	接近	安迪的	停滞	车	,

他调转摩托车方向，走向安迪抛锚的汽车。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	Tom	was	some	distance	in	advance	of	it	,	up	the	slope	by	this	time	.
为了	汤姆	曾是	一些	距离	在	进步	的	它	,	向上	这	坡	经过	这	时间	.

这时，汤姆已经领先它一段距离，爬上了山坡。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['krəʊniːz] , ['sʌmθɪŋ]

As	he	approached	the	auto	,	containing	the	three	disconcerted	cronies	,	something
作为	他	接近	这	汽车	,	包含	这	三	不安	亲信	,	某物

[baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['pɑːkɪt] .

bounded	out	of	Tom's	pocket	.
有界	出去	的	汤姆的	口袋	.

当他走向那辆载着三个惊慌失措的同伙的汽车时，汤姆的口袋里突然蹦出了一样东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊv] ['blækɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - .

It	was	the	bottle	of	stove	blacking	he	had	purchased	for	Mrs	.	Baggert	.
它	曾是	这	瓶子	的	火炉	黑化	他	有	购买	为了	太太	.	-	.

那是他为巴格特太太买的一瓶炉灶防污漆。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [fel] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft][dɜːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] [wiːl] ,

The	bottle	fell	in	the	soft	dirt	in	front	of	his	forward	wheel	,
这	瓶子	跌倒	在	这	柔软的	污垢	在	正面	的	他的	向前	车轮	,

瓶子掉在他前轮前方的松软泥土里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	a	curious	thing	happened	.
和	一个	好奇的	事物	发生	.

然后发生了一件奇怪的事。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔːr]['ɔːtoʊ]['taɪər] [straɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

Perhaps	you	have	seen	a	bicycle	or	auto	tire	strike	a	stone	at	an	angle	,
也许	你	有	已见	一个	自行车	或者	汽车	胎	罢工	一个	石头	在	一个	角度	,

或许你曾见过自行车或汽车轮胎以一定角度撞击石头的情景，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

and	throw	it	into	the	air	with	great	force	.
和	扔	它	进入	这	空气	和	伟大的	力量	.

然后用力将它抛向空中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

That	was	what	happened	to	the	bottle	.
那	曾是	什么	发生	到	这	瓶子	.

瓶子就是这么被处理掉的。

['tɑːmz] [frʌnt] [wiːl] [strʌk] [ðə; ði][kɔːrk] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ,

Tom's	front	wheel	struck	the	cork	,	which	fitted	tightly	,	and	,
汤姆的	正面	车轮	击	这	软木	,	哪个	适配	紧紧	,	和	,

汤姆的前轮撞到了塞得很紧的软木塞，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][hɪt][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] " ['kæti] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][baʊndz] [ʌp] ,

just	as	when	you	hit	one	end	of	the	wooden	"	catty	"	and	it	bounds	up	,
只是	作为	什么时候	你	打	一	结尾	的	这	木制的	"	斤	"	和	它	界限	向上	,

就像你敲击木制“猫笼”的一端，它就会弹起来一样，

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [tɔːrd] ['ændiːz] [kɑːr]

the	bottle	described	a	curve	through	the	air	,	and	flew	straight	toward	Andy's	car
这	瓶子	描述	一个	曲线	通过	这	空气	,	和	飞翔	直的	朝向	安迪的	车

.

:

.

瓶子在空中划出一道弧线，径直飞向安迪的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [bræs] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

It	struck	the	brass	frame	of	the	wind	shield	with	a	crash	.
它	击	这	黄铜	框架	的	这	风	盾	和	一个	碰撞	.

它猛地撞上了挡风玻璃的黄铜框架。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [broʊk] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] ['spætəd] [ɔːl]['oʊvər]

The	bottle	broke	,	and	in	an	instant	the	black	liquid	was	spattered	all	over
这	瓶子	打破	,	和	在	一个	立即的	这	黑色的	液体	曾是	溅射	全部	超过

[ændɪ] ,

Andy	,
安迪	,

瓶子摔碎了，瞬间，黑色的液体溅了安迪一身。

[sæm][ænd; ənd] [piːt] .

Sam	and	Pete	.
山姆	和	皮特	.

山姆和皮特。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] .

It	could	not	have	been	done	more	effectively	if	Tom	had	thrown	it	by	hand	.
它	可以	不是	有	到过	完毕	更多的	有效地	如果	汤姆	有	抛掷	它	经过	手	.

就算汤姆用手扔，也不可能做得更好了。

[ɔːl] ['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['feɪsɪz] ,

All	over	their	clothes	,	their	hands	and	faces	,
全部	超过	他们的	衣服	,	他们的	双手	和	面孔	,

他们的衣服、手和脸上到处都是污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [went] [ðə; ði] ['drɪri] [blæk] .

and	the	front	of	the	car	went	the	dreary	black	.
和	这	正面	的	这	车	去	这	凄凉	黑色的	.

车头变成了阴沉的黑色。

[tɑːm] [lʊkt] [ɑːn] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Tom	looked	on	,	hardly	able	to	believe	what	he	saw	.
汤姆	看起来	在	,	几乎	有能力的	到	相信	什么	他	锯	.

汤姆看着眼前的一切，简直不敢相信自己的眼睛。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[wʌp] !

Wup	!
哇	!

哇！

[ʌg] ! [blʌg] !
Ug ! Blug !
乌格 ! 布鲁格 !

呃！布鲁格！

[mʌg] ! " ['splʌtərd] [sæm] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Mug ! " spluttered Sam , who had some of the stuff in his mouth .
马克杯 ! " 喷溅 山姆 , WHO 有 一些 的 这 东西 在 他的 嘴 .

“杯子！”萨姆呛了一下，嘴里还含着一些杯子里的东西。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [jeld] [piːt] .
" Oh ! Oh ! " yelled Pete .
" 哦 ! 哦 ! " 大喊 皮特 .

“哦！哦！”皮特大叫道。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [tɑːm] [swɪft] ! " ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] ,
" You did that on purpose , Tom Swift ! " shouted Andy ,
" 你 做过 那 在 目的 , 汤姆 迅速 ! " 喊叫 安迪 ,

“你是故意的，汤姆·斯威夫特！”安迪喊道。

['waɪpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
wiping some of the blacking from his left eye .
擦拭 一些 的 这 黑化 从 他的 左边 眼睛 .

他擦掉了左眼上的一些淤青。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" I'll have you arrested for that !
" 患病的 有 你 被捕 为了 那 !

“我会逮捕你！”

[juːv] ['ruːɪnd] [maɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][suːt] ! "
You've ruined my car , and look at my suit ! "
你已经 毁坏 我的 车 , 和 看 在 我的 套装 ! "

你把我的车弄坏了，看看我的西装！

" ['maɪnz] [wɜːrs] ! " ['mɝːmɝd] [sæm] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [laɪt] ['traʊzərz] ,
" Mine's worse ! " murmured Sam , glancing down at his light trousers ,
" 我的 更糟 ! " 低声说道 山姆 , 瞥了一眼 向下 在 他的 光 裤子 ,

“我的更糟！”萨姆低声说道，目光落在自己浅色的裤子上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlkə] - [dɑːt] ['pætərn] [naʊ] .
which were of the polka - dot pattern now .
哪个 是 的 这 波尔卡舞 - 点 图案 现在 .

现在它们都变成了波点图案。

" [noʊ] , [maɪn] [ɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] [piːt] , [huːz] [waɪt] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv]
" No , mine is , " insisted Pete , whose white shirt was of the hue of a stove
" 不 , 矿 是 , " 坚持 皮特 , 谁 白色的 衬衫 曾是 的 这 色调 的 一个 火炉
[paɪp] .
pipe .
管道 .

“不，我的才是，”皮特坚持道，他的白衬衫颜色像炉管一样灰暗。

[ændɪ] [waɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
Andy wiped some of the black stuff from his nose ,
安迪 擦拭 一些 的 这 黑色的 东西 从 他的 鼻子 ,

安迪擦掉了鼻子上的一些黑色分泌物，

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
whence it was dropping on the steering wheel .
何处 它 曾是 下降 在 这 转向 车轮 .

它从哪里掉下来，砸在方向盘上。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !
" You just wait !
" 你 只是 等待 !

你等着瞧!

" [ðə; ði] ['bʊli] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm] .
" the bully called to Tom .
" 这 欺负 称为 到 汤姆 .

“恶霸叫住了汤姆。”

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
" I'll get even with you for this ! "
" 患病的 得到 甚至 和 你 为了 这 ! "

“我一定会报复你的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] !
" It was an accident !
" 它 曾是 一个 事故 !

“那是一场意外！”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] ,
I didn't mean to do that , " explained Tom , trying not to laugh ,
我 没有 意思是 到 做 那 , " 解释 汤姆 , 尝试 不是 到 笑 ,

“我不是故意的，”汤姆解释道，努力忍住笑。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , ['redi] [tuː; tə] ['rendər] [wʌt] [ə'sɪstəns]
as he dismounted from his motor - cycle , ready to render what assistance
作为 他 下马 从 他的 发动机 - 循环 , 准备好 到 使成为 什么 协助
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他从摩托车上下来，准备尽其所能提供帮助。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bæŋk]
TALK OF A NEW BANK
讲话 的 一个 新的 银行

关于一家新银行的讨论

[ðə; ði] [θriː] ['krəʊniːz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [plaɪt] .
The three cronies were in a sorrowful plight .
这 三 亲信 是 在 一个 悲伤 困境 .

这三个同伙处境十分悲惨。

[ðə; ði] [blæk] ['fluːɪd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
The black fluid dripped from them , and formed little puddles in the car .
这 黑色的 体液 滴落 从 他们 , 和 形成 小的 水坑 在 这 车 .

黑色液体从它们身上滴落，在车内形成小水洼。

[ændɪ] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Andy had used his handkerchief to wipe some of the stuff from his
安迪 有 用过的 他的 手帕 到 擦拭 一些 的 这 东西 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

安迪用手帕擦掉了脸上的一些污渍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [su:n] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] ['blækɪŋ] .

but	the	linen	was	soon	useless	,	for	it	quickly	absorbed	the	blacking	.
但	这	亚麻布	曾是	很快	无用	,	为了	它	迅速地	吸收	这	黑化	.

但亚麻布很快就没用了，因为它很快就吸收了污渍。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['oʊvər] [hɪr] , " [ˌvɔlən'tiəd] [tɑ:m] .

"	There's	a	little	brook	over	here	,	"	volunteered	Tom	.
"	有	一个	小的	溪	超过	这里	,	"	自愿	汤姆	.

“这边有条小溪，”汤姆主动说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:ʃ] [ɪn] [ðæt] .

"	You	might	wash	in	that	.
"	你	可能	洗	在	那	.

你可以用那个洗澡。

[ðə; ði] [stʌf] [kʌmz] [ɔ:f] ['i:zəli] .

The	stuff	comes	off	easily	.
这	东西	来	离开	容易地	.

这东西很容易就能擦掉。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] [ɪŋk] , " [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [læf] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	isn't	like	ink	,	"	and	he	had	to	laugh	,	as	he	thought	of	the
它	不是	喜欢	墨水	,	"	和	他	有	到	笑	,	作为	他	想法	的	这

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

“它不像墨水，”想到这件事，他不禁笑了。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[ju:; jʊ][kwɪt] [ðæt] ! " ['ɔ:rdərd] [ændɪ] .

You	quit	that	!	"	ordered	Andy	.
你	辞职	那	!	"	订购	安迪	.

“你别再那样做了！”安迪命令道。

" [ju:v] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] , [tɑ:m] [swɪft] ! "

"	You've	gone	too	far	,	Tom	Swift	!	"
"	你已经	已消失	也	远的	,	汤姆	迅速	!	"

“你太过分了，汤姆·斯威夫特！”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Didn't	I	tell	you	it	was	an	accident	?	"	inquired	the	young	inventor	.
"	没有	我	告诉	你	它	曾是	一个	事故	?	"	询问	这	年轻的	发明者	.

“我不是告诉过你这是一场意外吗？”年轻的发明家问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ! " [kraɪd] [sæm] .

"	It	wasn't	!	"	cried	Sam	.
"	它	不是	!	"	哭	山姆	.

“才不是呢！”萨姆喊道。

" [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][æt; ət][ˌju: 'es] !

"	You	threw	the	bottle	at	us	!
"	你	扔	这	瓶子	在	我们	!

“你们朝我们扔瓶子！”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ! "

I	saw	you	!	"
我	锯	你	!	"

我看见你！”

" [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ]
" It slipped from my pocket , " declared the youth , and he described how
" 它 滑倒了 从 我的 口袋 , " 声明 这 青年 , 和 他 描述 如何
[ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .
the accident occurred .
这 事故 发生 .

“它从我的口袋里滑了出来，”年轻人说道，并描述了事故发生的过程。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [kliːn] [jʊr; jər][kɑːr] , [ændɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I'll help you clean your car , Andy , " he added .
" 患病的 帮助 你 干净的 你的 车 , 安迪 , " 他 额外 .

“安迪，我来帮你洗车吧。”他补充道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][help] !
" I don't want your help !
" 我 不 想 你的 帮助 !

我不需要你的帮助!

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [aɪl] — [aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [noʊz] ! " [kraɪd] [ændɪ] ,
If you come near me I'll — I'll punch your nose ! " cried Andy ,
如果 你 来 靠近 我 患病的 — 患病的 冲床 你的 鼻子 ! " 哭 安迪 ,

“你要是敢靠近我，我就——我就揍你鼻子！”安迪喊道。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
now almost beside himself with rage .
现在 几乎 旁 他自己 和 愤怒 .

他现在几乎怒不可遏。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [help] [aɪ][dəunt] [ker] , " ['ænsər] [tɑːm] ,
" All right , if you don't want my help I don't care , " answered Tom ,
" 全部 正确的 , 如果 你 不 想 我的 帮助 我 不 关心 , " 回答 汤姆 ,

“好吧，如果你不需要我的帮助，我不在乎。”汤姆回答道。

[glæd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kloʊðz] .
glad enough not to have to soil his hands and clothes .
高兴的 足够的 不是 到 有 到 土壤 他的 双手 和 衣服 .

他很高兴不用弄脏自己的双手和衣服。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
He felt that it was partly his fault ,
他 毛毡 那 它 曾是 部分 他的 过错 ,

他觉得这部分责任在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['remədi] ['mætərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd]
and he would have done all he could to remedy matters , but his good
和 他 会 有 完毕 全部 他 可以 到 补救 事情 , 但 他的 好的
['ɔfɚz] ['biːɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ,
offers being declined ,
优惠 存在 拒绝 ,

他本会尽一切努力来弥补过失，但他提出的合理方案却被拒绝了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] ['fɜːrðər] .
he felt that it was useless to insist further .
他 毛毡 那 它 曾是 无用 到 坚持 更远 .

他觉得继续坚持也没用了。

[hiː; hi] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] ,
He remounted his motor - cycle , and rode off ,
他 重新安装 他的 发动机 - 循环 , 和 骑 离开 ,

他重新跨上摩托车，骑走了。

[ðə; ði] [læst] [vjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] ['biːɪŋ] [wʌn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]

the	last	view	he	had	of	the	trio	being	one	where	they	were	at	the	edge
这	最后的	看法	他	有	的	这	三人组	存在	一	在哪里	他们	是	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

of	the	brook	,
的	这	溪	,

他最后一次看到这三人时，他们正站在小溪边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['fluːɪd] .

trying	to	remove	the	worst	traces	of	the	black	fluid	.
尝试	到	消除	这	最差	痕迹	的	这	黑色的	体液	.

尽量清除黑色液体的痕迹。

[æz; əz] [tɑːm] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [glɪmps] , [ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

As	Tom	turned	around	for	a	final	glimpse	,	Andy	shook	his	fist	at	him	,
作为	汤姆	转向	大约	为了	一个	最终的	一瞥	,	安迪	摇晃	他的	拳头	在	他	,

汤姆转身最后看了一眼，安迪朝他挥了挥拳头。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	called	out	something	.
和	称为	出去	某物	.

然后喊出了什么。

" [aɪ] [ges] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

"	I	guess	Andy'll	have	it	in	for	me	,	"	mused	Tom	.
"	我	猜测	-	有	它	在	为了	我	,	"	沉思	汤姆	.

“我猜安迪会跟我过不去的，”汤姆沉思道。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	can't	help	it	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	.

“唉，我也没办法。”

[aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs]

I	owed	him	something	on	account	,	but	I	didn't	figure	on	paying	it	in	just	this
我	欠款	他	某物	在	帐户	,	但	我	没有	数字	在	付费	它	在	只是	这

[wei] ,

way	,
方式	,

我欠他一笔钱，但我没想到会以这种方式还清。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləst]

"	and	he	thought	of	the	time	the	bully	had	locked	him	in	the	ballast
"	和	他	想法	的	这	时间	这	欺负	有	已锁定	他	在	这	压载物

[tæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪn] ,

tanks	of	the	submarine	,
坦克	的	这	潜艇	,

他想起了那个恶霸把他锁在潜艇压载舱里的那次经历。

[ˌðer'baɪ] ['nɪrli] ['smʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

thereby	nearly	smothering	him	to	death	.
从而	几乎	窒息	他	到	死亡	.

因此，他几乎被闷死了。

[ðæt] [naɪt] [ændɪ] [foʊgɝ] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

That	night	Andy	Foger	told	his	father	what	had	happened	,
那	夜晚	安迪	福格	讲述	他的	父亲	什么	有	发生	,

当晚，安迪·福格把发生的事情告诉了他父亲。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [foʊgɝ] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [steɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs]

for	Mr	.	Foger	inquired	the	reason	for	the	black	stains	on	his	son's	face
为了	先生	.	福格	询问	这	原因	为了	这	黑色的	污渍	在	他的	儿子的	脸

[ænd; ənd][hændz] .

and	hands	.
和	双手	.

福格先生想知道他儿子脸上和手上黑色污渍的原因。

[bʌt; bət] [ændɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [truː] ['vɜːrʒ(ə)n] .

But	Andy	did	not	give	the	true	version	.
但	安迪	做过	不是	给	这	真的	版本	.

但安迪并没有说出真相。

[hiː; hi] [sed] [tɑːm][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [θroʊn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['blækɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	said	Tom	had	purposely	thrown	the	bottle	of	blacking	at	him	.
他	说	汤姆	有	故意	抛掷	这	瓶子	的	黑化	在	他	.

他说汤姆是故意把那瓶鞋油扔向他的。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [tɑːm] [swɪft] [ɪz] , [eɪ] ? " [ri'mɑːkt] ['ændiːz] ['fɑːðər] .

"	So	that's	the	kind	of	a	lad	Tom	Swift	is	,	eh	?	"	remarked	Andy's	father	.
"	所以	那就是	这	种类	的	一个	小伙子	汤姆	迅速	是	,	嗯	?	"	评论	安迪的	父亲	.

“原来汤姆·斯威夫特是这样的小伙子啊？”安迪的父亲说道。

" [wel] , [ændɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	Well	,	Andy	,	I	think	you	will	soon	have	a	chance	to	get	even	with	him	.	"
"	出色地	,	安迪	,	我	思考	你	将要	很快	有	一个	机会	到	得到	甚至	和	他	.	"

“安迪，我想你很快就会有机会报复他了。”

" [haʊ] , [pɑːp] ? "

"	How	,	pop	?	"
"	如何	,	流行音乐	?	"

“怎么了，老爸？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

"	I	can't	tell	you	now	,
"	我	不能	告诉	你	现在	,

我现在不能告诉你，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tɑːm] ['sɑːri] [hiː; hi]['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	I	have	a	plan	for	making	Tom	sorry	he	ever	did	anything	to	you	,
但	我	有	一个	计划	为了	制作	汤姆	对不起	他	曾经	做过	任何事物	到	你	,

但我有个计划，要让汤姆后悔他以前对你做的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [peɪ] [bæk] [sʌm; səm][oʊld] [skɔːrz] [tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	I	will	also	pay	back	some	old	scores	to	Mr	.	Swift	and	Mr	.
和	我	将要	还	支付	后退	一些	老的	得分	到	先生	.	迅速	和	先生	.

['deimən] .

Damon	.
达蒙	.

我还会向斯威夫特先生和达蒙先生报复一些旧账。

[aɪl] ['ruːɪn][ðer; ðər][bæŋk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] . "

I'll	ruin	their	bank	for	them	,	that's	what	I'll	do	.	"
患病的	废墟	他们的	银行	为了	他们	,	那就是	什么	患病的	做	.	"

我会让他们破产，我一定要这么做。

" ['ruːɪn][ðer; ðər][bæŋk] , [pɑːp] ?

"	Ruin	their	bank	,	pop	?
"	废墟	他们的	银行	,	流行音乐	?

“搞垮他们的银行，老爸？”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" You wait and see .
" 你 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

[ðə; ði] [swɪft] [kraʊd] [wɪl] [get] [ɔːf] [ðer; ðər] [haɪ] [hɔːrs] [suːn] , [ɔːr] [aɪm] [mɪ'steɪkən] .
The Swift crowd will get off their high horse soon , or I'm mistaken .
这 迅速 人群 将要 得到 离开 他们的 高的 马 很快 , 或者 我是 错误 .

斯威夫特的粉丝们很快就会放下他们的高傲态度，否则我猜错了。

[maɪ] [plænz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
My plans are nearly completed , but I can't tell you about them .
我的 计划 是 几乎 完全的 , 但 我 不能 告诉 你 关于 他们 .

我的计划已接近完成，但我现在还不能告诉你。

[aɪl] ['ruːɪn] ['mɪstər] . [swɪft] , [ðoʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . [foʊgɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
I'll ruin Mr . Swift , though , that's what I'll do , " and Mr . Foger shook his
患病的 废墟 先生 . 迅速 , 尽管 , 那就是 什么 患病的 做 , " 和 先生 . 福格 摇晃 他的
[hed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
head determinedly .
头 坚定地 .

“不过，我一定要毁了斯威夫特先生，我一定要这么做。”福格先生坚定地摇了摇头。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Tom was soon at his home , and Mrs . Baggert , hearing the noise of his
汤姆 曾是 很快 在 他的 家 , 和 太太 . - , 听力 这 噪音 的 他的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

汤姆很快就回到了家，巴格特太太听到了他机器的噪音，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
as it entered the front yard , came to the side door .
作为 它 进入 这 正面 院子 , 来了 到 这 边 门 .

它进入前院后，来到了侧门。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] ['blækɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Where's my blacking ? " she asked ,
" 在哪里? 我的 黑化 ? " 她 问 ,

“我的鞋油呢？”她问。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stiːl] [tjʊb] [hiː; hi] [hæd; həd]
as our hero dismounted and untied the bundle of steel tubes he had
作为 我们的 英雄 下马 和 解开 这 捆 的 钢 管子 他 有
['pəːtʃəst] .
purchased .
购买 .

我们的英雄下了马，解开了他买来的那捆钢管。

" [aɪ] — [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" I — I used it , " he answered , laughing .
" 我 — 我 用过的 它 , " 他 回答 , 笑 .

“我——我用过它，”他笑着回答。

" [tɑːm] [swɪft] !
" Tom Swift !
" 汤姆 迅速 !

“汤姆·斯威夫特！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [tuː; tə][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['bætəri] ,

You	don't	mean	to	say	you	took	my	stove	polish	to	use	in	your	battery	,
你	不	意思是	到	说	你	采取	我的	火炉	抛光	到	使用	在	你的	电池	,

你不会是想说你拿我的炉灶清洁剂去保养你的电池吧?

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你? ”

" [noʊ] , [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [ændɪ] [foʊgɚ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ,

"	No	,	I	used	it	to	polish	off	Andy	Foger	and	some	of	his	cronies	,
"	不	,	我	用过的	它	到	抛光	离开	安迪	福格	和	一些	的	他的	亲信	,

“不，我用它来干掉安迪·福格和他的一些同伙。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [toʊld] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	and	the	young	inventor	told	,	with	much	gusto	,	what	had	happened	.
"	和	这	年轻的	发明者	讲述	,	和	很多	古斯托	,	什么	有	发生	.

“这位年轻的发明家兴致勃勃地讲述了事情的经过。”

['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] ,

Mrs	.	Baggert	could	not	help	joining	in	the	laugh	,
太太	.	-	可以	不是	帮助	加入	在	这	笑	,

巴格特太太也忍不住跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] ['ɔːfərd] [tuː; tə][raɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ]

and	when	Tom	offered	to	ride	back	and	purchase	some	more	of	the	polish
和	什么时候	汤姆	提供	到	骑	后退	和	购买	一些	更多的	的	这	抛光

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

于是汤姆提出骑马回去再给她买些抛光剂。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

she	said	it	did	not	matter	,	as	she	could	wait	until	the	next	day	.
她	说	它	做过	不是	事情	,	作为	她	可以	等待	直到	这	下一个	天	.

她说没关系，她可以等到第二天。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

The	lad	was	soon	busy	in	his	machine	shop	,
这	小伙子	曾是	很快	忙碌的	在	他的	机器	店铺	,

那小伙子很快就在他的机械车间里忙碌起来。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['lɑːrdʒər] ['sɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

making	several	larger	cells	for	the	new	storage	battery	.
制作	一些	更大的	细胞	为了	这	新的	贮存	电池	.

为新型蓄电池制造几个更大的电芯。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [test] .

He	wanted	to	give	it	a	more	severe	test	.
他	通缉	到	给	它	一个	更多的	严重	测试	.

他想对它进行更严格的测试。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['juːnɪt][ʌv; əv] ['sɛlz]

He	worked	for	several	days	on	this	,	and	when	he	had	one	unit	of	cells
他	工作	为了	一些	天	在	这	,	和	什么时候	他	有	一	单元	的	细胞

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

他为此工作了好几天，当他完成一个细胞单元时，

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [ðə; ði][ˈmoʊtər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ˈtraɪəl] .

he	attached	the	motor	for	an	efficiency	trial	.
他	随附的	这	发动机	为了	一个	效率	审判	.

他安装电机是为了进行效率试验。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

"	We'll	see	how	many	miles	that	will	make	,	"	he	remarked	to	his	father	.
"	出色地	看	如何	许多	英里	那	将要	制作	,	"	他	评论	到	他的	父亲	.

“我们看看能走多少英里吧，”他对父亲说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][kɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] ?

"	Have	you	thought	anything	of	the	type	of	car	you	are	going	to	build	?
"	有	你	想法	任何事物	的	这	类型	的	车	你	是	去	到	建造	?

“你有没有想过你要造什么样的车？”

" [æskt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	asked	the	aged	inventor	of	his	son	.
"	问	这	老年人	发明者	的	他的	儿子	.

“这位年迈的发明家问他的儿子。”

" [jes] , [ˈsʌmwʌt] .

"	Yes	,	somewhat	.
"	是的	,	有些	.

“是的，有点儿。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [staɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [rɪˈmuːvəbl] [siːts] [æt; ət]

It	will	be	almost	of	the	regulation	style	,	but	with	two	removable	seats	at
它	将要	是	几乎	的	这	规定	风格	,	但	和	二	可拆卸的	座位	在

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

它几乎会采用标准样式，但后部会有两个可拆卸座椅。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɝːsənz] .

with	curtains	for	protection	,	and	a	place	in	front	for	two	persons	.
和	窗帘	为了	保护	,	和	一个	地方	在	正面	为了	二	人	.

带有遮挡帘，前面可容纳两人。

[ðɪs] [kæn; kən][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [prəˈtektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [wen] [dɪˈzaɪrd] . "

This	can	also	be	protected	with	curtains	when	desired	.	"
这	能	还	是	受保护	和	窗帘	什么时候	想要的	.	"

必要时也可以用窗帘遮挡。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəri] ? "

"	But	what	about	the	motors	and	the	battery	?	"
"	但	什么	关于	这	电机	和	这	电池	?	"

“但是电机和电池呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	They	will	be	located	under	the	middle	of	the	car	.
"	他们	将要	是	位于	在下面	这	中间	的	这	车	.

它们将位于汽车中部下方。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ðer; ðər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ,

There	will	be	one	set	of	batteries	there	,	together	with	the	motor	,
那里	将要	是	一	放	的	电池	那里	,	一起	和	这	发动机	,

那里会有一组电池，以及电机。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['bætəriz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'muːvəbl] [siːts] [ɪn] [wʌt] [aɪ]
and **another** **set** **of** **batteries** **will** **be** **placed** **under** **the** **removable** **seats** **in** **what** **I**
和 其他 放 的 电池 将要 是 放置 在下面 这 可拆卸的 座位 在 什么 我
[kɔːl] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,
call **the** **tonneau** **,**
称呼 这 货箱盖 ,

另一组电池将放置在可拆卸座椅下方，我称之为后备箱盖。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [ðæt] .
though **,** **of** **course** **,** **it** **isn't** **really** **that** **.**
尽管 , 的 课程 , 它 不是 真的 那 .

当然，实际情况并非如此。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [set] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [pleɪst] ['fɔːrwərd] ,
A **smaller** **set** **will** **also** **be** **placed** **forward** **,**
一个 较小的 放 将要 还 是 放置 向前 ,

前方还会放置一套较小的设备。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
and **there** **will** **be** **ample** **room** **for** **carrying** **tools** **and** **such** **things** **.** **"**
和 那里 将要 是 充足 房间 为了 携带 工具 和 这样的 事物 . "

而且还有足够的空间放置工具之类的东西。”

" [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] [kɑːr] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri]
" **About** **how** **far** **do** **you** **expect** **your** **car** **will** **go** **with** **one** **charging** **of** **the** **battery**
" 关于 如何 远的 做 你 预计 你的 车 将要 去 和 一 收费 的 这 电池
? "
? **"**
? "

“你预计你的车充满电后大约能行驶多远？”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,
" **Well** **,** **if** **I** **can** **make** **it** **do** **three** **hundred** **miles** **I'll** **be** **satisfied** **,**
" 出色地 , 如果 我 能 制作 它 做 三 百 英里 患病的 是 使满意 ,

“嗯，如果能跑三百英里我就满意了。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] . "
but **I'm** **going** **to** **try** **for** **four** **hundred** **.** **"**
但 我是 去 到 尝试 为了 四 百 . "

但我打算争取拿到四百分。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wen] [jʊr; jər] ['bætəri] [rʌnz] [aʊt] ? "
" **What** **will** **you** **do** **when** **your** **battery** **runs** **out** **?** **"**
" 什么 将要 你 做 什么时候 你的 电池 跑步 出去 ? "

“电池没电了怎么办？”

" [ˌriː'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Recharge** **it** **.** **"**
" 充电 它 . "

“给它充电。”

" [sə'poʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ? "
" **Suppose** **you're** **not** **near** **a** **charging** **station** **?** **"**
" 认为 你是 不是 靠近 一个 收费 车站 ? "

“假设你附近没有充电站呢？”

" [wel] , [dæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] .
" **Well** **,** **Dad** **,** **of** **course** **those** **are** **some** **of** **the** **details** **I've** **got** **to** **work** **out** **.**
" 出色地 , 爸爸 , 的 课程 那些 是 一些 的 这 细节 我已经 得到 到 工作 出去 .

“嗯，爸爸，当然，这些都是我需要弄清楚的细节。”

[aɪm] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪstər] [geɪdʒ] [naʊ] ,
I'm planning a register gauge now ,
我是 规划 一个 登记 测量 现在 ,

我现在正计划做一个计量表。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [rʌn] [daʊn] .
that will give warning about fifty miles before the battery is run down .
那 将要 给 警告 关于 五十 英里 前 这 电池 是 跑步 向下 .

这样会在电池电量耗尽前大约 50 英里发出警告。

[ðæt] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
That will leave me a margin to work on .
那 将要 离开 我 一个 利润 到 工作 在 .

这样我就有回旋的余地了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['trɑːli]
And I'm going to have it fixed so I can take current from any trolley
[laɪn] ,
line ,
和 我是 去 到 有 它 固定的 所以 我 能 拿 当前的 从 任何 手推车
线 ,

我会把它修好，这样我就可以从任何电车线路取电了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['regjələr] ['tʃɑːdʒiŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
as well as from a regular charging station .
作为 出色地 作为 从 一个 常规的 收费 车站 .

也可以通过普通充电站充电。

[maɪ] ['bætəri] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riː'tʃɑːdʒd] ['veri] ['kwɪkli] , [ɔːr] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,
My battery will be capable of being recharged very quickly , or , in case of need ,
我的 电池 将要 是 有能力的 的 存在 已充电 非常 迅速地 , 或者 , 在 案件 的 需要 ,

我的电池可以快速充电，或者，在需要的时候，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][oʊld] ['sɛlz] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [nuː] [wʌnz] .
I can take out the old cells and put in new ones .
我 能 拿 出去 这 老的 细胞 和 放 在 新的 一个 .

我可以取出旧电池，换上新电池。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" That's a very good idea .
" 那就是 一个 非常 好的 主意 .

“这真是个好主意。”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sək'siːd] .
Well , I hope you succeed .
出色地 , 我 希望 你 成功 .

我希望你成功。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,
" A few evenings after this , when Tom was busy in his machine shop ,
" 一个 很少 晚上 后 这 , 什么时候 汤姆 曾是 忙碌的 在 他的 机器 店铺 ,

“此后几天的一个晚上，当汤姆在他的机械车间忙着的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['entər] .
he heard some one enter .
他 听到 一些 一 进入 .

他听到有人进来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,
He looked up from the gauge of the motor , which he was studying ,
他 看起来 向上 从 这 测量 的 这 发动机 , 哪个 他 曾是 学习 ,

他从正在研究的发动机仪表上抬起头来。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

and	,	for	a	moment	,	he	could	make	out	nothing	in	the	dark	interior	of
和	,	为了	一个	片刻	,	他	可以	制作	出去	没有什么	在	这	黑暗的	内部的	的

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

一时间，他什么也看不清，商店内部一片漆黑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] .

for	he	was	working	in	a	brilliant	light	.
为了	他	曾是	在职的	在	一个	杰出的	光	.

因为他是在明亮的灯光下工作的。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər] ,

"	Who's	there	?	"	he	called	sharply	,	for	,
"	谁是	那里	?	"	他	称为	尖锐地	,	为了	,

“谁在那儿？”他厉声问道，因为……

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ʌn'skruːpjələs] [men][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [ʃɑːps]

more	than	once	unscrupulous	men	had	endeavored	to	sneak	into	the	Swift	shops
更多的	比	一次	无良的	男人	有	努力	到	潜行	进入	这	迅速	商店

[tuː; tə] [stiːl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [in'venʃənz] ;

to	steal	ideas	of	inventions	;
到	偷	想法	的	发明	;

不法分子曾多次试图潜入斯威夫特的商店窃取发明创意；

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌæpə'rætəs] [ɪt'self] .

if	not	the	actual	apparatus	itself	.
如果	不是	这	实际的	设备	本身	.

如果不是设备本身的话。

" [its] [ˌem 'iː] — [ned] ['nuːtən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	It's	me	—	Ned	Newton	,	"	was	the	cheerful	reply	.
"	它是	我	—	内德	牛顿	,	"	曾是	这	快乐	回复	.

“是我——内德·牛顿，”对方愉快地回答道。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [ned] !

"	Oh	,	hello	,	Ned	!
"	哦	,	你好	,	内德	!

“哦，你好，内德！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'spɔndid] [tɑːm] .

I	was	wondering	what	had	become	of	you	,	"	responded	Tom	.
我	曾是	好奇	什么	有	变得	的	你	,	"	回应	汤姆	.

“我一直在想你后来怎么样了，”汤姆回答道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['leɪtli] ? "

"	Where	have	you	been	lately	?	"
"	在哪里	有	你	到过	最近	?	"

你最近都去哪儿了？

" [oʊ] , ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] . "

"	Oh	,	working	overtime	.	"
"	哦	,	在职的	随着时间的推移	.	"

“哦，加班啊。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ? "

"	What's	the	occasion	?	"
"	是什么	这	场合	?	"

是什么场合？

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][bæŋk] ['bɪznəs] . "

"	We're	trying	out	a	new	system	to	increase	the	bank	business	.	"
"	是	尝试	出去	一个	新的	系统	到	增加	这	银行	商业	.	"

“我们正在尝试一种新系统来提升银行业务。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][foʊks] ['getɪŋ] ['bɪznəs] [ɪ'nʌf] ,

Aren't	you	folks	getting	business	enough	,
不是	你	各位	获得	商业	足够的	,

你们的生意还不够好吗?

['æftər][ðə; ði][bɪg] [di'pɔzits] [wi:; wi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ? "

after	the	big	deposits	we	made	of	the	bullion	from	the	wreck	?	"
后	这	大的	存款	我们	制成	的	这	金条	从	这	破坏	?	"

在我们从沉船残骸中取出大量金银之后?

" [oʊ] , [its] [nɑ:t] [ðæt] .

"	Oh	,	it's	not	that	.
"	哦	,	它是	不是	那	.

“哦，不是那样的。”

[bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ?

But	haven't	you	heard	the	news	?
但	还没有	你	听到	这	消息	?

但你难道没听说这个消息吗?

[ðer; ðər][ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][bæŋk][ɪn] - ,

There	is	talk	of	starting	a	rival	bank	in	Shopton	,
那里	是	讲话	的	开始	一个	竞争对手	银行	在	-	,

有传言说要在肖普顿开办一家与银行竞争的银行。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ju: 'es]['hʌs(ə)l] [tu:; tə][hoʊld] [wʌt] ['bɪznəs] [wi:; wi][hæv; həv] ,

and	that	may	make	us	hustle	to	hold	what	business	we	have	,
和	那	可能	制作	我们	努力奋斗	到	抓住	什么	商业	我们	有	,

这可能会促使我们加紧保住现有的生意。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nu:] ['kʌstəmərz] . "

to	say	nothing	of	getting	new	customers	.	"
到	说	没有什么	的	获得	新的	顾客	.	"

更不用说获得新客户了。

" [ə; eɪ] [nu:] [bæŋk] , [eɪ] ?

"	A	new	bank	,	eh	?
"	一个	新的	银行	,	嗯	?

“一家新银行，是吗？”

[hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] ? "

Who's	going	to	start	it	?	"
谁是	去	到	开始	它	?	"

谁来开始?

" [ændɪ] - ['fɑ:ðər] , [aɪ] [hɪr] .

"	Andy	Foger's	father	,	I	hear	.
"	安迪	-	父亲	,	我	听到	.

“我听说他是安迪·福格的父亲。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][bæŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][aʊt] [læst] [wi:k] . "

You	know	he	was	a	director	in	our	bank	,	but	he	got	out	last	week	.	"
你	知道	他	曾是	一个	导演	在	我们的	银行	,	但	他	得到	出去	最后的	星期	.	"

你知道他以前是我们银行的董事，但他上周离职了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛndɚˌgæst] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .
" Well , he had some difficulty with Mr . Pendergast , the president .
" 出色地 , 他 有 一些 困难 和 先生 . 彭德加斯特 , 这 总统 .

“嗯，他和总统彭德加斯特先生之间有些困难。”

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
I fancy you had something to do with it , too . "
我 想要 你 有 某物 到 做 和 它 , 也 . "

我怀疑你也参与其中。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sər'praɪzd] .
" Tom was plainly surprised .
" 汤姆 曾是 显然 惊讶 .

汤姆显然很惊讶。

" [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ][bæŋk]
" Yes , you know you and Mr . Damon and Mr . Sharp captured the bank
" 是的 , 你 知道 你 和 先生 . 达蒙 和 先生 . 锋利的 捕获 这 银行
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

“是的，你知道你、达蒙先生和夏普先生抓住了银行劫匪。”

[ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] . "
and got back most of the money . "
和 得到 后退 最多 的 这 钱 . "

并拿回了大部分钱。

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !
" I guess I do remember it !
" 我 猜测 我 做 记住 它 !

我想我确实记得!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [wen] [wiː; wi] ['reɪdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
I wish you could have seen the gang when we raided them from the
我 希望 你 可以 有 已见 这 帮派 什么时候 我们 突袭 他们 从 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

真希望你能看到我们从云端突袭那伙人的情景。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] ! "
in our airship ! "
在 我们的 飞艇 ! "

在我们的飞艇上!

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [ændɪ] [foʊgɚ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

you	know	Andy	Foger	hoped	to	collect	the	five	thousand	dollars	reward	for
你	知道	安迪	福格	希望	到	收集	这	五	千	美元	报酬	为了

['telɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θiːf] ,

telling	the	police	that	you	were	the	thief	,
讲述	这	警察	那	你	是	这	贼	,

你知道安迪·福格希望通过向警方指认你是小偷来领取五千美元的赏金吗?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [gɑːt] [fuːld] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

and	of	course	he	got	fooled	,	for	you	got	the	reward	.
和	的	课程	他	得到	被骗了	,	为了	你	得到	这	报酬	.

他当然上当了，因为你得到了奖励。

['mɪstər] . [foʊgɚ] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [ændɪ] [gɑːt] [left] ,

Mr	.	Foger	expected	his	son	would	collect	the	money	,	and	when	Andy	got	left	,
先生	.	福格	预期的	他的	儿子	会	收集	这	钱	,	和	什么时候	安迪	得到	左边	,

福格先生原本以为他儿子会来收钱，结果安迪被留下了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɔːr] .

it	made	him	sore	.
它	制成	他	疮	.

这让他感到疼痛。

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɪstər] . ['pɛndɚˌgæst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz]

He's	had	a	grudge	against	Mr	.	Pendergast	,	and	all	the	other	bank	officials
他是	有	一个	怨恨	反对	先生	.	彭德加斯特	,	和	全部	这	其他	银行	官员

['evər] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

从那以后，他就一直对彭德加斯特先生以及所有其他银行官员怀恨在心。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [bæŋk] .

and	now	he's	going	to	start	a	rival	bank	.
和	现在	他是	去	到	开始	一个	竞争对手	银行	.

现在他打算创办一家与银行竞争的银行。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

So	that's	why	I	said	it	was	partly	due	to	you	.	"
所以	那就是	为什么	我	说	它	曾是	部分	到期的	到	你	.	"

所以，我才说这部分要归功于你。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

I	thought	at	first	you	meant	that	it	was	on	account	of	something	that
我	想法	在	第一的	你	意思是	那	它	曾是	在	帐户	的	某物	那

['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

happened	the	other	day	.	"
发生	这	其他	天	.	"

我一开始以为你的意思是说是因为前几天发生的那件事。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [ændɪ] , [sæm] [ænd; ənd] [piːt] [gɑːt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊv] ['blækɪŋ] ,

"	Andy	,	Sam	and	Pete	got	the	contents	of	a	bottle	of	stove	blacking	,
"	安迪	,	山姆	和	皮特	得到	这	内容	的	一个	瓶子	的	火炉	黑化	,

“安迪、萨姆和皮特弄到了一瓶炉灶防污漆，

" [ænd; ənd][tɑːm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ned] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	and	Tom	related	the	occurrence	,	at	which	Ned	laughed	heartily	.
"	和	汤姆	有关的	这	发生	,	在	哪个	内德	笑了	衷心地	.

汤姆把这件事告诉了内德，内德听后哈哈大笑。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðoʊ] , " ['ædɪd] [ned] ,

"	I	wouldn't	be	surprised	though	,	"	added	Ned	,
"	我	不会	是	惊讶	尽管	,	"	额外	内德	,

“不过我倒不会感到惊讶，”内德补充道。

" [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . [foʊgɝ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [nuː] [bæŋk] [mɔːr] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən]

"	to	learn	that	Mr	.	Foger	started	the	new	bank	more	for	revenge	than
"	到	学习	那	先生	.	福格	开始	这	新的	银行	更多的	为了	复仇	比

['eniθɪŋ] [els] . "

anything	else	.	"
任何事物	别的	.	"

“得知福格先生创办这家新银行更多是为了报复而非其他原因。”

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] , [eɪ] ? " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	So	that's	the	reason	you've	been	working	late	,	eh	?	"	went	on	Tom	.
"	所以	那就是	这	原因	你已经	到过	在职的	晚的	,	嗯	?	"	去	在	汤姆	.

“所以这就是你一直加班的原因，是吗？”汤姆继续说道。

" ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

"	Getting	ready	for	competition	.
"	获得	准备好	为了	竞赛	.

准备参加比赛。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [nuː] [bæŋk] [wɪl] [hɜːrt][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] ? "

Do	you	think	a	new	bank	will	hurt	the	one	you're	with	?	"
做	你	思考	一个	新的	银行	将要	伤害	这	一	你是	和	?	"

你认为换一家银行会损害你现在的银行吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	Well	,	it	might	,	"	admitted	Ned	.
"	出色地	,	它	可能	,	"	承认	内德	.

“嗯，有可能，”内德承认道。

" [its] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['enihaʊ] ,

"	It's	bound	to	make	a	change	,	anyhow	,
"	它是	边界	到	制作	一个	改变	,	无论如何	,

“无论如何，这肯定会带来改变。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	that	I	have	a	good	position	I	don't	want	to	lose	it	.
和	现在	那	我	有	一个	好的	位置	我	不	想	到	失去	它	.

现在我身居要职，我不想失去它。

[aɪ] [teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] ,

I	take	more	of	an	interest	in	the	institution	now	that	I'm	assistant	cashier	,
我	拿	更多的	的	一个	兴趣	在	这	机构	现在	那	我是	助手	出纳员	,

自从我当上助理收银员后，我对这家机构更感兴趣了。

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] .

than	I	did	when	I	was	a	clerk	.
比	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	职员	.

比我当职员时赚的钱还多。

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] . "

So	,	naturally	,	I'm	a	little	worried	.	"
所以	,	自然	,	我是	一个	小的	担心	.	"

所以，我自然有点担心。

" [seɪ] , [dəunt][let][ˌaɪ'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " ['bɛgd] [tɑːm] , ['ɜːrnɪstli] .
" Say , don't let it worry you , " begged Tom , earnestly .
" 说 , 不 让 它 担心 你 , " 乞求 汤姆 , 切实 .

“别担心，”汤姆恳切地请求道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bæŋk] .
" Because I know my father and Mr . Damon will stick to the old bank .
" 因为 我 知道 我的 父亲 和 先生 . 达蒙 将要 戳 到 这 老的 银行 .

因为我知道我父亲和达蒙先生会坚持留在老银行。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ændɪ] - ['fɑːðər] ['stɑːrts] .
They won't have anything to do with the one Andy Foger's father starts .
他们 惯于 有 任何事物 到 做 和 这 一 安迪 - 父亲 开始 .

他们不会参与安迪·福格父亲创办的那支球队的任何活动。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] . "
Don't you worry . "
不 你 担心 . "

别担心。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] , " [dɪ'klerd] [ned] .
" Well , that will help some , " declared Ned .
" 出色地 , 那 将要 帮助 一些 , " 声明 内德 .

“嗯，这会有所帮助，”内德说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['hevi] [dɪ'pɒzɪtəz] ,
" They are both heavy depositors ,
" 他们 是 两个都 重的 存款人 ,

他们都是大量存款者，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bæŋk][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and if they stick to the old bank we can stand it even if some of
和 如果 他们 戳 到 这 老的 银行 我们 能 站立 它 甚至 如果 一些 的
['aʊər; ɑːr] ['smɔːlər] ['kʌstəmərz] ['dezərt] [juː 'es] . "
our smaller customers desert us . "
我们的 较小的 顾客 沙漠 我们 . "

如果他们继续使用老银行的服务，即使一些小客户流失，我们也能承受得住。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" That's the way to talk , " went on the young inventor .
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 去 在 这 年轻的 发明者 .

“就该这么说话，”这位年轻的发明家继续说道。

" [let] [foʊgɝ] [stɑːrt][hɪz; ɪz][bæŋk] .
" Let Foger start his bank .
" 让 福格 开始 他的 银行 .

让福格开办他的银行吧。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] [jɔːrz] . "
It won't hurt yours . "
它 惯于 伤害 你的 . "

这不会伤害你的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [ned] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" What are you making now ? " asked Ned , a little later ,
" 什么 是 你 制作 现在 ? " 问 内德 , 一个 小的 之后 ,

“你现在在做什么？”过了一会儿，内德问道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ,

looking	with	interest	at	the	machinery	over	which	Tom	was	bending	,
寻找	和	兴趣	在	这	机械	超过	哪个	汤姆	曾是	弯曲	,

汤姆饶有兴致地看着他弯腰摆弄的机器。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] .

and	to	which	he	was	making	adjustments	.
和	到	哪个	他	曾是	制作	调整	.

他正在对此进行调整。

" [nu:] [ɪ'lektrɪk] ['ɔ:təməbi:l] .

"	New	electric	automobile	.
"	新的	电的	汽车	.

新型电动汽车。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bi:t] [ændɪ] - [kɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɑ:n][maɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

I	want	to	beat	Andy	Foger's	car	worse	than	I	did	on	my	motor	-	cycle	,
我	想	到	打	安迪	-	车	更糟	比	我	做过	在	我的	发动机	-	循环	,

我想比骑摩托车时更狠地击败安迪·福格的汽车。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ][wɑ:nt][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] ,

and	I	also	want	to	win	a	prize	,
和	我	还	想	到	赢	一个	奖	,

我也想赢得奖品。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	and	the	lad	proceeded	to	relate	the	incidents	leading	up	to	his
"	和	这	小伙子	继续	到	涉及	这	事件	领导	向上	到	他的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəri] .

construction	of	the	storage	battery	.
建造	的	这	贮存	电池	.

于是，这名少年开始讲述他建造蓄电池的来龙去脉。

[tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæŋk]

Tom	and	Ned	were	in	the	shop	until	long	past	midnight	,	and	then	the	bank
汤姆	和	内德	是	在	这	店铺	直到	长的	过去的	午夜	,	和	然后	这	银行

[ɪm'plɔɪi:] ,

employee	,
员工	,

汤姆和内德在店里待到过了午夜很久，然后银行职员.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ɪk'skleɪmd] :

with	a	look	at	his	watch	,	exclaimed	:
和	一个	看	在	他的	手表	,	惊呼	:

他看了看手表，惊呼道：

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] . "

I	ought	to	be	home	.	"
我	应该	到	是	家	.	"

我应该在家了。

" [aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ]['oʊvər][ɪn]['mɪstər] . ['deɪmənz] [kɑ:r] , " [prə'poʊzd] [tɑ:m] .

"	I'll	run	you	over	in	Mr	.	Damon's	car	,	"	proposed	Tom	.
"	患病的	跑步	你	超过	在	先生	.	达蒙的	车	,	"	建议的	汤姆	.

“我会开着达蒙先生的车撞死你，”汤姆提议道。

" [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] ,

"	He	left	it	here	the	other	day	,	while	he	and	his	wife	went	off	on	a	trip	,
"	他	左边	它	这里	这	其他	天	,	尽管	他	和	他的	妻子	去	离开	在	一个	旅行	,

“前几天他和妻子出去旅行的时候，把它留在了这里。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

and	he	said	I	could	use	it	whenever	I	wanted	to	.	"
和	他	说	我	可以	使用	它	每当	我	通缉	到	.	"

他说我可以随时使用。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Good	!	"	cried	Ned	.
"	好的	!	"	哭	内德	.

“好！”内德喊道。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] [pər'tɪkjələr] ['wɜːrkʃɑːp] .

The	two	lads	came	from	Tom's	particular	workshop	.
这	二	小伙子们	来了	从	汤姆的	特别的	车间	.

这两个小伙子来自汤姆的工作室。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [snæpt]

As	the	young	inventor	closed	the	door	he	started	suddenly	,	as	he	snapped
作为	这	年轻的	发明者	关闭	这	门	他	开始	突然	,	作为	他	啪啪

[ʃʌt] [ðə; ði] [lɑːk] .

shut	the	lock	.
关闭	这	锁	.

年轻的发明家关上门时，突然吓了一跳，因为他猛地关上了门锁。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ned] ['kwɪkli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ned	quickly	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	内德	迅速地	.

“出什么事了？”内德急忙问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	thought	I	heard	a	noise	,	"	replied	Tom	.
"	我	想法	我	听到	一个	噪音	,	"	回复	汤姆	.

“我好像听到了什么声音，”汤姆回答道。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] .

They	both	listened	.
他们	两个都	听着	.

他们俩都听了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

There	was	a	slight	rustling	in	some	bushes	near	the	shop	.
那里	曾是	一个	轻微	沙沙声	在	一些	灌木丛	靠近	这	店铺	.

商店附近的灌木丛里传来轻微的沙沙声。

" [its] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [kæt] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	It's	a	dog	or	a	cat	,	"	declared	Ned	.
"	它是	一个	狗	或者	一个	猫	,	"	声明	内德	.

“是狗还是猫？”内德说道。

[tɑːm] [tʊk] ['sevrəl] ['kɔːʃəs] [steps] ['fɔːrwərd] .

Tom	took	several	cautious	steps	forward	.
汤姆	采取	一些	谨慎	步骤	向前	.

汤姆小心翼翼地向前迈了几步。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Then	he	gave	a	spring	,	and	made	a	grab	for	some	one	or	something	.
然后	他	给予	一个	春天	,	和	制成	一个	抓住	为了	一些	一	或者	某物	.

然后他猛地一跃，抓住了某人或某物。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi] ! " [jeld] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [vɔɪs] .
You let me be ! " yelled a protesting voice .
你 让 我 是 ! " 大喊 一个 抗议 嗓音 .

“放开我!”一个抗议的声音喊道。

" [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
" I will when I find out what you mean by sneaking around here ,
" 我 将要 什么时候 我 寻找 出去 什么 你 意思是 经过 鬼鬼祟祟 大约 这里 ,

“等我弄明白你说的偷偷摸摸在这里是什么意思之后，我就会这么做了。”

" [riˈtɔːtid] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] [ned] , ['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læd] .
" retorted Tom , as he came back toward Ned , dragging with him a lad .
" 反驳 汤姆 , 作为 他 来了 后退 朝向 内德 , 拖拽 和 他 一个 小伙子 .

“汤姆反驳道，一边说着一边朝奈德走去，还拖着一个男孩。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][kæt] , [ned] , " [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" It wasn't a dog or a cat , Ned , " spoke the young inventor .
" 它 不是 一个 狗 或者 一个 猫 , 内德 , " 辐 这 年轻的 发明者 .

“那既不是狗也不是猫，内德，”年轻的发明家说道。

" [its] [sæm] [snɛdɪkɚ] , " [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
" It's Sam Snedecker , " and so it proved .
" 它是 山姆 斯内德克 , " 和 所以 它 已证实 .

“是萨姆·斯内德克，”事实证明确实如此。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][əˈloʊn] ! " [diˈmɑːndid] [ændɪ] - ['kroʊni] .
" You let me alone ! " demanded Andy Foger's crony .
" 你 让 我 独自的 ! " 要求 安迪 - 裙带关系 .

“你别烦我！”安迪·福格的同伙喊道。

" [aɪ] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" I ain't done nothin ' to you , " he whined .
" 我 不是 完毕 什么也没有 - 到 你 , " 他 抱怨 .

“我没对你做什么啊，”他抱怨道。

" [hɪr] , [ned] , [juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " [kɔːld] [tɑːm] ,
" Here , Ned , you hold him a minute , while I make an investigation , " called Tom ,
" 这里 , 内德 , 你 抓住 他 一个 分钟 , 尽管 我 制作 一个 调查 , " 称为 汤姆 ,

“内德，你先按住他一会儿，我去调查一下，”汤姆喊道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
handing his prisoner over to his chum .
处理 他的 囚犯 超过 到 他的 密友 .

把囚犯交给他的同伙。

" ['meɪbi] [piːt] [ɔːr] [ændɪ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] . "
" Maybe Pete or Andy are around . "
" 或许 皮特 或者 安迪 是 大约 . "

“也许皮特或者安迪在附近。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [eint] .
" No , they ain't .
" 不 , 他们 不是 .

不，他们不是。

[aɪ] [keɪm] [əˈloʊn] , " [sed] [sæm] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][tɑːm] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

I	came	alone	,	"	said	Sam	quickly	,	but	Tom	,	not	heeding	,	opened	the	shop	,
我	来了	独自的	,	"	说	山姆	迅速地	,	但	汤姆	,	不是	听从	,	打开	这	店铺	,

“我一个人来的，”萨姆赶紧说道，但汤姆没有理会，打开了店门。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][ˈlæntərn] .

and	,	after	turning	on	the	electric	lights	,	procured	a	lantern	.
和	,	后	转弯	在	这	电的	灯	,	采购	一个	灯笼	.

打开电灯后，他又拿来一盏灯笼。

[hiː; hi][bɪˈgæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [waɪl] [ned] [held] [tuː; tə][ðə; ði]

He	began	a	search	of	the	shrubbery	around	the	shop	,	while	Ned	held	to	the
他	开始	一个	搜索	的	这	灌木	大约	这	店铺	,	尽管	内德	握住	到	这

[ˈstrʌglɪŋ] [sæm] .

struggling	Sam	.
挣扎	山姆	.

他开始在商店周围的灌木丛中搜寻，而内德则紧紧抱着挣扎的萨姆。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ɪnˈkaʊntər]

A	MIDNIGHT	ENCOUNTER
一个	午夜	遇到

午夜邂逅

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][tɑːm] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] ,

The	moment	Tom	disappeared	behind	his	machine	shop	,
这	片刻	汤姆	消失	在后面	他的	机器	店铺	,

汤姆消失在他机修车间后面的那一刻，

[sæm] [snɛdɪkɚ] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ned] [ˈnuːtən] .

Sam	Snedecker	began	a	desperate	struggle	to	escape	from	Ned	Newton	.
山姆	斯内德克	开始	一个	绝望的	斗争	到	逃脱	从	内德	牛顿	.

山姆·斯内德克尔开始拼命挣扎，试图摆脱内德·牛顿。

[naʊ] [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [læd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnɪŋ] ,

Now	Ned	was	a	muscular	lad	,	but	his	work	in	the	bank	was	confining	,
现在	内德	曾是	一个	肌肉发达的	小伙子	,	但	他的	工作	在	这	银行	曾是	限制	,

内德是个身材魁梧的小伙子，但他在银行的工作却让他感到束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [æz; əz][sæm]

and	he	did	not	have	the	chance	to	get	out	doors	and	exercise	,	as	Sam
和	他	做过	不是	有	这	机会	到	得到	出去	门	和	锻炼	,	作为	山姆

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他不像山姆那样有机会到户外锻炼。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ned] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [ˈkroʊni][ʌv; əv] [ændɪ]

Consequently	Ned	had	his	hands	full	in	holding	to	the	squirming	crony	of	Andy
最后	内德	有	他的	双手	满的	在	保持	到	这	蠕蠕	裙带关系	的	安迪

[foʊgɚ] .

Foger	.
福格	.

因此，内德忙得不可开交，因为他要控制住安迪·福格那个扭来扭去的跟班。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ! " [diˈmɑːndid] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [twɪst] [luːs] .

"	You	let	me	go	!	"	demanded	Sam	,	as	he	tried	to	twist	loose	.
"	你	让	我	去	!	"	要求	山姆	,	作为	他	尝试	到	捻	松动的	.

“放开我！”萨姆一边挣扎着想要挣脱束缚，一边喊道。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [pæntid] [ned] .

"	Not	if	I	know	it	!	"	panted	Ned	.
"	不是	如果	我	知道	它	！	"	喘息	内德	.

“只要我知道，就绝不会！”内德气喘吁吁地说。

[sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [twɪst] .

Sam	gave	a	sudden	twist	.
山姆	给予	一个	突然	捻	.

山姆突然扭头。

[ˈnɛdz] [fʊt] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [went] [daʊn] ,

Ned's	foot	slipped	in	the	grass	,	and	in	a	moment	he	went	down	,
内德的	脚	滑倒了	在	这	草	,	和	在	一个	片刻	他	去	向下	,

内德的脚在草地上滑了一下，片刻后他就摔倒了。

[wɪð; wɪθ][sæm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	Sam	on	top	of	him	.
和	山姆	在	顶部	的	他	.

山姆压在他身上。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][goʊ] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][sæm] [əˈdɑːptɪd]

Still	he	did	not	let	go	,	and	,	finding	he	was	still	a	prisoner	Sam	adopted
仍然	他	做过	不是	让	去	,	和	,	寻找	他	曾是	仍然	一个	囚犯	山姆	已采用

[nuː] [ˈtæktɪks] .

new	tactics	.
新的	策略	.

但他仍然不肯放手，发现自己仍然是囚犯后，山姆采取了新的策略。

[ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [sæm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ned] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [ɪmˈplɔɪiː] , [ðoʊ]

Using	his	fists	Sam	began	to	pound	Ned	,	but	the	bank	employee	,	though
使用	他的	拳头	山姆	开始	到	磅	内德	,	但	这	银行	员工	,	尽管

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

山姆用拳头开始猛击内德，但这位银行职员虽然痛苦不堪，

[wʊd] [nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][help] , [tuː; tə] ['sʌmən] [bæk] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

would	not	call	for	help	,	to	summon	back	Tom	,	who	was	,	by	this	time	,
会	不是	称呼	为了	帮助	,	到	召唤	后退	汤姆	,	WHO	曾是	,	经过	这	时间	,

不会呼救，也不会把汤姆叫回来，因为此时的汤姆已经.....

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

at	the	rear	of	the	shop	,	looking	about	.
在	这	后部	的	这	店铺	,	寻找	关于	.

在商店后方，四处张望。

['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] [tuː] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ned] [faʊnd] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [əˈweɪ] .

Silently	in	the	dark	the	two	fought	,	and	Ned	found	that	Sam	was	getting	away	.
默默	在	这	黑暗的	这	二	战斗	,	和	内德	成立	那	山姆	曾是	获得	离开	.

两人在黑暗中默默搏斗，奈德发现山姆要逃走了。

[ðen] ['nɛdz] [hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['sæmz] [ɪr] .

Then	Ned's	hand	came	in	contact	with	Sam's	ear	.
然后	内德的	手	来了	在	接触	和	山姆的	耳朵	.

然后，奈德的手碰到了山姆的耳朵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɪrɪŋ]

It	was	the	misfortune	of	the	bully	to	have	rather	a	large	hearing
它	曾是	这	不幸	的	这	欺负	到	有	相当	一个	大的	听力

[ˌæpəˈrætəs] ,

apparatus	,
设备	,

欺凌者不幸的一点是，他的听力器官相当发达。

[ænd; ənd] [wʌns] [ned] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [æn; ən] [ɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd]

and	once	Ned	got	his	fingers	on	an	ear	there	was	room	enough	to	afford
和	一次	内德	得到	他的	手指	在	一个	耳朵	那里	曾是	房间	足够的	到	买得起

[ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] .

a	good	grip	.
一个	好的	紧握	.

当奈德的手指抓住耳朵时，就有足够的空间让他牢牢抓住。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪst] .

He	closed	his	hold	tightly	,	and	began	to	twist	.
他	关闭	他的	抓住	紧紧	,	和	开始	到	捻	.

他紧紧抓住对方，开始扭动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sæm] .

This	was	too	much	for	Sam	.
这	曾是	也	很多	为了	山姆	.

这对萨姆来说太过分了。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌsti] [haʊl] .

He	set	up	a	lusty	howl	.
他	放	向上	一个	好色的	嗥	.

他发出了一声充满欲望的嚎叫。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

" [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [paʊnd] [ned] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə]

"	he	pleaded	,	and	he	ceased	to	pound	Ned	,	and	no	longer	tried	to
"	他	恳求	,	和	他	停止	到	磅	内德	,	和	不	更长	尝试	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他苦苦哀求，停止殴打内德，也不再试图逃跑。

[tɑːm] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

Tom	came	back	on	the	run	.
汤姆	来了	后退	在	这	跑步	.

汤姆逃了回来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	cried	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	哭	.

“出什么事了？”他喊道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɑːstreɪt] [lædz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt]

Then	his	light	flashed	on	the	two	prostrate	lads	,	and	he	understood	without
然后	他的	光	闪光灯	在	这	二	前列腺	小伙子们	,	和	他	理解	没有

['æskɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

asking	any	further	questions	.
问	任何	更远	问题	.

然后他的手电筒照在了两个趴在地上的少年身上，他没有再问任何问题就明白了。

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [sæm] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [jæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" **he cried , seizing Sam by the back of his neck , and yanking him to**
" 他 哭 , 抓住 山姆 经过 这 后退 的 他的 脖子 , 和 猛拉 他 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“他大叫一声，抓住山姆的后颈，把他拽了起来。”

[ned] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['betər] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] [læd] .
Ned arose , and secured a better grip on the sneaking lad .
内德 出现 , 和 安全 一个 更好的 紧握 在 这 鬼鬼祟祟 小伙子 .

内德站起身，牢牢抓住了那个偷偷摸摸的男孩。

" [wɒts] [ʌp] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ned] [ɪk'spleɪnd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
" **What's up ? " demanded Tom , and Ned explained , following it by the question :**
" 是什么 向上 ? " 要求 汤姆 , 和 内德 解释 , 下列的 它 经过 这 问题 :

“怎么了？”汤姆问道，内德解释道，随后又问了一个问题：

" [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "
" **See any more of ' em ? "**
" 看 任何 更多的 的 - 呃 ? "

“还看到其他的吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **No , I guess he was here all alone , " replied the young inventor .**
" 不 , 我 猜测 他 曾是 这里 全部 独自的 , " 回复 这 年轻的 发明者 .

“不，我猜他当时是一个人来的，”年轻的发明家回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
" **What do you mean by sneaking around here this time of night ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 鬼鬼祟祟 大约 这里 这 时间 的 夜晚 ?

“你大半夜还偷偷摸摸地在这里活动是什么意思？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
" **he demanded of the captive .**
" 他 要求 的 这 俘虏 .

“他向俘虏提出了这样的要求。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ? " [wʌz; wəz] ['sæmz] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] .
" **Don't you wish you knew ? " was Sam's answer , with a leer .**
" 不 你 希望 你 知道 ? " 曾是 山姆的 回答 , 和 一个 斜视 .

“你难道不想知道吗？”萨姆带着一丝邪笑回答道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] .
He realized that he had a certain advantage .
他 已实现 那 他 有 一个 肯定 优势 .

他意识到自己拥有一定的优势。

" [juːd] ['betər] [tel] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrn] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ! " [sed] [tɑːm] , ['stɜːrnli] .
" **You'd better tell before I turn you over to the police ! " said Tom , sternly .**
" 你会 更好的 告诉 前 我 转动 你 超过 到 这 警察 ! " 说 汤姆 , 严厉地 .

“你最好赶紧说，不然我就把你交给警察！”汤姆严厉地说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] ['sæmz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" You — you wouldn't do that ; would you ? " and Sam's voice that had been
" 你 — 你 不会 做 那 ; 会 你 ? " 和 山姆的 嗓音 那 有 到过
[boʊld] , [bɪ'keɪm] ['ʃeɪki] .
bold , became shaky .
大胆的 , 成为 摇晃 .

“你——你不会那样做的吧？”萨姆原本自信的声音变得颤抖起来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , "
" You were trespassing on our property , and that's against the law , "
" 你 是 擅闯私人领地 在 我们的 财产 , 和 那就是 反对 这 法律 , "
[dɪ'klerd] [tɑːm] .
declared Tom .
声明 汤姆 .

“你擅闯了我们的地盘，这是违法的，”汤姆说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [saɪnz] ['poʊstɪd] , ['wɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] . "
" We have signs posted , warning people to keep off . "
" 我们 有 标志 发布 , 警告 人们 到 保持 离开 . "

“我们已张贴告示，警告人们不要靠近。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , " [hwaɪnd] [sæm] .
" I didn't mean any harm , " whined Sam .
" 我 没有 意思是 任何 伤害 , " 抱怨 山姆 .

“我没有恶意，”萨姆抱怨道。

" [ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "
" Then what were you doing here , at this hour ? "
" 然后 什么 是 你 正在做 这里 , 在 这 小时 ? "

“那你这个时间来这里做什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hoʊm] .
" I was just taking a short cut home .
" 我 曾是 只是 采取 一个 短的 切 家 .

我当时只是抄近路回家。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [daʊn] .
I was out riding with Andy in his auto , and it broke down .
我 曾是 出去 骑术 和 安迪 在 他的 汽车 , 和 它 打破 向下 .

我和安迪一起开着他的车出去兜风，结果车子抛锚了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .
I had to walk home , and I came this way .
我 有 到 走 家 , 和 我 来了 这 方式 .

我得步行回家，所以就走了这条路。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər] [bæk] [lɑːt] .
I didn't know you didn't allow people to cross your back lot .
我 没有 知道 你 没有 允许 人们 到 叉 你的 后退 很多 .

我不知道你不允许别人穿过你的后院。

[aɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] .
I wasn't doin ' anything .
我 不是 做 - 任何事物 .

我什么都没做。

" [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Tom hesitated .
" 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

[sæm] [maɪt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

Sam	**might**	**be**	**telling**	**the**	**truth**	**,**	**but**	**it**	**was**	**doubtful**	**.**
山姆	可能	是	讲述	这	真相	,	但	它	曾是	疑	.

山姆说的或许是真话，但这令人怀疑。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ændiːz] ['ɔːtoʊ] ?

"	**What**	**happened**	**to**	**Andy's**	**auto**	**?**
"	什么	发生	到	安迪的	汽车	?

安迪的车怎么了?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æskt] .

"	**the**	**young**	**inventor**	**asked**	**.**
"	这	年轻的	发明者	问	.

这位年轻的发明家问道。

" [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [wiːl] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ɑːn] [bɜːrks] [hɪl] .

"	**He**	**broke**	**a**	**wheel**	**,**	**going**	**over**	**a**	**big**	**stone**	**on**	**Berk's**	**hill**	**.**
"	他	打破	一个	车轮	,	去	超过	一个	大的	石头	在	伯克的	爬坡道	.

“他在伯克山上碾过一块大石头时，车轮坏了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði][kɑːr] ,

He	**went**	**to**	**tell**	**some**	**one**	**in**	**the**	**repair**	**shop**	**to**	**go**	**after**	**the**	**car**	**,**
他	去	到	告诉	一些	一	在	这	维修	店铺	到	去	后	这	车	,

他去告诉修理厂的人去追那辆车，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hoʊm] .

and	**I**	**came**	**on**	**home**	**.**
和	我	来了	在	家	.

然后我就回家了。

[juːv] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] . "

You've	**got**	**no**	**right**	**to**	**arrest**	**me**	**.**	**"**
你已经	得到	不	正确的	到	逮捕	我	.	"

你无权逮捕我。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	**I**	**ought**	**to**	**,**	**on**	**general**	**principles**	**,**	**"**	**commented**	**Tom**	**.**
"	我	应该	到	,	在	一般的	原则	,	"	评论	汤姆	.

“从一般原则上讲，我应该这么做，”汤姆评论道。

" [wel] , [skɪp] [aʊt] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'gen] .

"	**Well**	**,**	**skip**	**out**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**come**	**around**	**here**	**again**	**.**
"	出色地	,	跳过	出去	,	和	不	你	来	大约	这里	再次	.

“好了，滚出去，以后别再来这里了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] [dɔːg] ,

I'm	**going**	**to**	**get**	**a**	**savage**	**bull**	**dog**	**,**
我是	去	到	得到	一个	野蛮的	公牛	狗	,

我要养一只凶猛的斗牛犬。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [kʌmz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['æftər][dɑːrk] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] .

and	**the**	**first**	**one**	**who**	**comes**	**sneaking**	**around**	**here**	**after**	**dark**	**will**	**be**	**sorry**	**.**
和	这	第一的	一	WHO	来	鬼鬼祟祟	大约	这里	后	黑暗的	将要	是	对不起	.

天黑以后谁要是敢偷偷摸摸地来这里，就等着后悔吧。

[muːv] [ə'lɔːŋ] [naʊ] !

Move	**along**	**now**	**!**
移动	沿着	现在	!

快走吧!

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [rɪ'liːst] [ðer; ðər][hoʊldz][ʌv; əv][sæm] ,

"	**Tom**	**and**	**Ned**	**released**	**their**	**holds**	**of**	**Sam**	**,**
"	汤姆	和	内德	发布	他们的	持有	的	山姆	,

汤姆和内德放开了山姆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [lɔ:st][nəʊ][taɪm][ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [skers] .

and	the	latter	lost	no	time	in	obeying	the	injunction	to	make	himself	scarce	.
和	这	后者	丢失的	不	时间	在	服从	这	禁令	到	制作	他自己	稀少	.

后者立即遵照命令，悄然离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

He	was	soon	lost	to	sight	in	the	darkness	.
他	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	这	黑暗	.

很快，他就消失在了黑暗中。

" [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ? " [æskt] [ned] .

"	Think	he	was	up	to	some	mischief	?	"	asked	Ned	.
"	思考	他	曾是	向上	到	一些	恶作剧	?	"	问	内德	.

“你觉得他是不是在搞什么恶作剧？”内德问道。

" [aɪm]['ɔ:lməʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

"	I'm	almost	sure	of	it	,	"	replied	Tom	,	"	but	I	can't	see	anything	wrong	.
"	我是	几乎	当然	的	它	,	"	回复	汤姆	,	"	但	我	不能	看	任何事物	错误的	.

“我几乎可以肯定，”汤姆回答说，“但我看不出有什么不对劲的地方。”

[aɪ] [ges] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	guess	we	were	too	quick	for	him	.
我	猜测	我们	是	也	快的	为了	他	.

看来我们比他快多了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] , [ændɪ][ænd; ənd] [pi:t] ['beɪli] [traɪd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm][dʒɑ:b][ɑ:n][ˌem 'i:] . "

I	believe	he	,	Andy	and	Pete	Bailey	tried	to	put	up	some	job	on	me	.	"
我	相信	他	,	安迪	和	皮特	贝利	尝试	到	放	向上	一些	工作	在	我	.	"

我相信他和安迪、皮特·贝利想陷害我。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['dæmɪdʒ][jʊr; jər] [nu:] ['bætəri] [ɔ:r][kɑ:r] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Maybe	they	wanted	to	damage	your	new	battery	or	car	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	他们	通缉	到	损害	你的	新的	电池	或者	车	,	"	建议	内德	.

“也许他们想损坏你的新电池或汽车，”内德猜测道。

" ['hɑ:rdli] [ðæt] .

"	Hardly	that	.
"	几乎	那	.

“未必如此。”

[ðə; ði][kɑ:r]['hæznt] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [jet] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætəri] ,

The	car	hasn't	been	started	yet	,	and	as	for	the	battery	,
这	车	还没有	到过	开始	然而	,	和	作为	为了	这	电池	,

车还没启动，至于电池，

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hɪr] .

no	one	knows	of	it	outside	of	you	and	my	friends	here	.
不	一	知道	的	它	外部	的	你	和	我的	朋友们	这里	.

除了你和我的朋友之外，没有人知道这件事。

[aɪm] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['si:krət] .

I'm	keeping	it	secret	.
我是	保持	它	秘密	.

我要保密。

[wel] , [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm][aɪ'd] ['betər] [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] .

Well	,	if	I'm	going	to	take	you	home	I'd	better	get	a	move	on	.
出色地	,	如果	我是	去	到	拿	你	家	ID	更好的	得到	一个	移动	在	.

好吧，如果我要带你回家，我最好抓紧时间。

[weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [aʊt]['mɪstər] . ['deɪmənz] [kɑ:r] .

Wait	here	and	I'll	run	out	Mr	.	Damon's	car	.
等待	这里	和	患病的	跑步	出去	先生	.	达蒙的	车	.

你在这里等我，我去达蒙先生的车里看看。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɑːm][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ,

"	In	a	short	time	Tom	was	guiding	the	machine	over	the	road	to	Shopton	,
"	在	一个	短的	时间	汤姆	曾是	指导	这	机器	超过	这	路	到	-	,

“没过多久，汤姆就驾驶着机器穿过马路，驶向肖普顿。”

[ned] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Ned	on	the	seat	beside	him	.
内德	在	这	座位	旁	他	.

内德坐在他旁边的座位上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] [lɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	young	assistant	cashier	lived	about	a	mile	the	other	side	of	the	village	,
这	年轻的	助手	出纳员	居住地	关于	一个	英里	这	其他	边	的	这	村庄	,

那位年轻的收银员助理住在村子另一边大约一英里远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	the	two	chums	were	soon	at	his	house	.
和	这	二	朋友们	是	很快	在	他的	房子	.

两个朋友很快就到了他家。

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

Asking	his	friend	to	come	and	see	him	when	he	had	a	chance	.
问	他的	朋友	到	来	和	看	他	什么时候	他	有	一个	机会	.

他请朋友有空的时候来看他。

[ned] [bɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [hoʊm] .

Ned	bid	his	chum	good	night	,	and	the	young	inventor	started	back	home	.
内德	出价	他的	密友	好的	夜晚	,	和	这	年轻的	发明者	开始	后退	家	.

内德向他的朋友道了晚安，这位年轻的发明家便启程回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	was	driving	slowly	along	,	thinking	more	of	his	new	invention	than	anything	else	,
他	曾是	驾驶	缓慢地	沿着	,	思维	更多的	的	他的	新的	发明	比	任何事物	别的	,

他缓缓地开着车，满脑子想的都是他的新发明，而不是其他事情。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['vɪzɪt][ʌv; əv][sæm] [snɛdɪkɚ] ,

even	more	than	of	the	mysterious	visit	of	Sam	Snedecker	,
甚至	更多的	比	的	这	神秘	访问	的	山姆	斯内德克	,

甚至比萨姆·斯内德克的神秘来访更引人注目。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn]['mɪstər] . ['deɪmənz] [kɑːr] [flæʃt] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,

when	the	lights	on	Mr	.	Damon's	car	flashed	upon	something	big	,
什么时候	这	灯	在	先生	.	达蒙的	车	闪光灯	之上	某物	大的	,

当达蒙先生的车灯照射到某个庞然大物时，

[blæk] [ænd; ənd] ['bʌlki] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

black	and	bulky	on	the	road	just	ahead	of	him	.
黑色的	和	笨重	在	这	路	只是	前方	的	他	.

在他前方不远处的路上，有一个黑色、笨重的物体。

[tɑːm] , [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] , [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] ,

Tom	,	brought	suddenly	out	of	his	fit	of	musing	,	jammed	on	the	brakes	,
汤姆	,	带来	突然	出去	的	他的	合身	的	沉思	,	卡住	在	这	刹车	,

汤姆突然从沉思中回过神来，猛踩刹车。

[ænd; ənd] [stiəd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	steered	to	one	side	.
和	转向	到	一	边	.

然后转向一侧。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːld] ['ɔːtoʊ] .

Then	he	saw	that	the	object	was	a	stalled	auto	.
然后	他	锯	那	这	目的	曾是	一个	停滞	汽车	.

然后他发现那东西是一辆抛锚的汽车。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm; ɪm] :

He	had	only	time	to	note	this	when	a	voice	hailed	him	:
他	有	仅有的	时间	到	笔记	这	什么时候	一个	嗓音	赞誉	他	:

他只来得及记下这一点，就听到有人在叫他：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪər] [pʌmp] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ˌjuː 'es] ?

"	Have	you	a	tire	pump	you	could	lend	us	?
"	有	你	一个	胎	泵	你	可以	借	我们	?

“你们能借我们一个轮胎充气泵吗？”

['aʊərz] ['dʌznt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bloʊaʊt] .

Ours	doesn't	work	,	and	we	have	had	a	blowout	.
我们的	不	工作	,	和	我们	有	有	一个	吹熄	.

我们的那个坏了，结果爆胎了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] ,

"	There	was	something	about	the	voice	that	was	strangely	familiar	,
"	那里	曾是	某物	关于	这	嗓音	那	曾是	奇怪的	熟悉的	,

“这声音有种莫名的熟悉感，”

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

and	Tom	was	wondering	where	he	had	heard	it	before	,
和	汤姆	曾是	好奇	在哪里	他	有	听到	它	前	,

汤姆心想，他以前在哪里听过这句话呢?

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ɑːn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [stept] ['mɪstər] . [foʊgɝ] — ['ændiːz]

when	into	the	glare	of	the	lamps	on	his	machine	stepped	Mr	.	Foger	—	Andy's
什么时候	进入	这	强光	的	这	灯	在	他的	机器	步	先生	.	福格	—	安迪的

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

这时，福格先生——安迪的父亲——走进了他机器上刺眼的灯光中!

" [waɪ] , ['mɪstər] . [foʊgɝ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Why	,	Mr	.	Foger	!	"	exclaimed	Tom	.
"	为什么	,	先生	.	福格	!	"	惊呼	汤姆	.

“哎呀，福格先生！”汤姆惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "

"	I	didn't	know	it	was	you	.	"
"	我	没有	知道	它	曾是	你	.	"

“我不知道是你。”

" [oʊ] , [its] [tɑːm] [swɪft] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪ'speʃəli] [pliːzd]

"	Oh	,	it's	Tom	Swift	,	"	remarked	the	man	,	and	he	did	not	seem	especially	pleased
"	哦	,	它是	汤姆	迅速	,	"	评论	这	男人	,	和	他	做过	不是	似乎	尤其	高兴

.

:
.

“哦，是汤姆·斯威夫特啊，”那人说道，看起来并不特别高兴。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿!

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [æz; əz]

What's	that	?	"	cried	another	voice	,	which	Tom	had	no	difficulty	in	recognizing	as
是什么	那	?	"	哭	其他	嗓音	,	哪个	汤姆	有	不	困难	在	识别	作为

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ændɪ] .

belonging	to	Andy	.
属于	到	安迪	.

“那是什么？”另一个声音喊道，汤姆毫不费力地认出那是安迪的声音。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [dæd] ? "

"	What's	the	matter	,	Dad	?	"
"	是什么	这	事情	,	爸爸	?	"

“爸爸，怎么了？”

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] — [ə'hemˌə'həm] !

"	Why	it	happens	to	be	your	—	ahem	!
"	为什么	它	发生	到	是	你的	—	嗯	!

“为什么碰巧是你的——咳咳！

[its] [tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] ['ɔːtoʊ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [foʊgɚ] .

It's	Tom	Swift	in	this	other	auto	,	"	went	on	Mr	.	Foger	.
它是	汤姆	迅速	在	这	其他	汽车	,	"	去	在	先生	.	福格	.

“另一辆车里的是汤姆·斯威夫特，”福格先生继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	didn't	know	you	had	a	car	,	"	he	added	.
"	我	没有	知道	你	有	一个	车	,	"	他	额外	.

“我不知道你有车，”他补充道。

" [aɪ] ['hævnt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [læd] .

"	I	haven't	,	"	answered	the	lad	.
"	我	还没有	,	"	回答	这	小伙子	.

“我没有，”男孩回答道。

" [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] .

"	This	belongs	to	Mr	.	Damon	.
"	这	属于	到	先生	.	达蒙	.

“这是达蒙先生的。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər]['taɪər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ?

But	can	you	see	to	fix	your	tire	in	the	dark	?
但	能	你	看	到	使固定	你的	胎	在	这	黑暗的	?

但是，你能在黑暗中修好轮胎吗?

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . [foʊgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][noʊ][læmps] ['laɪtɪd] .

"	for	Mr	.	Foger	and	his	son	had	no	lamps	lighted	.
"	为了	先生	.	福格	和	他的	儿子	有	不	灯	照明	.

“因为福格先生和他的儿子都没有点灯。”

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][mæn] , " [ænd; ənd] ,

"	Oh	,	we	have	it	all	fixed	,	"	declared	the	man	,	"	and	,
"	哦	,	我们	有	它	全部	固定的	,	"	声明	这	男人	,	"	和	,

“哦，我们已经全部解决了，”那人说道，“而且，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt] [læmps] [went] [aʊt] .

just	as	we	were	going	to	pump	it	up	out	lamps	went	out	.
只是	作为	我们	是	去	到	泵	它	向上	出去	灯	去	出去	.

正当我们准备加大油门的时候，灯灭了。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʌmp] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

Then	we	found	that	our	pump	wouldn't	work	.
然后	我们	成立	那	我们的	泵	不会	工作	.

然后我们发现我们的水泵无法工作。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

If	you	have	one	I	would	be	obliged	for	the	use	of	it	,
如果	你	有	一	我	会	是	有义务	为了	这	使用	的	它	,

如果你有的话，我将不胜感激。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .

"	and	he	spoke	somewhat	stiffly	.
"	和	他	辐	有些	僵硬地	.

他说话有些生硬。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'griːd] [tɑːm] , ['tʃɪrfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst]

"	Certainly	,	"	agreed	Tom	,	cheerfully	,	for	he	had	no	special	grudge	against
"	当然	,	"	同意	汤姆	,	愉快地	,	为了	他	有	不	特别的	怨恨	反对

['mɪstər] . [foʊgɝ] ,

Mr	.	Foger	,
先生	.	福格	,

“当然，”汤姆愉快地同意道，因为他并没有对福格先生怀有任何特殊的怨恨。

[ðoʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] ['ændiːz] ['fɑːðɝz] [plænz] , [pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

though	had	he	known	Andy's	father's	plans	,	perhaps	our	hero	would	not	have
尽管	有	他	已知	安迪的	父亲的	计划	,	也许	我们的	英雄	会	不是	有

[soʊ] ['redɪli] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

so	readily	aided	him	.
所以	容易	协助	他	.

但如果我们的英雄知道安迪父亲的计划，或许就不会那么轻易地帮助他了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [gɑːt] [daʊn] ,

The	young	inventor	got	down	,
这	年轻的	发明者	得到	向下	,

这位年轻的发明家蹲了下来，

[rɪ'muːvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔɪl][læmps][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

removed	one	of	his	oil	lamps	in	order	that	there	might	be	some	light	on	the
已移除	一	的	他的	油	灯	在	命令	那	那里	可能	是	一些	光	在	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

他取下一盏油灯，以便手术时能有一些光线。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʌmp] .

and	then	brought	over	his	pump	.
和	然后	带来	超过	他的	泵	.

然后他把水泵拿了过来。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	heard	you	had	an	accident	,	"	said	Tom	,
"	我	听到	你	有	一个	事故	,	"	说	汤姆	,

“我听说你出了意外，”汤姆说。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔrdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

a	chain	of	thoughts	being	rapidly	forged	in	his	mind	,
一个	链	的	想法	存在	快速	锻造	在	他的	头脑	,

他脑海中迅速形成了一连串的思路，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [sæm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

as	he	thought	of	what	Sam	had	told	him	.
作为	他	想法	的	什么	山姆	有	讲述	他	.

他想起了山姆告诉他的话。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [foʊgɝ] , [waɪl] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʌmpɪŋ] [ʌp]
" You heard of it ? " repeated Mr . Foger , while Andy was busy pumping up
" 你 听到 的 它 ? " 重复 先生 . 福格 , 尽管 安迪 曾是 忙碌的 抽水 向上
[ðə; ði]['taɪər] .
the tire .
这 胎 .

“你听说过吗？”福格先生重复道，此时安迪正忙着给轮胎打气。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [wiːl] [ɑːn]
a friend who was out riding with you said you had broken a wheel on
一个 朋友 WHO 曾是 出去 骑术 和 你 说 你 有 破碎的 一个 车轮 在
[bɜːrks] [hɪl] .
Berk's hill .
伯克的 爬坡道 .

和你一起骑车的朋友说你在伯克山上把车轮弄坏了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [rɔːŋ] .
But I see he was slightly wrong .
但 我 看 他 曾是 轻微地 错误的 .

但我发现他稍微错了一点。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frʌm; frəm] [bɜːrks] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['taɪər] [ðæt] [ɪz]['broʊkən] , [nɑːt][ə; eɪ]
You're a good way from Berk's hill , and it's a tire that is broken , not a
你是 一个 好的 方式 从 伯克的 爬坡道 , 和 它是 一个 胎 那 是 破碎的 , 不是 一个
[wiːl] . "
wheel . "
车轮 . "

你离伯克的山丘还很远，而且坏掉的是轮胎，不是轮子。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . [foʊgɝ] .
" But I don't understand , " said Mr . Foger .
" 但 我 不 理解 , " 说 先生 . 福格 .

“但我还是不明白，”福格先生说。

" [noʊ] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" No friend has been out riding with us .
" 不 朋友 有 到过 出去 骑术 和 我们 .

没有朋友和我们一起骑车。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] , [ænd; ənd] — "
My son and I were out on a business trip , and — "
我的 儿子 和 我 是 出去 在 一个 商业 旅行 , 和 — "

我和儿子出差在外，然后——”

" [kʌm] [ɑːn] , [pɑːp] .
" Come on , pop .
" 来 在 , 流行音乐 .

“来吧，流行乐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第3/9页

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [pʌmpt] [ʌp] .

I've	got	it	all	pumped	up	.
我已经	得到	它	全部	泵	向上	.

我已经完全兴奋起来了。

[dʒʌmp][ɪn] .

Jump	in	.
跳	在	.

跳进去。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [pʌmp] , [tɑːm] [swɪft] .

There's	your	pump	,	Tom	Swift	.
有	你的	泵	,	汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特，你的水泵就在那里。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [ˈmʌtəd] [ændɪ] [ˈheɪstɪli] .

Much	obliged	,	"	muttered	Andy	hastily	.
很多	有义务	,	"	低声说道	安迪	草草	.

“非常感谢，”安迪匆匆低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

It	was	very	evident	that	he	wanted	to	prevent	any	further	conversation	between
它	曾是	非常	明显	那	他	通缉	到	防止	任何	更远	对话	之间

[hɪz; ɪz] [ˈperənt] [ænd; ənd][tɑːm] .

his	parent	and	Tom	.
他的	父母	和	汤姆	.

很明显，他想阻止他的父母和汤姆之间再进行任何交谈。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['bæŋkər] , ['klɪrli] ['pʌz(ə)ld] .

"	But	I	don't	understand	,	"	went	on	the	banker	,	clearly	puzzled	.
"	但	我	不	理解	,	"	去	在	这	银行家	,	清楚地	困惑	.

“但我还是不明白，”银行家继续说道，显然很困惑。

" [wʌt] [frend] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [tɑːm] [swɪft] ? "

"	What	friend	gave	you	such	information	,	Mr	.	—	er	—	Tom	Swift	?	"
"	什么	朋友	给予	你	这样的	信息	,	先生	.	—	呃	—	汤姆	迅速	?	"

“是哪位朋友告诉你这些的，汤姆·斯威夫特先生？”

" [sæm] [snɛdɪkɝ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] ['kwɪkli] .

"	Sam	Snedecker	,	"	replied	the	lad	quickly	.
"	山姆	斯内德克	,	"	回复	这	小伙子	迅速地	.

“萨姆·斯内德克，”小伙子迅速回答道。

" [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['sniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [əˈgoʊ] ,

"	I	caught	him	sneaking	around	my	machine	shop	about	an	hour	ago	,
"	我	捕捉	他	鬼鬼祟祟	大约	我的	机器	店铺	关于	一个	小时	前	,

“大约一个小时前，我发现他偷偷摸摸地在我机加工车间附近转悠。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [bɪn] [aʊt] ['raɪdɪŋ]

and	when	I	asked	him	what	he	was	doing	he	said	he'd	been	out	riding
和	什么时候	我	问	他	什么	他	曾是	正在做	他	说	他会	到过	出去	骑术

[wɪð; wɪθ][ændɪ] ,

with	Andy	,
和	安迪	,

当我问他在做什么时，他说他和安迪一起出去骑马了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [wiːl] .

and	that	they	broke	a	wheel	.
和	那	他们	打破	一个	车轮	.

他们弄坏了一个车轮。

[aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bloʊn] - [aʊt] [ˈtaɪər] ,

I'm	glad	it	was	only	a	blown	-	out	tire	,
我是	高兴的	它	曾是	仅有的	一个	吹	-	出去	胎	,

还好只是爆胎了。

" [ænd; ənd] [ˈtɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [noʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	Tom's	voice	had	a	curious	note	in	it	.
"	和	汤姆的	嗓音	有	一个	好奇的	笔记	在	它	.

“汤姆的声音里带着一丝奇特的意味。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [foʊgɝ] .

"	But	there	must	be	some	mistake	,	"	insisted	Mr	.	Foger	.
"	但	那里	必须	是	一些	错误	,	"	坚持	先生	.	福格	.

“但这其中肯定有什么错误，”福格先生坚持说。

" [sæm] [snɛdɪkɝ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

"	Sam	Snedecker	was	not	riding	with	us	this	evening	.
"	山姆	斯内德克	曾是	不是	骑术	和	我们	这	晚上	.

“萨姆·斯内德克今晚没有和我们一起出行。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwɔtɝfiːld] — [maɪ][sʌn][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] — "

We	have	been	over	to	Waterfield	—	my	son	and	I	,	and	—	"
我们	有	到过	超过	到	水田	—	我的	儿子	和	我	,	和	—	"

我和儿子去过沃特菲尔德，而且——”

" [kʌm] [ɑːn] , [pɑːp] ! " [kraɪd] [ændɪ] ['despərətli] .

"	Come	on	,	pop	!	"	cried	Andy	desperately	.
"	来	在	, 流行音乐	！	"	哭	安迪	绝望地	.	

“爸爸，快点！”安迪绝望地喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [hoʊm] .

"	We	must	hurry	home	.
"	我们	必须	匆忙	家	.

我们必须赶紧回家。

[mɑːm] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] . "

Mom	will	be	worried	.	"
妈妈	将要	是	担心	.	"

妈妈会担心的。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Yes	,	I	think	she	will	.
"	是的	,	我	思考	她	将要	.

“是的，我想她会的。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [sæm] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	I	can't	understand	why	Sam	should	say	such	a	thing	.
但	我	不能	理解	为什么	山姆	应该	说	这样的	一个	事物	.

但我无法理解萨姆为什么会说出这样的话。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [pʌmp] , [swɪft] , [ænd; ənd] —

However	,	we	are	much	obliged	for	the	use	of	your	pump	,	Swift	,	and	—
然而	,	我们	是	很多	有义务	为了	这	使用	的	你的	泵	,	迅速	,	和	—

不过，我们非常感谢你们提供的水泵，Swift，而且——

" [bʌt; bət] [ændɪ] [priˈventid] ['eni] ['fɜːrðər] [tɔːk] [baɪ] [ˈstaːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌflər] ['oʊpən] ,

"	But	Andy	prevented	any	further	talk	by	starting	the	car	with	the	muffler	open	,
"	但	安迪	阻止	任何	更远	讲话	经过	开始	这	车	和	这	围巾	打开	,

但安迪发动汽车，打开消音器，阻止了进一步的交谈。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [droʊv] [ɔːf] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

making	a	great	racket	,	and	he	hurriedly	drove	off	,	almost	before	his	father
制作	一个	伟大的	球拍	,	和	他	匆匆	驾驶	离开	,	几乎	前	他的	父亲

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

他弄出很大的动静，匆匆驾车离去，几乎在他父亲坐下之前就走了。

['liːvɪŋ] [tɑːm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pʌmp] [ænd; ənd]['læntərn] .

leaving	Tom	standing	there	in	the	road	,	beside	his	pump	and	lantern	.
离开	汤姆	常设	那里	在	这	路	,	旁	他的	泵	和	灯笼	.

汤姆独自一人站在路边，旁边是他的水泵和灯笼。

" [soʊ] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [geɪm] [ɑːn] .

"	So	,	"	mused	the	young	inventor	,	"	there's	some	game	on	.
"	所以	,	"	沉思	这	年轻的	发明者	,	"	有	一些	游戏	在	.

“所以，”这位年轻的发明家沉思道，“有好戏看了。”

[sæm] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ændɪ] , [jet] [ændɪ] ['evɪdəntli] [nuː] [wer] [sæm][wʌz; wəz] ,

Sam	wasn't	with	Andy	,	yet	Andy	evidently	knew	where	Sam	was	,
山姆	不是	和	安迪	,	然而	安迪	显然	知道	在哪里	山姆	曾是	,

山姆当时不在安迪身边，但安迪显然知道山姆在哪。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɔːf] [tɔːk] .

or	he	wouldn't	have	been	so	anxious	to	choke	off	talk	.
或者	他	不会	有	到过	所以	焦虑的	到	呛	离开	讲话	.

否则他就不会那么急于阻止别人说话了。

['mɪstər] . [foʊgɝ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sæm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Mr	.	Foger	knew	nothing	of	Sam	,	naturally	.
先生	.	福格	知道	没有什么	的	山姆	,	自然	.

福格先生自然对萨姆一无所知。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ændɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [trɪp] [tuː; tə] ['wɔtɝfiːld] ?

But	why	have	Andy	and	his	father	been	on	a	midnight	trip	to	Waterfield	?
但	为什么	有	安迪	和	他的	父亲	到过	在	一个	午夜	旅行	到	水田	?

但安迪和他的父亲为什么要在午夜前往沃特菲尔德呢?

" [ðæt] [læst] ['kwestʃən] [kɔːzd] [tɑːm][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

"	That	last	question	caused	Tom	to	adopt	a	new	line	of	thought	.
"	那	最后的	问题	导致	汤姆	到	采纳	一个	新的	线	的	想法	.

“最后一个问题让汤姆转变了思路。”

" ['wɔtɝfiːld] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Waterfield	,	"	he	mused	.
"	水田	,	"	他	沉思	.

“沃特菲尔德，”他沉思道。

" [ðæts] [wer] ['mɪstər] . ['deimən] [laɪvz; lɪvz] .

"	That's	where	Mr	.	Damon	lives	.
"	那就是	在哪里	先生	.	达蒙	生活	.

“那是达蒙先生的住处。”

['mɪstər] . ['deimən] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'pɑːzɪtər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bæŋk] .

Mr	.	Damon	is	a	heavy	depositor	in	the	old	bank	.
先生	.	达蒙	是	一个	重的	储户	在	这	老的	银行	.

达蒙先生是这家老银行的大额存款人。

['mɪstər] . [foʊgɝ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [bæŋk] .

Mr	.	Foger	is	going	to	start	a	new	bank	.
先生	.	福格	是	去	到	开始	一个	新的	银行	.

福格先生打算创办一家新银行。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər] ?

I	wonder	if	there's	any	connection	there	?
我	想知道	如果	有	任何	联系	那里	?

我想知道这两者之间是否存在某种联系?

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɪ'stɪriəs] .

This	is	getting	mysterious	.
这	是	获得	神秘	.

这越来越神秘了。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

I	must	keep	my	eyes	open	.
我	必须	保持	我的	眼睛	打开	.

我必须时刻保持警惕。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ændɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	never	expected	to	meet	Andy	and	his	father	to	-	night	,
我	绝不	预期的	到	见面	安迪	和	他的	父亲	到	-	夜晚	,

我从未想过今晚会遇到安迪和他的父亲。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sæm] [snɛdɪkɝ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [ʃɑːp] ,

any	more	than	I	expected	to	find	Sam	Snedecker	sneaking	around	my	shop	,
任何	更多的	比	我	预期的	到	寻找	山姆	斯内德克	鬼鬼祟祟	大约	我的	店铺	,

我完全没想到会在我店里发现萨姆·斯内德克尔鬼鬼祟祟的身影。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .

but	it's	a	good	thing	I	discovered	both	parties	.
但	它是	一个	好的	事物	我	发现	两个都	各方	.

但幸好我发现了双方。

[aɪ] [ges] [ændɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

I	guess	Andy	must	have	had	nervous	prostration	when	I	was	talking	to
我	猜测	安迪	必须	有	有	紧张的	俯伏	什么时候	我	曾是	说	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

我猜想，当我跟他父亲说话时，安迪一定紧张得不知所措。

" [ænd; ənd][tɑːm] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	Tom	grinned	at	the	thought	.
"	和	汤姆	咧嘴一笑	在	这	想法	.

想到这里，汤姆咧嘴一笑。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][ɪn] [pleɪs] ,

Then	,	picking	up	the	pump	,	and	fastening	the	lantern	in	place	,
然后	,	挑选	向上	这	泵	,	和	紧固	这	灯笼	在	地方	,

然后，拿起水泵，把灯笼固定好。

[hiː; hi] [droʊv] ['mɪstər] . ['deɪmənz] ['ɔːtoʊ] ['sloʊli] [bæk] [hoʊm] .

he	drove	Mr	.	Damon's	auto	slowly	back	home	.
他	驾驶	先生	.	达蒙的	汽车	缓慢地	后退	家	.

他开着达蒙先生的车慢慢地回到了家。

[tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Tom	said	nothing	to	his	father	or	Mr	.	Sharp	,	the	next	morning	,
汤姆	说	没有什么	到	他的	父亲	或者	先生	.	锋利的	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，汤姆什么也没跟父亲或夏普先生说。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

about	the	incidents	of	the	previous	night	.
关于	这	事件	的	这	以前的	夜晚	.

关于前一晚发生的事件。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

In	the	first	place	he	could	not	exactly	understand	them	,
在	这	第一的	地方	他	可以	不是	确切地	理解	他们	,

首先，他根本无法完全理解他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	he	wanted	to	devote	more	time	to	thinking	of	them	,
和	他	通缉	到	奉献	更多的	时间	到	思维	的	他们	,

他想花更多时间思考他们。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] .

before	he	mentioned	the	matter	to	his	parent	.
前	他	提及	这	事情	到	他的	父母	.

在他向父母提及此事之前。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

Another	reason	was	that	Mr	.	Swift	was	a	very	nervous	person	,
其他	原因	曾是	那	先生	.	迅速	曾是	一个	非常	紧张的	人	,

另一个原因是斯威夫特先生是个非常紧张的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

and	the	least	thing	out	of	the	ordinary	worried	him	.
和	这	至少	事物	出去	的	这	普通的	担心	他	.

哪怕最轻微的异常情况都会让他担忧。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

So	the	young	inventor	concluded	to	keep	quiet	.
所以	这	年轻的	发明者	结束	到	保持	安静的	.

于是，这位年轻的发明家决定保持沉默。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] , ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['moʊtər] ,

His	first	act	,	after	going	to	look	at	the	small	motor	,
他的	第一的	行为	,	后	去	到	看	在	这	小的	发动机	,

他去看完小型发动机后的第一个行动是：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

which	was	being	run	with	the	larger	,	experimental	storage	battery	,	was	to
哪个	曾是	存在	跑步	和	这	更大的	,	实验	贮存	电池	,	曾是	到

[get] [aʊt] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

get	out	pencil	and	paper	.
得到	出去	铅笔	和	纸	.

当时正在使用更大的实验性蓄电池运行，这就需要拿出纸笔来记录了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][plæn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtoʊ] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['bætəri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə]

"	I've	got	to	plan	the	electric	auto	now	that	my	battery	is	in	a	fair	way	to
"	我已经	得到	到	计划	这	电的	汽车	现在	那	我的	电池	是	在	一个	公平的	方式	到

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

“既然我的电池研发进展顺利，现在我必须开始规划电动汽车了。”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[fɔːr; fər][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [sel] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [hæd; həd] [dʌn] ['oʊvər] [twaɪs]

for	he	noted	that	the	one	cell	he	had	constructed	had	done	over	twice
为了	他	著名的	那	这	一	细胞	他	有	建造	有	完毕	超过	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] ['maɪlɪdʒ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

as	much	mileage	in	proportion	,
作为	很多	里程	在	部分	,

因为他注意到，他建造的那个电池的行驶里程按比例是原来的两倍多。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][smɔːl] ['bætəri] .

as	had	the	small	battery	.
作为	有	这	小的	电池	.

就像那块小电池一样。

" [aɪl] [suːn] [stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , " [mjuːzd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

"	I'll	soon	start	building	the	car	,	"	mused	Tom	,	"	and	then	I'll	enter	it	in	the	race	.
"	患病的	很快	开始	建筑	这	车	,	"	沉思	汤姆	,	"	和	然后	患病的	进入	它	在	这	种族	.

“我很快就会开始造车，”汤姆沉思道，“然后我就会带着它参加比赛。”

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['tuəriŋ] [klʌb] [ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] .

I	must	write	to	that	touring	club	and	find	how	much	time	I	have	.
我	必须	写	到	那	巡演	俱乐部	和	寻找	如何	很多	时间	我	有	.

我必须写信给那个巡回演出俱乐部，问问我有多少时间。

" [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [druː] [plæn]['æftər][plæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .

"	All	that	morning	the	young	inventor	drew	plan	after	plan	for	an	electric	runabout	,	and	rejected	them	.
"	全部	那	早晨	这	年轻的	发明者	画	计划	后	计划	为了	一个	电的	小型快艇	,	和	拒绝	他们	.

“那天上午，这位年轻的发明家画了一张又一张电动代步车的设计图，然后又全部否决了。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Finally	he	threw	aside	paper	and	pencil	and	exclaimed	:
最后	他	扔	旁边	纸	和	铅笔	和	惊呼	:

最后他扔掉纸笔，大声说道：

" [its] [noʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	can't	think	to	-	day	.
我	不能	思考	到	-	天	.

我今天什么都想不起来。

[aɪm] ['dwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .

I'm	dwelling	too	much	on	what	happened	last	night	.
我是	住宅	也	很多	在	什么	发生	最后的	夜晚	.

我一直在想昨晚发生的事。

[aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [maɪ] [breɪn] .

I	must	clear	my	brain	.
我	必须	清除	我的	脑	.

我必须清空大脑。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	I	know	what	I'll	do	.
"	我	知道	什么	患病的	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪl] [get] [ɪn][maɪ]['moʊtər] - [boʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɔtɝfiːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['deɪmən] .

I'll	get	in	my	motor	-	boat	and	take	a	run	over	to	Waterfield	to	see	Mr	Damon	.
患病的	得到	在	我的	发动机	-	船	和	拿	一个	跑步	超过	到	水田	到	看	先生	达蒙	.

我将开着我的摩托艇去沃特菲尔德拜访达蒙先生。

['meɪbi] ['hiːz] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Maybe he's home by this time .
或许 他是 家 经过 这 时间 .

也许他这个时候已经到家了。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['mɪstər] . [foʊgɚ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kɔːl] .
Then I can ask him what Mr . Foger wanted to see him about , if he did call .
然后 我 能 问 他 什么 先生 . 福格 通缉 到 看 他 关于 , 如果 他 做过 称呼 .

如果福格先生真的打电话来了，我就可以问问他福格先生找他有什么事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,
" It was a fine May morning , and Tom was soon in his boat ,
" 它 曾是 一个 美好的 可能 早晨 , 和 汤姆 曾是 很快 在 他的 船 ,

“那是一个美好的五月早晨，汤姆很快就上了他的船。”

[ðə; ði] ['ærəʊ] , ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [leɪk] - , [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
the Arrow , gliding over Lake Carlopa , the waters of which sparkled in the sun .
这 箭 , 滑翔 超过 湖 - , 这 水 的 哪个 闪闪发光 在 这 太阳 .

“箭号”滑过卡洛帕湖，湖面在阳光下波光粼粼。

[æz; əz][hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][krɑːft] , [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,
As he speeded up his craft , the lad looked about ,
作为 他 加速 向上 他的 工艺 , 这 小伙子 看起来 关于 ,

他加快船速，环顾四周。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ændɪ] [foʊgɚ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊli] ['ɔːlsoʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] ,
thinking he might catch sight of Andy Foger , for the bully also owned a boat ,
思维 他 可能 抓住 视线 的 安迪 福格 , 为了 这 欺负 还 拥有 一个 船 ,

他心想自己或许能看到安迪·福格，因为这个恶霸也有一艘船。

[kɔːld] [ðə; ði] [red] [striːk] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
called the Red Streak and , more than once ,
称为 这 红色的 条纹 和 , 更多的 比 一次 ,

被称为“红条纹”，而且不止一次

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ændiːz] [krɑːft][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,
in spite of the fact that Andy's craft was the more powerful ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 安迪的 工艺 曾是 这 更多的 强大的 ,

尽管安迪的工艺更胜一筹，

[tɑːm][hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪm'prɑːmptuː]['reɪsɪz] .
Tom had beaten him in impromptu races .
汤姆 有 被打败 他 在 即兴 种族 .

汤姆在即兴赛跑中赢过他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm] [kept] [ɑːn][tuː; tə] ['wɔtɚ-fiːld] .
But there was no sign of his rival this morning , and Tom kept on to Waterfield .
但 那里 曾是 不 符号 的 他的 竞争对手 这 早晨 , 和 汤姆 保留 在 到 水田 .

但今天早上并没有见到他的对手，汤姆继续前往沃特菲尔德。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
He found that Mr . Damon had not yet returned home .
他 成立 那 先生 . 达蒙 有 不是 然而 返回 家 .

他发现达蒙先生还没有回家。

" [soʊ][fɑːr] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][rʌn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [mjuːzd][ðə; ði] [juːθ] .

"	So	far	I've	had	my	run	for	nothing	,	"	mused	the	youth	.
"	所以	远的	我已经	有	我的	跑步	为了	没有什么	,	"	沉思	这	青年	.

“到目前为止，我的努力都白费了，”年轻人沉思道。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

"	Well	,	I	might	as	well	spend	the	rest	of	the	morning	in	the	boat	.
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	花费	这	休息	的	这	早晨	在	这	船	.

“好吧，那我干脆把剩下的上午时间都待在船上吧。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] - ,

"	He	swung	his	craft	out	into	the	lake	,	and	headed	back	toward	Mansburg	,
"	他	摇摆	他的	工艺	出去	进入	这	湖	,	和	标题	后退	朝向	-	,

他把船开进湖里，然后朝曼斯堡方向驶去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

intending	to	run	up	to	the	head	of	the	body	of	water	,
意图	到	跑步	向上	到	这	头	的	这	身体	的	水	,

打算跑到水体的源头，

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] [soʊ] ['meni] [ət'rækʃnz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

which	offered	so	many	attractions	that	beautiful	morning	.
哪个	提供	所以	许多	景点	那	美丽的	早晨	.

那是一个美丽的早晨，那里有很多值得游览的地方。

[æz; əz][tɑːm] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

As	Tom	passed	a	small	dock	he	saw	a	girl	just	putting	out	in	a	rowboat	.
作为	汤姆	通过了	一个	小的	码头	他	锯	一个	女孩	只是	推杆	出去	在	一个	划艇	.

汤姆经过一个小码头时，看到一个女孩正划着小船下水。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [lʊkt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [læd] [stiəd]

The	figure	looked	familiar	and	,	having	nothing	special	to	do	,	the	lad	steered
这	数字	看起来	熟悉的	和	,	拥有	没有什么	特别的	到	做	,	这	小伙子	转向

['oʊvər]['kloʊzər] .

over	closer	.
超过	更近	.

那身影看起来很眼熟，而且也没什么特别的事可做，于是少年便开车靠近了一些。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪrfəli] :

His	first	view	was	confirmed	,	and	he	called	out	cheerfully	:
他的	第一的	看法	曾是	确认的	,	和	他	称为	出去	愉快地	:

他的第一个判断得到了证实，他高兴地喊道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['nestə] .

"	Good	morning	,	Miss	Nestor	.
"	好的	早晨	,	错过	内斯特	.

“早上好，内斯特小姐。”

['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ? "

Going	for	a	row	?	"
去	为了	一个	排	?	"

准备吵架吗?

" [oʊ] ! ['mɪstər] . [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	Oh	!	Mr	.	Swift	!	"	exclaimed	the	girl	with	a	blush	.
"	哦	!	先生	.	迅速	!	"	惊呼	这	女孩	和	一个	脸红	.

“哦！斯威夫特先生！”女孩脸红着惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

"	I	didn't	hear	you	coming	.
"	我	没有	听到	你	未来	.

我没听到你过来。

[juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] . "
You startled me . "
你 惊慌 我 . "

你吓了我一跳。

" [jes] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [rʌnz] [kwaɪt] ['saɪləntli] [sɪns] [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] [tɑːm] .
" Yes , the engine runs quite silently since I fixed it , " resumed Tom .
" 是的 , 这 引擎 跑步 相当 默默 自从 我 固定的 它 , " 恢复 汤姆 .

“是的，自从我修好之后，发动机运转起来非常安静，”汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" But where are you going ? "
" 但 在哪里 是 你 去 ? "

“但是你要去哪里？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" I was going for a row , " answered the girl ,
" 我 曾是 去 为了 一个 排 , " 回答 这 女孩 ,

“我正要去划船，”女孩回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ['lɑːks] [ɪz]['broʊkən] ,
" but I have just discovered that one of the oar locks is broken ,
" 但 我 有 只是 发现 那 一 的 这 桨 锁 是 破碎的 ,

但我刚刚发现其中一个桨架坏了，

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ,
so I am not going for a row , " and she laughed , showing her white ,
所以 我 是 不是 去 为了 一个 排 , " 和 她 笑了 , 显示 她 白色的 ,
['iːv(ə)n] [tiːθ] .
even teeth .
甚至 牙齿 .

所以我不打算吵架，”她笑着露出了洁白整齐的牙齿。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [læd] .
" That's too bad ! " remarked the lad .
" 那就是 也 坏的 ! " 评论 这 小伙子 .

“那太可惜了！”男孩说道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] ,
" I don't suppose , " he added doubtfully ,
" 我 不 认为 , " 他 额外 怀疑地 ,

“我猜想，”他疑惑地补充道。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" that I could induce you to accept a motor - boat as a substitute for a
" 那 我 可以 诱导 你 到 接受 一个 发动机 - 船 作为 一个 代替 为了 一个
['roʊɪŋ] [krɑːft] ,
rowing craft ,
划船 工艺 ,

“我本可以劝你接受用机动船代替划艇，

[kʊd; kəd][aɪ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
could I ? " and he looked quizzically at her .
可以 我 ? " 和 他 看起来 疑惑地 在 她 .

“可以吗？”他疑惑地看着她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kwestʃən] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" Are you asking me that as a hypothetical question ? " she inquired .
" 是 你 问 我 那 作为 一个 假想 问题 ? " 她 询问 .

“你是在问我一个假设性的问题吗？”她问道。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .

"	Yes	,	"	said	Tom	,	trying	not	to	smile	.
"	是的	,	"	说	汤姆	,	尝试	不是	到	微笑	.

“是的，”汤姆说，努力不让自己笑出来。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['mɪrli] ,

"	Well	,	if	you	are	asking	for	information	,	merely	,
"	出色地	,	如果	你	是	问	为了	信息	,	仅仅	,

“嗯，如果你只是想了解信息，那么，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

I	will	say	that	I	could	be	induced	to	make	such	a	change	,
我	将要	说	那	我	可以	是	诱导	到	制作	这样的	一个	改变	,

我可以说，我有可能被说服做出这样的改变。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] .

"	and	her	face	was	nearly	as	grave	as	that	of	the	young	inventor's	.
"	和	她	脸	曾是	几乎	作为	严重	作为	那	的	这	年轻的	发明家的	.

她的表情几乎和那位年轻发明家一样严肃。

" [wʌt] [ɪn'duːsmənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	inducement	would	have	to	be	used	?	"	he	asked	.
"	什么	诱导	会	有	到	是	用过的	?	"	他	问	.

“需要用什么诱因呢？”他问道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][dʒʌst][æsk][ˌem 'iː][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Suppose	you	just	ask	me	in	plain	English	to	come	and	have	a	ride	?	"	she
"	认为	你	只是	问	我	在	清楚的	英语	到	来	和	有	一个	骑	?	"	她

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“不如你直接用简单的英语问我愿不愿意搭你的车？”她建议道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	All	right	,	I	will	!	"	exclaimed	the	youth	.
"	全部	正确的	,	我	将要	!	"	惊呼	这	青年	.

“好的，我会的！”年轻人喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [kʌm] !

"	All	right	,	then	I'll	come	!
"	全部	正确的	,	然后	患病的	来	!

“好吧，那我来！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

"	she	retorted	with	a	laugh	,	and	a	few	minutes	later	the	two	were	in	the
"	她	反驳	和	一个	笑	,	和	一个	很少	分钟	之后	这	二	是	在	这

['æroʊ] ,

Arrow	,
箭	,

她笑着反驳道，几分钟后，两人就上了“箭”号。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

making	a	pretty	picture	as	they	speeded	up	the	lake	.
制作	一个	漂亮的	图片	作为	他们	加速	向上	这	湖	.

他们加速驶过湖面，构成了一幅美丽的画面。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:r]
BUILDING THE CAR
建筑 这 车

制造汽车

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m][tu:; tə] [hɪm'self] , [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
" Well , " remarked Tom to himself , about two hours later ,
" 出色地 , " 评论 汤姆 到 他自己 , 关于 二 小时 之后 ,

大约两个小时后，汤姆自言自语道："嗯……"

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['meri] ['nestə] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɑ:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
when he had left Mary Nestor at her dock , and was on his way
什么时候 他 有 左边 玛丽 内斯特 在 她 码头 , 和 曾是 在 他的 方式
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

当他把玛丽·内斯特送到码头，正要回家的时候，

" [aɪ] [fi:l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][du:][sʌm; səm][hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
" I feel better than I did , and now I must do some hard thinking about
" 我 感觉 更好的 比 我 做过 , 和 现在 我 必须 做 一些 难的 思维 关于
[maɪ] ['rʌnəbaʊt] .
my runabout .
我的 小型快艇 .

"我感觉比之前好多了，现在我必须好好想想我的代步车的事了。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .
I want to get it the right shape to make the least resistance .
我 想 到 得到 它 这 正确的 形状 到 制作 这 至少 反抗 .

我想把它调整到合适的形状，以最大限度地减少阻力。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sketʃiz] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm] ,
" He began to make some sketches when he got home ,
" 他 开始 到 制作 一些 草图 什么时候 他 得到 家 ,

他回到家后就开始画一些草图，

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .
and at dinner he showed them to his father and Mr . Sharp .
和 在 晚餐 他 显示 他们 到 他的 父亲 和 先生 . 锋利的 .

晚饭时，他把这些照片拿给他的父亲和夏普先生看。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [æn; ən][aɪ'di:ə][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] .
He said he had gotten an idea from looking at the airship .
他 说 他 有 获得 一个 主意 从 寻找 在 这 飞艇 .

他说，他是从观察飞艇中得到灵感的。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt] , [ɔ:r] [wʌt] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [hʊd] [ɪn]
" I'm going to make the front part , or what corresponds to the engine - hood in
" 我是 去 到 制作 这 正面 部分 , 或者 什么 对应 到 这 引擎 - 兜帽 在
[ə; eɪ] ['gæsəli:n] [kɑ:r] ,
a gasolene car ,
一个 汽油 车 ,

"我打算制作前部，或者说相当于汽油车引擎盖的部分，

['pɔɪntɪd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
pointed , " he explained .
尖 , " 他 解释 .

"他指着说，"他解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][gæs] [kənˈteɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	will	be	just	like	the	front	of	the	aluminum	gas	container	of	the
"	它	将要	是	只是	喜欢	这	正面	的	这	铝	气体	容器	的	这

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

“它就像飞艇铝制气罐的前部一样，

['oʊnli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stiːl] .

only	built	of	steel	.
仅有的	建造	的	钢	.

完全由钢材建造。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bætəriz] ,

In	it	will	be	a	compartment	for	a	set	of	batteries	,
在	它	将要	是	一个	隔间	为了	一个	放	的	电池	,

里面会有一个放置电池的隔间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðer; ðər] .

and	there	will	be	a	searchlight	there	.
和	那里	将要	是	一个	探照灯	那里	.

那里会有一束探照灯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [səˈpɔːrtərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪr] [siːts] ,

From	the	top	of	some	supporters	in	front	of	the	two	rear	seats	,
从	这	顶部	的	一些	支持者	在	正面	的	这	二	后部	座位	,

从后排两个座位前方的一些支持者的顶部，

[ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stiːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	slanting	sheet	of	steel	will	come	right	down	to	meet	the	sloping	nose	of	the
一个	斜	床单	的	钢	将要	来	正确的	向下	到	见面	这	倾斜的	鼻子	的	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

一块倾斜的钢板将一直向下延伸，与汽车倾斜的车头完美贴合。

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːtənz] [kloʊz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] ,

First	I	was	going	to	have	curtains	close	over	the	top	of	the	driver's	seat	,
第一的	我	曾是	去	到	有	窗帘	关闭	超过	这	顶部	的	这	司机	座位	,

我原本打算在驾驶座上方安装帘子，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [stiːl] ['kʌvərɪŋ] ,

but	I	think	a	steel	covering	,
但	我	思考	一个	钢	覆盖	,

但我认为钢制外壳，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] ['oʊpənɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [meɪk] [les] [wɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

with	a	celluloid	opening	will	be	better	and	make	less	wind	resistance	.
和	一个	赛璐珞	开幕	将要	是	更好的	和	制作	较少的	风	反抗	.

采用赛璐珞材质的开口会更好，风阻也会更小。

[aɪl] [juːz] ['leðər] [saɪd] ['kɜːtənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

I'll	use	leather	side	curtains	when	it	rains	.
患病的	使用	皮革	边	窗帘	什么时候	它	雨	.

下雨的时候我会用皮质侧帘。

['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['bætəriz] ,

Under	the	front	seats	will	be	a	compartment	for	more	batteries	,
在下面	这	正面	座位	将要	是	一个	隔间	为了	更多的	电池	,

前排座椅下方将设有一个用于存放更多电池的隔间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [siːts] ,

and	there	will	be	a	third	place	under	the	rear	seats	,
和	那里	将要	是	一个	第三	地方	在下面	这	后部	座位	,

后排座椅下方还会有第三个储物空间。

[wer] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['kæri] [sper] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'per] [kɪt] .

where	I	will	also	carry	spare	wheels	and	a	repair	kit	.
在哪里	我	将要	还	携带	空闲的	车轮	和	一个	维修	成套工具	.

我还会携带备用轮胎和修理工具包。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [wɪl] [biː; bi] [slʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ə'mɪdʃɪps] ,

The	motors	will	be	slung	under	the	body	of	the	car	,	amidships	,
这	电机	将要	是	吊着	在下面	这	身体	的	这	车	,	船体中部	,

电机将悬挂在车身下方，位于车辆中部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bætəriz] [ðer; ðər] . "

and	there	will	also	be	room	for	some	batteries	there	.	"
和	那里	将要	还	是	房间	为了	一些	电池	那里	.	"

那里还会留出放置电池的空间。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	How	are	you	going	to	drive	the	car	?	"	asked	Mr	.	Sharp	.
"	如何	是	你	去	到	驾驶	这	车	?	"	问	先生	.	锋利的	.

“你打算怎么开车？”夏普先生问道。

" [baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] ? "

"	By	a	shaft	?	"
"	经过	一个	轴	?	"

“通过竖井？”

" [tʃeɪn] [draɪv] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

"	Chain	drive	,	"	explained	Tom	.
"	链	驾驶	,	"	解释	汤姆	.

“链传动，”汤姆解释道。

" [aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] ['paʊər] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] ['ʌndər] ['hevi]

"	I	can	get	more	power	that	way	,	and	it	will	be	more	flexible	under	heavy
"	我	能	得到	更多的	力量	那	方式	,	和	它	将要	是	更多的	灵活的	在下面	重的

['loʊdz] .

loads	.
负载	.

“那样我可以获得更大的动力，而且在重载情况下也会更加灵活。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [stiəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,

Of	course	it	will	be	steered	in	the	usual	way	,
的	课程	它	将要	是	转向	在	这	通常	方式	,

当然，它会按照惯例进行操控。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] [riˈvəːsiŋ] ['levərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	near	the	wheel	will	be	the	starting	and	reversing	levers	,	and	the
和	靠近	这	车轮	将要	是	这	开始	和	逆转	杠杆	,	和	这

[gɪr] ['hænd(ə)l] . "

gear	handle	.	"
齿轮	处理	.	"

方向盘附近会有起步杆、换挡杆和变速杆。

" ['gɪrz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

"	Gears	!	"	exclaimed	the	aged	inventor	.
"	齿轮	!	"	惊呼	这	老年人	发明者	.

“齿轮！”这位年迈的发明家惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪr] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtoʊ] ?

"	Are	you	going	to	gear	an	electric	auto	?
"	是	你	去	到	齿轮	一个	电的	汽车	?

你打算给电动汽车装齿轮吗?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	never	heard	of	that	.
我	绝不	听到	的	那	.

我从没听说过这件事。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['moʊtər][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [juːz] . "

Usually	the	motor	directly	connected	is	all	they	use	.	"
通常	这	发动机	直接地	连接	是	全部	他们	使用	.	"

通常情况下，他们只使用直接连接的电机。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['gɪrz] [ɑːn][maɪn] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .

"	I'm	going	to	have	two	gears	on	mine	,	"	decided	Tom	.
"	我是	去	到	有	二	齿轮	在	矿	,	"	决定	汤姆	.

“我的车要装两个档位，”汤姆决定道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['erənɔːt] .

"	That's	a	new	idea	,	"	commented	the	aeronaut	.
"	那就是	一个	新的	主意	,	"	评论	这	航空员	.

“这倒是个新想法，”这位飞行员评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [maɪ][kɑːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]

"	It	is	,	"	admitted	the	lad	,	"	and	that's	why	my	car	is	going	to	be	so
"	它	是	,	"	承认	这	小伙子	,	"	和	那就是	为什么	我的	车	是	去	到	是	所以

['spiːdi] .

speedy	.
迅速	.

“确实如此，”小伙子承认道，“这就是为什么我的车速度会这么快。”

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [ɪf] ['nesəseri] ! "

I'll	make	her	go	a	hundred	miles	an	hour	,	if	necessary	!	"
患病的	制作	她	去	一个	百	英里	一个	小时	,	如果	必要的	!	"

必要时，我会让她以每小时一百英里的速度行驶!

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	his	father	.
"	废话	!	"	惊呼	他的	父亲	.

“胡说！”他父亲喊道。

" [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	I	will	!	"	cried	the	young	inventor	,	enthusiastically	.
"	我	将要	!	"	哭	这	年轻的	发明者	,	踊跃	.

“我愿意！”这位年轻的发明家兴奋地喊道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

"	You	just	wait	and	see	.
"	你	只是	等待	和	看	.

你等着瞧吧。

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪrz] , [bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] [aɪl] [sɪ'kjʊr] [mɔːr]

I	couldn't	do	it	but	for	the	gears	,	but	by	using	them	I'll	secure	more
我	不能	做	它	但	为了	这	齿轮	,	但	经过	使用	他们	患病的	安全的	更多的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

如果没有齿轮我做不到，但有了齿轮我就能获得更高的速度。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [rɪ'zɜ:rv] ['bætəri] ['paʊər] [aɪl] [hæv; həv] .

especially	with	the	big	reserve	battery	power	I'll	have	.
尤其	和	这	大的	预订	电池	力量	患病的	有	.

尤其是我还有大容量的备用电池。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk] .

I	know	I've	got	the	right	idea	,	and	I'm	going	to	get	right	to	work	.
我	知道	我已经	得到	这	正确的	主意	,	和	我是	去	到	得到	正确的	到	工作	.

我知道我的想法是对的，我这就开始行动。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd]

"	His	father	and	Mr	.	Sharp	were	much	interested	,	and	closely	examined
"	他的	父亲	和	先生	.	锋利的	是	很多	感兴趣的	,	和	密切	检查

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] .

his	sketches	.
他的	草图	.

“他的父亲和夏普先生非常感兴趣，仔细研究了他的素描作品。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tɑ:m][hæd; həd] [meɪd] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər]

In	a	few	days	Tom	had	made	detailed	drawings	,	and	the	aged	inventor
在	一个	很少	天	汤姆	有	制成	详细的	图画	,	和	这	老年人	发明者

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

looked	at	them	critically	.
看起来	在	他们	关键	.

几天之内，汤姆就画出了详细的图纸，这位年迈的发明家仔细地审视了这些图纸。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	had	to	admit	that	his	son's	theory	was	right	,
他	有	到	承认	那	他的	儿子的	理论	曾是	正确的	,

他不得不承认儿子的理论是正确的。

[ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] .

though	how	it	would	work	out	in	practice	was	yet	to	be	demonstrated	.
尽管	如何	它	会	工作	出去	在	实践	曾是	然而	到	是	已证明	.

然而，实际效果如何还有待观察。

['mɪstər] . [swɪft] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər]['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][dɪd]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] ,

Mr	.	Swift	offered	some	suggestions	for	minor	changes	,	as	did	Mr	.	Sharp	,
先生	.	迅速	提供	一些	建议	为了	次要的	变化	,	作为	做过	先生	.	锋利的	,

斯威夫特先生提出了一些小的修改建议，夏普先生也提出了一些建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	lad	adopted	some	of	them	.
和	这	小伙子	已采用	一些	的	他们	.

那个男孩收养了其中一些人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒæksən][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði]

Then	,	with	Mr	.	Jackson	to	help	him	,	work	was	started	on	constructing	the
然后	,	和	先生	.	杰克逊	到	帮助	他	,	工作	曾是	开始	在	建造	这

[kɑ:r] .

car	.
车	.

然后，在杰克逊先生的帮助下，汽车的制造工作开始了。

['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] ['pə:tʃəst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑ:rkɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Certain	parts	of	it	could	be	better	purchased	in	the	open	market	instead	of
肯定	部分	的	它	可以	是	更好的	购买	在	这	打开	市场	反而	的

['bi:ɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['mɪstər] . ['swɪfts] [ʃɑ:p] ,

being	manufactured	in	Mr	.	Swift's	shop	,
存在	制造	在	先生	.	斯威夫特的	店铺	,

某些部件与其在斯威夫特先生的作坊里制造，不如在公开市场上购买更合适。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪp]

and	thus	Tom	was	able	to	get	his	new	invention	into	some	sort	of	shape
和	因此	汤姆	曾是	有能力的	到	得到	他的	新的	发明	进入	一些	种类	的	形状

['suːnər] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

sooner	than	would	otherwise	have	been	the	case	.
很快	比	会	否则	有	到过	这	案件	.

因此，汤姆得以比原计划更快地将他的新发明成型。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

He	also	started	making	the	batteries	,	many	of	which	would	be	needed	.
他	还	开始	制作	这	电池	,	许多	的	哪个	会	是	需要	.

他还开始生产电池，而这些电池是当时急需的。

['grædʒuəli] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['tɑːmz] [ʃɑːp] .

Gradually	the	car	began	to	take	form	on	the	floor	of	Tom's	shop	.
逐步地	这	车	开始	到	拿	形式	在	这	地面	的	汤姆的	店铺	.

渐渐地，汽车的轮廓在汤姆的店里开始显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] [ə'fer] ,

It	was	rather	a	curious	looking	affair	,
它	曾是	相当	一个	好奇的	寻找	事务	,

这看起来真是一件奇事。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [laɪk] [sʌm; səm] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	sharp	forward	part	making	it	appear	like	some	engine	of	war	,
这	锋利的	向前	部分	制作	它	出现	喜欢	一些	引擎	的	战争	,

前端尖锐的部分使它看起来像某种战争机器。

[ɔːr][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm]['mɑːnstər] [gʌn] .

or	a	projectile	for	some	monster	gun	.
或者	一个	弹丸	为了	一些	怪物	枪	.

或者某种巨型枪械的弹丸。

[bʌt; bət][tɑːm] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [lʊks] .

But	Tom	cared	little	for	looks	.
但	汤姆	关心	小的	为了	看起来	.

但汤姆不太在意外表。

[spiːd] , [streŋθ] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][kən'troʊl][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [fitʃər] [ðə; ði] [læd] [eɪmd]

Speed	,	strength	and	ease	of	control	were	the	chief	features	the	lad	aimed
速度	,	力量	和	舒适	的	控制	是	这	首席	特征	这	小伙子	旨在

[æt; ət] ,

at	,
在	,

速度、力量和操控性是这名少年追求的主要特点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['meni] [nuː] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] .

and	he	incorporated	many	new	ideas	into	his	electric	car	.
和	他	公司	许多	新的	想法	进入	他的	电的	车	.

他将许多新理念融入到他的电动汽车中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ,

He	was	busy	in	the	shop	,	one	morning	,	when	,
他	曾是	忙碌的	在	这	店铺	,	一	早晨	,	什么时候	,

一天早上，他正在店里忙着，突然……

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ]['faɪlɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][ɪk'skleɪm] :

above	the	noise	caused	by	filing	a	piece	of	steel	he	heard	some	one	exclaim	:
多于	这	噪音	导致	经过	备案	一个	片	的	钢	他	听到	一些	一	惊叹	:

在锉削钢材产生的噪音之上，他听到有人惊呼：

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] !
" Bless my gizzard !
" 保佑 我的 肫 !

“我的天哪！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['evər] ! "
If you aren't as busy as ever ! "
如果 你 不是 作为 忙碌的 作为 曾经 ! "

如果你不像以前那么忙的话!

" ['mɪstər] . ['deimən] ! " [kraɪd] [tɑːm] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Mr . Damon ! " cried Tom in delight .
" 先生 . 达蒙 ! " 哭 汤姆 在 喜 .

“达蒙先生！”汤姆高兴地喊道。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bæk] ? "
" When did you get back ? "
" 什么时候 做过 你 得到 后退 ? "

你什么时候回来的?

" [læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" Last night , " replied the eccentric man .
" 最后的 夜晚 , " 回复 这 偏心 男人 .

“昨晚，”这位古怪的男人回答道。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] .
" My wife and I stayed longer than we meant to .
" 我的 妻子 和 我 入住 更长 比 我们 意思是 到 .

“我和妻子待的时间比原计划要长。”

[ænd; ənd] [huːm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [met] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ? "
And whom do you think we met when we were off on our little trip ? "
和 谁 做 你 思考 我们 遇见 什么时候 我们 是 离开 在 我们的 小的 旅行 ? "

你猜我们在那次短途旅行中遇到了谁?

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ? "
" Some of the Happy Harry gang ? "
" 一些 的 这 快乐的 哈里 帮派 ? "

“快乐哈利帮的一些成员？”

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[juːd] ['nevər] [ges] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
You'd never guess , so I'll tell you .
你会 绝不 猜测 , 所以 患病的 告诉 你 .

你肯定猜不到，所以我告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['westən] . "
It was Captain Weston . "
它 曾是 队长 韦斯顿 . "

是韦斯顿上尉。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
And how has he been since he went in the submarine with us ,
和 如何 有 他 到过 自从 他 去 在 这 潜艇 和 我们 ,

自从他跟我们一起坐潜艇以来，他过得怎么样?

[ænd; ənd] [helpt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ? "
and **helped** **recover** **the** **gold** **from** **the** **wreck** **?** **"**
和 帮助 恢复 这 金子 从 这 破坏 ? "

并协助从沉船中打捞黄金?

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] : - [haʊ] [ɪz][tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
The **first** **thing** **he** **said** **to** **me** **was** **:** **'** **How** **is** **Tom** **Swift** **and** **his** **father** **,**
这 第一的 事物 他 说 到 我 曾是 : - 如何 是 汤姆 迅速 和 他的 父亲 ,

他开口第一句话就是："汤姆·斯威夫特和他父亲怎么样了？"

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][æsk] ? - "
if **I** **may** **be** **permitted** **to** **ask** **?** **'** **"**
如果 我 可能 是 允许 到 问 ? - "

恕我冒昧问一下?

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] [ðə; ði] [læd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [si:] ['kæptɪn] ,
" **Ha** **!** **Ha** **!** **"** **laughed** **the** **lad** **,** **at** **the** **recollection** **of** **the** **odd** **sea** **captain** **,**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 小伙子 , 在 这 回忆 的 这 奇怪的 海 队长 ,

"哈哈！"男孩回忆起那位古怪的船长，哈哈大笑起来。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli] [tægd] [ɑ:n][æn; ən][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .
who **generally** **tagged** **on** **an** **apologetic** **expression** **to** **most** **of** **his** **remarks** **.**
WHO 一般来说 标签 在 一个 道歉的 表达 到 最多 的 他的 评论 .

他的大多数言论后面通常都会加上一句道歉的语气。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , " [went]
" **He** **was** **getting** **ready** **to** **take** **part** **in** **some** **South** **American** **revolution** **,** **"** **went**
" 他 曾是 获得 准备好 到 拿 部分 在 一些 南 美国人 革命 , " 去
[ɑ:n]['mɪstər] . ['deimən] .
on **Mr** **.** **Damon** **.**
在 先生 . 达蒙 .

"他当时正准备参加南美洲的一场革命，"达蒙先生继续说道。

" [hi:; hi] [ju:st] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [tu:; tə] [help] ['faɪnæns]
" **He** **used** **most** **of** **his** **money** **that** **he** **got** **from** **the** **wreck** **to** **help** **finance**
" 他 用过的 最多 的 他的 钱 那 他 得到 从 这 破坏 到 帮助 金融
[ðer; ðər] [kɔ:z] . "
their **cause** **.** **"**
他们的 原因 . "

"他把从沉船事故中获得的大部分钱都用来资助他们的事业。"

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [læd] .
" **I** **must** **tell** **Mr** **.** **Sharp** **,** **"** **went** **on** **the** **lad** **.**
" 我 必须 告诉 先生 . 锋利的 , " 去 在 这 小伙子 .

"我必须告诉夏普先生，"男孩继续说道。

" ['hi:l] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] . "
" **He'll** **be** **interested** **.** **"**
" 地狱 是 感兴趣的 . "

"他会感兴趣的。"

" ['eniθɪŋ] [nu:] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑ:d] [mæn] .
" **Anything** **new** **since** **I've** **been** **away** **?** **"** **asked** **the** **odd** **man** **.**
" 任何事物 新的 自从 我已经 到过 离开 ? " 问 这 奇怪的 男人 .

"我不在的这段时间里，有什么新鲜事吗？"那个古怪的男人问道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][get] [bæk] !
" Bless my shoe laces , but I'm glad to get back !
" 保佑 我的 鞋 鞋带 , 但 我是 高兴的 到 得到 后退 !

“感谢我的鞋带，但我很高兴能回来！”

" [tɑːm][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bæŋk] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sæmz]
" Tom told of the prospect of a new bank being started , and of Sam's
" 汤姆 讲述 的 这 前景 的 一个 新的 银行 存在 开始 , 和 的 山姆的
['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] ,
midnight visit ,
午夜 访问 ,

汤姆讲述了即将成立一家新银行的前景，以及萨姆午夜来访的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [foʊgɚ] [ænd; ənd] [ændɪ] .
as well as the encounter with Mr . Foger and Andy .
作为 出色地 作为 这 遇到 和 先生 . 福格 和 安迪 .

以及与福格先生和安迪的会面。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . [foʊgɚ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
" I went over to see what Mr . Foger wanted of you , " went on the young
" 我 去 超过 到 看 什么 先生 . 福格 通缉 的 你 , " 去 在 这 年轻的
[ɪn'ventər] ,
inventor ,
发明者 ,

“我过去看看福格先生找你有什么事，”这位年轻的发明家继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hoʊm] .
" but you weren't home .
" 但 你 不是 家 .

但你当时不在家。

[dɪd][hiː; hi][kɔːl] ? "
Did he call ? "
做过 他 称呼 ? "

他打电话了吗?

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] , " [riˈmɑːkt]
" The servant said he had been there , not once , but several times , " remarked
" 这 仆人 说 他 有 到过 那里 , 不是 一次 , 但 一些 时代 , " 评论
['mɪstər] . ['deɪmən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“仆人说他去过那里，不止一次，而是好几次，”达蒙先生说道。

" [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] .
" That reminds me .
" 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
He left a note for me , and I haven't read it yet .
他 左边 一个 笔记 为了 我 , 和 我 还没有 读 它 然而 .

他给我留了张纸条，但我还没看。

[aɪl] [duː][soʊ] [naʊ] .
I'll do so now .
患病的 做 所以 现在 .

我现在就去做。

" [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['kɑːntents] .
" He tore open the letter , and hastily perused the contents .
" 他 撕裂 打开 这 信 , 和 草草 仔细阅读 这 内容 .

他撕开信，匆匆浏览了信的内容。

" [hɑː] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Ha	!	"	he	exclaimed	.
"	哈	!	"	他	惊呼	.

“哈！”他惊呼道。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ! "

"	So	that's	what	he	wanted	to	see	me	about	!	"
"	所以	那就是	什么	他	通缉	到	看	我	关于	!	"

“原来他找我是为这件事！”

" [wʌt] ? " [inˈkwaiəd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] .

"	What	?	"	inquired	Tom	,	with	the	privilege	of	an	old	friend	.
"	什么	?	"	询问	汤姆	,	和	这	特权	的	一个	老的	朋友	.

“什么？”汤姆以老朋友的身份问道。

" [ˈmɪstər] . [foʊgɝ] [sez] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] [bæŋk] ,

"	Mr	.	Foger	says	he's	going	to	start	a	new	bank	,
"	先生	.	福格	说道	他是	去	到	开始	一个	新的	银行	,

福格先生说他要创办一家新银行，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [dɪˈpɑːzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ,

and	he	wants	me	to	withdraw	my	deposit	from	the	old	one	,
和	他	想要	我	到	提取	我的	订金	从	这	老的	一	,

他想让我把旧账户里的存款取出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

and	put	it	in	his	institution	.
和	放	它	在	他的	机构	.

并把它放进了他的机构。

[sez] [ˈhiːl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bɪgə(r)] [ˈɪntrəst] .

Says	he'll	pay	me	bigger	interest	.
说道	地狱	支付	我	大	兴趣	.

他说他会支付我更高的利息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪmˈplɔɪiːz] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

And	he	adds	that	some	of	the	old	employees	have	gone	with	him	.	"
和	他	添加	那	一些	的	这	老的	雇员	有	已消失	和	他	.	"

他还补充说，一些老员工也跟他一起走了。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , " [spoʊk] [tɑːm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] .

"	I	hope	you're	not	going	to	change	,	"	spoke	Tom	,	thinking	of	his	chum	,	Ned	.
"	我	希望	你是	不是	去	到	改变	,	"	辐	汤姆	,	思维	的	他的	密友	,	内德	.

“我希望你不会改变，”汤姆说着，想起了他的好友内德。

" [ɪnˈdiːd] [aɪm] [nɑːt] .

"	Indeed	I'm	not	.
"	的确	我是	不是	.

“我确实不是。”

[ðə; ði] [oʊld] [bæŋk] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

The	old	bank	is	good	enough	for	me	.
这	老的	银行	是	好的	足够的	为了	我	.

老银行对我来说就足够好了。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈdʌznt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːrk] [ðer; ðər] ? "

By	the	way	,	doesn't	a	friend	of	yours	work	there	?	"
经过	这	方式	,	不	一个	朋友	的	你的	工作	那里	?	"

对了，你是不是有个朋友在那儿工作?

" [jes] , [ned] [ˈnuːtən] .

"	Yes	,	Ned	Newton	.
"	是的	,	内德	牛顿	.

“是的，内德·牛顿。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['hiːl] [biː; bi] [ə'fektɪd] ? "

I'm	wondering	how	he'll	be	affected	?	"
我是	好奇	如何	地狱	是	做作的	?	"

我想知道他会受到怎样的影响?

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Don't	you	worry	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	不	你	担心	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“别担心！”达蒙先生说道。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] !

"	Bless	my	check	book	!
"	保佑	我的	查看	书	!

感谢上帝保佑我的支票簿!

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['pɛndɚˌgæst] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] .

I'll	speak	to	Pendergast	about	your	friend	.
患病的	说话	到	彭德加斯特	关于	你的	朋友	.

我会和彭德加斯特谈谈你朋友的事。

['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

Maybe	there'll	be	a	chance	to	advance	him	further	.
或许	将会	是	一个	机会	到	进步	他	更远	.

或许他还有机会更上一层楼。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ['fɔːlɪŋ] [duː] ['prɪti] [suːn] ,

I've	got	some	mortgages	falling	due	pretty	soon	,
我已经	得到	一些	抵押贷款	坠落	到期的	漂亮的	很快	,

我有一些房贷很快就要到期了，

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][oʊld][bæŋk] .

and	I'll	deposit	the	money	from	them	in	the	old	bank	.
和	患病的	订金	这	钱	从	他们	在	这	老的	银行	.

我会把他们给的钱存到那家老银行。

[ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ned] . "

Then	we'll	see	what	we	can	do	about	Ned	.	"
然后	出色地	看	什么	我们	能	做	关于	内德	.	"

然后我们再看看能不能对付内德。

" [ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæŋk][də'rektər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['mʌni] ,

"	They'll	make	you	a	bank	director	,	if	you	keep	on	putting	in	money	,
"	他们会	制作	你	一个	银行	导演	,	如果	你	保持	在	推杆	在	钱	,

“如果你继续往里投钱，他们会让你当银行董事的。”

" [riˈmɑːkt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	remarked	our	hero	,	with	a	smile	.
"	评论	我们的	英雄	,	和	一个	微笑	.

“我们的英雄笑着说道。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wəʊnt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

"	Not	much	they	won't	!	"	was	the	quick	answer	.
"	不是	很多	他们	惯于	!	"	曾是	这	快的	回答	.

“没什么他们做不到的！”对方迅速回答道。

" [bles] [maɪ] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] !

"	Bless	my	stocks	and	bonds	!
"	保佑	我的	股票	和	债券	!

保佑我的股票和债券!

[aɪv] [gɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][də'rektər] .

I've	got	trouble	enough	without	becoming	a	bank	director	.
我已经	得到	麻烦	足够的	没有	成为	一个	银行	导演	.

我本来就够烦的了，不想再当银行董事。

[maɪ]['dɑːktər] [sez] [maɪ]['lɪvər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [ə'gen] ,

My	**doctor**	**says**	**my**	**liver**	**is**	**out**	**of**	**order**	**again**	**,**
我的	医生	说道	我的	肝	是	出去	的	命令	再次	,

医生说我的肝脏又出问题了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['lemən] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . "

and	**I've**	**got**	**to**	**eat**	**a**	**lemon**	**every**	**morning**	**before**	**breakfast**	**.**	**"**
和	我已经	得到	到	吃	一个	柠檬	每一个	早晨	前	早餐	.	"

我每天早上早餐前都必须吃一个柠檬。

" [iːt] [ə; eɪ] ['lemən] ? "

"	**Eat**	**a**	**lemon**	**?**	**"**
"	吃	一个	柠檬	?	"

“吃个柠檬？”

" [wel] , [drɪŋk] [ðə; ðɪ][dʒuːs] !

"	**Well**	**,**	**drink**	**the**	**juice**	**!**
"	出色地	,	喝	这	汁	!

“那就喝果汁吧！”

[ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

It's	**the**	**same**	**thing**	**.**
它是	这	相同的	事物	.

是一样的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? "

But	**how**	**is**	**the**	**electric**	**runabout**	**coming**	**on**	**?**	**"**
但	如何	是	这	电的	小型快艇	未来	在	?	"

但是电动代步车的进展如何呢?

" ['prɪti] [gʊd] . "

"	**Pretty**	**good**	**.**	**"**
"	漂亮的	好的	.	"

“不错。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [jet] ? "

"	**Have**	**you**	**entered**	**it**	**in**	**the**	**races**	**yet**	**?**	**"**
"	有	你	进入	它	在	这	种族	然而	?	"

“你报名参赛了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**No**	**,**	**but**	**I've**	**written**	**for**	**information**	**.**
"	不	,	但	我已经	书面	为了	信息	.

“不，但我写信是为了获取信息。”

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**until**	**September**	**to**	**finish**	**it**	**.**
我	有	直到	九月	到	结束	它	.

我必须在九月份之前完成它。

[ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [teɪk] [pleɪs] [ðen] . "

The	**races**	**take**	**place**	**then**	**.**	**"**
这	种族	拿	地方	然后	.	"

比赛将在那时举行。

" [lets] [siː] ; [ðeə(r)] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ; [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	**Let's**	**see**	**;**	**they're**	**on**	**Long**	**Island**	**;**	**aren't**	**they**	**?**
"	我们来吧	看	;	它们是	在	长的	岛	;	不是	他们	?

“让我想想，他们在长岛，对吧？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə][duː] ; [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ? "

How	**do**	**you**	**calculate**	**to**	**do**	**;**	**run**	**from**	**here**	**to**	**there**	**?**	**"**
如何	做	你	计算	到	做	;	跑步	从	这里	到	那里	?	"

如何计算从这里跑到那里的距离?

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[dæd] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] ['rentɪd] [wen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd]
Dad **still** **has** **the** **cottage** **he** **rented** **when** **we** **built** **the** **submarine** **and**
爸爸 仍然 有 这 小屋 他 租来的 什么时候 我们 建造 这 潜艇 和
[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ðæt] [maɪ] ['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
I **think** **I'll** **make** **that** **my** **headquarters** **during** **the** **race** **.**
我 思考 患病的 制作 那 我的 总部 期间 这 种族 .

爸爸仍然保留着当年我们建造潜艇时租住的那间小屋，我想我会在比赛期间把那里作为我的总部。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [træk] .
It's **easy** **to** **run** **from** **there** **over** **to** **the** **Long** **Island** **track** **.**
它是 简单的 到 跑步 从 那里 超过 到 这 长的 岛 追踪 .

从那里跑到长岛赛道很容易。

[ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
They're **building** **a** **new** **one** **,** **especially** **for** **the** **occasion** **.**
它们是 建筑 一个 新的 一 , 尤其 为了 这 场合 .

他们正在建造一座新的，专门为这次活动而建。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .
" **Well** **,** **I** **hope** **you** **win** **the** **prize** **.**
" 出色地 , 我 希望 你 赢 这 奖 .

“嗯，我希望你能赢得这个奖项。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .
I **must** **go** **to** **town** **now** **,** **as** **I** **have** **to** **attend** **to** **some** **business** **.**
我 必须 去 到 镇 现在 , 作为 我 有 到 出席 到 一些 商业 .

我现在必须进城了，因为我有些事情要处理。

[aɪ] [dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [maɪ] ['ɔːtoʊ] .
I **don't** **s'pose** **you** **want** **to** **come** **in** **my** **auto** **.**
我 不 假设 你 想 到 来 在 我的 汽车 .

我想你大概不想坐我的车吧。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [breɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [ðer; ðər] ,
I'm **pretty** **sure** **something** **will** **break** **before** **I** **get** **there** **,**
我是 漂亮的 当然 某物 将要 休息 前 我 得到 那里 ,

我几乎可以肯定，在我到达之前，会有什么东西坏掉。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **I'd** **like** **to** **have** **you** **along** **to** **fix** **it** **.** **"**
和 ID 喜欢 到 有 你 沿着 到 使固定 它 . "

我希望你能一起来解决这个问题。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" **Sorry** **,** **but** **I'm** **afraid** **I** **can't** **go** **,** " **replied** **the** **lad** **.**
" 对不起 , 但 我是 害怕的 我 不能 去 , " 回复 这 小伙子 .

“对不起，恐怕我不能去。”男孩回答道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [kɑːr] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætəriz] .
" **I** **must** **get** **this** **car** **done** **,** **and** **then** **I've** **got** **to** **start** **on** **the** **batteries** **.**
" 我 必须 得到 这 车 完毕 , 和 然后 我已经 得到 到 开始 在 这 电池 .

“我必须先把这辆车修好，然后才能开始修电池。”

" ['mɪstər] . ['deimən] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] [went] [ɔːf] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,
" **Mr** **.** **Damon** **rather** **reluctantly** **went** **off** **alone** **,** **looking** **anxiously** **at** **his** **car** **,**
" 先生 . 达蒙 相当 勉强 去 离开 独自的 , 寻找 焦虑地 在 他的 车 ,

“达蒙先生很不情愿地独自离开了，焦急地看着自己的车。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər][ɑːn] ['evri] [trɪp][hiː; hi] [tʊk] .

for	the	machine	got	out	of	order	on	every	trip	he	took	.
为了	这	机器	得到	出去	的	命令	在	每一个	旅行	他	采取	.

因为他每次出行，机器都会发生故障。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [tɑːm] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [ned] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	few	days	after	this	that	Tom	received	a	call	from	Ned	one	evening	.
它	曾是	一个	很少	天	后	这	那	汤姆	已收到	一个	称呼	从	内德	一	晚上	.

几天后的一天晚上，汤姆接到了内德的电话。

[ðə; ði][bæŋk][ɛmˈplɔɪiːz, ɪmˈplɔɪiːz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

The	bank	employee's	face	wore	a	happy	smile	.
这	银行	雇员	脸	穿着	一个	快乐的	微笑	.

银行职员脸上带着笑容。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [sʌm; səm][wʌn] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What's	the	matter	;	some	one	left	you	a	fortune	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	这	事情	;	一些	一	左边	你	一个	财富	?	"	问	汤姆	.

“怎么了？有人给你留下了一笔巨额遗产吗？”汤姆问道。

" ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] .

"	Pretty	nearly	as	good	.
"	漂亮的	几乎	作为	好的	.

“几乎一样好。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "

I've	got	a	better	position	.	"
我已经	得到	一个	更好的	位置	.	"

我的处境更好了。

" [wʌt] ? [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði][oʊld][bæŋk] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ? "

"	What	?	Have	you	left	the	old	bank	,	and	gone	to	the	new	one	?	"
"	什么	?	有	你	左边	这	老的	银行	,	和	已消失	到	这	新的	一	?	"

什么？你离开老银行，去新银行了？

" [noʊ] , [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] , [bʌt; bət][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæˈʃiəz] [naʊ] .

"	No	,	I'm	still	in	the	same	bank	,	but	I'm	one	of	the	two	cashiers	now	.
"	不	,	我是	仍然	在	这	相同的	银行	,	但	我是	一	的	这	二	收银员	现在	.

“不，我还在同一家银行，但我现在是两个出纳员之一了。”

['mɪstər] . [foʊgɚ] [tʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪmˈplɔɪiːz] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [nuː] [bæŋk] ,

Mr	.	Foger	took	several	of	the	old	employees	when	he	opened	his	new	bank	,
先生	.	福格	采取	一些	的	这	老的	雇员	什么时候	他	打开	他的	新的	银行	,

福格先生开设新银行时，带走了几位老员工。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] ['veɪkənsiz] .

and	that	left	vacancies	.
和	那	左边	空缺职位	.

这样就出现了空缺。

[aɪ][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .

I	was	promoted	,	and	so	were	one	or	two	others	.
我	曾是	推广	,	和	所以	是	一	或者	二	其他的	.

我得到了晋升，还有一两个人也得到了晋升。

['mɪstər] . ['deɪmən] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

Mr	.	Damon	spoke	a	good	word	for	me	.	"
先生	.	达蒙	辐	一个	好的	单词	为了	我	.	"

达蒙先生为我说了好话。

" [ðæts] [faɪn] !

"	That's	fine	!
"	那就是	美好的	!

“没关系！

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . "
He's a friend worth having . "
他是 一个 朋友 值得 拥有 . "

他是一位值得结交的朋友。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] .
Your father also recommended me .
你的 父亲 还 受到推崇的 我 .

你父亲也推荐了我。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
But how are things with you ?
但 如何 是 事物 和 你 ?

你那边情况怎么样?

[hæz; həz] [ændɪ] [meɪd] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ? "
Has Andy made any more trouble ? "
有 安迪 制成 任何 更多的 麻烦 ? "

安迪又惹麻烦了吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .
" No , and I don't believe he will .
" 不 , 和 我 不 相信 他 将要 .

“不，我不认为他会这么做。”

[aɪ] [ges] ['hiːl] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I guess he'll steer clear of me .
我 猜测 地狱 转向 清除 的 我 .

我想他会避开我。

" [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" But Tom was soon to learn he was mistaken .
" 但 汤姆 曾是 很快 到 学习 他 曾是 错误 .

但汤姆很快就会发现自己错了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[tɑːm] [ɪz] ['kæptʃərd]
TOM IS CAPTURED
汤姆 是 捕获

汤姆被抓住了

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['gærət]
Meanwhile the young inventor , aided by his father , Mr . Sharp and Garret
同时 这 年轻的 发明者 , 协助 经过 他的 父亲 , 先生 . 锋利的 和 阁楼
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

与此同时，这位年轻的发明家在他的父亲夏普先生和加勒特·杰克逊的帮助下，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɜːrkt] [hɑːrd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] [kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['bætəriz] .
the engineer , worked hard over his new car , and the powerful batteries .
这 工程师 , 工作 难的 超过 他的 新的 车 , 和 这 强大的 电池 .

这位工程师为他的新车和高性能电池付出了巨大的努力。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] ,

A	month	passed	,
一个	月	通过了	,

一个月过去了，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [ðæt] [tɑ:m] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɔ:rm(ə)l] ['entri]

and	such	was	the	progress	made	that	Tom	felt	justified	in	making	formal	entry
和	这样的	曾是	这	进步	制成	那	汤姆	毛毡	合理的	在	制作	正式的	入口

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi][held][baɪ][ðə; ði] ['tuəriŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

of	his	vehicle	for	the	races	to	be	held	by	the	Touring	Club	of	America
的	他的	车辆	为了	这	种族	到	是	握住	经过	这	巡演	俱乐部	的	美国

.

:
.

汤姆的赛车取得了如此大的进步，以至于他觉得自己有理由正式报名参加美国巡回赛俱乐部举办的比赛。

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ][kən'tɪndʒənt] [fi:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] .

He	paid	a	contingent	fee	and	was	listed	as	one	of	the	competitors	.
他	有薪酬的	一个	队伍	费用	和	曾是	列出	作为	一	的	这	竞争对手	.

他支付了一定比例的酬金，并被列为参赛选手之一。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪrd] [pʌb'lɪsəti] ,

As	is	usual	in	an	affair	of	this	kind	,	the	promoters	of	it	desired	publicity	,
作为	是	通常	在	一个	事务	的	这	种类	,	这	发起人	的	它	想要的	宣传	,

此类事件的组织者通常都希望获得公众关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['pepərz] .

and	they	sought	it	through	the	papers	.
和	他们	寻求	它	通过	这	文件	.

他们通过报纸寻找答案。

['kɑ:nsɪkwentli] [i:tʃ] [nu:] [-] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

Consequently	each	new	entrant's	name	was	published	.
最后	每个	新的	参赛者的	姓名	曾是	已发布	.

因此，每位新参赛者的姓名都被公布了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [spi:d] [laɪn] .

In	addition	something	was	said	about	his	previous	achievements	in	the	speed	line	.
在	添加	某物	曾是	说	关于	他的	以前的	成就	在	这	速度	线	.

此外，还提到了他之前在速度线上的成就。

[nəʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑ:m] [swɪft] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

No	sooner	was	the	name	of	Tom	Swift	received	by	the	officials	of	the	club	,
不	很快	曾是	这	姓名	的	汤姆	迅速	已收到	经过	这	官员	的	这	俱乐部	,

俱乐部官员刚收到汤姆·斯威夫特的名字，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [jʌŋ] [swɪft] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt]

than	it	was	at	once	recalled	that	young	Swift	had	had	a	prominent
比	它	曾是	在	一次	召回	那	年轻的	迅速	有	有	一个	著名的

[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [red] [klaʊd] ,

part	in	the	airship	Red	Cloud	,
部分	在	这	飞艇	红色的	云	,

人们立刻想起，年轻的斯威夫特曾在红云号飞艇上扮演过重要角色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [æd'væns] .

and	the	submarine	Advance	.
和	这	潜艇	进步	.

还有“前进”号潜艇。

[ðɪs] [geɪv] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

This	gave	an	enterprising	reporter	a	chance	for	a	"	special	"	for	the	Sunday
这	给予	一个	进取	记者	一个	机会	为了	一个	"	特别的	"	为了	这	星期日

['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] .

supplement	of	a	New	York	newspaper	.
补充	的	一个	新的	约克	报纸	.

这给了一位有进取心的记者一个机会，为纽约一家报纸的周日增刊撰写一篇“特稿”。

[tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [wʊd] ['præktɪkli] [ə'naɪəleɪt]

Tom	,	it	was	stated	,	was	building	a	car	which	would	practically	annihilate
汤姆	,	它	曾是	声明	,	曾是	建筑	一个	车	哪个	会	几乎	歼灭

['dɪstəns] [ænd; ənd] [taɪm] ,

distance	and	time	,
距离	和	时间	,

据说，汤姆正在制造一辆能够几乎消除距离和时间的汽车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wɪrd] ['pɪktʃərz] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]

and	there	were	many	weird	pictures	,	showing	him	flying	along	without	touching
和	那里	是	许多	诡异的	图片	,	显示	他	飞行	沿着	没有	接触

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

还有很多奇怪的照片，照片显示他飞行时没有接触地面。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

in	a	car	,	the	pictorial	construction	of	which	was	at	once	fearful	and
在	一个	车	,	这	画报	建造	的	哪个	曾是	在	一次	可怕	和

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

在一辆车里，这辆车的造型既令人恐惧又令人惊叹。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrn] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [hæd; həd]

Tom	and	his	friends	laughed	at	the	yarn	,	at	first	,	but	it	soon	had
汤姆	和	他的	朋友们	笑了	在	这	纱	,	在	第一的	,	但	它	很快	有

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

undesirable	results	.
不理想的	结果	.

汤姆和他的朋友们起初对这个故事哈哈大笑，但很快就产生了不良后果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ]

The	young	inventor	had	desired	to	keep	secret	the	fact	that	he	was	building
这	年轻的	发明者	有	想要的	到	保持	秘密	这	事实	那	他	曾是	建筑

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

a	new	electric	vehicle	,
一个	新的	电的	车辆	,

这位年轻的发明家一直想对别人隐瞒他正在研制新型电动汽车的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'raʊzd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	a	novel	storage	battery	,	but	the	article	in	the	paper	aroused	considerable
和	一个	小说	贮存	电池	,	但	这	文章	在	这	纸	被唤醒	大量

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

以及一种新型蓄电池，但报纸上的文章引起了人们的极大兴趣。

['meni] ['pɜːsənz] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːr] ,

Many	persons	came	a	long	distance	,	hoping	for	a	sight	of	the	wonderful	car	,
许多	人	来了	一个	长的	距离	,	希望	为了	一个	视线	的	这	精彩的	车	,

许多人远道而来，希望能一睹这辆神奇汽车的风采。

[æz; əz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

as	pictured	in	the	Sunday	supplement	,	but	they	had	to	be	denied	.
作为	如图所示	在	这	星期日	补充	,	但	他们	有	到	是	否认	.

正如周日增刊上刊登的那样，但他们不得不拒绝。

[ðə; ði] [nuːz] , [ðʌs] ['liːkɪŋ] [aʊt] , [kept] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɑːps] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [biˈsidʒd] [baɪ] ['meni] ['kjʊriəs] [wʌnz] ,

The	news	,	thus	leaking	out	,	kept	the	Swift	shops	almost	constantly	besieged	by	many	curious	ones	,
这	消息	,	因此	泄漏	出去	,	保留	这	迅速	商店	几乎	不断地	被围困	经过	许多	好奇的	一个	,

消息一出，斯威夫特专卖店几乎一直被众多好奇的顾客包围着。

[huː] [sɔːt] , [baɪ] ['veriəs] [miːnz] , [tuː; tə] [geɪn] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

who	sought	,	by	various	means	,	to	gain	admission	.
WHO	寻求	,	经过	各种各样的	方法	,	到	获得	入学	.

他们试图通过各种手段获得入学资格。

['faɪnəli] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['æftər] ['poʊstɪŋ] [lɑːrdʒ] [saɪnz] , ['wɔːrnɪŋ] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] ,

Finally	Tom	and	his	father	,	after	posting	large	signs	,	warning	persons	to	keep	away	,
最后	汤姆	和	他的	父亲	,	后	发帖	大的	标志	,	警告	人	到	保持	离开	,

最后，汤姆和他的父亲在张贴了大型告示，警告人们远离之后，

['ædɪd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃɑːkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

added	others	to	the	effect	that	undesirable	visitors	might	find	themselves	unexpectedly	shocked	by	electricity	,
额外	其他的	到	这	影响	那	不理想的	访客	可能	寻找	他们自己	不料	震惊	经过	电	,

其他人也补充说，不速之客可能会意外触电。

[ɪf] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː] [kloʊz] .

if	they	ventured	too	close	.
如果	他们	冒险	也	关闭	.

如果他们靠得太近了。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪˈfekt] ,

This	had	the	desired	effect	,
这	有	这	想要的	影响	,

这达到了预期效果。

[ðoʊ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [əˈbaʊt] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɑːmd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

though	the	wires	which	were	strung	about	carried	such	a	mild	charge	that	it	would	not	have	harmed	a	child	.
尽管	这	电线	哪个	是	串	关于	携带	这样的	一个	温和的	收费	那	它	会	不是	有	受到伤害	一个	孩子	.

虽然悬挂的电线所带的电荷量很小，不会对孩子造成伤害。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɑːðərsəm] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['kerləs] [lædz] ,

Then	the	only	bothersome	characters	were	the	boys	of	the	town	,	and	,	fearless	and	careless	lads	,
然后	这	仅有的	烦人的	人物	是	这	男孩们	的	这	镇	,	和	,	无畏	和	粗心	小伙子们	,

那时唯一令人烦恼的就是镇上的男孩们，那些无所畏惧、鲁莽行事的年轻人，

[ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] ,

they	persisted	in	hanging	around	the	Swift	homestead	,
他们	持续	在	绞刑	大约	这	迅速	家园	,

他们一直徘徊在斯威夫特家附近，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tɑːm] [dæʃ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]

in	the	hope	of	seeing	Tom	dash	away	at	the	rate	of	five	hundred	miles	an
在	这	希望	的	看到	汤姆	短跑	离开	在	这	速度	的	五	百	英里	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

希望看到汤姆以每小时五百英里的速度飞奔而去，

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['raɪtər] [prɪ'dɪktɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

which	one	enthusiastic	writer	predicted	he	would	do	.
哪个	一	热情的	作家	预测	他	会	做	.

一位热情洋溢的作家曾预言他会这样做。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli]

"	I've	got	a	plan	!	"	exclaimed	Tom	one	day	when	the	boys	had	been	particularly
"	我已经	得到	一个	计划	!	"	惊呼	汤姆	一	天	什么时候	这	男孩们	有	到过	特别

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

“我有个计划！”有一天，当孩子们特别调皮捣蛋时，汤姆大声说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	What	is	it	?	"	asked	his	father	.
"	什么	是	它	?	"	问	他的	父亲	.

“那是什么？”他父亲问道。

" [wiːl] ['haɪər] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] .

"	We'll	hire	Eradicate	Sampson	to	stand	guard	with	a	bucket	of	whitewash	.
"	出色地	聘请	根除	桑普森	到	站立	警卫	和	一个	桶	的	粉刷	.

“我们将雇佣 Eradicate Sampson 拿着一桶石灰水站岗放哨。”

['hiːl] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ] .

He'll	keep	the	boys	away	.
地狱	保持	这	男孩们	离开	.

他会把那些男孩挡在外面。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] , ['buːməræŋ]

"	The	plan	was	put	into	operation	,	and	Eradicate	and	his	mule	,	Boomerang
"	这	计划	曾是	放	进入	手术	,	和	根除	和	他的	骡子	,	回旋镖

, [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

,	were	installed	on	the	premises	.
,	是	已安装	在	这	前提	.

“计划开始实施，‘根除’和他的骡子‘回旋镖’被安置在了现场。”

" [diːd] [æn; ən] - [ɑːl] [kiːp] [dem] [lædz] [ə'weɪ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Deed	an	'	Ah'll	keep	dem	lads	away	,	"	promised	the	colored	man	.
"	契据	一个	-	啊哈	保持	民主	小伙子们	离开	,	"	承诺	这	有色	男人	.

“我和迪德会把那些小伙子赶走的，”黑人承诺道。

" [ɑːl] [splæʃ] [waɪt] [stʌf] [ɔːl]['oʊbɝ] - [ɪm] , [ɪf] [deɪ] [kʌmz] - - [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

"	Ah'll	splash	white	stuff	all	ober	'	em	,	if	dey	comes	traipsin	'	around	me	.
"	啊哈	溅	白色的	东西	全部	奥伯	-	呃	,	如果	戴	来	-	-	大约	我	.

“如果他们胆敢在我周围闲逛，我就把白色的东西泼在他们身上。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ,

"	He	was	as	good	as	his	word	,	and	,
"	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	,

他言而有信，而且

[wen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

when	**one**	**or**	**two**	**lads**	**had**	**received**	**a**	**dose**	**of**	**the**	**stuff**	**,**
什么时候	一	或者	二	小伙子们	有	已收到	一个	剂量	的	这	东西	,

当一两个小伙子服用了那种东西之后，

[wɪtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðer; ðər] [kloʊðz] [sɔɪld] ,

which	**punishment**	**was**	**followed**	**by**	**more**	**severe**	**from**	**home**	**,**	**for**	**having**	**gotten**	**their**	**clothes**	**soiled**	**,**
哪个	惩罚	曾是	随后	经过	更多的	严重	从	家	,	为了	拥有	获得	他们的	衣服	脏的	,

这次惩罚之后，他们又因为弄脏衣服而受到家中更严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] ['siːst] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .

the	**nuisance**	**ceased**	**,**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**.**
这	滋扰	停止	,	到	一个	肯定	程度	.

滋扰现象在一定程度上停止了。

[sæm] [snɛdɪkɚ] [ænd; ənd] [piːt] ['beɪli] [wɜːr; wər] [tuː] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪm] ,

Sam	**Snedecker**	**and**	**Pete**	**Bailey**	**were**	**two**	**who**	**received**	**a**	**liberal**	**sprinkling**	**of**	**the**	**lime**	**,**
山姆	斯内德克	和	皮特	贝利	是	二	WHO	已收到	一个	自由主义	洒	的	这	酸橙	,

萨姆·斯内德克和皮特·贝利是两位被毫不留情地泼上酸橙汁的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ɑːn][tɑːm] .

and	**they**	**vowed**	**vengeance**	**on**	**Tom**	**.**
和	他们	发誓	复仇	在	汤姆	.

他们发誓要向汤姆复仇。

" [ænd; ənd] [ændɪ] [foʊgɚ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , [tuː] , " ['ædɪd] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] ,

"	**And**	**Andy**	**Foger**	**will**	**help**	**us**	**,**	**too**	**,**	**"**	**added**	**Sam**	**,**	**as**	**he**	**withdrew**	**,**
"	和	安迪	福格	将要	帮助	我们	,	也	,	"	额外	山姆	,	作为	他	退出	,

“安迪·福格也会帮助我们，”萨姆边说边退了出去。

['æftər][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rædɪkeɪt] .

after	**an**	**encounter**	**with**	**Eradicate**	**.**
后	一个	遇到	和	根除	.

在与 Eradicate 遭遇之后。

" - [let][dæt] ['wɜːri] [joʊ] - , ['mɪstɑː] [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːki] .

"	**Doan't**	**let**	**dat**	**worry**	**yo**	**'**	**,**	**Mistah**	**Swift**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**darkey**	**.**
"	-	让	数据	担心	哟	-	,	先生	迅速	!	"	惊呼	这	达基	.

“别担心，斯威夫特先生！”黑人喊道。

" [dʒest][let][dæt][loʊ] - [daʊn] - [gʊd] - [ˌɛf'oʊ] - ['nʌfɪn] - [ændɪ] [foʊgɚ] [kʌm] - [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	**Jest**	**let**	**dat**	**low**	**-**	**down**	**-**	**good**	**-**	**fo**	**-**	**nuffin**	**'**	**Andy**	**Foger**	**come**	**'**	**round**	**me**	**,**
"	笑话	让	数据	低的	-	向下	-	好的	-	fo	-	无事	-	安迪	福格	来	-	圆形的	我	,

“就让那个卑鄙无耻的安迪·福格靠近我吧。”

[æn; ən] - [ɑːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɪŋk] ['hiːz] [diː][ˌɪn'saɪd][ɔb][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ,

an	**'**	**Ah'll**	**make**	**him**	**t'ink**	**he's**	**de**	**inside**	**ob**	**a**	**chicken**	**coop**	**,**
一个	-	啊哈	制作	他	墨水	他是	德	里面	奥布	一个	鸡	合作社	,

我会让他觉得自己身处鸡舍里。

[dæts] [wʌt] [ɑː] [wɪl] .

dat's	**what**	**Ah**	**will**	**.**
数据	什么	啊	将要	.

这就是Ah会做的。

" [pər'hæps] [ændɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] .

"	Perhaps	Andy	heard	of	this	,	and	kept	away	.
"	也许	安迪	听到	的	这	,	和	保留	离开	.

“或许安迪听说了这件事，所以躲开了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [tɑːm] [kept] [ɑːn] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] ['bætəri] .

In	the	meanwhile	Tom	kept	on	perfecting	his	car	and	battery	.
在	这	同时	汤姆	保留	在	完善	他的	车	和	电池	.

与此同时，汤姆继续改进他的汽车和电池。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] ['sekrəteri] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'ventəz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

From	the	club	secretary	he	learned	that	a	number	of	inventors	were	working
从	这	俱乐部	秘书	他	学习	那	一个	数字	的	发明家	是	在职的

[ɑːn] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] ,

on	electric	cars	,
在	电的	汽车	,

他从俱乐部秘书那里得知，许多发明家正在研究电动汽车。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdi] ['viːək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

and	there	promised	to	be	many	of	the	speedy	vehicles	in	the	race	.
和	那里	承诺	到	是	许多	的	这	迅速	车辆	在	这	种族	.

预计比赛中将有很多速度很快的车辆。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] [tɑːm] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	considerable	labor	Tom	had	succeeded	in	getting	together	one	set	of	the
后	大量	劳动	汤姆	有	成功了	在	获得	一起	一	放	的	这

['bætəriz] .

batteries	.
电池	.

经过一番努力，汤姆终于组装好了一组电池。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtɪd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

He	had	them	completed	one	afternoon	,	and	wanted	to	give	them	a
他	有	他们	完全的	一	下午	,	和	通缉	到	给	他们	一个

[test] [ðæt] [naɪt] .

test	that	night	.
测试	那	夜晚	.

他在一个下午完成了这些题目，并想当晚就进行测试。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['paʊdər]

But	,	when	he	went	to	his	father's	chemical	laboratory	for	a	certain	powder
但	,	什么时候	他	去	到	他的	父亲的	化学	实验室	为了	一个	肯定	粉末

,

,

,

但是，当他去父亲的化学实验室取某种粉末时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] [sə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

which	he	needed	to	use	in	the	battery	solution	,	he	found	there	was	none	.
哪个	他	需要	到	使用	在	这	电池	解决方案	,	他	成立	那里	曾是	没有任何	.

他需要在电池解决方案中使用的这种材料，却发现根本没有。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	have	to	ride	in	to	Mansburg	for	some	,	"	he	decided	.
"	患病的	有	到	骑	在	到	-	为了	一些	,	"	他	决定	.

“我得骑马去曼斯堡买些东西，”他决定道。

" [aɪl] [goʊ] ['æftər] ['sʌpər] , [ɑːn] [maɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I'll	go	after	supper	,	on	my	motor	-	cycle	,	and	test	the	battery	to	-	night	.
"	患病的	去	后	晚餐	,	在	我的	发动机	-	循环	,	和	测试	这	电池	到	-	夜晚	.

“晚饭后，我骑着摩托车去测试一下电池。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

"	The	young	inventor	left	his	house	immediately	after	the	evening	meal	.
"	这	年轻的	发明者	左边	他的	房子	立即地	后	这	晚上	一顿饭	.

这位年轻的发明家吃完晚饭后立即离开了家。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] - [hi:; hi] ['spi:dɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

Along	the	road	toward	Mansburg	he	speeded	,	and	,	as	he	came	to	the
沿着	这	路	朝向	-	他	加速	,	和	,	作为	他	来了	到	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

foot	of	a	hill	,
脚	的	一个	爬坡道	,

他沿着通往曼斯堡的道路飞驰，当他来到一座山脚下时，

[wer] [wʌns] [ændɪ] [foʊgɝ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [tri:] ,

where	once	Andy	Foger	had	put	a	big	tree	,
在哪里	一次	安迪	福格	有	放	一个	大的	树	,

安迪·福格曾经在那里种了一棵大树，

['hoʊpɪŋ] [tɑ:m] [wʊd] [rʌn] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['ɪndʒərd] , [ðə; ði] [ju:θ] [ri'kɔ:ld] [ðæt]

hoping	Tom	would	run	into	it	and	be	injured	,	the	youth	recalled	that
希望	汤姆	会	跑步	进入	它	和	是	受伤	,	这	青年	召回	那

['sɜ:rkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

年轻人回忆起当时的情景，希望汤姆会撞上去受伤。

" [ændɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] ['leɪtli] , " [mju:zd] [tɑ:m] .

"	Andy	has	been	keeping	out	of	my	way	lately	,	"	mused	Tom	.
"	安迪	有	到过	保持	出去	的	我的	方式	最近	,	"	沉思	汤姆	.

“安迪最近一直尽量避开我，”汤姆沉思道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:z] [ʌp] [tu:; tə] ['eni] ['mɪstʃɪf] ?

"	I	wonder	if	he's	up	to	any	mischief	?
"	我	想知道	如果	他是	向上	到	任何	恶作剧	?

“我怀疑他是不是在搞什么恶作剧？”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [sæm] [snɛdɪkɝ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['i:ðər] .

I	don't	like	the	way	Sam	Snedecker	is	hanging	around	the	shop	,	either	.
我	不	喜欢	这	方式	山姆	斯内德克	是	绞刑	大约	这	店铺	,	任何一个	.

我也不喜欢萨姆·斯内德克尔在店里闲逛的样子。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

It	looks	as	if	they	were	plotting	something	.
它	看起来	作为	如果	他们	是	绘制	某物	.

他们好像在密谋什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ʌv; əv] ['waɪtwɑ:ʃ] [wɪl] [sker] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

But	I	guess	Eradicate	and	his	pail	of	whitewash	will	scare	them	off	.
但	我	猜测	根除	和	他的	桶	的	粉刷	将要	吓	他们	离开	.

但我猜想，埃拉基特和他的那桶粉笔灰会把他们吓跑。

" [tɑ:m] [gɑ:t] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['kemɪk(ə)l] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] , [ænd; ənd] ,

"	Tom	got	the	powdered	chemical	he	wanted	in	the	drug	store	,	and	,
"	汤姆	得到	这	粉末状	化学	他	通缉	在	这	药品	店铺	,	和	,

“汤姆在药店买到了他想要的粉末状化学品，然后，

['æftər] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [aɪs] [kri:m] ['soʊdə] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .

after	refreshing	himself	with	some	ice	cream	soda	,	he	started	back	.
后	令人耳目一新	他自己	和	一些	冰	奶油	苏打	,	他	开始	后退	.

喝了些冰淇淋苏打水提神后，他便启程返回。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] ,

As	he	rode	along	through	the	streets	of	the	town	he	kept	a	lookout	,
作为	他	骑	沿着	通过	这	街道	的	这	镇	他	保留	一个	瞭望台	,

他骑马穿过城镇街道时，一直保持警惕。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ]

and	those	of	you	who	know	how	fond	the	lad	was	of	a	certain	young
和	那些	的	你	WHO	知道	如何	喜爱	这	小伙子	曾是	的	一个	肯定	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

你们当中有些人知道，这小伙子非常喜欢一位年轻女士。

[duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .

do	not	need	to	be	told	for	whom	he	was	looking	.
做	不是	需要	到	是	讲述	为了	谁	他	曾是	寻找	.

他无需被告知自己在寻找谁。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

But	he	did	not	see	her	,	and	soon	turned	into	the	main	highway	leading
但	他	做过	不是	看	她	,	和	很快	转向	进入	这	主要的	公路	领导

[tuː; tə] - .

to	Shopton	.
到	-	.

但他没有看到她，很快就拐进了通往肖普顿的主要公路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr]

It	was	dark	when	he	reached	the	hill	,	where	once	he	had	been	so	near
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	达到	这	爬坡道	,	在哪里	一次	他	有	到过	所以	靠近

[æn; ən][ˈæksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

他到达山顶时天色已黑，那里曾经发生过一起严重的事故。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sləud] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ˈkoʊstɪd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [breɪk] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

and	he	slowed	up	as	he	coasted	down	it	,	using	the	brake	at	intervals	.
和	他	减速	向上	作为	他	沿岸	向下	它	,	使用	这	制动	在	间隔	.

他沿着小路滑行，速度逐渐减慢，并不时踩刹车。

[tɑːm][gɑːt] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] ,

Tom	got	safely	to	the	bottom	of	the	declivity	,
汤姆	得到	安全	到	这	底部	的	这	斜坡	,

汤姆安全到达了斜坡底部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] , [wen] ,

and	was	about	to	turn	on	the	power	of	his	machine	,	when	,
和	曾是	关于	到	转动	在	这	力量	的	他的	机器	,	什么时候	,

正当他准备启动机器时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [ˈsevrəl] [ˈfɪgjərz] [spræŋ]

from	the	bushes	that	lined	either	side	of	the	roadway	,	several	figures	sprang
从	这	灌木丛	那	衬里	任何一个	边	的	这	道路	,	一些	数据	弹簧

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

道路两旁的灌木丛中，突然窜出几个人影。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [kraɪd] : " [hɔːlt] !

They	ranged	themselves	across	the	road	,	and	one	cried	:	"	Halt	!
他们	范围	他们自己	穿过	这	路	,	和	一	哭	:	"	停止	!

他们横穿马路，其中一个喊道："站住！"

" [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm] , [tuː; tə]

"	in	tones	that	were	meant	to	be	stern	,	but	which	seemed	to	Tom	,	to
"	在	音调	那	是	意思是	到	是	船尾	,	但	哪个	似乎	到	汤姆	,	到

['tremb(ə)l] ['sʌmwʌt] .

tremble	somewhat	.
颤抖	有些	.

“语气本应严肃，但在汤姆看来，却似乎有些颤抖。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['θrɑːtl] ,

The	young	inventor	was	so	surprised	that	he	did	not	open	the	gasolene	throttle	,
这	年轻的	发明者	曾是	所以	惊讶	那	他	做过	不是	打开	这	汽油	风门	,

这位年轻的发明家非常惊讶，以至于他没有打开汽油节气门。

[nɔːr] [swɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][spɑːrk] .

nor	switch	on	his	spark	.
也不	转变	在	他的	火花	.

也无法点燃他的火花。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [lɔːst] [moʊ'mentəm] ,

As	a	consequence	his	motor	-	cycle	lost	momentum	,
作为	一个	结果	他的	发动机	-	循环	丢失的	势头	,

结果，他的摩托车失去了动力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ped(ə)l][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	had	to	take	one	foot	from	the	pedal	and	touch	the	ground	,
和	他	有	到	拿	一	脚	从	这	踏板	和	触碰	这	地面	,

他不得不把一只脚从踏板上移开，脚尖着地。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

to	prevent	himself	from	toppling	over	.
到	防止	他自己	从	倾倒	超过	.

为了防止自己摔倒。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	Hold	on	there	!	"	cried	another	voice	.
"	抓住	在	那里	!	"	哭	其他	嗓音	.

“坚持住！”另一个声音喊道。

" [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , [naʊ] !

"	We've	got	you	where	we	want	you	,	now	!
"	我们已经	得到	你	在哪里	我们	想	你	,	现在	!

“我们现在已经把你控制在目标位置了！”

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

[dəunt][goʊ] ! "

Don't	go	!	"
不	去	!	"

别走！

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] ['kɑːmli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	I	wasn't	going	to	go	,	"	responded	Tom	calmly	,	trying	to	recognize	the	voice	,
"	我	不是	去	到	去	,	"	回应	汤姆	平静地	,	尝试	到	认出	这	嗓音	,

“我本来就没打算去，”汤姆平静地回答，努力辨认着声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] .

which	seemed	to	be	unnatural	.
哪个	似乎	到	是	不自然	.

这似乎很不自然。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	What	do	you	want	,	and	who	are	you	?	"
"	什么	做	你	想	,	和	WHO	是	你	?	"

“你想要什么？你是谁？”

" ['nevər] [maɪnd] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Never	mind	who	we	are	.
"	绝不	头脑	WHO	我们	是	.

“别在意我们是谁。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] !

We	want	you	and	we've	got	you	!
我们	想	你	和	我们已经	得到	你	!

我们需要你，而且我们已经找到你了！

[get] [ɔːf] [ðæt] [wiːl] ! "

Get	off	that	wheel	!	"
得到	离开	那	车轮	!	"

快从轮子上下来！

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l]

"	I	don't	see	why	I	should	!	"	exclaimed	Tom	,	and	he	suddenly	shifted	his	handle
"	我	不	看	为什么	我	应该	!	"	惊呼	汤姆	,	和	他	突然	转移	他的	处理

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

“我不明白我为什么要这么做！”汤姆喊道，然后突然转动了车把。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['hedlaɪt] [hiː; hi] ['kærid] ,

so	as	to	flash	the	bright	headlight	he	carried	,
所以	作为	到	闪光	这	明亮的	前大灯	他	携带	,

于是他亮起了随身携带的强光车灯。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ðæt] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

upon	the	circle	of	dark	figures	that	opposed	his	progress	.
之上	这	圆圈	的	黑暗的	数据	那	反对	他的	进步	.

在他前进的路上，有一圈黑影阻挡着他的去路。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz]

As	the	light	flashed	on	them	he	was	surprised	to	see	that	all	the	figures
作为	这	光	闪光灯	在	他们	他	曾是	惊讶	到	看	那	全部	这	数据

[wɔːr] ['mæsks]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

wore	masks	over	their	faces	.
穿着	面具	超过	他们的	面孔	.

当灯光照射到他们身上时，他惊讶地发现所有人的脸上都戴着面具。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] .

Tom	started	.
汤姆	开始	.

汤姆开始了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

Was	this	the	Happy	Harry	gang	after	him	again	?
曾是	这	这	快乐的	哈里	帮派	后	他	再次	?

是“快乐哈利”团伙又在追杀他了吗?

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] ,

He	hoped	not	,
他	希望	不是	,

他希望不会如此。

[jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hæd; həd][ɑ:n]['mæsks] [meɪd] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli]
yet **the** **fact** **that** **the** **persons** **had** **on** **masks** **made** **the** **hold** **-** **up** **have** **an** **ugly**
然而 这 事实 那 这 人 有 在 面具 制成 这 抓住 - 向上 有 一个 丑陋的
[lʊk] .
look **.**
看 .

然而，由于这些人戴着口罩，抢劫案看起来十分丑陋。

[wʌns] [mɔ:r] [tɑ:m] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
Once **more** **Tom** **flashed** **the** **light** **on** **the** **throng** **.**
一次 更多的 汤姆 闪光灯 这 光 在 这 人群 .

汤姆再次用手电筒照向人群。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
There **were** **exclamations** **of** **dismay** **.**
那里 是 感叹词 的 沮丧 .

现场响起一片惊愕的叹息声。

" [daʊs] [ðæt] [glɪm] , ['sʌmbɑ:di] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] .
" **Douse** **that** **glim** **,** **somebody** **!** **"** **called** **a** **sharp** **voice** **,** **which** **Tom** **could** **not** **recognize** **.**
" 浇水 那 闪光 , 某人 ! " 称为 一个 锋利的 嗓音 , 哪个 汤姆 可以 不是 认出 .

“快把那束光熄灭！”一个尖锐的声音喊道，汤姆认不出是谁的声音。

[ə; eɪ] [stoʊn] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
A **stone** **came** **whizzing** **through** **the** **air** **,** **from** **some** **one** **in** **the** **crowd** **.**
一个 石头 来了 呼啸 通过 这 空气 , 从 一些 一 在 这 人群 .

人群中有人扔出一块石头，嗖地一声飞了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði]['læntərn] ,
There **was** **a** **smashing** **of** **glass** **as** **it** **hit** **the** **lantern** **,**
那里 曾是 一个 粉碎 的 玻璃 作为 它 打 这 灯笼 ,

玻璃撞击灯笼时发出破碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .
and **the** **road** **was** **plunged** **in** **darkness** **.**
和 这 路 曾是 暴跌 在 黑暗 .

道路陷入一片黑暗之中。

[tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [wʌn] [leg]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Tom **tried** **to** **throw** **one** **leg** **over** **the** **saddle** **,**
汤姆 尝试 到 扔 一 腿 超过 这 鞍 ,

汤姆试图把一条腿跨过马鞍，

[ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [stænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [wi:l] ,
and **let** **down** **the** **supporting** **stand** **from** **the** **rear** **wheel** **,**
和 让 向下 这 支持 站立 从 这 后部 车轮 ,

然后放下后轮上的支撑架，

[soʊ][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
so **the** **motor** **-** **cycle** **would** **remain** **upright** **without** **him** **holding** **it** **.**
所以 这 发动机 - 循环 会 保持 直立 没有 他 保持 它 .

这样即使他不扶着摩托车，摩托车也能保持直立。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ækt][ʌv; əv]['vændəlɪzəm][ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **determined** **to** **have** **revenge** **for** **that** **act** **of** **vandalism** **in** **breaking** **his**
他 决定 到 有 复仇 为了 那 行为 的 故意破坏 在 打破 他的
[læmp] .
lamp **.**
灯 .

他决心为那次破坏行为进行报复，于是砸碎了他的灯。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

But	,	just	as	he	was	free	of	the	seat	,	he	was	surrounded	by	a
但	,	只是	作为	他	曾是	自由的	的	这	座位	,	他	曾是	包围	经过	一个

['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] ,

dozen	persons	,
打	人	,

但是，他刚一离开座位，就被十几个人围住了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hændz][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	several	hands	were	laid	on	him	.
和	一些	双手	是	铺设	在	他	.

许多人把手放在他身上。

" [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] !

"	We've	got	you	now	!
"	我们已经	得到	你	现在	!

“我们抓到你了！”

" [sʌm; səm][wʌn] ['ferli] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	some	one	fairly	hissed	in	his	ear	.
"	一些	一	相当	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	.

“有人在他耳边低声嘶嘶地说。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Come	along	,	and	get	what's	coming	to	you	!
"	来	沿着	,	和	得到	是什么	未来	到	你	!

“来吧，接受你应得的惩罚！”

" [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Tom	tried	to	fight	,	but	he	was	overpowered	by	numbers	and	,	a	little
"	汤姆	尝试	到	斗争	,	但	他	曾是	实力悬殊	经过	数字	和	,	一个	小的

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“汤姆试图反抗，但他寡不敌众，不久之后，

[wʌz; wəz] ['drægd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði] [mæskt] ['fɪgjərz] .

was	dragged	off	into	the	woods	in	the	darkness	by	the	masked	figures	.
曾是	拖拽	离开	进入	这	树林	在	这	黑暗	经过	这	戴面具	数据	.

在黑暗中，他被蒙面人拖进了树林。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][taɪd]

His	arms	were	securely	bound	with	ropes	,	and	a	handkerchief	was	tied
他的	武器	是	安全地	边界	和	绳索	,	和	一个	手帕	曾是	系

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	his	eyes	.
超过	他的	眼睛	.

他的双臂被绳子牢牢绑住，眼睛上蒙着一块手帕。

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Tom	Swift	was	a	prisoner	.
汤姆	迅速	曾是	一个	囚犯	.

汤姆·斯威夫特曾是一名囚犯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ]

A	BLINDING	FLASH
一个	失明	闪光

一道刺眼的闪光

[ˈstʌmbliŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðiː][dɑːrk] [wʊdz] , [led][baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

Stumbling	**on**	**through**	**the**	**dark**	**woods**	**,**	**led**	**by**	**his**	**captors**	**,**
踉跄	在	通过	这	黑暗的	树林	,	引领	经过	他的	俘虏者	,

在俘虏们的带领下，他跌跌撞撞地穿过黑暗的树林。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ðiː] [gluːm] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ðiː] [ˈpɜ˞ːsənz] [huː] [hæd; həd][fɜːrm] [grɪps]

Tom	**tried**	**to**	**pierce**	**the**	**gloom**	**and**	**identify**	**the**	**persons**	**who**	**had**	**firm**	**grips**
汤姆	尝试	到	刺穿	这	愁云	和	确认	这	人	WHO	有	公司	握把

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

on	**either**	**side**	**of**	**him**	**.**
在	任何一个	边	的	他	.

汤姆努力拨开黑暗，辨认出紧紧抓住他两侧的人是谁。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

But	**it**	**was**	**useless**	**.**
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['sɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['stɑːrlɪt][skaɪ] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

A	**little**	**light**	**sifted**	**down**	**from**	**the**	**starlit**	**sky**	**above**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**
一个	小的	光	筛过的	向下	从	这	星光	天空	多于	,	但	它	曾是	不是

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient	**.**
充足的	.

从繁星点点的夜空洒下些许光线，但这远远不够。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] ,

The	**young**	**inventor**	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**,**	**after**	**all**	**,**
这	年轻的	发明者	曾是	开始	到	思考	,	后	全部	,

这位年轻的发明家开始思考，毕竟，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ,

that	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Happy**	**Harry**	**gang**	**,**
那	他	有	倒下	进入	这	双手	的	这	快乐的	哈里	帮派	,

他落入了“快乐哈利”团伙手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][hiː; hi] [niːd] [ɪkˈspekt][noʊ]['mɜːrsi] .

and	**he**	**knew**	**that**	**if**	**this**	**was**	**so**	**he**	**need**	**expect**	**no**	**mercy**	**.**
和	他	知道	那	如果	这	曾是	所以	他	需要	预计	不	怜悯	.

他知道，如果真是这样，他就别指望得到任何怜悯。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ðɪs] [bɪˈliːf] .

But	**two**	**things**	**were**	**against**	**this**	**belief**	**.**
但	二	事物	是	反对	这	信仰	.

但有两件事与这种观点相悖。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gæŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl] ,

One	**was**	**that**	**the**	**principal**	**members**	**of**	**the**	**gang**	**were**	**still**	**in**	**jail**	**,**
一	曾是	那	这	主要的	成员	的	这	帮派	是	仍然	在	监狱	,

其中一个原因是该团伙的主要成员仍在狱中。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

or	**at**	**least**	**they**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**,**
或者	在	至少	他们	是	据称	到	是	,

或者至少他们原本应该是这样的。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kæptərz] .

and	**another**	**was**	**that**	**there**	**were**	**too**	**many**	**of**	**the**	**captors**	**.**
和	其他	曾是	那	那里	是	也	许多	的	这	俘虏者	.

另一个原因是俘虏人数太多。

['hæpi] ['hɛri:z] [kraʊd] ['nevər] ['nʌmbərd] [soʊ] ['meni] .

Happy	**Harry's**	**crowd**	**never**	**numbered**	**so**	**many**	**.**
快乐的	哈利的	人群	绝不	编号	所以	许多	.

快乐哈利的粉丝从未如此众多。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['haiweimən] , " [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] "

"	**Maybe**	**they're**	**highwaymen**	**,**	**"**	**thought**	**our**	**hero**	**,**	**as**	**he**	**was**	**dragged**	**along**	**"**
"	或许	它们是	强盗	,	"	想法	我们的	英雄	,	作为	他	曾是	拖拽	沿着	"

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] ,

But	**that**	**can't**	**be**	**,**
但	那	不能	是	,

“也许他们是强盗,”我们的主人公被拖着走时心想，“但这不可能。”

" [hi:; hi] ['ri:zənd] ['fɜ:rðər] .

"	**he**	**reasoned**	**further**	**.**
"	他	有理智的	更远	.

他进一步解释道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][rɑ:b][ˌem 'i:] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

"	**If**	**they**	**wanted**	**to**	**rob**	**me**	**they'd**	**have**	**done**	**it**	**back**	**there**	**in**	**the**	**road**	**,**
"	如果	他们	通缉	到	抢	我	他们会	有	完毕	它	后退	那里	在	这	路	,

“如果他们想抢劫我，他们早就在路边下手了。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɔ:f] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**not**	**brought**	**me**	**off**	**here**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	不是	带来	我	离开	这里	在	这	树林	.

并没有把我带到这片树林里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [sti:l] .

Besides	**,**	**I**	**haven't**	**anything**	**for**	**them**	**to**	**steal**	**.**
除了	,	我	还没有	任何事物	为了	他们	到	偷	.

此外，我也没有什么东西可以让他们偷。

" ['sʌd(ə)nli] [tɑ:m] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ru:t] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ,

"	**Suddenly**	**Tom**	**stumbled**	**over**	**a**	**projecting**	**root**	**,**	**and**	**nearly**	**fell**	**,**
"	突然	汤姆	踉跄	超过	一个	投影	根	,	和	几乎	跌倒	,

“突然，汤姆被一根伸出的树根绊了一下，差点摔倒。”

['drægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] .

dragging	**along**	**with**	**him**	**the**	**person**	**who**	**had**	**hold**	**of**	**his**	**left**	**arm**	**.**
拖拽	沿着	和	他	这	人	WHO	有	抓住	的	他的	左边	手臂	.

他拖着抓住他左臂的人一起走。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

"	**Look**	**out**	**there**	**!**
"	看	出去	那里	!

“小心外面！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['kwɪkli] ,

What's	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**	**exclaimed**	**one**	**of**	**the**	**throng**	**quickly**	**,**
是什么	这	事情	和	你	?	"	惊呼	一	的	这	人群	迅速地	,

“你怎么了？”人群中有人急忙问道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [tɑ:m] ['stɑ:rtɪd] .

and	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**voice**	**Tom**	**started**	**.**
和	在	这	声音	的	这	嗓音	汤姆	开始	.

听到声音，汤姆动了起来。

" [ændɪ] [foʊgɝ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

"	**Andy**	**Foger**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**as**	**he**	**recovered**	**himself**	**,**
"	安迪	福格	!	"	哭	这	年轻的	发明者	,	作为	他	恢复	他自己	,

“安迪·福格！”年轻的发明家回过神来，喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] .

for	he	had	recognized	the	voice	of	the	red	-	haired	bully	.
为了	他	有	认可	这	嗓音	的	这	红色的	-	头发	欺负	.

因为他认出了那个红头发恶霸的声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	do	you	mean	by	holding	me	up	in	this	way	?	"	he	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	经过	保持	我	向上	在	这	方式	?	"	他	要求	.

“你这样把我举起来是什么意思？”他质问道。

" ['kwaɪət] ! " ['ɜːdʒd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] .

"	Quiet	!	"	urged	a	voice	in	his	ear	,	and	the	tones	were	unfamiliar	.
"	安静的	!	"	敦促	一个	嗓音	在	他的	耳朵	,	和	这	音调	是	陌生	.

“安静！”一个声音在他耳边响起，语气很陌生。

" ['menʃ(ə)n] [noʊ] [neɪmz] ! "

"	Mention	no	names	!	"
"	提到	不	姓名	!	"

“不要指名道姓！”

" [aɪm][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [geɪm] ! " [ri'tɔːtid] [tɑːm] .

"	I'm	on	to	your	game	!	"	retorted	Tom	.
"	我是	在	到	你的	游戏	!	"	反驳	汤姆	.

“我识破你的伎俩了！”汤姆反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ændɪ] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [piːt] ; [ænd; ənd][dʒæk] ['renldz] [ænd; ənd]

"	I	know	you're	here	,	Andy	,	and	Sam	and	Pete	;	and	Jack	Reynolds	and
"	我	知道	你是	这里	,	安迪	,	和	山姆	和	皮特	;	和	杰克	雷诺兹	和

[sɪd]['hoʊltən] ,

Sid	Holton	,
西德	霍尔顿	,

“我知道你在这里，安迪，还有萨姆和皮特；还有杰克·雷诺兹和西德·霍尔顿，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [tuː] ['ræðər] [luːs] - ['kærəktərd] [lædz] ,

"	and	he	named	two	rather	loose	-	charactered	lads	,
"	和	他	命名	二	相当	松动的	-	性格	小伙子们	,

他还点名批评了两个品行比较散漫的小伙子。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ændɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .

who	were	often	in	the	company	of	Andy	and	his	cronies	.
WHO	是	经常	在	这	公司	的	安迪	和	他的	亲信	.

他们经常与安迪和他的同伙在一起。

" [juːd] ['betər] [kwɪt] [ðɪs] ['nɑːnsens] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] .

"	You'd	better	quit	this	nonsense	,	"	Tom	went	on	.
"	你会	更好的	辞职	这	废话	,	"	汤姆	去	在	.

“你最好停止这种胡闹，”汤姆继续说道。

" [aɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I'll	cause	the	arrest	of	all	of	you	if	you	make	trouble	for	me	.
"	患病的	原因	这	逮捕	的	全部	的	你	如果	你	制作	麻烦	为了	我	.

“如果你们给我惹麻烦，我就把你们全都逮捕。”

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ! "

I	know	who	you	are	now	!	"
我	知道	WHO	你	是	现在	!	"

我现在知道你是谁了！

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	You	think	you	do	,	"	answered	the	voice	in	his	ear	,
"	你	思考	你	做	,	"	回答	这	嗓音	在	他的	耳朵	,

“你以为你真的这么想吗？”他耳边传来一个声音回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [læd] [hu:m] [hi:; hi]

and	the	young	inventor	concluded	that	it	must	be	some	lad	whom	he
和	这	年轻的	发明者	结束	那	它	必须	是	一些	小伙子	谁	他

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

did	not	know	.
做过	不是	知道	.

这位年轻的发明家由此断定，那一定是某个他不认识的男孩。

" [nɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['nɑ:nsens] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑ:n] .

"	Nor	is	this	nonsense	,	"	the	other	went	on	.
"	也不	是	这	废话	,	"	这	其他	去	在	.

“这也不是胡说八道，”另一个人继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [du:] [ju:; jʊ] .

"	You	are	about	to	receive	the	punishment	due	you	.
"	你	是	关于	到	收到	这	惩罚	到期的	你	.

你即将受到应有的惩罚。

" ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Our	hero	did	not	answer	,	but	he	was	doing	some	hard	thinking	.
"	我们的	英雄	做过	不是	回答	,	但	他	曾是	正在做	一些	难的	思维	.

“我们的主人公没有回答，但他正在认真思考。”

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ændɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

He	wondered	why	Andy	and	his	crowd	had	captured	him	.
他	想知道	为什么	安迪	和	他的	人群	有	捕获	他	.

他想知道安迪和他的同伙为什么会抓住他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv]

Suddenly	the	blackness	of	the	woods	was	illuminated	by	the	fitful	gleam	of
突然	这	黑	的	这	树林	曾是	照明	经过	这	断断续续	闪耀	的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['faɪər] .

a	distant	fire	.
一个	遥远	火	.

突然，远处篝火忽明忽暗的光芒照亮了漆黑的树林。

[tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] ['pleɪnli] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'baʊt] [ten] ['dʌski]

Tom	could	see	more	plainly	now	,	and	he	managed	to	count	about	ten	dusky
汤姆	可以	看	更多的	显然	现在	,	和	他	管理	到	数数	关于	十	昏暗

['fɪgjərz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

figures	hurrying	along	,
数据	匆忙	沿着	,

汤姆现在看得更清楚了，他数出了大约十个模糊的身影正匆匆走过来。

[fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n]

four	being	close	to	him	,	to	prevent	his	escape	,	and	the	others	running	on
四	存在	关闭	到	他	,	到	防止	他的	逃脱	,	和	这	其他的	跑步	在

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

四人紧随其后，防止他逃跑，其余人则跑在前面。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ,

The	light	became	stronger	,	and	,
这	光	成为	更强	,	和	,

光线变得更强了，而且，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

a	moment	later	the	prisoner	and	his	captors	emerged	into	a	little	clearing	,
一个	片刻	之后	这	囚犯	和	他的	俘虏者	出现	进入	一个	小的	清理	,

片刻之后，囚犯和他的看守们出现在一小片空地上。

[wer] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
where **a** **fire** **was** **burning** **.**
在哪里 一个 火 曾是 燃烧 .

那里曾发生过火灾。

[tuː] ['fɪgjərz] , [mæskt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bleɪz] ,
Two **figures** **,** **masked** **with** **black** **cloth** **,** **as** **were** **all** **in** **the** **crowd** **,** **stood** **about** **the** **blaze** **,**
二 数据 , 戴面具 和 黑色的 布 , 作为 是 全部 在 这 人群 , 站立 关于 这 火焰 ,

两个蒙着黑布面的身影（和人群中的其他人一样）站在火堆旁。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] .
putting **on** **sticks** **of** **wood** **.**
推杆 在 棍子 的 木头 .

放上木棍。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] ['iːgərli] .
" **Did** **you** **get** **him** **?** **"** **asked** **one** **of** **these** **figures** **eagerly** **.**
" 做过 你 得到 他 ? " 问 一 的 这些 数据 急切地 .

“你抓到他了吗？”其中一个人急切地问道。

" [jes] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] , [sæm] [snɛdɪkɚ] , " ['ænsər] [tɑːm] ['kwɪkli] , ['rekəgnaiziŋ] ['sæmz] [toʊnz] .
" **Yes** **,** **they** **got** **me** **,** **Sam** **Snedecker** **,** **"** **answered** **Tom** **quickly** **,** **recognizing** **Sam's** **tones** **.**
" 是的 , 他们 得到 我 , 山姆 斯内德克 , " 回答 汤姆 迅速地 , 识别 山姆的 音调 .

“是的，他们抓到我了，萨姆·斯内德克，”汤姆迅速回答道，他认出了萨姆的语气。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **And** **they'll** **wish** **they** **hadn't** **before** **I'm** **done** **with** **them** **.** **"**
" 和 他们会 希望 他们 之前没有 前 我是 完毕 和 他们 . "

“等我收拾完他们，他们就会后悔当初这么做了。”

" ['kwaɪət] ! " ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪs] .
" **Quiet** **!** **"** **ordered** **an** **unknown** **voice** **.**
" 安静的 ! " 订购 一个 未知 嗓音 .

“安静！”一个陌生的声音命令道。

" ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [θrɔːŋ] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [hɪr] !
" **Members** **of** **the** **Deep** **Forest** **Throng** **,** **the** **prisoner** **is** **here** **!**
" 成员 的 这 深的 森林 人群 , 这 囚犯 是 这里 !

“深林群魔的成员们，囚犯在这里！”

" [ðə; ði] [læd] [went] [ɑːn] .
" **the** **lad** **went** **on** **.**
" 这 小伙子 去 在 .

“那小伙子继续说道。”

" - [tɪz] [wel] , [baɪnd][ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [triː] ,
" **'** **Tis** **well** **,** **bind** **the** **captive** **to** **the** **sacrificial** **tree** **,**
" - 的 出色地 , 绑定 这 俘虏 到 这 献祭 树 ,

“很好，把俘虏绑在祭祀树上。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **was** **the** **response** **from** **some** **one** **in** **the** **crowd** **.**
" 曾是 这 回复 从 一些 一 在 这 人群 .

“这是人群中有人的回应。”

[tɑːm] [læft] .
Tom **laughed** **.**
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [naʊ] ,

He	was	at	ease	now	,
他	曾是	在	舒适	现在	,

他现在很放松。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər][ɔːl] [lædz] [ʌv; əv]

for	he	recognized	that	those	who	had	taken	him	prisoner	were	all	lads	of
为了	他	认可	那	那些	WHO	有	已采取	他	囚犯	是	全部	小伙子们	的

['ændiːz] ['kærəktər] .

Andy's	character	.
安迪的	特点	.

因为他意识到，那些俘虏他的人都是像安迪一样的年轻人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] - [jʊθs] , [bʌt; bət][sʌm; səm] , ['evɪdəntli] , [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz]

Most	of	them	were	Shopton	youths	,	but	some	,	evidently	,	were	strangers
最多	的	他们	是	-	青年	,	但	一些	,	显然	,	是	陌生人

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

他们大多数是肖普顿本地的年轻人，但显然也有一些是外地人。

[tɑːm] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] .

Tom	felt	he	had	little	to	fear	.
汤姆	毛毡	他	有	小的	到	害怕	.

汤姆觉得他没什么好怕的。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] , " ['ɔːrdərd] [wʌn] , [ænd; ənd][tɑːm][kraɪd] [aʊt] :

"	Bring	him	over	here	,	"	ordered	one	,	and	Tom	cried	out	:
"	带来	他	超过	这里	,	"	订购	一	,	和	汤姆	哭	出去	:

“把他带过来，”其中一人命令道，汤姆喊道：

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] , [ændɪ] [foʊgɚ] , [ɪf] [maɪ][ɑːrmz][weːnt, weənt][taɪd] .

"	You	wouldn't	be	giving	those	orders	,	Andy	Foger	,	if	my	arms	weren't	tied	.
"	你	不会	是	给予	那些	订单	,	安迪	福格	,	如果	我的	武器	不是	系	.

“安迪·福格，如果我的双手没有被绑住，你就下不了这些命令了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [faɪt] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

And	if	you'll	untie	me	,	I'll	fight	any	two	of	you	at	once	,
和	如果	你会	解开	我	,	患病的	斗争	任何	二	的	你	在	一次	,

如果你们能解开我的绳子，我可以同时对付你们两个人。

" ['ɔːfərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['fɪrsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	offered	the	young	inventor	fiercely	,	for	he	hated	the	humiliation	to	which	he
"	提供	这	年轻的	发明者	激烈地	,	为了	他	憎恨	这	屈辱	到	哪个	他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd] .

was	being	subjected	.
曾是	存在	受	.

“他愤怒地说道，因为他憎恨自己所遭受的羞辱。”这位年轻的发明家愤愤不平地说道。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	do	it	!
"	不	做	它	!

别这么做！

[dəunt] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm] !

Don't	untie	him	!
不	解开	他	!

别解开他！

" ['bɛgd] [sʌm; səm][wʌn] .

"	begged	some	one	.
"	乞求	一些	一	.

“恳求某人。”

" [noʊ]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [wəʊnt] .

"	No	danger	,	they	won't	.
"	不	危险	,	他们	惯于	.

“没有危险，他们不会的。”

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] , [piːt] ['beɪli] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['kwɪkli] ,

They're	afraid	to	,	Pete	Bailey	,	"	replied	Tom	quickly	,
它们是	害怕的	到	,	皮特	贝利	,	"	回复	汤姆	迅速地	,

“他们不敢，皮特·贝利，”汤姆迅速回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv] ['ændiːz] [pər'tɪkjələr]

for	he	had	recognized	the	voice	of	the	other	one	of	Andy's	particular
为了	他	有	认可	这	嗓音	的	这	其他	一	的	安迪的	特别的

['krəʊniːz] .

cronies	.
亲信	.

因为他认出了安迪另一个铁杆同伙的声音。

" [ɔː] , [hiː; hi] [noʊz] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['wɪspəd] [sæm] ,

"	Aw	,	he	knows	who	we	are	,	"	whispered	Sam	,
"	啊	,	他	知道	WHO	我们	是	,	"	低声说道	山姆	,

“哦，他知道我们是谁了，”萨姆低声说道。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [loʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

but	not	so	low	but	that	our	hero	heard	him	.
但	不是	所以	低的	但	那	我们的	英雄	听到	他	.

但声音没那么低，以至于我们的英雄听到了。

" [noʊ] ['mætər] , " [wʌz; wəz] ['ændiːz] [rɪ'tɔːrt] .

"	No	matter	,	"	was	Andy's	retort	.
"	不	事情	,	"	曾是	安迪的	反驳	.

“没关系，”安迪反驳道。

" [lets] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	go	ahead	with	it	.
" 我们来吧		去	前方	和	它	.

“我们继续进行下去吧。”

[taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [triː] .

Tie	him	to	that	tree	.
领带	他	到	那	树	.

把他绑在那棵树上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

"	It	was	useless	for	Tom	to	struggle	.
"	它	曾是	无用	为了	汤姆	到	斗争	.

汤姆挣扎是无济于事的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər]

He	was	bound	too	tightly	by	the	rope	,	and	the	crowd	was	too	many	for
他	曾是	边界	也	紧紧	经过	这	绳索	,	和	这	人群	曾是	也	许多	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被绳子绑得太紧了，而且人群太多，他根本无法脱身。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	a	few	minutes	he	was	securely	fastened	to	a	tree	,	not	far	from	the
在	一个	很少	分钟	他	曾是	安全地	系紧	到	一个	树	,	不是	远的	从	这

[kæmp] - ['faɪər] ,

camp	-	fire	,
营	-	火	,

几分钟后，他就被牢牢地绑在了离篝火不远的一棵树上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riˈpleniʃt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

which	**was**	**replenished**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
哪个	曾是	补充	从	时间	到	时间	.

并会不时补充。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] ! " [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæskt] [lædz] ,

"	**Now**	**for**	**the**	**judgment**	**!**	**"**	**called**	**one**	**of**	**the**	**masked**	**lads**	**,**
"	现在	为了	这	判断	!	"	称为	一	的	这	戴面具	小伙子们	,

“现在开始宣判！”其中一个蒙面小伙子喊道。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [toʊn] .

in	**what**	**he**	**meant**	**to**	**be**	**a**	**sepulchral**	**tone**	**.**
在	什么	他	意思是	到	是	一个	墓穴	语气	.

他本想用一种阴森森的语气说话。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ?

"	**What**	**is**	**the**	**charge**	**against**	**the**	**prisoner**	**?**
"	什么	是	这	收费	反对	这	囚犯	?

“这名囚犯被指控的罪名是什么？”

[ˈbrʌðər] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ˈfɔːrɪst] [θrɔːŋ] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ? "

Brother	**Number**	**One**	**of**	**the**	**Deep**	**Forest**	**Throng**	**,**	**what**	**is**	**your**	**accusation**	**?**	**"**
兄弟	数字	一	的	这	深的	森林	人群	,	什么	是	你的	指控	?	"

深林群魔一号兄弟，你有什么指控?

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [snɑːb] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈænsər] [ændɪ] [foʊgɚ] ,

"	**He's**	**a**	**regular**	**snob**	**,**	**that's**	**what's**	**the**	**trouble**	**,**	**"**	**answered**	**Andy**	**Foger**	**,**
"	他是	一个	常规的	势利眼	,	那就是	是什么	这	麻烦	,	"	回答	安迪	福格	,

“他就是个十足的势利眼，这就是问题所在，”安迪·福格回答道。

[ðoʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [ˈbrʌðər] [ˈnʌmbər] [wʌn] , " [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] .

though	**whether**	**he**	**was**	**"**	**Brother**	**Number**	**One**	**,**	**"**	**did**	**not**	**appear**	**.**
尽管	无论	他	曾是	"	兄弟	数字	一	,	"	做过	不是	出现	.

不过，他是否是“一号兄弟”这一点并没有得到证实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第4/9页

" ['hiːz] [tuː] [freʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

"	He's	too	fresh	and	—	and	—	"
"	他是	也	新鲜的	和	—	和	—	"

“他太年轻了，而且——而且——”

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [felt] [freʃ] [wen] [aɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ændɪ] , " ['mɜːmɜd]

"	I'll	make	you	wish	you	felt	fresh	when	I	get	hold	of	you	,	Andy	,	"	murmured
"	患病的	制作	你	希望	你	毛毡	新鲜的	什么时候	我	得到	抓住	的	你	,	安迪	,	"	低声说道

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“安迪，等我抓住你的时候，我会让你后悔自己以前没好好休息过。”汤姆低声说道。

" ['kwaɪət] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] .

"	Quiet	!	"	cried	a	tall	lad	.
"	安静的	!	"	哭	一个	高的	小伙子	.

“安静！”一个高个子小伙子喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] [nekst] [tʃɑːrdʒ] ? "

"	What's	the	next	charge	?	"
"	是什么	这	下一个	收费	?	"

“下一步指控是什么？”

" [hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] [oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	He	keeps	an	old	colored	man	on	guard	at	his	place	,	"	was	the	answer	,
"	他	保持	一个	老的	有色	男人	在	警卫	在	他的	地方	,	"	曾是	这	回答	,

“他雇了个老黑人守在他家门口，”答案是。

[ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɪd] ['hoʊltən] .

and	Tom	had	no	difficulty	in	recognizing	the	voice	of	Sid	Holton	.
和	汤姆	有	不	困难	在	识别	这	嗓音	的	西德	霍尔顿	.

汤姆毫不费力地就认出了西德·霍尔顿的声音。

" [ðə; ði] [kuːn] [θroʊz] ['waɪtwɑːʃ] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .

"	The	coon	throws	whitewash	all	over	us	.
"	这	浣熊	投掷	粉刷	全部	超过	我们	.

“那只浣熊把粉笔灰泼在我们身上。”

[aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	got	some	of	it	.	"
我	得到	一些	的	它	.	"

我弄到了一些。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] , [ɪf] [juːd] ['maɪndɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [riˈtɔːtid] [tɑːm] .

"	You	wouldn't	have	,	if	you'd	minded	your	own	business	,	"	retorted	Tom	.
"	你	不会	有	,	如果	你会	有思想	你的	自己的	商业	,	"	反驳	汤姆	.

“如果你不多管闲事，就不会这样了。”汤姆反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] ! "

"	It	served	you	right	!	"
"	它	服务	你	正确的	!	"

“活该！”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? " [æskt] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .

"	What	is	the	verdict	on	the	prisoner	?	"	asked	one	who	seemed	to	be	the	leader	.
"	什么	是	这	判决	在	这	囚犯	?	"	问	一	WHO	似乎	到	是	这	领导者	.

“对这名囚犯的判决是什么？”一个看起来像是领头人的人问道。

" [aɪ] [seɪ] [lets] [tɑːr][ænd; ənd] ['feðər] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ændɪ] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	say	let's	tar	and	feather	him	!	"	cried	Andy	suddenly	.
"	我	说	我们来吧	焦油	和	羽毛	他	!	"	哭	安迪	突然	.

“我说，咱们给他涂上焦油，粘上羽毛！”安迪突然喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][tɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] ,

"	There's	a	barrel	of	tar	back	in	the	woods	here	,
"	有	一个	桶	的	焦油	后退	在	这	树林	这里	,

“这片树林里有一桶焦油，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .

and	we	can	get	some	feathers	from	a	chicken	coop	.
和	我们	能	得到	一些	羽毛	从	一个	鸡	合作社	.

我们可以去鸡舍弄些羽毛。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['ʌpɪʃ] , [aɪ] [ges] ! "

That	would	make	him	so	he	wouldn't	be	so	uppish	,	I	guess	!	"
那	会	制作	他	所以	他	不会	是	所以	傲	,	我	猜测	!	"

那样的话，他就不会那么傲慢了，我想！

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] .

Tar	and	feathers	!	"	exclaimed	several	.
焦油	和	羽毛	!	"	惊呼	一些	.

“焦油和羽毛！”几个人喊道。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] [sæŋk] .

Our	hero's	heart	sank	.
我们的	英雄们	心	沉没	.

我们的主人公心头一沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] .

He	was	not	afraid	,	but	he	did	not	relish	the	indignity	that	was	proposed	.
他	曾是	不是	害怕的	,	但	他	做过	不是	尽情享用	这	侮辱	那	曾是	建议的	.

他并不害怕，但他也不喜欢这种侮辱。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [mæskt] [lædz] .

He	resolved	to	fight	to	the	last	ounce	of	his	strength	against	the	masked	lads	.
他	已解决	到	斗争	到	这	最后的	盎司	的	他的	力量	反对	这	戴面具	小伙子们	.

他决心拼尽全力与这些蒙面歹徒战斗。

" [kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ]['ket(ə)l][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][tɑːr][ɪn] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn] .

"	Can	we	get	a	kettle	to	heat	the	tar	in	?	"	asked	some	one	.
"	能	我们	得到	一个	壶	到	热	这	焦油	在	?	"	问	一些	一	.

“我们能弄个水壶来加热焦油吗？”有人问道。

" [wiːl] [faɪnd][wʌn] , " ['ænsər] [sæm] [snɛdɪkɚ] .

"	We'll	find	one	,	"	answered	Sam	Snedecker	.
"	出色地	寻找	一	,	"	回答	山姆	斯内德克	.

“我们会找到一个的，”萨姆·斯内德克回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Come** **on** , **let's** **do** **it** .
" 来 在 , 我们来吧 做 它 .

“来吧，我们开始吧。”

[juːl] [lʊk] ['prɪti] , [tɑːm] [swɪft] , [wen] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
You'll **look** **pretty** , **Tom** **Swift** , **when** **we're** **through** **with** **you** , **"** **he** **exulted** **.**
你会 看 漂亮的 , 汤姆 迅速 , 什么时候 是 通过 和 你 , " 他 欣喜若狂 .

“等我们把你收拾干净，汤姆·斯威夫特，你就会变得很漂亮了，”他得意地说。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪrs] ['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Tom **did** **not** **answer** , **but** **there** **was** **fierce** **anger** **in** **his** **heart** **.**
汤姆 做过 不是 回答 , 但 那里 曾是 凶猛的 愤怒 在 他的 心 .

汤姆没有回答，但他心中却怒火中烧。

[ðə; ði][tɑːr][ænd; ənd] ['feðər] [prə'poʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['feɪvər] .
The **tar** **and** **feather** **proposal** **seemed** **to** **meet** **with** **general** **favor** **.**
这 焦油 和 羽毛 提议 似乎 到 见面 和 一般的 偏爱 .

用焦油和羽毛处以酷刑的提议似乎得到了普遍支持。

" ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [θrɔːŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , " [prə'poʊzd]
" **Members** **of** **the** **Deep** **Forest** **Throng** **,** **we** **will** **hold** **a** **consultation** **,** **"** **proposed**
" 成员 的 这 深的 森林 人群 , 我们 将要 抓住 一个 咨询 , " 建议的
[ðə; ði] ['liːdər] ,
the **leader** **,**
这 领导者 ,

“深林群魔的成员们，我们将举行一次磋商，”首领提议道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'suːmd] [diːp] [vɔɪs] .
in **his** **assumed** **deep** **voice** **.**
在 他的 假定 深的 嗓音 .

他用他那装出来的低沉嗓音说道。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" **Come** **over** **here** **,** **to** **one** **side** **.**
" 来 超过 这里 , 到 一 边 .

“过来，到旁边来。”

['brʌðər] ['nʌmbər] [sɪks] , [gɑːrd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wel] . "
Brother **Number** **Six** **,** **guard** **the** **prisoner** **well** **.** **"**
兄弟 数字 六 , 警卫 这 囚犯 出色地 . "

六号兄弟，看好犯人。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ,
" **There** **ain't** **no** **need** **to** **,**
" 那里 不是 不 需要 到 ,

“没有必要，

" ['ænsər] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] ['oʊvər][tɑːm] .
" **answered** **a** **lad** **who** **had** **been** **instructed** **to** **mount** **guard** **over** **Tom** **.**
" 回答 一个 小伙子 WHO 有 到过 指示 到 山 警卫 超过 汤姆 .

“一个奉命看守汤姆的小伙子回答道。”

" ['hiːz] [taɪd][soʊ] [taɪt] [hiː; hi][kɑːnt] [muːv] .
" **He's** **tied** **so** **tight** **he** **can't** **move** **.**
" 他是 系 所以 紧的 他 不能 移动 .

“他被绑得太紧了，动弹不得。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] . "
I **want** **to** **hear** **what** **you** **say** **.** **"**
我 想 到 听到 什么 你 说 . "

我想听听你的看法。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['li:dər] , " [bʌt; bət] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] .

"	Very	well	then	,	"	assented	the	leader	,	"	But	look	to	his	bonds	.
"	非常	出色地	然后	,	"	同意	这	领导者	,	"	但	看	到	他的	债券	.

“很好，”领头人同意道，“但要注意他的束缚。”

" [ðə; ði] [læd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tu:; tə]

"	The	lad	made	a	hasty	examination	of	the	ropes	binding	the	young	inventor	to
"	这	小伙子	制成	一个	仓促	考试	的	这	绳索	结合	这	年轻的	发明者	到

[ðə; ði] [tri:] ,

the	tree	,
这	树	,

“那小子匆匆检查了一下把年轻发明家绑在树上的绳子，

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [wʌn] .

and	Tom	was	glad	that	the	examination	was	a	hasty	one	.
和	汤姆	曾是	高兴的	那	这	考试	曾是	一个	仓促	一	.

汤姆很高兴这次检查很仓促。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn][hænd][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] ['nɪrli]

For	he	feared	the	guard	might	discover	that	one	hand	had	been	worked	nearly
为了	他	害怕	这	警卫	可能	发现	那	一	手	有	到过	工作	几乎

[fri:] .

free	.
自由的	.

因为他担心守卫会发现他的一只手几乎已经挣脱出来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [waɪl] [hi:; hi] [lɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

The	young	inventor	had	done	this	while	he	leered	at	his	captors	.
这	年轻的	发明者	有	完毕	这	尽管	他	斜视	在	他的	俘虏者	.

这位年轻的发明家一边猥亵地盯着他的俘虏，一边完成了这件事。

[tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:nsens] ,

Tom	was	not	going	to	submit	tamely	to	the	nonsense	,
汤姆	曾是	不是	去	到	提交	温顺地	到	这	废话	,

汤姆绝不会轻易屈服于这种胡闹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]

and	from	the	moment	he	had	been	tied	,	he	had	been	trying	to	get
和	从	这	片刻	他	有	到过	系	,	他	有	到过	尝试	到	得到

[lu:s] .

loose	.
松动的	.

从被绑住的那一刻起，他就一直在试图挣脱束缚。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fri:ɪŋ] [wʌn][hænd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [mæskt]

He	had	nearly	succeeded	in	freeing	one	hand	when	the	crowd	of	masked
他	有	几乎	成功了	在	释放	一	手	什么时候	这	人群	的	戴面具

[bɔɪz] [mu:vd] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

boys	moved	off	to	one	side	,
男孩们	已搬	离开	到	一	边	,

他几乎就要成功挣脱一只手时，那群戴着面具的男孩却走到了一边。

[wer] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['hwispəz] .

where	they	presently	began	to	talk	in	excited	whispers	.
在哪里	他们	目前	开始	到	讲话	在	兴奋的	低语	.

他们随即兴奋地低声交谈起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

"	I	wonder	how	they	came	to	catch	me	,	"	thought	the	prisoner	,
"	我	想知道	如何	他们	来了	到	抓住	我	,	"	想法	这	囚犯	,

“我真想知道他们是怎么抓住我的，”囚犯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [roʊps] .

as	he	worked	feverishly	to	further	loosen	the	ropes	.
作为	他	工作	狂热地	到	更远	松开	这	绳索	.

他拼命地想进一步松开绳索。

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæsks] , [ænd; ənd]

"	This	looks	as	if	it	was	a	put	-	up	job	,	with	the	masks	,	and
"	这	看起来	作为	如果	它	曾是	一个	放	-	向上	工作	,	和	这	面具	,	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“这看起来像是一场精心策划的骗局，连面具都是假的。”

" ['leɪtər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][wʌn]

"	Later	he	learned	that	the	idea	was	the	outcome	of	a	proposal	of	one
"	之后	他	学习	那	这	主意	曾是	这	结果	的	一个	提议	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɪn] [taʊn] .

of	the	new	arrivals	in	town	.
的	这	新的	到达	在	镇	.

“后来他才知道，这个想法是一位新来镇上的人提出的建议。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] " [diːp] ['fɔːrɪst] [θrɔːŋ] , " [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət][sə'saɪəti] ,

He	had	organized	the	"	Deep	Forest	Throng	,	"	as	a	sort	of	secret	society	,
他	有	组织	这	"	深的	森林	人群	,	"	作为	一个	种类	的	秘密	社会	,

他组织了“深林群魔”，将其作为一种秘密社团。

[ænd; ənd][ændɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

and	Andy	and	his	cronies	had	been	induced	to	join	.
和	安迪	和	他的	亲信	有	到过	诱导	到	加入	.

安迪和他的同伙也被诱骗加入了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ændiːz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə]['kæptʃər][tɑːm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ,

It	was	Andy's	proposal	to	capture	Tom	,	though	,	and	,
它	曾是	安迪的	提议	到	捕获	汤姆	,	尽管	,	和	,

不过，抓捕汤姆的提议是安迪提出的，而且

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

having	seen	him	depart	for	Mansburg	on	his	motor	-	cycle	,
拥有	已见	他	离开	为了	-	在	他的	发动机	-	循环	,

目送他骑着摩托车前往曼斯堡，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt][ræn] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [wer]

and	knowing	that	he	would	return	along	a	road	that	ran	near	the	woods	where
和	会心	那	他	会	返回	沿着	一个	路	那	跑	靠近	这	树林	在哪里

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [met] ,

the	Throng	met	,
这	人群	遇见	,

他知道自己会沿着一条靠近人群聚集地——树林附近的小路返回，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [tɑːm] ['kæptɪv] .

suggested	that	they	take	Tom	captive	.
建议	那	他们	拿	汤姆	俘虏	.

建议他们俘虏汤姆。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] ,

The	idea	was	enthusiastically	received	,
这	主意	曾是	踊跃	已收到	,

这个想法受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ændɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] .

and	Andy	and	his	cronies	thought	they	saw	a	chance	to	be	revenged	.
和	安迪	和	他的	亲信	想法	他们	锯	一个	机会	到	是	复仇	.

安迪和他的同伙认为他们看到了复仇的机会。

[tɑːm] , [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊps] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

Tom	**,**	**while**	**he**	**picked**	**at**	**the**	**ropes**	**,**	**listened**	**to**	**what**	**the**	**boys**	**were**	**saying**	**.**
汤姆	,	尽管	他	挑选	在	这	绳索	,	听着	到	什么	这	男孩们	是	说	.

汤姆一边摆弄着绳子，一边听着男孩们在说什么。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

He	**heard**	**frequent**	**mention**	**of**	**tar**	**and**	**feathers**	**,**	**and**	**began**	**to**	**believe**	**,**
他	听到	频繁	提到	的	焦油	和	羽毛	,	和	开始	到	相信	,

他经常听到有人提起焦油和羽毛，便开始相信了。

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [friː] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ðer; ðər] [kən'sʌltɪŋ] ,

that	**unless**	**he**	**could**	**get**	**free**	**,**	**while**	**they**	**were**	**off**	**there**	**consulting**	**,**
那	除非	他	可以	得到	自由的	,	尽管	他们	是	离开	那里	咨询	,

除非他能趁他们去咨询的时候逃脱，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɔːr'diːl] .

he	**might**	**be**	**forced**	**to**	**submit**	**to**	**the**	**humiliating**	**ordeal**	**.**
他	可能	是	强制	到	提交	到	这	羞辱	考验	.

他或许会被迫接受这种屈辱的考验。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn][hænd] [kəm'pærətɪvli] [friː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

He	**managed**	**to**	**get**	**one**	**hand**	**comparatively**	**free**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**move**	**it**	**about**	**,**
他	管理	到	得到	一	手	比较	自由的	,	所以	那	他	可以	移动	它	关于	,

他设法让一只手相对自由活动，这样他就可以随意移动它了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] ['sevrəl] [hɑːrd] [nɑːts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

but	**then**	**he**	**struck**	**several**	**hard**	**knots**	**,**	**and**	**could**	**make**	**no**	**further**	**progress**	**.**
但	然后	他	击	一些	难的	绳结	,	和	可以	制作	不	更远	进步	.

但随后他遇到了几个难缠的绳结，无法继续前进。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

The	**conference**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**breaking**	**up**	**.**
这	会议	似乎	在	这	观点	的	打破	向上	.

会议似乎濒临解散。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][tɑːr][ɪn] ,

"	**One**	**of**	**you**	**go**	**for**	**a**	**big**	**kettle**	**to**	**boil**	**the**	**tar**	**in**	**,**
"	一	的	你	去	为了	一个	大的	壶	到	熬	这	焦油	在	,

你们其中一人去拿个大水壶来煮焦油，

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['liːdər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][dɪg] [ʌp] [sʌm; səm] ['fɛðɚz] . "

"	**ordered**	**the**	**leader**	**,**	**"**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**dig**	**up**	**some**	**feathers**	**.**	**"**
"	订购	这	领导者	,	"	和	这	休息	的	你	挖	向上	一些	羽毛	.	"

“领头人命令道，其他人去挖些羽毛来。”

" [aɪ][mʌst; məst][get] [luːs] ! " [θɔːt] [tɑːm] ['despərətli] .

"	**I**	**must**	**get**	**loose**	**!**	**"**	**thought**	**Tom**	**desperately**	**.**
"	我	必须	得到	松动的	!	"	想法	汤姆	绝望地	.

“我必须逃出去！”汤姆绝望地想。

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][tɑːr][ænd; ənd] ['feðər] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] .

"	**If**	**they**	**try**	**to**	**tar**	**and**	**feather**	**me**	**it**	**will**	**be**	**a**	**risky**	**business**	**.**
"	如果	他们	尝试	到	焦油	和	羽毛	我	它	将要	是	一个	风险	商业	.

“如果他们想对我施以酷刑，那将是一件非常冒险的事情。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [luːs] !

I've	**got**	**to**	**get**	**loose**	**!**
我已经	得到	到	得到	松动的	!

我得放松一下！

[ðeɪ] [meɪ] [bɜːrn][ˌem ˈiː] [sɪˈvɪrli] !
They may burn me severely !
他们 可能 烧伤 我 严重 !

他们可能会严重烧伤我!

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði] [roʊps] [wʊd] [nɑːt]['luːs(ə)n]
" But , though he tried with all his strength , the ropes would not loosen
" 但 , 尽管 他 尝试 和 全部 他的 力量 , 这 绳索 会 不是 松开
[ə'nʌðər] [bɪt] .
another bit .
其他 少量 .

“但是，尽管他使出了浑身解数，绳子却丝毫没有松开。”

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][hænd] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
He had one hand free , and that was all .
他 有 一 手 自由的 , 和 那 曾是 全部 .

他只有一只手空着，仅此而已。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The crowd was moving back toward him .
这 人群 曾是 移动 后退 朝向 他 .

人群正向他这边移动。

" [maɪ] [naɪf] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['kwɪkli] .
" My knife ! " thought the captive quickly .
" 我的 刀 ! " 想法 这 俘虏 迅速地 .

“我的刀！”俘虏迅速想到。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] !
" If I can reach that in my pocket I can cut the ropes !
" 如果 我 能 抵达 那 在 我的 口袋 我 能 切 这 绳索 !

“如果我能从口袋里摸到那个东西，我就能割断绳子了！”

[wʌns] [aɪ] [get] [luːs] [aɪl] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] !
Once I get loose I'll fight the whole crowd !
一次 我 得到 松动的 患病的 斗争 这 所有的 人群 !

一旦我挣脱束缚，我就要跟所有人打一架!

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" He managed to get his free hand into his pocket .
" 他 管理 到 得到 他的 自由的 手 进入 他的 口袋 .

他设法将空着的那只手插进口袋里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] .
His fingers touched something .
他的 手指 感动 某物 .

他的手指碰到了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]
It was not his knife , and , for a moment he felt a pang of
它 曾是 不是 他的 刀 , 和 , 为了 一个 片刻 他 毛毡 一个 疼痛 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

那不是他的刀，他顿时感到一阵失望。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]
Then , as he realized what it was that he had grasped , a new idea
然后 , 作为 他 已实现 什么 它 曾是 那 他 有 抓住 , 一个 新的 主意
[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
came to him .
来了 到 他 .

然后，当他意识到自己掌握了什么之后，一个新的想法涌上心头。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪf] !
" This will be better than the knife !
" 这 将要 是 更好的 比 这 刀 !

“这比刀好多了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] .
" he thought exultantly .
" 他 想法 欣喜若狂 .

他欣喜地想。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The crowd of lads was now surrounding him , some distance from the
这 人群 的 小伙子们 曾是 现在 周围 他 , 一些 距离 从 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

一群小伙子围住了他，离火堆有一段距离。

[wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] .
which burned in front of the captive .
哪个 烧伤 在 正面 的 这 俘虏 .

那东西在俘虏面前燃烧起来。

" ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['liːdər] .
" Sentence has been passed upon you , " remarked the leader .
" 句子 有 到过 通过了 之上 你 , " 评论 这 领导者 .

“你已经被判刑了，”领导说道。

" [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [duːm] !
" Prepare to meet thy doom !
" 准备 到 见面 你的 厄运 !

准备迎接你的末日吧！

[get] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , ['brʌðərz] ! "
Get the materials , brothers ! "
得到 这 材料 , 兄弟 ! "

兄弟们，去拿材料！

" [wʌn] ['moʊmənt] ! " [kɔːld] [tɑːm] ,
" One moment ! " called Tom ,
" 一 片刻 ! " 称为 汤姆 ,

“稍等一下！”汤姆喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː]
for he wanted the crowd all present to witness what he was about to do
为了 他 通缉 这 人群 全部 展示 到 证人 什么 他 曾是 关于 到 做
.
:
.

因为他想让在场的所有人都亲眼见证他即将要做的事情。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ['piːsəbli] .
" I'll give you one chance to let me go peaceably .
" 患病的 给 你 一 机会 到 让 我 去 和平地 .

“我会给你一次机会，让你和平地放我走。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — "
If you don't — "
如果 你 不 — "

如果你不——”

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [diˈmɑːndid] [ændɪ] ['snɪrɪŋli] ,
" Well , what will you do ? " demanded Andy sneeringly ,
" 出色地 , 什么 将要 你 做 ? " 要求 安迪 冷笑着 ,

“那你打算怎么办？”安迪冷笑着问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][mæsk] ['fɜːrðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as he pulled his mask further over his face .
作为 他 拉 他的 面具 更远 超过 他的 脸 .

他把口罩拉得更高，盖住了脸。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] [swɪft] . "
" I guess you won't do anything , Tom Swift . "
" 我 猜测 你 惯于 做 任何事物 , 汤姆 迅速 . "

“看来你什么也不会做，汤姆·斯威夫特。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][goʊ] ,
" I'll give you one chance to let me go ,
" 患病的 给 你 一 机会 到 让 我 去 ,

“我给你一次机会放我走。”

[ænd; ənd] [aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒoʊk] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
and I'll agree to say nothing about this joke , " went on Tom .
和 患病的 同意 到 说 没有什么 关于 这 开玩笑 , " 去 在 汤姆 .

“我同意对这个笑话保持沉默，”汤姆继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [aɪl] [bloʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] !
" If you don't I'll blow this place up !
" 如果 你 不 患病的 吹 这 地方 向上 !

“如果你不照做，我就把这里炸掉！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" For a moment there was a silence .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 沉默 .

一阵沉默。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] [sæm] [snɛdɪkɚ] .
" Ha ! Ha ! Ho ! Ho ! " laughed Sam Snedecker .
" 哈 ! 哈 ! 何 ! 何 ! " 笑了 山姆 斯内德克 .

“哈！哈！嗬！嗬！”萨姆·斯内德克笑道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" Listen to him !
" 听 到 他 !

听他的！

['hiːl] [bloʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] !
He'll blow the place up !
地狱 吹 这 地方 向上 !

他会把那里炸掉！

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
I'd like to see you do it !
ID 喜欢 到 看 你 做 它 !

我想看看你怎么做！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [luːs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
You can't get loose in the first place ,
你 不能 得到 松动的 在 这 第一的 地方 ,

你根本就无法摆脱困境。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .
and you haven't anything to blow it up with in the second .
和 你 还没有 任何事物 到 吹 它 向上 和 在 这 第二 .

而且你第二回合也没有任何东西可以用来炸毁它。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [heɪ] , ['fɛlɚz] ? "
I'd like to see you do it ; hey , fellers ? "
ID 喜欢 到 看 你 做 它 ; 嘿 , 伙计们 ? "

我想看看你们怎么做；嘿，伙计们?

" [ʃʊr] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ['kɔːrəs] .
" Sure , " came the answering chorus .
" 当然 , " 来了 这 回答 合唱 .

“当然，”其他人齐声回答。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" Would you ? " asked Tom quickly .
" 会 你 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“你愿意吗？”汤姆急忙问道。

" [ðen] [wɑːtʃ] .
" Then watch .
" 然后 手表 .

然后看着。

[stænd] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɜːrt] ,
Stand back if you don't want to get hurt ,
站立 后退 如果 你 不 想 到 得到 伤害 ,

不想受伤就退后。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !
and remember that I gave you a chance to let me go !
和 记住 那 我 给予 你 一个 机会 到 让 我 去 !

记住，我曾给你机会放我走!

" [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [luːs] .
" Tom made a rapid motion with the hand he had gotten loose .
" 汤姆 制成 一个 迅速的 运动 和 这 手 他 有 获得 松动的 .

汤姆迅速挥动了一下挣脱出来的那只手。

[hiː; hi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [wel] .
He threw something toward the blazing fire , which was now burning well .
他 扔 某物 朝向 这 炽烈 火 , 哪个 曾是 现在 燃烧 出色地 .

他朝熊熊燃烧的火焰扔了什么东西，火焰此刻正熊熊燃烧。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mɪd] [ðə; ði] [hɑːt] ['embərz] .
Something white sailed through the air , and fell amid the hot embers .
某物 白色的 航行 通过 这 空气 , 和 跌倒 之中 这 热的 余烬 .

一道白色物体划过空中，落在炽热的余烬中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] ['laɪtɪd]
There was a moment's pause , and then a blinding flash of blue fire lighted
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 一个 失明 闪光 的 蓝色的 火 照明
[ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] ,
up the woods ,
向上 这 树林 ,

短暂的停顿之后，一道耀眼的蓝色火焰照亮了树林。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l] , [æz; əz] [wen] [gʌn] - ['paʊdər] [ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['fɑːloʊd] .
and a dull rumble , as when gun - powder is lighted in the open followed .
和 一个 乏味的 隆隆 , 作为 什么时候 枪 - 粉末 是 照明 在 这 打开 随后 .

随后传来一阵沉闷的隆隆声，就像在露天点燃火药一样。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ə'roʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [bluː] [gler] [daɪd] [ə'weɪ] ,
A great cloud of white smoke arose , as the vivid blue glare died away ,
一个 伟大的 云 的 白色的 抽烟 出现 , 作为 这 生动 蓝色的 强光 死亡 离开 ,

随着耀眼的蓝色光芒消散，一大团白色烟雾升腾而起。

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

and	it	seemed	as	if	a	great	wind	swept	over	the	place	.
和	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	风	扫荡	超过	这	地方	.

仿佛一阵狂风席卷了那里。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [lædz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [wen]

Several	of	the	masked	lads	were	knocked	down	by	the	explosion	,	and	when
一些	的	这	戴面具	小伙子们	是	敲门	向下	经过	这	爆炸	,	和	什么时候

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][daɪd] [ə'weɪ] ,

the	rumble	died	away	,
这	隆隆	死亡	离开	,

爆炸震倒了几个蒙面小伙子，爆炸声渐渐平息后，

[ænd; ənd] [diːp] ['blæknəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [laɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [kraɪz] [ʌv; əv]

and	deep	blackness	succeeded	the	intense	blue	light	,	there	came	cries	of
和	深的	黑	成功了	这	激烈的	蓝色的	光	,	那里	来了	哭泣	的

[peɪn] [ænd; ənd] ['terər] .

pain	and	terror	.
疼痛	和	恐怖	.

强烈的蓝光过后，一片漆黑，传来痛苦和恐惧的哭喊声。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] , [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [tɑːm] ,

The	fire	had	been	scattered	,	and	extinguished	by	the	explosion	which	Tom	,
这	火	有	到过	疏散	,	和	熄灭	经过	这	爆炸	哪个	汤姆	,

火势已被汤姆引爆的炸弹扑灭，并四处散开。

[ðoʊ] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	still	bound	to	the	tree	had	caused	to	happen	in	the	midst	of	the
尽管	仍然	边界	到	这	树	有	导致	到	发生	在	这	中间	的	这

[diːp] ['fɔːrɪst] [θrɔːŋ] .

Deep	Forest	Throng	.
深的	森林	人群	.

虽然仍然被束缚在树上，但这却在深林人群中引发了一场骚乱。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [ə'weɪ] , [ændɪ] [foʊgɚ] [kraɪd] :

Then	,	as	the	smoke	rolled	away	,	Andy	Foger	cried	:
然后	,	作为	这	抽烟	滚动	离开	,	安迪	福格	哭	:

然后，随着烟雾散去，安迪·福格喊道：

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !

"	Come	on	,	fellows	!
"	来	在	,	伙伴们	!

“来吧，伙计们！”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .

Something's	happened	.
某样东西	发生	.

出事了。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [bluː] [ʌp] !

I	guess	a	volcano	blew	up	!
我	猜测	一个	火山	吹	向上	!

我猜是火山爆发了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[tɑːm] [ɪz] ['reskjuːd]

TOM	IS	RESCUED
汤姆	是	获救

汤姆获救了

[ðə; ði] [diːp] [ˈfɔːrɪst] [θrɔːŋ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Deep	Forest	Throng	needed	no	urging	to	flee	from	the	place	of	the
这	深的	森林	人群	需要	不	敦促	到	逃跑	从	这	地方	的	这

[mɪˈstɪriəs] [ɪkˈsploʊʒn] .

mysterious	explosion	.
神秘	爆炸	.

深林中的人群无需任何劝说，便纷纷逃离了神秘爆炸的现场。

[ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈhelpləs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] , [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

Their	prisoner	,	helpless	as	he	had	seemed	,	had	proved	too	much	for
他们的	囚犯	,	无助	作为	他	有	似乎	,	有	已证实	也	很多	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的俘虏虽然看起来毫无还手之力，但事实证明他们还是难以对付。

[ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

Slipping	and	stumbling	along	in	the	darkness	,
滑倒	和	踉跄	沿着	在	这	黑暗	,

在黑暗中跌跌撞撞地前行，

[ðə; ði] [mæskt] [lædz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr]

the	masked	lads	had	but	one	thought	—	to	get	away	before	they	saw	more
这	戴面具	小伙子们	有	但	一	想法	—	到	得到	离开	前	他们	锯	更多的

[ʌv; əv] [ðæt] [bluː] [ˈfaɪər] ,

of	that	blue	fire	,
的	那	蓝色的	火	,

那些蒙面小伙子们脑子里只有一个念头——在看到更多蓝色火焰之前赶紧逃走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] .

and	the	force	of	the	concussion	.
和	这	力量	的	这	脑震荡	.

以及脑震荡的冲击力。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[maɪ] [ˈaɪˌbraʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [sɪndʒd] [ɔːf] ! " [kraɪd] [sæm] [snɛdɪkɚ] ,

My	eyebrows	are	all	singed	off	!	"	cried	Sam	Snedecker	,
我的	眉毛	是	全部	已签名	离开	!	"	哭	山姆	斯内德克	,

“我的眉毛全烧焦了！”萨姆·斯内德克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [luːs] [hɪz; ɪz][mæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] ,

as	he	tore	loose	his	mask	which	had	been	rent	in	the	explosion	,
作为	他	撕裂	松动的	他的	面具	哪个	有	到过	租	在	这	爆炸	,

他扯下被爆炸撕破的防毒面具时

[ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	felt	of	his	face	.
和	毛毡	的	他的	脸	.

摸了摸他的脸。

" [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑːr; ər] [bəːnd] , " [ˈædɪd] [piːt] [ˈbeɪli] .

"	And	my	hands	are	burned	,	"	added	Pete	Bailey	.
"	和	我的	双手	是	烧伤	,	"	额外	皮特	贝利	.

“我的手也被烫伤了，”皮特·贝利补充道。

" [aɪ] [stʊd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	stood	closer	to	the	fire	than	any	of	you	.	"
"	我	站立	更近	到	这	火	比	任何	的	你	.	"

“我比你们任何人都离火更近。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] !
" You did not !
" 你 做过 不是 !

你没有!

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ændɪ] .
I got the worst of it ! " cried Andy .
我 得到 这 最差 的 它 ! " 哭 安迪 .

“我受的伤最重！”安迪喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][aɪm][hɜːrt] ['sʌmwer] .
" I was knocked down by the explosion , and I'll bet I'm hurt somewhere .
" 我 曾是 敲门 向下 经过 这 爆炸 , 和 患病的 赌注 我是 伤害 某处 .

“我被爆炸震倒在地，我敢肯定我身上某处受伤了。”

[aɪ] [ges] — [oʊ] !
I guess — Oh !
我 猜测 — 哦 !

我猜——哦!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[aɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] !
I'm falling in a mud hole !
我是 坠落 在 一个 泥 洞 !

我掉进泥坑里了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" There was a splash , and the bully disappeared from the sight of his
" 那里 曾是 一个 溅 , 和 这 欺负 消失 从 这 视线 的 他的
[kəm'pænjənz] [huː] ,
companions who ,
同伴 WHO ,

“只听‘哗啦’一声，恶霸就从同伴们的视线中消失了，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [kʊd; kəd] ['betər] [siː] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .
now that the moon had risen , could better see to flee from their prisoner .
现在 那 这 月亮 有 升起 , 可以 更好的 看 到 逃跑 从 他们的 囚犯 .

现在月亮升起来了，他们可以看得更清楚，从而逃离囚犯的追捕。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['sʌmbɑːdi] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ændɪ] .
" Help me out , somebody ! " pleaded Andy .
" 帮助 我 出去 , 某人 ! " 恳求 安迪 .

“谁来帮帮我！”安迪恳求道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] !
" I'm in a mud hole !
" 我是 在 一个 泥 洞 !

我掉进泥坑里了!

" [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] ,
" They pulled him out , a sorry looking sight , and the red - haired lad ,
" 他们 拉 他 出去 , 一个 对不起 寻找 视线 , 和 这 红色的 - 头发 小伙子 ,

“他们把他拉了出来，他看起来十分狼狈，还有那个红头发的小伙子，

[huːz] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [naʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [mʌk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz][lɑːt] .
whose locks were now black with muck , began to lament his lot .
谁 锁 是 现在 黑色的 和 泥浆 , 开始 到 哀叹 他的 很多 .

他的头发现在被污垢弄得漆黑一片，开始哀叹自己的命运。

" [draɪ] [ʌp] ! " [kə'mɑːndid] [sɪd] ['hoʊltən] .

"	Dry	up	!	"	commanded	Sid	Holton	.
"	干燥	向上	!	"	命令	西德	霍尔顿	.

“停！”西德·霍尔顿命令道。

" [its] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [fɔːr; fər] [prə'pəuzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [trɪk] [æz; əz] ['kæptʃərɪŋ] [tɑːm] [swɪft] .

"	It's	all	your	fault	,	for	proposing	such	a	fool	trick	as	capturing	Tom	Swift	.
"	它是	全部	你的	过错	,	为了	提议	这样的	一个	傻子	诡计	作为	捕捉	汤姆	迅速	.

“这都是你的错，你竟然提议要抓捕汤姆·斯威夫特这么愚蠢的计谋。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "

We	might	have	known	he	would	get	the	best	of	us	.	"
我们	可能	有	已知	他	会	得到	这	最好的	的	我们	.	"

我们或许早就知道他会占上风。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [stʌf] [hiː; hi] [juːst] , ['enihaʊ] ? " [æskt] ['sesl, 'sisl] ['hɛdən] ,

"	What	was	that	stuff	he	used	,	anyhow	?	"	asked	Cecil	Hedden	,
"	什么	曾是	那	东西	他	用过的	,	无论如何	?	"	问	塞西尔	赫登	,

“他用的那些东西到底是什么？”塞西尔·赫登问道。

[ðə; ði] [læd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [θrɔːŋ] .

the	lad	responsible	for	the	organization	of	the	Deep	Forest	Throng	.
这	小伙子	负责任的	为了	这	组织	的	这	深的	森林	人群	.

负责组织深林群魔的少年。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

"	He	must	be	a	wonder	.
"	他	必须	是	一个	想知道	.

他一定是个奇才。

[dʌz] [hiː; hi] [duː] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪks] ? "

Does	he	do	sleight	-	of	-	hand	tricks	?	"
做	他	做	诡计	-	的	-	手	技巧	?	"

他会变魔术吗?

" [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] , " [rɪ'plaɪd] [piːt] ['beɪli] ,

"	He	does	all	sorts	of	tricks	,	"	replied	Pete	Bailey	,
"	他	做	全部	排序	的	技巧	,	"	回复	皮特	贝利	,

“他会各种各样的把戏，”皮特·贝利回答说。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

feeling	of	a	big	lump	on	his	head	,
感觉	的	一个	大的	块	在	他的	头	,

他感觉头上肿起了一个大包，

[kɔːzd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] [rʌʃ] .

caused	by	falling	on	a	stone	in	the	mad	rush	.
导致	经过	坠落	在	一个	石头	在	这	疯狂的	匆忙	.

在混乱的奔跑中摔倒在石头上造成的。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tʃʌmps] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [hɪm; ɪm] .

"	I	guess	we	were	chumps	to	tackle	him	.
"	我	猜测	我们	是	笨蛋	到	处理	他	.

“看来我们当时真是傻瓜，居然敢去招架他。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ʌp] . "

He	must	have	put	some	kind	of	chemical	in	the	fire	,	to	make	it	blow	up	.	"
他	必须	有	放	一些	种类	的	化学	在	这	火	,	到	制作	它	吹	向上	.	"

他肯定在火里放了某种化学物质，才导致爆炸。

" [ɔ:r] [els] [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [baɪ] ['waɪərləs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [bə'lu:nɪst] , ['mɪstər]
" **Or else he summoned his airship by wireless , and had that balloonist , Mr**
" 或者 别的 他 被召唤 他的 飞艇 经过 无线的 , 和 有 那 热气球飞行员 , 先生
. [ʃɑ:rp] ,
. **Sharp ,**
. 锋利的 ,

“或者他通过无线电召唤了他的飞艇，让那位气球飞行员夏普先生……”

[drɑ:p][ə; eɪ] [bɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] [læd] .
drop a bomb in the blaze , " suggested another lad .
降低 一个 炸弹 在 这 火焰 , " 建议 其他 小伙子 .

“往火里扔颗炸弹吧，”另一个小伙子建议道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ['eniθɪŋ] ?
" But how could he do anything ?
" 但 如何 可以 他 做 任何事物 ?

但他又能做什么呢?

['wɔznt] [hi:; hi] [taɪd] [fæst][tu:; tə] [ðæt] [tri:] ? " [æskt] ['sesl, 'sisl] , [ðə; ði] ['li:dər] .
Wasn't he tied fast to that tree ? " asked Cecil , the leader .
不是 他 系 快速地 到 那 树 ? " 问 塞西尔 , 这 领导者 .

“他不是被牢牢地绑在那棵树上了吗？”领头的塞西尔问道。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ju:v] [gɑ:t][tɑ:m] [swɪft] [taɪd] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] ['renldz] .
" You never know when you've got Tom Swift tied , " declared Jack Reynolds .
" 你 绝不 知道 什么时候 你已经 得到 汤姆 迅速 系 , " 声明 杰克 雷诺兹 .

“你永远不知道什么时候汤姆·斯威夫特会输，”杰克·雷诺兹说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] .
" You think you've got him , and you haven't .
" 你 思考 你已经 得到 他 , 和 你 还没有 .

你以为你抓住了他，但你并没有。

['hi:z] [tu:] [slɪk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
He's too slick for us .
他是 也 光滑 为了 我们 .

他太狡猾了，我们应付不来。

[its] ['ændi:z] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . "
It's Andy's fault , for proposing to capture him . "
它是 安迪的 过错 , 为了 提议 到 捕获 他 . "

都是安迪的错，是他提议要抓捕他。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] ['bʊli] .
Blame it all on me , " whined the squint - eyed bully .
责备 它 全部 在 我 , " 抱怨 这 眯 - 眼睛 欺负 .

“都怪我吧，”眯着眼睛的恶霸抱怨道。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][tɑ:r][ænd; ənd] ['feðər] [hɪm; ɪm] . "
" You was just as anxious as I was to tar and feather him . "
" 你 曾是 只是 作为 焦虑的 作为 我 曾是 到 焦油 和 羽毛 他 . "

“你当时和我一样，恨不得把他绑上焦油和羽毛。”

" [wel] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " ['kɑ:mɛntəd] [pi:t] ['beɪli] , ['draɪli] .
" Well , we didn't do it , " commented Pete Bailey , dryly .
" 出色地 , 我们 没有 做 它 , " 评论 皮特 贝利 , 干巴巴地 .

“嗯，我们没做，”皮特·贝利冷冷地评论道。

" [aɪ] [spoʊz] ['hiːz] [luːs] [naʊ] , ['læfɪn] - [æt; ət][juː 'es] .

"	I	s'pose	he's	loose	now	,	laughin	'	at	us	.
"	我	假设	他是	松动的	现在	,	笑	-	在	我们	.

“我猜他现在很放松，正在嘲笑我们呢。”

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðoʊ] !

Gee	,	but	that	was	an	explosion	though	!
吉	,	但	那	曾是	一个	爆炸	尽管	!

哇，那爆炸场面真够大的!

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wəːnt, weənt] [kɪld] !

It's	a	wonder	some	of	us	weren't	killed	!
它是	一个	想知道	一些	的	我们	不是	被杀	!

真奇怪我们当中有些人竟然没被杀!

[aɪ] [ges] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] ['fɔːrɪst] [θrɔːŋ] ['bɪznəs] .

I	guess	I've	had	enough	of	this	Deep	Forest	Throng	business	.
我	猜测	我已经	有	足够的	的	这	深的	森林	人群	商业	.

我想我受够了这群来自深林的暴徒。

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪn] . "

No	more	for	mine	.	"
不	更多的	为了	矿	.	"

“我的也一样了。”

" [ɔː] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , " ['ɝːdʒd] ['sesl, 'sisl] .

"	Aw	,	don't	be	afraid	,	"	urged	Cecil	.
"	啊	,	不	是	害怕的	,	"	敦促	塞西尔	.

“哎呀，别害怕，”塞西尔劝道。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] . "

"	The	next	time	we	get	him	we'll	be	on	our	guard	.	"
"	这	下一个	时间	我们	得到	他	出色地	是	在	我们的	警卫	.	"

“下次再遇到他，我们一定会提高警惕。”

" [juːl] ['nevər] [kætʃ] [tɑːm] [swɪft] [ə'gen] , " [prɪ'dɪktɪd] [piːt] .

"	You'll	never	catch	Tom	Swift	again	,	"	predicted	Pete	.
"	你会	绝不	抓住	汤姆	迅速	再次	,	"	预测	皮特	.

“你再也追不上汤姆·斯威夫特了，”皮特预言道。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ə'griːd] ['sesl, 'sisl] ,

"	I'll	go	back	now	to	where	he	is	,	if	you	will	,	"	agreed	Cecil	,
"	患病的	去	后退	现在	到	在哪里	他	是	,	如果	你	将要	,	"	同意	塞西尔	,

“如果你愿意的话，我现在就回去找他，”塞西尔同意道。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	was	older	than	the	others	.
WHO	曾是	老	比	这	其他的	.

他比其他人年纪都大。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [piːt] .

"	Not	much	!	"	cried	Pete	.
"	不是	很多	!	"	哭	皮特	.

“不多！”皮特喊道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

"	I've	had	enough	.
"	我已经	有	足够的	.

我受够了。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	This	seemed	to	be	the	sentiment	of	all	.
"	这	似乎	到	是	这	情绪	的	全部	.

“这似乎是所有人的共同感受。”

[əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ˈskætərd]

Away	they	stumbled	through	the	woods	,	and	,	emerging	on	the	road	,	scattered
离开	他们	踉跄	通过	这	树林	,	和	,	新兴	在	这	路	,	疏散

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz] ,

to	their	several	homes	,
到	他们的	一些	房屋	,

他们跌跌撞撞地穿过树林，来到路上，然后分散到各自的家中。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [huː] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [slaɪt] [bɜːrn] , [kənˈtuːʒn] ,

not	one	but	who	suffered	from	slight	burns	,	contusions	,
不是	一	但	WHO	遭受	从	轻微	烧伤	,	挫伤	,

不止一人，而是遭受了轻微烧伤、挫伤。

[tɔːrn][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [kloʊðz] [ɔːr][ˈɪndʒərd] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒoʊk] " [ɑːn]

torn	and	muddy	clothes	or	injured	feelings	as	the	outcome	of	the	"	joke	"	on
撕裂	和	浑	衣服	或者	受伤	情怀	作为	这	结果	的	这	"	开玩笑	"	在

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

the	young	inventor	.
这	年轻的	发明者	.

年轻发明家遭遇“玩笑”的后果可能是衣服被撕破弄脏，或是心灵受到伤害。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

But	our	hero	was	not	yet	free	from	the	bonds	of	his	enemies	.
但	我们的	英雄	曾是	不是	然而	自由的	从	这	债券	的	他的	敌人	.

但是我们的英雄还没有摆脱敌人的束缚。

[wen] [ðeɪ] [ˈskætərd] [ænd; ənd][ræn] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ɪkˈsploʊʒn] ,

When	they	scattered	and	ran	,	after	the	vivid	blue	light	,	and	the	dull	explosion	,
什么时候	他们	疏散	和	跑	,	后	这	生动	蓝色的	光	,	和	这	乏味的	爆炸	,

当他们追着那道耀眼的蓝光和沉闷的爆炸声四散奔逃时，

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnkənˈfaɪnd] , [dɪd][noʊ][ˈriːəl] [ˈdæmɪdʒ] , [tɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

which	,	being	unconfined	,	did	no	real	damage	,	Tom	was	still	fast	to	the	tree	.
哪个	,	存在	不受限制的	,	做过	不	真实的	损害	,	汤姆	曾是	仍然	快速地	到	这	树	.

由于没有受到限制，汤姆并没有造成真正的伤害，他仍然紧紧地贴着树。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [gler] ,

As	his	eyes	became	accustomed	to	the	semi	-	darkness	that	followed	the	glare	,
作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	半	-	黑暗	那	随后	这	强光	,

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] :

he	remarked	:
他	评论	:

当他的眼睛逐渐适应了强光过后随之而来的半明半暗的环境时，他说道：

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] .

"	Well	,	I	don't	know	that	I'm	much	better	off	.
"	出色地	,	我	不	知道	那	我是	很多	更好的	离开	.

“嗯，我不知道我的境况是否好转了很多。”

[aɪ] [geɪv] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [luːs] .

I	gave	those	fellows	a	good	scare	,	but	I'm	not	loose	.
我	给予	那些	伙伴们	一个	好的	吓	,	但	我是	不是	松动的	.

我把那些家伙吓了一跳，但我还没放松警惕。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][wɜːrk][tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [naʊ] .

But	I	can	work	to	better	advantage	now	.
但	我	能	工作	到	更好的	优势	现在	.

但我现在可以更好地发挥我的优势。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] ,

"	Once	more	he	resumed	the	effort	to	free	himself	,
"	一次	更多的	他	恢复	这	努力	到	自由的	他自己	,

他再次开始尝试挣脱束缚。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

but	in	spite	of	the	crude	manner	in	which	the	knots	had	been	made	,
但	在	尽管如此	的	这	原油	方式	在	哪个	这	绳结	有	到过	制成	,

尽管这些绳结的打法很粗糙，

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [luːs] .

the	lad	could	not	get	loose	.
这	小伙子	可以	不是	得到	松动的	.

那小子挣脱不开。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [ðə; ði] [taɪtər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

The	more	he	pulled	and	tugged	the	tighter	they	seemed	to	become	.
这	更多的	他	拉	和	拉扯	这	更紧	他们	似乎	到	变得	.

他越是拉扯，它们似乎就越紧。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , " [tɑːm] [mjuːzd] .

"	This	is	getting	serious	,	"	Tom	mused	.
"	这	是	获得	严肃的	,	"	汤姆	沉思	.

“事情变得严重了，”汤姆沉思道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [maɪ] [naɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ðem; ðəm] ,

"	If	I	could	only	reach	my	knife	I	could	cut	them	,
"	如果	我	可以	仅有的	抵达	我的	刀	我	可以	切	他们	,

“如果我能拿到刀，我就能砍了他们。”

[bʌt; bət] [its] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːndz] [fæst] .

but	it's	in	my	pocket	on	the	other	side	,	and	that	bond's	fast	.
但	它是	在	我的	口袋	在	这	其他	边	,	和	那	债券	快速地	.

但它就在我口袋的另一边，而且这种联系非常迅速。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

Guess	I'll	have	to	stay	here	all	night	.
猜测	患病的	有	到	停留	这里	全部	夜晚	.

看来我今晚得在这里待一整晚了。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [kɔːl][fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət] —

Maybe	I'd	better	call	for	help	,	but	—
或许	ID	更好的	称呼	为了	帮助	,	但	—

或许我最好打电话求助，但是——

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['spoʊkən][hæf] [ə'laʊd] , [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	His	words	,	spoken	half	aloud	,	were	suddenly	interrupted	by	a	crash	in	the
"	他的	字	,	说	一半	大声	,	是	突然	中断	经过	一个	碰撞	在	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

“他半自言自语的话突然被灌木丛中的一声巨响打断了。”

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Somebody	was	approaching	.
某人	曾是	接近	.

有人正朝我走来。

[æt; ət][fɜːrst][tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ændɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

At	first	Tom	thought	it	was	Andy	and	his	cronies	coming	back	,
在	第一的	汤姆	想法	它	曾是	安迪	和	他的	亲信	未来	后退	,

汤姆一开始以为是安迪和他的同伙回来了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

but	a	voice	that	called	a	moment	later	proved	that	this	was	not	so	.
但	一个	嗓音	那	称为	一个	片刻	之后	已证实	那	这	曾是	不是	所以	.

但片刻之后一个电话铃声证明并非如此。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] .

"	**Is**	**any**	**one**	**here**	**?**	"	**shouted**	**a**	**man**	**.**
"	是	任何	一	这里	?	"	喊叫	一个	男人	.

“有人在吗？”一个男人喊道。

" ['eni] [wʌn] [hɜːrt] ?

"	**Any**	**one**	**hurt**	**?**
"	任何	一	伤害	?

有人受伤吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] ? "

What	**was**	**that**	**fire**	**and**	**explosion**	**?**	**"**
什么	曾是	那	火	和	爆炸	?	"

那场火灾和爆炸是怎么回事?

" [aɪm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	**I'm**	**here**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	我是	这里	,	"	回复	汤姆	.

“我在这里，”汤姆回答道。

" [aɪm][nɑːt][hɜːrt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪm][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

"	**I'm**	**not**	**hurt**	**exactly**	**,**	**but**	**I'm**	**tied**	**to**	**a**	**tree**	**.**
"	我是	不是	伤害	确切地	,	但	我是	系	到	一个	树	.

“我倒没受伤，只是被绑在树上了。”

[aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juːl] ['luːs(ə)n][ˌem 'iː] . "

I'll	**be**	**much**	**obliged**	**if**	**you'll**	**loosen**	**me**	**.**	**"**
患病的	是	很多	有义务	如果	你会	松开	我	.	"

如果你能帮我松开手，我将不胜感激。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [tɑːm] [swɪft] .

"	**Tom**	**Swift**	**.**
"	汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ? "

Is	**that**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Mason**	**?**	**"**
是	那	你	,	先生	.	石匠	?	"

是你吗，梅森先生?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[baɪ][dʒɪŋks] !

By	**jinks**	**!**
经过	恶作剧	!

我的天哪!

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [tɑːm] .

I	**never**	**expected**	**to**	**find**	**you**	**here**	**,**	**Tom**	**.**
我	绝不	预期的	到	寻找	你	这里	,	汤姆	.

汤姆，我真没想到会在这里见到你。

['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , [men] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] .

Over	**this**	**way**	**,**	**men**	**,**	**"**	**he**	**added**	**calling**	**aloud**	**.**
超过	这	方式	,	男人	,	"	他	额外	呼叫	大声	.

“伙计们，这边过来，”他大声喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ɪts] [tɑːm] [swɪft] .
" I've found him ; it's Tom Swift .
" 我已经 成立 他 ; 它是 汤姆 迅速 .

“我找到他了；他是汤姆·斯威夫特。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['læntərnz] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] ,
" There was the flicker of several lanterns amid the trees ,
" 那里 曾是 这 闪烁 的 一些 灯笼 之中 这 树木 ,

树丛间闪烁着几盏灯笼的光芒。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [tɑːm] .
and soon a number of men had joined Mr . Mason , and surrounded Tom .
和 很快 一个 数字 的 男人 有 加入 先生 . 石匠 , 和 包围 汤姆 .

很快，一些男人加入了梅森先生的行列，将汤姆团团围住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɝz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
They were farmers living in the neighborhood .
他们 是 农民 活的 在 这 邻里 .

他们是住在附近的农民。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['tʌŋkɪt] ['hæpənd] ? " [æskt] [wʌn] .
" What in the name o ' Tunket happened ? " asked one .
" 什么 在 这 姓名 o - 行李箱 发生 ? " 问 一 .

“到底发生了什么事？”有人问道。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ?
" Did you get hit by a meteor or a comet ?
" 做过 你 得到 打 经过 一个 流星 或者 一个 彗星 ?

你是不是被流星或彗星击中了？

[huː] [taɪd] [juː; jʊ] [ʌp] ; ['haiweimən] ? "
Who tied you up ; highwaymen ? "
WHO 系 你 向上 ; 强盗 ? "

谁把你绑起来的？强盗吗？

" [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] [fɜːrst] , [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] ['æftərwərd] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .
" Cut him loose first , and ask questions afterward , " suggested Mr . Mason .
" 切 他 松动的 第一的 , 和 问 问题 之后 , " 建议 先生 . 石匠 .

“先放他走，然后再问问题，”梅森先生建议道。

" [jes] , " ['ædɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Yes , " added Tom , with a laugh , " I wish you would .
" 是的 , " 额外 汤姆 , 和 一个 笑 , " 我 希望 你 会 .

“是的，”汤姆笑着补充道，“我希望你能做到。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kræmpt] .
I'm beginning to feel cramped .
我是 开始 到 感觉 狭窄 .

我开始感觉肚子有点闷。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] ,
" With their knives , the farmers quickly cut the ropes ,
" 和 他们的 刀具 , 这 农民 迅速地 切 这 绳索 ,

农民们迅速用刀割断了绳索。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌbd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

and	some	of	them	rubbed	the	arms	of	the	lad	to	restore	the
和	一些	的	他们	摩擦	这	武器	的	这	小伙子	到	恢复	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

他们中有些人还揉搓男孩的手臂，以促进血液循环。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['haiweimən] ? " [æskt] [ə; eɪ][mæn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

"	What	was	it	—	highwaymen	?	"	asked	a	man	,	unable	to	longer	restrain	his
"	什么	曾是	它	—	强盗	?	"	问	一个	男人	,	无法	到	更长	抑制	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“那是什么人——强盗吗？”一个男人再也按捺不住好奇心问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [rɑːb][juː; jʊ] ? "

"	Did	they	rob	you	?	"
"	做过	他们	抢	你	?	"

“他们抢劫你了吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['haiweimən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	No	,	it	wasn't	highwaymen	,	"	replied	the	youth	.
"	不	,	它	不是	强盗	,	"	回复	这	青年	.

“不，那不是强盗，”年轻人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] [aɪ] [noʊ] ,

"	It	was	a	trick	of	some	boys	I	know	,
"	它	曾是	一个	诡计	的	一些	男孩们	我	知道	,

“这是我认识的几个男孩的诡计。”

" [ænd; ənd][tuː; tə]['tɑːmz] ['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] .

"	and	to	Tom's	credit	be	it	said	that	he	did	not	mention	their	names	.
"	和	到	汤姆的	信用	是	它	说	那	他	做过	不是	提到	他们的	姓名	.

值得称赞的是，汤姆没有提及他们的名字。

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	They	did	it	for	a	joke	,	"	he	added	.
"	他们	做过	它	为了	一个	开玩笑	,	"	他	额外	.

“他们这么做只是为了开玩笑，”他补充道。

" [bɔɪz] - [trɪk] ?

"	Boys	'	trick	?
"	男孩们	-	诡计	?

“男孩的诡计？”

[dʒoʊk] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

Joke	?	"	queried	Mr	.	Mason	.
开玩笑	?	"	查询	先生	.	石匠	.

“开玩笑吗？”梅森先生问道。

" ['prɪti] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Pretty	queer	sort	of	a	joke	,	I	think	.
"	漂亮的	酷儿	种类	的	一个	开玩笑	,	我	思考	.

“我觉得这笑话挺古怪的。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] . "

They	ought	to	be	arrested	.	"
他们	应该	到	是	被捕	.	"

他们应该被逮捕。

" [oʊ] , [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
" Oh , I fancy I gave them what was coming to them , " went on the young
" 哦 , 我 想要 我 给予 他们 什么 曾是 未来 到 他们 , " 去 在 这 年轻的
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

“哦，我觉得我给了他们应得的惩罚，”这位年轻的发明家继续说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [bloʊ] [jiː; ji][ʌp] , [tuː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑɹtfə-d] .
" Did they try to blow ye up , too ? " asked Mr . Hertford .
" 做过 他们 尝试 到 吹 是的 向上 , 也 ? " 问 先生 . 赫特福德 .

“他们也想炸死你吗？”赫特福德先生问道。

" [wʌt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [ʌv; əv] ['tʌŋkɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] ?
" What in th ' name of Tunket was that blue light , and that explosion ?
" 什么 在 th - 姓名 的 行李箱 曾是 那 蓝色的 光 , 和 那 爆炸 ?

“那道蓝光和那次爆炸到底是什么？”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] . "
I heard it an ' saw it way over to my house . "
我 听到 它 一个 - 锯 它 方式 超过 到 我的 房子 . "

我听到了，也看到了，一直到我家那边。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" So did I , " remarked Mr . Mason , and several others said the same thing .
" 所以 做过 我 , " 评论 先生 . 石匠 , 和 一些 其他的 说 这 相同的 事物 .

“我也是，”梅森先生说道，其他几个人也说了同样的话。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['miːtiər] [hæd; həd] ['fɔːlən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [tə'geðər]
" We thought a meteor had fallen , " he continued , " and we got together
" 我们 想法 一个 流星 有 倒下 , " 他 持续 , " 和 我们 得到 一起
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
to make an investigation . "
到 制作 一个 调查 . "

“我们当时以为有流星坠落了，”他继续说道，“于是我们聚在一起展开调查。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ,
" It's a good thing for me you did , " admitted Tom ,
" 它是 一个 好的 事物 为了 我 你 做过 , " 承认 汤姆 ,

“你这么做对我来说是件好事，”汤姆承认道。

" [ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "
" or I might have had to stay here all night . "
" 或者 我 可能 有 有 到 停留 这里 全部 夜晚 . "

“否则我可能就得在这里待一整夜了。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['miːtiər] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['hɑɹtfə-d] .
" But was it a meteor ? " insisted Mr . Hertford .
" 但 曾是 它 一个 流星 ? " 坚持 先生 . 赫特福德 .

“但它真的是流星吗？”赫特福德先生追问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" No , " replied the lad , " I did it . "
" 不 , " 回复 这 小伙子 , " 我 做过 它 . "

“不，”男孩回答说，“是我做的。”

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] ['æftər] [ðeɪ] [taɪd] [ˌem 'iː][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [wʌn] [hænd] [friː] .
You see after they tied me I found I could get one hand free .
你 看 后 他们 系 我 我 成立 我 可以 得到 一 手 自由的 .

你看，他们把我绑起来之后，我发现我可以腾出一只手来。

[aɪ] [riːtʃt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [naɪf] ,
I reached in my pocket for my knife ,
我 达到 在 我的 口袋 为了 我的 刀 ,

我伸手进口袋，摸出了我的刀。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [aɪ]
but instead of it I managed to get hold of a package of powder I
但 反而 的 它 我 管理 到 得到 抓住 的 一个 包裹 的 粉末 我
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

但我却设法找到了我之前剩下的一包粉末。

" ['gʌnpaʊdər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .
" Gunpowder ? " asked Mr . Mason .
" 火药 ? " 问 先生 . 石匠 .

“火药？”梅森先生问道。

" [noʊ] , [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['paʊdər] [aɪ][juːz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['bætəri] .
" No , a chemical powder I use in an electrical battery .
" 不 , 一个 化学 粉末 我 使用 在 一个 电气 电池 .

“不，是我在电池中使用的化学粉末。”

[ðə; ði] ['paʊdər] [iks'pləʊdz] [ɪn]['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bluː] [flæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
The powder explodes in fire , and makes quite a blue flash , and a lot of
这 粉末 爆炸 在 火 , 和 制作 相当 一个 蓝色的 闪光 , 和 一个 很多 的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

火药爆炸起火，发出耀眼的蓝色闪光，并产生大量浓烟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['deɪndʒərəs] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
but it isn't very dangerous , otherwise I wouldn't have used it .
但 它 不是 非常 危险的 , 否则 我 不会 有 用过的 它 .

但它并不危险，否则我就不会用它了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['paʊdər]
When the boys were some distance away from the fire , I threw the powder
什么时候 这 男孩们 是 一些 距离 离开 从 这 火 , 我 扔 这 粉末
[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] .
in the blaze .
在 这 火焰 .

当男孩们离火堆有一段距离时，我把火药扔进了火里。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] — "
It went off in a moment , and — "
它 去 离开 在 一个 片刻 , 和 — "

它瞬间就爆炸了，然后——”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [rʌn] [sʌm; səm] ; ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I guess they run some ; didn't they ? " asked Mr . Mason with a laugh .
" 我 猜测 他们 跑步 一些 ; 没有 他们 ? " 问 先生 . 石匠 和 一个 笑 .

“我猜他们肯定经营着一些，对吧？”梅森先生笑着问道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" They certainly did , " agreed Tom .
" 他们 当然 做过 , " 同意 汤姆 .

“他们确实做到了，”汤姆同意道。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[tɑːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔːl]
TOM HAS A FALL
汤姆 有 一个 落下

汤姆摔倒了

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [toʊld] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] ,
The young inventor told more details of his adventure in the woods , but ,
这 年轻的 发明者 讲述 更多的 细节 的 他的 冒险 在 这 树林 , 但 ,

这位年轻的发明家讲述了他在森林中的冒险经历的更多细节，但是，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]
though the farmers questioned him closely , he would not give a single name of
尽管 这 农民 被质问 他 密切 , 他 会 不是 给 一个 单身的 姓名 的
[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .
his assailants .
他的 袭击者 .

尽管农民们对他进行了仔细盘问，但他始终不肯透露袭击者的姓名。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] .
" But I should think you'd want to have them punished , " remarked Mr .
" 但 我 应该 思考 你会 想 到 有 他们 受到惩罚 , " 评论 先生 .
['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

“但我认为你会希望他们受到惩罚，”梅森先生说道。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] ['leɪtər] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" I'll attend to that part later , " answered Tom .
" 患病的 出席 到 那 部分 之后 , " 回答 汤姆 .

“那部分我稍后再处理，”汤姆回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
" Besides , most of them didn't know what they were doing .
" 除了 , 最多 的 他们 没有 知道 什么 他们 是 正在做 .

此外，他们中的大多数人根本不知道自己在做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [ɑːn] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] .
They were led on by one or two .
他们 是 引领 在 经过 一 或者 二 .

他们被一两个人带头。

[noʊ] , [aɪl] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bætlz] .
No , I'll fight my own battles .
不 , 患病的 斗争 我的 自己的 战斗 .

不，我会自己去战斗。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['læntərn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
But I wish you'd lend me a lantern long enough to find my motor - cycle .
但 我 希望 你会 借 我 一个 灯笼 长的 足够的 到 寻找 我的 发动机 - 循环 .

但我希望你能借我一盏灯笼，让我找到我的摩托车。

[ðə; ði] [muːn] ['dʌznt] [gɪv] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [meɪ] [hæv; həv]

The	moon	doesn't	give	much	light	in	the	woods	,	and	those	fellows	may	have
这	月亮	不	给	很多	光	在	这	树林	,	和	那些	伙伴们	可能	有

['hɪd(ə)n] [maɪ] [mə'ʃiːn] .

hidden	my	machine	.
隐	我的	机器	.

月光在树林里不太明亮，那些家伙可能把我的机器藏起来了。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [tɑːm][ɑːn][ə; eɪ]

"	Mr	.	Mason	and	his	companions	readily	agreed	to	accompany	Tom	on	a
"	先生	.	石匠	和	他的	同伴	容易	同意	到	陪伴	汤姆	在	一个

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wiːl] .

search	for	his	wheel	.
搜索	为了	他的	车轮	.

“梅森先生和他的同伴们欣然同意陪同汤姆一起寻找他的车轮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

It	was	found	just	where	he	had	dismounted	from	it	in	the	road	.
它	曾是	成立	只是	在哪里	他	有	下马	从	它	在	这	路	.

人们在路边他下马的地方发现了它。

[ændɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

Andy	and	his	cronies	had	evidently	had	enough	of	their	encounter	with
安迪	和	他的	亲信	有	显然	有	足够的	的	他们的	遇到	和

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

our	hero	,
我们的	英雄	,

安迪和他的同伙显然已经受够了和我们这位英雄的遭遇。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

and	did	not	dare	to	annoy	him	further	.
和	做过	不是	敢	到	烦人	他	更远	.

而且不敢再去惹恼他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [hoʊm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

"	Do	you	think	you	can	ride	home	?	"	asked	one	of	the	farmers	of	the	lad	,
"	做	你	思考	你	能	骑	家	?	"	问	一	的	这	农民	的	这	小伙子	,

“你觉得你能骑车回家吗？”其中一个农夫问那个男孩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

when	he	had	ascertained	that	his	machine	was	in	running	order	.
什么时候	他	有	已确定	那	他的	机器	曾是	在	跑步	命令	.

当他确认机器运转正常后。

" [wel] , [its] ['rɪski] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['læntərn] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Well	,	it's	risky	without	my	lantern	,	"	answered	Tom	.
"	出色地	,	它是	风险	没有	我的	灯笼	,	"	回答	汤姆	.

“嗯，没有我的灯笼太危险了，”汤姆回答道。

" [ðeɪ] [smæʃt] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	They	smashed	that	for	me	.
"	他们	粉碎	那	为了	我	.

“他们帮我把它砸碎了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] . "

But	I	guess	I	can	manage	.	"
但	我	猜测	我	能	管理	.	"

但我猜我应该能应付。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

"	No	,	you	can't	!	"	insisted	Mr	.	Mason	.
"	不	,	你	不能	!	"	坚持	先生	.	石匠	.

“不，你不能！”梅森先生坚持道。

" [jʊə(r)] [stɪf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] .

"	You're	stiff	from	being	tied	up	;	and	you	can't	ride	.
"	你是	僵硬的	从	存在	系	向上	;	和	你	不能	骑	.

“你被绑着，身体僵硬，骑不了车。”

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wiːl] [ðæt] [kən'træpʃn] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,

Now	you	just	wheel	that	contraption	over	to	my	place	,
现在	你	只是	车轮	那	装置	超过	到	我的	地方	,

现在你只要把那玩意儿推到我这儿来就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

and	I'll	hitch	up	and	take	you	home	.
和	患病的	拴住	向上	和	拿	你	家	.

我搭车送你回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] . "

It	isn't	far	.	"
它	不是	远的	.	"

不远。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	Oh	,	I	couldn't	think	of	troubling	you	,	"	declared	Tom	.
"	哦	,	我	不能	思考	的	令人不安的	你	,	"	声明	汤姆	.

“哦，我怎么会想到要给你添麻烦呢？”汤姆说道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] .

At	the	same	time	he	felt	that	he	was	in	no	condition	to	ride	.
在	这	相同的	时间	他	毛毡	那	他	曾是	在	不	状况	到	骑	.

与此同时，他觉得自己的身体状况不适合骑马。

" [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

"	It's	no	trouble	at	all	,	"	insisted	Mr	.	Mason	.
"	它是	不	麻烦	在	全部	,	"	坚持	先生	.	石匠	.

“一点也不麻烦，”梅森先生坚持说。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frendz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

"	I	guess	your	father	and	I	are	good	enough	friends	to	allow	me	to	have
"	我	猜测	你的	父亲	和	我	是	好的	足够的	朋友们	到	允许	我	到	有

[maɪ] [wei] .

my	way	.
我的	方式	.

“我想你父亲和我关系应该足够好，可以让我为所欲为。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['tʃuː] - ['tʃuː] ['baɪsɪkl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

You	can	come	over	and	get	your	choo	-	choo	bicycle	in	the	morning	.
你	能	来	超过	和	得到	你的	choo	-	choo	自行车	在	这	早晨	.

早上你可以过来取你的小火车自行车。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tɑːm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ['drɪvn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

"	A	little	later	Tom	was	being	rapidly	driven	toward	his	home	,
"	一个	小的	之后	汤姆	曾是	存在	快速	驱动	朝向	他的	家	,

不久之后，汤姆就被迅速送回家了。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

where	he	found	his	father	and	Mrs	.	Baggert	,	to	say	nothing	of	Mr	.
在哪里	他	成立	他的	父亲	和	太太	.	-	,	到	说	没有什么	的	先生	.

[ʃɑːrp] ,

Sharp	,
锋利的	,

他在那里找到了他的父亲和巴格特夫人，更不用说夏普先生了。

['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

somewhat	alarmed	over	his	absence	,	as	it	was	getting	late	.
有些	惊慌	超过	他的	缺席	,	作为	它	曾是	获得	晚的	.

他的缺席让我有些担心，因为时间已经很晚了。

[ðə; ði] [ju:θ] [toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [nɑ:t][ə'lɑ:rm]

The	youth	told	as	much	of	his	adventure	as	he	thought	would	not	alarm
这	青年	讲述	作为	很多	的	他的	冒险	作为	他	想法	会	不是	警报

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

年轻人尽可能地讲述了他的冒险经历，但又尽量不让父亲担心。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]

making	a	sort	of	joke	of	it	,	and	,	later	,	related	all	the	details	to	the
制作	一个	种类	的	开玩笑	的	它	,	和	,	之后	,	有关的	全部	这	细节	到	这

[bə'lu:nɪst] .

balloonist	.
热气球飞行员	.

他把这件事当成一个玩笑，后来又把所有细节都告诉了热气球飞行员。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get]['æftər][ændɪ] [ə'gen] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['erənɔ:t] .

"	We'll	have	to	get	after	Andy	again	,	"	declared	the	aeronaut	.
"	出色地	有	到	得到	后	安迪	再次	,	"	声明	这	航空员	.

“我们得再找安迪算账了，”这位飞行员说道。

" [hi:; hi] [ni:dz] [ə'nʌðər] ['toʊnɪŋ] [daʊn] . "

"	He	needs	another	toning	down	.	"
"	他	需求	其他	调理	向下	.	"

“他需要再收敛一些。”

" [jes] , ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][gɑ:t] [wen] [wi:; wi] ['nɪrli] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	similar	to	the	one	he	got	when	we	nearly	ran	away	with	his
"	是的	,	相似的	到	这	一	他	得到	什么时候	我们	几乎	跑	离开	和	他的

['ɔ:təməbi:l] ,

automobile	,
汽车	,

“是的，跟我们差点开走他的车时他受到的惩罚很像。”

[baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['erʃɪp] ['æŋkər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

by	catching	the	airship	anchor	on	it	,	"	added	Tom	with	a	laugh	.
经过	捕捉	这	飞艇	锚	在	它	,	"	额外	汤姆	和	一个	笑	.

“用它钩住飞艇的锚，”汤姆笑着补充道。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ændɪ] [wɪl] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	But	I	fancy	Andy	will	steer	clear	of	me	for	a	while	.
"	但	我	想要	安迪	将要	转向	清除	的	我	为了	一个	尽管	.

“但我估计安迪会暂时避开我。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ju:z] [ʌp] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['paʊdər] , [ðoʊ] .

I'm	sorry	I	had	to	use	up	that	chemical	powder	,	though	.
我是	对不起	我	有	到	使用	向上	那	化学	粉末	,	尽管	.

不过，很抱歉我不得不把那些化学粉末用掉。

[naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:rt][maɪ] ['bætəri] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Now	I	can't	start	my	battery	until	to	-	morrow	.
现在	我	不能	开始	我的	电池	直到	到	-	明天	.

现在我的电池要到明天才能启动。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][tɑːm][meɪd][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst][taɪm] , [baɪ]['wɜːrkɪŋ][frʌm; frəm]['ɜːrli][ʌn'tɪl][leɪt]

"	But	the	next	day	Tom	made	up	for	lost	time	,	by	working	from	early	until	late
"	但	这	下一个	天	汤姆	制成	向上	为了	丢失的	时间	,	经过	在职的	从	早期的	直到	晚的

.

:

.

但第二天，汤姆就把耽误的时间都补回来了，从早到晚都在工作。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪsənz] , [gɑːt][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm] [mɔːr]

He	went	over	to	Mr	.	Mason's	,	got	his	motor	-	cycle	,	procured	some	more
他	去	超过	到	先生	.	石匠的	,	得到	他的	发动机	-	循环	,	采购	一些	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ,

of	the	chemical	,
的	这	化学	,

他去了梅森先生家，骑上摩托车，又弄到了一些化学品。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	soon	had	his	storage	battery	in	running	order	.
和	很快	有	他的	贮存	电池	在	跑步	命令	.

很快，他的蓄电池就恢复了正常工作状态。

[ðen] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [test] ,

Then	he	arranged	for	a	more	severe	test	,
然后	他	安排	为了	一个	更多的	严重	测试	,

然后他安排了一项更严格的测试，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	while	that	was	going	on	he	worked	at	completing	the	body	of	the
和	尽管	那	曾是	去	在	他	工作	在	完成	这	身体	的	这

[ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

electric	runabout	.
电的	小型快艇	.

与此同时，他还着手完成电动快艇的车身制造。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kɑːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]

The	vehicle	was	beginning	to	look	like	a	car	,	though	it	was	not	of
这	车辆	曾是	开始	到	看	喜欢	一个	车	,	尽管	它	曾是	不是	的

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['pætərn] .

the	regulation	pattern	.
这	规定	图案	.

这辆车开始看起来像辆汽车了，尽管它不符合规定样式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [soʊ]['ɑːkjupaɪd] , [ɪn][fækt] ,

For	the	next	week	Tom	was	very	busy	,	so	occupied	,	in	fact	,
为了	这	下一个	星期	汤姆	曾是	非常	忙碌的	,	所以	占领	,	在	事实	,

接下来的一个星期，汤姆非常忙，事实上，他忙得不可开交。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [tʊk] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . - [noʊ]['lɪt(ə)l]

that	he	scarcely	took	time	for	his	meals	,	which	caused	Mrs	.	Baggert	no	little
那	他	几乎	采取	时间	为了	他的	餐	,	哪个	导致	太太	.	-	不	小的

['wɜːrrɪmənt] ,

worriment	,
担忧	,

他几乎不怎么吃饭，这让巴格特太太十分担忧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] .

for	she	was	a	housekeeper	who	liked	to	see	others	enjoy	her	cooking	.
为了	她	曾是	一个	管家	WHO	喜欢	到	看	其他的	享受	她	烹饪	.

因为她是一位喜欢看到别人享用她做的饭菜的管家。

" [wel] , [tɑːm] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌn] [naɪt] ,

"	Well	,	Tom	,	how	are	you	coming	on	?	"	asked	his	father	one	night	,
"	出色地	,	汤姆	,	如何	是	你	未来	在	?	"	问	他的	父亲	一	夜晚	,

“汤姆，你最近怎么样？”一天晚上，他父亲问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	they	sat	on	the	porch	,	Mr	.	Sharp	with	them	.
作为	他们	卫星	在	这	门廊	,	先生	.	锋利的	和	他们	.

他们坐在门廊上，夏普先生也和他们在一起。

" ['prɪti] [wel] , [dæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Pretty	well	,	Dad	,	"	was	the	answer	of	the	young	inventor	.
"	漂亮的	出色地	,	爸爸	,	"	曾是	这	回答	的	这	年轻的	发明者	.

“还不错，爸爸，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði] ['bætəriz] .

"	I'll	put	the	wheels	on	to	-	morrow	,	and	then	set	the	batteries	.
"	患病的	放	这	车轮	在	到	-	明天	,	和	然后	放	这	电池	.

“我明天会装上轮子，然后安装电池。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['moʊtər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ;

I've	got	the	motor	all	finished	;
我已经	得到	这	发动机	全部	完成的	;

我已经把发动机全部组装好了；

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	all	I'll	have	to	do	will	be	to	connect	it	up	,
和	全部	患病的	有	到	做	将要	是	到	连接	它	向上	,

我只需要把它连接起来就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "

and	then	I'll	be	ready	for	a	trial	on	the	road	.	"
和	然后	患病的	是	准备好	为了	一个	审判	在	这	路	.	"

然后我就能做好上路试的准备了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [juːl] [biːt] [ɔːl] ['rekərdz] ? "

"	And	you	still	think	you'll	beat	all	records	?	"
"	和	你	仍然	思考	你会	打	全部	记录	?	"

“你还认为自己能打破所有纪录吗？”

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] .

"	I'm	pretty	sure	of	it	,	Dad	.
"	我是	漂亮的	当然	的	它	,	爸爸	.

“我对此非常肯定，爸爸。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ,

You	see	the	amperage	will	be	exceptionally	high	,
你	看	这	安培数	将要	是	非常	高的	,

你看，电流会异常高。

[ænd; ənd][maɪ] ['bætəriz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪn'tɜːrn(ə)l]

and	my	batteries	will	have	a	large	amount	of	reserve	,	with	little	internal
和	我的	电池	将要	有	一个	大的	数量	的	预订	,	和	小的	内部的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

我的电池将具有很大的储备电量，内阻很小。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][soʊ]['taɪərd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] .

But	do	you	know	I'm	so	tired	I	can	hardly	think	.
但	做	你	知道	我是	所以	疲劳的	我	能	几乎	思考	.

但你知道吗，我累得几乎无法思考了。

[its] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

It's	more	of	a	job	than	I	thought	it	would	be	.
它是	更多的	的	一个	工作	比	我	想法	它	会	是	.

这份工作比我想象的要辛苦得多。

" [tɑːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	Tom	,	a	little	later	,	strolled	down	the	road	.
"	汤姆	,	一个	小的	之后	,	漫步	向下	这	路	.

过了一会儿，汤姆沿着路漫步而下。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [laɪnd] [pæθ]

As	he	turned	back	toward	the	house	and	walked	up	the	shrubbery	lined	path
作为	他	转向	后退	朝向	这	房子	和	步行	向上	这	灌木	衬里	小路

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

he	heard	a	noise	.
他	听到	一个	噪音	.

当他转身往房子走去，沿着灌木丛生的小路走去时，他听到了一声响动。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ,

"	Some	one's	hiding	in	there	!	"	thought	the	lad	,
"	一些	一个人的	隐藏	在	那里	!	"	想法	这	小伙子	,

“里面藏着人！”男孩心想。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	he	darted	to	an	opening	in	the	hedge	to	reach	the	other	side	.
和	他	飞镖	到	一个	开幕	在	这	对冲	到	抵达	这	其他	边	.

他迅速冲向树篱的缺口，到达了另一边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

As	he	did	so	he	saw	a	figure	running	away	.
作为	他	做过	所以	他	锯	一个	数字	跑步	离开	.

他这样做的时候，看到一个人影正在逃跑。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Whether	it	was	a	man	or	a	boy	he	could	not	tell	in	the	darkness	.
无论	它	曾是	一个	男人	或者	一个	男生	他	可以	不是	告诉	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他无法分辨那是男人还是男孩。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [wʌn] [dɪd]

"	Hold	on	there	!	"	cried	the	young	inventor	,	but	,	naturally	,	the	fleeing	one	did
"	抓住	在	那里	!	"	哭	这	年轻的	发明者	,	但	,	自然	,	这	逃离	一	做过

[nɑːt][stɑːp] .

not	stop	.
不是	停止	.

“等等！”年轻的发明家喊道，但逃跑的人自然没有停下来。

[tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [daʊn] [hɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd]

Tom	began	to	sprint	,	and	as	it	was	slightly	down	hill	,	he	made	good
汤姆	开始	到	短跑	,	和	作为	它	曾是	轻微地	向下	爬坡道	,	他	制成	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

汤姆开始冲刺，由于是下坡路，所以他跑得很快。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wel] , [tuː] , [bʌt; bət][tɑːm] [huː] [kʊd; kəd] [siː]

The	figure	ahead	of	him	was	running	well	,	too	,	but	Tom	who	could	see
这	数字	前方	的	他	曾是	跑步	出色地	,	也	,	但	汤姆	WHO	可以	看

['betər] ,

better	,
更好的	,

他前面的身影也跑得很好，但汤姆视力更好，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

now	that	he	was	out	from	under	the	trees	,	noticed	that	he	was	gaining	.
现在	那	他	曾是	出去	从	在下面	这	树木	,	注意到	那	他	曾是	获得	.

他走出树荫后，发现自己正在追赶。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

The	fleeing	one	came	to	a	little	brook	,	and	hesitated	a	moment	before
这	逃离	一	来了	到	一个	小的	溪	,	和	犹豫了一下	一个	片刻	前

['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] .

leaping	across	.
跳跃	穿过	.

逃跑的人来到一条小溪边，犹豫了一会儿，然后跳了过去。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [tɑːm][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

This	enabled	Tom	to	catch	up	,	and	he	made	a	grab	for	the	figure	,
这	已启用	汤姆	到	抓住	向上	,	和	他	制成	一个	抓住	为了	这	数字	,

这使得汤姆得以追上去，他一把抓住了那个人偶。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

just	as	the	man	or	boy	sprang	across	the	little	stream	.
只是	作为	这	男人	或者	男生	弹簧	穿过	这	小的	溪流	.

就像那人或男孩跃过小溪一样。

[tɑːm] [mɪst] [hɪz; ɪz][grɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

Tom	missed	his	grip	,	but	he	was	not	going	to	give	up	.
汤姆	错过	他的	紧握	,	但	他	曾是	不是	去	到	给	向上	.

汤姆没能抓住机会，但他并不打算放弃。

[hiː; hi] ['skersli] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'mentəm][hiː; hi][hæd; həd]

He	scarcely	slackened	his	speed	,	but	,	with	the	momentum	he	had
他	几乎	松弛	他的	速度	,	但	,	和	这	势头	他	有

[ə'kwaɪrd] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

acquired	in	racing	down	the	hill	,
获得	在	赛车	向下	这	爬坡道	,

他几乎没有放慢速度，而是凭借着下山时积累的冲劲，

[hiː; hi] , [tuː] , [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .

he	,	too	,	leaped	across	the	brook	.
他	,	也	,	跳跃	穿过	这	溪	.

他也跃过了小溪。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

As	he	landed	on	the	other	side	he	made	another	grab	for	the	figure	,
作为	他	登陆	在	这	其他	边	他	制成	其他	抓住	为了	这	数字	,

他落地后，又一次伸手去抓那个人偶。

[ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] [fɪtʃər] ,

a	man	,	as	Tom	could	now	see	,	but	he	could	make	out	no	features	,
一个	男人	,	作为	汤姆	可以	现在	看	,	但	他	可以	制作	出去	不	特征	,

汤姆现在能看到一个男人，但他看不清他的五官。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [hæt][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	the	person's	hat	was	pulled	down	over	his	face	.
作为	这	人的	帽子	曾是	拉	向下	超过	他的	脸	.

那个人的帽子被拉下来遮住了脸。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] [ɪg'zʌltəntli] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	I've	got	you	now	!	"	cried	Tom	exultantly	,	reaching	out	his	hand	.
"	我已经	得到	你	现在	!	"	哭	汤姆	欣喜若狂	,	到达	出去	他的	手	.

“我抓到你了！”汤姆兴奋地喊道，伸出了手。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [went]

His	fingers	clutched	something	,	but	the	next	instant	the	young	inventor	went
他的	手指	紧握	某物	,	但	这	下一个	立即的	这	年轻的	发明者	去

['sprɔːlɪŋ] .

sprawling	.
蔓延	.

他的手指紧紧抓住了什么东西，但下一刻，这位年轻的发明家就瘫倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] ['niːtli] [ænd; ənd] ,

The	other	had	put	out	his	foot	,	and	tripped	him	neatly	and	,
这	其他	有	放	出去	他的	脚	,	和	绊倒了	他	整齐地	和	,

另一个人伸出脚，干净利落地绊倒了他，

[tɑːm] ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

Tom	throwing	out	his	hands	to	save	himself	in	the	fall	that	was	inevitable	,
汤姆	投掷	出去	他的	双手	到	节省	他自己	在	这	落下	那	曾是	不可避免的	,

汤姆伸出双手，试图在不可避免的坠落中保护自己。

[went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

went	splashing	into	the	brook	at	full	length	.
去	溅起水花	进入	这	溪	在	满的	长度	.

纵身跃入小溪，溅起水花。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [vjuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

The	unknown	,	pausing	a	moment	to	view	what	he	had	done	,
这	未知	,	暂停	一个	片刻	到	看法	什么	他	有	完毕	,

那名不知名的男子停顿片刻，审视着自己所做的一切。

[tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

turned	quickly	and	raced	off	in	the	darkness	.
转向	迅速地	和	比赛	离开	在	这	黑暗	.

他迅速转身，飞快地消失在黑暗中。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

CROSSED	WIRES
交叉	电线

交叉线路

[mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hɜːrt] ,

More	surprised	than	hurt	,
更多的	惊讶	比	伤害	,

更多的是惊讶而非受伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	with	a	feeling	of	chagrin	and	anger	at	the	trick	which	had	been
和	和	一个	感觉	的	懊恼	和	愤怒	在	这	诡计	哪个	有	到过

[pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

played	on	him	,
玩	在	他	,

他既懊恼又愤怒，因为他被人耍了花招。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

Tom	managed	to	scramble	out	of	the	brook	.
汤姆	管理	到	争夺	出去	的	这	溪	.

汤姆设法爬出了小溪。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] ,
The **water** **was** **not** **deep** **,**
这 水 曾是 不是 深的 ,

水不深。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [splæʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [ɔːl]['oʊvər] .
but **he** **had** **splashed** **in** **with** **such** **force** **that** **he** **was** **wet** **all** **over** **.**
但 他 有 溅起 在 和 这样的 力量 那 他 曾是 湿的 全部 超过 .

但他溅入水中的力道太大，以至于全身都湿透了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
And **,** **as** **he** **got** **up** **,** **the** **water** **dripping** **from** **his** **clothes** **,**
和 , 作为 他 得到 向上 , 这 水 滴落 从 他的 衣服 ,

他起身时，水珠正从他的衣服上滴落。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
the **lad** **was** **conscious** **of** **a** **pain** **in** **his** **head** **.**
这 小伙子 曾是 有意识的 的 一个 疼痛 在 他的 头 .

这名男孩感到头部疼痛。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He **put** **up** **his** **hand** **,**
他 放 向上 他的 手 ,

他举起了手，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and **found** **that** **contact** **with** **a** **stone** **had** **raised** **a** **large** **lump** **on** **his**
和 成立 那 接触 和 一个 石头 有 提高 一个 大的 块 在 他的
['fɔːrhed] .
forehead **.**
前额 .

他发现额头上撞到石头后，肿起了一个大包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .
It **was** **as** **big** **as** **a** **hen's** **egg** **.**
它 曾是 作为 大的 作为 一个 母鸡的 蛋 .

它跟鸡蛋一样大。

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .
I'll **be** **a** **pretty** **sight** **to** **-** **morrow** **,** **"** **murmured** **Tom** **.**
患病的 是 一个 漂亮的 视线 到 - 明天 , " 低声说道 汤姆 .

“我明天肯定会很漂亮，”汤姆低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ?
" **I** **wonder** **who** **that** **fellow** **was** **,** **anyhow** **,** **and** **what** **he** **wanted** **?**
" 我 想知道 WHO 那 同伴 曾是 , 无论如何 , 和 什么 他 通缉 ?

“我很好奇那个人到底是谁，他想要什么？”

[hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː] ['niːtli] [ɪ'nʌf] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He **tripped** **me** **neatly** **enough** **,** **whoever** **he** **was** **.**
他 绊倒了 我 整齐地 足够的 , 谁 他 曾是 .

不管他是谁，他绊倒我的手法都相当巧妙。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] .
I've **a** **good** **notion** **to** **keep** **on** **after** **him** **.**
我已经 一个 好的 概念 到 保持 在 后 他 .

我有个好主意，要继续跟踪他。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [wʌn][hæd; həd] ,
" **Then** , **as** **he** **realized** **what** **a** **start** **the** **fleeing** **one** **had** ,
" 然后 , 作为 他 已实现 什么 一个 开始 这 逃离 一 有 ,

“然后，当他意识到逃跑的人吓了一跳时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
the **young** **inventor** **knew** **that** **it** **would** **be** **fruitless** **to** **renew** **the** **chase** **.**
这 年轻的 发明者 知道 那 它 会 是 徒劳无功 到 更新 这 追赶 .

这位年轻的发明家知道，重新追逐是徒劳的。

['sloʊli] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Slowly **he** **ascended** **the** **sloping** **bank** **,** **and** **started** **for** **home** **.**
缓慢地 他 上升 这 倾斜的 银行 , 和 开始 为了 家 .

他缓缓爬上倾斜的河岸，开始往家走。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
As **he** **did** **so** **he** **realized** **that** **he** **had** **,** **clasped** **in** **his** **fingers** **,**
作为 他 做过 所以 他 已实现 那 他 有 , 紧握 在 他的 手指 ,

他这样做的时候，才意识到自己手中握着……

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
something **he** **had** **grabbed** **from** **the** **person** **he** **was** **pursuing** **just** **before**
某物 他 有 抓住 从 这 人 他 曾是 追求 只是 前
[hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['tʌmb(ə)l] .
his **unlucky** **tumble** **.**
他的 倒霉 翻滚 .

那是他不幸摔倒前从追赶的人那里抓起的东西。

" [its] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .
" **It's** **part** **of** **his** **watch** **chain** **!** " **exclaimed** **Tom** **,** **as** **he** **felt** **of** **the** **article** **.**
" 它是 部分 的 他的 手表 链 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 毛毡 的 这 文章 .

“这是他表链的一部分！”汤姆摸到那件东西后惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [wen] [aɪ] [fel] .
" **I** **must** **have** **ripped** **it** **loose** **when** **I** **fell** **.**
" 我 必须 有 撕裂 它 松动的 什么时候 我 跌倒 .

“我摔倒的时候一定是把它扯断了。”

['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Wonder **what** **it** **is** **?**
想知道 什么 它 是 ?

想知道那是什么吗?

['evɪdəntli] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
Evidently **some** **sort** **of** **a** **charm** **.**
显然 一些 种类 的 一个 魅力 .

显然是某种护身符。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] .
Maybe **it** **will** **be** **a** **clue** **.**
或许 它 将要 是 一个 线索 .

或许这会是个线索。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ʌv; əv] [wʌt] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ðɪs]
" **He** **tried** **to** **discern** **of** **what** **style** **it** **was** **,** **but** **in** **the** **dark** **woods** **this**
" 他 尝试 到 辨别 的 什么 风格 它 曾是 , 但 在 这 黑暗的 树林 这
[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
was **impossible** **.**
曾是 不可能的 .

“他试图辨别这是什么风格，但在黑暗的树林里，这是不可能的。”

[ðen] [ðə; ði] [læd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Then	the	lad	tried	to	strike	a	match	,
然后	这	小伙子	尝试	到	罢工	一个	匹配	,

然后，那小子试图划一根火柴。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] .

but	those	in	his	pocket	had	become	wet	from	his	unexpected	bath	.
但	那些	在	他的	口袋	有	变得	湿的	从	他的	意外	洗澡	.

但他口袋里的东西都被他意外的洗澡弄湿了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [hoʊm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz]

"	I'll	have	to	wait	until	I	get	home	,	"	he	went	on	,	and	he	hastened	his
"	患病的	有	到	等待	直到	我	得到	家	,	"	他	去	在	,	和	他	加快	他的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

“我得等到回家才能说，”他继续说道，并加快了脚步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

for	he	was	anxious	to	see	what	he	had	torn	loose	from	the	person
为了	他	曾是	焦虑的	到	看	什么	他	有	撕裂	松动的	从	这	人

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

who	appeared	to	be	spying	on	him	.
WHO	出现	到	是	间谍活动	在	他	.

因为他急于看看自己从那个似乎在监视他的人身上扯下了什么。

" [waɪ] [tɑːm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

"	Why	Tom	,	what's	the	matter	?	"	exclaimed	Mrs	.	Baggert	,	when	he	entered	the
"	为什么	汤姆	,	是什么	这	事情	?	"	惊呼	太太	.	-	,	什么时候	他	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“汤姆，你怎么了？”巴格特太太在他走进厨房时惊呼道。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [step] .

dripping	water	at	every	step	.
滴落	水	在	每一个	步	.

每走一步都会滴水。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?

"	Is	it	raining	outside	?
"	是	它	下雨	外部	?

外面下雨了吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [stɔːrm] . "

I	didn't	hear	any	storm	.	"
我	没有	听到	任何	风暴	.	"

我没听到任何风暴声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm]['æŋgrəli] .

"	It	was	raining	where	I	was	,	"	replied	Tom	angrily	.
"	它	曾是	下雨	在哪里	我	曾是	,	"	回复	汤姆	愤怒地	.

“我那里正在下雨，”汤姆生气地回答道。

" [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

"	I	fell	in	the	brook	.
"	我	跌倒	在	这	溪	.

我掉进小溪里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kuːl] [ɔːf] . "

It	was	so	hot	I	thought	I'd	cool	off	.	"
它	曾是	所以	热的	我	想法	ID	凉爽的	离开	.	"

天气太热了，我想找个地方凉快凉快。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [best] [suːt] [ɑːn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	With	your	best	suit	on	!	"	ejaculated	the	housekeeper	.
"	和	你的	最好的	套装	在	！	"	射精	这	管家	.

“穿上你最好的西装！”管家脱口而出。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [best] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [læd] .

"	It	isn't	my	best	,	"	retorted	the	lad	.
"	它	不是	我的	最好的	,	"	反驳	这	小伙子	.

“这不是我最好的作品，”男孩反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] .

"	But	I	went	in	before	I	thought	.
"	但	我	去	在	前	我	想法	.

但我没想就进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [aɪ] [fel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [lest] ['mɪsɪz] . - [teɪk] [hɪz; ɪz]['dʒoʊkɪŋ]

It	was	an	accident	;	I	fell	,	"	he	added	,	lest	Mrs	.	Baggert	take	his	joking
它	曾是	一个	事故	;	我	跌倒	,	"	他	额外	,	免得	太太	.	-	拿	他的	开玩笑

[ri'maːks] ['sɪriəsli] .

remarks	seriously	.
评论	严重地	.

“那是个意外；我摔倒了，”他补充道，以免巴格特太太把他的玩笑当真。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

He	did	not	want	to	tell	her	of	the	chase	.
他	做过	不是	想	到	告诉	她	的	这	追赶	.

他不想告诉她追逐的事。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ,

The	chief	concern	of	the	lad	now	was	to	look	at	the	charm	and	,
这	首席	忧虑	的	这	小伙子	现在	曾是	到	看	在	这	魅力	和	,

这小伙子现在最关心的就是欣赏那座城堡，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['elsˌwer] ,

as	soon	as	Mrs	.	Baggert's	attention	was	attracted	elsewhere	,
作为	很快	作为	太太	.	-	注意力	曾是	吸引	别处	,

巴格特太太的注意力刚被别处吸引，

[tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [stɪl] [held] ['taɪtli] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Tom	glanced	at	the	object	he	still	held	tightly	clenched	in	his	hand	.
汤姆	瞥了一眼	在	这	目的	他	仍然	握住	紧紧	紧握	在	他的	手	.

汤姆瞥了一眼手中仍然紧紧攥着的那个东西。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'pres] [æn; ən]

As	the	light	from	the	kitchen	fell	upon	it	he	could	hardly	repress	an
作为	这	光	从	这	厨房	跌倒	之上	它	他	可以	几乎	抑	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

exclamation	of	astonishment	.
感叹	的	惊讶	.

当厨房的灯光照在上面时，他几乎忍不住发出了一声惊叹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][wʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr]

For	the	charm	that	he	held	in	his	hand	was	one	he	had	seen	before
为了	这	魅力	那	他	握住	在	他的	手	曾是	一	他	有	已见	前

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [bɜːrg] ,

dangling	from	the	watch	chain	of	Addison	Berg	,
悬挂	从	这	手表	链	的	艾迪生	伯格	,

因为他手中拿着的这件饰品，他以前曾在艾迪生·伯格的表链上见过。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['bɛntli] & - , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ['bɪldərz] , [wɪtʃ] [fɜːrm][hæd; həd] ,

the	agent	for	Bentley	&	Eagert	,	submarine	boat	builders	,	which	firm	had	,
这	代理人	为了	宾利	&	-	,	潜艇	船	建筑商	,	哪个	公司	有	,

宾利和伊格特（Bentley & Eagert）潜艇船制造商的代理商，该公司曾拥有

[æz; əz][toʊld][ɪn] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ,

as	told	in	"	Tom	Swift	and	His	Submarine	,
作为	讲述	在	"	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	,

正如《汤姆·斯威夫特和他的潜艇》中所述，

" [traɪd] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][goʊld] [ˈtreʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [rek] .

"	tried	unsuccessfully	to	secure	the	gold	treasure	from	the	sunken	wreck	.
"	尝试	不成功	到	安全的	这	金子	宝藏	从	这	凹陷	破坏	.

“试图从沉船中夺取黄金宝藏，但未能成功。”

[bɜːrg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

Berg	and	his	associates	had	even	gone	so	far	as	to	try	to
伯格	和	他的	同事	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	尝试	到

[dɪsˈeɪb(ə)l][ðə; ði] [ædˈvæns] ,

disable	the	Advance	,
禁用	这	进步	,

伯格和他的同伙甚至还试图让“前进”号失去作用。

[ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [baɪ] [ˈræmɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [diːp] [daʊn] [ˈʌndər]

the	boat	of	Tom	and	his	father	,	by	ramming	her	when	deep	down	under
这	船	的	汤姆	和	他的	父亲	,	经过	撞击	她	什么时候	深的	向下	在下面

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

汤姆和他父亲的船，在深海中撞上了她。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈswɪfts] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈkænən] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [gɪr]

but	Mr	.	Swift's	use	of	an	electric	cannon	had	broken	the	steering	gear
但	先生	.	斯威夫特的	使用	的	一个	电的	大炮	有	破碎的	这	转向	齿轮

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] ,

of	the	Wonder	,
的	这	想知道	,

但是斯威夫特先生使用电动大炮损坏了“奇迹号”的转向装置。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][krɑːft] ,

the	rival	craft	,
这	竞争对手	工艺	,

竞争对手的船只，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [tuː; tə]

and	from	that	time	on	Tom	and	his	friends	had	a	clear	field	to
和	从	那	时间	在	汤姆	和	他的	朋友们	有	一个	清除	场地	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊliən] [held] [fæst][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊldɛroʊ] .

search	for	the	bullion	held	fast	in	the	hold	of	the	Boldero	.
搜索	为了	这	金条	握住	快速地	在	这	抓住	的	这	博尔德罗	.

从那时起，汤姆和他的朋友们就可以畅通无阻地寻找被牢牢锁在博尔德罗号货舱里的金条了。

" ['ædɪsən] [bɜːrg] , " ['mɜːmɝd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] .

"	Addison	Berg	,	"	murmured	Tom	,	as	he	looked	at	the	watch	charm	.
"	艾迪生	伯格	,	"	低声说道	汤姆	,	作为	他	看起来	在	这	手表	魅力	.

“艾迪生·伯格，”汤姆一边看着手表吊坠，一边喃喃自语道。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ?

"	What	can	he	be	doing	in	this	neighborhood	?
"	什么	能	他	是	正在做	在	这	邻里	?

他在这个街区会做什么?

['haɪdɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

Hiding	,	too	,	as	if	he	wanted	to	overhear	something	.
隐藏	,	也	,	作为	如果	他	通缉	到	无意中听到	某物	.

他也躲了起来，好像想偷听什么似的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

That's	the	way	he	did	when	we	were	building	our	submarine	,
那就是	这	方式	他	做过	什么时候	我们	是	建筑	我们的	潜艇	,

我们建造潜艇的时候，他就是这么做的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [wen] [aɪm] [kən'strʌktiŋ] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] .

and	now	he's	up	to	the	same	trick	when	I'm	constructing	my	electric	car	.
和	现在	他是	向上	到	这	相同的	诡计	什么时候	我是	建造	我的	电的	车	.

现在，当我组装电动汽车时，他又使出了同样的伎俩。

[aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [tʃɑːrm] [ɪz][hɪz; ɪz] .

I'm	sure	this	charm	is	his	.
我是	当然	这	魅力	是	他的	.

我确信这枚护身符是他的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [aɪm] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

It	is	such	a	peculiar	design	that	I'm	positive	I	can't	be	mistaken	.
它	是	这样的	一个	奇特	设计	那	我是	积极的	我	不能	是	错误	.

它的设计如此独特，我确信自己不会看错。

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

I	thought	,	when	I	was	chasing	after	him	,	that	it	would	turn	out	to	be
我	想法	,	什么时候	我	曾是	追逐	后	他	,	那	它	会	转动	出去	到	是

[ændɪ] [foʊgɚ] ,

Andy	Foger	,
安迪	福格	,

我追着他的时候，以为他会是安迪·福格。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	some	of	the	boys	,	but	it	was	too	big	for	them	.
或者	一些	的	这	男孩们	,	但	它	曾是	也	大的	为了	他们	.

或者对一些男孩来说，但这东西对他们来说太大了。

['ædɪsən] [bɜːrg] , [eɪ] ?

Addison	Berg	,	eh	?
艾迪生	伯格	,	嗯	?

是艾迪生·伯格吗?

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

What	can	he	be	doing	around	here	?
什么	能	他	是	正在做	大约	这里	?

他在这里做什么?

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [dæd] , [ɔːr] ['hiːd] ['wɜːri] [hɪm'self] [sɪk] .

I	must	not	tell	Dad	,	or	he'd	worry	himself	sick	.
我	必须	不是	告诉	爸爸	,	或者	他会	担心	他自己	生病的	.

我千万不能告诉爸爸，不然他会担心得要死。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

But	I	must	be	on	my	guard	.
但	我	必须	是	在	我的	警卫	.

但我必须保持警惕。

" [tɑːm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['kloʊsli] .

"	Tom	examined	the	charm	closely	.
"	汤姆	检查	这	魅力	密切	.

汤姆仔细地检查了这枚护身符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [fɔːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

It	was	a	compass	,	but	made	in	an	odd	form	,	and	was	much
它	曾是	一个	罗盘	,	但	制成	在	一个	奇怪的	形式	,	和	曾是	很多

['ɔːnəmentid] .

ornamented	.
装饰	.

那是一个指南针，但形状奇特，而且装饰繁复。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

The	young	inventor	had	noticed	it	on	several	occasions	when	he	had	been	in
这	年轻的	发明者	有	注意到	它	在	一些	场合	什么时候	他	有	到过	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɜːrg] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

conversation	with	Mr	.	Berg	previous	to	the	attempt	on	the	part	of	the
对话	和	先生	.	伯格	以前的	到	这	试图	在	这	部分	的	这

['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə] [rek] ['tɑːmz] [boʊt] .

owners	of	the	rival	submarine	to	wreck	Tom's	boat	.
所有者	的	这	竞争对手	潜艇	到	破坏	汤姆的	船	.

在敌对潜艇的所有者试图摧毁汤姆的船之前，这位年轻的发明家曾多次与伯格先生交谈时注意到这一点。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

He	felt	that	he	could	not	be	mistaken	in	identifying	the	charm	.
他	毛毡	那	他	可以	不是	是	错误	在	识别	这	魅力	.

他觉得自己肯定能认出这枚护身符。

" [bɜːrg][wʌz; wəz][ə'freɪd] [aɪ'd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	Berg	was	afraid	I'd	catch	him	,
"	伯格	曾是	害怕的	ID	抓住	他	,

“伯格害怕我会抓住他，

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [meɪk] , "

and	ask	for	an	explanation	that	would	have	been	awkward	to	make	,	"
和	问	为了	一个	解释	那	会	有	到过	尴尬的	到	制作	,	"

[θɔːt] [ðə; ði] [læd] ,

thought	the	lad	,
想法	这	小伙子	,

“然后要求一个自己很难开口的解释，”这孩子心想。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	turned	the	charm	over	in	his	hand	.
作为	他	转向	这	魅力	超过	在	他的	手	.

他把手中的护身符翻来覆去地看。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	That's	why	he	tripped	me	up	.
"	那就是	为什么	他	绊倒了	我	向上	.

“这就是他绊倒我的原因。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jet] .

But	I'll	get	at	the	bottom	of	this	yet	.
但	患病的	得到	在	这	底部	的	这	然而	.

但我一定会查明真相。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] .

Maybe	he	wants	to	steal	my	ideas	for	an	electric	car	.
或许	他	想要	到	偷	我的	想法	为了	一个	电的	车	.

也许他想窃取我的电动汽车创意。

" ['tɑːmz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - .

"	Tom's	musings	were	suddenly	interrupted	by	Mrs	.	Baggert	.
"	汤姆的	沉思	是	突然	中断	经过	太太	.	-	.

汤姆的沉思突然被巴格特太太打断了。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	I	hope	you're	not	going	to	stand	there	all	night	,	"	she	said	,	with	a	laugh	.
"	我	希望	你是	不是	去	到	站立	那里	全部	夜晚	,	"	她	说	,	和	一个	笑	.

“我希望你不会整晚都站在那里，”她笑着说。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [naʊ] ,

"	You're	in	the	middle	of	a	puddle	now	,
"	你是	在	这	中间	的	一个	水坑	现在	,

你现在正身处水坑中央，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər] ['driːmiŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [mɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

but	when	you	get	over	dreaming	I'd	like	to	mop	it	up	.	"
但	什么时候	你	得到	超过	做梦	ID	喜欢	到	拖把	它	向上	.	"

但当你从梦中醒来，我想帮你把一切都清理干净。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .

"	All	right	,	"	agreed	the	young	inventor	,	coming	to	himself	suddenly	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	,	未来	到	他自己	突然	.

“好吧，”年轻的发明家突然回过神来，同意道。

" [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] [ɑːn] . "

"	Guess	I'd	better	go	get	some	dry	clothes	on	.	"
"	猜测	ID	更好的	去	得到	一些	干燥	衣服	在	.	"

“看来我最好去换身干衣服。”

" [juːd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . - .

"	You'd	better	go	to	bed	,	"	advised	Mrs	.	Baggert	.
"	你会	更好的	去	到	床	,	"	建议	太太	.	-	.

“你最好去睡觉了，”巴格特太太建议道。

" [ðæts] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ɑːr; ər] .

"	That's	where	your	father	and	Mr	.	Sharp	are	.
"	那就是	在哪里	你的	父亲	和	先生	.	锋利的	是	.

“你父亲和夏普先生就在那里。”

[its] [leɪt] .

It's	late	.
它是	晚的	.

现在已经晚了。

" [ðə; ði] [mɔːr] [tɑːm] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

"	The	more	Tom	thought	over	the	strange	occurrence	the	more	it	puzzled	him	.
"	这	更多的	汤姆	想法	超过	这	奇怪的	发生	这	更多的	它	困惑	他	.

“汤姆越想这件怪事，就越感到困惑。”

[hiː; hi] [mjuːzd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bɜːrg] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

He	mused	over	the	presence	of	Berg	as	he	went	about	his	work	the	next	day
他	沉思	超过	这	在场	的	伯格	作为	他	去	关于	他的	工作	这	下一个	天

,

,

,

第二天，他一边工作一边思考着伯格的出现。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'suːd] [hiː; hi] [felt] ['pɑːzətɪv] .

for	that	it	was	the	agent	whom	he	had	pursued	he	felt	positive	.
为了	那	它	曾是	这	代理人	谁	他	有	追击	他	毛毡	积极的	.

他对此感到乐观，因为他一直追求的那个经纪人就是他要找的人。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

"	But	I	can't	figure	out	why	he	was	hanging	around	here	,	"	mused	Tom	.
"	但	我	不能	数字	出去	为什么	他	曾是	绞刑	大约	这里	,	"	沉思	汤姆	.

“但我搞不明白他为什么会在这里闲逛，”汤姆沉思道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	,	as	he	found	that	his	thoughts	over	the	matter	were	interfering	with
然后	,	作为	他	成立	那	他的	想法	超过	这	事情	是	干扰	和

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

后来，他发现自己对这件事的思考影响了他的工作，

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [pʊt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

he	resolutely	put	them	from	him	,
他	坚决地	放	他们	从	他	,

他果断地将他们从他身边赶走。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ˌenər'dʒetɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] .

and	threw	himself	energetically	into	the	labor	of	completing	his	electric	car	.
和	扔	他自己	精力充沛地	进入	这	劳动	的	完成	他的	电的	车	.

他全身心投入到电动汽车的制造工作中。

[ðə; ði] [nuː] ['bætəriz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ,

The	new	batteries	,	he	found	,	were	working	well	,
这	新的	电池	,	他	成立	,	是	在职的	出色地	,

他发现新电池工作正常。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ['sevrəl] [mɔːr] ,

and	in	the	next	two	days	he	had	constructed	several	more	,
和	在	这	下一个	二	天	他	有	建造	一些	更多的	,

接下来的两天里，他又建造了好几座。

['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] .

joining	them	so	as	to	get	the	combined	effect	.
加入	他们	所以	作为	到	得到	这	合并	影响	.

将它们结合起来，以获得综合效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm]['tɑːmz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	the	afternoon	of	the	third	day	from	Tom's	unexpected	fall	into	the
它	曾是	这	下午	的	这	第三	天	从	汤姆的	意外	落下	进入	这

[brʊk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'vaɪs]

brook	that	the	young	inventor	decided	on	the	first	important	test	of	his	new	device
溪	那	这	年轻的	发明者	决定	在	这	第一的	重要的	测试	的	他的	新的	设备

.

:

.

汤姆意外掉进小溪后的第三天下午，这位年轻的发明家决定对他的新装置进行第一次重要测试。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['moʊtər] , ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

He	was	going	to	try	the	motor	,	running	it	with	his	storage	battery	.
他	曾是	去	到	尝试	这	发动机	,	跑步	它	和	他的	贮存	电池	.

他打算试试这台马达，用他的蓄电池来驱动它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] ,

Some	of	the	connections	were	already	in	place	,
一些	的	这	连接	是	已经	在	地方	,

有些联系已经建立起来了。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	wires	being	fastened	to	the	side	of	the	shop	,	where	they	were
这	电线	存在	系紧	到	这	边	的	这	店铺	,	在哪里	他们	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [swɪtʃɪz] .

attached	to	switches	.
随附的	到	开关	.

电线固定在商店侧面，并连接到开关上。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][goʊ]['oʊvər] [ðiːz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

Tom	**did**	**not**	**go**	**over**	**these**	**,**	**taking**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**they**	**were**	**all**	**right**	**.**
汤姆	做过	不是	去	超过	这些	,	采取	它	为了	的确	那	他们	是	全部	正确的	.

汤姆没有仔细检查这些，他想当然地认为它们都没问题。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

He	**soon**	**had**	**the**	**motor**	**,**	**which**	**he**	**was**	**to**	**install**	**in**	**his**	**car**	**,**
他	很快	有	这	发动机	,	哪个	他	曾是	到	安装	在	他的	车	,

他很快就拿到了发动机，准备把它安装在自己的车上。

['waɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [geɪdʒ] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

wired	**to**	**the**	**battery**	**,**	**and**	**then**	**he**	**attached**	**a**	**gauge**	**,**	**to**	**ascertain**	**,**	**by**	**comparison**	**,**
有线	到	这	电池	,	和	然后	他	随附的	一个	测量	,	到	探明	,	经过	比较	,

他将它连接到电池上，然后接上一个压力表，通过比较来确定电压。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][wʌn] ['tʃɑːdʒiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri]

how	**many**	**miles**	**he**	**could**	**hope**	**to**	**travel**	**on**	**one**	**charging**	**of**	**the**	**storage**	**battery**
如何	许多	英里	他	可以	希望	到	旅行	在	一	收费	的	这	贮存	电池

.

:

.

他希望在蓄电池充满电后行驶多少英里。

" [ges] [aɪl] [kɔːl][dæd][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ,

"	**Guess**	**I'll**	**call**	**Dad**	**and**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**in**	**to**	**see**	**how**	**it**	**works**	**,**
"	猜测	患病的	称呼	爸爸	和	先生	.	锋利的	在	到	看	如何	它	作品	,

“看来我得叫爸爸和夏普先生过来看看是怎么回事了。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

before	**I**	**turn**	**on**	**the**	**current**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
前	我	转动	在	这	当前的	,	"	他	说	到	他自己	.

“在我接通电流之前，”他自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erənɔːt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃɑːp] ,

He	**was**	**about**	**to**	**summon**	**his**	**parent**	**and**	**the**	**aeronaut**	**from**	**an**	**adjoining**	**shop**	**,**
他	曾是	关于	到	召唤	他的	父母	和	这	航空员	从	一个	相邻的	店铺	,

他正准备叫他的父母和隔壁商店里的飞行员过来。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]['daɪnəmoʊ] ,

where	**they**	**were**	**working**	**over**	**a**	**new**	**form**	**of**	**dynamo**	**,**
在哪里	他们	是	在职的	超过	一个	新的	形式	的	发电机	,

他们当时正在研究一种新型发电机。

[wen] [ðə; ði] [læd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,

when	**the**	**lad**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**watch**	**charm**	**he**	**had**	**left**	**on**	**his**	**desk**	**,**
什么时候	这	小伙子	捕捉	视线	的	这	手表	魅力	他	有	左边	在	他的	桌子	,

当男孩瞥见他留在桌上的手表挂饰时，

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

in	**plain**	**sight**	**.**
在	清楚的	视线	.

就在眼前。

" ['betər] [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	**Better**	**put**	**that**	**away**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	更好的	放	那	离开	,	"	他	评论	.

“最好把它收起来，”他说道。

" [dæd][ɔːr]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .

"	Dad	or	Mr	.	Sharp	might	see	it	,	and	ask	questions	.
"	爸爸	或者	先生	.	锋利的	可能	看	它	,	和	问	问题	.

“爸爸或夏普先生可能会看到，然后问问题。”

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

Then	I'd	have	to	explain	,	and	I	don't	want	to	,
然后	ID	有	到	解释	,	和	我	不	想	到	,

那样我就得解释，但我不想解释。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

not	until	I	get	further	toward	the	bottom	of	this	thing	.
不是	直到	我	得到	更远	朝向	这	底部	的	这	事物	.

等我更深入地了解这件事之后再说。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːnɪst]

"	He	put	the	charm	away	,	and	then	summoned	his	father	and	the	balloonist
"	他	放	这	魅力	离开	,	和	然后	被召唤	他的	父亲	和	这	热气球飞行员

.

:
.

他收起护身符，然后叫来了他的父亲和热气球飞行员。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'sperɪmənt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	You're	going	to	see	a	fine	experiment	,	"	declared	Tom	.
"	你是	去	到	看	一个	美好的	实验	,	"	声明	汤姆	.

“你们将会看到一个精彩的实验，”汤姆说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['bætəri] . "

"	I'm	going	to	turn	on	the	full	strength	of	my	battery	.	"
"	我是	去	到	转动	在	这	满的	力量	的	我的	电池	.	"

“我要把电池功率发挥到极致。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Are	you	sure	it's	all	right	,	Tom	?	"	asked	his	father	.
"	是	你	当然	它是	全部	正确的	,	汤姆	?	"	问	他的	父亲	.

“汤姆，你确定没问题吗？”他父亲问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [wen] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] ,

"	You	can't	be	too	careful	when	you're	dealing	with	electricity	of	high	voltage	,
"	你	不能	是	也	小心	什么时候	你是	处理	和	电	的	高的	电压	,

[ænd; ənd] [greɪt] ['æmpɪr] [streŋθ] .

and	great	ampere	strength	.
和	伟大的	安培	力量	.

“处理高压、大电流的电力时，再怎么小心也不为过。”

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] " [naʊ] [wɑːtʃ] [maɪ] ['moʊtər] [hʌm] .

"	Oh	,	it's	all	right	,	Dad	,	"	his	son	assured	him	"	Now	watch	my	motor	hum	.
"	哦	,	它是	全部	正确的	,	爸爸	,	"	他的	儿子	保证	他	"	现在	手表	我的	发动机	哼	.

“哦，没事的，爸爸，”儿子安慰他说，“现在看着我的马达嗡嗡作响吧。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɑːpər] [swɪtʃ] ,

"	He	walked	over	to	a	big	copper	switch	,
"	他	步行	超过	到	一个	大的	铜	转变	,

他走到一个大铜开关旁，

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [blæk] ['rʌbər] ['hænd(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [ðə; ði]

and	grasped	the	black	rubber	handle	to	pull	it	over	which	would	send	the
和	抓住	这	黑色的	橡皮	处理	到	拉	它	超过	哪个	会	发送	这

['kɜ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəri] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] ['gɪrz]

current	from	the	storage	battery	into	the	combination	of	wheels	and	gears
当前的	从	这	贮存	电池	进入	这	组合	的	车轮	和	齿轮

[ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] ,

that	he	hoped	,
那	他	希望	,

他抓住黑色橡胶把手，把它拉过来，希望这样就能将蓄电池中的电流输送到他所期望的车轮和齿轮组合中。

['ʌltɪmətli] , [wʊd] [prə'pel] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['ɔ:təməbi:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [træk] ,

ultimately	,	would	propel	his	electric	automobile	along	the	highways	,	or	on	a	track	,
最终	,	会	推进	他的	电的	汽车	沿着	这	高速公路	,	或者	在	一个	追踪	,

最终，他将驾驶他的电动汽车沿着高速公路或赛道行驶。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

at	the	rate	of	a	hundred	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	一个	百	英里	一个	小时	.

以每小时一百英里的速度。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .

"	Here	she	goes	!	"	cried	Tom	.
"	这里	她	去	!	"	哭	汤姆	.

“她走了！”汤姆喊道。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

For	an	instant	he	hesitated	and	then	pulled	the	switch	.
为了	一个	立即的	他	犹豫了一下	和	然后	拉	这	转变	.

他犹豫了一下，然后拉动了开关。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['waɪər] , [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [bentʃ] .

At	the	same	time	his	hand	rested	on	another	wire	,	stretched	across	a	bench	.
在	这	相同的	时间	他的	手	休息	在	其他	金属丝	,	拉伸	穿过	一个	长椅	.

与此同时，他的手搭在另一根横跨长凳的电线上。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [swɪtʃ] [kloʊzd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

No	sooner	had	the	switch	closed	than	there	was	a	blinding	flash	,
不	很快	有	这	转变	关闭	比	那里	曾是	一个	失明	闪光	,

开关刚一合上，就闪过一道刺眼的闪光。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd] , [ænd; ənd] ['tɑ:mz] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] ['streɪtn]

a	report	as	of	a	gun	being	fired	,	and	Tom's	body	seemed	to	straighten
一个	报告	作为	的	一个	枪	存在	被解雇	,	和	汤姆的	身体	似乎	到	拉直

[aʊt] .

out	.
出去	.

据报道，有人开枪了，汤姆的身体似乎伸直了。

[ðen] [ə; eɪ] [blu:] [fleɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

Then	a	blue	flame	appeared	to	encircle	him	and	he	dropped	to	the	floor
然后	一个	蓝色的	火焰	出现	到	包围	他	和	他	掉落	到	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

随后，一道蓝色火焰出现并环绕着他，他倒在了商店的地板上。

[æn; ən][ɪ'nɜ:rt] [mæs] .

an	inert	mass	.
一个	惰性	大量的	.

惰性物质。

" ['hiːz] [kɪld] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [swɪft] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" He's killed ! " cried Mr . Swift , springing forward .
" 他是 被杀 ! " 哭 先生 . 迅速 , 弹簧 向前 .

“他被杀了！”斯威夫特先生喊道，猛地跳了上前。

" ['kerf(ə)l] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
" Careful ! " cautioned the balloonist .
" 小心 ! " 警告 这 热气球飞行员 .

“小心！”热气球飞行员提醒道。

" ['hiːz] [bɪn] [ʃɑːkt] !
" He's been shocked !
" 他是 到过 震惊 !

他震惊了！

[dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] !
Don't touch him until I turn off the current !
不 触碰 他 直到 我 转动 离开 这 当前的 !

在我关掉电源之前，别碰他！

" [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðə; ði] ['erənɔːt] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .
" As he pulled out the switch , the aeronaut gave a glance at the apparatus .
" 作为 他 拉 出去 这 转变 , 这 航空员 给予 一个 瞥一眼 在 这 设备 .

“当他拔出开关时，飞行员瞥了一眼装置。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] !
" There's something wrong here !
" 有 某物 错误的 这里 !

这里肯定有问题！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [krɔːst] !
" The wires have been crossed !
" 这 电线 有 到过 交叉 !

“线路接反了！”

[ðæts] [wʌt] [ʃɑːkt] [tɑːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kə'nekʃnz] !
That's what shocked Tom , but he never made the wrong connections !
那就是 什么 震惊 汤姆 , 但 他 绝不 制成 这 错误的 连接 !

这件事让汤姆感到震惊，但他从未做出错误的判断！

['hiːz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] !
He's too good an electrician !
他是 也 好的 一个 电工 !

他真是个太厉害的电工了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第5/9页

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] !

There's	been	some	one	in	this	shop	,	changing	the	wires	!
有	到过	一些	一	在	这	店铺	,	变化	这	电线	!

这家店里有人动过手脚，换过电线！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [traɪ] [aʊt]

THE	TRY	OUT
这	尝试	出去

试炼

[wʌns] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

Once	the	current	was	cut	off	it	was	safe	to	approach	the	body	of	the
一次	这	当前的	曾是	切	离开	它	曾是	安全的	到	方法	这	身体	的	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

电流切断后，就可以安全地靠近这位年轻发明家的遗体了。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['tɑːmz] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

Mr	.	Sharp	stooped	over	and	lifted	Tom's	form	from	the	floor	,
先生	.	锋利的	弯腰	超过	和	抬起	汤姆的	形式	从	这	地面	,

夏普先生弯下腰，把汤姆从地上抱了起来。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]

for	Mr	.	Swift	was	too	excited	and	trembled	too	much	to	be	of	any
为了	先生	.	迅速	曾是	也	兴奋的	和	颤抖	也	很多	到	是	的	任何

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

因为斯威夫特先生太过激动，浑身颤抖，根本帮不上什么忙。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ded] .

Our	hero	was	as	one	dead	.
我们的	英雄	曾是	作为	一	死的	.

我们的英雄如同死去一般。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][lɪmp] , ['æftər] [ðæt] [fɜːrst]['rɪdʒɪd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn]

His	body	was	limp	,	after	that	first	rigid	stretching	out	,	as	the	current	ran
他的	身体	曾是	跛行	,	后	那	第一的	死板的	伸展	出去	,	作为	这	当前的	跑

[θruː] [hɪm; ɪm] ;

through	him	;
通过	他	;

电流流过他全身，他最初僵硬地伸展开来，之后身体便变得软绵绵的；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

his	eyes	were	closed	,	and	his	face	was	very	pale	.
他的	眼睛	是	关闭	,	和	他的	脸	曾是	非常	苍白	.

他双眼紧闭，脸色苍白。

" [ɪz] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] ? " ['fɔːltəd] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Is	—	is	there	any	hope	?	"	faltered	Mr	.	Swift	.
"	是	—	是	那里	任何	希望	?	"	犹豫不决	先生	.	迅速	.

“还有……还有希望吗？”斯威夫特先生结结巴巴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	I	think	so	,	"	replied	the	balloonist	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	这	热气球飞行员	.

“我想是这样，”热气球飞行员回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['briːðɪŋ] — ['feɪntli] .

"	He	is	still	breathing	—	faintly	.
"	他	是	仍然	呼吸	—	淡淡的	.

“他还在呼吸——虽然很微弱。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌmən] [ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] .

We	must	summon	a	doctor	at	once	.
我们	必须	召唤	一个	医生	在	一次	.

我们必须立刻请医生来。

[wɪl] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][wʌn] , [waɪl] [aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Will	you	telephone	for	one	,	while	I	carry	him	in	the	house	?
将要	你	电话	为了	一	,	尽管	我	携带	他	在	这	房子	?

你帮我打电话订一个，我把他抱进屋里。

" [æz; əz]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['berɪŋ] ['tɑːmz]['bɑːdi] ,

"	As	Mr	.	Sharp	emerged	from	the	shop	,	bearing	Tom's	body	,
"	作为	先生	.	锋利的	出现	从	这	店铺	,	轴承	汤姆的	身体	,

“当夏普先生抱着汤姆的遗体从商店里出来时，

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

an	automobile	drew	up	in	front	of	the	place	.
一个	汽车	画	向上	在	正面	的	这	地方	.

一辆汽车停在了那地方前面。

" [bles] [maɪ][soʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Bless	my	soul	!	"	exclaimed	a	voice	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	惊呼	一个	嗓音	.

“我的天哪！”一个声音惊呼道。

" ['tɑːmz] [hɜːrt] !

"	Tom's	hurt	!
"	汤姆的	伤害	!

汤姆受伤了！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

[bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ! "

Bless	my	very	existence	!	"
保佑	我的	非常	存在	!	"

感谢上苍赐予我生命！

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , " ['tɑːmz][hæd; həd]

"	Oh	,	Mr	.	Damon	,	you're	just	in	time	!	"	exclaimed	Mr	.	Sharp	,	"	Tom's	had
"	哦	,	先生	.	达蒙	,	你是	只是	在	时间	!	"	惊呼	先生	.	锋利的	,	"	汤姆的	有

[ə; eɪ][bæd] [ʃɑːk] .

a	bad	shock	.
一个	坏的	震惊	.

“哦，达蒙先生，你来得正是时候！”夏普先生惊呼道，“汤姆受到了严重的惊吓。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][jʊr; jər]['ɔːtoʊ] ? "
Will you go for a doctor in your auto ? "
将要 你 去 为了 一个 医生 在 你的 汽车 ? "

你会开车去看医生吗?

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" Better than that !
" 更好的 比 那 !

比那好多了!

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [tɑːm][ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌsaɪdz] ['ɑːfɪs] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði]
Let me take Tom in the car to Dr . Whiteside's office , " proposed the
让 我 拿 汤姆 在 这 车 到 博士 . 怀特塞德 办公室 , " 建议的 这
[ɪk'sentrɪk] [mæn] .
eccentric man .
偏心 男人 .

“我开车送汤姆去怀特赛德医生的办公室吧,”这位古怪的男人提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [wei] . "
" It will be better that way . "
" 它 将要 是 更好的 那 方式 . "

那样会更好。

" [jes] , [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [swɪft] ['iːgərli] .
" Yes , yes , " agreed Mr . Swift eagerly .
" 是的 , 是的 , " 同意 先生 . 迅速 急切地 .

“是的，是的,”斯威夫特先生急切地同意道。

" [pʊt] [tɑːm][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ! "
" Put Tom in the auto ! "
" 放 汤姆 在 这 汽车 ! "

“把汤姆放进车里！”

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [breɪk] [daʊn] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ['fɜːrvəntli] .
" If only it doesn't break down , " added Mr . Damon fervently .
" 如果 仅有的 它 不 休息 向下 , " 额外 先生 . 达蒙 热切地 .

“但愿它别出故障,”达蒙先生激动地补充道。

" [bles] [maɪ][spɑːrk] [plʌg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
" Bless my spark plug , but it would be just my luck !
" 保佑 我的 火花 插头 , 但 它 会 是 只是 我的 运气 !

“感谢我的火花塞，但这也太倒霉了！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [swɪft] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] ,
" But they started off all right , Mr . Swift riding in front with Mr . Damon ,
" 但 他们 开始 离开 全部 正确的 , 先生 . 迅速 骑术 在 正面 和 先生 . 达蒙 ,

“但他们的出发还算顺利，斯威夫特先生和达蒙先生骑在前面，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [sə'pɔːrtɪŋ] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
and Mr . Sharp supporting Tom in the tonneau .
和 先生 . 锋利的 支持 汤姆 在 这 货箱盖 .

夏普先生在后车厢里扶着汤姆。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] ,
Only a little fluttering of the eyelids , and a slow ,
仅有的 一个 小的 飘动 的 这 眼睑 , 和 一个 慢的 ,

只是眼皮轻轻地颤动了一下，然后缓慢地.....

[feɪnt] ['briːðɪŋ] [toʊld] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [stɪl] [lɪvd] .
faint breathing told that Tom Swift still lived .
头晕的 呼吸 讲述 那 汤姆 迅速 仍然 居住地 .

微弱的呼吸表明汤姆·斯威夫特还活着。

['mɪstər] . ['deimən] ['nevər] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ][kɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] [ðæt] [deɪ] .

Mr	**.**	**Damon**	**never**	**guided**	**a**	**car**	**better**	**than**	**he**	**did**	**his**	**auto**	**that**	**day**	**.**
先生	.	达蒙	绝不	引导	一个	车	更好的	比	他	做过	他的	汽车	那	天	.

达蒙先生那天驾驶汽车的表现堪称完美，这是他驾驶过的任何车辆中最出色的一次。

['sevrəl] [spiːd] [lɔːz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

Several	**speed**	**laws**	**were**	**broken**	**,**	**but**	**no**	**one**	**appeared**	**to**	**stop**	**them**	**,**	**and**	**,**
一些	速度	法律	是	破碎的	,	但	不	一	出现	到	停止	他们	,	和	,

他们违反了多项超速法规，但似乎没有人制止他们，而且

[ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æt; ət][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [haʊs] .

in	**record**	**time**	**they**	**had**	**the**	**young**	**inventor**	**at**	**the**	**physician's**	**house**	**.**
在	记录	时间	他们	有	这	年轻的	发明者	在	这	医生的	房子	.

他们以创纪录的速度将这位年轻的发明家带到了医生的家中。

['fɔːrtʃənətli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['skɪlf(ə)l]

Fortunately	**Dr**	**.**	**Whiteside**	**was**	**at**	**home**	**,**	**and**	**,**	**under**	**his**	**skillful**
幸运的是	博士	.	怀特塞德	曾是	在	家	,	和	,	在下面	他的	熟练

['triːtmənt] [tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

treatment	**Tom**	**was**	**soon**	**out**	**of**	**danger**	**.**
治疗	汤姆	曾是	很快	出去	的	危险	.

幸好怀特赛德医生当时在家，在他的精湛治疗下，汤姆很快就脱离了危险。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən]

His	**heart**	**action**	**was**	**properly**	**started**	**,**	**and**	**then**	**it**	**was**	**only**	**a**	**question**
他的	心	行动	曾是	适当地	开始	,	和	然后	它	曾是	仅有的	一个	问题

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

他的心脏已经正常跳动，接下来就只是时间问题了。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [læd] [rɪ'meɪn]

As	**the**	**doctor**	**had**	**plenty**	**of**	**room**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**let**	**the**	**lad**	**remain**
作为	这	医生	有	很多	的	房间	它	曾是	决定	到	让	这	小伙子	保持

[ðæt] [naɪt] ,

that	**night**	**,**
那	夜晚	,

由于医生那里有很多空床位，所以决定让这个男孩留院过夜。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	**Tom**	**was**	**soon**	**installed**	**in**	**a**	**spare**	**bedroom**	**,**
和	汤姆	曾是	很快	已安装	在	一个	空闲的	卧室	,

汤姆很快被安排住进了一间空余的卧室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prɪti] ['dɔːtər] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

with	**the**	**doctor's**	**pretty**	**daughter**	**to**	**wait**	**on**	**him**	**occasionally**	**.**
和	这	医生的	漂亮的	女儿	到	等待	在	他	偶尔	.

偶尔会有医生的漂亮女儿来服侍他。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [juːθ] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**the**	**youth**	**insisted**	**,**
"	哦	,	我是	全部	正确的	,	"	这	青年	坚持	,

“哦，我没事，”年轻人坚持说。

[wen] [mɪs] ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] .

when	**Miss**	**Whiteside**	**told**	**him**	**it**	**was**	**time**	**for**	**his**	**medicine**	**.**
什么时候	错过	怀特塞德	讲述	他	它	曾是	时间	为了	他的	药品	.

怀特赛德小姐告诉他该吃药了。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] . "

"	**I'm**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	我是	全部	正确的	.	"

“我没事。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] !
" You're not !
" 你是 不是 !

“你不!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [help]
" I ought to know , for I'm going to be a nurse , some day , and help
" 我 应该 到 知道 , 为了 我是 去 到 是 一个 护士 , 一些 天 , 和 帮助
['pɑːpə] .
papa .
爸爸 .

“我应该知道，因为我将来要当一名护士，帮助爸爸。”

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][noʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['beɪbiːz] ,
Now take this or I'll have to hold your nose , as they do the baby's ,
现在 拿 这 或者患病的 有 到 抓住 你的 鼻子 , 作为 他们 做 这 婴儿的 ,

现在拿着这个，不然我就得捏住你的鼻子，就像捏婴儿的鼻子一样。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['mɪkstʃər] ,
" and she held out a spoonful of unpleasant looking mixture ,
" 和 她 握住 出去 一个 一勺 的 令人不快的 寻找 混合物 ,

她递过来一勺看起来很恶心的混合物。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ,
extending her dainty forefinger and thumb of her other hand ,
扩展 她 纤巧 食指 和 拇指 的 她 其他 手 ,

她伸出另一只手纤细的食指和拇指，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['daɪər] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][tɑːm] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] .
as if to administer dire punishment to Tom , if he did not obey .
作为 如果 到 管理 可怕的 惩罚 到 汤姆 , 如果 他 做过 不是 服从 .

仿佛要严惩不贷，除非汤姆服从命令。

" [wel] , [aɪ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [suː'pɪriər] [streŋθ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Well , I give in to superior strength , " he said with a laugh ,
" 出色地 , 我 给 在 到 优越的 力量 , " 他 说 和 一个 笑 ,

“好吧，我承认我败给了力量优势，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
as he noted , with approval , the laughing face of his nurse .
作为 他 著名的 , 和 赞同 , 这 笑 脸 的 他的 护士 .

他赞许地看着护士的笑脸。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
Then he fell into a deep sleep ,
然后 他 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 ,

然后他就沉沉睡去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] [ɪn]
and was so much better the next morning that he could be taken home in
和 曾是 所以 很多 更好的 这 下一个 早晨 那 他 可以 是 已采取 家 在
['mɪstər] . ['deɪmənz] ['ɔːtoʊ] .
Mr . Damon's auto .
先生 . 达蒙的 汽车 .

第二天早上他的身体状况好转了很多，可以坐达蒙先生的车回家了。

" [bʌt; bət][maɪnd] , [noʊ][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

" But mind , no hard work for three or four days , " insisted the physician .
" 但 头脑 , 不 难的 工作 为了 三 或者 四 天 , " 坚持 这 医生 .

“但是请注意，三四天内不要做任何重体力劳动，”医生叮嘱道。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][get][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] [reɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

" I want your heart to get in shape for that big race you were telling me about .
" 我 想 你的 心 到 得到 在 形状 为了 那 大的 种族 你 是 讲述 我 关于 .

“我希望你的心脏能为那场你跟我说过的大赛做好准备。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The shock was a severe strain to it .
这 震惊 曾是 一个 严重 拉紧 到 它 .

这种冲击对它造成了严重的压力。

" [tɑːm] ['prɑːmɪst] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][noʊ][wɜːrk] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

" Tom promised , reluctantly , and , though he did no work , his first act , on reaching home ,
" 汤姆 承诺 , 勉强 , 和 , 尽管 他 做过 不 工作 , 他的 第一的 行为 , 在 到达 家 ,

汤姆不情愿地答应了，虽然他什么也没做，但他到家后的第一件事就是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd]['moʊtər] .

was to go out to the shop , to inspect the battery and motor .
曾是 到 去 出去 到 这 店铺 , 到 检查 这 电池 和 发动机 .

目的是去商店检查电池和电机。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,

To his surprise the motor was running for the lad had established the connection ,
到 他的 惊喜 这 发动机 曾是 跑步 为了 这 小伙子 有 已确立的 这 联系 ,

令他惊讶的是，马达竟然运转起来了，原来是那小子已经接通了电路。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

in spite of his shock and his father and Mr . Sharp had decided to let the machinery run until he came back .
在 尽管如此 的 他的 震惊 和 他的 父亲 和 先生 . 锋利的 有 决定 到 让 这 机械 跑步 直到 他 来了 后退 .

尽管他受到了惊吓，但他的父亲和夏普先生还是决定让机器运转到他回来为止。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪts] [meɪd] ! " [kraɪd][tɑːm] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] .

" And look at the record it's made ! " cried Tom delightedly as he glanced at the gauge .
" 和 看 在 这 记录 它是 制成 ! " 哭 汤姆 欣喜地 作为 他 瞥了一眼 在 这 测量 .

“瞧它创造了什么纪录！”汤姆一边瞥了一眼仪表，一边高兴地喊道。

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] .

" Better than I figured on .
" 更好的 比 我 想 在 .

比我想象的要好。

[ðæt] ['bætəri] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
That battery is a wonder .
那 电池 是 一个 想知道 .

那块电池真是个奇迹。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fæstɪst] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . "
I'll have the fastest electric runabout you ever saw . "
患病的 有 这 最快 电的 小型快艇 你 曾经 锯 . "

我会拥有一辆你从未见过的最快的电动代步车。

" [ɪf] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][dəunt][get] [krɔːst] [ə'gen] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" If the wires don't get crossed again , " put in Mr . Sharp .
" 如果 这 电线 不 得到 交叉 再次 , " 放 在 先生 . 锋利的 .

“如果电线不再接错的话，”夏普先生补充道。

" [juːd] ['betər] [meɪk] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tɑːm] , " [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" You'd better make an examination , Tom , " and , for the first time ,
" 你会 更好的 制作 一个 考试 , 汤姆 , " 和 , 为了 这 第一的 时间 ,

“你最好去做个检查，汤姆，”而且，这是第一次，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] .
the young inventor learned how he had been shocked .
这 年轻的 发明者 学习 如何 他 有 到过 震惊 .

这位年轻的发明家得知了自己是如何受到电击的。

" [krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] !
" Crossed wires !
" 交叉 电线 !

线路接反了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːst] !
I should say they were crossed !
我 应该 说 他们 是 交叉 !

应该说他们当时很生气！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [kən'dʌktəz] .
" he exclaimed as he looked at the switches and copper conductors .
" 他 惊呼 作为 他 看起来 在 这 开关 和 铜 导体 .

他看着开关和铜导线，惊呼道。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Somebody has been tampering with them .
" 某人 有 到过 篡改 和 他们 .

“有人动过手脚。”

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ! "
No wonder I was shocked ! "
不 想知道 我 曾是 震惊 ! "

难怪我当时很震惊！

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" Who did it ? " asked Mr . Sharp .
" WHO 做过 它 ? " 问 先生 . 锋利的 .

“是谁干的？”夏普先生问道。

[tɑːm] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
Tom considered for a moment , before answering .
汤姆 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 前 回答 .

汤姆沉思片刻后回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪsən] [bɜːrg] .

"	I	believe	it	was	Addison	Berg	.
"	我	相信	它	曾是	艾迪生	伯格	.

“我相信是艾迪生·伯格。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] ,

He	must	have	wanted	to	do	some	damage	,
他	必须	有	通缉	到	做	一些	损害	,

他肯定想造成一些破坏。

[tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðæt] ['treʒər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

to	get	even	with	us	for	getting	that	treasure	away	from	him	.	"
到	得到	甚至	和	我们	为了	获得	那	宝藏	离开	从	他	.	"

“他要报复我们夺走了他的宝物。”

" [bɜːrg] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] ,

"	Berg	?	"	questioned	the	balloonist	,
"	伯格	?	"	被质问	这	热气球飞行员	,

“伯格？”热气球驾驶员问道。

[ænd; ənd][tɑːm][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,

and	Tom	told	of	the	night	he	had	been	tripped	into	the	brook	,
和	汤姆	讲述	的	这	夜晚	他	有	到过	绊倒了	进入	这	溪	,

汤姆讲述了那天晚上他被人绊倒掉进小溪里的经过。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

and	exhibited	the	watch	charm	he	had	secured	.
和	展出	这	手表	魅力	他	有	安全	.

他展示了自己获得的腕表挂饰。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

Mr	.	Sharp	recognized	it	at	once	.
先生	.	锋利的	认可	它	在	一次	.

夏普先生一眼就认出来了。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['eɪdʒənt][hæd; həd]

A	further	examination	confirmed	the	belief	that	the	submarine	agent	had
一个	更远	考试	确认的	这	信仰	那	这	潜艇	代理人	有

[sniːkt] ['ɪntuː]['tɑːmz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

sneaked	into	Tom's	workshop	,
偷偷摸摸	进入	汤姆的	车间	,

进一步的检查证实了之前的想法，即潜艇特工潜入了汤姆的工作室。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

and	had	altered	the	wires	.
和	有	已修改	这	电线	.

并且改动了电线。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [naɪt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	They	were	all	right	when	I	came	out	of	the	shop	that	night	,	"	declared	Tom	.
"	他们	是	全部	正确的	什么时候	我	来了	出去	的	这	店铺	那	夜晚	,	"	声明	汤姆	.

“那天晚上我走出商店时，他们都还好好的，”汤姆说道。

" [aɪ] [left] [ðə; ði][oʊld] [kə'nekʃnz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ,

"	I	left	the	old	connections	just	as	I	thought	I	had	arranged	them	,
"	我	左边	这	老的	连接	只是	作为	我	想法	我	有	安排	他们	,

“我保留了原有的关系，就像我自认为安排好的那样。”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ædɪd] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['bætəri] .

and	only	added	the	new	ones	,	when	I	went	to	try	my	battery	.
和	仅有的	额外	这	新的	一个	,	什么时候	我	去	到	尝试	我的	电池	.

当我测试电池时，才添加了新的电池。

[ðə; ði][oʊld] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [krɔːst] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	connections	were	crossed	,	but	I	didn't	notice	it	.
这	老的	连接	是	交叉	,	但	我	没有	注意	它	.

旧的联系已经中断，但我没有注意到。

[ðen] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ʃɑːk] .

Then	when	I	turned	on	the	current	I	got	the	shock	.
然后	什么时候	我	转向	在	这	当前的	我	得到	这	震惊	.

然后我接通电源时就触电了。

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [bɜːrg] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][soʊ] ['nɪrli] [kɪld] .

I	don't	s'pose	Berg	thought	I'd	be	so	nearly	killed	.
我	不	假设	伯格	想法	ID	是	所以	几乎	被杀	.

我想伯格大概没想到我会差点丧命吧。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [maɪ]['moʊtər] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	he	wanted	to	burn	out	my	motor	,	and	spoil	it	.
大概	他	通缉	到	烧伤	出去	我的	发动机	,	和	剧透	它	.

他可能想把我的发动机烧坏，毁了它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ændɪ] [foʊgɝ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [bɜːrg] — "

If	it	was	Andy	Foger	I	could	understand	it	,	but	a	man	like	Berg	—	"
如果	它	曾是	安迪	福格	我	可以	理解	它	,	但	一个	男人	喜欢	伯格	—	"

如果是安迪·福格，我还能理解，但像伯格这样的人——”

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [waɪld][wɪð; wɪθ]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

"	He's	probably	wild	with	anger	because	his	submarine	got	the	worst	of
"	他是	大概	荒野	和	愤怒	因为	他的	潜艇	得到	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ,

it	in	the	race	for	the	gold	,
它	在	这	种族	为了	这	金子	,

“他可能气疯了，因为他的潜艇在争夺金牌的比赛中损失惨重。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	interrupted	the	balloonist	.
"	中断	这	热气球飞行员	.

“打断了热气球飞行员的话。”

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Well	,	we'll	have	to	be	on	our	guard	,	that's	all	.
"	出色地	,	出色地	有	到	是	在	我们的	警卫	,	那就是	全部	.

“好吧，我们得提高警惕，仅此而已。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [ʃɑːp] ?

What	was	the	matter	with	Eradicate	,	that	he	didn't	see	him	enter	the	shop	?
什么	曾是	这	事情	和	根除	,	那	他	没有	看	他	进入	这	店铺	?

"

"

"

“根除者”到底怎么了，竟然没看见他进店？

" [ræd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd] [dæns] [ðæt] [naɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Rad	went	to	a	colored	dance	that	night	,	"	said	Tom	.
"	辐射	去	到	一个	有色	舞蹈	那	夜晚	,	"	说	汤姆	.

“那天晚上拉德去参加了一个黑人舞会，”汤姆说。

" [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	I	let	him	off	.
"	我	让	他	离开	.

我放了他。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['gɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

But	after	this	I'll	have	the	shop	guarded	night	and	day	.
但	后	这	患病的	有	这	店铺	守卫	夜晚	和	天	.

但此后我会安排人日夜守卫店铺。

[maɪ]['moʊtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] ,

My	motor	might	have	been	ruined	,
我的	发动机	可能	有	到过	毁坏	,

我的发动机可能已经报废了。

[ɪf] [ðæt] [fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] ['hædnt] [gɔːn] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

if	that	first	charge	hadn't	gone	through	my	body	instead	of	into	the	machinery	.
如果	那	第一的	收费	之前没有	已消失	通过	我的	身体	反而	的	进入	这	机械	.

如果第一道电流没有穿过我的身体，而是进入了机器。

" [ðə; ði][ɪm'prɑːpər] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstɪtjutɪd] .

"	The	improper	connections	were	soon	removed	and	others	substituted	.
"	这	不当	连接	是	很快	已移除	和	其他的	替代	.

“不合适的连接很快被拆除，并更换了其他连接。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

It	was	agreed	between	Tom	and	Mr	.	Sharp	that	they	would	say	nothing
它	曾是	同意	之间	汤姆	和	先生	.	锋利的	那	他们	会	说	没有什么

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . [bɜːrg][tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft] .

regarding	Mr	.	Berg	to	Mr	.	Swift	.
关于	先生	.	伯格	到	先生	.	迅速	.

汤姆和夏普先生达成一致，他们不会向斯威夫特先生透露任何关于伯格先生的事情。

[ðə; ði] ['erənɔːt] [kɔːzd] ['kɔːʃəs] [in'kwaiəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

The	aeronaut	caused	cautious	inquiries	to	be	made	,
这	航空员	导致	谨慎	查询	到	是	制成	,

这位飞行员谨慎地展开了调查。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][fɜːrm] ,

and	learned	that	the	agent	had	been	discharged	by	the	submarine	firm	,
和	学习	那	这	代理人	有	到过	出院	经过	这	潜艇	公司	,

并得知该特工已被潜艇公司解雇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːft] ['wʌndər] ,

because	of	some	wrong	-	doing	in	connection	with	the	craft	Wonder	,
因为	的	一些	错误的	-	正在做	在	联系	和	这	工艺	想知道	,

因为与工艺奇迹相关的某些不当行为，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [biˈliːvd] [tɑːm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	it	was	surmised	that	the	agent	believed	Tom	to	be	at	the	bottom
和	它	曾是	推测	那	这	代理人	相信	汤姆	到	是	在	这	底部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

of	his	troubles	.
的	他的	麻烦	.

有人推测，这位经纪人认为汤姆是他所有麻烦的根源。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ,

In	a	few	days	the	young	inventor	was	himself	again	,
在	一个	很少	天	这	年轻的	发明者	曾是	他自己	再次	,

几天后，这位年轻的发明家又恢复了正常。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɜːrðər] ['traɪəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]

and	as	further	trials	of	his	battery	showed	it	to	be	even	better	than
和	作为	更远	试验	的	他的	电池	显示	它	到	是	甚至	更好的	比

[ɪtS] ['oʊnər] [hoʊpt] ,

its	owner	hoped	,
它是	所有者	希望	,

进一步的测试表明，他的电池性能甚至比其主人预期的还要好。

[əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

arrangements	were	made	for	testing	it	in	the	car	on	the	road	.
安排	是	制成	为了	测试	它	在	这	车	在	这	路	.

已安排在道路上进行汽车测试。

[ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [ˈvɑːrnɪʃ] , [ænd; ənd]

The	runabout	was	nearly	finished	,	but	it	lacked	a	coat	of	varnish	,	and
这	小型快艇	曾是	几乎	完成的	,	但	它	缺乏	一个	外套	的	漆	,	和

[sʌm; səm][ˈmaɪnər][ˈdiːteɪlz] ,

some	minor	details	,
一些	次要的	细节	,

这艘小艇基本完工了，但还差一层清漆和一些小细节需要完善。

[wen] [tɑːm] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]

when	Tom	,	assisted	by	his	father	,	Mr	.	Sharp	and	Mr	.	Jackson	,	one	morning
什么时候	汤姆	,	协助	经过	他的	父亲	,	先生	.	锋利的	和	先生	.	杰克逊	,	一	早晨

,

,
,

一天早上，汤姆在父亲、夏普先生和杰克逊先生的帮助下，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [ɪnˈstɔːld] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [ˈbætəri] [ˈjuːnɪts] .

about	a	week	later	,	installed	the	motor	and	battery	units	.
关于	一个	星期	之后	,	已安装	这	发动机	和	电池	单位	.

大约一周后，安装了电机和电池组。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪr] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd] ,

It	did	not	take	long	to	gear	up	the	machinery	,	connect	the	battery	and	,
它	做过	不是	拿	长的	到	齿轮	向上	这	机械	,	连接	这	电池	和	,

启动机器、连接电池并没有花费太多时间，

[ðoʊ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kruːd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈfer] , [tɑːm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

though	the	car	was	rather	a	crude	looking	affair	,	Tom	decided	to	give	it	a
尽管	这	车	曾是	相当	一个	原油	寻找	事务	,	汤姆	决定	到	给	它	一个

[ˈtraɪaʊt] .

tryout	.
试用	.

虽然这辆车看起来相当简陋，但汤姆还是决定试驾一下。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [dæd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [ʌp][sʌm; səm][ˈbaɪndɪŋ]

"	Want	to	come	along	,	Dad	?	"	he	asked	,	as	he	tightened	up	some	binding
"	想	到	来	沿着	,	爸爸	?	"	他	问	,	作为	他	收紧	向上	一些	结合

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

“爸爸，你想一起去吗？”他一边拧紧几个接线柱一边问道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] , [ˈstaːtiŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrs] [ˈlevərz] [wɜːrkt]

and	looked	to	see	that	the	steering	wheel	,	starting	and	reverse	levers	worked
和	看起来	到	看	那	这	转向	车轮	,	开始	和	撤销	杠杆	工作

[ˈprɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

检查了方向盘、起步杆和倒车杆是否运转正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈluːbrɪkeɪtɪd; ˈluːbrəkeɪtɪd] .

and	that	the	side	chains	were	well	lubricated	.
和	那	这	边	链条	是	出色地	润滑的	.

侧链润滑良好。

" [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Not	the	first	time	,	"	replied	his	father	.
"	不是	这	第一的	时间	,	"	回复	他的	父亲	.

“这已经不是第一次了，”他父亲回答道。

" [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɜːrst] . "

"	Let's	see	how	it	runs	with	you	,	first	.	"
"	我们来吧	看	如何	它	跑步	和	你	,	第一的	.	"

“先看看你用起来感觉怎么样。”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [læd] .

"	Oh	,	I	want	some	sort	of	a	load	in	it	,	"	went	on	the	lad	.
"	哦	,	我	想	一些	种类	的	一个	加载	在	它	,	"	去	在	这	小伙子	.

“哦，我希望里面能装点东西，”小伙子继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [test] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

"	It	won't	be	a	good	test	unless	I	have	a	couple	of	others	besides	myself	.
"	它	惯于	是	一个	好的	测试	除非	我	有	一个	夫妻	的	其他的	除了	我	.

“如果除了我之外没有其他几个人参与，那就不是一次好的测试。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ?

How	about	you	,	Mr	.	Damon	?
如何	关于	你	,	先生	.	达蒙	?

达蒙先生，您呢?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] .

"	for	the	old	gentleman	was	spending	a	few	days	at	the	Swift	homestead	.
"	为了	这	老的	绅士	曾是	开支	一个	很少	天	在	这	迅速	家园	.

因为这位老先生要在斯威夫特家的宅邸待上几天。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['bʌtnz] !

"	Bless	my	shoe	buttons	!
"	保佑	我的	鞋	按钮	!

“感谢我的鞋扣！”

[aɪl] [kʌm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ænsər] .

I'll	come	!	"	was	the	ready	answer	.
患病的	来	!	"	曾是	这	准备好	回答	.

“我来！”这是对方脱口而出的回答。

" ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

"	After	the	experience	I've	been	through	in	the	airship	and	submarine	,
"	后	这	经验	我已经	到过	通过	在	这	飞艇	和	潜艇	,

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sker] [ˌem 'iː] .

nothing	can	scare	me	.
没有什么	能	吓	我	.

“经历了飞艇和潜艇的种种遭遇之后，没有什么能吓到我了。”

[liːd] [ɑːn] , [aɪl] ['fɑːloʊ] ! "

Lead	on	,	I'll	follow	!	"
带领	在	, 患病的	跟随	!	"	

你先领路，我随后跟上!

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [hæŋ] [bæk] ['æftər] [ðæt] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] , ,

"	I	don't	suppose	you'll	hang	back	after	that	;	will	you	,	Mr	.	Sharp	?	"	asked	the	lad
"	我	不	认为	你会	悬挂	后退	后	那	;	将要	你	,	先生	.	锋利的	?	"	问	这	小伙子

“我想你不会就此罢休吧，夏普先生？”男孩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

"	I	don't	dare	to	,	for	the	sake	of	my	reputation	,	"	was	the	reply	,
"	我	不	敢	到	,	为了	这	清酒	的	我的	名声	,	"	曾是	这	回复	,

“为了我的名誉，我不敢这么做。”他回答说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bəˈluːnɪst] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [əˈsɛnʃənz] , [ænd; ənd] [drɑːpt]

for	the	balloonist	who	had	made	many	ascensions	,	and	dropped
为了	这	热气球飞行员	WHO	有	制成	许多	升天	,	和	掉落

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [ˈpærəˌʃʊt] ,

thousands	of	feet	in	parachutes	,
数千	的	脚	在	降落伞	,

对于那位多次升空并乘坐降落伞从数千英尺高空跳下的热气球飞行员来说，

[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

was	naturally	a	brave	man	.
曾是	自然	一个	勇敢的	男人	.

他天生就是个勇敢的人。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ]

So	he	and	Mr	.	Damon	climbed	into	the	rear	seats	of	the	odd	-	looking
所以	他	和	先生	.	达蒙	攀登	进入	这	后部	座位	的	这	奇怪的	-	寻找

[ɪˈlektrɪk] [kɑːr] ,

electric	car	,
电的	车	,

于是，他和达蒙先生爬进了那辆外形奇特的电动汽车的后座。

[waɪl] [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] .

while	Tom	took	his	place	at	the	steering	wheel	.
尽管	汤姆	采取	他的	地方	在	这	转向	车轮	.

汤姆则坐到了驾驶座上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	all	ready	?	"	he	asked	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	他	问	.

“你们都准备好了吗？”他问道。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] ! " ['faɪərd] [bæk] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Let	her	go	!	"	fired	back	Mr	.	Sharp	.
"	让	她	去	!	"	被解雇	后退	先生	.	锋利的	.

“放了她！”夏普先生反驳道。

" [bles] [maɪ][ˌgælvəˈnɑːmətər] , [dəunt][goʊ] [tuː] [fæst][ɑːn][ðə; ði][stɑːrt] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Bless	my	galvanometer	,	don't	go	too	fast	on	the	start	,	"	cautioned	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	电流计	,	不	去	也	快速地	在	这	开始	,	"	警告	先生	.	达蒙	,

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“我的电流计保佑，起步时不要太快，”达蒙先生紧张地提醒道。

" [aɪl] [nɑːt] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	I'll	not	,	"	agreed	the	young	inventor	.
" 患病的	不是	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“我不会的，”这位年轻的发明家同意道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːmd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪ][traɪ]['eni] ['spiːdɪŋ] .

"	I	want	to	get	it	warmed	up	before	I	try	any	speeding	.
"	我	想	到	得到	它	温暖	向上	前	我	尝试	任何	超速	.

“我想先让它热热身，然后再尝试加速。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
" He turned on the current .
" 他 转向 在 这 当前的 .

他打开了电源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['hʌmɪŋ] [pɜːr] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] ,
There was a low , humming purr , which gradually increased to a whine ,
那里 曾是 一个 低的 , 哼唱 呼噜声 , 哪个 逐步地 增加 到 一个 抱怨 ,

先是低沉的嗡嗡声，然后逐渐变成呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
and the car moved slowly forward .
和 这 车 已搬 缓慢地 向前 .

汽车缓缓向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [tɑːm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd]
It rolled along the gravel driveway to the road , Tom listening to every sound
它 滚动 沿着 这 碎石 车道 到 这 路 , 汤姆 聆听 到 每一个 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
of the machinery ,
的 这 机械 ,

它沿着碎石车道驶向公路，汤姆仔细聆听着机器的每一个声响。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as a mother listens to the breathing of a child .
作为 一个 母亲 听着 到 这 呼吸 的 一个 孩子 .

就像母亲倾听孩子的呼吸一样。

" [ʃiːz] ['muːvɪŋ] !
" She's moving !
" 她是 移动 !

她要搬家了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] ['sʌmtaɪmz]
" But not much faster than a wheelbarrow , " said his father , who sometimes
" 但 不是 很多 快点 比 一个 独轮车 , " 说 他的 父亲 , WHO 有时
[tiːzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
teased his son .
戏弄 他的 儿子 .

“但速度不会比独轮车快多少，”他父亲说道，他父亲有时会取笑儿子。

" [weɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Wait ! " cried the youth .
" 等待 ! " 哭 这 青年 .

“等等！”年轻人喊道。

[tɑːm] [tɜːrnd] [mɔːr] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] .
Tom turned more current into the motor .
汤姆 转向 更多的 当前的 进入 这 发动机 .

汤姆加大了电机的电流。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd] .
The purring and humming increased , and the car seemed to leap forward .
这 呼噜声 和 哼唱 增加 , 和 这 车 似乎 到 飞跃 向前 .

汽车的呼噜声和嗡嗡声越来越大，汽车似乎向前猛冲了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] , [wʌns] [əˈʃʊrd] [ðæt][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ˌæpəˈrætəs][wʌz; wəz]

It	was	in	the	road	now	,	and	,	once	assured	that	the	steering	apparatus	was
它	曾是	在	这	路	现在	,	和	,	一次	保证	那	这	转向	设备	曾是

[ˈwɜːrkɪŋ] [wel] ,

working	well	,
在职的	出色地	,

它现在停在路上了，而且在确认转向装置运转良好后，

[tɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [spiːd] .

Tom	suddenly	turned	on	much	more	speed	.
汤姆	突然	转向	在	很多	更多的	速度	.

汤姆突然加快了速度。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈɔːtoʊ] [ʃuːt] [ˈfɔːrwərd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ʃɑːrp]

So	quickly	did	the	electric	auto	shoot	forward	that	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Sharp
所以	迅速地	做过	这	电的	汽车	射击	向前	那	先生	.	达蒙	和	先生	.	锋利的

[wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [siːts] .

were	jerked	back	against	the	cushions	of	the	rear	seats	.
是	猛地一抖	后退	反对	这	靠垫	的	这	后部	座位	.

电动汽车向前冲得太快了，以至于达蒙先生和夏普先生都被猛地甩回了后座的坐垫上。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] .

What	are	you	doing	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
什么	是	你	正在做	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

“你在做什么？”夏普先生问道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːd] , " [ˈænsər] [tɑːm] .

"	I'm	going	to	show	you	a	little	speed	,	"	answered	Tom	.
"	我是	去	到	展示	你	一个	小的	速度	,	"	回答	汤姆	.

“我要让你见识一下速度，”汤姆回答道。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

The	car	was	now	moving	rapidly	,
这	车	曾是	现在	移动	快速	,

汽车现在高速行驶着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈprɑːgres] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	there	was	a	smoothness	and	lightness	to	its	progress	that	was
和	那里	曾是	一个	平滑度	和	亮度	到	它是	进步	那	曾是

[ˈæbsənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgæsəliːn] [ˈɔːtoʊ] .

absent	from	a	gasolene	auto	.
缺席的	从	一个	汽油	汽车	.

它的行驶过程平稳轻盈，这是汽油汽车所不具备的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊtər] .

There	was	no	vibration	from	the	motor	.
那里	曾是	不	振动	从	这	发动机	.

电机没有震动。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ˌaɪ ˈtiː][ræn] ,

Faster	and	faster	it	ran	,
快点	和	快点	它	跑	,

它跑得越来越快，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['skersli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz]

until	**it**	**was**	**moving**	**at**	**a**	**speed**	**scarcely**	**less**	**than**	**that**	**of**	**Mr**	**.**	**Damon's**
直到	它	曾是	移动	在	一个	速度	几乎	较少的	比	那	的	先生	.	达蒙的

[kɑːr] ,

car	**,**
车	,

直到它的速度几乎与达蒙先生的车速一样快，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] .

when	**it**	**was**	**doing**	**its**	**best**	**.**
什么时候	它	曾是	正在做	它是	最好的	.

当它发挥出最佳水平的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

Of	**course**	**that**	**was**	**not**	**saying**	**much**	**,**
的	课程	那	曾是	不是	说	很多	,

当然，这也没什么了不起的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] ,

for	**the**	**car**	**owned**	**by**	**the**	**odd**	**gentleman**	**was**	**not**	**a**	**very**	**powerful**	**one**	**,**
为了	这	车	拥有	经过	这	奇怪的	绅士	曾是	不是	一个	非常	强大的	一	,

这位古怪绅士拥有的汽车动力并不强劲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [fæst] [taɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

but	**it**	**could**	**make**	**fast**	**time**	**occasionally**	**.**
但	它	可以	制作	快速地	时间	偶尔	.

但它偶尔也能快速运行。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	**Is**	**this**	**the**	**best**	**you**	**can**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	是	这	这	最好的	你	能	做	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“这就是你们能做到的最好结果吗？”达蒙先生问道。

" [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fæst] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	**Not**	**that**	**it**	**isn't**	**fast**	**,**	**"**	**he**	**hastened**	**to**	**add**	**,**
"	不是	那	它	不是	快速地	,	"	他	加快	到	添加	,

“倒不是说它不快，”他赶紧补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['lɪmɪt] . "

"	**and**	**I**	**was**	**wondering**	**if**	**it**	**was**	**your**	**limit**	**.**	**"**
"	和	我	曾是	好奇	如果	它	曾是	你的	限制	.	"

“我想知道这是否是你的极限。”

" [nɑːt][hæf] ! " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] .

"	**Not**	**half**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**on**	**a**	**little**	**more**	**power**	**.**
"	不是	一半	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	转向	在	一个	小的	更多的	力量	.

“不到一半！”汤姆喊道，同时又加大了功率。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] - [deɪ] .

"	**I'm**	**not**	**trying**	**for**	**a**	**record**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	我是	不是	尝试	为了	一个	记录	到	-	天	.

“我今天不打算打破纪录。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd]['moʊtər] [bi'heɪvz] . "

I	**just**	**want**	**to**	**see**	**how**	**the**	**battery**	**and**	**motor**	**behaves**	**.**	**"**
我	只是	想	到	看	如何	这	电池	和	发动机	行为	.	"

我只是想看看电池和电机的性能如何。

" ['prɪti] [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	**Pretty**	**well**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**"**	**commented**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**.**
"	漂亮的	出色地	,	我	应该	说	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

“应该说，相当不错，”夏普先生评论道。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] — [soʊ][fɑːr] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [læd] .

"	I'm	satisfied	—	so	far	,	"	agreed	the	lad	.
"	我是	使满意	—	所以	远的	,	"	同意	这	小伙子	.

“我目前很满意，”小伙子同意道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] — ['muːvɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

They	were	now	moving	along	the	highway	at	a	good	speed	—	moving	almost
他们	是	现在	移动	沿着	这	公路	在	一个	好的	速度	—	移动	几乎

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

他们现在正沿着高速公路快速行驶——几乎悄无声息。

[tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] , [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

too	,	for	the	motor	,	save	for	a	low	hum	,	made	no	noise	.
也	,	为了	这	发动机	,	节省	为了	一个	低的	哼	,	制成	不	噪音	.

此外，除了轻微的嗡嗡声外，电机没有发出任何噪音。

[soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər]

So	quiet	was	the	car	,	in	fact	,	that	it	was	nearly	the	cause	of	a	disaster
所以	安静的	曾是	这	车	,	在	事实	,	那	它	曾是	几乎	这	原因	的	一个	灾难

.

:
.

事实上，这辆车非常安静，几乎酿成灾难。

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr]

Tom	was	so	interested	in	the	performance	of	his	latest	invention	,	that	,	before
汤姆	曾是	所以	感兴趣的	在	这	表现	的	他的	最新的	发明	,	那	,	前

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	knew	it	,
他	知道	它	,

汤姆对他的最新发明表现出了极大的兴趣，以至于不知不觉中，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɑːrmər] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['skɪtɪʃ] ['hɔːrsɪz] .

he	had	come	up	behind	a	farmer	,	driving	a	team	of	skittish	horses	.
他	有	来	向上	在后面	一个	农民	,	驾驶	一个	团队	的	胆怯的	马匹	.

他跟在一位农夫身后，赶着一群性情暴躁的马。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [went] [pæst][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] ,

As	the	big	machine	went	past	them	,	giving	no	warning	of	its	approach	,
作为	这	大的	机器	去	过去的	他们	,	给予	不	警告	的	它是	方法	,

那台大型机器从他们身边驶过，事先没有任何预警。

[ðə; ði] [stiːdz] [riəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['boʊltɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n]

the	steeds	reared	up	,	and	would	have	bolted	,	but	for	the	prompt	action
这	马匹	饲养	向上	,	和	会	有	螺栓连接	,	但	为了	这	迅速的	行动

[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

of	the	driver	.
的	这	司机	.

马匹扬蹄狂奔，若非车夫反应迅速，恐怕早已脱缰狂奔。

" [heɪ] ! " [hiː; hi][kraɪd] , ['æŋgrəli] , [æz; əz][tɑːm] ['spiːdɪd] [pæst] ,

"	Hey	!	"	he	cried	,	angrily	,	as	Tom	speeded	past	,
"	嘿	!	"	他	哭	,	愤怒地	,	作为	汤姆	加速	过去的	,

“嘿！”他愤怒地喊道，汤姆飞快地从他身边呼啸而过。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪn] - [wen] [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

"	don't	you	know	you	got	to	give	warnin	'	when	you're	comin	'	with	one	of
"	不	你	知道	你	得到	到	给	警告	-	什么时候	你是	即将到来	-	和	一	的

[ðem; ðəm] [θər] [goʊl] - ['swɪzəld] [θɪŋz] !

them	ther	gol	-	swizzled	things	!
他们	那里	戈尔	-	搅拌	事物	!

“难道你不知道带着那些乱七八糟的东西来的时候要提前警告吗！”

[baɪ] - [aɪl] [hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] [ɑːn][jiː; jɪ][ˌiː'ɛf]

By	Jehossephat	I'll	have	th	'	law	on	ye	ef
经过	-	患病的	有	th	-	法律	在	是的	ef

以约西法的名义，我必将律法加在你们身上。

[jiː; jɪ][duː] [θɛt] [-] ! "

ye	do	thet	ag'in	!	"
是的	做	那个	再次	!	"

你又这么做了！

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][tɑːm] ,

"	I	forgot	to	ring	the	bell	,	"	apologized	Tom	,
"	我	忘了	到	戒指	这	钟	,	"	道歉	汤姆	,

“我忘了按门铃，”汤姆道歉说。

[æz; əz][hiː; hɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [piːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

as	he	sent	out	a	peal	from	the	gong	,	and	then	,
作为	他	发送	出去	一个	皮尔	从	这	锣	,	和	然后	,

他敲响了锣，然后，

[hiː; hɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['æmˌpɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spiːd] [ɪn'kriːst] .

he	let	out	a	few	more	amperes	,	and	the	speed	increased	.
他	让	出去	一个	很少	更多的	安培	,	和	这	速度	增加	.

他又释放了一些电流，速度加快了。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][fæst] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hæt] [bluː] [ɔːf] .

I	guess	this	is	fast	enough	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	as	his	hat	blew	off	.
我	猜测	这	是	快速地	足够的	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	作为	他的	帽子	吹	离开	.

“我想这速度够快了！”达蒙先生喊道，他的帽子被风吹走了。

" [fæst] ? " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Fast	?	"	answered	Tom	.
"	快速地	?	"	回答	汤姆	.

“快吗？”汤姆回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪl] [duː] [wen] [aɪ][juːz][ðə; ðɪ] [fʊl] ['paʊər] .

"	This	is	nothing	to	what	I'll	do	when	I	use	the	full	power	.
"	这	是	没有什么	到	什么	患病的	做	什么时候	我	使用	这	满的	力量	.

“这跟我动用全部力量后要做的事情相比，简直微不足道。”

[ðen] [aɪl] —

Then	I'll	—
然后	患病的	—

然后我——

" [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ,

"	He	was	interrupted	by	a	sharp	report	,
"	他	曾是	中断	经过	一个	锋利的	报告	,

他被一声尖锐的警报打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [bɔːrd] [nɪr] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

and	a	vivid	flash	of	fire	on	a	switch	board	near	the	steering	wheel	.
和	一个	生动	闪光	的	火	在	一个	转变	木板	靠近	这	转向	车轮	.

方向盘附近的配电盘上突然闪过一道耀眼的火光。

[ðə; ði]['moʊtər] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ðə; ði][kɑːr] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

The	motor	gave	a	sort	of	groan	,	and	stopped	,	the	car	rolling	on	a	little	way
这	发动机	给予	一个	种类	的	呻吟	,	和	停止	,	这	车	滚动	在	一个	小的	方式

,

,

,

发动机发出一声闷响，然后停了下来，汽车又向前滑行了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['steɪʃəneri] .

and	then	becoming	stationary	.
和	然后	成为	静止的	.

然后停止运动。

" [bles] [maɪ]['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	collar	button	!	"	ejaculated	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	衣领	按钮	!	"	射精	先生	.	达蒙	.

“感谢我的领扣！”达蒙先生脱口而出。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	What's	the	matter	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
"	是什么	这	事情	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

“出了什么事？”夏普先生问道。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] , " ['ænsər] [tɑːm] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]

"	Some	sort	of	a	blow	-	out	,	"	answered	Tom	ruefully	,	as	he	shoved	the
"	一些	种类	的	一个	吹	-	出去	,	"	回答	汤姆	懊悔地	,	作为	他	推搡	这

['staːtiŋ] ['hænd(ə)l]['oʊvər] ,

starting	handle	over	,
开始	处理	超过	,

“好像是爆缸了，”汤姆懊恼地回答，一边说着一边拉动启动手柄。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][kɑːr] .

trying	to	move	the	car	.
尝试	到	移动	这	车	.

试图移动汽车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

But	it	would	not	budge	.
但	它	会	不是	预算	.

但它纹丝不动。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːtoʊ][hæd; həd] " [gɔːn] [ded] " [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['traɪaʊt] .

The	new	auto	had	"	gone	dead	"	on	her	first	tryout	.
这	新的	汽车	有	"	已消失	死的	"	在	她	第一的	试用	.

她第一次试驾时，新车就“抛锚”了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	young	inventor	was	grievously	disappointed	.
这	年轻的	发明者	曾是	严重地	失望的	.

这位年轻的发明家感到非常失望。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[toʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl]
TOWED BY A MULE
被拖走 经过 一个 骡子

由骡子拖拉

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] !
" Bless my gizzard !
" 保佑 我的 肫 !

“我的天哪！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
Is it anything serious ? " asked Mr . Damon .
是 它 任何事物 严肃的 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“情况严重吗？”达蒙先生问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ʌp] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Will it blow up , or anything like that ? "
" 将要 它 吹 向上 , 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

“它会爆炸吗？或者发生其他什么事？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
" No , " replied the lad , as he leaped out of the car ,
" 不 , " 回复 这 小伙子 , 作为 他 跳跃 出去 的 这 车 ,

“不，”男孩一边回答，一边跳下车。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and began to make an examination .
和 开始 到 制作 一个 考试 .

然后开始进行检查。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Sharp assisted him .
先生 . 锋利的 协助 他 .

夏普先生协助了他。

" [ðə; ði]['moʊtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd]
" The motor seems to be all right , " remarked the balloonist , as he inspected
" 这 发动机 似乎 到 是 全部 正确的 , " 评论 这 热气球飞行员 , 作为 他 检查
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“发动机看起来没问题，”热气球飞行员一边检查一边说道。

" [jes] , " [ə'griːd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] [left] [ɪn]
" Yes , " agreed our hero , " and the batteries have plenty of power left in
" 是的 , " 同意 我们的 英雄 , " 和 这 电池 有 很多 的 力量 左边 在
[ðem; ðəm] [jet] .
them yet .
他们 然而 .

“是的，”我们的英雄同意道，“电池里还剩下很多电。”

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃoʊz] [ðæt] .
The gauge shows that .
这 测量 演出 那 .

仪表显示如此。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ,
I can't understand what the trouble can be ,
我 不能 理解 什么 这 麻烦 能 是 ,

我不明白问题出在哪里。

[ən'les] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

unless	—	"	He	paused	in	his	remark	and	uttered	an	exclamation	.
除非	—	"	他	暂停	在	他的	评论	和	说出	一个	感叹	.

除非——"他停顿了一下，然后惊呼了一声。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	found	it	!
"	我已经	成立	它	!

我找到了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['erənɔːt] .

"	What	?	"	demanded	the	aeronaut	.
"	什么	?	"	要求	这	航空员	.

"什么？"飞行员问道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuːziz] [bluː] [aʊt] .

"	Some	of	the	fuses	blew	out	.
"	一些	的	这	保险丝	吹	出去	.

"有些保险丝烧断了。"

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːziz] ['wʊdnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	on	too	much	current	,	and	the	fuses	wouldn't	carry	it	.
我	转向	在	也	很多	当前的	,	和	这	保险丝	不会	携带	它	.

我接通的电流过大，保险丝承受不住。

[aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['moʊtər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bəːnd] [aʊt] ,

I	put	them	in	to	save	the	motor	from	being	burned	out	,
我	放	他们	在	到	节省	这	发动机	从	存在	烧伤	出去	,

我装上它们是为了防止电机烧毁。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [juːz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [wʌnz] .

but	I	didn't	use	heavy	enough	ones	.
但	我	没有	使用	重的	足够的	一个	.

但我用的钉子不够重。

[aɪ] [siː] [wer] [maɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] . "

I	see	where	my	mistake	was	.	"
我	看	在哪里	我的	错误	曾是	.	"

我明白我的错误在哪里了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	But	what	does	it	mean	?	"	inquired	Mr	.	Damon	.
"	但	什么	做	它	意思是	?	"	询问	先生	.	达蒙	.

"但这到底是什么意思呢？"达蒙先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [hoʊm] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['sɑːroʊfl] ['ænsər] .

"	It	means	that	we've	got	to	walk	back	home	,	"	was	Tom's	sorrowful	answer	.
"	它	方法	那	我们已经	得到	到	走	后退	家	,	"	曾是	汤姆的	悲伤	回答	.

"这意味着我们得走回家了，"汤姆悲伤地回答道。

" [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] [stɔːld] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ekstrə] [fjuːziz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	The	car	is	stalled	,	for	I	haven't	any	extra	fuses	with	me	.	"
"	这	车	是	停滞	,	为了	我	还没有	任何	额外的	保险丝	和	我	.	"

"车子抛锚了，因为我身上没有备用保险丝。"

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kə'nekt] [ʌp] [ðə; ði] ['bætəri] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['waɪər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp]
" Can't you connect up the battery by using some extra wire ? " asked Mr . Sharp
" 不能 你 连接 向上 这 电池 经过 使用 一些 额外的 金属丝 ? " 问 先生 . 锋利的
.
:
.

“难道不能用额外的电线把电池连接起来吗？”夏普先生问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" I have some , " and he drew a coil of it from his pocket .
" 我 有 一些 , " 和 他 画 一个 线圈 的 它 从 他的 口袋 .

“我有一些，”说着，他从口袋里掏出一卷。

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tu:; tə] .
" I wouldn't dare to .
" 我 不会 敢 到 .

我不敢。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kæri] [mɔ:r] ['kɜ:rənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['moʊtər] [kʊd; kəd]
It might be so heavy that it would carry more current than the motor could
它 可能 是 所以 重的 那 它 会 携带 更多的 当前的 比 这 发动机 可以
[stænd] .
stand .
站立 .

它可能太重了，以至于能承载比电机所能承受的更大的电流。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ðæt] [aʊt] .
I don't want to burn that out .
我 不 想 到 烧伤 那 出去 .

我不想把它烧坏。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] [wɪl] .
No , I guess we'll have to walk home , or rather I will .
不 , 我 猜测 出色地 有 到 走 家 , 或者 相当 我 将要 .

不，看来我们得走回家了，或者更确切地说，我得走回家。

[ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevɪərðən'er] [fju:ziz] .
You two can stay here until I come back with heavier fuses .
你 二 能 停留 这里 直到 我 来 后退 和 较重 保险丝 .

你们两个可以待在这里，等我带更粗的保险丝回来。

[aɪm] ['sɑ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" [tɑ:m] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [wen] , [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]
" Tom had hardly ceased speaking , when , from around the turn in the road
" 汤姆 有 几乎 停止 请讲 , 什么时候 , 从 大约 这 转动 在 这 路
[prə'si:did] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
proceeded a voice ,
继续 一个 嗓音 ,

汤姆话还没说完，就从路拐弯处传来一个声音，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [θri:] ['stɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
and , at the sound of it all three started , for the voice was saying :
和 , 在 这 声音 的 它 全部 三 开始 , 为了 这 嗓音 曾是 说 :

听到这声音，三人都吓了一跳，因为那声音说：

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ] [ju:z]
" Now it ain't no use
" 现在 它 不是 不 使用

现在一切都没用了。

['fɝː, 'fɛr][joʊ] - [tuː; tə][ækt][dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , ['buːməræŋ] .

fer	yo	'	to	act	dat	-	a	-	way	,	Boomerang	.
fer	哟	-	到	行为	数据	-	一个	-	方式	,	回旋镖	.

让你像回旋镖一样行动。

[joʊ] - [ɔːl] [eint] [gɑːt][noʊ][kɔːl][tiː] - [gɪt] ['kɑːntreri] [naʊ] ,

Yo	'	all	ain't	got	no	call	t	'	git	contrary	now	,
哟	-	全部	不是	得到	不	称呼	t	-	git	相反	现在	,

你们现在都没资格唱反调了，

[dʒest] [wen] [aɪ]['wɒnts][tiː] - [gɪt] [hoʊm][tiː] - ['mɑː] ['dɪnər] .

jest	when	I	wants	t	'	git	home	t	'	mah	dinner	.
笑话	什么时候	我	想要	t	-	git	家	t	-	玛	晚餐	.

开玩笑说我想回家吃晚饭。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tiː] - [gɪt][tiː] - [diː]['steɪb(ə)l] , [tuː] .

I	should	t'ink	you'd	want	t	'	git	t	'	de	stable	,	too	.
我	应该	墨水	你会	想	t	-	git	t	-	德	稳定的	,	也	.

我想你也应该想尽快稳定下来吧。

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][joʊ] - [ɔːl] [eint] ['maɪti] [kɪrfəl]

But	ef	yo	'	all	ain't	mighty	keerful
但	ef	哟	-	全部	不是	强大的	keerful

但是，如果你们都不太关心的话.....

[aɪl] [kʌt] [daʊn] [joʊ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [dæts] [wʌt] [aɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] . - , [naʊ] , [dæts][ə; eɪ]

I'll	cut	down	yo	'	rations	,	dat's	what	I'se	goin	'	to	do	.	G'lang	,	now	,	dat's	a
患病的	切	向下	哟	-	口粮	,	数据	什么	伊塞	去	-	到	做	.	-	,	现在	,	数据	一个

[gʊd] ['felər] .

good	feller	.
好的	伙计	.

我会减少你的口粮，我打算这么做。格朗，这才是好家伙。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[aɪ] ['noʊd] - [fetʃ] [joʊ] - [ɔːl] .

I	knowed	dat'd	fetch	yo	'	all	.
我	已知	-	拿来	哟	-	全部	.

我就知道这肯定能把你们都吸引过来。

[wen] [joʊ] - [ɔːl] ['wɪgəlz] [joʊ] - [ɪrz] [dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [dæts][ə; eɪ] - [saɪn][joʊ] - [ɔːl][ɪz] [^wain] [tiː] -

When	yo	'	all	wiggles	yo	'	ears	dat	-	a	-	way	,	dat's	a	suah	sign	yo	'	all	is	gwine	t	'
什么时候	哟	-	全部	扭动	哟	-	耳朵	数据	-	一个	-	方式	,	数据	一个	-	符号	哟	-	全部	是	格温	t	-

[muːv] .

move	.
移动	.

当你们都那样摇晃耳朵的时候，那就是一个信号，表明你们都要动起来了。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlˌtræp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Then	followed	the	sound	of	a	rattletrap	of	a	wagon	approaching	.
"	然后	随后	这	声音	的	一个	响尾蛇	的	一个	车皮	接近	.

随后传来马车嘎嘎作响的声音，那是马车驶近的声音。

" [ɪ'rædɪkeɪt] !
" Eradicate !
" 根除 !

“根除！

[ɪts] [ɪ'rædɪkeɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
It's Eradicate ! " exclaimed Tom .
它是 根除 ! " 惊呼 汤姆 .

“是根除！”汤姆惊呼道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mjuːl] , ['buːməræŋ] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" And his mule , Boomerang ! " added Mr . Sharp .
" 和 他的 骡子 , 回旋镖 ! " 额外 先生 . 锋利的 .

“还有他的骡子，回旋镖！”夏普先生补充道。

" ['hiːz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" He's just in time ! " commented Mr . Damon with a sigh of relief ,
" 他是 只是 在 时间 ! " 评论 先生 . 达蒙 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“他来得正是时候！”达蒙先生松了口气说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aʊtfɪt] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
as the ancient outfit , in charge of the aged colored man , came along .
作为 这 古老的 全套服装 , 在 收费 的 这 老年人 有色 男人 , 来了 沿着 .

这时，由那位年迈的黑人男子带领的古老队伍来了。

[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .
Eradicate had been sent to Shopton to get a load of wood for Mr .
根除 有 到过 发送 到 - 到 得到 一个 加载 的 木头 为了 先生 .
[swɪft] ,
Swift ,
迅速 ,

埃拉基特被派往肖普顿为斯威夫特先生运一车木材。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
and was now returning .
和 曾是 现在 返回 .

现在他正返回。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtoʊ][ðə; ði] [mjuːl] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ,
At the sight of the stalled auto the mule pricked up his long ears ,
在 这 视线 的 这 停滞 汽车 这 骡子 刺痛 向上 他的 长的 耳朵 ,

看到抛锚的汽车，骡子竖起了长长的耳朵。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] .
and threw them forward .
和 扔 他们 向前 .

然后把它们扔了出去。

" [woʊ] ['dɑːr] , [naʊ] , ['buːməræŋ] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Whoa dar , now , Boomerang ! " cried Eradicate .
" 哇 达尔 , 现在 , 回旋镖 ! " 哭 根除 .

“哇哦，回旋镖！”根除者喊道。

" - [joʊ] - [ɔːl] [kə'mens] [tiː] - ['gɪtɪn] - ['skɪtɪʃ] .
" Doan't yo ' all commence t ' gittin ' skittish .
" - 哟 - 全部 开始 t - 吉廷 - 胆怯的 .

你们都不要开始变得紧张不安。

[dæt] [mə'ʃiːn] [eint] [^wain] [tiː] - [hɜːrt][joʊ] - .
Dat machine ain't gwine t ' hurt yo ' .
数据 机器 不是 格温 t - 伤害 哟 - .

那台机器不会伤害你。

[waɪ] [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] !
Why good land a ' massy !
为什么 好的 土地 一个 - 大 !

为什么这么好的土地!

[ˌiː'ɛf] - [teɪnt] ['mɪstɑː] [swɪft] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm] .
Ef ' tain't Mistah Swift ! " cried the colored man , as he caught sight of Tom .
ef - 污点 先生 迅速 ! " 哭 这 有色 男人 , 作为 他 捕捉 视线 的 汤姆 .

“这不是斯威夫特先生！”黑人男子看到汤姆时喊道。

" [wɒts] [diː] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's de trouble ? " he asked .
" 是什么 德 麻烦 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" [broʊk] [daʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['briːfli] .
" Broke down , " answered the young inventor briefly .
" 打破 向下 , " 回答 这 年轻的 发明者 简要地 .

“坏了，”这位年轻的发明家简短地回答道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ræd] . "
" You always seem to come along when I'm in trouble , Rad . "
" 你 总是 似乎 到 来 沿着 什么时候 我是 在 麻烦 , 辐射 . "

“每当我遇到麻烦时，你总是会出现在我身边，拉德。”

" [dæts] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['dɑːki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Dat's right , " assented the darkey , with a grin .
" 数据 正确的 , " 同意 这 达基 , 和 一个 咧嘴笑 .

“没错，”黑人咧嘴一笑，表示赞同。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - ['trʌb(ə)l] [ˌeɪ 'em][oʊl] [ə'kweɪntəns] .
" Me an ' trouble am ole acquaintances .
" 我 一个 - 麻烦 是 奥莱 熟人 .

我和老熟人之间有麻烦了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɪts] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klɪp][ɑːn][diː]['heɪd] , [den] , [-] ['buːməræŋ] , ['mɑː] [mjuːl] , [gɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes she hits me a clip on de haid , den , ag'in Boomerang , mah mule , gits it .
有时 她 点击量 我 一个 夹子 在 德 海德 , 丹 , 再次 回旋镖 , 玛 骡子 , git 它 .

有时她会用夹子夹住我的头，然后，再次用回旋镖夹住我的骡子，抓住它。

[hiː; hi][dʒest][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
He jest had his trouble .
他 笑话 有 他的 麻烦 .

他只是遇到了点麻烦。

[gɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [æn; ən] - ['dɪdnt] [wɑːnt][tiː] - [muːv] .
Got a stone under his shoe , an ' didn't want t ' move .
得到 一个 石头 在下面 他的 鞋 , 一个 - 没有 想 t - 移动 .

鞋底卡了块石头，却不肯挪开。

[den] [wen] [aɪ][dɪd][gɪt][hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] ['bɔːkt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Den when I did git him started he balked on me .
丹 什么时候 我 做过 git 他 开始 他 犹豫不决 在 我 .

当我终于让他开始行动时，他却退缩了。

[bʌt; bət] [aɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But I'se all right now .
但 伊塞 全部 正确的 现在 .

但我现在没事了。

[bʌt; bət][aɪ] - [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] .

But	I	suah	am	sorry	fo	'	you	.
但	我	-	是	对不起	fo	-	你	.

但我真的为你感到难过。

[kɑːnt] [aɪ] [help] [joʊ] - [ɔːl] , ['mɪstɑː] [swɪft] ? "

Can't	I	help	yo	'	all	,	Mistah	Swift	?	"
不能	我	帮助	哟	-	全部	,	先生	迅速	?	"

斯威夫特先生，我能帮上你们什么忙吗?

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ræd] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Yes	,	you	can	,	Rad	,	"	answered	Tom	.
"	是的	,	你	能	,	辐射	,	"	回答	汤姆	.

“是的，你可以，拉德，”汤姆回答道。

" [draɪv] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Drive	home	as	fast	as	you	can	,
"	驾驶	家	作为	快速地	作为	你	能	,

“尽快开车回家。”

[ænd; ənd][æsk][dæd][tuː; tə][send] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuːziz] ['hiːl] [faɪnd][ɑːn][maɪ] [wɜːrk] [bentʃ] .

and	ask	Dad	to	send	back	with	you	some	of	those	fuses	he'll	find	on	my	work	bench	.
和	问	爸爸	到	发送	后退	和	你	一些	的	那些	保险丝	地狱	寻找	在	我的	工作	长椅	.

然后请爸爸从我的工作台上找到一些保险丝，带给你。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

He	knows	what	I	want	.
他	知道	什么	我	想	.

他知道我想要什么。

['hɜːri] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] .

Hurry	there	and	hurry	back	.
匆忙	那里	和	匆忙	后退	.

赶紧去，也赶紧回来。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Eradicate	shook	his	head	doubtfully	.
"	根除	摇晃	他的	头	怀疑地	.

“根除”怀疑地摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɛtəld] .

Don't	you	want	to	go	?	"	asked	Mr	.	Sharp	,	a	trifle	nettled	.
不	你	想	到	去	?	"	问	先生	.	锋利的	,	一个	琐事	荨麻	.

“你不想去吗？”夏普先生有些恼火地问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [fjuːziz] . "

"	We	can't	get	the	car	started	until	we	have	some	new	fuses	.	"
"	我们	不能	得到	这	车	开始	直到	我们	有	一些	新的	保险丝	.	"

“我们得换上新的保险丝才能启动汽车。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wɒnts] [tiː] - [goʊ] [ɔːl] [raɪt] - [nʌf] , ['mɪstɑː] [ʃɑːrp] , " [wʌz; wəz] - [prɑːmpt] ['ænsər]

" Oh , I wants t ' go all right ' nuff , Mistah Sharp , " was Eradicate's prompt answer

" 哦 , 我 想要 t - 去 全部 正确的 - 足够 , 先生 锋利的 , " 曾是 - 迅速的 回答

.

:

.

“哦，我当然想走了，夏普先生，”Eradicate 立刻回答道。

" [joʊ] - [ɔːl] [noʊz] [aɪ'd][duː] - [tiː] - - [blaɪdʒ][joʊ] - [ɔːr] ['mɪstɑː] [swɪft] .

" Yo ' all knows I'd do anyt'ing t ' ' blige yo ' or Mistah Swift .

" 哟 - 全部 知道 ID 做 - t - - 布莱吉 哟 - 或者 先生 迅速 .

“你们都知道，为了‘blige yo’或Mistah Swift，我什么都愿意做。”

[bʌt; bət] [hɪts] [dɪʃ]

But hits dish

但 点击量 盘子

但击中了菜品

[jeə]

yeah

是的

是的

[mjuːl] , ['buːməræŋ] .

mule , Boomerang .

骡子 , 回旋镖 .

骡子，回旋镖。

[aɪ][dʒest] [dʌn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][dæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [^wain] [hoʊm] [tiː] - [dɪnə] ,

I jest done promised him dat we were gwine home t ' dinnah ,

我 笑话 完毕 承诺 他 数据 我们 是 格温 家 t - 迪纳 ,

我刚刚答应他我们会回家吃晚饭，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [spekt] [ə; eɪ]['meɪndʒər] [fʊl] [ɔb] [oʊts] .

an ' he ' specks a manger full ob oats .

一个 - 他 - 眼镜 一个 马槽 满的 奥布 燕麦 .

他期待着一个装满燕麦的马槽。

[ˌiː'ɛf][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['mɪstɑː] ['swɪfts] [haʊs] [wɪd] [hɪm; ɪm]

Ef I got to Mistah Swift's house wid him

ef 我 得到 到 先生 斯威夫特的 房子 宽 他

如果我和他一起去了斯威夫特先生家

, [aɪ] ['kudnt] [noʊ][moʊ] - [gɪt][hɪm; ɪm][tiː] - [kʌm] [bæk] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [dɪnə] ,

, I couldn't no mo ' git him t ' come back widout his dinnah ,

, 我 不能 不 莫 - git 他 t - 来 后退 无 他的 迪纳 ,

我再也无法让他不带晚餐就回来了。

[dæn][joʊ] - [ɔːl] [kɪn] [gɪt] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr][kɑːr][tiː] - [muːv] [wɪ'daʊt] [dem] [fjuːsɪn] - - [joʊ] - [ɔːl] [tɔːkt]

dan yo ' all kin git dat 'ar car t ' move widout dem fusin ' t'ings yo ' all talked

担 哟 - 全部 亲属 git 数据 - ar 车 t - 移动 无 民主 融合蛋白 - - 哟 - 全部 谈话

[ə'baʊt] . "

about . "

关于 . "

dan yo' all kin git dat 'ar car t' move widout dem fusin' t'ings yo' all talking about."

" [bles] [maɪ] ['nektaɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

" Bless my necktie ! " exclaimed Mr . Damon .

" 保佑 我的 领带 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“感谢我的领带！”达蒙先生惊呼道。

" [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] !
" That's all nonsense !
" 那就是 全部 废话 !

“那全是胡说八道！”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [mjuːl] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't suppose that mule understands what you say to him , do you ?
你 不 认为 那 骡子 明白 什么 你 说 到 他 , 做 你 ?

你不会认为那头骡子能听懂你跟它说的话吧?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ? "
How does he know you promised him his dinner ? "
如何 做 他 知道 你 承诺 他 他的 晚餐 ? "

他怎么知道你答应过他要给他晚餐?

" [aɪ] - [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [noʊ] , ['mɪstɑː] ['deimən] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , " [bʌt; bət][hiː; hi][duː]
" I doan't know how he know , Mistah Damon , " replied Eradicate , " but he do
" 我 - 知道 如何 他 知道 , 先生 达蒙 , " 回复 根除 , " 但 他 做
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我不知道他是怎么知道的，达蒙先生，”埃拉基特回答说，“但他确实知道。”

[dʒest][diː] [seɪm] .
jest de same .
笑话 德 相同的 .

就是一样。

[aɪ] [noʊ] [hɪt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['pʊlɪn] - [tiːθ] [æn; ən] - [wʊs] [tuː] ,
I know hit would be laik pullin ' teeth an ' wuss too ,
我 知道 打 会 是 莱克 拉林 - 牙齿 一个 - 懦夫 也 ,

我知道这简直难如登天，而且太怂了。

[tiː] - [gɪt] ['buːməræŋ] [tiː] - [stɑːrt] [bæk] [wɪd]
t ' git Boomerang t ' start back wid
t - git 回旋镖 t - 开始 后退 宽

t' git Boomerang t' 开始返回 wid

[dem] - - [ʌn'tɪl] ['æftər] ['hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
dem foosd t'ings until after he's had his dinner .
民主 - - 直到 后 他是 有 他的 晚餐 .

直到他吃完晚饭后才吃那些食物。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['buːməræŋ] ?
Wouldn't it , Boomerang ?
不会 它 , 回旋镖 ?

难道不是吗，回旋镖?

" [ðə; ði] [mjuːl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] .
" The mule waved his long ears as if in answer .
" 这 骡子 挥手 他的 长的 耳朵 作为 如果 在 回答 .

骡子摇了摇长长的耳朵，仿佛在回答。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndər'stænd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my soul , I believe he does understand ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 灵魂 , 我 相信 他 做 理解 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“谢天谢地，我相信他明白了！”达蒙先生喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][duː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Of course he do , " put in the colored man .
" 的 课程 他 做 , " 放 在 这 有色 男人 .

“他当然会，”黑人插嘴道。

" [aɪz] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] .
" I'se awful sorry .
" 伊塞 可怕 对不起 .

我非常抱歉。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [dem] [wʌt] - [-] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] [ɪn]
Now if it were afternoon I could bring back dem what - d'ye - call - ' ems in
现在 如果 它 是 下午 我 可以 带来 后退 民主 什么 - 染料 - 称呼 - - 紧急医疗服务 在
[ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
a jiffy ,
一个 瞬间 ,

如果现在是下午，我很快就能把那些……呃……东西带回来。

- [kɔːz] ['buːməræŋ] ['ɔlɘz] [fiːlz] [gʊd] ['ɑːrtɘ][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪnə] ,
' cause Boomerang allers feels good arter he has his dinnah ,
- 原因 回旋镖 过敏 感觉 好的 动脉 他 有 他的 迪纳 ,

因为回旋镖过敏者在吃完晚饭后感觉很好，

[bʌt; bət][bɪ'foʊ] - [dæt] — " [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but befo ' dat — " and Eradicate shook his head ,
但 之前 - 数据 — " 和 根除 摇晃 他的 头 ,

但在此之前——”埃拉基特摇了摇头，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
as if there was no more to be said on the subject .
作为 如果 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 在 这 主题 .

仿佛关于这个话题已经没有什么可说的了。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , ['sædli] , " [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " remarked Tom , sadly , " I guess there's no help for it .
" 出色地 , " 评论 汤姆 , 令人遗憾的是 , " 我 猜测 有 不 帮助 为了 它 .

“唉，”汤姆悲伤地说，“我想这件事是没办法解决的。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ,
We'll have to walk home ,
出色地 有 到 走 家 ,

我们得走回家。

[ən'les] [juː; jʊ] [tuː] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
unless you two want to wait until I can ride back with Eradicate ,
除非 你 二 想 到 等待 直到 我 能 骑 后退 和 根除 ,

除非你们两个想等到我能和“根除者”一起回去，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɑːn][maɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .
and come back on my motor cycle .
和 来 后退 在 我的 发动机 循环 .

然后骑摩托车回来。

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] . "
Then I'll have to leave the cycle here , for I can't get it in the car . "
然后 患病的 有 到 离开 这 循环 这里 , 为了 我 不能 得到 它 在 这 车 . "

那我只能把自行车留在这里了，因为我没法把它放进车里。

" [bles] [maɪ]['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my collar button ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 衣领 按钮 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的领扣！”达蒙先生喊道。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,
" It's like the puzzle of the fox ,
" 它是 喜欢 这 谜 的 这 狐狸 ,

“这就像狐狸的谜题一样，

[ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

the	goose	and	the	bag	of	corn	on	the	banks	of	a	stream	.
这	鹅	和	这	包	的	玉米	在	这	银行	的	一个	溪流	.

溪岸边，一只鹅和一袋玉米。

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [ɔːl] [wɔːk] . "

I	guess	we'd	better	all	walk	.	"
我	猜测	我们会	更好的	全部	走	.	"

我想我们最好都走着去。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Hold	on	!	"	exclaimed	Mr	.	Sharp	.
"	抓住	在	!	"	惊呼	先生	.	锋利的	.

“等等！”夏普先生喊道。

" [ɪz][jʊr; jər] [mjuːl] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪ'rædɪkeɪt] ? "

"	Is	your	mule	good	and	strong	,	Eradicate	?	"
"	是	你的	骡子	好的	和	强的	,	根除	?	"

“你的骡子够强壮吗，根除者？”

" [strɔːŋ] ?

"	Strong	?
"	强的	?

“强的?

[waɪ] [dɪʃ]

Why	dish
为什么	盘子

为什么菜

[jeə]

yeah
是的

是的

[mjuːl] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [haʊs] ['oʊbɝ] — [dæt][ɪz] [wen] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

mule	could	pull	a	house	ober	—	dat	is	when	he's	got	a	mind	to	.
骡子	可以	拉	一个	房子	奥伯	—	数据	是	什么时候	他是	得到	一个	头脑	到	.

骡子能拉动一栋房子——前提是它想这么做。

[æn; ən] - ['hiːd][duː][moʊst] - [naʊ] , - - ['hiːz] ['æŋkʃəs] [tiː] - [gɪt] [hoʊm] [tiː] - [hɪz; ɪz] [dɪnə] ;

An	'	he'd	do	most	anyt'ing	now	,	'	ca'se	he's	anxious	t	'	git	home	t	'	his	dinnah	;
一个	-	他会	做	最多	-	现在	,	-	-	他是	焦虑的	t	-	git	家	t	-	他的	迪纳	;

他现在什么都愿意做，因为他急着回家吃晚饭；

[eint] [joʊ] - [ɔːl] , ['buːməræŋ] ?

ain't	yo	'	all	,	Boomerang	?
不是	哟	-	全部	,	回旋镖	?

你们不都是吗，回旋镖?

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [mjuːl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [laɪk] ['sɪgnəl] [flægz] .

"	Once	more	the	mule	waved	his	ears	,	like	signal	flags	.
"	一次	更多的	这	骡子	挥手	他的	耳朵	,	喜欢	信号	旗帜	.

“骡子又一次摇动耳朵，像挥舞信号旗一样。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	Then	I	have	a	proposition	to	make	,	"	went	on	the	balloonist	.
"	然后	我	有	一个	主张	到	制作	,	"	去	在	这	热气球飞行员	.

“那么我有一个建议，”热气球飞行员继续说道。

" [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

"	Unhitch	the	mule	from	the	load	of	wood	,	and	hitch	him	to	the	auto	.
"	解开	这	骡子	从	这	加载	的	木头	,	和	拴住	他	到	这	汽车	.

“把骡子从木头上解下来，然后把它套到汽车上。”

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][roʊp] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] ['noʊtɪst] .
We've got some rope along , I noticed .
我们已经 得到 一些 绳索 沿着 , 我 注意到 .

我注意到我们带了些绳子。

[ðen] [ðə; ði] [mjuːl] [kæn; kən] [pʊl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hoʊm] . "
Then the mule can pull us and the runabout home . "
然后 这 骡子 能 拉 我们 和 这 小型快艇 家 . "

然后骡子就可以拉着我们和那辆小车回家了。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Good idea ! " cried Mr . Damon .
" 好的 主意 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“好主意！”达蒙先生喊道。

" [dæts] [diː] ['rækɪt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Dat's de racket ! " ejaculated Eradicate .
" 数据 德 球拍 ! " 射精 根除 .

“这才是真正的骗局！” Eradicate 大声说道。

" [aɪl] [dʒest] - [dɪʃ] [jɪr] [loʊd] [ɔb] [wʊd] [saɪd] [ɔb][diː] [roʊd] ,
" I'll jest sequesterate dish year load ob wood side ob de road ,
" 患病的 笑话 - 盘子 年 加载 奥布 木头 边 奥布 德 路 ,

“我打算把菜菜堆放在路边的木头上，一年就堆成一堆。”

[æn; ən] - [hɪtʃ] ['buːməræŋ] [tuː; tə][diː]['ɔːtoʊ] .
an ' hitch Boomerang to de auto .
一个 - 拴住 回旋镖 到 德 汽车 .

把回旋镖挂到汽车上。

" [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Tom said nothing for a few seconds .
" 汤姆 说 没有什么 为了 一个 很少 秒 .

汤姆沉默了几秒钟。

[hiː; hi] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] ['klʌbz]
He gazed sadly at his auto , which he hoped would win the touring club's
他 凝视 令人遗憾的是 在 他的 汽车 , 哪个 他 希望 会 赢 这 巡演 俱乐部的
[praɪz] .
prize .
奖 .

他悲伤地望着自己的汽车，希望它能赢得汽车旅行俱乐部的奖项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .
It was a bitter pill for him to swallow .
它 曾是 一个 苦的 丸 为了 他 到 吞 .

对他来说，这是难以接受的现实。

" [toʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] !
" Towed by a mule !
" 被拖走 经过 一个 骡子 !

“由骡子拖着！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ruːfəli] .
" he exclaimed , shaking his head , and smiling ruefully .
" 他 惊呼 , 摇晃 他的 头 , 和 微笑 懊悔地 .

他摇着头，苦笑着，惊呼道。

" [ðə; ði] [fæstɪst] [kɑːr][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [toʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] !
" The fastest car in this country towed by a mule !
" 这 最快 车 在 这 国家 被拖走 经过 一个 骡子 !

“这个国家最快的汽车竟然是由骡子拖着的！”

[its] [tʌf] [lʌk] ! "
It's tough luck ! "
它是 艰难的 运气 ! "

真是倒霉!

" - [teɪnt] [hæf] [soʊ] [bæd] [æz; əz] ['gɔɪn] - [wɪ'daʊt] [joʊ] - [dɪnə] , ['mɪstɑː] [swɪft] ! " [ri'mɑːkt] [ɪ'rædɪkeɪt]
" ' Tain't half so bad as goin ' widout yo ' dinnah , Mistah Swift ! " remarked Eradicate
" - 污点 一半 所以 坏的 作为 去 - 无 哟 - 迪纳 , 先生 迅速 ! " 评论 根除
,
,
,

“这可比没饭吃好多了，斯威夫特先生！”根除者说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .
as he began to harness the mule to the electric runabout .
作为 他 开始 到 马具 这 骡子 到 这 电的 小型快艇 .

他开始将骡子套在电动车上。

['buːməræŋ] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [træns'fɜːr] .
Boomerang made no objection to the transfer .
回旋镖 制成 不 异议 到 这 转移 .

回旋镖对此次转让没有提出异议。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ]
He looked around once or twice as he was being made fast to the auto
他 看起来 大约 一次 或者 两次 作为 他 曾是 存在 制成 快速地 到 这 汽车
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在被固定在汽车上时，他环顾四周一两次，

[wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['pʊlɪŋ] [hoʊm] [stɔːld] [kɑːrz] [wʌz; wəz]
when the word was given he stepped out as if pulling home stalled cars was
什么时候 这 单词 曾是 给定 他 步 出去 作为 如果 拉 家 停滞 汽车 曾是
[hɪz; ɪz] ['regjələr] ['bɪznəs] .
his regular business .
他的 常规的 商业 .

接到命令后，他像往常一样走了出去，仿佛把抛锚的汽车拖回家是他的日常工作。

[tɑːm] [sæt] [bɪ'saɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd] [stiəd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]
Tom sat beside Eradicate on the front seat , and steered , while the colored man
汤姆 卫星 旁 根除 在 这 正面 座位 , 和 转向 , 尽管 这 有色 男人
[droʊv] [ðə; ði] [mjuːl] ,
drove the mule ,
驾驶 这 骡子 ,

汤姆坐在前排座位上，挨着“根除”号，负责掌舵，而那个黑人则赶着骡子。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deɪmən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] " [tʌ'noʊ] " [siːts] [æz; əz] [tɑːm]
and Mr . Sharp and Mr . Damon were in the " tonneau " seats as Tom
和 先生 . 锋利的 和 先生 . 达蒙 是 在 这 " 货箱盖 " 座位 作为 汤姆
[kɔːld] [ðem; ðəm] .
called them .
称为 他们 .

夏普先生和达蒙先生坐在汤姆所说的“敞篷”座位上。

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] , " [θɔːt] [tɑːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]
" I hope no one sees us , " thought Tom , but he was doomed to
" 我 希望 不 一 看到 我们 , " 想法 汤姆 , 但 他 曾是 注定失败 到
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“我希望没人看到我们，”汤姆心想，但他注定要失望了。

[wen] ['nɪrli] [hoʊm] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ændɪ] [foʊgɚ]

When	nearly	home	he	heard	an	auto	approaching	,	and	in	it	were	Andy	Foger
什么时候	几乎	家	他	听到	一个	汽车	接近	,	和	在	它	是	安迪	福格

,

,

,

快到家时，他听到有汽车驶近，车里坐着安迪·福格。

[sæm] [snɛdɪkɚ] [ænd; ənd] [piːt] ['beɪli] .

Sam	Snedecker	and	Pete	Bailey	.
山姆	斯内德克	和	皮特	贝利	.

萨姆·斯内德克和皮特·贝利。

[ðə; ði] [θriː] ['krəʊniːz] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːd] [saɪt] [ʌv; əv] ['buːməræŋ] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]

The	three	cronies	stared	at	the	odd	sight	of	Boomerang	ambling	along	,	with
这	三	亲信	凝视	在	这	奇怪的	视线	的	回旋镖	漫步	沿着	,	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] ['flæpɪŋ] ,

his	great	ears	flapping	,
他的	伟大的	耳朵	扑	,

三个跟班盯着回旋镖蹒跚而行的奇怪景象，它的大耳朵不停地拍打着。

['drɔːɪŋ] ['tɑːmz] ['spiːdi] [nuː] [kɑːr] .

drawing	Tom's	speedy	new	car	.
绘画	汤姆的	迅速	新的	车	.

画汤姆那辆速度飞快的新车。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ændɪ] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	Andy	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	安迪	.

“哈哈！”安迪大笑起来。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] !

"	So	that's	the	motive	power	he's	going	to	use	!
"	所以	那就是	这	动机	力量	他是	去	到	使用	!

“原来这就是他要用的动力啊！”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['fɛloʊz] .

Look	at	him	,	fellows	.
看	在	他	,	伙伴们	.

伙计们，看看他。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'lektrɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði]

I	thought	his	new	electric	,	that	was	going	to	beat	my	car	,	and	win	the
我	想法	他的	新的	电的	,	那	曾是	去	到	打	我的	车	,	和	赢	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

我当时觉得他那辆新电动车肯定能赢我的车，赢得奖项。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [hɔːrs] ['paʊər] .

was	to	be	two	hundred	horse	power	.
曾是	到	是	二	百	马	力量	.

原本计划是两百马力。

[ɪn'sted] [its] [wʌn] [mjuːl] ['paʊər] !

Instead	it's	one	mule	power	!
反而	它是	一	骡子	力量	!

相反，它只有一头骡子的力量！

[ðæts] [rɪtʃ] !

That's	rich	!
那就是	富有的	!

真有意思！

" [ænd; ənd] ['ændiːz] [tʃʌmz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [læf] [æt; ət] [pʊr] [tɑːm] .

"	and	Andy's	chums	joined	in	the	laugh	at	poor	Tom	.
"	和	安迪的	朋友们	加入	在	这	笑	在	贫穷的	汤姆	.

安迪的朋友们也跟着嘲笑可怜的汤姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

The	young	inventor	said	nothing	,	for	there	was	nothing	he	could	say	.
这	年轻的	发明者	说	没有什么	,	为了	那里	曾是	没有什么	他	可以	说	.

这位年轻的发明家一言不发，因为他无话可说。

[ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðeɪ] , ['miːnwaɪl] ,

In	dignified	silence	he	passed	the	car	containing	his	enemies	,	they	,	meanwhile	,
在	凝重	沉默	他	通过了	这	车	包含	他的	敌人	,	他们	,	同时	,

['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

jeering	at	him	.
嘲笑	在	他	.

他神态庄严地沉默着经过那辆载着敌人的汽车，而他的敌人则在车里嘲笑他。

" [dæts] [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪər] .

"	Dat's	all	right	,	"	spoke	Eradicate	,	sympathizing	with	his	young	employer	.
"	数据	全部	正确的	,	"	辐	根除	,	同情的	和	他的	年轻的	雇主	.

“没关系，”埃拉基特说道，同情他的年轻雇主。

" ['meɪbi] [deɪl] - [wɑːnt] [ə; eɪ] [toʊ] - [sʌm; səm] [deɪ] , [æn; ən] - [wen] [deɪ] [dʌz] ,

"	Maybe	dey'll	'	want	a	tow	derselves	some	day	,	an	'	when	dey	does	,
"	或许	他们会	-	想	一个	拖	-	一些	天	,	一个	-	什么时候	戴	做	,

“也许有一天他们会想要两辆自己的车，而当他们真的想要的时候，

[aɪl] [meɪk] ['buːməræŋ] [pʊl] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

I'll	make	Boomerang	pull	'	em	in	a	ditch	.
患病的	制作	回旋镖	拉	-	呃	在	一个	沟	.

我要让回旋镖把它们拖进沟里。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tɑːm] .

"	But	this	was	small	comfort	to	Tom	.
"	但	这	曾是	小的	舒适	到	汤姆	.

但这对于汤姆来说只是微不足道的安慰。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðoʊ] ,

He	made	up	his	mind	,	though	,
他	制成	向上	他的	头脑	,	尽管	,

但他已经下定决心了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['demənstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kleɪmd] [fɔːr; fər]

that	he	would	demonstrate	that	his	car	could	do	all	that	he	had	claimed	for
那	他	会	证明	那	他的	车	可以	做	全部	那	他	有	声称	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他会证明他的车确实能做到他所宣称的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .

and	that	very	soon	.
和	那	非常	很快	.

而且很快就会发生。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌn]
A **GREAT** **RUN**
一个 伟大的 跑步

精彩的奔跑

['buːməræŋ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'laɪ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [biːst]
Boomerang **did** **not** **belie** **the** **reputation** **Eradicate** **had** **given** **him** **as** **a** **beast**
回旋镖 做过 不是 掩饰 这 名声 根除 有 给定 他 作为 一个 兽
[ʌv; əv] [streŋθ] .
of **strength** **.**
的 力量 .

回旋镖没有辜负“根除者”赋予他的强大力量的名声。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['hevi] ,
Though **the** **electric** **runabout** **was** **heavy** **,**
尽管 这 电的 小型快艇 曾是 重的 ,

虽然这辆电动代步车很重，

[ðə; ði] [mjuːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [spiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **mule** **managed** **to** **move** **it** **along** **the** **road** **at** **a** **fair** **speed** **,** **with** **the**
这 骡子 管理 到 移动 它 沿着 这 路 在 一个 公平的 速度 , 和 这
[fɔːr] ['ɔkjuːpənts] .
four **occupants** **.**
四 居住者 .

骡子驮着车上的四人，以相当快的速度沿着道路前进。

[pər'hæps][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ə'weitid]
Perhaps **the** **animal** **knew** **that** **at** **the** **end** **of** **his** **journey** **a** **good** **feed** **awaited**
也许 这 动物 知道 那 在 这 结尾 的 他的 旅行 一个 好的 喂养 等待中
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

或许这只动物知道，旅程的终点有丰盛的食物在等着它。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .
At **any** **rate** **they** **were** **soon** **within** **sight** **of** **the** **Swift** **home** **.**
在 任何 速度 他们 是 很快 之内 视线 的 这 迅速 家 .

总之，他们很快就看到了斯威夫特家。

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kɑːments] [ðæt] [maɪt]
Mr **.** **Damon** **and** **Mr** **.** **Sharp** **refrained** **from** **making** **any** **comments** **that** **might**
先生 . 达蒙 和 先生 . 锋利的 克制 从 制作 任何 评论 那 可能
[hɜːrt] ['tɑːmz] ['fiːlɪŋz] ,
hurt **Tom's** **feelings** **,**
伤害 汤姆的 情怀 ,

达蒙先生和夏普先生避免发表任何可能伤害汤姆感情的言论。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [felt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [goʊ]
for **they** **realized** **the** **chagrin** **felt** **by** **the** **young** **inventor** **in** **having** **his** **apparatus** **go**
为了 他们 已实现 这 懊恼 毛毡 经过 这 年轻的 发明者 在 拥有 他的 设备 去
[bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] .
back **on** **him** **at** **the** **first** **trial** **.**
后退 在 他 在 这 第一的 审判 .

因为他们意识到，这位年轻的发明家在第一次试验中，他的装置就出了问题，他感到非常懊恼。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][wʌn]
But **our** **hero** **was** **not** **the** **kind** **of** **a** **lad** **who** **is** **disheartened** **by** **one**
但 我们的 英雄 曾是 不是 这 种类 的 一个 小伙子 WHO 是 沮丧 经过 一
['feɪljər] ,
failure **,**
失败 ,

但是我们的主人公并不是那种会因为一次失败就灰心丧气的年轻人。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

or	even	half	a	dozen	.
或者	甚至	一半	一个	打	.

甚至可能多达六个。

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]

The	humor	of	the	situation	appealed	to	him	,	and	,	as	he	turned	the
这	幽默	的	这	情况	上诉	到	他	,	和	,	作为	他	转向	这

['ɔːtoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

auto	into	the	driveway	,
汽车	进入	这	车道	,

他觉得这情景很滑稽，于是，当他把车开进车道时，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['bumə˞ˌræŋz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hiː; hi] [læft] .

and	noticed	Boomerang's	long	ears	waving	to	and	fro	,	he	laughed	.
和	注意到	回旋镖	长的	耳朵	挥手	到	和	弗	,	他	笑了	.

他注意到回旋镖的长耳朵来回摆动，便笑了。

[ðə; ði] [læd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [nuː] [fjuːziz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə˞] ,

The	lad	insisted	on	putting	new	fuses	in	the	car	before	he	ate	his	dinner	,
这	小伙子	坚持	在	推杆	新的	保险丝	在	这	车	前	他	吃	他的	晚餐	,

这小伙子坚持要在吃晚饭前给车换上新的保险丝。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtə˞][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdə˞] ,

and	then	,	satisfied	that	the	motor	was	once	more	in	running	order	,
和	然后	,	使满意	那	这	发动机	曾是	一次	更多的	在	跑步	命令	,

然后，在确认发动机再次恢复正常运转后，

[hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	partook	of	a	hasty	meal	,	and	began	making	several	changes	which	he
他	参与	的	一个	仓促	一顿饭	,	和	开始	制作	一些	变化	哪个	他

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][wɜːr; wə˞][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

had	decided	were	desirable	.
有	决定	是	理想	.

他匆匆吃了一顿饭，然后开始进行一些他认为必要的改变。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fə˞][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ]

He	finished	them	in	time	to	go	for	a	little	run	in	the	car	all	alone	on	a
他	完成的	他们	在	时间	到	去	为了	一个	小的	跑步	在	这	车	全部	独自的	在	一个

[sɪ'kluːdɪd] [roʊd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftə˞'nuːn] .

secluded	road	late	that	afternoon	.
僻	路	晚的	那	下午	.

那天下午晚些时候，他及时完成了任务，独自一人开车沿着一条僻静的小路出去兜风。

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] .

Tom	returned	,	with	eyes	shining	,	and	cheeks	flushed	with	elation	.
汤姆	返回	,	和	眼睛	灼灼	,	和	脸颊	酡	和	欣喜	.

汤姆回来了，双眼闪闪发光，脸颊因兴奋而涨红。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

"	Well	,	how	did	it	go	?
" 出色地	,	如何	做过	它	去	?	

“怎么样？”

[æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə˞] .

asked	his	father	.
问	他的	父亲	.

他问他父亲。

" [faɪn] !

"	Fine	!
" 美好的	!	

“美好的！

['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

Better	than	I	expected	,	"	responded	his	son	enthusiastically	.
更好的	比	我	预期的	,	"	回应	他的	儿子	踊跃	.

“比我想象的还要好，”他的儿子兴奋地回答道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [aɪl] [pæs] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . "

"	When	it	gets	to	running	smoothly	I'll	pass	anything	on	the	road	.	"
"	什么时候	它	获得	到	跑步	顺利	患病的	经过	任何事物	在	这	路	.	"

“等它运转顺畅了，我就能超越路上的任何车辆。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . [swɪft] , [bʌt; bət][tɑːm]['oʊnli] [smaɪld] .

"	Don't	be	too	sure	,	"	cautioned	Mr	.	Swift	,	but	Tom	only	smiled	.
"	不	是	也	当然	,	"	警告	先生	.	迅速	,	但	汤姆	仅有的	微笑	.

“别太肯定，”斯威夫特先生告诫道，但汤姆只是笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ,

There	was	still	much	to	do	on	the	electric	runabout	,
那里	曾是	仍然	很多	到	做	在	这	电的	小型快艇	,

电动快艇上还有很多工作要做，

[ænd; ənd][tɑːm] [spent] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [stiːl] [wɪnd] - [ʃiːld] ,

and	Tom	spent	the	next	few	days	in	adjusting	the	light	steel	wind	-	shield	,
和	汤姆	花费	这	下一个	很少	天	在	调整	这	光	钢	风	-	盾	,

接下来的几天，汤姆都在忙着调整轻型钢制挡风玻璃。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

that	was	to	come	down	over	the	driver's	seat	.
那	曾是	到	来	向下	超过	这	司机	座位	.

那东西会从驾驶座上掉下来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [sɜːrtʃ] - [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ] ['kɜːrənt]

He	also	put	in	a	powerful	electric	search	-	light	,	which	was	run	by	current
他	还	放	在	一个	强大的	电的	搜索	-	光	,	哪个	曾是	跑步	经过	当前的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ,

from	the	battery	,
从	这	电池	,

他还安装了一盏功率强大的电动探照灯，由电池供电。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [nuː] [spiː'dɑːmɪtər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ]

and	installed	a	new	speedometer	and	an	instrument	to	tell	how	much
和	已安装	一个	新的	速度表	和	一个	乐器	到	告诉	如何	很多

['kɜːrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] ,

current	he	was	using	,
当前的	他	曾是	使用	,

并安装了新的速度表和电流表。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	how	much	longer	the	battery	would	run	without	being	exhausted	.
和	如何	很多	更长	这	电池	会	跑步	没有	存在	筋疲力尽的	.

以及电池在耗尽电量前还能运行多久。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ri'tʃaːdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	to	enable	him	to	know	when	to	begin	recharging	it	.
这	曾是	到	使能够	他	到	知道	什么时候	到	开始	充电	它	.

这样他就能知道何时开始充电。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

When	the	current	was	all	consumed	it	was	necessary	to	store	more	in	the
什么时候	这	当前的	曾是	全部	消耗	它	曾是	必要的	到	店铺	更多的	在	这

['bætəri] .

battery	.
电池	.

当电流全部耗尽时，需要将更多电流储存到电池中。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [əˈtætʃɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] , [ɔːr] ,

This	could	be	done	by	attaching	wires	from	a	dynamo	,	or	,
这	可以	是	完毕	经过	连接	电线	从	一个	发电机	,	或者	,

这可以通过连接发电机的电线来实现，或者，

[ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [baɪ] ['tæpɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ['waɪər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	an	emergency	by	tapping	an	electric	light	wire	in	the	street	.
在	一个	紧急情况	经过	窃听	一个	电的	光	金属丝	在	这	街道	.

紧急情况下，可以通过敲击街上的电线来获取电力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [rʌn] ['meni] [maɪlz] [ɑːn][wʌn] ['tʃɑːdʒɪŋ] ,

But	as	the	battery	would	enable	the	car	to	run	many	miles	on	one	charging	,
但	作为	这	电池	会	使能够	这	车	到	跑步	许多	英里	在	一	收费	,

但由于电池可以让汽车一次充电后行驶很长的里程，

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['tʃɑːdʒɪŋ]

Tom	did	not	think	he	would	ever	have	to	resort	to	the	emergency	charging
汤姆	做过	不是	思考	他	会	曾经	有	到	采取	到	这	紧急情况	收费

[ˌæpəˈrætəs] .

apparatus	.
设备	.

汤姆没想到自己竟然会需要用到应急充电装置。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

He	had	a	new	system	for	this	,
他	有	一个	新的	系统	为了	这	,

他为此制定了一套新的系统。

[wʌn] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .

one	that	enabled	him	to	do	the	work	in	much	less	than	the	usual	time	.
一	那	已启用	他	到	做	这	工作	在	很多	较少的	比	这	通常	时间	.

这使他能够在比平时少得多的时间内完成工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [kɑːr] [stɪl] [ʌnˈpeintid] , [ænd; ənd] ['ræðər] [rʌf] [ænd; ənd] [kruːd] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,

With	his	new	car	still	unpainted	,	and	rather	rough	and	crude	in	appearance	,
和	他的	新的	车	仍然	未上漆	,	和	相当	粗糙的	和	原油	在	外貌	,

他的新车还没喷漆，外观也相当粗糙简陋。

[ðə; ði] [læd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [əˈloʊn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['hævɪŋ]

the	lad	started	out	alone	one	morning	,	his	father	and	Mr	.	Sharp	having
这	小伙子	开始	出去	独自的	一	早晨	,	他的	父亲	和	先生	.	锋利的	拥有

[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

declined	to	accompany	him	,
拒绝	到	陪伴	他	,

一天早晨，这孩子独自出发了，他的父亲和夏普先生都拒绝陪他一起去。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət]

on	the	plea	of	business	to	attend	to	,	and	Mr	.	Damon	not	being	at
在	这	恳求	的	商业	到	出席	到	,	和	先生	.	达蒙	不是	存在	在

[ðə; ði] [swɪft] [haʊs] .

the	Swift	house	.
这	迅速	房子	.

以公务在身为，且达蒙先生不在斯威夫特家为由。

[tɑːm][roʊd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

Tom	rode	about	for	several	hours	,
汤姆	骑	关于	为了	一些	小时	,

汤姆骑马四处转悠了好几个小时，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['sevrəl] [sɪˈvɪr] [tests] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪlz] ,

giving	his	car	several	severe	tests	in	the	way	of	going	up	hills	,
给予	他的	车	一些	严重	测试	在	这	方式	的	去	向上	丘陵	,

他驾驶自己的汽车进行了多次严苛的爬坡测试。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['levə)l] .

and	speeding	on	the	level	.
和	超速	在	这	等级	.

并且保持水平速度。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntrɪ] [roʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

He	was	proceeding	along	a	quiet	country	road	,	in	a	small	town	about	fifteen
他	曾是	进行中	沿着	一个	安静的	国家	路	,	在	一个	小的	镇	关于	十五

[maɪlz] [frʌm; frəm] - ,

miles	from	Shopton	,
英里	从	-	,

他正沿着一条僻静的乡村公路行驶，这条路位于距离肖普顿大约十五英里的一个小镇上。

[wen] , [æz; əz][hiː; hɪ] [flæʃt] [pæst][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

when	,	as	he	flashed	past	the	small	railroad	station	,
什么时候	,	作为	他	闪光灯	过去的	这	小的	铁路	车站	,

当他飞驰而过那个小火车站时，

[hiː; hɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] .

he	saw	a	familiar	figure	standing	on	the	platform	.
他	锯	一个	熟悉的	数字	常设	在	这	平台	.

他看到一个熟悉的身影站在站台上。

" [waɪ] , [ned] ! " [kɔːld] [tɑːm] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ? "

"	Why	,	Ned	!	"	called	Tom	,	"	what	are	you	doing	over	here	?	"
"	为什么	,	内德	!	"	称为	汤姆	,	"	什么	是	你	正在做	超过	这里	?	"

“哎呀，内德！”汤姆喊道，“你在这儿干什么呢？”

" [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	might	ask	the	same	thing	of	you	.
"	我	可能	问	这	相同的	事物	的	你	.

我也可能问你同样的问题。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [nuː] [kɑːr] ?

Is	that	your	new	car	?
是	那	你的	新的	车	?

那是你的新车吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [nuː] . "

It	doesn't	look	very	new	.	"
它	不	看	非常	新的	.	"

它看起来不太新。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	this	is	it	.
"	是的	,	这	是	它	.

“是的，就是这样。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	haven't	had	a	chance	to	paint	and	varnish	it	yet	.
我	还没有	有	一个	机会	到	画	和	漆	它	然而	.

我还没来得及给它上漆和清漆。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

But	you	ought	to	see	it	go	.
但	你	应该	到	看	它	去	.

但你应该亲眼看看它离开的样子。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ðoʊ] ? "

What	are	doing	here	,	though	?	"
什么	是	正在做	这里	,	尽管	?	"

你们来这里做什么呢?

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][sʌm; səm][bæŋk] ['bɪznəs] .

"	I	came	over	on	some	bank	business	.
"	我	来了	超过	在	一些	银行	商业	.

我是来处理一些银行业务的。

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] [hɪr] [hæd; həd][sʌm; səm][bɑːndz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ænd; ənd][aɪ] [keɪm]

A	customer	here	had	some	bonds	he	wanted	to	dispose	of	and	I	came
一个	顾客	这里	有	一些	债券	他	通缉	到	处置	的	和	我	来了

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

一位客户想处理掉一些债券，我来帮他处理掉。

[juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [bæŋk] ['stɑːrtɪd] . "

You	see	we're	enlarging	our	business	since	the	new	bank	started	.	"
你	看	是	扩大	我们的	商业	自从	这	新的	银行	开始	.	"

你看，自从新银行成立以来，我们的业务一直在扩大。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][jʊr; jər][bæŋk] ['eni] ? "

"	Has	it	hurt	your	bank	any	?	"
"	有	它	伤害	你的	银行	任何	?	"

“这对你的银行造成损失了吗？”

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [foʊgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

"	Not	yet	,	but	Foger	and	his	associates	are	trying	hard	to	make	us
"	不是	然而	,	但	福格	和	他的	同事	是	尝试	难的	到	制作	我们

[luːz] ['mʌni] .

lose	money	.
失去	钱	.

“还没有，但福格和他的同伙正在努力让我们赔钱。”

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?

Say	,	did	you	ever	see	such	a	place	as	this	?
说	,	做过	你	曾经	看	这样的	一个	地方	作为	这	?

说真的，你见过这样的地方吗?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] - . "

I've	got	to	wait	two	hours	for	a	train	back	to	Shopton	.	"
我已经	得到	到	等待	二	小时	为了	一个	火车	后退	到	-	.	"

我得等两个小时才能坐火车回肖普顿。

" [noʊ][juː; jʊ] ['hævnt] . "

"	No	you	haven't	.	"
"	不	你	还没有	.	"

“不，你没有。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Have	they	changed	the	timetable	since	I	came	over	this	morning	?	"
有	他们	已更改	这	时间表	自从	我	来了	超过	这	早晨	?	"

我今天早上过来之后，他们更改过时刻表吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	No	,	but	you	can	ride	back	with	me	.
"	不	,	但	你	能	骑	后退	和	我	.

“不，但你可以和我一起回去。”

[aɪm]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr][kæn; kən][duː] . "

I'm	going	,	and	I'll	show	you	what	my	new	electric	car	can	do	.	"
我是	去	,	和	患病的	展示	你	什么	我的	新的	电的	车	能	做	.	"

我要走了，我会让你看看我的新电动汽车的性能。

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [bæŋk] [kæ'ʃɪr] .

"	Good	!	"	cried	the	young	bank	cashier	.
"	好的	!	"	哭	这	年轻的	银行	出纳员	.

“好！”年轻的银行出纳员喊道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	You're	just	in	time	.
"	你是	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [tuː] ['aʊərz] ,

I	was	wondering	how	I	could	kill	two	hours	,
我	曾是	好奇	如何	我	可以	杀	二	小时	,

我在想怎样才能打发这两个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [get] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [kɑːr][ænd; ənd] — "

but	now	I'll	get	in	your	new	car	and	—	"
但	现在	患病的	得到	在	你的	新的	车	和	—	"

但我现在要坐进你的新车里，然后——”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] ,

"	And	maybe	we'll	kill	a	few	chickens	,
"	和	或许	出色地	杀	一个	很少	鸡	,

“或许我们还会杀几只鸡，”

[ɔːr][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr] [tuː] [wen] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər] ['spiːdɪd] [ʌp] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] ,

or	a	dog	or	two	when	we	get	her	speeded	up	,	"	put	in	Tom	,
或者	一个	狗	或者	二	什么时候	我们	得到	她	加速	向上	,	"	放	在	汤姆	,

或者等她速度提起来之后，再养一两只狗，”汤姆插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] [dʒɔɪnd] .

with	a	laugh	in	which	Ned	joined	.
和	一个	笑	在	哪个	内德	加入	.

内德也跟着笑了起来。

[ðə; ðiː] [tuː] [lædz] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːtoʊ] ,

The	two	lads	,	seated	in	the	front	part	of	the	auto	,
这	二	小伙子们	,	坐着	在	这	正面	部分	的	这	汽车	,

坐在汽车前排的两个小伙子，

[wɜːr; wər] [suːn] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː][hɑːrd] ['haɪweɪ] .

were	soon	moving	down	the	hard	highway	.
是	很快	移动	向下	这	难的	公路	.

很快，我们就沿着崎岖的公路继续前行。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [stiːl] [wɪnd] - [ʃiːld] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

Suddenly	Tom	pulled	a	lever	and	the	steel	wind	-	shield	came	sliding	down	from
突然	汤姆	拉	一个	杠杆	和	这	钢	风	-	盾	来了	滑动	向下	从

[ðə; ðiː][tɑːp] [keɪs] ,

the	top	case	,
这	顶部	案件	,

突然，汤姆拉了一下操纵杆，钢制挡风玻璃从顶箱上滑了下来。

['miːtɪŋ] [ðə; ðiː]['fɔːrwərd] ['bætəri] [kəm'pɑːrtmənt] ,

meeting	the	forward	battery	compartment	,
会议	这	向前	电池	隔间	,

与前部电池舱对接，

[ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈslæntɪŋ] [ruːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɔkjuːpənts] .

and	forming	a	sort	of	slanting	roof	over	the	heads	of	the	two	occupants	.
和	成型	一个	种类	的	斜	屋顶	超过	这	头部	的	这	二	居住者	.

并在两名居住者的头顶上方形成了一种倾斜的屋顶。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ned] .

What's	this	?	"	cried	Ned	.
是什么	这	?	"	哭	内德	.

“这是什么？”内德喊道。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ,

"	We're	going	to	hit	it	up	in	a	few	minutes	,	"	replied	the	young	inventor	,
"	是	去	到	打	它	向上	在	一个	很少	分钟	,	"	回复	这	年轻的	发明者	,

“我们几分钟后就去，”这位年轻的发明家回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪˈzɪstəns] . "

"	and	I	want	to	reduce	the	wind	resistance	.	"
"	和	我	想	到	减少	这	风	反抗	.	"

“我想降低风阻。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɑːmˈbɑːrdmənt] .

"	Oh	,	I	thought	maybe	we	were	going	through	a	bombardment	.
"	哦	,	我	想法	或许	我们	是	去	通过	一个	轰击	.

“哦，我还以为我们正遭受轰炸呢。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [əˈhed] , [dəunt][maɪnd][ˌem ˈiː] .

It's	all	right	,	go	ahead	,	don't	mind	me	.
它是	全部	正确的	,	去	前方	,	不	头脑	我	.

没关系，你去吧，别管我。

[aɪm] [geɪm] .

I'm	game	.
我是	游戏	.

我奉陪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [wɪnd] - [ʃiːld] ,

"	There	was	a	celluloid	window	in	the	steel	wind	-	shield	,
"	那里	曾是	一个	赛璐珞	窗户	在	这	钢	风	-	盾	,

“钢制挡风玻璃上有一块赛璐珞材质的窗口，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	through	this	the	lads	could	observe	the	road	ahead	of	them	.
和	通过	这	这	小伙子们	可以	观察	这	路	前方	的	他们	.

通过这个装置，小伙子们可以观察前方的道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [spiːd] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ned] [sɔː] [æn; ən][ˈɔːtoʊ] [əˈhed] [ʌv; əv]

As	they	swung	along	it	,	the	speed	increasing	,	Ned	saw	an	auto	ahead	of
作为	他们	摇摆	沿着	它	,	这	速度	增加	,	内德	锯	一个	汽车	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们沿着轨道荡来荡去，速度越来越快，内德看到前面有一辆汽车。

" [huːz] [kɑːr][ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Whose	car	is	that	?	"	he	asked	.
"	谁	车	是	那	?	"	他	问	.

“那是谁的车？”他问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" Don't know , " replied Tom .
" 不 知道 , " 回复 汤姆 .

“不知道，”汤姆回答道。

" [wiːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .
" We'll be up to it in about half a minute , though .
" 出色地 是 向上 到 它 在 关于 一半 一个 分钟 , 尽管 .

“不过，我们大概半分钟后就能做到。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [mɔːr] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪər]
" As the electric runabout , more dilapidated looking than ever from the layer
" 作为 这 电的 小型快艇 , 更多的 破旧的 寻找 比 曾经 从 这 层
[ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
of dust that covered it ,
的 灰尘 那 涵盖 它 ,

“这辆电动代步车，由于覆盖着一层厚厚的灰尘，看起来比以往任何时候都更加破旧不堪。”

[pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] , [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
passed the other auto , which was a powerful car , the solitary occupant of it
通过了 这 其他 汽车 , 哪个 曾是 一个 强大的 车 , 这 孤 居住者 的 它
,
,
,

经过另一辆车，那是一辆动力强劲的汽车，车里只有一名乘客。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [lʊkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [mə'ʃiːn] ,
a middle - aged man , looked to one side , and , seeing the queer machine ,
一个 中间 - 老年人 男人 , 看起来 到 一 边 , 和 , 看到 这 酷儿 机器 ,
[ri'mɑːkt] :
remarked :
评论 :

一个中年男子侧过头，看到这台奇特的机器，说道：

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [hiːp] .
" You fellows are going the wrong way to the junk heap .
" 你 伙伴们 是 去 这 错误的 方式 到 这 垃圾 堆 .

“你们这些家伙正走错路，走向垃圾堆。”

[tɜːrn] [ə'raʊnd] . "
Turn around . "
转动 大约 . "

回转。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːp] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
" Is that so ? " asked Tom , his eyes flashing at the cheap wit of the man .
" 是 那 所以 ? " 问 汤姆 , 他的 眼睛 闪烁 在 这 便宜的 有 的 这 男人 .

“真是这样吗？”汤姆问道，他眼中闪过一丝对这个人低俗幽默的厌恶。

" [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] ! "
" Why we came out here to show you the way ! "
" 为什么 我们 来了 出去 这里 到 展示 你 这 方式 ! "

“我们来这里是为了给你们指路！”

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [reɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] ['iːgərli] , [tuː] ['iːgərli] , [ned] [θɔːt] .
" Do you want to race ? " asked the man eagerly , too eagerly , Ned thought .
" 做 你 想 到 种族 ? " 问 这 男人 急切地 , 也 急切地 , 内德 想法 .

“你想比赛吗？”那人急切地问道，内德心想，他太急切了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændikæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . "
" I'll give you a brush , if you do , and a handicap into the bargain . "
" 患病的 给 你 一个 刷子 , 如果 你 做 , 和 一个 让分 进入 这 便宜货 . "

“如果你这么做，我就送你一把刷子，外加一个障碍。”

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kwɪkli] .
" We don't need it , " replied the young inventor quickly .
" 我们 不 需要 它 , " 回复 这 年轻的 发明者 迅速地 .

“我们不需要它，”这位年轻的发明家迅速回答道。

" [aɪl] ['weɪdʒər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][bæd][ɑːn] [ðɪs] [θriː] - [maɪl] [stretʃ] ,
" I'll wager fifty dollars I can beat you bad on this three - mile stretch ,
" 患病的 赌注 五十 美元 我 能 打 你 坏的 在 这 三 - 英里 拉紧 ,

“我敢打赌五十美元，在这段三英里的路程上我能把你打得落花流水。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːtoʊɪst] .
" went on the autoist .
" 去 在 这 自动 .

“汽车继续说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How about it ? "
" 如何 关于 它 ? "

怎么样?

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][bet] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɪfli] .
" I'll race you , but I don't bet , " answered Tom , a bit stiffly .
" 患病的 种族 你 , 但 我 不 赌注 , " 回答 汤姆 , 一个 少量 僵硬地 .

“我可以和你赛跑，但我不会打赌。”汤姆有些生硬地回答道。

" [oʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , be a sport , " urged the man .
" 哦 , 是 一个 运动 , " 敦促 这 男人 .

“哦，别那么大方嘛，”那人劝道。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had slowed down his machine , and was running even with the
他 有 减速 向下 他的 机器 , 和 曾是 跑步 甚至 和 这
['gæsəliːn] [kɑːr] [naʊ] .
gasolene car now .
汽油 车 现在 .

他放慢了机器的速度，现在和汽油车的速度持平了。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ʌv; əv][sɪks] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['spiːdi] .
He noticed that it was a new one , of six cylinders , and looked speedy .
他 注意到 那 它 曾是 一个 新的 一 , 的 六 气缸 , 和 看起来 迅速 .

他注意到这是一辆新款六缸车，看起来速度很快。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [ʌn'traɪd] [kɑːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps he was foolish to pit his untried car against it .
也许 他 曾是 愚蠢 到 坑 他的 未经尝试 车 反对 它 .

或许他不该傻到用自己未经考验的车去跟它较量。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ænd; ənd]['moʊtər] .
Yet he had confidence in his battery and motor .
然而 他 有 信心 在 他的 电池 和 发动机 .

但他对自己的电池和马达很有信心。

" [wel] , [wiːl] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .
" Well , we'll race for the fun of it then , " went on the man .
" 出色地 , 出色地 种族 为了 这 乐趣 的 它 然后 , " 去 在 这 男人 .

“那我们就为了好玩而比赛吧，”那人继续说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['hændikæp] ?
" Do you want a handicap ?
" 做 你 想 一个 让分 ?

你想让出让分吗?

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] .
" Tom shook his head again , and there came around his mouth a grim look .
" 汤姆 摇晃 他的 头 再次 , 和 那里 来了 大约 他的 嘴 一个 严峻 看 .

汤姆再次摇了摇头，脸上露出了严肃的表情。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" All right , " assented the other .
" 全部 正确的 , " 同意 这 其他 .

“好的，”另一个人同意道。

" ['oʊnli] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [biːt] ['bædli] .
" Only you're going to be beat badly .
" 仅有的 你是 去 到 是 打 糟糕 .

“只有你会被打得很惨。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [jet] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] . "
I never saw an electric car yet that could do anything except to crawl along . "
我 绝不 锯 一个 电的 车 然而 那 可以 做 任何事物 除了 到 爬行 沿着 . "

我还没见过哪辆电动汽车除了慢吞吞地爬之外还能干别的。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [tɑːm] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] .
" You're going to see one now , " was all the retort Tom permitted himself .
" 你是 去 到 看 一 现在 , " 曾是 全部 这 反驳 汤姆 允许 他自己 .

“你现在就要亲眼看看了。”汤姆只允许自己说出这么一句反驳的话。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gɪr] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [jæŋk] ,
" Here we go then ! " cried the man , and he gave his gear handle a yank ,
" 这里 我们 去 然后 ! " 哭 这 男人 , 和 他 给予 他的 齿轮 处理 一个 扬克 ,

“出发！”那人喊道，然后猛地拉了一下变速杆。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['levərz] .
and shoved over the sparking and gasolene levers .
和 推搡 超过 这 火花 和 汽油 杠杆 .

然后猛推了下去，火花四溅，汽油泄漏。

[hɪz; ɪz][kɑːr] ['ɪnstəntli] [ʃɑːt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [went] " [tʃʌg] ['tʃʌgɪŋ] " [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]
His car instantly shot ahead , and went " chug chugging " down the road in a
他的 车 即刻 射击 前方 , 和 去 " 突突 猛灌 " 向下 这 路 在 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
cloud of dust .
云 的 灰尘 .

他的车瞬间加速向前，扬起一阵尘土，沿着道路“突突突”地驶去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][tɑːm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ned] ,
At the same moment Tom , in answer to a look from Ned ,
在 这 相同的 片刻 汤姆 , 在 回答 到 一个 看 从 内德 ,

与此同时，汤姆回应了内德的眼神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第6/9页

[huː] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [tɜːrnd] [mɔːr] ['paʊər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
who **feared** **his** **friend** **was** **going** **to** **be** **left** **behind** **,** **turned** **more** **power** **into** **the**
WHO 害怕 他的 朋友 曾是 去 到 是 左边 在后面 , 转向 更多的 力量 进入 这
['moʊtər] .
motor **.**
发动机 .

他担心朋友会被落下，于是加大了发动机的功率。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] , ['pɜːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .
The **humming** **,** **purring** **sound** **increased** **and** **the** **electric** **car** **forged** **ahead** **.**
这 哼唱 , 呼噜声 声音 增加 和 这 电的 车 锻造 前方 .

嗡嗡声、呼噜声越来越大，电动汽车继续向前行驶。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ned] .
" **Can** **you** **catch** **him** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 能 你 抓住 他 ? " 问 内德 .

“你能抓住他吗？”内德问道。

" [wɑːtʃ] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [tɑːm] [sed] .
" **Watch** **,** **"** **was** **all** **Tom** **said** **.**
" 手表 , " 曾是 全部 汤姆 说 .

“看着吧。”汤姆只说了这么一句。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ræpɪdli]
The **hum** **of** **the** **motor** **became** **a** **sort** **of** **whine** **,** **and** **the** **electric** **rapidly**
这 哼 的 这 发动机 成为 一个 种类 的 抱怨 , 和 这 电的 快速
[ə'kwaɪrd] [spiːd] .
acquired **speed** **.**
获得 速度 .

马达的嗡嗡声变成了一种尖啸声，电机迅速加速。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [kɑːr] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ˌəuvə'teiks] [ə; eɪ] [freɪt] ,
It **crept** **up** **on** **the** **gasolene** **car** **,** **as** **an** **express** **train** **overtakes** **a** **freight** **,**
它 悄悄地爬向上 在 这 汽油 车 , 作为 一个 表达 火车 超越 一个 货运 ,

它悄悄地靠近了汽油车厢，就像一列特快列车超过了一列货运列车一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
and **the** **man** **,** **looking** **back** **,**
和 这 男人 , 寻找 后退 ,

而那个人，回首往事，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [kwɪr]
and **expecting** **to** **see** **his** **rival** **far** **behind** **was** **surprised** **to** **note** **the** **queer**
和 期待 到 看 他的 竞争对手 远的 在后面 曾是 惊讶 到 笔记 这 酷儿
['lʊkɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['læpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪr] [wiːlz] .
looking **vehicle** **lapping** **his** **rear** **wheels** **.**
寻找 车辆 交叠 他的 后部 车轮 .

他原本以为对手会远远落后，却惊讶地发现一辆外形奇特的车辆正紧追着他的后轮。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Well** **,** **you** **are** **coming** **on** **,** **aren't** **you** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 出色地 , 你 是 未来 在 , 不是 你 ? " 他 问 .

“嗯，你快来了，是吧？”他问道。

" ['meɪbi] [juːl] [kiːp] [ʌp] [naʊ] !
" **Maybe you'll keep up now !**
" 或许 你会 保持 向上 现在 !

“也许你现在能跟上！”

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['gɪrz] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['gæsəliːn] .
" **He shifted the gears , using a little more gasolene .**
" 他 转移 这 齿轮 , 使用 一个 小的 更多的 汽油 .

他换挡了，又加了一点汽油。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tɑːmz] ,
For a moment his car opened a wide gap between it and Tom's ,
为了 一个 片刻 他的 车 打开 一个 宽的 差距 之间 它 和 汤姆的 ,

他的车和汤姆的车之间瞬间拉开了很大的距离。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪs] .
but the young inventor had only begun to race .
但 这 年轻的 发明者 有 仅有的 开始 到 种族 .

但这位年轻的发明家才刚刚开始他的征程。

[stɪl] ['laʊdər] [pɜːd] [ðə; ði] ['moʊtər] ,
Still louder purred the motor ,
仍然 更大声 咕噜咕噜 这 发动机 ,

马达发出更加响亮的低沉轰鸣声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] .
and in a few minutes Tom was running on even terms with his competitor .
和 在 一个 很少 分钟 汤姆 曾是 跑步 在 甚至 条款 和 他的 竞争者 .

几分钟后，汤姆就追平了他的对手。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd]
The man looked annoyed , and tried , by the skilful use of gasolene and
这 男人 看起来 恼怒 , 和 尝试 , 经过 这 熟练 使用 的 汽油 和
['spɑːrkɪŋ] ['levərz] ,
sparking levers ,
火花 杠杆 ,

那人看起来很恼火，也很疲惫，显然是被汽油和火花四溅的杠杆的巧妙运用弄得心烦意乱。

[tuː; tə] [liːv] [tɑːm] [bɪ'haɪnd] .
to leave Tom behind .
到 离开 汤姆 在后面 .

把汤姆留在身后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] .
But the electric held her own .
但 这 电的 握住 她 自己的 .

但电动版也毫不逊色。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [aɪ] [siː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [læst] ,
" I've got to go the limit I see , " remarked the man at last ,
" 我已经 得到 到 去 这 限制 我 看 , " 评论 这 男人 在 最后的 ,

“看来我必须走到极限了，”那人最后说道。

['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .
glancing sideways at the other car .
瞥了一眼 侧身 在 这 其他 车 .

侧目瞥了一眼另一辆车。

" [aɪl] [tel] - [ɪm] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I'll tell ' em you're coming , " he added ,
" 患病的 告诉 - 呃 你是 未来 , " 他 额外 ,

“我会告诉他们你要来，”他补充道。

" [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [dʌz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [aɪ] ['evər] [keɪm]
" though I must say your electric does better than any of its kind I ever came
" 尽管 我 必须 说 你的 电的 做 更好的 比 任何 的 它是 种类 我 曾经 来了
[ə'krɔːs] . "
across . "
穿过 . "

“不过我必须说，你的电动电动设备比我见过的任何同类设备都要好。”

" [aɪm][nɑːt] [dʌn] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" I'm not done yet , " was the comment of our hero .
" 我是 不是 完毕 然而 , " 曾是 这 评论 的 我们的 英雄 .

“我还没完事呢，”我们的主人公说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
But the man did not hear him ,
但 这 男人 做过 不是 听到 他 ,

但那人没有听到他的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði]['levər] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][də'rekt]
for he was yanking into place the lever that enabled him to run on direct
为了 他 曾是 猛拉 进入 地方 这 杠杆 那 已启用 他 到 跑步 在 直接的
[draɪv] [fɔːr; fər] [fɔːrθ] [spiːd] .
drive for fourth speed .
驾驶 为了 第四 速度 .

因为他正在猛拉操纵杆，使车辆能够以四档直接驱动行驶。

['fɔːrwərd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][kɑːr] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ˌaɪ 'tiː][led] .
Forward shot his car , and , for perhaps a quarter of a mile it led .
向前 射击 他的 车 , 和 , 为了 也许 一个 四分之一 的 一个 英里 它 引领 .

向前开枪射击了他的汽车，汽车向前行驶了大约四分之一英里。

[ðə; ði] ['reɪsəz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [maɪl]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] ,
The racers were almost at the end of the three - mile level stretch of road ,
这 赛车手 是 几乎 在 这 结尾 的 这 三 - 英里 等级 拉紧 的 路 ,

赛车手们几乎已经到达了这段三英里长平坦路段的尽头。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː]['kɑːntest][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [haɪ] [taɪm]
and if Tom was going to win the impromptu contest it seemed high time
和 如果 汤姆 曾是 去 到 赢 这 即兴 竞赛 它 似乎 高的 时间
[hiː; hi][bɪ'gæn] .
he began .
他 开始 .

如果汤姆想要赢得这场即兴比赛，那他似乎也该开始行动了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ned] ['æŋkʃəsli] .
" Can you catch him ? " asked Ned anxiously .
" 能 你 抓住 他 ? " 问 内德 焦虑地 .

“你能抓住他吗？”内德焦急地问道。

" [wɑːtʃ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪ'plaɪ] .
" Watch , " was his chum's reply .
" 手表 , " 曾是 他的 朋友的 回复 .

“等着瞧吧。”他的朋友回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [juːst] [maɪ] [haɪ] [spiːd] [gɪr] [jet] .
" I haven't used my high speed gear yet .
" 我 还没有 用过的 我的 高的 速度 齿轮 然而 .

“我还没用过高速档呢。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [fjuːziz] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] , ['enihaʊ] .
I'm afraid the fuses won't stand it , but here goes for a try , anyhow .
我是 害怕的 这 保险丝 惯于 站立 它 , 但 这里 去 为了 一个 尝试 , 无论如何 .

恐怕保险丝承受不住，但还是试一试吧。

" [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['levər][ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs]

"	He	threw	over	a	switch	,	changed	a	lever	and	then	,	having	pushed	into	place
"	他	扔	超过	一个	转变	,	已更改	一个	杠杆	和	然后	,	拥有	推动	进入	地方

[ðə; ði][læst] [gɪr] ,

the	last	gear	,
这	最后的	齿轮	,

他拨动开关，拨动操纵杆，然后，将最后一个齿轮推入到位，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

he	grasped	the	steering	wheel	more	firmly	.
他	抓住	这	转向	车轮	更多的	牢牢	.

他更紧地握住了方向盘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [wɪð; wɪθ]

There	was	need	of	it	,	for	,	in	an	instant	,	the	electric	runabout	,	with
那里	曾是	需要	的	它	,	为了	,	在	一个	立即的	,	这	电的	小型快艇	,	和

[ðə; ði]['moʊtɚz] ['ferli] ['rɔːrɪŋ] ,

the	motors	fairly	roaring	,
这	电机	相当	咆哮	,

确实需要它，因为就在一瞬间，那辆电动快艇，马达轰鸣着，

[swept] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

swept	up	the	road	,
扫荡	向上	这	路	,

沿着道路一路扫过，

['æftər][ðə; ði] ['gæsəliːn] [kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

after	the	gasolene	car	that	was	almost	hidden	from	sight	in	a	cloud	of	dust	.
后	这	汽油	车	那	曾是	几乎	隐	从	视线	在	一个	云	的	灰尘	.

在几乎完全被尘土掩盖的汽油车之后。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [went] ['tɑːmz][kɑːr] .

Faster	and	faster	went	Tom's	car	.
快点	和	快点	去	汤姆的	车	.

汤姆的车越开越快。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	inventor	was	listening	with	critical	ear	to	the	song	of	the
这	年轻的	发明者	曾是	聆听	和	批判的	耳朵	到	这	歌曲	的	这

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

这位年轻的发明家正用敏锐的耳朵聆听着机器的鸣叫声。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ,

He	wanted	to	learn	if	it	was	running	sweet	and	true	,
他	通缉	到	学习	如果	它	曾是	跑步	甜的	和	真的	,

他想知道它运行是否顺畅可靠。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tests] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .

for	that	is	how	a	careful	mechanic	tests	his	apparatus	.
为了	那	是	如何	一个	小心	机械	测试	他的	设备	.

因为这就是一位细心的机械师测试其设备的方式。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] ['lesnd] .

Foot	by	foot	the	distance	between	the	two	cars	lessened	.
脚	经过	脚	这	距离	之间	这	二	汽车	减少	.

两辆车之间的距离一步一步地缩短了。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæsəliːn] [mə'ʃiːn] ,

Now	the	electric	was	lapping	the	rear	wheels	of	the	gasolene	machine	,
现在	这	电的	曾是	交叠	这	后部	车轮	的	这	汽油	机器	,

现在，电动车的后轮已经超过了汽油车的后轮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	driver	did	not	know	it	.
但	这	司机	做过	不是	知道	它	.

但司机对此并不知情。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	whole	attention	was	on	the	road	ahead	of	him	.
他的	所有的	注意力	曾是	在	这	路	前方	的	他	.

他全神贯注于前方的道路。

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] ! " [kraɪd] [ned] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Half	a	mile	more	!	"	cried	Ned	,	naming	the	distance	which	yet	remained	of	the
"	一半	一个	英里	更多的	!	"	哭	内德	,	命名	这	距离	哪个	然而	剩余	的	这

[streɪt] [stretʃ] .

straight	stretch	.
直的	拉紧	.

“还有半英里！”内德喊道，他指的是剩下的直道距离。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?

"	Can	you	do	it	,	Tom	?
"	能	你	做	它	,	汤姆	?

汤姆，你能做到吗?

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	His	chum	nodded	.
"	他的	密友	点头	.

他的朋友点了点头。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kən'troʊlər] ['hænd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][læst] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [æn; ən]

He	shoved	the	controller	handle	over	to	the	last	notch	,	and	then	waited	an
他	推搡	这	控制器	处理	超过	到	这	最后的	缺口	,	和	然后	等待	一个

['æŋkʃəs] ['sekənd] .

anxious	second	.
焦虑的	第二	.

他将控制器手柄推到最后一个档位，然后焦急地等待了一秒钟。

[wʊd] [ðə; ði] [fjuːz] ['kæri] [ðə; ði]['ekstrə] [loʊd] ?

Would	the	fuse	carry	the	extra	load	?
会	这	保险丝	携带	这	额外的	加载	?

保险丝能承受额外的负载吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

It	seemed	so	,	for	there	was	a	slight	increase	of	power	.
它	似乎	所以	,	为了	那里	曾是	一个	轻微	增加	的	力量	.

似乎确实如此，因为功率略有增加。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

An	instant	later	Tom	gave	a	sudden	twist	to	the	steering	wheel	.
一个	立即的	之后	汤姆	给予	一个	突然	捻	到	这	转向	车轮	.

片刻之后，汤姆猛地转动了方向盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [kɑːr] ['deɪndʒərəsli]

It	was	well	that	he	did	,	for	he	was	passing	the	gasolene	car	dangerously
它	曾是	出色地	那	他	做过	,	为了	他	曾是	通过	这	汽油	车	危险地

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

他这么做真是明智之举，因为他当时与那辆汽油动力汽车的距离非常危险。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [leŋθs] [ɪn]

Then	**he**	**was**	**ahead**	**of**	**it**	**,**	**and**	**in**	**a**	**second**	**he**	**was**	**three**	**lengths**	**in**
然后	他	曾是	前方	的	它	,	和	在	一个	第二	他	曾是	三	长度	在

[æd'væns] .

advance	**.**
进步	.

然后他就领先了，一秒钟之内就领先了三个身位。

['despərətli] [ðə; ði][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['mʌflər] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

Desperately	**the**	**man**	**opened**	**his**	**muffler**	**,**	**and**	**sought**	**to**	**gain**	**by**	**this**	**advantage**	**,**
绝望地	这	男人	打开	他的	围巾	,	和	寻求	到	获得	经过	这	优势	,

那人绝望地拉开围巾，试图利用这个优势占上风。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][kɑːr] [geɪv] [ɔːf] [ɪksp'ləʊʒnz] [laɪk][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['gʌnz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

but	**though**	**his**	**car**	**gave**	**off**	**explosions**	**like**	**a**	**battery**	**of**	**guns**	**in**	**action**	**,**
但	尽管	他的	车	给予	离开	爆炸	喜欢	一个	电池	的	枪支	在	行动	,

虽然他的车像连发枪炮一样发出爆炸声，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][ɑːn][tɑːm] .

he	**could**	**not**	**gain**	**on**	**Tom**	**.**
他	可以	不是	获得	在	汤姆	.

他始终无法追上汤姆。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

The	**electric**	**shot**	**around**	**a**	**curve**	**in**	**the**	**road**	**,**
这	电的	射击	大约	一个	曲线	在	这	路	,

电车沿着道路弯道疾驰而过，

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] [reɪs] [baɪ][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

winner	**of**	**the**	**impromptu**	**race**	**by**	**an**	**eighth**	**of**	**a**	**mile**	**.**
优胜者	的	这	即兴	种族	经过	一个	第八	的	一个	英里	.

在这场即兴比赛中，他以八分之一英里的优势获胜。

" [wel] , " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz][hiː; hi] [sləud] [daʊn] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**asked**	**Tom**	**of**	**his**	**chum**	**,**	**as**	**he**	**slowed**	**down**	**,**
"	出色地	,	"	问	汤姆	的	他的	密友	,	作为	他	减速	向下	,

“嗯，”汤姆放慢脚步，问他的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] , " [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

for	**the**	**road**	**now**	**was**	**not**	**so**	**good**	**,**	**"**	**did**	**I**	**do**	**it**	**?**	**"**
为了	这	路	现在	曾是	不是	所以	好的	,	"	做过	我	做	它	?	"

现在的路况不太好，“我做到了吗？”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

"	**You**	**certainly**	**did**	**.**
"	你	当然	做过	.

你确实做到了。

[hwjuː] !

Whew	**!**
呼！	!

呼！

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [skuːt] [ə'lɔːŋ] ? "

But	**we**	**did**	**scoot**	**along**	**?**	**"**
但	我们	做过	溜走	沿着	?	"

但我们确实一路小跑过去了？

" ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌn] [spel] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]
" Eighty miles an hour there one spell , " went on the young inventor , glancing at
" 八十 英里 一个 小时 那里 一 拼写 , " 去 在 这 年轻的 发明者 , 瞥了一眼 在
[ə; eɪ] [geɪdʒ] .
a gauge .
一个 测量 .

“有一次速度达到了每小时八十英里，”这位年轻的发明家一边说着，一边瞥了一眼仪表。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [bɪg] [reɪs] .
" But I've got to do better than that to win the big race .
" 但 我已经 得到 到 做 更好的 比 那 到 赢 这 大的 种族 .

“但我必须做得更好才能赢得这场大赛。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ændɪ] - [blæk] [aɪ]
ANDY FOGER'S BLACK EYE
和 - 黑色的 眼睛

安迪·福格的黑眼圈

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [keɪm] [ðə; ði] [sɪks] - ['sɪlɪndər] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .
Around the bend came the six - cylinder touring car .
大约 这 弯曲 来了 这 六 - 圆柱 巡演 车 .

拐弯处出现了一辆六缸旅行车。

[ðə; ði] ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['slækɪŋ] [ʌp] .
The driver , with a surprised look on his face , was slacking up .
这 司机 , 和 一个 惊讶 看 在 他的 脸 , 曾是 松懈 向上 .

司机脸上带着惊讶的表情，开始放松警惕。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌp] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['tɑːmz] .
He ran his machine up alongside of Tom's .
他 跑 他的 机器 向上 旁边 的 汤姆的 .

他把机器开到汤姆的机器旁边。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [deɪzd] [toʊnz] , " [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,
" Say , " he asked , in dazed tones , " did you take a short cut ,
" 说 , " 他 问 , 在 茫然 音调 , " 做过 你 拿 一个 短的 切 ,

“我说，”他语气茫然地问道，“你是不是抄近路了？”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? "
or anything like that to get ahead of me ? "
或者 任何事物 喜欢 那 到 得到 前方 的 我 ? "

或者用其他什么方法抢在我前面?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] .
" No , " answered the youth .
" 不 , " 回答 这 青年 .

“不，”年轻人回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dʒʌmp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? "
" And you didn't jump me in the air ? "
" 和 你 没有 跳 我 在 这 空气 ? "

“那你没把我抱起来吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] .
" No , " was Tom's answer , smilingly given .
" 不 , " 曾是 汤姆的 回答 , 微笑着 给定 .

“不，”汤姆笑着回答。

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːr][ðer; ðər] ,

"	Well	,	all	I've	got	to	say	is	that	you've	got	a	wonderful	car	there	,
"	出色地	,	全部	我已经	得到	到	说	是	那	你已经	得到	一个	精彩的	车	那里	,

“嗯，我只想说，你的车真棒。”

['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

Mr	.	—	er	—	er	—	"	He	paused	suggestively	.
先生	.	—	呃	—	呃	—	"	他	暂停	暗示性地	.

先生——呃——呃——”他暗示性地停了下来。

" [swɪft] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ænsər] .

"	Swift	is	my	name	,	"	our	hero	answered	.
"	迅速	是	我的	姓名	,	"	我们的	英雄	回答	.

“我的名字叫斯威夫特，”我们的英雄回答道。

" ['tɔməs] [swɪft] , [ʌv; əv] - . "

"	Thomas	Swift	,	of	Shopton	.	"
"	托马斯	迅速	,	的	-	.	"

“肖普顿的托马斯·斯威夫特。”

" [ɑː] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Ah	,	I've	heard	of	you	.
"	啊	,	我已经	听到	的	你	.

“啊，我听说过你。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['leɪtən] — [pɔːl] ['leɪtən] .

My	name	is	Layton	—	Paul	Layton	.
我的	姓名	是	莱顿	—	保罗	莱顿	.

我的名字是莱顿——保罗·莱顿。

[aɪm][frʌm; frəm] ['nɛðɚtən] .

I'm	from	Netherton	.
我是	从	内瑟顿	.

我来自内瑟顿。

[lets] [siː] , [juː; jʊ] [bɪlt] [æn; ən] ['erʃɪp] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

Let's	see	,	you	built	an	airship	,	didn't	you	?	"
我们来吧	看	,	你	建造	一个	飞艇	,	没有	你	?	"

嗯，你造了一艘飞艇，对吧?

" [aɪ] [helpt] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] ['mɑːdɪstli] .

"	I	helped	,	"	Tom	admitted	modestly	.
"	我	帮助	,	"	汤姆	承认	谦虚地	.

“我帮了忙，”汤姆谦虚地承认道。

" [wel] , [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

"	Well	,	you	beat	me	fair	and	square	,
"	出色地	,	你	打	我	公平的	和	正方形	,

“好吧，你光明正大地赢了我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['ferli] ['spiːdi] [kɑːr] .

and	if	I	do	say	it	myself	I've	got	a	fairly	speedy	car	.
和	如果	我	做	说	它	我	我已经	得到	一个	相当	迅速	车	.

恕我自夸一下，我的车速度相当快。

[tʊk] [tuː] [fəːsts][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [miːt] [læst] [mʌnθ] .

Took	two	firsts	at	the	Indianapolis	meet	last	month	.
拿	二	第一	在	这	印第安纳波利斯	见面	最后的	月	.

上个月在印第安纳波利斯比赛中获得两项第一名。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [skuːtid] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	you	certainly	scooted	ahead	of	me	.
但	你	当然	滑行	前方	的	我	.

但你肯定比我先到了。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

Where	did	you	buy	that	electric	,	if	I	may	ask	?	"
在哪里	做过	你	买	那	电的	, 如果	我	可能	问	?	"	

请问您是从哪里买的电器?

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	made	it	.	"
"	我	制成	它	.	"

我成功了。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	might	have	known	,	"	admitted	the	man	.
"	我	可能	有	已知	,	"	承认	这	男人	.

“我本该知道的,”那人承认道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ?

"	But	are	you	going	to	put	them	on	the	market	?
"	但	是	你	去	到	放	他们	在	这	市场	?

但你们打算把它们投放市场吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][wʌn] .

If	you	are	I'd	like	to	get	one	.
如果	你	是	ID	喜欢	到	得到	一	.

如果你愿意的话，我也想买一个。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [fæstɪst] [kɑːr]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	the	fastest	car	going	,	and	you	seem	to	have	it	.	"
我	想	这	最快	车	去	,	和	你	似乎	到	有	它	.	"

我想要最快的车，而你好像就有一辆。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	hadn't	thought	of	manufacturing	them	for	sale	,	"	said	the	young	inventor	.
"	我	之前没有	想法	的	制造业	他们	为了	销售	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我之前并没有想过要把它们生产出来出售,”这位年轻的发明家说道。

" [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "

"	If	I	do	,	I'll	let	you	know	.	"
"	如果	我	做	, 患病的	让	你	知道	.	"	

“如果我这么做了，我会告诉你。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] — [fer] [ænd; ənd] [skwer] .

I	had	no	idea	you	could	beat	me	,	but	you	did	—	fair	and	square	.
我	有	不	主意	你	可以	打	我	,	但	你	做过	—	公平的	和	正方形	.

我没想到你能打败我，但你确实打败了我——而且赢得光明正大。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['leɪtən] ['stɑːrtɪd][ɑːn] ,

"	There	was	some	more	talk	,	and	then	Mr	.	Layton	started	on	,
"	那里	曾是	一些	更多的	讲话	,	和	然后	先生	.	莱顿	开始	在	,

“他们又聊了一会儿，然后莱顿先生开始发言，

['æftər] [ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ɪ'lektrɪks]
after exacting from Tom a further promise to let him know if any electrics
后 严格 从 汤姆 一个 更远 承诺 到 让 他 知道 如果 任何 电气
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
were to be made for sale .
是 到 是 制成 为了 销售 .

在要求汤姆进一步承诺，如果有任何电器产品要出售，一定要通知他之后。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːr] , " ['kɔmplɪməntɪd] [ned] ,
" You certainly have a wonderful car , " complimented Ned ,
" 你 当然 有 一个 精彩的 车 , " 赞扬 内德 ,

“你的车真棒！”内德赞叹道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] - .
as he and his chum took a short cut to Shopton .
作为 他 和 他的 密友 采取 一个 短的 切 到 - .

他和他的朋友抄近路去了肖普顿。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" Well , I'm not quite satisfied with it , " declared Tom .
" 出色地 , 我是 不是 相当 使满意 和 它 , " 声明 汤姆 .

“嗯，我不太满意，”汤姆说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wel] , [aɪv] [set][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz][maɪ]['lɪmɪt] .
" Well , I've set a hundred miles an hour as my limit .
" 出色地 , 我已经 放 一个 百 英里 一个 小时 作为 我的 限制 .

“嗯，我给自己设定的最高时速是100英里。”

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [bʌt; bət] ['eɪti] [tuː; tə] - [deɪ] .
I didn't make but eighty to - day .
我 没有 制作 但 八十 到 - 天 .

我今天只挣了八十块。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [spiːd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [wɪl] [reɪs] [fɔːr; fər]
I've got to have more speed if I go up against the crowd that will race for
我已经 得到 到 有 更多的 速度 如果 我 去 向上 反对 这 人群 那 将要 种族 为了
[ðə; ðɪ] ['tuərɪŋ] ['klʌbz] [praɪz] . "
the touring club's prize . "
这 巡演 俱乐部的 奖 . "

如果我要和那些争夺巡回赛俱乐部奖项的选手们竞争，我必须加快速度。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ? "
" Can you make a hundred miles ? "
" 能 你 制作 一个 百 英里 ? "

你能行驶一百英里吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['gɪrz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][juːz]['hevɪərðən'er][fjuːziz] .
I've got to change my gears , though , and use heavier fuses .
我已经 得到 到 改变 我的 齿轮 , 尽管 , 和 使用 较重 保险丝 .

不过，我得改变一下思路，改用更粗的保险丝。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['evri] ['sekənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:ziz] [wʊd] [melt] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:]

I	was	afraid	every	second	that	one	of	the	fuses	would	melt	,	and	leave	me
我	曾是	害怕的	每一个	第二	那	一	的	这	保险丝	会	熔化	,	和	离开	我

['strændɪd] .

stranded	.
搁浅	.

我每时每刻都害怕保险丝会熔断，让我被困在路上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] ['prɪti] [wel] .

But	they	stood	pretty	well	.
但	他们	站立	漂亮的	出色地	.

但他们表现得相当不错。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ðə; ði][kɑ:r] , [gɪrd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

Of	course	,	when	the	car	,	geared	as	it	is	now	,
的	课程	,	什么时候	这	车	,	齿轮	作为	它	是	现在	,

当然，当这辆车以现在的齿轮比行驶时，

[hæz; həz] [bɪn] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ]['fæstər] ,

has	been	run	a	little	longer	it	will	go	faster	,
有	到过	跑步	一个	小的	更长	它	将要	去	快点	,

如果运行时间再长一点，速度就会更快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

but	it	won't	come	up	to	a	hundred	miles	an	hour	.
但	它	惯于	来	向上	到	一个	百	英里	一个	小时	.

但它的速度达不到每小时一百英里。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ,

That's	what	I	want	,	and	that's	what	I'm	going	to	get	,
那就是	什么	我	想	,	和	那就是	什么	我是	去	到	得到	,

这就是我想要的，也是我要得到的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [lʊkt] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

"	and	the	lad	looked	very	determined	.
"	和	这	小伙子	看起来	非常	决定	.

“而且这小伙子看起来非常坚定。”

[ned] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tɑ:m] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ə'raʊnd] ,

Ned	was	taken	to	the	bank	,	and	,	as	Tom	turned	his	machine	around	,
内德	曾是	已采取	到	这	银行	,	和	,	作为	汤姆	转向	他的	机器	大约	,

内德被带到了银行，汤姆调转机器时，

[tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [hi:; hi] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bæŋk] ,

to	go	home	,	he	saw	,	standing	on	the	steps	of	the	new	bank	,
到	去	家	,	他	锯	,	常设	在	这	步骤	的	这	新的	银行	,

他站在新银行的台阶上，望着回家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [ændɪ] [foʊgɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	was	almost	across	the	street	from	the	old	one	,	Andy	Foger	,	and	the
哪个	曾是	几乎	穿过	这	街道	从	这	老的	一	,	安迪	福格	,	和	这

['bʊliz] ['fɑ:ðər] .

bully's	father	.
恶霸的	父亲	.

它几乎就在老安迪·福格和那个恶霸的父亲的街对面。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] [læft] [æt; ət]['tɑ:mz] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

The	red	-	haired	lad	laughed	at	Tom's	rough	looking	car	,	and	said	something
这	红色的	-	头发	小伙子	笑了	在	汤姆的	粗糙的	寻找	车	,	和	说	某物

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] ,

to	his	parent	,
到	他的	父母	,

红头发的男孩嘲笑汤姆那辆破旧的汽车，然后跟他的父母说了些什么。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [foʊgɝ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][tɑːm] .

but	Mr	.	Foger	did	not	notice	Tom	.
但	先生	.	福格	做过	不是	注意	汤姆	.

但福格先生并没有注意到汤姆。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['eni] [ʌn'iːzinis] , [haʊ'evər] .

Not	that	this	caused	our	hero	any	uneasiness	,	however	.
不是	那	这	导致	我们的	英雄	任何	不安	,	然而	.

但这并没有给我们的主人公带来任何不安。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [sɔː] ,

But	,	as	he	swung	away	from	the	bank	,	he	saw	,
但	,	作为	他	摇摆	离开	从	这	银行	,	他	锯	,

但是，当他离开河岸时，他看到，

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

coming	up	the	street	a	figure	that	instantly	attracted	his	attention	.
未来	向上	这	街道	一个	数字	那	即刻	吸引	他的	注意力	.

街上走来一个人影，立刻吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜːrg] ,

It	was	that	of	Mr	.	Berg	,
它	曾是	那	的	先生	.	伯格	,

那是伯格先生的。

[ænd; ənd][tɑːm][æt; ət][wʌns] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

and	Tom	at	once	recalled	the	night	he	had	pursued	the	submarine
和	汤姆	在	一次	召回	这	夜晚	他	有	追击	这	潜艇

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

汤姆立刻想起了他追捕潜艇特工的那个夜晚。

[ænd; ənd][tɔːrn] [luːs] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] .

and	torn	loose	his	watch	charm	.
和	撕裂	松动的	他的	手表	魅力	.

他扯下了他的手表挂饰。

['mɪstər] . [bɜːrg][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [nuː] [bæŋk] , [fɔːr; fər] ,

Mr	.	Berg	was	evidently	going	to	enter	the	new	bank	,	for	,
先生	.	伯格	曾是	显然	去	到	进入	这	新的	银行	,	为了	,

伯格先生显然打算加入这家新银行，因为

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['eɪdʒənt] , ['mɪstər] . [foʊgɝ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd]

at	the	sight	of	the	former	agent	,	Mr	.	Foger	descended	the	steps	,	and
在	这	视线	的	这	以前的	代理人	,	先生	.	福格	下降	这	步骤	,	和

[went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

went	to	meet	him	.
去	到	见面	他	.

看到这位前特工，福格先生走下台阶，上前迎接他。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Tom	,	however	,	had	decided	upon	a	plan	of	action	.
汤姆	,	然而	,	有	决定	之上	一个	计划	的	行动	.

然而，汤姆已经制定了行动计划。

[hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [stiːl] [wɪnd] - [ʃiːld] , [ænd; ənd]

He	steered	his	machine	in	toward	the	curb	,	ran	up	the	steel	wind	-	shield	,	and
他	转向	他的	机器	在	朝向	这	抑制	,	跑	向上	这	钢	风	-	盾	,	和

[kɔːld] :

called	:
称为	:

他把车开向路边，冲上钢制挡风玻璃，喊道：

" ['mɪstər] . [bɜːrg] ! "
" Mr . Berg ! "
" 先生 . 伯格 ! "

“伯格先生！”

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
What's that ? " asked the agent , in some surprise .
是什么 那 ? " 问 这 代理人 , 在 一些 惊喜 .

“那是什么？”特工有些惊讶地问道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪm]
Then , as he caught sight of Tom , and recognized him , he added : " I'm
然后 , 作为 他 捕捉 视线 的 汤姆 , 和 认可 他 , 他 额外 : " 我是
['veri] ['bɪzi] [naʊ] ,
very busy now ,
非常 忙碌的 现在 ,

然后，当他看到汤姆并认出他时，他补充道：“我现在很忙。”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] .
my young friend .
我的 年轻的 朋友 .

我的年轻朋友。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "
You'll have to excuse me . "
你会 有 到 原谅 我 . "

请原谅我。

" [aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , ['kæʒuəli] .
" I won't detain you a moment , " went on Tom , casually .
" 我 惯于 扣留 你 一个 片刻 , " 去 在 汤姆 , 随意地 .

“我不会耽误你们一刻，”汤姆漫不经心地继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I have something of yours that I wish to return to you . "
" 我 有 某物 的 你的 那 我 希望 到 返回 到 你 . "

“我这里有一件你的东西，想还给你。”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] ?
" Something of mine ?
" 某物 的 矿 ?

“我的东西？”

" ['mɪstər] . [bɜːrg][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] .
" Mr . Berg was evidently puzzled .
" 先生 . 伯格 曾是 显然 困惑 .

伯格先生显然感到困惑。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [wʌz; wəz]
He approached the electric car , in spite of the fact that Mr . Foger was
他 接近 这 电的 车 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 先生 . 福格 曾是
['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
calling him .
呼叫 他 .

尽管福格先生在叫他，他还是走向了那辆电动汽车。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ?
" Something of mine ?
" 某物 的 矿 ?

“我的东西？”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] ,
" This ! " exclaimed Tom suddenly , extending the compass watch charm ,
" 这 ! " 惊呼 汤姆 突然 , 扩展 这 罗盘 手表 魅力 ,

“这个！”汤姆突然惊呼道，同时伸出了指南针手表吊坠。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [leɪt] .
which he always carried with him of late .
哪个 他 总是 携带 和 他 的 晚的 .

他最近总是随身带着它。

" [ðæt] !
" That !
" 那 !

“那！

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] .
Where did you get that .
在哪里 做过 你 得到 那 .

你从哪儿弄来的?

[aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] —
I lost it —
我 丢失的 它 —

我把它弄丢了——

" ['mɪstər] . [bɜːrg] [pɔːzd] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
" Mr . Berg paused in some confusion .
" 先生 . 伯格 暂停 在 一些 困惑 .

伯格先生有些困惑地停顿了一下。

" [aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃrʌbəri]
" I grabbed it off your watch chain the night you were hiding in our shrubbery
" 我 抓住 它 离开 你的 手表 链 这 夜晚 你 是 隐藏 在 我们的 灌木
,
,
,

“那天晚上你躲在我们家灌木丛里的时候，我从你的表链上把它扯了下来。”

[ænd; ənd] [trɪpt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
and tripped me into the brook , " answered the lad , looking the man squarely in the eye .
和 绊倒了 我 进入 这 溪 , " 回答 这 小伙子 , 寻找 这 男人 完全 在 这 眼睛 .

“他绊倒我，把我绊倒在小溪里，”男孩直视着男人的眼睛回答道。

" ['haɪdɪŋ] ?
" Hiding ?
" 隐藏 ?

“躲藏？”

[trɪpt] [juː; jʊ] ?
Tripped **you** **?**
绊倒了 你 ?

绊倒你了吗?

[græbd] [ðæt] [ɔːf] [maɪ] [tʃeɪn] — " ['stæməd] ['mɪstər] . [bɜːrg] .
Grabbed **that** **off** **my** **chain** **—** **"** **stammered** **Mr** **.** **Berg** **.**
抓住 那 离开 我的 链 — " 结结巴巴 先生 . 伯格 .

“我从链子上扯下了它——”伯格先生结结巴巴地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
He **had** **taken** **the** **charm** **up** **in** **his** **fingers** **,**
他 有 已采取 这 魅力 向上 在 他的 手指 ,

他把护身符握在了指间。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] ['tɑːmz] [hænd] .
but **now** **he** **quickly** **dropped** **it** **back** **into** **Tom's** **hand** **.**
但 现在 他 迅速地 掉落 它 后退 进入 汤姆的 手 .

但现在他又迅速地把它放回了汤姆的手里。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" **I** **guess** **you're** **mistaken** **,** **"** **he** **added** **quickly** **.**
" 我 猜测 你是 错误 , " 他 额外 迅速地 .

“看来你弄错了,”他赶紧补充道。

" [ðæts] [nɑːt] [maɪn] .
" **That's** **not** **mine** **.**
" 那就是 不是 矿 .

“那不是我的。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ðæts] [nɑːt] [maɪn] — [æt; ət] [liːst] — [oʊ] , [juːl] [hæv; həv]
I **never** **had** **one** **—** **I** **—** **er** **—** **that's** **not** **mine** **—** **at** **least** **—** **Oh** **,** **you'll** **have**
我 绝不 有 一 — 我 — 呃 — 那就是 不是 矿 — 在 至少 — 哦 , 你会 有
[tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] ,
to **excuse** **me** **,** **young** **man** **,**
到 原谅 我 , 年轻的 男人 ,

我从来没有过——我——呃——那不是我的——至少——哦，年轻人，请原谅我。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] !
I'm **in** **a** **hurry** **,** **and** **I** **have** **an** **important** **engagement** **!**
我是 在 一个 匆忙 , 和 我 有 一个 重要的 订婚 !

我很赶时间，我有个重要的约会!

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜːrg] [wiːld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [foʊgɚ] , [huː] [stʊd]
" **and** **with** **that** **Mr** **.** **Berg** **wheeled** **off** **,** **and** **joined** **Mr** **.** **Foger** **,** **who** **stood**
" 和 和 那 先生 . 伯格 带轮子的 离开 , 和 加入 先生 . 福格 , WHO 站立
[ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
on **the** **sidewalk** **,**
在 这 人行道 ,

“说完，伯格先生便驾车离开，走到站在人行道上的福格先生身边。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
waiting **for** **him** **.**
等待 为了 他 .

等着他。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , " [sed] [tɑːm] , ['iːzəli] .
" **I** **thought** **sure** **it** **was** **yours** **,** **"** **said** **Tom** **,** **easily** **.**
" 我 想法 当然 它 曾是 你的 , " 说 汤姆 , 容易地 .

“我当然觉得那是你的,”汤姆轻松地说。

" [pər'hæps]['mɪstər] . [foʊgɝ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] - [dɪ'pɑ:zɪt][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Perhaps Mr . Foger will keep it in one of the safety - deposit boxes of his
" 也许 先生 . 福格 将要 保持 它 在 一 的 这 安全 - 订金 盒子 的 他的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

“或许福格先生会把它放在他银行的某个保险箱里。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [kleɪmz] [ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkər] .
until the owner claims it , " and he looked at the banker .
直到 这 所有者 索赔 它 , " 和 他 看起来 在 这 银行家 .

直到所有者认领为止，”他看着银行家。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['ændi:z] ['fɑ:ðər] .
" What's that ? " asked Andy's father .
" 是什么 那 ? " 问 安迪的 父亲 .

“那是什么？”安迪的父亲问道。

" [ðɪs] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [aɪ] [græbd] [ɔ:f]['mɪstər] . ['bɝ:gz] [tʃeɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" This watch charm which I grabbed off Mr . Berg's chain the night he was
" 这 手表 魅力 哪个 我 抓住 离开 先生 . 伯格的 链 这 夜晚 他 曾是
['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
sneaking around our house ,
鬼鬼祟祟 大约 我们的 房子 ,

“这个手表吊坠是我那天晚上从伯格先生的项链上拿下来的，当时他正偷偷摸摸地在我们家附近转悠。”

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [læd] .
and crossed the electric wires , " went on the lad .
和 交叉 这 电的 电线 , " 去 在 这 小伙子 .

“然后电线接反了，”那孩子继续说道。

" [dəunt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Don't listen to him .
" 不 听 到 他 .

别听他的。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][boʊt]
He doesn't know what he is saying ! " exclaimed the former submarine boat
他 不 知道 什么 他 是 说 ! " 惊呼 这 以前的 潜艇 船
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

“他根本不知道自己在说什么！”这位前潜艇特工惊呼道。

" [its] [nɑ:t][maɪ] [tʃɑ:rm] .
" It's not my charm .
" 它是 不是 我的 魅力 .

“这不是我的魅力所在。”

['hi:z] ['kreɪzi] ! "
He's crazy ! "
他是 疯狂的 ! "

他疯了！

" [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [θɔ:t] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Oh , am I ? " thought Tom , with a grim look on his face .
" 哦 , 是 我 ? " 想法 汤姆 , 和 一个 严峻 看 在 他的 脸 .

“哦，是吗？”汤姆心想，脸上露出严肃的表情。

" [wel] , [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . [bɜːrg] , " [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Well , we'll see about that , Mr . Berg , " and , putting the charm back in his
" 出色地 , 出色地 看 关于 那 , 先生 . 伯格 , " 和 , 推杆 这 魅力 后退 在 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“好吧，我们走着瞧，伯格先生，”说着，他把护身符放回口袋里。

[tɑːm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [tɔːrd] [hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] ['entərd]
Tom swung his machine toward home , while the agent and the banker entered
汤姆 摇摆 他的 机器 朝向 家 , 尽管 这 代理人 和 这 银行家 进入
[ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
the new institution .
这 新的 机构 .

汤姆把机器转向家的方向，而代理人和银行家则走进了新机构。

" [soʊ] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['tʃʌmi] , " [mjuːzd] [tɑːm] .
" So they're getting chummy , " mused Tom .
" 所以 它们是 获得 亲密 , " 沉思 汤姆 .

“看来他们关系越来越亲密了，”汤姆沉思道。

" [ændɪ] [ænd; ənd][bɜːrg][wɜːr; wər] [frendz] [wen] [ændɪ] [ʃʌt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]
" Andy and Berg were friends when Andy shut me up in the submarine
" 安迪 和 伯格 是 朋友们 什么时候 安迪 关闭 我 向上 在 这 潜艇
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

“安迪把我关进潜艇水箱的时候，安迪和伯格还是朋友。”

[ænd; ənd] [naʊ] [bɜːrg] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ,
and now Berg comes here to do business ,
和 现在 伯格 来 这里 到 做 商业 ,

现在伯格来这里做生意了。

[ænd; ənd] [foʊgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][oʊld][bæŋk] [aʊt]
and Foger and his associates are trying to put the old bank out
和 福格 和 他的 同事 是 尝试 到 放 这 老的 银行 出去
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

福格和他的同伙正试图让这家老银行倒闭。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər] ?
I wonder if there's any connection there ?
我 想知道 如果 有 任何 联系 那里 ?

我想知道这两者之间是否存在某种联系?

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
I must keep my eyes open .
我 必须 保持 我的 眼睛 打开 .

我必须时刻保持警惕。

[bɜːrg][ɪz][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['ændiːz] ['fɑːðər] ,
Berg is an unscrupulous man , and so is Andy's father ,
伯格 是 一个 无良的 男人 , 和 所以 是 安迪的 父亲 ,

伯格是个不择手段的人，安迪的父亲也是。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] [hɪm'self] .
to say nothing of the red - haired bully himself .
到 说 没有什么 的 这 红色的 - 头发 欺负 他自己 .

更别提那个红头发的恶霸了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrv] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .

He	had	nerve	to	deny	that	was	his	charm	.
他	有	神经	到	否定	那	曾是	他的	魅力	.

他竟然厚颜无耻地否认那是他的魅力所在。

[wel] , [ˈmeɪbi] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

Well	,	maybe	I'll	catch	him	some	day	.
出色地	,	或许	患病的	抓住	他	一些	天	.

也许有一天我会抓住他。

" [tɑːm] [spent] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wiːk] [ˈmeɪkɪŋ] [nuː] [əˈdʒʌstmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [kɑːr] ,

"	Tom	spent	a	busy	week	making	new	adjustments	to	his	electric	car	,
"	汤姆	花费	一个	忙碌的	星期	制作	新的	调整	到	他的	电的	车	,

汤姆花了一周时间对他的电动汽车进行新的调整，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhevɪərðənˈer][fjuːziz] .

changing	the	gear	and	providing	for	heavier	fuses	.
变化	这	齿轮	和	提供	为了	较重	保险丝	.

更换齿轮并配备更大功率的保险丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [trɪp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

He	was	planning	for	another	trip	on	the	road	,
他	曾是	规划	为了	其他	旅行	在	这	路	,

他正计划另一次公路旅行，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,

as	the	time	for	the	great	race	was	drawing	near	,
作为	这	时间	为了	这	伟大的	种族	曾是	绘画	靠近	,

随着大赛时间的临近，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ʃeɪp] .

and	he	wanted	the	mechanism	to	be	in	perfect	shape	.
和	他	通缉	这	机制	到	是	在	完美的	形状	.

他希望这台机器处于完美状态。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [naɪt] [trɪp][tuː; tə] - ,

One	evening	,	as	he	was	preparing	for	a	short	night	trip	to	Mansburg	,
一	晚上	,	作为	他	曾是	准备	为了	一个	短的	夜晚	旅行	到	-	,

一天晚上，当他准备夜间短途前往曼斯堡时，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈnestə] ,

where	he	had	promised	to	call	for	Miss	Nestor	,
在哪里	他	有	承诺	到	称呼	为了	错过	内斯特	,

他曾答应去那里接内斯特小姐。

[tɑːm] [left] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Tom	left	his	machine	standing	in	the	road	in	front	of	the	house	,
汤姆	左边	他的	机器	常设	在	这	路	在	正面	的	这	房子	,

汤姆把他的机器留在房子前面的路上了。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [roʊb] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθretnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪli] .

while	he	went	back	to	get	a	robe	,	as	it	threatened	to	be	chilly	.
尽管	他	去	后退	到	得到	一个	长袍	,	作为	它	威胁	到	是	寒冷	.

他回去拿了件长袍，因为天色渐凉。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	he	came	back	to	enter	the	car	,	he	saw	some	one	standing	near	it	.
作为	他	来了	后退	到	进入	这	车	,	他	锯	一些	一	常设	靠近	它	.

当他返回车内时，他看到有人站在车旁。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ned] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Is	that	you	,	Ned	?	"	he	called	.
"	是	那	你	,	内德	?	"	他	称为	.

“是你吗，内德？”他喊道。

" [kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [spɪn] .
" **Come** , **take** **a** **spin** .
" 来 , 拿 一个 旋转 .

来，试试吧。

" ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] ['spoʊkən] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] [wɜ:r]
" **Hardly** **had** **he** **spoken** **than** **there** **sounded** **from** **the** **machine** **a** **whirr**
" 几乎 有 他 说 比 那里 听起来 从 这 机器 一个 呼呼
[ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
that **told** **of** **the** **current** **being** **turned** **on** .
那 讲述 的 这 当前的 存在 转向 在 .

“他话音未落，机器就发出嗡嗡声，表明电流已经接通。”

" [dəunt] [du:] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɑ:m] , ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ned] ,
" **Don't** **do** **that** **!** " **cried** **Tom** , **knowing** **at** **once** **that** **it** **could** **not** **be** **Ned** ,
" 不 做 那 ! " 哭 汤姆 , 会心 在 一次 那 它 可以 不是 是 内德 ,

“别那样！”汤姆喊道，他立刻就知道那不可能是奈德。

[hu:] ['nevər] ['medld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
who **never** **meddled** **with** **the** **machinery** .
WHO 绝不 干预 和 这 机械 .

他从未擅自改动过机器。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [sɔ:] [sʌm; səm] [wʌn] [li:p]
A **blinding** **flash** **and** **a** **loud** **report** **followed** , **and** **Tom** **saw** **some** **one** **leap**
一个 失明 闪光 和 一个 大声 报告 随后 , 和 汤姆 锯 一些 一 飞跃
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] ,
from **his** **car** ,
从 他的 车 ,

一道耀眼的闪光过后，传来一声巨响，汤姆看到有人从车里跳了出来。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
and **try** **to** **run** **away** .
和 尝试 到 跑步 离开 .

然后试图逃跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz]
But **the** **figure** **stumbled** , **and** , **a** **moment** **later** **the** **young** **inventor** **was**
但 这 数字 踉跄 , 和 , 一个 片刻 之后 这 年轻的 发明者 曾是
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
upon **him** , **grappling** **with** **him** .
之上 他 , 格斗 和 他 .

但那人踉跄了一下，片刻之后，年轻的发明家就扑了上去，与他扭打起来。

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

“这里！

[let] [ˌem 'i:] [goʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tɑ:m] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Let **me** **go** **!** " **cried** **a** **voice** , **and** **Tom** **uttered** **an** **exclamation** **of** **surprise** .
让 我 去 ! " 哭 一个 嗓音 , 和 汤姆 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

“放开我！”一个声音喊道，汤姆惊呼了一声。

" [ændɪ] [foʊgɚ] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Andy** **Foger** **!** " **he** **cried** .
" 安迪 福格 ! " 他 哭 .

“安迪·福格！”他喊道。

" [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] !
" **I've** **caught** **you** **!**
" 我已经 捕捉 你 !

“我抓到你了！”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ][kɑːr] ! "

You	**tried**	**to**	**damage**	**my**	**car**	**!**	**"**
你	尝试	到	损害	我的	车	!	"

你试图损坏我的车!

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm][hɜːrt] , [tuː] ! " [hwaɪnd] [ændɪ] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**I'm**	**hurt**	**,**	**too**	**!**	**"**	**whined**	**Andy**	**.**
"	是的	,	和	我是	伤害	,	也	!	"	抱怨	安迪	.

“是啊，我也受伤了！”安迪抱怨道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ][daɪ] . "

"	**My**	**father**	**will**	**sue**	**you**	**for**	**damages**	**if**	**I**	**die**	**.**	**"**
"	我的	父亲	将要	起诉	你	为了	损害	如果	我	死	.	"

“如果我死了，我父亲会起诉你索赔。”

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ; [jʊə(r)] [tuː] [miːn] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] ,

"	**No**	**danger**	**of**	**that**	**;**	**you're**	**too**	**mean**	**,**	**"**	**murmured**	**Tom**	**,**
"	不	危险	的	那	;	你是	也	意思是	,	"	低声说道	汤姆	,

“不会有那种危险；你太坏了，”汤姆低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['bʊli] .

as	**he**	**maintained**	**a**	**tight**	**grip**	**on**	**the**	**bully**	**.**
作为	他	维持	一个	紧的	紧握	在	这	欺负	.

他紧紧地控制着那个欺负他的人。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] ! " [di'mɑːndid] [ændɪ] , [skwɜːrmɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

"	**You**	**let**	**me**	**go**	**!**	**"**	**demanded**	**Andy**	**,**	**squirming**	**to**	**get**	**away**	**.**
"	你	让	我	去	!	"	要求	安迪	,	蠕蠕	到	得到	离开	.

“你放开我！”安迪一边挣扎着想要逃脱，一边喊道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [juːv] [dʌn] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	**Wait**	**until**	**I**	**see**	**what**	**damage**	**you've**	**done**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	等待	直到	我	看	什么	损害	你已经	完毕	,	"	反驳	这	年轻的	发明者	.

“等着瞧你造成的破坏吧，”年轻的发明家反驳道。

" [ðə; ði][wɜːrst] , [ðoʊ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuːz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

"	**The**	**worst**	**,**	**though**	**,**	**would**	**be**	**the**	**blowing**	**out**	**of**	**a**	**fuse**	**,**	**for**	**I**	**had**	**the**
"	这	最差	,	尽管	,	会	是	这	吹	出去	的	一个	保险丝	,	为了	我	有	这

[gɪr] [ˌdɪskə'nektɪd] .

gear	**disconnected**	**.**
齿轮	断开连接	.

“不过，最糟糕的情况是保险丝烧断，因为我当时已经断开了齿轮连接。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .

You	**wait**	**a**	**minute**	**now**	**.**
你	等待	一个	分钟	现在	.

你稍等片刻。

['meɪbi] [its] [juː; jʊ] [huːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] . "

Maybe	**it's**	**you**	**who'll**	**have**	**to**	**pay**	**damages**	**.**	**"**
或许	它是	你	谁会	有	到	支付	损害	.	"

或许最终要赔偿损失的是你。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] !

"	**You**	**let**	**me**	**go**	**!**
"	你	让	我	去	!

你放了我!

" ['ferli] [skriːmd] [ændɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][tɑːm] .

"	**fairly**	**screamed**	**Andy**	**,**	**and**	**he**	**aimed**	**a**	**blow**	**at**	**Tom**	**.**
"	相当	尖叫	安迪	,	和	他	旨在	一个	吹	在	汤姆	.

“！”安迪大声叫道，并向汤姆挥拳。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ˈtɑːmz] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]

It	caught	our	hero	on	the	chest	and	Tom's	fighting	blood	was	up	in	an
它	捕捉	我们的	英雄	在	这	胸部	和	汤姆的	斗争	血	曾是	向上	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

子弹击中了我们英雄的胸口，汤姆的斗志瞬间被激发了出来。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˈlændɪd] [ˈferli] [ɑːn] [ˈændiːz]

He	drew	back	his	left	hand	,	and	delivered	a	blow	that	landed	fairly	on	Andy's
他	画	后退	他的	左边	手	,	和	发表	一个	吹	那	登陆	相当	在	安迪的

[raɪt] [aɪ] .

right	eye	.
正确的	眼睛	.

他收回左手，一拳正中安迪的右眼。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

The	bully	staggered	and	went	down	in	the	dust	.
这	欺负	交错	和	去	向下	在	这	灰尘	.

恶霸踉跄了一下，倒在了尘土中。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ˈraɪtʃəsli] [ˈæŋgri] .

"	There	!	"	cried	Tom	,	righteously	angry	.
"	那里	!	"	哭	汤姆	,	义正直地	生气的	.

“瞧！”汤姆义愤填膺地喊道。

" [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ][kɑːr] ,

"	That	will	teach	you	not	to	try	to	damage	my	car	,
"	那	将要	教	你	不是	到	尝试	到	损害	我的	车	,

“这会让你长记性，以后别想损坏我的车。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] !

and	then	hit	me	into	the	bargain	!
和	然后	打	我	进入	这	便宜货	!

然后还顺便打了我一顿！

[naʊ] [klɪr] [aʊt] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] !

Now	clear	out	,	before	I	give	you	some	more	!
现在	清除	出去	,	前	我	给	你	一些	更多的	!

现在赶紧离开，不然我还要再给你们一些！

" ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] [ændɪ] [əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Whining	and	blubbering	Andy	arose	to	his	feet	.
"	抱怨	和	呜咽	安迪	出现	到	他的	脚	.

安迪一边呜咽一边站了起来。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .

"	You	just	wait	.
"	你	只是	等待	.

你等着瞧吧。

[aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['θretnd] .

I'll	get	square	with	you	for	this	,	"	he	threatened	.
患病的	得到	正方形	和	你	为了	这	,	"	他	威胁	.

“我会好好教训你的，”他威胁道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði][tɑːr][ænd; ənd]

"	You	can	accept	part	of	that	as	pay	for	what	you	did	in	the	tar	and
"	你	能	接受	部分	的	那	作为	支付	为了	什么	你	做过	在	这	焦油	和

['feðərɪŋ] [geɪm] ,

feathering	game	,
羽毛	游戏	,

“你可以把其中一部分作为你参与泼焦油和粘羽毛游戏的报酬。”

" ['ædɪd] [tɑːm] .
" added Tom .
" 额外 汤姆 .

汤姆补充道。

[ðen] , [æz; əz] [ændɪ] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [saɪd] [læmps] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] ,
Then , as Andy moved in front of one of the electric side lamps on the car ,
然后 , 作为 安迪 已搬 在 正面 的 一 的 这 电的 边 灯 在 这 车 ,

然后，当安迪走到汽车的一个电动侧灯前面时，

[tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Tom uttered a whistle of surprise .
汤姆 说出 一个 哨 的 惊喜 .

汤姆惊讶地吹了一声口哨。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] ['ændiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] ['swoʊlən] , [ðoʊ] [tɑːm] [hæd; həd] ['oʊnli]
For both of Andy's eyes were bruised and swollen , though Tom had only
为了 两个都 的 安迪的 眼睛 是 瘀伤 和 肿 , 尽管 汤姆 有 仅有的
[hɪt] [hɪm; ɪm] [wʌns] .
hit him once .
打 他 一次 .

安迪的双眼都青肿了，尽管汤姆只打了他一次。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʊli] , [mɔːr] [skwɪnt] - [aɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .
" Look at me ! " cried the bully , more squint - eyed than ever .
" 看 在 我 ! " 哭 这 欺负 , 更多的 眯 - 眼睛 比 曾经 .

“看我！”恶霸喊道，眼睛眯得比以往任何时候都更厉害。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
" Look at me !
" 看 在 我 !

“看着我!

[juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] !
You hit me in one eye , and that explosion hit me in the other !
你 打 我 在 一 眼睛 , 和 那 爆炸 打 我 在 这 其他 !

你打中了我的一只眼睛，爆炸又打中了我的另一只眼睛!

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [suː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
My father will sue you for this .
我的 父亲 将要 起诉 你 为了 这 .

我父亲会为此起诉你的。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] .
" As he hurried off down the road Tom understood .
" 作为 他 慌忙 离开 向下 这 路 汤姆 理解 .

“当他匆匆沿着路走去时，汤姆明白了。”

[ændɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hæd; həd] [siːn] ['tɑːmz] [kɑːr] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [duː]
Andy coming along , had seen Tom's car standing there , and , thinking to do
安迪 未来 沿着 , 有 已见 汤姆的 车 常设 那里 , 和 , 思维 到 做
[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
some mischief ,
一些 恶作剧 ,

安迪路过时，看到了汤姆的车停在那里，心想着要搞点恶作剧，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊər] .
had climbed in , and turned on the power .
有 攀登 在 , 和 转向 在 这 力量 .

他爬了进去，打开了电源。

[pər'hæps][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [dɪtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [smæʃt] .

Perhaps	he	hoped	it	would	run	into	the	roadside	ditch	and	be	smashed	.
也许	他	希望	它	会	跑步	进入	这	路边	沟	和	是	粉碎	.

或许他希望它冲进路边的沟里摔得粉碎。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gɪr] [wʌz; wəz][aʊt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .

But	as	the	gear	was	out	,	turning	on	the	electric	current	had	a	different	effect	.
但	作为	这	齿轮	曾是	出去	,	转弯	在	这	电的	当前的	有	一个	不同的	影响	.

但是，由于齿轮已经取出，接通电流会产生不同的效果。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['kwɪkli] ,

As	the	bully	pulled	the	handle	over	too	quickly	,
作为	这	欺负	拉	这	处理	超过	也	迅速地	,

当恶霸拉动把手的速度过快时，

['θroʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][æt; ət][wʌns] ,

throwing	almost	the	entire	force	of	the	battery	into	the	wires	at	once	,
投掷	几乎	这	全部的	力量	的	这	电池	进入	这	电线	在	一次	,

几乎将电池的全部能量瞬间传递到电线上，

[ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz][tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	load	was	too	heavy	for	them	.
这	加载	曾是	也	重的	为了	他们	.

这件重物对他们来说太重了。

[ə; eɪ] ['seɪfti] [fjuːz] [bluː] [aʊt] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [fler] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

A	safety	fuse	blew	out	,	causing	the	flare	and	the	explosion	,
一个	安全	保险丝	吹	出去	,	导致	这	耀斑	和	这	爆炸	,

安全保险丝熔断，引发了火光和爆炸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [liːd] - [laɪk]['met(ə)l][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

and	a	piece	of	the	soft	lead	-	like	metal	had	hit	the	red	-	haired	lad	in	the	eye	.
和	一个	片	的	这	柔软的	带领	-	喜欢	金属	有	打	这	红色的	-	头发	小伙子	在	这	眼睛	.

一块柔软的、铅状的金属碎片击中了红发少年的眼睛。

['tɑːmz] [fɪst][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːptɪk] ,

Tom's	fist	had	completed	the	work	on	the	other	optic	,
汤姆的	拳头	有	完全的	这	工作	在	这	其他	光学	,

汤姆的拳头已经完成了对另一个光学器件的修复工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌðer'æftər] [ændɪ] [foʊgɝ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	for	several	days	thereafter	Andy	Foger	remained	in	seclusion	.
和	为了	一些	天	此后	安迪	福格	剩余	在	隔离	.

此后数日，安迪·福格一直处于隐居状态。

[wen] [hiː; hi][dɪd][goʊ][aʊt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	did	go	out	there	were	many	embarrassing	questions	put	to	him	,
什么时候	他	做过	去	出去	那里	是	许多	尴尬的	问题	放	到	他	,

他外出时，被问到了许多令人尴尬的问题。

[æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [faɪt] .

as	to	when	he	had	had	the	fight	.
作为	到	什么时候	他	有	有	这	斗争	.

至于他是什么时候打的架。

[ændɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] .
Andy didn't care to answer .
安迪 没有 关心 到 回答 .

安迪不愿回答。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [fjuːz][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
As for Tom , it did not take long to put a new fuse in his car ,
作为 为了 汤姆 , 它 做过 不是 拿 长的 到 放 一个 新的 保险丝 在 他的 车 ,

至于汤姆，他很快就给车换上了新的保险丝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][raɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['nestə] [ðæt] [naɪt] .
and he greatly enjoyed his ride with Miss Nestor that night .
和 他 非常 享受 他的 骑 和 错过 内斯特 那 夜晚 .

他非常享受当晚与内斯特小姐的骑行之旅。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]
TROUBLE AT THE BANK
麻烦 在 这 银行

银行出问题了

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [leɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] - ,
Coming in rather late from his trip to Mansburg ,
未来 在 相当 晚的 从 他的 旅行 到 - ,

他从曼斯堡旅行回来时已经很晚了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['nestə][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [tɑːm]
and thinking of some things he and Miss Nestor had talked about , Tom
和 思维 的 一些 事物 他 和 错过 内斯特 有 谈话 关于 , 汤姆
[wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] ,
was rather surprised ,
曾是 相当 惊讶 ,

想到他和内斯特小姐谈过的一些事情，汤姆颇感意外。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'tɪkjələr] [ruːm] ,
on reaching the house , to see a light in his father's particular room ,
在 到达 这 房子 , 到 看 一个 光 在 他的 父亲的 特别的 房间 ,

到达房子后，他看到父亲的房间里亮着灯。

[wer] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [dɪd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'vaɪsɪz] .
where the aged inventor did his reading and his planning of new devices .
在哪里 这 老年人 发明者 做过 他的 阅读 和 他的 规划 的 新的 设备 .

这位年迈的发明家就是在这里阅读书籍，并计划设计新设备。

" ['dædz] [ʌp] ['ræðər] [leɪt] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Dad's up rather late , " said Tom to himself .
" 爸爸的 向上 相当 晚的 , " 说 汤姆 到 他自己 .

“爸爸今天睡得挺晚的，”汤姆自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [nuː] [mə'ʃiːn] .
" I wonder if he's studying over some new machine .
" 我 想知道 如果 他是 学习 超过 一些 新的 机器 .

“我怀疑他是不是在研究某种新机器。”

" [ðə; ði] [læd] [ræn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tempəreri] [gə'rɑːʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" The lad ran his auto into the temporary garage he had built for it ,
" 这 小伙子 跑 他的 汽车 进入 这 暂时的 车库 他 有 建造 为了 它 ,

“那小子把车开进了他自己搭建的临时车库里。”

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,

and	connected	the	wires	of	a	burglar	alarm	he	had	arranged	,
和	连接	这	电线	的	一个	窃贼	警报	他	有	安排	,

然后他接上了事先安装好的防盗警报器的电线。

[tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][kɑːr] .

to	give	warning	in	case	any	of	his	enemies	should	seek	to	damage	the	car	.
到	给	警告	在	案件	任何	的	他的	敌人	应该	寻找	到	损害	这	车	.

以防他的任何敌人企图破坏这辆车。

[tɑːm] [ɪn'kaʊntər] ['gærət] ['dʒæksən] , [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

Tom	encountered	Garret	Jackson	,	the	aged	inventor	who	was	going	his	rounds	,
汤姆	遭遇	阁楼	杰克逊	,	这	老年人	发明者	WHO	曾是	去	他的	回合	,

汤姆遇到了正在巡视的老发明家加勒特·杰克逊，

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] [ʃɑːps] .

seeing	that	everything	was	all	right	about	the	various	shops	.
看到	那	一切	曾是	全部	正确的	关于	这	各种各样的	商店	.

看来各家店铺都一切正常。

" ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , ['gærət] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .

"	Anybody	with	my	father	,	Garret	?	"	asked	the	lad	.
"	任何人	和	我的	父亲	,	阁楼	?	"	问	这	小伙子	.

“有人认识我父亲加勒特吗？”男孩问道。

" [aɪ] [siː] ['hiːz] [stɪl] [ʌp] . "

"	I	see	he's	still	up	.	"
"	我	看	他是	仍然	向上	.	"

“我看到他还没睡。”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	rather	unexpected	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	相当	意外	回复	.

“是的，”这是一个出乎意料的回答。

" ['mɪstər] . ['deimən][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Damon	is	with	him	.
"	先生	.	达蒙	是	和	他	.

“达蒙先生和他在一起。”

[ðeɪv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːr] . "

They've	been	in	your	father's	room	all	the	evening	—	ever	since	you	went	away	in	the	car	.	"
他们有	到过	在	你的	父亲的	房间	全部	这	晚上	—	曾经	自从	你	去	离开	在	这	车	.	"

他们整个晚上都待在你父亲的房间里——自从你乘车离开后就一直待在那里。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] ,

"	Anything	the	matter	?	"	inquired	the	young	inventor	,	a	bit	anxious	,
"	任何事物	这	事情	?	"	询问	这	年轻的	发明者	,	一个	少量	焦虑的	,

“出什么事了吗？”年轻的发明家有些焦急地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] .

as	he	thought	of	the	Happy	Harry	gang	.
作为	他	想法	的	这	快乐的	哈里	帮派	.

他想起了快乐哈利帮。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	and	the	engineer	seemed	puzzled	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	和	这	工程师	似乎	困惑	.

“嗯，我不知道，”工程师似乎很困惑。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌns] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	They	called	me	in	once	to	know	if	everything	was	all	right	outside	,
"	他们	称为	我	在	一次	到	知道	如果	一切	曾是	全部	正确的	外部	,

“他们叫我过去，问我外面情况是否一切安好。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bæk] .

and	to	inquire	if	you	were	back	.
和	到	查询	如果	你	是	后退	.

并询问你是否已经回来。

[aɪ] [sɔː] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['figəriŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .

I	saw	,	then	,	that	they	were	busy	figuring	over	something	,	but	I	didn't	take	much	notice	.
我	锯	,	然后	,	那	他们	是	忙碌的	计算	超过	某物	,	但	我	没有	拿	很多	注意	.

我当时看到他们正忙着商量什么事，但我并没有太在意。

['oʊnli] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['deimən] [seɪ] :

Only	I	heard	Mr	.	Damon	say	:
仅有的	我	听到	先生	.	达蒙	说	:

我只听到达蒙先生说：

- [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [bɑːndz] ,

'	There's	going	to	be	trouble	if	we	can't	realize	on	those	bonds	,
-	有	去	到	是	麻烦	如果	我们	不能	意识到	在	那些	债券	,

“如果我们无法兑现这些债券，就会有麻烦了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] . "

'	and	then	I	came	away	.	"
-	和	然后	我	来了	离开	.	"

然后我就离开了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Is	that	all	he	said	?	"	asked	Tom	.
"	是	那	全部	他	说	?	"	问	汤姆	.

“他就说了这些吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [sed] - [bles] [maɪ] ['bʌtnz] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

"	No	,	he	said	'	Bless	my	buttons	,	'	or	something	like	that	;
"	不	,	他	说	-	保佑	我的	按钮	,	-	或者	某物	喜欢	那	;

“不，他说的是‘保佑我的纽扣’，或者类似的话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [blesiz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

but	he	blesses	so	many	things	I	didn't	pay	much	attention	.	"
但	他	祝福	所以	许多	事物	我	没有	支付	很多	注意力	.	"

但他祝福了很多东西，所以我并没有太注意。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [læd] .

"	That's	right	,	"	agreed	the	lad	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	这	小伙子	.

“没错，”小伙子同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] ?

"	But	I	wonder	what	the	trouble	is	about	?
"	但	我	想知道	什么	这	麻烦	是	关于	?

但我很好奇究竟是什么问题呢?

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [siː] .

I	must	go	see	.
我	必须	去	看	.

我一定要去看看。

" [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kəm'baɪnd] ['stʌdi] [ænd; ənd]
" As he passed along the hall , out of which his father's combined study and
" 作为 他 通过了 沿着 这 大厅 , 出去 的 哪个 他的 父亲的 合并 学习 和
['laɪbreri] ['oʊpənd] ,
library opened ,
图书馆 打开 ,

“当他穿过走廊时，走廊尽头是他父亲的书房兼图书馆，

[ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
the aged inventor came to the door .
这 老年人 发明者 来了 到 这 门 .

那位年迈的发明家来到了门口。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is that you , Tom ? " he asked .
" 是 那 你 , 汤姆 ? " 他 问 .

“是你吗，汤姆？”他问道。

" [jes] , [dæd] . "
" Yes , Dad . "
" 是的 , 爸爸 . "

“是的，爸爸。”

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
" Come in here , if you haven't anything else to do .
" 来 在 这里 , 如果 你 还没有 任何事物 别的 到 做 .

“如果你没什么事可做，就进来吧。”

['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] [hɪr] .
Mr . Damon is here .
先生 . 达蒙 是 这里 .

达蒙先生来了。

" [tɑːm] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['mɪstər] .
" Tom needed but a single glance at the faces of his father and Mr .
" 汤姆 需要 但 一个 单身的 瞥一眼 在 这 面孔 的 他的 父亲 和 先生 .
['deimən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .
Damon to see that something was troubling the two .
达蒙 到 看 那 某物 曾是 令人不安的 这 二 .

“汤姆只需看一眼他父亲和达蒙先生的脸，就知道两人有什么心事。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz]
The table in front of them was littered with papers covered with rows
这 桌子 在 正面 的 他们 曾是 垃圾 和 文件 涵盖 和 行
[ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
of figures .
的 数据 .

他们面前的桌子上散落着许多纸张，上面密密麻麻地写满了数字。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What's the matter ? " asked Tom .
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 .

“出什么事了？”汤姆问道。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
" Well , I suppose I ought not to let it bother me , but it does ,
" 出色地 , 我 认为 我 应该 不是 到 让 它 打扰 我 , 但 它 做 ,

“嗯，我想我不应该让这件事困扰我，但它确实困扰着我。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" replied his father .
" 回复 他的 父亲 .

“他父亲回答道。”

" ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pætnts] , [dæd] ?
" Something wrong with your patents , Dad ?
" 某物 错误的 和 你的 专利 , 爸爸 ?

“爸爸，你的专利出问题了吗？”

[hæz; həz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][bæd][men] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? "
Has the crowd of bad men been bothering you again ? "
有 这 人群 的 坏的 男人 到过 烦人 你 再次 ? "

那群坏人又来骚扰你了吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] .
" No , it isn't that .
" 不 , 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[its] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [tɑ:m] . "
It's trouble at the bank , Tom . "
它是 麻烦 在 这 银行 , 汤姆 . "

汤姆，银行出问题了。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [rɔbd] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] ['kwɪkli] .
" Has it been robbed again ? " asked the lad quickly .
" 有 它 到过 被抢劫 再次 ? " 问 这 小伙子 迅速地 .

“是不是又被偷了？”小伙子急忙问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] ,
" If it has I can prove an alibi ,
" 如果 它 有 我 能 证明 一个 不在场证明 ,

“如果确实有，我可以证明我有不在场证明。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]
" and he smiled at the recollection of the time he and Mr . Damon
" 和 他 微笑 在 这 回忆 的 这 时间 他 和 先生 . 达蒙
[hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['lu:tɪŋ] [ðə; ði] [vɔ:lt] ,
had been accused of looting the vault ,
有 到过 被告 的 抢劫 这 金库 ,

“他回忆起自己和达蒙先生被指控洗劫金库的那段往事，不禁露出了笑容。”

[æz; əz][toʊld][ɪn] " [tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] . "
as told in " Tom Swift and His Airship . "
作为 讲述 在 " 汤姆 迅速 和 他的 飞艇 . "

正如《汤姆·斯威夫特和他的飞艇》中所述。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [rɔbd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['deimən] .
" No , it hasn't been robbed in just that way , " put in Mr . Damon .
" 不 , 它 还没有 到过 被抢劫 在 只是 那 方式 , " 放 在 先生 . 达蒙 .

“不，它并没有以这种方式被抢劫，”达蒙先生插话道。

" [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] [ʃu:] ['leɪsiz] , [its] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd] !
" But , bless my shoe laces , it's almost as bad !
" 但 , 保佑 我的 鞋 鞋带 , 它是 几乎 作为 坏的 !

“但是，我的鞋带啊，情况几乎一样糟糕！”

[ju:; jʊ] [si:] , [tɑ:m] ,
You see , Tom ,
你 看 , 汤姆 ,

你看，汤姆，

[sɪns] ['mɪstər] . [foʊgɝ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [nuː] [bæŋk] ['hiːz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn]

since	Mr	.	Foger	started	the	new	bank	he's	done	his	best	to	cripple	the	one	in
自从	先生	.	福格	开始	这	新的	银行	他是	完毕	他的	最好的	到	削弱	这	一	在

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .

which	your	father	and	I	are	interested	.
哪个	你的	父亲	和	我	是	感兴趣的	.

自从福格先生创办了新银行以来，他就竭尽全力削弱你父亲和我感兴趣的那家银行。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ,

I	may	say	we	are	very	vitally	interested	in	it	,	for	,
我	可能	说	我们	是	非常	至关重要	感兴趣的	在	它	,	为了	,

我可以说我们对此非常感兴趣，因为：

[sɪns] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [foʊgɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ]

since	the	withdrawal	of	Foger	and	his	associates	,	your	father	and	I
自从	这	退出	的	福格	和	他的	同事	,	你的	父亲	和	我

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] . "

have	been	elected	directors	.	"
有	到过	当选	导演	.	"

自从福格及其同伙退出后，你父亲和我被选为董事。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [læd] .

"	I	didn't	know	that	,	"	remarked	the	lad	.
"	我	没有	知道	那	,	"	评论	这	小伙子	.

“我不知道，”男孩说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] ,

"	No	,	I	didn't	tell	you	,	because	you	were	so	busy	on	your	electric	car	,
"	不	,	我	没有	告诉	你	,	因为	你	是	所以	忙碌的	在	你的	电的	车	,

“不，我没告诉你，因为你当时正忙着摆弄你的电动汽车呢。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	rejoined	Mr	.	Swift	.
"	重新加入	先生	.	迅速	.

“他重新加入了斯威夫特先生的行列。”

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [aɪ] , ['biːɪŋ] [bəuθ] [lɑːrdʒ] [dɪ'pɒzɪtəz] , [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə]

"	But	Mr	.	Damon	and	I	,	being	both	large	depositors	,	were	asked	to
"	但	先生	.	达蒙	和	我	,	存在	两个都	大的	存款人	,	是	问	到

[ə'suːm] ['ɑːfɪs] ,

assume	office	,
认为	办公室	,

“但是，我和达蒙先生都是大储户，所以被要求担任这个职务。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['bɪzi] [ɑːn] ['pæt(ə)nt] [ə'ferz] , [aɪ] [kən'sentid] . "

and	,	as	I	was	not	very	busy	on	patent	affairs	,	I	consented	.	"
和	,	作为	我	曾是	不是	非常	忙碌的	在	专利	事务	,	我	同意	.	"

而且，由于我当时并不忙于处理专利事务，所以就同意了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .

"	But	what	is	the	trouble	?	"	inquired	Tom	.
"	但	什么	是	这	麻烦	?	"	询问	汤姆	.

“可是出了什么问题呢？”汤姆问道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I'm	coming	to	it	,	"	resumed	Mr	.	Damon	.
"	我是	未来	到	它	,	"	恢复	先生	.	达蒙	.

“我这就过去，”达蒙先生继续说道。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Bless	my	check	book	,	I'm	coming	to	it	!
"	保佑	我的	查看	书	,	我是	未来	到	它	!

“感谢上帝，我这就去！”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ['sevrəl] [gʊd] ['kʌstəmərz] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][foʊgɝ] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]

You	see	we	have	lost	several	good	customers	,	by	reason	of	Foger	opening	the
你	看	我们	有	丢失的	一些	好的	顾客	,	经过	原因	的	福格	开幕	这

[nuː] [bæŋk] .

new	bank	.
新的	银行	.

你看，由于福格尔开设了这家新银行，我们失去了一些优质客户。

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

That	wouldn't	have	mattered	so	much	,	as	between	your	father	and	myself	,
那	不会	有	重要	所以	很多	,	作为	之间	你的	父亲	和	我	,

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,

and	one	or	two	others	,
和	一	或者	二	其他的	,

那本来不会那么重要，因为在你父亲和我之间，还有另外一两个人之间，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

we	have	enough	capital	to	carry	on	the	business	of	the	bank	.
我们	有	足够的	首都	到	携带	在	这	商业	的	这	银行	.

我们有足够的资金来维持银行的业务运营。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] .

But	there	is	a	more	serious	matter	.
但	那里	是	一个	更多的	严肃的	事情	.

但还有更严重的问题。

[wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [si'kjuəritis] ,

We	hold	a	number	of	very	good	securities	,
我们	抓住	一个	数字	的	非常	好的	证券	,

我们持有多种优质证券，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [kæʃ] [fɔːr; fər] , [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

but	they	are	of	a	class	hard	to	realize	cash	for	,	on	short	notice	.
但	他们	是	的	一个	班级	难的	到	意识到	现金	为了	,	在	短的	注意	.

但是这类商品很难在短时间内用现金买到。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['æktɪv] [bɑːndz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [baɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][kən'sɜːrnz]

In	other	words	they	are	not	active	bonds	,	though	they	are	issued	by	reliable	concerns
在	其他	字	他们	是	不是	积极的	债券	,	尽管	他们	是	发布	经过	可靠的	担忧

.

:
.

换句话说，它们不是主动债券，尽管它们是由信誉良好的机构发行的。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [lɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ][nɑːt]['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	bank	has	lost	considerable	money	by	not	doing	as	much	business	as	it
这	银行	有	丢失的	大量	钱	经过	不是	正在做	作为	很多	商业	作为	它

['fɔːrmərli] [dɪd] .

formerly	did	.
以前	做过	.

由于业务量不如以前，这家银行损失了相当多的钱。

[ɪn] [ʃɔːrt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [tɑːm] ,

In	short	we	don't	know	just	what	to	do	,	Tom	,
在	短的	我们	不	知道	只是	什么	到	做	,	汤姆	,

简而言之，我们不知道该怎么办，汤姆。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "

and	your	father	and	I	were	discussing	it	,	when	you	came	in	.	"
和	你的	父亲	和	我	是	讨论	它	,	什么时候	你	来了	在	.	"

你进来的时候，你父亲正和我讨论这件事。

" [duː][juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ['mʌni] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Do	you	need	more	money	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	需要	更多的	钱	?	"	问	汤姆	.

“你还需要钱吗？”汤姆问道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['treʒər] ,

"	I	have	some	,	that	is	my	share	from	the	submarine	treasure	,
"	我	有	一些	,	那	是	我的	分享	从	这	潜艇	宝藏	,

“我有一些，那是我从潜艇宝藏中分到的一份。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æz; əz] ['rɔɪəltiːz] [frʌm; frəm][maɪ] ['pætnts] .

and	some	I	have	allowed	to	accumulate	as	royalties	from	my	patents	.
和	一些	我	有	允许	到	积累	作为	版税	从	我的	专利	.

还有一些我允许作为专利使用费累积起来。

[its] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	about	ten	thousand	dollars	,	and	you're	welcome	to	it	.	"
它是	关于	十	千	美元	,	和	你是	欢迎	到	它	.	"

大概一万美元，欢迎拿去用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Thank	you	,	Tom	,	"	spoke	his	father	.
"	感谢	你	,	汤姆	,	"	辐	他的	父亲	.

“谢谢你，汤姆，”他父亲说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [juːz][jʊr; jər] [kæʃ] , [bʌt; bət] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	We	may	use	your	cash	,	but	we'll	need	a	great	deal	more	than	that	.	"
"	我们	可能	使用	你的	现金	,	但	出色地	需要	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	.	"

“我们或许会用到你的现金，但我们需要的远不止这些。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .

"	But	why	?	"	asked	the	lad	.
"	但	为什么	?	"	问	这	小伙子	.

“可是为什么呢？”男孩问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [bɑːndz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?

If	you	have	good	bonds	,	can't	you	dispose	of	them	,	and	get	the	money	?
如果	你	有	好的	债券	,	不能	你	处置	的	他们	,	和	得到	这	钱	?

"

"
"

如果你持有优质债券，难道不能把它们卖掉换取资金吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , [tɑːm] , [jes] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	We	could	,	Tom	,	yes	,	if	we	had	time	,	"	replied	Mr	.	Damon	.
"	我们	可以	,	汤姆	,	是的	,	如果	我们	有	时间	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“汤姆，如果我们有时间的话，我们可以的，”达蒙先生回答说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɑːndz][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wiː; wi]

"	But	to	throw	the	bonds	on	the	market	at	short	notice	would	mean	that	we
"	但	到	扔	这	债券	在	这	市场	在	短的	注意	会	意思是	那	我们

[wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

would	not	get	a	good	price	for	them	.
会	不是	得到	一个	好的	价格	为了	他们	.

“但是，如果仓促地将债券投放市场，我们就无法获得理想的价格。”

[wiː; wi] [wʊd] [luːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] . "

We	would	lose	considerable	.	"
我们	会	失去	大量	.	"

我们会损失惨重。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

"	But	why	do	it	in	a	hurry	?	"
"	但	为什么	做	它	在	一个	匆忙	?	"

但为什么要这么着急呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv] ['hɜːri] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Because	there	is	need	of	hurry	,	"	responded	Mr	.	Swift	.
"	因为	那里	是	需要	的	匆忙	,	"	回应	先生	.	迅速	.

“因为必须抓紧时间，”斯威夫特先生回答道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɔɪnd][ɪn]['mɪstər] . ['deimən] .

"	That's	it	,	"	joined	in	Mr	.	Damon	.
"	那就是	它	,	"	加入	在	先生	.	达蒙	.

“就是这样，”达蒙先生附和道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tɑːm] , [tuː; tə] [miːt] ['presɪŋ] [dɪ'mændz] ,

"	We	have	to	have	cash	in	a	hurry	,	Tom	,	to	meet	pressing	demands	,
"	我们	有	到	有	现金	在	一个	匆忙	,	汤姆	,	到	见面	紧迫	需求	,

“汤姆，我们急需现金来满足迫切的需求。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][dʒʌst] [siː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [klɪr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	don't	just	see	our	way	clear	to	get	it	.
和	我们	不	只是	看	我们的	方式	清除	到	得到	它	.

我们不仅看不到获得它的道路，而且还看不到其他办法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm] ['praɪvət] [si'kjuəritis][aɪ] [oʊn] ,

I	am	trying	to	raise	it	on	some	private	securities	I	own	,
我	是	尝试	到	增加	它	在	一些	私人的	证券	我	自己的	,

我正试图通过出售我持有的一些私募证券来筹集资金。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get][æn; ən] ['ænsər] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [deɪz] .

but	I	can't	get	an	answer	within	several	days	.
但	我	不能	得到	一个	回答	之内	一些	天	.

但我几天过去了都没得到答复。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][bæŋk] [meɪ] [feɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] .

Meanwhile	the	bank	may	fail	,	because	of	lack	of	funds	.
同时	这	银行	可能	失败	,	因为	的	缺少	的	资金	.

与此同时，由于资金短缺，银行可能会倒闭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [wʊd] [luːz] ['eniθɪŋ] , ['ʌltɪmətli] ,

Of	course	no	one	would	lose	anything	,	ultimately	,
的	课程	不	一	会	失去	任何事物	,	最终	,

当然，最终没有人会损失什么。

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] , [ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] [peɪ] ['dɑ:lər]

as	we	could	go	into	the	hands	of	a	receiver	,	and	,	eventually	pay	dollar
作为	我们	可以	去	进入	这	双手	的	一个	接收者	,	和	,	最终	支付	美元

[fɔ:r; fər]['dɑ:lər] .

for	dollar	.
为了	美元	.

因为我们可能会落入接管人手中，最终付出与之前相同的代价。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

Your	father	and	I	,	and	some	of	the	other	directors	,
你的	父亲	和	我	,	和	一些	的	这	其他	导演	,

[maɪt] [lu:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

might	lose	a	little	,
可能	失去	一个	小的	,

你父亲、我以及其他一些董事可能会损失一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [wʊd] [nɑ:t] .

but	the	depositors	would	not	.
但	这	存款人	会	不是	.

但储户们却不愿意。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] .

But	your	father	and	I	don't	like	the	idea	of	failing	.
但	你的	父亲	和	我	不	喜欢	这	主意	的	失败	.

但是你父亲和我都不喜欢失败。

[its] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['nevər] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm] [tu:] [oʊld][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] [naʊ] ,

It's	something	I've	never	done	,	and	I'm	too	old	to	start	in	now	,
它是	某物	我已经	绝不	完毕	,	和	我是	也	老的	到	开始	在	现在	,

这是我从未做过的事，而且我现在年纪也太大了，不适合开始了。

[bles] [maɪ] [kæʃ] ['ledʒər] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] ! "

bless	my	cash	ledger	if	I'm	not	!	"
保佑	我的	现金	账簿	如果	我是	不是	!	"

如果我不是，那就感谢我的现金账簿吧！

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:]

"	And	for	the	sake	of	my	reputation	in	this	community	I	don't	want	to	see
"	和	为了	这	清酒	的	我的	名声	在	这	社区	我	不	想	到	看

[ðə; ði][bæŋk] [kloʊz] [ɪts] [dɔ:z] ,

the	bank	close	its	doors	,
这	银行	关闭	它是	门	,

“为了维护我在这个社区的声誉，我不想看到银行倒闭。”

" ['ædɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	added	Mr	.	Swift	.
"	额外	先生	.	迅速	.

斯威夫特先生补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [foʊgɜ-] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kroʊ] ['oʊvər][ˌju: 'es] . "

"	It	would	give	Foger	too	good	a	chance	to	crow	over	us	.	"
"	它	会	给	福格	也	好的	一个	机会	到	乌鸦	超过	我们	.	"

“这会给福格一个绝佳的机会，让他得意洋洋地嘲笑我们。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [went] [ɑ:n][tɑ:m] .

"	And	you	need	cash	in	a	hurry	,	"	went	on	Tom	.
"	和	你	需要	现金	在	一个	匆忙	,	"	去	在	汤姆	.

“而且你急需现金，”汤姆继续说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æt; ət] [li:st] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Fifty	thousand	dollars	at	least	,	"	replied	Mr	.	Damon	.
"	五十	千	美元	在	至少	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“至少五万美元，”达蒙先生回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	if	you	don't	get	it	?
"	和	如果	你	不	得到	它	?

“如果你不明白呢？”

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	eccentric	man	shrugged	his	shoulders	.
"	这	偏心	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

这位古怪的男人耸了耸肩。

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [swɪft] ['mju:ziŋli] , " [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ]

"	Well	,	"	remarked	Mr	.	Swift	musingly	,	"	I	don't	see	that	we	need	worry	you
"	出色地	,	"	评论	先生	.	迅速	若有所思地	,	"	我	不	看	那	我们	需要	担心	你

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] .

about	it	,	Tom	.
关于	它	,	汤姆	.

“嗯，”斯威夫特先生若有所思地说，“汤姆，我觉得我们没必要让你担心这件事。”

[pər'hæps] —

Perhaps	—
也许	—

也许-

" ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

"	Mr	.	Swift	was	interrupted	by	a	ring	at	the	front	door	.
"	先生	.	迅速	曾是	中断	经过	一个	戒指	在	这	正面	门	.

“斯威夫特先生正说着话，前门响了起来。”

[ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	three	looked	at	each	other	.
这	三	看起来	在	每个	其他	.

三人互相看了一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɔ:lər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

It	was	late	for	a	caller	,	and	Mrs	.	Baggert	had	gone	to	bed	.
它	曾是	晚的	为了	一个	呼叫者	,	和	太太	.	-	有	已消失	到	床	.

来访者已经很晚了，巴格特太太也已经上床睡觉了。

" [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , " [ˌvɔlən'tiəd] [tɑ:m] .

"	I'll	answer	it	,	"	volunteered	Tom	.
"	患病的	回答	它	,	"	自愿	汤姆	.

“我来回答吧，”汤姆自告奋勇地说。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	switched	on	the	electric	light	in	the	hall	,	and	opened	the	door	.
他	切换	在	这	电的	光	在	这	大厅	,	和	打开	这	门	.

他打开了走廊里的电灯，然后打开了门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɛndɚˌgæst] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

He	was	confronted	by	Mr	.	Pendergast	,	the	president	of	the	bank	.
他	曾是	面对	经过	先生	.	彭德加斯特	,	这	总统	的	这	银行	.

他被银行总裁彭德加斯特先生当面质问。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pɛndʒˌgæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

"	Is	your	father	in	?	"	asked	Mr	.	Pendergast	,	and	he	seemed	to	be	much
"	是	你的	父亲	在	?	"	问	先生	.	彭德加斯特	,	和	他	似乎	到	是	很多

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

“你父亲在吗？”彭德加斯特先生问道，他看起来很激动。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	Yes	,	he	is	,	"	replied	the	lad	.
"	是的	,	他	是	,	"	回复	这	小伙子	.

“是的，他是，”男孩回答道。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] . "

"	Come	this	way	,	please	.	"
"	来	这	方式	,	请	.	"

请这边走。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	I	want	to	see	him	on	important	business	,	"	went	on	the	president	,
"	我	想	到	看	他	在	重要的	商业	,	"	去	在	这	总统	,

“我想看到他处理重要事务，”总统继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

as	he	followed	the	young	inventor	.
作为	他	随后	这	年轻的	发明者	.

他一路跟随这位年轻的发明家。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	I'm	afraid	I	have	bad	news	for	him	and	Mr	.	Damon	.
"	我是	害怕的	我	有	坏的	消息	为了	他	和	先生	.	达蒙	.

“恐怕我要告诉他和达蒙先生一些坏消息。”

[bæd] [nuːz] , [tɑːm] , [bæd] [nuːz] , " [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['bæŋkɝz] [vɔɪs] ['trembld] .

Bad	news	,	Tom	,	bad	news	,	"	and	the	aged	banker's	voice	trembled	.
坏的	消息	,	汤姆	,	坏的	消息	,	"	和	这	老年人	银行家的	嗓音	颤抖	.

“坏消息，汤姆，坏消息，”这位年迈的银行家的声音颤抖着。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [θruː] ['oʊpən]

Tom	,	with	a	chill	of	apprehension	seeming	to	clutch	his	heart	,	threw	open
汤姆	,	和	一个	寒意	的	忧虑	似乎	到	离合器	他的	心	,	扔	打开

[ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] .

the	library	door	.
这	图书馆	门	.

汤姆感到一阵莫名的恐惧袭上心头，猛地推开了图书馆的门。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋk]

A	RUN	ON	THE	BANK
一个	跑步	在	这	银行

银行挤兑

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['pɛndʒˌgæst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz][tɑːm] ['ʌʃəd]

"	Why	,	Mr	.	Pendergast	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	rising	quickly	as	Tom	ushered
"	为什么	,	先生	.	彭德加斯特	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	上升	迅速地	作为	汤姆	引导

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] ['prezɪdənt] .

in	the	aged	president	.
在	这	老年人	总统	.

“哎呀，彭德加斯特先生！”达蒙先生惊呼道，他迅速起身，汤姆领着年迈的总统走了进来。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Whatever is the matter ?
" 任何 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
You here at this hour ?
你 这里 在 这 小时 ?

你这个时间点在这里?

[bles] [maɪ]['traɪəl] ['bæləns] !
Bless my trial balance !
保佑 我的 审判 平衡 !

我的试算表万岁!

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
Is anything wrong ?
是 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði][bæŋk] [hed] .
" I'm afraid there is , " answered the bank head .
" 我是 害怕的 那里 是 , " 回答 这 银行 头 .

“恐怕有,”银行行长回答道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ]
" I have just received word which made it necessary for me to see you both
" 我 有 只是 已收到 单词 哪个 制成 它 必要的 为了 我 到 看 你 两个都
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“我刚刚收到消息，所以必须同时见到你们两个。”

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , ['mɪstər] . ['deimən] .
I'm glad you're here , Mr . Damon .
我是 高兴的 你是 这里 , 先生 . 达蒙 .

很高兴您能来，达蒙先生。

" [hiː; hi][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [tɑːm] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft]
" He sank wearily into a chair which Tom placed for him , and Mr . Swift
" 他 沉没 疲劳 进入 一个 椅子 哪个 汤姆 放置 为了 他 , 和 先生 . 迅速
[æskt] :
asked :
问 :

“他疲惫地坐进汤姆为他摆好的椅子里，斯威夫特先生问道:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] ['eni] [kæʃ] , ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] ? "
" Have you been able to raise any cash , Mr . Pendergast ? "
" 有 你 到过 有能力的 到 增加 任何 现金 , 先生 . 彭德加斯特 ? "

彭德加斯特先生，您筹集到资金了吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,
" No , I am sorry to say I have not ,
" 不 , 我 是 对不起 到 说 我 有 不是 ,

“不，很遗憾，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
but I did not come here to tell you that .
但 我 做过 不是 来 这里 到 告诉 你 那 .

但我来这里不是为了告诉你这些。

[aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	bad	news	for	you	.
我	有	坏的	消息	为了	你	.

我有个坏消息要告诉你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	soon	as	we	open	our	doors	in	the	morning	,
作为	很快	作为	我们	打开	我们的	门	在	这	早晨	,

每天早上我们一开门，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] . "

there	will	be	a	run	on	the	bank	.	"
那里	将要	是	一个	跑步	在	这	银行	.	"

银行将会出现挤兑。

" [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	A	run	on	the	bank	?	"	repeated	Mr	.	Swift	.
"	一个	跑步	在	这	银行	?	"	重复	先生	.	迅速	.

“银行挤兑？”斯威夫特先生重复道。

" [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] .

"	The	moment	we	begin	business	in	the	morning	,	"	went	on	Mr	.	Pendergast	.
"	这	片刻	我们	开始	商业	在	这	早晨	,	"	去	在	先生	.	彭德加斯特	.

“我们早上开始营业的那一刻，”彭德加斯特先生继续说道。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , [ðen] [dəunt] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	soul	,	then	don't	begin	business	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	灵魂	,	然后	不	开始	商业	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪，那就别开始做生意了！”达蒙先生喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] .

"	We	must	,	"	insisted	Mr	.	Pendergast	.
"	我们	必须	,	"	坚持	先生	.	彭德加斯特	.

“我们必须这样做，”彭德加斯特先生坚持道。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

"	To	keep	the	doors	closed	would	be	a	confession	at	once	that	we	have
"	到	保持	这	门	关闭	会	是	一个	忏悔	在	一次	那	我们	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

“如果我们继续紧闭大门，就等于承认我们已经失败了。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [rʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

No	,	it	is	better	to	open	them	,	and	stand	the	run	as	long	as	we
不	,	它	是	更好的	到	打开	他们	,	和	站立	这	跑步	作为	长的	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

不，最好还是打开它们，尽可能长时间地坚持下去。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr] [kæʃ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

When	we	have	exhausted	our	cash	—	"	he	paused	.
什么时候	我们	有	筋疲力尽的	我们的	现金	—	"	他	暂停	.

“当我们用光了现金——”他停顿了一下。

" [wel] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Well	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	出色地	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“怎么样？”达蒙先生问道。

" [ðen] [wiːl] [feɪl] — [ðæts] [ɔːl] . "
" Then we'll fail — that's all . "
" 然后 出色地 失败 — 那就是 全部 . "

“那我们就会失败——仅此而已。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðə; ði][bæŋk][feɪl] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [swɪft] .
" But we mustn't let the bank fail ! " cried Mr . Swift .
" 但 我们 不得 让 这 银行 失败 ！ " 哭 先生 . 迅速 .

“但是我们绝不能让银行倒闭！”斯威夫特先生喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk]['kæpɪt(ə)l][ɪn]
" I am willing to put some of my personal fortune into the bank capital in
" 我 是 愿意的 到 放 一些 的 我的 个人的 财富 进入 这 银行 首都 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
order to save it .
命令 到 节省 它 .

“我愿意将我个人的一部分财富投入银行资本以保住它。”

[soʊ][ɪz][maɪ][sʌn] [hɪr] . "
So is my son here . "
所以 是 我的 儿子 这里 . "

我儿子也在这里。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][tɑːm] ['hɑːrtɪli] .
" That's right , " chimed in Tom heartily .
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 汤姆 衷心地 .

“没错，”汤姆热情地附和道。

" [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] .
" All I've got .
" 全部我已经 得到 .

“我拥有的一切。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ændɪ] [foʊgɚ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [nɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['iːðər] . "
I'm not going to let Andy Foger get ahead of us ; nor his father either . "
我是 不是 去 到 让 安迪 福格 得到 前方 的 我们 ; 也不 他的 父亲 任何一个 . "

我不会让安迪·福格抢在我们前面，也不会让他的父亲抢在我们前面。

" [aɪl] [help][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .
" I'll help to the limit of my ability , " added Mr . Damon .
" 患病的 帮助 到 这 限制 的 我的 能力 , " 额外 先生 . 达蒙 .

“我会尽我所能提供帮助，”达蒙先生补充道。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" I appreciate all that , " continued the president .
" 我 欣赏 全部 那 , " 持续 这 总统 .

“我对此深表感激，”总统继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [kæʃ] .
" But the unfortunate part of it is that we need cash .
" 但 这 不幸 部分 的 它 是 那 我们 需要 现金 .

“但不幸的是，我们需要现金。”

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , [laɪk][maɪ'self] , ['prɑːbəbli] , [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [taɪd] [ʌp][ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd]
You gentlemen , like myself , probably , have your money tied up in stocks and
你 先生们 , 喜欢 我 , 大概 , 有 你的 钱 系 向上 在 股票 和
[bɑːndz] .
bonds .
债券 .

各位先生，可能和我一样，把钱都投资在了股票和债券上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] [kæʃ] ['kwɪkli] ,

It	is	hard	to	get	cash	quickly	,
它	是	难的	到	得到	现金	迅速地	,

快速获得现金很困难。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kæʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	we	must	have	cash	as	soon	as	we	open	in	the	morning	,
和	我们	必须	有	现金	作为	很快	作为	我们	打开	在	这	早晨	,

我们早上开门营业时必须有现金。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [huː] [wɪl] [kʌm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

to	pay	the	depositors	who	will	come	flocking	to	the	doors	.
到	支付	这	存款人	WHO	将要	来	集群	到	这	门	.

用来支付那些蜂拥而至的储户。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] . "

We	must	prepare	for	a	run	on	the	bank	.	"
我们	必须	准备	为了	一个	跑步	在	这	银行	.	"

我们必须做好应对银行挤兑的准备。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	How	do	you	know	there	will	be	a	run	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	如何	做	你	知道	那里	将要	是	一个	跑步	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“你怎么知道一定会流行起来呢？”这位年轻的发明家问道。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɛndɜˌgæst] .

"	I	received	word	this	evening	,	just	before	I	came	here	,	"	replied	Mr	.	Pendergast	.
"	我	已收到	单词	这	晚上	,	只是	前	我	来了	这里	,	"	回复	先生	.	彭德加斯特	.

“我今晚来这里之前就收到了消息，”彭德加斯特先生回答说。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	A	poor	widow	,	who	has	a	small	amount	in	the	bank	,
"	一个	贫穷的	寡妇	,	WHO	有	一个	小的	数量	在	这	银行	,

一位贫穷的寡妇，银行存款不多，

[kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl][hɜːr; hər] [kæʃ] .

called	on	me	and	said	she	had	been	advised	to	withdraw	all	her	cash	.
称为	在	我	和	说	她	有	到过	建议	到	提取	全部	她	现金	.

她打电话给我，说有人建议她把所有现金都取出来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

She	said	she	preferred	to	see	me	about	it	first	,
她	说	她	首选	到	看	我	关于	它	第一的	,

她说她想先跟我谈谈这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

as	she	did	not	like	to	lose	her	interest	.
作为	她	做过	不是	喜欢	到	失去	她	兴趣	.

因为她不想失去兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['hevi]

She	said	a	number	of	her	acquaintances	,	some	of	whom	are	quite	heavy
她	说	一个	数字	的	她	熟人	,	一些	的	谁	是	相当	重的

[dɪ'pɒzɪtəz] ,

depositors	,
存款人	,

她说，她的一些熟人，其中一些是存款额相当大的客户，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ˌʌn'saʊnd] ,

had	also	been	warned	that	the	bank	was	unsound	,
有	还	到过	警告	那	这	银行	曾是	不健全	,

此前也有人警告说，这家银行经营不善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [di'pɔzits] [æt; ət] [wʌns] . "

and	that	they	ought	to	take	out	their	savings	and	deposits	at	once	.	"
和	那	他们	应该	到	拿	出去	他们的	节省	和	存款	在	一次	.	"

他们应该立即取出所有积蓄和存款。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Did	she	say	who	had	thus	warned	her	?	"	inquired	Mr	.	Swift	.
"	做过	她	说	WHO	有	因此	警告	她	?	"	询问	先生	.	迅速	.

“她有没有说是谁警告过她？”斯威夫特先生问道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	She	did	,	"	was	the	reply	,
"	她	做过	,	"	曾是	这	回复	,

“她确实这么做了，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['aʊər; ɑːr] [bæŋk] .

"	and	that	shows	me	that	there	is	a	conspiracy	on	foot	to	ruin	our	bank	.
"	和	那	演出	我	那	那里	是	一个	阴谋	在	脚	到	废墟	我们的	银行	.

“这说明有人正在密谋摧毁我们的银行。”

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'saʊnd] . "

She	stated	that	Mr	.	Foger	had	told	her	our	institution	was	unsound	.	"
她	声明	那	先生	.	福格	有	讲述	她	我们的	机构	曾是	不健全	.	"

她表示，福格先生曾告诉她，我们机构存在问题。

" ['mɪstər] . [foʊgɝ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Mr	.	Foger	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	先生	.	福格	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“福格先生！”达蒙先生喊道。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] [tuː; tə] ['boʊlstər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] [bæŋk] !

"	So	this	is	one	of	his	tricks	to	bolster	up	his	new	bank	!
"	所以	这	是	一	的	他的	技巧	到	支撑	向上	他的	新的	银行	!

“所以这是他巩固新银行实力的伎俩之一！”

[hiː; hi] [hoʊps] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [bæŋk] [wɪl] [dɪ'pɑːzɪt]

He	hopes	the	people	who	withdraw	their	money	from	our	bank	will	deposit
他	希望	这	人们	WHO	提取	他们的	钱	从	我们的	银行	将要	订金

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他希望那些从我们银行取款的人能把钱存到他那里去。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

I	see	his	game	.
我	看	他的	游戏	.

我看透了他的比赛。

['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,

He's	a	scoundrel	,
他是	一个	恶棍	,

他是个无赖，

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ['æftər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['oʊvər]

and	if	it's	possible	I'm	going	to	sue	him	for	damages	after	this	thing	is	over
和	如果	它是	可能的	我是	去	到	起诉	他	为了	损害	后	这	事物	是	超过

. "

: "

. "

如果可能的话，等这件事结束后，我会起诉他，要求赔偿损失。

" [dɪd][hiː; hi][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventər] .

"	Did	he	warn	the	others	?	"	inquired	the	aged	inventor	.
"	做过	他	警告	这	其他的	?	"	询问	这	老年人	发明者	.

“他有没有警告其他人？”年迈的发明家问道。

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Not	all	of	them	,	"	answered	the	president	.
"	不是	全部	的	他们	,	"	回答	这	总统	.

“并非全部，”总统回答道。

" [sʌm; səm] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] ['ædɪsən] [bɜːrg] , ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bæŋk] ,

"	Some	received	letters	from	a	man	signing	himself	Addison	Berg	,	warning	them	that	our	bank	,
"	一些	已收到	信件	从	一个	男人	签名	他自己	艾迪生	伯格	,	警告	他们	那	我们的	银行	,

“有些人收到了署名为艾迪生·伯格（Addison Berg）的信件，警告他们我们的银行，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][feɪl] ['eni] [deɪ] . "

was	likely	to	fail	any	day	.	"
曾是	可能	到	失败	任何	天	.	"

随时都可能失败。

" ['ædɪsən] [bɜːrg] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Addison	Berg	!	"	exclaimed	Tom	.
"	艾迪生	伯格	!	"	惊呼	汤姆	.

“艾迪森·伯格！”汤姆惊呼道。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [foʊgɝ] ,

"	That	must	have	been	the	important	business	he	had	with	Mr	.	Foger	,
"	那	必须	有	到过	这	重要的	商业	他	有	和	先生	.	福格	,

“那一定是他与福格先生之间重要的生意往来。”

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] !

the	day	I	showed	him	the	watch	charm	!
这	天	我	显示	他	这	手表	魅力	!

我给他看手表挂饰的那天！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bæŋk] [ðen] ,

They	were	plotting	the	ruin	of	our	bank	then	,
他们	是	绘制	这	废墟	的	我们的	银行	然后	,

当时他们正密谋摧毁我们的银行。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['eɪdʒənt] .

"	and	he	told	his	father	about	his	disastrous	pursuit	of	the	submarine	agent	.
"	和	他	讲述	他的	父亲	关于	他的	灾难性的	追逐	的	这	潜艇	代理人	.

然后他把追捕潜艇特工的惨败经历告诉了父亲。

" ['veri] ['laɪkli] [foʊgɝ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɜːrg] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Very	likely	Foger	is	working	with	Berg	,	"	admitted	Mr	.	Damon	.
"	非常	可能	福格	是	在职的	和	伯格	,	"	承认	先生	.	达蒙	.

“福格很可能与伯格合作，”达蒙先生承认道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtər] .

"	We	will	attend	to	them	later	.
"	我们	将要	出席	到	他们	之后	.

我们稍后会处理这些问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][bæŋk] ? "

The	question	is	,	what	can	we	do	to	save	the	bank	?	"
这	问题	是	,	什么	能	我们	做	到	节省	这	银行	?	"

问题是，我们能做些什么来拯救这家银行?

" [get] [kæʃ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['pɛndɜˌgæst] .

"	Get	cash	,	and	plenty	of	it	,	"	advised	Mr	.	Pendergast	.
"	得到	现金	,	和	很多	的	它	,	"	建议	先生	.	彭德加斯特	.

“弄点现金，多多益善，”彭德加斯特先生建议道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] ? " [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]

"	Suppose	we	go	over	the	whole	situation	again	?	"	and	they	fell	to	talking
"	认为	我们	去	超过	这	所有的	情况	再次	?	"	和	他们	跌倒	到	说

[stɑːks] :

stocks	:
股票	:

“不如我们再把整个情况梳理一遍？”然后他们开始谈论股票：

[bɑːndz] , [siˈkjuəritis] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [juːθ] , ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]

bonds	,	securities	,	mortgages	and	interest	,	until	the	youth	,	interested	as
债券	,	证券	,	抵押贷款	和	兴趣	,	直到	这	青年	,	感兴趣的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

he	was	in	the	situation	,
他	曾是	在	这	情况	,

债券、证券、抵押贷款和利息，直到这位年轻人对这种情况很感兴趣为止，

[kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

could	follow	it	no	longer	.
可以	跟随	它	不	更长	.

再也无法继续下去了。

" ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [tɑːm] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Better	go	to	bed	,	Tom	,	"	advised	his	father	.
"	更好的	去	到	床	,	汤姆	,	"	建议	他的	父亲	.

“汤姆，你最好去睡觉了。”他父亲劝道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['diːteɪlz] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .

"	You	can't	help	us	any	,	and	we	have	many	details	to	go	over	.
"	你	不能	帮助	我们	任何	,	和	我们	有	许多	细节	到	去	超过	.

“你帮不了我们任何忙，我们还有很多细节需要核实。”

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

"	The	lad	reluctantly	consented	,	and	he	was	soon	dreaming	that	he	was	in
"	这	小伙子	勉强	同意	,	和	他	曾是	很快	做梦	那	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtoʊ] ,

his	electric	auto	,
他的	电的	汽车	,

“这小子勉强同意了，很快他就梦见自己坐在电动汽车里了。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

trying	to	pull	up	a	thousand	pound	lump	of	gold	from	the	bottom	of	the
尝试	到	拉	向上	一个	千	磅	块	的	金子	从	这	底部	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

试图从海底打捞起一块重达一千磅的金块。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] ,

He	awoke	to	find	the	bedclothes	in	a	lump	on	his	chest	,	and	,
他	醒来	到	寻找	这	床上用品	在	一个	块	在	他的	胸部	,	和	,

他醒来发现被褥堆在胸口，而且，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

removing	them	,	fell	into	a	deep	slumber	.
移除	他们	,	跌倒	进入	一个	深的	睡眠	.

取下它们后，他沉沉睡去。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	young	inventor	awoke	the	next	morning	,
什么时候	这	年轻的	发明者	醒来	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当这位年轻的发明家醒来时，

['mɪsɪz] . - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] ['rɪzn] ['nɪrli]

Mrs	.	Baggert	told	him	that	his	father	and	Mr	.	Damon	had	risen	nearly
太太	.	-	讲述	他	那	他的	父亲	和	先生	.	达蒙	有	升起	几乎

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

an	hour	before	,
一个	小时	前	,

巴格特太太告诉他，他父亲和达蒙先生大约一个小时前就起床了。

[hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

had	partaken	of	a	hearty	breakfast	,	and	departed	.
有	参与	的	一个	爽朗	早餐	,	和	已离开	.

享用了一顿丰盛的早餐后，便离开了。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	They	told	me	to	tell	you	they	were	at	the	bank	,	"	said	the	housekeeper	.
"	他们	讲述	我	到	告诉	你	他们	是	在	这	银行	,	"	说	这	管家	.

“他们让我告诉你，他们去银行了，”管家说。

" [dɪd]['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .

"	Did	Mr	.	Pendergast	stay	all	night	?	"	inquired	Tom	.
"	做过	先生	.	彭德加斯特	停留	全部	夜晚	?	"	询问	汤姆	.

“彭德加斯特先生昨晚留宿了吗？”汤姆问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][goʊ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I	heard	some	one	go	away	about	two	o'clock	this	morning	,	"	replied	the
"	我	听到	一些	一	去	离开	关于	二	点钟	这	早晨	,	"	回复	这

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

“我今天早上两点左右听到有人离开，”管家回答说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	I	don't	know	who	it	was	.	"
"	我	不	知道	WHO	它	曾是	.	"

“我不知道是谁。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['seʃ(ə)n] , " [θɔːt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][ɑːn]

"	They	must	have	had	a	long	session	,	"	thought	Tom	,	as	he	began	on
"	他们	必须	有	有	一个	长的	会议	,	"	想法	汤姆	,	作为	他	开始	在

[hɪz; ɪz]['beɪkən] ,

his	bacon	,
他的	熏肉	,

“他们肯定进行了一场长时间的会议，”汤姆一边想着，一边开始吃他的培根。

[egz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

eggs	and	coffee	.
鸡蛋	和	咖啡	.

鸡蛋和咖啡。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	I'll	take	a	run	down	to	the	bank	in	my	electric	in	a	little	while	.
"	患病的	拿	一个	跑步	向下	到	这	银行	在	我的	电的	在	一个	小的	尽管	.

“我一会儿要开我的电动车去银行一趟。”

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ræðər] [kruːd] [ʃeɪp] , ['aʊtwərdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz]

"	The	car	was	still	in	rather	crude	shape	,	outwardly	,	but	the	mechanism	was
"	这	车	曾是	仍然	在	相当	原油	形状	,	向外	,	但	这	机制	曾是

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] .

now	almost	perfect	.
现在	几乎	完美的	.

“这辆车的外观还很简陋，但内部机械结构现在几乎完美无缺。”

[tɑːm] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['bætəriz] [wel] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] .

Tom	charged	the	batteries	well	before	starting	out	.
汤姆	带电	这	电池	出色地	前	开始	出去	.

汤姆出发前已经把电池充满电了。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [bæŋk] ,

The	youth	had	no	sooner	come	in	sight	of	the	old	Shopton	bank	,
这	青年	有	不	很快	来	在	视线	的	这	老的	-	银行	,

年轻人刚一看到老肖普顿银行，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['næʃ(ə)nəl] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [foʊgɚ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

to	distinguish	it	from	the	Second	National	,	which	Mr	.	Foger	had	started	,
到	区分	它	从	这	第二	国家的	,	哪个	先生	.	福格	有	开始	,

为了将其与福格先生创办的第二国民队区分开来，

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

than	he	was	aware	that	something	unusual	had	occurred	.
比	他	曾是	意识到的	那	某物	异常	有	发生	.

他当时并没有意识到发生了什么不寻常的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

There	was	quite	a	crowd	about	it	,	and	more	persons	were	constantly
那里	曾是	相当	一个	人群	关于	它	,	和	更多的	人	是	不断地

[ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

arriving	to	swell	the	throng	.
抵达	到	膨胀	这	人群	.

周围人山人海，而且还有更多的人陆续到来，使得人群更加拥挤。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	What's	the	matter	?	"	asked	Tom	,	of	one	of	the	few	police	officers	of	which
"	是什么	这	事情	?	"	问	汤姆	,	的	一	的	这	很少	警察	警官	的	哪个

- ['boʊstɪd] ,

Shopton	boasted	,
-	吹嘘	,

“出什么事了？”汤姆问道，他是肖普顿引以为豪的为数不多的几名警官之一。

[ðoʊ] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

though	the	lad	did	not	need	to	be	told	.
尽管	这	小伙子	做过	不是	需要	到	是	讲述	.

虽然这孩子不需要别人告诉她。

" [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] .

"	Run	on	the	bank	,	"	was	the	brief	answer	.
"	跑步	在	这	银行	,	"	曾是	这	简短的	回答	.

“银行挤兑，”这是简短的回答。

" [its] [feɪld] .

"	It's	failed	.
"	它是	失败的	.

“失败了。”

" [tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Tom	felt	a	pang	of	disappointment	.
"	汤姆	毛毡	一个	疼痛	的	失望	.

汤姆感到一阵失望。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
he had hoped that his father and his friends might have been able to
他 有 希望 那 他的 父亲 和 他的 朋友们 可能 有 到过 有能力的 到
[steɪv] [ɔːf] ['ruːɪn] .
stave off ruin .
五线谱 离开 废墟 .

他曾希望他的父亲和朋友们能够避免破产。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [tɑːm][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
As he approached nearer Tom was made aware that the crowd was in an
作为 他 接近 更近 汤姆 曾是 制成 意识到的 那 这 人群 曾是 在 一个
['ʌgli] [muːd] .
ugly mood .
丑陋的 情绪 .

随着汤姆走近，他意识到人群的情绪很糟糕。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ? " [kraɪd] [wʌn] [ɪk'saɪtɪd]
" Why don't they open the doors and give us our money ? " cried one excited
" 为什么 不 他们 打开 这 门 和 给 我们 我们的 钱 ? " 哭 一 兴奋的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“他们为什么不开门把钱还给我们？”一位激动的女士喊道。

" [its] ['aʊərz] !
" It's ours !
" 它是 我们的 !

“那是我们的！”

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər] [maɪn] , [æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
I worked hard for mine , an ' now they want to keep it from us .
我 工作 难的 为了 矿 , 一个 - 现在 他们 想 到 保持 它 从 我们 .

我辛辛苦苦挣来的，现在他们却想把它夺走。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [bæŋk] . "
I wish I'd put it in the new bank . "
我 希望 ID 放 它 在 这 新的 银行 . "

我真希望当初把钱存到新银行里了。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][best] [pleɪs] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .
" Yes , that's the best place , " added another .
" 是的 , 那就是 这 最好的 地方 , " 额外 其他 .

“是的，那是最好的地方，”另一个人补充道。

" [ðæt] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] . "
" That Mr . Foger has lots of money . "
" 那 先生 . 福格 有 很多 的 钱 . "

“福格先生很有钱。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['ændiːz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜːrg] ,
" I can see the hand of Andy's father , and that of Mr . Berg ,
" 我 能 看 这 手 的 安迪的 父亲 , 和 那 的 先生 . 伯格 ,

“我能看到安迪父亲的笔迹，也能看到伯格先生的笔迹。”

[æt; ət][wɜːrk] [hɪr] , " [θɔːt] [tɑːm] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [spred] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋks] ['trʌb(ə)l] ,
at work here , " thought Tom , " They have spread rumors of the bank's trouble ,
在 工作 这里 , " 想法 汤姆 , " 他们 有 传播 谣言 的 这 银行的 麻烦 ,

“他们在这里散布谣言，说银行出了问题，”汤姆心想，“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第7/9页

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hope	to	profit	by	it	.
和	希望	到	利润	经过	它	.

并希望从中获利。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

I	wish	I	could	find	a	way	to	beat	them	at	their	own	game	.
我	希望	我	可以	寻找	一个	方式	到	打	他们	在	他们的	自己的	游戏	.

我真希望我能找到办法，用他们擅长的方式打败他们。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['ʌgli] ['tempər]

"	As	the	minutes	passed	,	and	the	bank	was	not	opened	,	the	ugly	temper
"	作为	这	分钟	通过了	,	和	这	银行	曾是	不是	打开	,	这	丑陋的	脾气

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] .

of	the	crowd	increased	.
的	这	人群	增加	.

随着时间一分一秒地过去，银行仍未开门，人群的坏脾气也越来越大。

[ðə; ði] [fjuː] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːb] , [ænd; ənd] ['sevrəl] , ['boʊldər] [ðæn; ðən]

The	few	police	could	do	nothing	with	the	mob	,	and	several	,	bolder	than
这	很少	警察	可以	做	没有什么	和	这	暴民	,	和	一些	,	更大胆	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

少数几个警察对暴徒束手无策，其中几个胆子比其他人更大。

['ædvəkeɪt；-ət] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] .

advocated	battering	down	the	doors	.
倡导者	殴打	向下	这	门	.

主张破门而入。

[sʌm; səm] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] .

Some	went	up	the	steps	and	began	to	pound	on	the	portals	.
一些	去	向上	这	步骤	和	开始	到	磅	在	这	门户	.

有些人走上台阶，开始猛烈敲打大门。

[tɑːm] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mɪstər] . ['deimən] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː]

Tom	looked	for	a	sight	of	his	father	or	Mr	.	Damon	,	but	could	not	see
汤姆	看起来	为了	一个	视线	的	他的	父亲	或者	先生	.	达蒙	,	但	可以	不是	看

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

汤姆四处张望，想看看他的父亲或达蒙先生，但一个也没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['regjələr] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

It	was	not	the	regular	hour	for	opening	the	bank	,
它	曾是	不是	这	常规的	小时	为了	开幕	这	银行	,

当时并非银行的正常营业时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ri'maindid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] .

but	when	the	police	reminded	the	people	of	this	they	only	laughed	.
但	什么时候	这	警察	提醒	这	人们	的	这	他们	仅有的	笑了	.

但当警察提醒人们这一点时，他们却只是大笑。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpən] ['enihaʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [mæn] .

"	I	guess	they	ain't	going	to	open	anyhow	!	"	shouted	a	man	.
"	我	猜测	他们	不是	去	到	打开	无论如何	!	"	喊叫	一个	男人	.

“看来他们反正也不会开门了！”一个男人喊道。

" [ðeɪv] [gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

"	They've	got	our	money	,	and	they're	going	to	keep	it	.
"	他们有	得到	我们的	钱	,	和	它们是	去	到	保持	它	.

“他们拿到了我们的钱，而且他们会一直留着它。”

[wʌt] ['dɪfrəns] [ɪz] [æn; ən] ['aʊər] , ['eniweɪ] ? "

What	difference	is	an	hour	,	anyway	?	"
什么	不同之处	是	一个	小时	,	反正	?	"

一个小时又能有什么区别呢?

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ten]

"	Yes	,	if	they	have	the	money	,	why	don't	they	open	,	and	not	wait	until	ten
"	是的	,	如果	他们	有	这	钱	,	为什么	不	他们	打开	,	和	不是	等待	直到	十

[ə'klɔk, əu-] ?

o'clock	?
点钟	?

“是啊，如果他们有钱，为什么不现在就开门营业，非要等到十点呢？”

" [kraɪd] [ə'nʌðər] .

"	cried	another	.
"	哭	其他	.

“另一个人喊道。”

" [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I've	got	a	hundred	and	five	dollars	in	there	,	and	I	want	it	!
"	我已经	得到	一个	百	和	五	美元	在	那里	,	和	我	想	它	!

“我里面有105美元，我想要它！”

" [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ['pɜ-:sənz] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	More	excited	persons	were	arriving	every	minute	.
"	更多的	兴奋的	人	是	抵达	每一个	分钟	.

“每分钟都有更多兴奋的人到达。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ-:dʒd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] .

The	crowd	surged	this	way	,	and	that	.
这	人群	激增	这	方式	,	和	那	.

人群四处涌动。

['meni] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .

Many	looked	anxiously	at	the	clock	in	the	tower	of	the	town	hall	.
许多	看起来	焦虑地	在	这	钟	在	这	塔	的	这	镇	大厅	.

许多人焦急地望着市政厅塔楼上的钟。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [hændz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ten] .

The	gilded	hands	pointed	to	a	few	minutes	of	ten	.
这	镀金	双手	尖	到	一个	很少	分钟	的	十	.

镀金的指针指向十分钟。

[wʊd] [ðə; ði] [bæŋk] ['oʊpən] [ɪts] [dɔ:z] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [bu:md] [aʊt] ?

Would	the	bank	open	its	doors	when	the	hour	boomed	out	?
会	这	银行	打开	它是	门	什么时候	这	小时	蓬勃发展	出去	?

银行会在报时结束时开门营业吗?

['meni] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Many	were	anxiously	asking	this	question	.
许多	是	焦虑地	问	这	问题	.

许多人都在焦急地询问这个问题。

[tɑːm][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] , [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

Tom	sat	in	his	electric	car	,	near	the	front	of	the	bank	.
汤姆	卫星	在	他的	电的	车	,	靠近	这	正面	的	这	银行	.

汤姆坐在他的电动汽车里，就在银行前面附近。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	interest	of	the	crowd	,	which	under	ordinary	circumstances	would	have	been
这	兴趣	的	这	人群	,	哪个	在下面	普通的	情况	会	有	到过

['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

centered	in	the	queer	vehicle	,
居中	在	这	酷儿	车辆	,

在通常情况下，人群的注意力会集中在那辆奇特的车辆上，而现在，他们却开始关注这辆车。

[wʌz; wəz][nɑːt] [drɔːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	drawn	toward	it	.
曾是	不是	绘制	朝向	它	.

我对它并不感兴趣。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .

The	people	were	all	thinking	of	their	money	.
这	人们	是	全部	思维	的	他们的	钱	.

人们满脑子想的都是钱。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['sloʊli] ['oʊpənd] .

Suddenly	one	of	the	two	doors	of	the	bank	slowly	opened	.
突然	一	的	这	二	门	的	这	银行	缓慢地	打开	.

突然，银行的两扇门中的一扇缓缓打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][ɪn] .

There	was	a	yell	from	the	crowd	,	and	a	rush	to	get	in	.
那里	曾是	一个	叫喊	从	这	人群	,	和	一个	匆忙	到	得到	在	.

人群中传来一阵喊叫声，人们争先恐后地往里挤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['lidər] [bæk] ,

But	the	police	managed	to	hold	the	leaders	back	,
但	这	警察	管理	到	抓住	这	领导人	后退	,

但警方成功阻止了这些领导人的行动。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ned] ['nuːtən] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtli] - ['oʊpənd]

and	then	Tom	saw	that	it	was	Ned	Newton	,	who	stood	in	the	partly	-	opened
和	然后	汤姆	锯	那	它	曾是	内德	牛顿	,	WHO	站立	在	这	部分	-	打开

['pɔːrtl] .

portal	.
门户网站	.

然后汤姆发现站在半开的门里的是内德·牛顿。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][mɑːb] .

He	held	up	his	hand	to	indicate	silence	,	and	a	hush	fell	over	the	mob	.
他	握住	向上	他的	手	到	表明	沉默	,	和	一个	嘘	跌倒	超过	这	暴民	.

他举起手示意大家安静，人群顿时鸦雀无声。

" [ðə; ði][bæŋk][ɪz]['oʊpən][fɔːr; fər] ['bɪznəs] , " [ned] [ə'naʊnst] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]

"	The	bank	is	open	for	business	,	"	Ned	announced	,	"	but	there	must	be	no
"	这	银行	是	打开	为了	商业	,	"	内德	宣布	,	"	但	那里	必须	是	不

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

“银行已经开门营业了，”内德宣布，“但千万不要着急。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ][ɔːl] .

The	building	is	not	large	enough	to	accommodate	you	all	.
这	建筑	是	不是	大的	足够的	到	容纳	你	全部	.

这栋楼不够大，容不下你们所有人。

[ɪf] [juː; jʊ][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][tɜːrn] .

If	you	form	a	line	,	you	will	be	admitted	in	turn	.
如果	你	形式	一个	线	,	你	将要	是	承认	在	转动	.

如果你们排成一队，就会依次被放行。

[ðə; ði][bæŋk] [hoʊps] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl] . "

The	bank	hopes	to	pay	you	all	.	"
这	银行	希望	到	支付	你	全部	.	"

银行希望能够支付你们所有人的款项。

" [hoʊps] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['skɔːrnfəli] .

"	Hopes	!	"	cried	a	woman	scornfully	.
"	希望	!	"	哭	一个	女士	轻蔑地	.

“希望！”一个女人轻蔑地喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [hoʊps] , [jʌŋ] [mæn] , [nɔːr] [jet] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can't	eat	hopes	,	young	man	,	nor	yet	pay	the	rent	with	it	.
"	我们	不能	吃	希望	,	年轻的	男人	,	也不	然而	支付	这	租	和	它	.

“年轻人，我们不能把希望当饭吃，也不能用希望来支付房租。”

[hoʊps] [ɪn'diːd] !

Hopes	indeed	!
希望	的确	!

的确充满希望！

" [bʌt; bət] [ned] [hæd; həd] [sed] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,

"	But	Ned	had	said	all	he	cared	to	,	and	,	with	rather	a	white	face	,
"	但	内德	有	说	全部	他	关心	到	,	和	,	和	相当	一个	白色的	脸	,

“但是内德已经把想说的都说了，脸色变得有些苍白，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

he	went	back	inside	.
他	去	后退	里面	.

他回到了屋里。

[ðə; ði][wʌn] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	one	door	remained	open	and	,	with	a	policeman	on	either	side	,
这	一	门	剩余	打开	和	,	和	一个	警察	在	任何一个	边	,

唯一的一扇门敞开着，门的两侧各站着一名警察。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [dɪ'pɒzɪtəz] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [fɔːrmd] .

a	line	of	anxious	depositors	was	slowly	formed	.
一个	线	的	焦虑的	存款人	曾是	缓慢地	形成	.

焦急的储户们慢慢排起了长队。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə]

Tom	watched	them	crowding	and	surging	forward	,	all	eager	to	be	first	to
汤姆	观看	他们	拥挤	和	滔滔	向前	,	全部	渴望的	到	是	第一的	到

[get][ðer; ðər] [kæʃ] [aʊt] ,

get	their	cash	out	,
得到	他们的	现金	出去	,

汤姆看着他们拥挤着向前涌去，所有人都急于第一个取出现金。

[lest] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

lest	there	be	not	enough	for	all	.
免得	那里	是	不是	足够的	为了	全部	.

以免资源不足以满足所有人的需求。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

As	he	watched	,
作为	他	观看	,

他看着，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

the	young	inventor	was	aware	that	some	was	signaling	to	him	from
这	年轻的	发明者	曾是	意识到的	那	一些	曾是	信号传导	到	他	从

[ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

the	big	window	of	the	bank	.
这	大的	窗户	的	这	银行	.

这位年轻的发明家意识到，有人正从银行的大窗户里向他发出信号。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ned] ['nuːtən] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	looked	more	closely	and	saw	Ned	Newton	beckoning	to	him	,
他	看起来	更多的	密切	和	锯	内德	牛顿	招手	到	他	,

他仔细一看，发现是内德·牛顿在向他招手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

and	the	young	cashier	was	motioning	Tom	to	go	around	to	the	rear	,
和	这	年轻的	出纳员	曾是	示意	汤姆	到	去	大约	到	这	后部	,

年轻的收银员示意汤姆绕到后面去。

[wer] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['æli] .

where	a	door	of	the	bank	opened	on	a	small	alley	.
在哪里	一个	门	的	这	银行	打开	在	一个	小的	胡同	.

银行的一扇门通向一条小巷。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [tɑːm] ['sloʊli] [ræn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] ,

Wondering	what	was	wanted	,	Tom	slowly	ran	his	machine	down	the	side	street	,
好奇	什么	曾是	通缉	,	汤姆	缓慢地	跑	他的	机器	向下	这	边	街道	,

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['æli] .

and	up	the	alley	.
和	向上	这	胡同	.

汤姆想知道对方想要什么，便慢慢地驾驶着机器沿着小街驶入巷子。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	one	paid	any	attention	to	him	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[ə; eɪ] ['potər] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

A	porter	admitted	the	lad	,	and	he	made	his	way	to	the	private	offices
一个	搬运工	承认	这	小伙子	,	和	他	制成	他的	方式	到	这	私人的	办公室

,

,

,

一名门房让这名少年进了门，少年径直走向了私人办公室。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wʊd] [biː; bi] .

where	he	knew	his	father	and	Mr	.	Damon	would	be	.
在哪里	他	知道	他的	父亲	和	先生	.	达蒙	会	是	.

他知道他父亲和达蒙先生会在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv]

In	the	corridors	he	could	hear	the	murmur	of	the	throng	and	the	chink	of
在	这	走廊	他	可以	听到	这	低语	的	这	人群	和	这	裂缝	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

走廊里传来人群的低语声和钞票碰撞的叮当声。

[æz; əz][ðə; ði] ['teləz] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

as	the	tellers	paid	it	out	.
作为	这	柜员	有薪酬的	它	出去	.

柜员支付了款项。

" [wel] , [tɑːm] , [ðɪs] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [swɪft] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn] .

" **Well** , **Tom** , **this** **is** **bad** **business** , " **remarked** **Mr** . **Swift** , **as** **he** **saw** **his** **son** .

" 出色地 , 汤姆 , 这 是 坏的 商业 , " 评论 先生 . 迅速 , 作为 他 锯 他的 儿子 .

“汤姆，这可不是什么好事，”斯威夫特先生看到儿子后说道。

[ðə; ðɪ] [læd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

The **lad** **noticed** **that** **Mr** . **Damon** **was** **in** **the** **telephone** **booth** .

这 小伙子 注意到 那 先生 . 达蒙 曾是 在 这 电话 展位 .

男孩注意到达蒙先生在电话亭里。

" [jes] , [dæd] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

" **Yes** , **Dad** , " **admitted** **Tom** .

" 是的 , 爸爸 , " 承认 汤姆 .

“是的，爸爸，”汤姆承认道。

" [its] [ə; eɪ] [rʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

" **It's** **a** **run** , **all** **right** .

" 它是 一个 跑步 , 全部 正确的 .

“这是一场酣畅淋漓的胜利。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"**

什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ ”

" [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

" **The** **best** **we** **can** .

" 这 最好的 我们 能 .

我们尽力而为。

[peɪ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kæʃ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

Pay **out** **all** **the** **cash** **we** **have** , **and** **hope** **that** **before** **that** **time** ,

支付 出去 全部 这 现金 我们 有 , 和 希望 那 前 那 时间 ,

把我们所有的现金都付出去，并希望在此之前，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .

the **people** **will** **come** **to** **their** **senses** .

这 人们 将要 来 到 他们的 感官 .

人们终会醒悟过来。

[ðə; ðɪ][bæŋk][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [weɪt] .

The **bank** **is** **all** **right** **if** **they** **would** **only** **wait** .

这 银行 是 全部 正确的 如果 他们 会 仅有的 等待 .

银行只要肯等等就行了。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt][ænd; ənd] , ['æftər][wiː; wi] [peɪ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kæʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,

But **I'm** **afraid** **they** **won't** **and** , **after** **we** **pay** **out** **all** **the** **cash** **we** **have** ,

但 我是 害怕的 他们 惯于 和 , 后 我们 支付 出去 全部 这 现金 我们 有 ,

但我恐怕他们不会，而且在我们把所有现金都付清之后，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːz] .

we'll **have** **to** **close** **the** **doors** .

出色地 有 到 关闭 这 门 .

我们不得不关上大门。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] ,

Then **there's** **sure** **to** **be** **an** **unpleasant** **scene** ,

然后 有 当然 到 是 一个 令人不快的 场景 ,

接下来肯定会出现不愉快的场面。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hɑːt] - ['hedɪd] [wʌnz] [wɪl] ['ædvəkeɪt] ['vaɪələns] .

and **maybe** **some** **of** **the** **more** **hot** **-** **headed** **ones** **will** **advocate** **violence** .

和 或许 一些 的 这 更多的 热的 - 标题 一个 将要 提倡 暴力 .

或许其中一些比较冲动的人会鼓吹暴力。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['teləz] [tuː; tə][peɪ] [aʊt][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

We	have	given	orders	to	the	tellers	to	pay	out	as	slowly	as	possible	,
我们	有	给定	订单	到	这	柜员	到	支付	出去	作为	缓慢地	作为	可能的	,

我们已指示柜员尽可能慢地支付款项。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][taɪm] . "

so	as	to	enable	us	to	gain	some	time	.	"
所以	作为	到	使能够	我们	到	获得	一些	时间	.	"

这样我们就能争取一些时间。”

" [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['mʌni] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? "

"	And	all	you	need	is	money	;	is	that	it	,	Dad	?	"
"	和	全部	你	需要	是	钱	;	是	那	它	,	爸爸	?	"

“爸爸，你只需要钱就够了，是这样吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

"	That's	it	,	Tom	,	but	we	have	exhausted	every	possibility	.
"	那就是	它	,	汤姆	,	但	我们	有	筋疲力尽的	每一个	可能性	.

“就是这样了，汤姆，但我们已经尝试了所有可能的方法。”

['mɪstər] . ['deimən][ɪz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] [naʊ] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] —

Mr	.	Damon	is	trying	a	forlorn	hope	now	,	but	,	even	if	he	is	successful	—
先生	.	达蒙	是	尝试	一个	绝望	希望	现在	,	但	,	甚至	如果	他	是	成功的	—

达蒙先生现在正抱着渺茫的希望尝试，但即便他成功了——

" [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['deimən] ['ferli] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Before	Mr	.	Swift	had	ceased	speaking	,	Mr	.	Damon	fairly	burst	from	the
"	前	先生	.	迅速	有	停止	请讲	,	先生	.	达蒙	相当	爆裂	从	这

['telɪfoʊn] [buːθ] .

telephone	booth	.
电话	展位	.

“斯威夫特先生话还没说完，达蒙先生就猛地从电话亭里冲了出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	much	excited	.
他	曾是	很多	兴奋的	.

他非常兴奋。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	What	?	"	asked	Mr	.	Swift	and	Tom	in	the	same	breath	.
"	什么	?	"	问	先生	.	迅速	和	汤姆	在	这	相同的	气息	.

“什么？”斯威夫特先生和汤姆异口同声地问道。

" [ðə; ði] [kæʃ] , [ɔːr] , [wɒts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	cash	,	or	,	what's	just	as	good	,	the	promise	of	it	.
"	这	现金	,	或者	,	是什么	只是	作为	好的	,	这	承诺	的	它	.

“现金，或者，同样好的，是现金的承诺。”

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

I	called	up	Mr	.	Chase	,	of	the	Clayton	National	Bank	,
我	称为	向上	先生	.	追赶	,	的	这	克莱顿	国家的	银行	,

我给克莱顿国家银行的蔡斯先生打了电话，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [si'kjuəritis] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	he	has	agreed	to	take	the	railroad	securities	I	offered	him	as
和	他	有	同意	到	拿	这	铁路	证券	我	提供	他	作为

[kə'lætərəl] ,

collateral	,
抵押品	,

他已同意接受我提供的铁路证券作为抵押品。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɑːn][ðem; ðəm] !

and	let	me	have	sixty	thousand	dollars	on	them	!
和	让	我	有	六十	千	美元	在	他们	!

让我拿六万美元押在上面!

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm] .

That	will	give	us	cash	enough	to	weather	the	storm	.
那	将要	给	我们	现金	足够的	到	天气	这	风暴	.

这将使我们有足够的现金度过难关。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

We're	all	right	now	.
是	全部	正确的	现在	.

我们现在都很好。

[bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] ! "

Bless	my	check	book	!	"
保佑	我的	查看	书	!	"

我的支票簿保佑!

" [ðə; ði] ['kleɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [swɪft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

"	The	Clayton	National	Bank	,	"	remarked	Mr	.	Swift	,	and	his	voice	was
"	这	克莱顿	国家的	银行	,	"	评论	先生	.	迅速	,	和	他的	嗓音	曾是

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

“克莱顿国家银行，”斯威夫特先生说道，他的声音听起来很绝望。

" [its] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd][noʊ] ['reɪlroʊd] [ə'raʊnd] [hɪr] [rʌnz] ['eniwer]

"	It's	forty	miles	away	,	Mr	.	Damon	,	and	no	railroad	around	here	runs	anywhere
"	它是	四十	英里	离开	,	先生	.	达蒙	,	和	不	铁路	大约	这里	跑步	任何地方

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

“达蒙先生，那里距离这里有四十英里，而且附近没有任何铁路通往那里。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

No	one	could	get	there	and	back	with	the	cash	to	-	day	,
不	一	可以	得到	那里	和	后退	和	这	现金	到	-	天	,

今天没人能带着现金往返。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['ruːɪn] .

in	time	to	save	us	from	ruin	.
在	时间	到	节省	我们	从	废墟	.

及时拯救我们于水火之中。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It's impossible !
它是 不可能的 !

这不可能!

['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] [ɪz] [gɔːn] . "
Our last chance is gone . "
我们的 最后的 机会 是 已消失 . "

我们最后的机会已经消失了。

" [haʊ] [fɑːr] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [dæd] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" How far did you say it was , Dad ? " asked Tom quickly .
" 如何 远的 做过 你 说 它 曾是 , 爸爸 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“爸爸，您刚才说有多远？”汤姆急切地问道。

" ['fɔːrti] [maɪlz] [ðer; ðər] , ['oʊvər] ['fɔːrti] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [roʊdz] .
" Forty miles there , over forty , I guess , and not very good roads .
" 四十 英里 那里 , 超过 四十 , 我 猜测 , 和 不是 非常 好的 道路 .

“那里有四十英里，超过四十英里，我想，而且路况不太好。”

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæʃ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni]
We would need to have the cash here before three o'clock to be of any
我们 会 需要 到 有 这 现金 这里 前 三 点钟 到 是 的 任何
['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː 'es] .
service to us .
服务 到 我们 .

我们需要在三点钟之前收到现金，才能为您提供任何帮助。

[noʊ] , [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
No , it's out of the question .
不 , 它是 出去 的 这 问题 .

不，这绝对不可能。

[ðə; ði] [bæŋk] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪl] ! "
The bank will have to fail ! "
这 银行 将要 有 到 失败 ! "

这家银行注定要倒闭!

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" No ! " cried the young inventor , and his voice rang out through the room .
" 不 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 和 他的 嗓音 响铃 出去 通过 这 房间 .

“不！”年轻的发明家喊道，他的声音响彻整个房间。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "
" I'll get the cash for you ! "
" 患病的 得到 这 现金 为了 你 ! "

“我会帮你弄到钱的！”

" [haʊ] ? " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" How ? " gasped Mr . Damon .
" 如何 ? " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“怎么会这样？”达蒙先生倒吸一口凉气。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] ? "
" You can't get there and back in time ? "
" 你 不能 得到 那里 和 后退 在 时间 ? "

“你没办法及时往返吗？”

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Yes , I can ! " cried Tom .
" 是的 , 我 能 ! " 哭 汤姆 .

“是的，我可以！”汤姆喊道。

" [ɪn][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] !
" In my electric runabout !
" 在 我的 电的 小型快艇 !

“在我的电动快艇里！”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪf] ['nesəseri] !
I can make it go a hundred miles an hour , if necessary !
我 能 制作 它 去 一个 百 英里 一个 小时 , 如果 必要的 !

必要时，我可以让它达到每小时一百英里的速度！

['prɑːbəbli] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [sloʊ] ['oʊvər][ðə; ði][bæd] [roʊdz] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !
Probably I'll have to run slow over the bad roads ; but I can do it !
大概 患病的 有 到 跑步 慢的 超过 这 坏的 道路 ; 但 我 能 做 它 !

可能在路况不好的路上我得慢跑；但我能做到！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .
I know I can .
我 知道 我 能 .

我知道我可以。

[aɪl] [get][ðə; ði]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I'll get the sixty thousand dollars for you !
患病的 得到 这 六十 千 美元 为了 你 !

我会帮你筹到六万美元！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" For a moment there was silence .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

“一阵沉默。”

[ðen] ['mɪstər] . ['deimən] [kraɪd] :
Then Mr . Damon cried :
然后 先生 . 达蒙 哭 :

然后达蒙先生哭了：

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [si'kjuəritis][tuː; tə]['mɪstər] . [tʃeɪs] .
And I'll go with you and deliver the securities to Mr . Chase .
和 患病的 去 和 你 和 递送 这 证券 到 先生 . 追赶 .

我会陪你一起去把证券交给蔡斯先生。

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] [swɪft] !
Come on , Tom Swift !
来 在 , 汤姆 迅速 !

加油，汤姆·斯威夫特！

[bles] [maɪ]['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [jet] [seɪv] [ðə; ði][oʊld][bæŋk]['æftər][ɔːl] !
Bless my collar button , but maybe we can yet save the old bank after all !
保佑 我的 衣领 按钮 , 但 或许 我们 能 然而 节省 这 老的 银行 后 全部 !

谢天谢地，我的领扣坏了，但也许我们最终还是能拯救这家老银行！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

['æftər] [ðə; ði] [kæʃ]
AFTER THE CASH
后 这 现金

现金之后

['tɑːmz] [prə'poʊz(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

Tom's	**proposal**	**as**	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**,**
汤姆的	提议	作为	一个	方式	出去	的	这	困难	,

汤姆提出的摆脱困境的办法

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɑːmpt] ['sekəndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['mɪstər] . ['deimən] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]

and	**the**	**prompt**	**seconding**	**of**	**it**	**by**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**seemed**	**to**	**deprive**	**the**
和	这	迅速的	附议	的	它	经过	先生	.	达蒙	,	似乎	到	剥夺	这

['ʌðər] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

other	**bank**	**officials**	**,**
其他	银行	官员	,

达蒙先生的迅速附议似乎剥夺了其他银行官员的发言权。

['mɪstər] . [swɪft] [ɪn'kluːdɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Mr	**.**	**Swift**	**included**	**,**	**of**	**the**	**power**	**of**	**speech**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
先生	.	迅速	包括	,	的	这	力量	的	演讲	为了	一个	很少	时刻	.

斯威夫特先生也短暂地谈到了演讲的力量。

[ðen] , [æz; əz] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

Then	**,**	**as**	**there**	**came**	**to**	**the**	**room**	**where**	**the**	**scene**	**had**	**taken**	**place**	**,**
然后	,	作为	那里	来了	到	这	房间	在哪里	这	场景	有	已采取	地方	,

然后，当他们来到事发房间时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] [ˌaʊt'saɪd] , ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [kæʃ] , ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] , [ðə; ði]

the	**sound**	**of**	**the**	**mob**	**outside**	**,**	**clamoring**	**for**	**cash**	**,**	**Mr**	**.**	**Pendergast**	**,**	**the**
这	声音	的	这	暴民	外部	,	喧闹	为了	现金	,	先生	.	彭德加斯特	,	这

['prezɪdənt] ,

president	**,**
总统	,

外面传来暴民的叫喊声，他们高喊着要钱，彭德加斯特先生，总统，

[rɪ'mɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

remarked	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
评论	在	一个	低的	嗓音	:

他低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] .

"	**It**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**only**	**way**	**.**
"	它	似乎	到	是	这	仅有的	方式	.

“这似乎是唯一的办法。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [swɪft] ? "

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**do**	**it**	**,**	**Tom**	**Swift**	**?**	**"**
做	你	思考	你	能	做	它	,	汤姆	迅速	?	"

汤姆·斯威夫特，你觉得你能做到吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**as**	**far**	**as**	**my**	**electric**	**car**	**is**	**concerned**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**
"	我是	当然	的	它	,	作为	远的	作为	我的	电的	车	是	担心的	,	"	回复	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	**.**
发明者	.

“就我的电动汽车而言，我对此深信不疑，”这位年轻的发明家回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [kæʃ] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] .

"	**If**	**we**	**get**	**the**	**cash**	**I'll**	**have**	**it**	**back**	**here**	**on**	**time**	**.**
"	如果	我们	得到	这	现金	患病的	有	它	后退	这里	在	时间	.

“如果我们收到现金，我会按时把它送回来。”

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæst] [trɪp] . "

The	**runabout**	**is**	**all**	**ready**	**for**	**a**	**fast**	**trip**	**.**	**"**
这	小型快艇	是	全部	准备好	为了	一个	快速地	旅行	.	"

这辆快艇已经准备就绪，可以进行一次快速旅行了。

" [ðen] [dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [tɑːm] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **Then don't lose any time , Tom , " advised his father .**
" 然后 不 失去 任何 时间 , 汤姆 , " 建议 他的 父亲 .

“那就别浪费时间了，汤姆，”他父亲叮嘱道。

" ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] . "
" **Every minute counts . "**
" 每一个 分钟 计数 . "

“每一分钟都很重要。”

" [jes] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Yes , " added Mr . Damon .**
" 是的 , " 额外 先生 . 达蒙 .

“是的，”达蒙先生补充道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][si'kjuəritis][ɪn][maɪ] [və'liːs] ,
I've got the securities in my valise ,
我已经 得到 这 证券 在 我的 手提箱 ,

我的手提箱里装着证券。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sætʃəl] .
and we can bring the cash back in the same satchel .
和 我们 能 带来 这 现金 后退 在 这 相同的 书包 .

我们可以把现金装在同一个袋子里带回去。

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] .
Come on , Tom .
来 在 , 汤姆 .

来吧，汤姆。

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [və'liːs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **The eccentric character caught up his valise , and started from the room .**
" 这 偏心 特点 捕捉 向上 他的 手提箱 , 和 开始 从 这 房间 .

“这个古怪的人拎起他的行李箱，离开了房间。”

[tɑːm] ['fɑːloʊd] .
Tom followed .
汤姆 随后 .

汤姆跟了上去。

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **Now , my son , be careful , " advised his father .**
" 现在 , 我的 儿子 , 是 小心 , " 建议 他的 父亲 .

“儿子，要小心。”父亲叮嘱道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] , [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .
" **You know the need of haste , but don't take unnecessary risks .**
" 你 知道 这 需要 的 匆忙 , 但 不 拿 不必要 风险 .

“你知道需要抓紧时间，但不要冒不必要的风险。”

[juːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] .
You'd better go out the back way , as the crowd is easily excited .
你会 更好的 去 出去 这 后退 方式 , 作为 这 人群 是 容易地 兴奋的 .

你最好从后门出去，因为人群很容易激动。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
" **Little more was said .**
" 小的 更多的 曾是 说 .

“之后就没再说什么了。”

['mɪstər] . [swɪft] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] ['preʃər] ,

Mr	.	Swift	clasped	his	son's	hand	in	a	firm	pressure	,
先生	.	迅速	紧握	他的	儿子的	手	在	一个	公司	压力	,

斯威夫特先生紧紧握住儿子的手。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] ['nɜːrvəsli] [beɪd] [ðə; ði] [læd] [gʊd] - [baɪ] .

and	the	bank	president	nervously	bade	the	lad	good	-	by	.
和	这	银行	总统	紧张地	巴德	这	小伙子	好的	-	经过	.

银行行长紧张地向小伙子道别。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] , [ðə; ði] ['potər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

Then	,	slipping	out	of	the	bank	,	by	the	rear	entrance	,	the	porter	closing	the	door
然后	,	滑倒	出去	的	这	银行	,	经过	这	后部	入口	,	这	搬运工	结束	这	门

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

然后，他们从银行后门溜了出去，门房在他们身后关上了门。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] .

Tom	and	Mr	.	Damon	took	their	places	in	the	electric	machine	.
汤姆	和	先生	.	达蒙	采取	他们的	地方	在	这	电的	机器	.

汤姆和达蒙先生坐进了电动机器里。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [praɪz] , ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]

"	Just	imagine	you're	racing	for	that	three	-	thousand	-	dollar	prize	,	offered	by	the
"	只是	想象	你是	赛车	为了	那	三	-	千	-	美元	奖	,	提供	经过	这

['tuərɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Touring	Club	of	America	,
巡演	俱乐部	的	美国	,

“试想一下，你正在参加比赛，争夺美国巡回赛俱乐部提供的3000美元奖金，

[tɑːm] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [və'liːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tom	,	"	observed	Mr	.	Damon	,	as	he	deposited	the	valise	at	his	feet	.
汤姆	,	"	观察到	先生	.	达蒙	,	作为	他	已存	这	手提箱	在	他的	脚	.

“汤姆，”达蒙先生一边说着，一边把手提箱放在脚边。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	I	don't	have	to	do	that	,	"	replied	the	youth	.
"	我	不	有	到	做	那	,	"	回复	这	青年	.

“我没必要那样做，”年轻人回答道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [praɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I'm	trying	for	a	bigger	prize	than	that	.
"	我是	尝试	为了	一个	大	奖	比	那	.

“我想要赢得比这更大的奖项。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — ['fɑːðər]

I	want	to	save	the	bank	,	and	defeat	the	schemes	of	the	Fogers	—	father
我	想	到	节省	这	银行	,	和	击败	这	方案	的	这	-	—	父亲

[ænd; ənd][sʌn] .

and	son	.
和	儿子	.

我想拯救这家银行，挫败福格父子俩的阴谋。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

"	Tom	turned	on	the	power	,	and	the	machine	rolled	out	on	the	main	street	.
"	汤姆	转向	在	这	力量	,	和	这	机器	滚动	出去	在	这	主要的	街道	.

“汤姆打开电源，机器就开到了大街上。”

[æz; əz][ˌaɪ'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] , [naʊ] ['lɑːrdʒər]

As	it	turned	the	corner	,	leaving	the	impatient	crowd	of	depositors	,	now	larger
作为	它	转向	这	角落	,	离开	这	不耐烦	人群	的	存款人	,	现在	更大的

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

当列车转过弯时，留下了比以往任何时候都更加拥挤、焦急等待的储户人群。

[bɪ'haɪnd] , ['mɪstər] . ['deimən] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [bæŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

behind	,	Mr	.	Damon	glanced	over	at	the	new	bank	,	and	,	as	he	did	so	,
在后面	,	先生	.	达蒙	瞥了一眼	超过	在	这	新的	银行	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

达蒙先生回头瞥了一眼身后的新银行，就在这时，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm] :

he	called	to	Tom	:
他	称为	到	汤姆	:

他喊汤姆：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - [naʊ] .

"	There	are	the	Fogers	now	.
"	那里	是	这	-	现在	.

“现在有福格一家了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ændɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

"	The	young	inventor	looked	,	and	saw	Andy	and	his	father	on	the	steps	of
"	这	年轻的	发明者	看起来	,	和	锯	安迪	和	他的	父亲	在	这	步骤	的

[ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	new	institution	.
这	新的	机构	.

“这位年轻的发明家抬头望去，看到安迪和他的父亲站在新机构的台阶上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] , ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ændɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

At	the	sight	of	the	electric	car	,	speeding	along	,	Andy	turned	and	spoke	to
在	这	视线	的	这	电的	车	,	超速	沿着	,	安迪	转向	和	辐	到

[hɪz; ɪz] ['perənt] .

his	parent	.
他的	父母	.

看到电动汽车飞驰而过，安迪转过身去和他的父母说话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['mɪstər] . [foʊgɚ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

What	he	said	seemed	to	impress	Mr	.	Foger	,	for	he	started	,
什么	他	说	似乎	到	令人印象深刻	先生	.	福格	,	为了	他	开始	,

他说的话似乎给福格先生留下了深刻的印象，因为他随即开口说道：

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [ɪn'tentli] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

and	looked	more	intently	at	Tom	and	Mr	.	Damon	.
和	看起来	更多的	专注地	在	汤姆	和	先生	.	达蒙	.

然后他更加专注地看着汤姆和达蒙先生。

[ðen] , [æz; əz][tɑːm] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'saɪtɪdli] [kən'vəːsɪŋ] ,

Then	,	as	Tom	watched	,	he	saw	the	two	excitedly	conversing	,
然后	,	作为	汤姆	观看	,	他	锯	这	二	兴奋地	对话	,

然后，汤姆看着，发现两人正在兴奋地交谈着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ændɪ] [ræn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [sæm] [snɛdɪkɚ]

and	a	moment	later	Andy	ran	off	in	the	direction	in	which	Sam	Snedecker
和	一个	片刻	之后	安迪	跑	离开	在	这	方向	在	哪个	山姆	斯内德克

[ænd; ənd] [piːt] ['beɪli] [lɪvd] .

and	Pete	Bailey	lived	.
和	皮特	贝利	居住地	.

片刻之后，安迪朝着萨姆·斯内德克和皮特·贝利居住的方向跑去。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [trɪks] ? " [θɔːt] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] ['paʊər]
" I wonder if he's up to any tricks ? " thought Tom , as he turned on more power
" 我 想知道 如果 他是 向上 到 任何 技巧 ? " 想法 汤姆 , 作为 他 转向 在 更多的 力量
. :
.

“我倒想知道他是不是又在耍什么花招？”汤姆一边想着，一边加大了功率。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪl] [suːn] [biː; bi] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
" Well , if he is , I'll soon be where he can't reach me .
" 出色地 , 如果 他 是 , 患病的 很快 是 在哪里 他 不能 抵达 我 .

“好吧，如果他真是那样，我很快就会到他够不着我的地方。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd] [nɑːt] [der] [send] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
" The young inventor did not dare send his car at full speed through the streets
" 这 年轻的 发明者 做过 不是 敢 发送 他的 车 在 满的 速度 通过 这 街道
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

这位年轻的发明家不敢让他的汽车全速驶过城镇的街道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [æt; ət]
and it was not until several minutes had passed that they could go at
和 它 曾是 不是 直到 一些 分钟 有 通过了 那 他们 可以 去 在
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [reɪt] .
more than the ordinary rate .
更多的 比 这 普通的 速度 .

过了好几分钟，他们才能够以超过正常速度的速度前进。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [tɑːm] " ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ʌp] [fʊl] ,
But once the open country was reached Tom " opened her up full ,
但 一次 这 打开 国家 曾是 达到 汤姆 " 打开 她 向上 满的 ,

但一旦到达开阔地带，汤姆就“完全打开了她”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['paʊər] .
" and the song the motor sung was one of power .
" 和 这 歌曲 这 发动机 唱 曾是 一 的 力量 .

“而马达唱的歌，是力量之歌。”

[ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['kwɪkli] ['gæðərd] ['hedweɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['ferli] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
The vehicle quickly gathered headway and was soon fairly whizzing along .
这 车辆 迅速地 聚集 进展 和 曾是 很快 相当 呼啸 沿着 .

车辆迅速加速，很快就飞驰起来。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] .
" If we keep this up we'll be there and back in good time , " remarked Mr .
" 如果 我们 保持 这 向上 出色地 是 那里 和 后退 在 好的 时间 , " 评论 先生 .
['deimən] .
Damon .
达蒙 .

“如果我们继续保持这种势头，就能按时到达并返回，”达蒙先生说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Yes , but we can't do it , " replied his companion .
" 是的 , 但 我们 不能 做 它 , " 回复 他的 伴侣 .

“是的，但是我们做不到，”他的同伴回答道。

" [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['kleɪtən] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" The road to Clayton is a poor one , and we'll soon be on it .
" 这 路 到 克莱顿 是 一个 贫穷的 一 , 和 出色地 很快 是 在 它 .

“通往克莱顿的路很差，我们很快就要踏上这条路了。”

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

Then	we'll	have	to	go	slow	.
然后	出色地	有	到	去	慢的	.

那我们就得放慢速度了。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [ðen] .

But	I'll	make	all	the	time	I	can	until	then	.
但	患病的	制作	全部	这	时间	我	能	直到	然后	.

但在此之前，我会尽我所能挤出时间。

" [soʊ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [mɔːr] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] ,

"	So	,	for	several	miles	more	they	crept	along	,
"	所以	,	为了	一些	英里	更多的	他们	悄悄地爬	沿着	,

于是，他们又缓慢地走了好几英里。

[æt; ət] [taɪmz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][bæd] [roʊdz]

at	times	having	to	reduce	to	almost	a	walking	pace	,	because	of	bad	roads
在	时代	拥有	到	减少	到	几乎	一个	步行	步伐	,	因为	的	坏的	道路

.

:
.

由于路况糟糕，有时不得不放慢速度，几乎只能步行。

['mɪstər] . ['deimən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] .

Mr	.	Damon	looked	at	his	watch	almost	every	other	minute	.
先生	.	达蒙	看起来	在	他的	手表	几乎	每一个	其他	分钟	.

达蒙先生几乎每隔一分钟就看一次手表。

" [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)]

"	Eleven	o'clock	,	"	he	remarked	,	as	they	passed	a	milestone	,	"	and	we're
"	十一	点钟	,	"	他	评论	,	作为	他们	通过了	一个	里程碑	,	"	和	是

[nɑːt][hæf] [wei] [ðer; ðər] .

not	half	way	there	.
不是	一半	方式	那里	.

“十一点钟了，”当他们经过一个里程碑时，他说道，“我们还没走到一半呢。”

[bles] [maɪ] ['gɪzərd] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

Bless	my	gizzard	,	but	I'm	afraid	we	won't	make	it	,	Tom	.
保佑	我的	肫	,	但	我是	害怕的	我们	惯于	制作	它	,	汤姆	.

老天保佑，恐怕我们到不了，汤姆。

[wiː; wi] [left] [ə'baʊt] [ten] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][duː] ['eni]

We	left	about	ten	,	and	we	ought	to	be	back	by	two	o'clock	to	do	any
我们	左边	关于	十	,	和	我们	应该	到	是	后退	经过	二	点钟	到	做	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

我们大约十点钟离开，为了能做点什么，我们应该在两点钟之前回来。

[ðæts] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði][si'kjuəritis] ,

That's	four	hours	,	and	it	will	take	some	time	to	transfer	the	securities	,
那就是	四	小时	,	和	它	将要	拿	一些	时间	到	转移	这	证券	,

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [kæʃ] .

and	get	the	cash	.
和	得到	这	现金	.

那需要四个小时，而且转移证券和拿到现金还需要一些时间。

['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] . "

Every	minute	counts	.	"
每一个	分钟	计数	.	"

每一分钟都很重要。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	I	know	it	,	"	answered	Tom	,	"	and	I'm	going	to	count	every	minute	.
"	我	知道	它	,	"	回答	汤姆	,	"	和	我是	去	到	数数	每一个	分钟	.

“我知道，”汤姆回答说，“我会数着每一分钟。”

" [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [tuː; tə] [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði][best]

"	With	eager	eyes	he	watched	every	inch	of	the	road	,	to	steer	to	the	best
"	和	渴望的	眼睛	他	观看	每一个	英寸	的	这	路	,	到	转向	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

他目光炯炯地注视着道路的每一寸，以便找到最佳的行驶路线。

[hɪz; ɪz][hændz] [gript] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ʃoʊd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] ,

His	hands	gripped	the	wheel	until	his	knuckles	showed	white	with	the	strain	,
他的	双手	紧握	这	车轮	直到	他的	指关节	显示	白色的	和	这	拉紧	,

他的双手紧紧握住方向盘，直到指关节因用力而泛白。

[ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [spiːd] ['levər] [ɔːr][ðə; ði]

and	,	every	now	and	then	his	right	hand	adjusted	the	speed	lever	or	the
和	,	每一个	现在	和	然后	他的	正确的	手	调整	这	速度	杠杆	或者	这

[kən'troʊlər] ['hænd(ə)l] ,

controller	handle	,
控制器	处理	,

而且，他的右手时不时会调整速度杆或控制手柄。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] ,

while	his	foot	was	on	the	emergency	brake	,
尽管	他的	脚	曾是	在	这	紧急情况	制动	,

当时他的脚踩在紧急制动踏板上。

['redi] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

ready	to	stop	the	car	at	the	first	sign	of	danger	.
准备好	到	停止	这	车	在	这	第一的	符号	的	危险	.

随时准备在危险迹象出现时停车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]

And	there	was	danger	,	not	infrequently	,	for	the	road	was	up	and
和	那里	曾是	危险	,	不是	不常	,	为了	这	路	曾是	向上	和

[daʊn] [hɪl] ,

down	hill	,
向下	爬坡道	,

而且危险时常存在，因为这条路时而上坡时而下坡。

['oʊvər] [freɪl] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [stiːp] [klɪfs] .

over	frail	bridges	,	and	along	steep	cliffs	.
超过	脆弱	桥梁	,	和	沿着	陡	悬崖	.

越过脆弱的桥梁，沿着陡峭的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [tʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] .

It	was	no	pleasure	tour	they	were	on	.
它	曾是	不	乐趣	旅游	他们	是	在	.

他们此行并非为了享受旅程。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər]

When	a	little	over	half	the	distance	had	been	made	they	came	to	a	better
什么时候	一个	小的	超过	一半	这	距离	有	到过	制成	他们	来了	到	一个	更好的

[roʊd] ,

road	,
路	,

走了大约一半的路程后，他们来到了一条路况更好的路。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
and **Tom** **was** **able** **to** **use** **full** **speed** **ahead** **.**
和 汤姆 曾是 有能力的 到 使用 满的 速度 前方 .

汤姆得以全速前进。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] [wɪnd] -
Then **the** **electric** **went** **so** **fast** **that** **,** **had** **it** **not** **been** **for** **the** **steel** **wind** **-**
然后 这 电的 去 所以 快速地 那 , 有 它 不是 到过 为了 这 钢 风 -
[ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] ,
shield **in** **front** **,**
盾 在 正面 ,

随后，电动车的速度非常快，要不是前面有钢制挡风玻璃，

['mɪstər] . ['deimən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] .
Mr **.** **Damon** **,** **at** **any** **rate** **,** **would** **have** **been** **short** **of** **breath** **.**
先生 . 达蒙 , 在 任何 速度 , 会 有 到过 短的 的 气息 .

无论如何，达蒙先生当时肯定会呼吸困难。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] !
" **This** **is** **going** **some** **!**
" 这 是 去 一些 !

“这真是太棒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][tɑːm] .
" **he** **cried** **to** **Tom** **.**
" 他 哭 到 汤姆 .

他哭着对汤姆说。

[ðə; ði] [læd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kən'troʊlər] ['hænd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [læst]
The **lad** **nodded** **grimly** **,** **and** **shoved** **the** **controller** **handle** **over** **to** **the** **last**
这 小伙子 点头 阴沉地 , 和 推搡 这 控制器 处理 超过 到 这 最后的
[nɑːtʃ] .
notch **.**
缺口 .

那小子神情严肃地点了点头，然后把控制器的手柄推到最后一个档位。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][bæd] [stretʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ə'gen] .
Then **came** **a** **bad** **stretch** **and** **they** **had** **to** **slow** **down** **again** **.**
然后 来了 一个 坏的 拉紧 和 他们 有 到 慢的 向下 再次 .

随后遭遇了一段低谷期，他们不得不再次放慢脚步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
As **they** **were** **about** **out** **of** **it** **there** **came** **a** **little** **flash** **of** **fire** **and** **the**
作为 他们 是 关于 出去 的 它 那里 来了 一个 小的 闪光 的 火 和 这
['moʊtər] [stɑːpt] .
motor **stopped** **.**
发动机 停止 .

正当他们快要脱困时，突然闪过一道小火光，发动机也停止了运转。

" [bles] [maɪ] ['əuvəʃuːz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
" **Bless** **my** **overshoes** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 套鞋 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的套鞋！”达蒙先生喊道。

" [wɒts] [ðæt] ; [ə; eɪ] [fjuːz] [bloʊn] [aʊt] ? "
" **What's** **that** **;** **a** **fuse** **blown** **out** **?** **"**
" 是什么 那 ; 一个 保险丝 吹 出去 ? "

“那是什么？保险丝烧断了吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .
" **No** **,** **"** **replied** **Tom** **,** **with** **a** **puzzled** **air** **.**
" 不 , " 回复 汤姆 , 和 一个 困惑 空气 .

“不，”汤姆一脸困惑地回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .

"	But	something	has	gone	wrong	.
"	但	某物	有	已消失	错误的	.

但是出了点问题。

" ['heɪstɪli] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Hastily	he	got	out	,	and	made	an	examination	.
"	草草	他	得到	出去	,	和	制成	一个	考试	.

他匆匆下车，进行了一番检查。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɔ:rt] -

He	found	it	was	only	one	of	the	unimportant	wires	which	had	short	-
他	成立	它	曾是	仅有的	一	的	这	不重要	电线	哪个	有	短的	-

['sɝ:kətɪd] ,

circuited	,
电路	,

他发现只有一根无关紧要的电线发生了短路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'dʒʌstɪd] .

and	it	was	soon	adjusted	.
和	它	曾是	很快	调整	.

很快就进行了调整。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [faɪv] ['preʃəs] ['mɪnɪts] .

But	they	had	lost	five	precious	minutes	.
但	他们	有	丢失的	五	宝贵的	分钟	.

但他们却浪费了宝贵的五分钟。

[tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm] , [bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

Tom	tried	to	make	up	for	lost	time	,	but	came	to	a	hill	a	little	later	,
汤姆	尝试	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	但	来了	到	一个	爬坡道	一个	小的	之后	,

汤姆试图弥补失去的时间，但过了一会儿才来到一座小山上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] [spi:d] .

and	this	reduced	their	speed	.
和	这	减少	他们的	速度	.

这降低了它们的速度。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [twelv] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ['æŋkʃəsli] .

"	Do	you	think	we	can	make	it	before	twelve	?	"	asked	Mr	.	Damon	anxiously	.
"	做	你	思考	我们	能	制作	它	前	十二	?	"	问	先生	.	达蒙	焦虑地	.

“你觉得我们能在十二点前赶到吗？”达蒙先生焦急地问道。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] , [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [θri:] , [tɑ:m] . "

"	We've	got	to	,	if	we're	to	get	back	before	three	,	Tom	.	"
"	我们已经	得到	到	,	如果	是	到	得到	后退	前	三	,	汤姆	.	"

“如果我们想在三点前赶回去，就必须这么做，汤姆。”

" [aɪl] [traɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑ:m] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['tɑ:mz] [dʒɔ:] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [stɪl] [mɔ:r] ['taɪtli] .

"	I'll	try	,	"	was	the	calm	answer	,	and	Tom's	jaw	was	shut	still	more	tightly	.
"	患病的	尝试	,	"	曾是	这	冷静的	回答	,	和	汤姆的	颚	曾是	关闭	仍然	更多的	紧紧	.

“我会试试，”对方平静地回答，汤姆的下巴闭得更紧了。

[wʌns] [ə'gen] [keɪm] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [roʊdz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ðə; ði]

Once	again	came	more	favorable	roads	and	pushing	the	car	to	the	limit	the
一次	再次	来了	更多的	有利	道路	和	推动	这	车	到	这	限制	这

['ɔkju:pənts] [wɜ:r; wər] [ri'dʒɔist] ,

occupants	were	rejoiced	,
居住者	是	欣喜若狂	,

道路状况再次变得有利，车子被推向极限，车内人员欣喜若狂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [hɪl] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['sɪti] .

a	little	later	,	as	they	topped	a	hill	,	to	come	in	sight	of	a	fairly	large	city	.
一个	小的	之后	,	作为	他们	顶峰	一个	爬坡道	,	到	来	在	视线	的	一个	相当	大的	城市	.

过了一会儿，当他们爬上一座小山顶时，一座相当大的城市映入眼帘。

" [ðeəz; ðəz] ['kleɪtən] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	There's	Clayton	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	有	克莱顿	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“克莱顿在那儿！”达蒙先生喊道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

Ten	minutes	later	they	were	rolling	through	the	main	street	,
十	分钟	之后	他们	是	滚动	通过	这	主要的	街道	,

十分钟后，他们就驶入了主街。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [nuːn] ['hwislz] [bluː] [ʃrɪl] [ænd; ənd]

and	as	they	stopped	in	front	of	the	bank	,	the	noon	whistles	blew	shrill	and
和	作为	他们	停止	在	正面	的	这	银行	,	这	中午	哨声	吹	尖锐	和

['nɔɪzɪli] .

noisily	.
喧闹地	.

当他们停在银行前时，正午的汽笛声刺耳而嘈杂。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'liːs] [ʌv; əv]

"	You	did	it	,	Tom	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	springing	out	with	the	valise	of
"	你	做过	它	,	汤姆	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	弹簧	出去	和	这	手提箱	的

[si'kjuəritis] .

securities	.
证券	.

“你做到了，汤姆！”达蒙先生喊道，一边说着一边拿着装满证券的手提箱跳了出来。

" [naʊ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

"	Now	be	ready	for	the	return	trip	.
"	现在	是	准备好	为了	这	返回	旅行	.

现在准备返程吧。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I'll	be	with	you	as	soon	as	possible	.
患病的	是	和	你	作为	很快	作为	可能的	.

我会尽快赶到你身边。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	He	went	up	the	bank	steps	three	at	a	time	,
"	他	去	向上	这	银行	步骤	三	在	一个	时间	,

他一次走三级台阶，登上了银行的台阶。

[laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn] .

like	some	boy	instead	of	an	elderly	man	.
喜欢	一些	男生	反而	的	一个	老年	男人	.

像个男孩而不是老人。

[tɑːm] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ɔɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,

Tom	looked	after	him	for	a	second	and	then	got	down	to	oil	up	his	car	,
汤姆	看起来	后	他	为了	一个	第二	和	然后	得到	向下	到	油	向上	他的	车	,

汤姆看了他一会儿，然后蹲下来给车上油。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [ðæt] [hæd; həd] ['rætld] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] .

and	make	some	adjustments	that	had	rattled	loose	from	the	rough	road	.
和	制作	一些	调整	那	有	摇晃	松动的	从	这	粗糙的	路	.

并对一些因颠簸路面而松动的部件进行调整。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] [ðæt] ['gæðərd] [hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ]

Unmindful	**of**	**the**	**curious**	**throng**	**that**	**gathered**	**he**	**crawled**	**under**	**the**	**machine**	**with**
漫不经心	的	这	好奇的	人群	那	聚集	他	爬行	在下面	这	机器	和

[hɪz; ɪz][ɔɪl] - [kæn; kən] .

his	**oil**	**-**	**can**	**.**
他的	油	-	能	.

他全然不顾围观的人群，拿着油壶爬到机器下面去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

He	**had**	**finished**	**his**	**work**	**,**	**and**	**was**	**back**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**ready**	**to**	**start**	**,**
他	有	完成的	他的	工作	,	和	曾是	后退	在	他的	座位	,	准备好	到	开始	,

他完成了工作，回到座位上，准备开始。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd][nɑːt] [ˌriːə'piəd] .

but	**Mr**	**.**	**Damon**	**had**	**not**	**reappeared**	**.**
但	先生	.	达蒙	有	不是	再次出现	.

但达蒙先生没有再次出现。

" [its] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][get] [ðæt] [kæʃ] , " [θɔːt] [tɑːm] .

"	**It's**	**taking**	**him**	**a**	**good**	**while**	**to**	**get**	**that**	**cash**	**,**	**"**	**thought**	**Tom**	**.**
"	它是	采取	他	一个	好的	尽管	到	得到	那	现金	,	"	想法	汤姆	.

“他要花很长时间才能筹到那笔钱，”汤姆心想。

" ['meɪbi] [ðə; ði][siˈkjuəritis][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] .

"	**Maybe**	**the**	**securities**	**were**	**no**	**good**	**.**
"	或许	这	证券	是	不	好的	.

“或许这些证券本身就不好。”

" [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['deimən] [keɪm] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

"	**But**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**came**	**hurrying**	**from**	**the**	**bank**	**.**
"	但	,	一个	很少	分钟	之后	,	先生	.	达蒙	来了	匆忙	从	这	银行	.

“但是，几分钟后，达蒙先生匆匆从银行赶了出来。”

[ðə; ði] [və'liːs] [hiː; hi] ['kærid] [siːmd] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

The	**valise**	**he**	**carried**	**seemed**	**much**	**heavier**	**than**	**when**	**he**	**went**	**in**	**.**
这	手提箱	他	携带	似乎	很多	较重	比	什么时候	他	去	在	.

他提着的行李箱似乎比他进去时重了很多。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	汤姆	,	"	他	说	.

“没关系，汤姆，”他说。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I've**	**got**	**it**	**.**
"	我已经	得到	它	.

我明白了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['æksədənts] .

Now	**for**	**the**	**trip**	**home**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**we**	**don't**	**have**	**any**	**accidents**	**.**
现在	为了	这	旅行	家	,	和	我	希望	我们	不	有	任何	事故	.

现在该回家了，希望我们一路平安。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃek] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]

It	**took**	**longer**	**than**	**I**	**thought**	**to**	**check**	**over**	**the**	**bonds**	**and**	**receipt**	**for**
它	采取	更长	比	我	想法	到	查看	超过	这	债券	和	收据	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

核对债券和收据比我想象的要花时间。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] .

But	I've	got	the	cash	.
但	我已经	得到	这	现金	.

但我有钱。

[naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][bæŋk] !

Now	to	save	the	bank	!
现在	到	节省	这	银行	!

现在要拯救银行了!

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	He	took	his	place	beside	the	young	inventor	,	holding	the	valise	between	his
"	他	采取	他的	地方	旁	这	年轻的	发明者	,	保持	这	手提箱	之间	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他走到那位年轻发明家身边坐下，把手提箱夹在两膝之间。

[waɪl] [tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

while	Tom	turned	on	the	power	and	sent	his	car	dashing	down	the	street	,
尽管	汤姆	转向	在	这	力量	和	发送	他的	车	帅气	向下	这	街道	,

汤姆打开引擎，让汽车飞驰而去。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] - .

and	toward	the	road	that	led	to	Shopton	.
和	朝向	这	路	那	引领	到	-	.

朝着通往肖普顿的道路走去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

STOPPED	ON	THE	ROAD
停止	在	这	路

停在路边

" [dɪd] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kæʃ] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Did	Mr	.	Chase	make	any	objection	to	giving	you	the	cash	?	"	asked	Tom	,
"	做过	先生	.	追赶	制作	任何	异议	到	给予	你	这	现金	?	"	问	汤姆	,

“蔡斯先生有没有反对给你这笔现金？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kən'troʊlər] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] ,

as	he	shoved	the	controller	over	another	notch	,
作为	他	推搡	这	控制器	超过	其他	缺口	,

当他把控制器推过另一个挡板时，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] [noʊt] [ɪn] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [spiːd] .

and	caused	the	motor	to	make	a	higher	note	in	its	song	of	speed	.
和	导致	这	发动机	到	制作	一个	更高	笔记	在	它是	歌曲	的	速度	.

并使马达发出更高亢的轰鸣声。

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Oh	,	no	,	he	was	very	nice	about	it	,	"	replied	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	不	,	他	曾是	非常	好的	关于	它	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“哦，不，他态度很好，”达蒙先生回答道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] ['aʊər; ɑːr][bæŋk] [wʊd] [pʊl] [θruː] .

"	He	said	he	hoped	our	bank	would	pull	through	.
"	他	说	他	希望	我们的	银行	会	拉	通过	.

他说他希望我们的银行能够挺过难关。

[sed] [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [mɔːr] [kæʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Said	**if**	**we**	**needed**	**more**	**cash**	**we**	**could**	**have**	**it**	**.**
说	如果	我们	需要	更多的	现金	我们	可以	有	它	.

他们说如果我们需要更多现金，我们可以提供。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**It**	**was**	**nearly**	**one**	**o'clock**	**,**	**and**	**they**	**had**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**the**
"	它	曾是	几乎	一	点钟	,	和	他们	有	这	最差	部分	的	这

['dʒɜːrni] [jet] [tuː; tə][goʊ] .

journey	**yet**	**to**	**go**	**.**
旅行	然而	到	去	.

“当时快到一点了，他们旅程中最艰难的部分还没走完。”

['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [stɪf] [roʊdz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - ,

Thirty	**miles**	**of**	**stiff**	**roads**	**lay**	**between**	**them**	**and**	**Shopton**	**,**
三十	英里	的	僵硬的	道路	躺	之间	他们	和	-	,

他们与肖普顿之间隔着三十英里崎岖不平的道路。

[ðə; ði][læst] [faɪv][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['biːɪŋ] ['ferli] [gʊd] , [wɪð; wɪθ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sɔːft]

the	**last**	**five**	**and**	**the**	**first**	**five**	**being**	**fairly**	**good**	**,**	**with**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**soft**
这	最后的	五	和	这	第一的	五	存在	相当	好的	,	和	,	这里	和	那里	,	柔软的

[spɑːts] .

spots	**.**
地点	.

最后五场和前五场都相当不错，只是偶尔有些瑕疵。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtoʊ] .

Up	**hill**	**and**	**down**	**went**	**the**	**electric**	**auto**	**.**
向上	爬坡道	和	向下	去	这	电的	汽车	.

电动车上坡下坡。

[æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tɑːm] [let] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] ,

At	**every**	**opportunity**	**Tom**	**let**	**out**	**all**	**the**	**speed**	**he**	**could**	**draw**	**from**	**the**	**motor**	**,**
在	每一个	机会	汤姆	让	出去	全部	这	速度	他	可以	画	从	这	发动机	,

汤姆一有机会就把发动机的转速全部榨干。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

but	**there**	**were**	**many**	**times**	**when**	**he**	**had**	**to**	**slow**	**down**	**.**
但	那里	是	许多	时代	什么时候	他	有	到	慢的	向下	.

但他有很多次不得不放慢速度。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

He	**had**	**just**	**made**	**the**	**ascent**	**of**	**a**	**steep**	**hill**	**,**
他	有	只是	制成	这	上升	的	一个	陡	爬坡道	,

他刚刚爬上一座陡峭的山坡，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [roʊd] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,

and	**was**	**turning**	**into**	**a**	**fairly**	**good**	**road**	**,**	**skirting**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**steep**	**cliff**	**,**
和	曾是	转弯	进入	一个	相当	好的	路	,	裙边	这	边缘	的	一个	陡	悬崖	,

道路状况逐渐好转，沿着陡峭的悬崖边缘蜿蜒而行。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] .

when	**there**	**came**	**a**	**sharp**	**report**	**.**
什么时候	那里	来了	一个	锋利的	报告	.

这时传来一声尖锐的报告。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	**Bless**	**my**	**soul**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

[ðæts] [ə; eɪ] [fjuːz] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

That's	a	fuse	,	I'm	sure	of	it	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
那就是	一个	保险丝	，	我是	当然	的	它	！	"	哭	先生	.	达蒙	.

“那肯定是保险丝！”达蒙先生喊道。

" [noʊ] , " [əˈnaʊnst] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] .

"	No	,	"	announced	Tom	,	as	he	quickly	shut	off	the	power	.
"	不	,	"	宣布	汤姆	,	作为	他	迅速地	关闭	离开	这	力量	.

“不，”汤姆说着，迅速关掉了电源。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] .

"	It's	a	puncture	.
"	它是	一个	穿刺	.

“是轮胎被扎破了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [tjʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪər] [hæz; həz] [bɪn] [pɪrst] .

One	of	the	inner	tubes	of	the	tire	has	been	pierced	.
一	的	这	内	管子	的	这	胎	有	到过	穿孔	.

轮胎的其中一条内胎被刺破了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuːb] . "

I	was	afraid	of	that	tube	.	"
我	曾是	害怕的	的	那	管子	.	"

我害怕那根管子。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ; [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	What	have	you	got	to	do	;	put	on	a	new	tire	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	有	你	得到	到	做	;	放	在	一个	新的	胎	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你得做什么？换个新轮胎吗？”达蒙先生问道。

" [noʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [wiːl] .

"	No	,	I'm	going	to	put	on	a	new	wheel	.
"	不	,	我是	去	到	放	在	一个	新的	车轮	.

“不，我要换个新轮子。”

[aɪ] ['kæri] [tuː] [sper] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['taɪərz] [ɔːl] ['redi] [ɪn'fleɪtɪd] .

I	carry	two	spare	ones	with	tires	all	ready	inflated	.
我	携带	二	空闲的	一个	和	轮胎	全部	准备好	膨胀	.

我带了两条备用轮胎，轮胎都已经充气了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

It	won't	take	long	.
它	惯于	拿	长的	.

不会花很长时间。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wiːlz] [kən'sʊmd] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [tɑːm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

"	But	the	process	of	changing	wheels	consumed	more	time	than	Tom	anticipated
"	但	这	过程	的	变化	车轮	消耗	更多的	时间	比	汤姆	预期

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nʌt] [wʌz; wəz] [stʌk] ,

for	the	nut	was	stuck	,
为了	这	坚果	曾是	卡住	,

“但是更换车轮的过程比汤姆预想的要花费更多时间，因为螺母卡住了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	he	and	Mr	.	Damon	had	to	exert	all	their	strength	before	they
和	他	和	先生	.	达蒙	有	到	发挥	全部	他们的	力量	前	他们

[kʊd; kəd] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	loosen	it	.
可以	松开	它	.

他和达蒙先生使出浑身解数才把它拧松。

[wen] [ðə; ðɪ] [nuː] [wiːl] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

When	the	new	wheel	was	in	place	ten	minutes	had	been	lost	.
什么时候	这	新的	车轮	曾是	在	地方	十	分钟	有	到过	丢失的	.

新轮子安装到位时，已经过去了十分钟。

" [hoʊld][ɑːn] [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːd] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd][tɑːm] ,

"	Hold	on	now	,	I'm	going	to	speed	her	!	"	cried	Tom	,
"	抓住	在	现在	,	我是	去	到	速度	她	!	"	哭	汤姆	,

“等等，我要加速！”汤姆喊道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] [spiːd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][dɪd] .

when	they	were	once	more	in	their	seats	,	and	speed	the	machine	he	did	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	在	他们的	座位	,	和	速度	这	机器	他	做过	.

当他们再次坐回座位时，他加快了机器的速度。

[ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [læd] [tɜːrnd] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [fʊl] ['paʊər] .

The	road	was	rough	,	but	despite	this	the	lad	turned	on	almost	full	power	.
这	路	曾是	粗糙的	,	但	尽管	这	这	小伙子	转向	在	几乎	满的	力量	.

路况很差，但尽管如此，这小子还是几乎全速发动了引擎。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [bʌmps] [ðeɪ] [went] , [ə'raʊnd] ['kɝːvz] [ænd; ənd]['ɪntuː][reɪn] - [wɑːʃt] [rʌts] [kə'riːnɪŋ]

Over	the	bumps	they	went	,	around	curves	and	into	rain	-	washed	ruts	careening
超过	这	颠簸	他们	去	,	大约	曲线	和	进入	雨	-	洗过	车辙	倾斜

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

他们越过颠簸路段，绕过弯道，驶入被雨水冲刷出的车辙，左右摇摆不定。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən] [ə'baʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , " [laɪk][ə; eɪ]

and	throwing	Mr	.	Damon	about	,	as	he	expressed	it	afterward	,	"	like	a
和	投掷	先生	.	达蒙	关于	,	作为	他	表达	它	之后	,	"	喜欢	一个

[biːn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

bean	inside	of	a	football	.
豆	里面	的	一个	足球	.

正如他后来所说，把达蒙先生“像橄榄球里的豆子一样扔来扔去”。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

"	As	for	the	young	inventor	his	grasp	of	the	steering	wheel	,
"	作为	为了	这	年轻的	发明者	他的	抓牢	的	这	转向	车轮	,

至于这位年轻的发明家，他对方向盘的掌控力……

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fʊt] ['pedlz] ,

and	the	manner	in	which	he	could	brace	himself	against	the	foot	pedals	,
和	这	方式	在	哪个	他	可以	支撑	他自己	反对	这	脚	踏板	,

以及他如何用脚踏板支撑住身体。

[held] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪn] [pleɪs] .

held	him	more	firmly	in	place	.
握住	他	更多的	牢牢	在	地方	.

把他更牢牢地固定住了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['kʌvərɪŋ] [maɪl]['æftər][maɪl] ,

On	and	on	they	rushed	,	covering	mile	after	mile	,
在	和	在	他们	匆忙	,	覆盖	英里	后	英里	,

他们不停地奔跑，一英里又一英里地前进。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] - [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

and	approaching	Shopton	where	so	much	depended	on	their	arrival	.
和	接近	-	在哪里	所以	很多	取决于	在	他们的	到达	.

并逐渐接近肖普顿，那里的一切都取决于他们的到来。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['ɔltɝˌneɪtəd] ,

Good	and	bad	stretches	of	the	road	alternated	,
好的	和	坏的	伸展	的	这	路	交替	,

道路状况时好时坏，交替出现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [wʌt] ['met(ə)l] [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] [meɪd] ,

but	now	that	Tom	had	seen	of	what	mettle	his	car	was	made	,
但	现在	那	汤姆	有	已见	的	什么	气概	他的	车	曾是	制成	,

但现在汤姆已经见识过他的车是多么坚固耐用了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] .

he	did	not	spare	it	as	much	as	he	had	on	the	first	trip	.
他	做过	不是	空闲的	它	作为	很多	作为	他	有	在	这	第一的	旅行	.

他这次不像第一次那样吝惜它了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wʊd] [stænd][hɑːrd] [nɔks] ,

He	saw	that	his	machine	would	stand	hard	knocks	,
他	锯	那	他的	机器	会	站立	难的	敲门声	,

他看到他的机器能够经受住严峻的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd]['moʊtər][wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]

and	the	way	the	battery	and	motor	was	behaving	was	a	joy	to
和	这	方式	这	电池	和	发动机	曾是	行为	曾是	一个	喜悦	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

电池和马达的运行情况让他非常满意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['eɪti] - [maɪl] [rʌn] [ɪn] ['seɪfti] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd]

He	knew	that	if	he	could	make	that	eighty	-	mile	run	in	safety	he	stood	a	good
他	知道	那	如果	他	可以	制作	那	八十	-	英里	跑步	在	安全	他	站立	一个	好的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz] ,

chance	of	winning	the	prize	,
机会	的	获胜	这	奖	,

他知道，如果他能安全完成这八十英里的赛程，就有很大机会赢得奖项。

[fɔːr; fər][noʊ]['hɑːrdər] [test] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .

for	no	harder	test	could	have	been	devised	.
为了	不	更难	测试	可以	有	到过	设计	.

因为不可能设计出更难的测试了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [wʌn] .

But	the	race	was	still	far	from	won	.
但	这	种族	曾是	仍然	远的	从	韩元	.

但比赛远未结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'seɪf] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] ,

There	was	a	particularly	unsafe	stretch	of	road	yet	to	be	covered	,
那里	曾是	一个	特别	不安全	拉紧	的	路	然而	到	是	涵盖	,

还有一段路况特别危险，尚未介绍。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [smuːð] ['haɪweɪ] ['ɪntuː] - .

and	then	would	come	a	smooth	highway	into	Shopton	.
和	然后	会	来	一个	光滑的	公路	进入	-	.

然后就会有一条平坦的高速公路通往肖普顿。

" [ten] [maɪlz] [mɔːr] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['snæpɪŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][bɪg][goʊld] [wɑːtʃ] .

"	Ten	miles	more	,	"	observed	Mr	.	Damon	,	snapping	shut	his	big	gold	watch	.
"	十	英里	更多的	,	"	观察到	先生	.	达蒙	,	啪啪	关闭	他的	大的	金子	手表	.

“还有十英里，”达蒙先生说着，啪地一声合上了他的大金表。

" [ten] [maɪlz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [tuː] [naʊ] .

"	Ten	miles	more	,	and	it's	a	quarter	of	two	now	.
"	十	英里	更多的	,	和	它是	一个	四分之一	的	二	现在	.

“再走十英里，就到二点四分之一了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm]

We	ought	to	be	there	at	a	quarter	after	,	and	that	will	be	in	good	time
我们	应该	到	是	那里	在	一个	四分之一	后	,	和	那	将要	是	在	好的	时间

,

,

,

我们应该在一刻钟后到达，那时间正好。

[eɪ] , [tɑːm] ? "

eh	,	Tom	?	"
嗯	,	汤姆	?	"

嗯，汤姆?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	I	think	so	,	but	I	don't	know	about	this	piece	of	road	we're	coming	to	.
"	我	思考	所以	,	但	我	不	知道	关于	这	片	的	路	是	未来	到	.

“我想是这样，但我不太了解我们即将到达的这段路的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	seems	worse	than	when	we	passed	over	it	this	morning	.
它	似乎	更糟	比	什么时候	我们	通过了	超过	它	这	早晨	.

看起来比我们今天早上经过时还要糟糕。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [strʌk]

"	As	he	spoke	the	auto	began	to	slow	up	,	for	the	wheels	had	struck
"	作为	他	辐	这	汽车	开始	到	慢的	向上	,	为了	这	车轮	有	击

[sʌm; səm] ['hevi] [sænd] ,

some	heavy	sand	,
一些	重的	沙	,

“他说话的时候，汽车开始减速，因为车轮压到了厚厚的沙子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

and	it	was	necessary	to	reduce	the	current	.
和	它	曾是	必要的	到	减少	这	当前的	.

因此有必要降低电流。

[tɑːm] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [kən'troʊlər] ['hænd(ə)l] ,

Tom	turned	back	the	controller	handle	,
汤姆	转向	后退	这	控制器	处理	,

汤姆转回了控制器手柄，

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊdˌbed] [wʌz; wəz]['hɑːrdər] ,

but	watched	with	eager	eyes	for	a	sign	that	the	roadbed	was	harder	,
但	观看	和	渴望的	眼睛	为了	一个	符号	那	这	路基	曾是	更难	,

但他却满怀期待地观察着路面是否变得更硬。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [spiːd] .

so	that	he	could	increase	speed	.
所以	那	他	可以	增加	速度	.

这样他就能提高速度。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

As	the	car	turned	around	a	curve	,	passing	through	a	lonely	stretch	of	country	,
作为	这	车	转向	大约	一个	曲线	,	通过	通过	一个	孤独	拉紧	的	国家	,

汽车转过弯，驶过一片荒凉的乡村地带，

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [tɑːm] ['glænsɪŋ] [ʌp] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]

with	woods	on	either	side	of	the	highway	,	Tom	glancing	up	,	uttered	a	cry	of
和	树林	在	任何一个	边	的	这	公路	,	汤姆	瞥了一眼	向上	,	说出	一个	哭	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

公路两旁都是树林，汤姆抬头望去，不禁惊呼出声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	What's	the	matter	;	something	gone	wrong	?	"	asked	his	companion	.
"	是什么	这	事情	;	某物	已消失	错误的	?	"	问	他的	伴侣	.

“出什么事了？出什么事了吗？”他的同伴问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [tɑːm] ['pɔɪntɪd] .

For	answer	Tom	pointed	.
为了	回答	汤姆	尖	.

汤姆指出了答案。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ,

There	,	just	ahead	of	them	,	was	a	big	load	of	hay	,
那里	,	只是	前方	的	他们	,	曾是	一个	大的	加载	的	干草	,

在他们前方不远处，停着一大堆干草。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvər] , [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] .

and	it	was	evident	that	the	driver	,	was	in	no	particular	hurry	.
和	它	曾是	明显	那	这	司机	,	曾是	在	不	特别的	匆忙	.

很明显，司机并不着急。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [pæs] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [hʌbz] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	We	can't	pass	that	without	getting	in	over	our	hubs	!	"	cried	Tom	.
"	我们	不能	经过	那	没有	获得	在	超过	我们的	枢纽	!	"	哭	汤姆	.

“我们得踩着我们的老公才能通过那道关！”汤姆喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] ['dɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [sɔːft] [ðæt] [wiːl] [niːd] [help] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ,

"	If	we	turn	out	the	side	ditches	are	so	soft	that	we'll	need	help	to	pull	out	,
"	如果	我们	转动	出去	这	边	沟渠	是	所以	柔软的	那	出色地	需要	帮助	到	拉	出去	,

“如果我们发现路边的沟渠太松软，需要别人帮忙才能把车拉出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [soʊ] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [treɪl] [ə'lɔːŋ]

and	the	road	is	so	narrow	for	several	miles	that	we'll	have	to	trail	along
和	这	路	是	所以	狭窄的	为了	一些	英里	那	出色地	有	到	踪迹	沿着

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['feloʊ] . "

behind	that	fellow	.	"
在后面	那	同伴	.	"

而且这条路好几英里都很窄，我们只能跟在他后面走了。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	check	book	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	查看	书	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的支票簿保佑！”达蒙先生喊道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ['æftər] [ɔːl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ?

"	Are	we	going	to	lose	,	after	all	,	on	account	of	a	load	of	hay	?
"	是	我们	去	到	失去	,	后	全部	,	在	帐户	的	一个	加载	的	干草	?

“难道我们最终会因为一车干草而输掉比赛吗？”

[noʊ] , [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] , [tɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

No	,	I'll	buy	it	from	him	first	,	at	double	the	market	price	,	tip	it	over	,
不	,	患病的	买	它	从	他	第一的	,	在	双倍的	这	市场	价格	,	提示	它	超过	,

不，我先从他那儿买下来，价格是市场价的两倍，然后把它翻过来。

[set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][pæst] ! "

set	**fire**	**to**	**it**	**,**	**toss**	**it**	**in**	**the**	**ditch**	**,**	**and**	**then**	**we**	**can**	**go**	**past**	**!**	**"**
放	火	到	它	,	折腾	它	在	这	沟	,	和	然后	我们	能	去	过去的	!	"

把它烧了，扔进沟里，然后我们就能过去了!

" ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] , " [rɪ'tɔːtɪd] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

"	**Maybe**	**that**	**will**	**answer**	**,**	**"**	**retorted**	**Tom**	**,**	**smiling**	**grimly**	**.**
"	或许	那	将要	回答	,	"	反驳	汤姆	,	微笑	阴沉地	.

“或许那样就能解答了，”汤姆冷笑着反驳道。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [kloʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]

He	**put**	**on**	**a**	**little**	**more**	**speed**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**close**	**up**	**behind**	**the**	**load**	**of**
他	放	在	一个	小的	更多的	速度	,	和	曾是	很快	关闭	向上	在后面	这	加载	的

[heɪ] ,

hay	**,**
干草	,

他加快了速度，很快就跟在了那堆干草后面。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

ringing	**his**	**electric**	**bell**	**as**	**a**	**warning**	**.**
铃声	他的	电的	钟	作为	一个	警告	.

他摇响电铃发出警告。

" [aɪ] [seɪ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['deɪmən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['draɪvər] ,

"	**I**	**say**	**!**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Damon**	**to**	**the**	**unseen**	**driver**	**,**
"	我	说	!	"	称为	先生	.	达蒙	到	这	看不见	司机	,

“我说！”达蒙先生对着看不见的司机喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] ? "

"	**can't**	**you**	**turn**	**out**	**and**	**let**	**us**	**pass**	**?**	**"**
"	不能	你	转动	出去	和	让	我们	经过	?	"

“你们就不能让开让我们过去吗？”

" [hɑː] ! [hʌm] !

"	**Ha**	**!**	**Hum**	**!**
"	哈	!	哼	!

“哈！哼！”

-

Wa'al

-

瓦尔

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɑːrmɚz] ['æksənts] .

I	**guess**	**not**	**!**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**,**	**in**	**unmistakable**	**farmer's**	**accents**	**.**
我	猜测	不是	!	"	来了	这	回答	,	在	毋庸置疑	农民的	口音	.

“我想不是吧！”一个带着浓重农民口音的人回答道。

" [juː; jʊ] ['ɔːtəməbiːl] ['fɛlɚz] [ɪz] [tuː] [goʊl] - [hæŋd] [smɑːrt] , ['reɪsɪn] - [ə'lɔːŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊdz] .

"	**You**	**automobile**	**fellers**	**is**	**too**	**gol**	**-**	**hanged**	**smart**	**,**	**racin**	**'**	**along**	**th**	**'**	**roads**	**.**
"	你	汽车	伙计们	是	也	戈尔	-	绞刑	聪明的	,	赛车	-	沿着	th	-	道路	.

“你们这些汽车佬太聪明了，在路上飞驰。”

[aɪv] [gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [hæv; həv] , [baɪ] [hek] !

I've	**got**	**just**	**as**	**good**	**a**	**right**	**here**	**as**	**you**	**fellers**	**have**	**,**	**by**	**heck**	**!**
我已经	得到	只是	作为	好的	一个	正确的	这里	作为	你	伙计们	有	,	经过	见鬼	!

我在这里的权利和你们一样好，真的!

" [ðə; ði]['draɪvər][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

"	**The**	**driver**	**did**	**not**	**show**	**himself**	**.**
"	这	司机	做过	不是	展示	他自己	.

司机没有现身。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , " [riˈspɔndid] [tɑːm] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" We know that , " responded Tom , as quickly as he could ,
" 我们 知道 那 , " 回应 汤姆 , 作为 迅速地 作为 他 可以 ,

“我们知道，”汤姆尽快回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði][mæn] .
for he did not want to anger the man .
为了 他 做过 不是 想 到 愤怒 这 男人 .

因为他不想惹恼那个人。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] [ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [aɪm][əˈfreɪd] [wiːl]
" But our machine is so heavy that if we turn into the ditch I'm afraid we'll
" 但 我们的 机器 是 所以 重的 那 如果 我们 转动 进入 这 沟 我是 害怕的 出色地
[biː; bi]['maɪərd] . "
be mired . "
是 陷入困境 . "

“但是我们的机器太重了，如果我们掉进沟里，恐怕我们会陷进去。”

" [hʌ] ! [-] [aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ['draɪvər] . .
" Huh ! So'll I , " was the retort from the unseen driver . .
" 嗯 ! 所以 我 , " 曾是 这 反驳 从 这 看不见 司机 . .

“哼！我也是，”看不见的司机反驳道。

" [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tiː] - [spaɪl] [maɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ? "
" Think I want t ' spile my load of hay ? "
" 思考 我 想 t - 桩子 我的 加载 的 干草 ? "

“你以为我想把干草洒一地吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [waɪd] ['taɪərz][ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [sɪŋk] [ɪn][fɑːr] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" But you have wide tires on , and you wouldn't sink in far , " answered the
" 但 你 有 宽的 轮胎 在 , 和 你 不会 下沉 在 远的 , " 回答 这
[jʌŋ] [ɪnˈventər] .
young inventor .
年轻的 发明者 .

“但是你的轮胎很宽，不会陷得很深，”年轻的发明家回答道。

" [bɪˈsaɪdz] , [its] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [get] [pæst] .
" Besides , it's very necessary that we get past .
" 除了 , 它是 非常 必要的 那 我们 得到 过去的 .

此外，我们必须渡过难关。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪˈpendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [spiːd] . "
A great deal depends on our speed . "
一个 伟大的 交易 取决于 在 我们的 速度 . "

“速度至关重要。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɑːn] [maɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" So it does on mine , " was the reply .
" 所以 它 做 在 矿 , " 曾是 这 回复 .

“我的也是这样，”对方回答道。

" [ˌiːˈɛf][aɪ][gɪt][tiː] - ['mɑːrkɪt] [leɪt] [aɪl] [hæv; həv][tiː] - [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
" Ef I git t ' market late I'll have t ' stay all night ,
" ef 我 git t - 市场 晚的 患病的 有 t - 停留 全部 夜晚 ,

“如果我到市场晚了，我就得在市场待一整夜了。”

[æn; ən] - [spend] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ][hoʊˈtel] [bɪl] . "
an ' spend money on a hotel bill . "
一个 - 花费 钱 在 一个 酒店 账单 . "

然后还要花钱付酒店账单。

" [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll pay it !
" 患病的 支付 它 !

“我来付钱！”

[aɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [bɪl] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [pʊl] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
I'll pay your bill if you'll only pull out ! " cried Mr . Damon .
患病的 支付 你的 账单 如果 你会 仅有的 拉 出去 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“只要你退出，我就付你账！”达蒙先生喊道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" I'll give you a hundred dollars !
" 患病的 给 你 一个 百 美元 !

“我给你一百美元！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .
" He suddenly ceased speaking .
" 他 突然 停止 请讲 .

他突然停止了说话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [spræŋ] ['sevrəl] ['rægɪd] , [mæskt] ['fɪgjərz] .
From the bushes along the road sprang several ragged , masked figures .
从 这 灌木丛 沿着 这 路 弹簧 一些 破烂不堪 , 戴面具 数据 .

路边灌木丛中突然窜出几个衣衫褴褛、戴着面具的人影。

[iːtʃ] [wʌn] , ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][tɑːm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
Each one , aiming his weapon at Tom , said in a low voice ,
每个 一 , 瞄准 他的 武器 在 汤姆 , 说 在 一个 低的 嗓音 ,

他们每个人都用枪指着汤姆，低声说道：

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] :
that could not have been heard by the driver of the hay wagon :
那 可以 不是 有 到过 听到 经过 这 司机 的 这 干草 车皮 :

那是运草车司机不可能听到的声音：

" [sloʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , [jʌŋ] ['felər] !
" Slow up your machine , young feller !
" 慢的 向上 你的 机器 , 年轻的 伙计 !

“小伙子，慢点开你的机器！”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,
We want to speak with you , and don't you make a loud noise ,
我们 想 到 说话 和 你 , 和 不 你 制作 一个 大声 噪音 ,

我们想和你谈谈，请不要大声喧哗。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
or it won't be healthy for you ! "
或者 它 惯于 是 健康 为了 你 ! "

否则对你的健康不利！

" [waɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — ! " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['deimən] ,
" Why of all the — ! " began Mr . Damon ,
" 为什么 的 全部 这 — ! " 开始 先生 . 达蒙 ,

“为什么偏偏是——！”达蒙先生开口道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtpædz] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [grauld] :
but another of the footpads leveling his weapon at the eccentric man growled :
但 其他 的 这 脚垫 水平 他的 武器 在 这 偏心 男人 咆哮 :

但另一个举起武器对准那个古怪男人的士兵低声咆哮道：

" [draɪ][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʃɑːt] !
" Dry up , if you don't want to get shot !
" 干燥 向上 , 如果 你 不 想 到 得到 射击 !

“快擦干身体，不然会被枪毙！”

" ['mɪstər] . ['deimən] [səb'saidid] .

"	Mr	.	Damon	subsided	.
"	先生	.	达蒙	平静下来	.

达蒙先生平静了下来。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] .

Discretion	was	very	plainly	the	better	part	of	valor	.
审慎	曾是	非常	显然	这	更好的	部分	的	勇气	.

谨慎显然是上策。

[tɑːm][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

Tom	had	shut	off	the	current	.
汤姆	有	关闭	离开	这	当前的	.

汤姆关掉了电源。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ə'hed] .

The	load	of	hay	continued	on	ahead	.
这	加载	的	干草	持续	在	前方	.

运草料的车厢继续向前行驶。

[tɑːm] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Tom	thought	perhaps	the	driver	of	it	might	have	been	in	collusion	with	the
汤姆	想法	也许	这	司机	的	它	可能	有	到过	在	共谋	和	这

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

汤姆心想，或许司机和窃贼是一伙的。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] .

to	cause	the	auto	to	slow	up	.
到	原因	这	汽车	到	慢的	向上	.

使汽车减速。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

"	What	do	you	want	with	us	?	"	asked	the	young	inventor	,	trying	to	speak
"	什么	做	你	想	和	我们	?	"	问	这	年轻的	发明者	,	尝试	到	说话

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

“你们想对我们做什么？”年轻的发明家试图平静地问道。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	finding	it	a	hard	task	,	with	a	revolver	pointed	at	him	.
但	寻找	它	一个	难的	任务	,	和	一个	左轮手枪	尖	在	他	.

但他发现这并非易事，因为有人用左轮手枪指着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	You	know	what	we	want	,	"	exclaimed	the	leader	,	in	a	low	voice	.
"	你	知道	什么	我们	想	,	"	惊呼	这	领导者	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你们知道我们想要什么，”领头人低声说道。

" [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [kæʃ] [juː; jʊ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

"	We	want	that	cash	you	got	from	the	bank	,	and	we're	going	to	have
"	我们	想	那	现金	你	得到	从	这	银行	,	和	是	去	到	有

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“我们要你从银行取回来的那笔现金，我们一定会得到它！”

[kʌm] , [naʊ] , [ʃel] [aʊt] !

Come	,	now	,	shell	out	!
来	,	现在	,	壳	出去	!

快点，付款！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
" **and** **he** **advanced** **toward** **the** **automobile** **.**
" 和 他 先进的 朝向 这 汽车 .

他朝汽车走去。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ɑːn] [taɪm]
ON **TIME**
在 时间

准时

[kloʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['ɔːtoʊ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [gæŋ] .
Close **around** **the** **electric** **auto** **crowded** **the** **members** **of** **the** **hold** **-** **up** **gang** **.**
关闭 大约 这 电的 汽车 挤 这 成员 的 这 抓住 - 向上 帮派 .

劫匪团伙成员们挤在电动汽车周围。

[ðer; ðər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gler] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] ['mæsks] .
Their **eyes** **seemed** **to** **glare** **through** **the** **holes** **in** **their** **black** **masks** **.**
他们的 眼睛 似乎 到 强光 通过 这 孔 在 他们的 黑色的 面具 .

他们的眼睛仿佛透过黑色面具上的孔洞闪着寒光。

['ɪnstəntli] [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈkeɪʒn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ] [mæskt]
Instantly **Tom** **thought** **of** **the** **other** **occasion** **when** **he** **was** **halted** **by** **masked**
即刻 汤姆 想法 的 这 其他 场合 什么时候 他 曾是 停止 经过 戴面具
['fɪgjərz] .
figures **.**
数据 .

汤姆立刻想起了另一次他被蒙面人拦住的经历。

[kʊd; kəd] [ðiːz] , [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ?
Could **these** **,** **by** **any** **possibility** **,** **be** **the** **same** **individuals** **?**
可以 这些 , 经过 任何 可能性 , 是 这 相同的 个人 ?

这些人会不会是同一个人?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ændɪ] [foʊgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ?
Was **this** **a** **trick** **of** **Andy** **Foger** **and** **his** **cronies** **?**
曾是 这 一个 诡计 的 安迪 福格 和 他的 亲信 ?

这是安迪·福格和他的同伙耍的诡计吗?

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪzɪz] .
Tom **tried** **to** **pierce** **through** **the** **disguises** **.**
汤姆 尝试 到 刺穿 通过 这 伪装 .

汤姆试图识破这些伪装。

['klɪrli] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [men] — [nɑːt] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['rægɪd] [kloʊðz]
Clearly **the** **persons** **were** **men** **—** **not** **boys** **—** **and** **they** **wore** **the** **ragged** **clothes**
清楚地 这 人 是 男人 — 不是 男孩们 — 和 他们 穿着 这 破烂不堪 衣服
[ʌv; əv] [træmps] .
of **tramps** **.**
的 流浪汉 .

很明显，这些人是成年人，不是男孩，而且他们穿着流浪汉的破烂衣服。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Also **,** **there** **was** **an** **air** **of** **dogged** **determination** **about** **them** **.**
还 , 那里 曾是 一个 空气 的 顽强 决心 关于 他们 .

此外，他们身上还有一种坚韧不拔的决心。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃel] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['liːdər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] ,
" Well , are you going to shell out ? " asked the leader , taking a step nearer ,
" 出色地 , 是 你 去 到 壳 出去 ? " 问 这 领导者 , 采取 一个 步 更近 ,

“那么，你们打算掏钱吗？”领头人问道，同时走近了一步。

" [ɔːr] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" or will we have to take it ? "
" 或者 将要 我们 有 到 拿 它 ? "

“还是我们不得不接受？”

" [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] !
" Bless my very existence !
" 保佑 我的 非常 存在 !

“感谢我的存在！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] — [aɪ] [miːn] [haʊ] [duː]
You don't mean to say that you're going to take the money — I mean how do
你 不 意思是 到 说 那 你是 去 到 拿 这 钱 — 我 意思是 如何 做
[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ?
you know we have any money ?
你 知道 我们 有 任何 钱 ?

你不是说你要拿走这笔钱吧——我的意思是，你怎么知道我们有钱?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
" and Mr . Damon hastily corrected himself .
" 和 先生 . 达蒙 草草 已更正 他自己 .

“达蒙先生连忙纠正了自己的说法。”

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" What right have you to stop us in this way ?
" 什么 正确的 有 你 到 停止 我们 在 这 方式 ?

“你们有什么权利以这种方式阻止我们？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] ?
Don't you know that every minute counts ?
不 你 知道 那 每一个 分钟 计数 ?

难道你不知道每一分钟都很重要吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
We are in a hurry . "
我们 是 在 一个 匆忙 . "

我们很急。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæskt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I know it , " spoke the leading masked figure with a laugh .
" 我 知道 它 , " 辐 这 领导 戴面具 数字 和 一个 笑 .

“我知道，”戴着面具的领头人笑着说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ɪ'bæŋ] ,
" I know you have considerable money in that shebang ,
" 我 知道 你 有 大量 钱 在 那 谢邦 ,

我知道你在那项事业上投入了相当多的资金，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and I know what you hope to do with it ,
和 我 知道 什么 你 希望 到 做 和 它 ,

我知道你打算用它做什么，

[prɪ'vent] [ðə; ði] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
prevent the run on the Shopton National Bank .
防止 这 跑步 在 这 - 国家的 银行 .

阻止肖普顿国家银行挤兑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðæt] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr]

But	we	need	that	money	as	much	as	some	other	people	and	,	what's	more
但	我们	需要	那	钱	作为	很多	作为	一些	其他	人们	和	,	是什么	更多的

,

,

,

但我们和其他人一样需要这笔钱，而且，更重要的是，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

we're	going	to	have	it	!
是	去	到	有	它	!

我们一定要得到它!

[kʌm] [ɑːn] , [ʃel] [aʊt] ! "

Come	on	,	shell	out	!	"
来	在	,	壳	出去	!	"

快点，掏钱吧!

" [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] !

"	Oh	,	why	didn't	we	bring	a	gun	!
"	哦	,	为什么	没有	我们	带来	一个	枪	!

“哦，我们为什么没带枪呢！”

" [lə'mentɪd] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][tɑːm] .

"	lamented	Mr	.	Damon	in	a	low	voice	to	Tom	.
"	哀叹	先生	.	达蒙	在	一个	低的	嗓音	到	汤姆	.

“达蒙先生低声向汤姆抱怨道。”

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

"	Isn't	there	anything	we	can	do	?
"	不是	那里	任何事物	我们	能	做	?

难道我们就真的无能为力了吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] , [tɑːm] ? "

Can't	you	give	them	an	electric	shock	,	Tom	?	"
不能	你	给	他们	一个	电的	震惊	,	汤姆	?	"

汤姆，你不能电击他们吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [heɪ] ['wægən][wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

If	it	wasn't	for	that	hay	wagon	we	could	turn	on	the	current	and	make	a
如果	它	不是	为了	那	干草	车皮	我们	可以	转动	在	这	当前的	和	制作	一个

[rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

run	for	it	.
跑步	为了	它	.

要不是那辆运草车，我们就能接通电源逃跑了。

[bʌt; bət] [wiːd] ['oʊnli][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [naʊ] .

But	we'd	only	go	into	the	ditch	if	we	tried	to	pass	now	.
但	我们会	仅有的	去	进入	这	沟	如果	我们	尝试	到	经过	现在	.

但如果我们现在试图通过，只会掉进沟里。

" [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [lʊkt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

"	The	load	of	hay	was	down	the	road	,	but	as	Tom	looked	he	noticed	a
"	这	加载	的	干草	曾是	向下	这	路	,	但	作为	汤姆	看起来	他	注意到	一个

['kjʊriəs] [θɪŋ] .

curious	thing	.
好奇的	事物	.

“那车干草在路边，但汤姆看着它时，注意到了一件奇怪的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt]

It	seemed	to	be	nearer	than	it	was	when	the	attack	of	the	masked
它	似乎	到	是	更近	比	它	曾是	什么时候	这	攻击	的	这	戴面具

[men] [keɪm] .

men	came	.
男人	来了	.

蒙面人袭击发生时，它似乎比实际距离更近了。

[ðə; ði]['wægən] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bækt] [ʌp] .

The	wagon	actually	seemed	to	have	backed	up	.
这	车皮	实际上	似乎	到	有	支持的	向上	.

马车似乎倒退了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [maɪt]

Once	more	the	thought	came	to	the	lad	that	possibly	the	load	of	fodder	might
一次	更多的	这	想法	来了	到	这	小伙子	那	可能	这	加载	的	饲料	可能

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] ['kaʊntɪd] .

be	one	of	the	factors	on	which	the	thieves	counted	.
是	一	的	这	因素	在	哪个	这	窃贼	计数	.

这孩子再次想到，这批饲料或许是盗贼们指望的因素之一。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][hɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

They	might	have	used	it	to	make	the	auto	halt	,	and	the	man	,
他们	可能	有	用过的	它	到	制作	这	汽车	停止	,	和	这	男人	,

他们可能用它来让汽车停下来，而那个人，

[ɔːr] [men] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪn] [kə'luːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtpædz] .

or	men	,	on	it	were	probably	in	collusion	with	the	footpads	.
或者	男人	,	在	它	是	大概	在	共谋	和	这	脚垫	.

或者说，上面的人很可能与脚垫有勾结。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,

There	was	no	doubt	about	it	,	the	load	of	hay	was	coming	nearer	,
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	这	加载	的	干草	曾是	未来	更近	,

毫无疑问，那堆干草越来越近了。

['bækɪŋ] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

backing	up	instead	of	moving	away	.
后盾	向上	反而	的	移动	离开	.

后退而不是离开。

[tɑːm] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	couldn't	understand	it	.
汤姆	不能	理解	它	.

汤姆听不懂。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔbəz] .

He	gave	a	swift	glance	at	the	robbers	.
他	给予	一个	迅速	瞥一眼	在	这	强盗	.

他迅速瞥了一眼劫匪。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

They	had	not	appeared	to	notice	this	,	or	,	if	they	had	,	they	gave	no	sign	.
他们	有	不是	出现	到	注意	这	,	或者	,	如果	他们	有	,	他们	给予	不	符号	.

他们似乎没有注意到这一点，或者即使注意到了，也没有表现出来。

" [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Then	we	can't	do	anything	,	"	murmured	Mr	.	Damon	.
"	然后	我们	不能	做	任何事物	,	"	低声说道	先生	.	达蒙	.

“那我们就什么也做不了了，”达蒙先生低声说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	see	that	we	can	,	"	replied	the	young	inventor	in	a	low	voice	.
"	我	不	看	那	我们	能	,	"	回复	这	年轻的	发明者	在	一个	低的	嗓音	.

“我不认为我们能做到，”年轻的发明家低声回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] [wəʊnt][duː][ðə; ði][bæŋk] ['eni] [gʊd] ,

"	And	the	money	we	worked	so	hard	to	get	won't	do	the	bank	any	good	,
"	和	这	钱	我们	工作	所以	难的	到	得到	惯于	做	这	银行	任何	好的	,

“我们辛辛苦苦挣来的钱对银行一点用处都没有。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [said] .

"	and	Mr	.	Damon	sighed	.
"	和	先生	.	达蒙	叹了口气	.

达蒙先生叹了口气。

" [its] [tʌf] [lʌk] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	It's	tough	luck	,	"	agreed	Tom	.
"	它是	艰难的	运气	,	"	同意	汤姆	.

“真是倒霉，”汤姆同意道。

" [kʌm] [naʊ] , [fɔːrk]['oʊvər] [ðæt] [kæʃ] !

"	Come	now	,	fork	over	that	cash	!
"	来	现在	,	叉	超过	那	现金	!

“快点，把钱交出来！”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdər] , [əd'vænsɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər] .

"	called	the	leader	,	advancing	still	closer	.
"	称为	这	领导者	,	前进	仍然	更近	.

“领头人喊道，继续向前推进。”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	None	of	that	talk	between	you	there	.
"	没有任何	的	那	讲话	之间	你	那里	.

“你们之间什么话都别说了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][juː 'es] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

If	you	think	you	can	work	some	trick	on	us	you're	mistaken	.
如果	你	思考	你	能	工作	一些	诡计	在	我们	你是	错误	.

如果你以为能对我们耍什么花招，那就大错特错了。

[wɪə(r)] ['despərət] [men] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [wel] [ɑːrmd] .

We're	desperate	men	,	and	we're	well	armed	.
是	绝望的	男人	,	和	是	出色地	武装	.

我们是走投无路的人，但我们装备精良。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [juː; jʊ] [meɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃuːt] — [get] [ðæt] , ['fɛloʊz] ?

The	first	show	of	resistance	you	make	,	and	we	shoot	—	get	that	,	fellows	?
这	第一的	展示	的	反抗	你	制作	,	和	我们	射击	—	得到	那	,	伙伴们	?

你们第一次表现出反抗，我们就开枪——明白了吗，伙计们?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

"	he	added	to	his	followers	,	and	they	nodded	grimly	.
"	他	额外	到	他的	追随者	,	和	他们	点头	阴沉地	.

他补充道，他的追随者们神情凝重地点了点头。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	"	remarked	Mr	.	Damon	with	an	air	of	submission	,
"	出色地	,	"	评论	先生	.	达蒙	和	一个	空气	的	提交	,

“好吧，”达蒙先生带着顺从的神情说道。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɪ'liːgəli] ,

"	I	only	want	to	warn	you	that	you	are	acting	illegally	,
"	我	仅有的	想	到	警告	你	那	你	是	表演	非法	,

我只想警告你，你的行为是非法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [kraɪm] . "

and	that	you	are	perpetrating	a	desperate	crime	.	"
和	那	你	是	实施	一个	绝望的	犯罪	.	"

你正在犯下滔天罪行。

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ]

"	Oh	,	we	know	that	all	right	,	"	answered	one	of	the	men	,	and	Tom	gave	a
"	哦	,	我们	知道	那	全部	正确的	,	"	回答	一	的	这	男人	,	和	汤姆	给予	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“哦，我们当然知道，”其中一个人回答道，汤姆吓了一跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .

He	was	sure	he	had	heard	that	voice	before	.
他	曾是	当然	他	有	听到	那	嗓音	前	.

他确信自己以前听过这个声音。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	tried	to	remember	it	—	tried	to	penetrate	the	disguise	—	but	he	could
他	尝试	到	记住	它	—	尝试	到	穿透	这	伪装	—	但	他	可以

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他努力回忆——努力识破伪装——但他做不到。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [tuː; tə][hænd]['oʊvər] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	I'll	give	you	ten	seconds	more	to	hand	over	that	bag	of	money	,
"	患病的	给	你	十	秒	更多的	到	手	超过	那	包	的	钱	,

“我再给你十秒钟时间把那袋钱交出来。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdər] .

"	went	on	the	leader	.
"	去	在	这	领导者	.

领队继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

"	If	you	don't	,	we'll	take	it	and	some	of	you	may	get	hurt	in	the	process	.
"	如果	你	不	,	出色地	拿	它	和	一些	的	你	可能	得到	伤害	在	这	过程	.

“如果你不这样做，我们将强行夺取，过程中你们中的一些人可能会受伤。”

" [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

"	There	seemed	nothing	else	to	do	.
"	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	.

似乎没有其他办法了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,

With	a	white	face	,
和	一个	白色的	脸	,

脸色苍白，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪstər] . ['deimən] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði]

but	with	anger	showing	in	his	eyes	Mr	.	Damon	reached	down	to	get	the
但	和	愤怒	显示	在	他的	眼睛	先生	.	达蒙	达到	向下	到	得到	这

[və'liːs] .

valise	.
手提箱	.

但达蒙先生眼中带着怒气，伸手去拿手提箱。

[tɑːm][hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['staːtiŋ] ['levər] .

Tom	had	retained	his	grip	of	the	steering	wheel	,	and	the	starting	lever	.
汤姆	有	保留	他的	紧握	的	这	转向	车轮	,	和	这	开始	杠杆	.

汤姆紧紧握着方向盘和启动杆。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] ,

He	hoped	,	at	the	last	minute	,	he	might	see	a	chance	to	dash	away	,
他	希望	,	在	这	最后的	分钟	,	他	可能	看	一个	机会	到	短跑	离开	,

他希望在最后一刻能找到机会逃走。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

and	escape	,	but	that	load	of	hay	was	in	the	path	.
和	逃脱	,	但	那	加载	的	干草	曾是	在	这	小路	.

并试图逃脱，但那堆干草挡住了去路。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːvz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	noted	that	it	was	now	quite	near	,	but	the	thieves	paid	no	attention	to
他	著名的	那	它	曾是	现在	相当	靠近	,	但	这	窃贼	有薪酬的	不	注意力	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他注意到它现在离得很近了，但窃贼们却毫不在意。

[tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['bækwərd] ,

Tom	might	have	reversed	the	power	,	and	sent	his	machine	backward	,
汤姆	可能	有	反转	这	力量	,	和	发送	他的	机器	落后	,

汤姆可能反转了电源，让他的机器倒退了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	he	could	not	see	to	steer	it	if	he	went	in	that	direction	,
但	他	可以	不是	看	到	转向	它	如果	他	去	在	那	方向	,

但如果他朝那个方向走，他就看不见方向，无法控制方向了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	he	would	soon	have	gone	into	the	ditch	.
和	他	会	很快	有	已消失	进入	这	沟	.

他很快就会掉进沟里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [seɪv] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [kæʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

There	was	nothing	to	do	save	to	hand	over	the	cash	,	it	seemed	.
那里	曾是	没有什么	到	做	节省	到	手	超过	这	现金	,	它	似乎	.

除了交出现金，似乎别无他法。

['mɪstər] . ['deɪmən] [hæd; həd][ðə; ði][bæg] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

Mr	.	Damon	had	the	bag	raised	from	the	car	,
先生	.	达蒙	有	这	包	提高	从	这	车	,

达蒙先生让人把包从车里拿了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm]

and	the	leader	of	the	thieves	was	reaching	up	for	it	,	when	there	came
和	这	领导者	的	这	窃贼	曾是	到达	向上	为了	它	,	什么时候	那里	来了

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

a	sudden	interruption	.
一个	突然	中断	.

盗贼头目正要伸手去拿，突然间，有人打断了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] ,

From	the	load	of	hay	there	sounded	a	fusillade	of	pistol	shots	,
从	这	加载	的	干草	那里	听起来	一个	齐射	的	手枪	镜头	,

['krækɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəsnəs] .

cracking	out	with	viciousness	.
裂纹	出去	和	恶毒	.

从干草堆里传来一阵急促的枪声，凶狠无比。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θriː] [men] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

This	was	instantly	followed	by	the	appearance	of	three	men	who	came	running
这	曾是	即刻	随后	经过	这	外貌	的	三	男人	WHO	来了	跑步

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ,

from	around	the	load	of	hay	,
从	大约	这	加载	的	干草	,

紧接着，三个男人从那堆干草周围跑了出来。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [θiːvz] .

down	the	road	toward	the	thieves	.
向下	这	路	朝向	这	窃贼	.

沿着路朝着盗贼的方向走去。

[iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] ['ʃaʊtɪd] :

Each	man	carried	a	pitchfork	,	and	as	they	ran	,	one	of	the	trio	shouted	:
每个	男人	携带	一个	叉	,	和	作为	他们	跑	,	一	的	这	三人组	喊叫	:

每人手里都拿着一把干草叉，他们边跑边喊：

" [raɪt] [æt; ət] - [ɪm] , [bɔɪz] !

"	Right	at	'	em	,	boys	!
"	正确的	在	-	呃	,	男孩们	!

“冲啊，伙计们！”

[dʒæb] [jʊr; jər] [heɪ] [fɔːks] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !

Jab	your	hay	forks	clean	through	the	scoundrels	!
戳	你的	干草	叉子	干净的	通过	这	无赖	!

用你的干草叉狠狠地戳穿这些恶棍！

[baɪ] [hek] ,

By	Heck	,
经过	赫克	,

我的天哪，

[aɪ] [ges] [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tiː] - ['tæk(ə)l] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ʌp] [gæŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	guess	we'll	show	'	em	we	know	how	t	'	tackle	a	hold	-	up	gang	as	well	as
我	猜测	出色地	展示	-	呃	我们	知道	如何	t	-	处理	一个	抓住	-	向上	帮派	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [nekst] ['feloʊ] !

the	next	fellow	!
这	下一个	同伴	!

我想我们会让他们知道，我们和其他劫匪一样，也知道如何对付持械抢劫团伙！

[raɪt] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] !

Right	at	'	em	now	!
正确的	在	-	呃	现在	!

现在就冲着他们！

[tʃɑːrdʒ] - [ɪm] !

Charge	'	em	!
收费	-	呃	!

冲啊！

[stɪk] [jʊr; jər] [fɔːks] [raɪt] [θruː] - [ɪm] !

Stick	your	forks	right	through	'	em	!
戳	你的	叉子	正确的	通过	-	呃	!

用叉子直接戳穿它们！

" [ə'gen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [ʌv; əv] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

"	Again	there	sounded	a	fusillade	of	pistol	shots	.
"	再次	那里	听起来	一个	齐射	的	手枪	镜头	.

“又响起了一阵密集的枪声。”

[ðə; ði] [θiːvz] [tɜːrnd] [æz; əz][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

The	thieves	turned	as	one	man	,	and	glanced	at	the	relief	so	unexpectedly
这	窃贼	转向	作为	一	男人	,	和	瞥了一眼	在	这	宽慰	所以	不料

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

盗贼们齐刷刷地转过身，瞥了一眼突然出现的救援人员。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lʊkɪŋ] ['fɑːrmɝz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ,

They	gave	one	look	at	the	three	determined	looking	farmers	,	with	their	sharp	,
他们	给予	一	看	在	这	三	决定	寻找	农民	,	和	他们的	锋利的	,

他们瞥了一眼那三个神情坚定的农民，眼神锐利。

['glɪtərɪŋ] ['pɪtʃfɔːrk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] ,

glittering	pitchforks	,	and	then	,	without	a	word	,	they	turned	and	fled	,
闪闪发光	干草叉	,	和	然后	,	没有	一个	单词	,	他们	转向	和	逃亡	,

他们挥舞着闪闪发光的干草叉，然后一言不发地转身逃走了。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

leaping	into	the	bushes	that	lined	the	roadway	.
跳跃	进入	这	灌木丛	那	衬里	这	道路	.

跳进路边的灌木丛中。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [kloʊzd] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

The	underbrush	closed	after	them	and	they	were	hidden	from	sight	.
这	草丛	关闭	后	他们	和	他们	是	隐	从	视线	.

他们身后灌木丛密密麻麻地合拢，他们被遮蔽了起来。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmɝz] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɛpənz] ,

On	came	the	three	farmers	,	waving	their	effective	weapons	,
在	来了	这	三	农民	,	挥手	他们的	有效的	武器	,

三个农民挥舞着手中的武器走了过来。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] .

the	pistol	shots	still	ringing	out	from	the	load	of	hay	.
这	手枪	镜头	仍然	铃声	出去	从	这	加载	的	干草	.

干草堆里仍然传来枪声。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn]['faɪərɪŋ] — [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ]

Tom	could	not	understand	it	,	and	could	see	no	one	firing	—	could	detect	no
汤姆	可以	不是	理解	它	,	和	可以	看	不	一	射击	—	可以	探测	不

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

汤姆无法理解，也看不到有人开枪——也看不到任何烟雾。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ?

"	Are	they	gone	?
"	是	他们	已消失	?

他们走了吗?

[dɪd] [ðeɪ] [rɑːb][jiː; jɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] , ['grɪzld] ['fɑːrmər] .

Did	they	rob	ye	?	"	asked	the	foremost	of	the	trio	,	a	burly	,	grizzled	farmer	.
做过	他们	抢	是的	?	"	问	这	首先	的	这	三人组	,	一个	魁梧的	,	斑白	农民	.

“他们抢劫你们了吗？”三人中最魁梧、满脸胡茬的农夫问道。

" [bʌst] [maɪ] ['bʌtnz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [skɪrd] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] ! "

"	Bust	my	buttons	,	but	I	guess	we	skeered	'	em	all	right	!	"
"	摔碎	我的	按钮	,	但	我	猜测	我们	惊恐	-	呃	全部	正确的	!	"

“扣子都扣破了，不过我想我们确实把他们都吓到了！”

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['bʌtnz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Bless	my	shoe	buttons	,	but	you	certainly	have	!	"	cried	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	鞋	按钮	,	但	你	当然	有	!	"	哭	先生	.	达蒙	,

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

descending	from	the	automobile	,
下降	从	这	汽车	,

“我的天哪，你真是太棒了！”达蒙先生一边从车里下来一边喊道。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] , [waɪl] [tɑːm] ,

and	wringing	the	hand	of	the	farmer	,	while	Tom	,
和	拧干	这	手	的	这	农民	,	尽管	汤姆	,

汤姆一边紧紧握着农夫的手，一边.....

[θrʌst] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

thrust	the	bag	of	money	under	his	legs	and	waited	further	developments	.
推力	这	包	的	钱	在下面	他的	腿	和	等待	更远	发展	.

他把装钱的袋子塞到两腿之间，等待事态进一步发展。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] :

The	pistol	shots	rang	out	until	one	of	the	men	called	:
这	手枪	镜头	响铃	出去	直到	一	的	这	男人	称为	:

枪声持续不断，直到其中一人喊道：

" ['ðætəl] [duː] , [bʌb] !

"	That'll	do	,	Bub	!
"	那将	做	,	泡泡	!

“这样就行了，伙计！”

[wiːv] [skɪrd] - [ɪm] [laɪk] ['mɪsɪz] . - [pet] [kæt] !

We've	skeered	'	em	like	Mrs	.	Zenoby's	pet	cat	!
我们已经	惊恐	-	呃	喜欢	太太	.	-	宠物	猫	!

我们把他们吓得像泽诺比太太的宠物猫一样！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kræk] [ðæt] [wɪp] ['eni] [mɔːr] . "

You	needn't	crack	that	whip	any	more	.	"
你	不必	裂缝	那	鞭	任何	更多的	.	"

你无需再挥舞鞭子了。

" [wɪp] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Whip	!	"	cried	Tom	.
"	鞭	!	"	哭	汤姆	.

“鞭子！”汤姆喊道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪp] ? "

"	Was	that	a	whip	?	"
"	曾是	那	一个	鞭	?	"

“那是鞭子吗？”

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['fɑːrmər] .

"	That's	what	it	was	,	"	explained	the	leading	farmer	.
"	那就是	什么	它	曾是	,	"	解释	这	领导	农民	.

“原来是这样，”领头的农场主解释道。

" [bʌb] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [maɪ] ['nefjuː] , [kæn; kən] [kræk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] [tiː 'eɪtʃ] - [bænd] ,

"	Bub	Armstrong	,	my	nephew	,	can	crack	it	to	beat	th	'	band	,
"	泡泡	阿姆斯特朗	,	我的	侄子	,	能	裂缝	它	到	打	th	-	乐队	,

“我的侄子巴布·阿姆斯特朗，能把这首歌唱得比乐队还棒。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ]

"	and	as	if	in	proof	of	this	there	emerged	from	behind	the	load	of	hay
"	和	作为	如果	在	证明	的	这	那里	出现	从	在后面	这	加载	的	干草

[ə; eɪ] [smɔːl] [læd] ,

a	small	lad	,
一个	小的	小伙子	,

仿佛是为了证明这一点，一个小男孩从一堆干草后面走了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɪp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəl] [kræks] , [laɪk] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] ,

carrying	a	large	whip	,	to	which	he	gave	a	few	trial	cracks	,	like	pistol	shots	,
携带	一个	大的	鞭	,	到	哪个	他	给予	一个	很少	审判	裂缝	,	喜欢	手枪	镜头	,

他拿着一条大鞭子，试探性地抽了几下，就像手枪射击一样。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

as	if	to	show	his	ability	.
作为	如果	到	展示	他的	能力	.

仿佛是为了展示自己的能力。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌb] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	It's	all	right	,	Bub	,	"	his	uncle	assured	him	.
"	它是	全部	正确的	,	泡泡	,	"	他的	叔叔	保证	他	.

“没事的，巴布，”他叔叔安慰他说。

" [wiː; wi] [meɪd] - [ɪm] [rʌn] . "

"	We	made	'	em	run	.	"
"	我们	制成	-	呃	跑步	.	"

“我们把他们赶走了。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	But	I	don't	exactly	understand	,	"	spoke	Mr	.	Damon	.
"	但	我	不	确切地	理解	,	"	辐	先生	.	达蒙	.

“但我不太明白，”达蒙先生说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θiːvz] ,

"	I	thought	you	were	in	league	with	those	thieves	,
"	我	想法	你	是	在	联盟	和	那些	窃贼	,

“我以为你和那些窃贼是一伙的。”

['stɑːpɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] [loʊd] . "

stopping	us	as	you	did	with	your	big	load	.	"
停止	我们	作为	你	做过	和	你的	大的	加载	.	"

“就像你用你的大件货物挡住我们一样。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	So	did	I	,	"	admitted	Tom	.
"	所以	做过	我	,	"	承认	汤姆	.

“我也是，”汤姆承认道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	the	farmer	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	农民	.

“哈哈！”农夫大笑起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒoʊk] .

"	That's	a	pretty	good	joke	.
"	那就是	一个	漂亮的	好的	开玩笑	.

“这真是个不错的笑话。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['læfɪn] - .

Excuse	me	for	laughin	'	.
原谅	我	为了	笑	-	.

请原谅我笑了。

[maɪ] ['neɪmz] ['laɪən] , ['dʒɛθroʊ]['laɪən] , [ʌv; əv][sə'liːnə] ['taʊnʃɪp] , [æn; ən] - [ðiːz] [ɪz][maɪ] [tuː] [sʌnz] , [eɪd]

My	name's	Lyon	,	Jethro	Lyon	,	of	Salina	Township	,	an	'	these	is	my	two	sons	,	Ade
我的	名字	里昂	,	杰斯罗	里昂	,	的	萨利纳	乡	,	一个	-	这些	是	我的	二	儿子们	,	阿德

[ænd; ənd]['bɜ˞ːt] .

and	Burt	.
和	伯特	.

我叫里昂，杰斯罗·里昂，来自萨利纳镇，这是我的两个儿子，阿德和伯特。

[juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - , [æn; ən] - [maɪ] ['nefjuː] , [bʌb] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ]

You	see	we're	on	our	way	to	Shopton	,	an	'	my	nephew	,	Bub	,	he	went	along
你	看	是	在	我们的	方式	到	-	,	一个	-	我的	侄子	,	泡泡	,	他	去	沿着

.

:
.

你看，我们正要去肖普顿，我的侄子巴布也跟着去了。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sæsi] ['ɔːtəməbiːl] ['fɛlə˞z] [æt; ət][fɜːrst] [wen]

We	thought	you	was	some	of	them	sassy	automobile	fellers	at	first	when
我们	想法	你	曾是	一些	的	他们	俏皮的	汽车	伙计们	在	第一的	什么时候

[juː; jʊ] ['hɔləd] [tuː; tə][juː 'es][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] .

you	hollered	to	us	you	wanted	to	pass	.
你	大声喊叫	到	我们	你	通缉	到	经过	.

一开始，当你们朝我们喊“我要超车”的时候，我们还以为你们是那种爱耍嘴皮子的汽车司机呢。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] , [wiː; wi] [siːn] [ðem; ðəm] ['bɜːrglər] ['gɔɪn] - [tiː] - [rɑːb][juː; jʊ] ,

Then	when	we	looked	back	,	we	seen	them	burglars	goin	'	t	'	rob	you	,
然后	什么时候	我们	看起来	后退	,	我们	已见	他们	窃贼	去	-	t	-	抢	你	,

然后当我们回头看时，我们看到那些窃贼正要去抢劫你。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

at	least	that's	what	we	suspicioned	,	"	and	he	paused	suggestively	.
在	至少	那就是	什么	我们	怀疑	,	"	和	他	暂停	暗示性地	.

至少我们是这么怀疑的，”他意味深长地停顿了一下。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] .

"	That	was	it	,	"	Tom	said	.
"	那	曾是	它	,	"	汤姆	说	.

“就是这样，”汤姆说。

" - , [wen] [wiː; wi] [siːn] [ðæt] , [wiː; wi] [held] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [θɛt] [loʊd] [ʌv; əv]

"	Wa'al	,	when	we	seen	that	,	we	held	a	sort	of	consultation	on	thet	load	of
"	-	,	什么时候	我们	已见	那	,	我们	握住	一个	种类	的	咨询	在	那个	加载	的

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

“瓦尔，当我们看到那堆干草时，我们就那批干草进行了一次磋商。”

[wer] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

where	they	couldn't	see	us	.
在哪里	他们	不能	看	我们	.

他们看不到我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['niːdləsli] [ɪk'spleɪnd] .

It	was	so	big	you	know	,	"	he	needlessly	explained	.
它	曾是	所以	大的	你	知道	,	"	他	不必要的	解释	.

“它真的很大，你知道吗？”他多此一举地解释道。

" - , [wiː; wi] - [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [soʊ][aɪ][dʒest]['kwaɪətli] [bækt] [ʌp] ,

"	Wa'al	,	we	calcalated	we	could	help	you	,	so	I	jest	quietly	backed	up	,
"	-	,	我们	-	我们	可以	帮助	你	,	所以	我	笑话	悄悄	支持的	向上	,

“瓦尔，我们计算过可以帮到你，所以我悄悄地退后了。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

until	we	was	near	enough	.
直到	我们	曾是	靠近	足够的	.

直到我们足够接近为止。

[aɪ][toʊld] [bʌb] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] , [æn; ən] - [kræk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʊθ] ,

I	told	Bub	to	take	the	long	whip	,	an	'	crack	it	for	all	he	was	wuth	,
我	讲述	泡泡	到	拿	这	长的	鞭	,	一个	-	裂缝	它	为了	全部	他	曾是	wuth	,

我告诉巴布拿起长鞭子，使出浑身解数抽打。

['soʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [əproʊtʃɪn] - [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn]

so's	it	would	sound	like	reinforcements	approachin	'	with	guns	,	an	'	he	done
所以也是	它	会	声音	喜欢	增援部队	接近	-	和	枪支	,	一个	-	他	完毕

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

所以听起来就像援军带着枪逼近一样，而他做到了。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['bɝːt] .

"	He	certainly	done	it	,	"	added	Burt	.
"	他	当然	完毕	它	,	"	额外	伯特	.

“他肯定做到了，”伯特补充道。

" - , " [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . ['laɪən] ,

"	Wa'al	,	"	resumed	Mr	.	Lyon	,
"	-	,	"	恢复	先生	.	里昂	,

“瓦尔，”里昂先生继续说道。

" [ðen] [ˌem 'iː][æn; ən][maɪ] [sʌnz] [wiː; wi][dʒest] [slɪpt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

"	then	me	an	my	sons	we	jest	slipped	down	off	the	front	seat	,
"	然后	我	一个	我的	儿子们	我们	笑话	滑倒了	向下	离开	这	正面	座位	,

然后我和儿子们就从前排座位上滑了下来，

[æn; ən] - [kʌm] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɪtʃfɔːrk] .

an	'	come	a	runnin	'	with	our	pitchforks	.
一个	-	来	一个	跑步	-	和	我们的	干草叉	.

然后我们拿着干草叉跑了过来。

[aɪ] ['rekənd] [ðem; ðəm] ['bɜːrglər] [wʊd] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː 'es][æn; ən] - [hɜːrd] [juː 'es] , [æn; ən] -

I	reckoned	them	burglars	would	run	when	they	see	us	an	'	heard	us	,	an	'
我	估计	他们	窃贼	会	跑步	什么时候	他们	看	我们	一个	-	听到	我们	,	一个	-

[ðeɪ] [dʌn] [soʊ] . "

they	done	so	.	"
他们	完毕	所以	.	"

我估计那些窃贼看到我们、听到我们就会逃跑，果然如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第8/9页

" [jep] , [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , " ['ædɪd] [eɪd] , [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] .

" Yep , they done so , " added Ade , like an echo .

" 是的 , 他们 完毕 所以 , " 额外 阿德 , 喜欢 一个 回声 .

“是的，他们确实这么做了，”阿德像回声一样补充道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

" I can't tell you how much obliged we are to you , " said Mr . Damon .

" 我 不能 告诉 你 如何 很多 有义务 我们 是 到 你 , " 说 先生 . 达蒙 .

“我无法用言语表达我们对您的感激之情，”达蒙先生说道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ðɪs] [və'li:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

" We have sixty thousand dollars in this valise , and they would have had it in another minute ,

" 我们 有 六十 千 美元 在 这 手提箱 , 和 他们 会 有 有 它 在 其他 分钟 ,

“我们这个手提箱里有六万美元，他们再过一分钟就能拿到。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] . "

and the bank would have failed . "

和 这 银行 会 有 失败的 . "

那样的话，这家银行就会倒闭。

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ! " [gɑ:spt] ['mɪstər] . ['laɪən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefju:] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

" Sixty thousand dollars ! " gasped Mr . Lyon , and his sons and nephew echoed the words .

" 六十 千 美元 ! " 倒吸一口气 先生 . 里昂 , 和 他的 儿子们 和 侄子 回声 这 字 .

“六万美元！”莱昂先生惊呼道，他的儿子和侄子也跟着附和道。

['mɪstər] . ['deimən] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'gen] [θæŋkt] [ðer; ðər] ['rɛsˌkju:ɝz] ,

Mr . Damon briefly explained about the money , and he and the young inventor again thanked their rescuers ,

先生 . 达蒙 简要地 解释 关于 这 钱 , 和 他 和 这 年轻的 发明者 再次 谢谢 他们的 救援人员 ,

达蒙先生简要地解释了这笔钱的来历，他和那位年轻的发明家再次感谢了救命恩人。

[hu:] [hæd; həd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] ['mænər] , [pʊt] [ðə; ði] [θi:vz] [tu:; tə] [flaɪt] .

who had so unexpectedly , and in such a novel manner , put the thieves to flight .

WHO 有 所以 不料 , 和 在 这样的 一个 小说 方式 , 放 这 窃贼 到 航班 .

他出人意料地以如此新颖的方式，将窃贼吓跑了。

" [æn; ən] - [ju:v] [gɑ:t] [ti:] - [gɪt] [ti:] - - [bɪ'fɔ:r] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [wɪð; wɪθ] [θɛt] [kæʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['laɪən] .

" An ' you've got t ' git t ' Shopton before three o'clock with thet cash ? " asked Mr . Lyon .

" 一个 - 你已经 得到 t - git t - - 前 三 点钟 和 那个 现金 ? " 问 先生 . 里昂 .

“你得在三点钟之前带着现金赶到肖普顿吗？”里昂先生问道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] " [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][wəʊnt] [naʊ] .

"	That's	what	we	hoped	to	do	,	"	replied	Tom	"	but	I'm	afraid	we	won't	now	.
"	那就是	什么	我们	希望	到	做	,	"	回复	汤姆	"	但	我是	害怕的	我们	惯于	现在	.

“我们原本希望这样做，”汤姆回答说，“但恐怕我们现在做不到了。”

[its] [hæf][pæst] [tuː] , [ænd; ənd] — "

It's	half	past	two	,	and	—	"
它是	一半	过去的	二	,	和	—	"

现在已经两点半了，而且——

" [dəunt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] .

"	Don't	say	another	word	,	"	interrupted	Mr	.	Lyon	.
"	不	说	其他	单词	,	"	中断	先生	.	里昂	.

“别再说一个字了，”里昂先生打断道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jiː; ji] [miːn] .

"	I	know	what	ye	mean	.
"	我	知道	什么	是的	意思是	.

我知道你的意思。

[maɪ] [heɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

My	hay's	in	the	road	.
我的	干草的	在	这	路	.

我的干草堆在路上了。

[bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] [ˈwɜːri] [jiː; ji] [nʌn] .

But	don't	let	that	worry	ye	none	.
但	不	让	那	担心	是的	没有任何	.

但大家不必为此担心。

[aɪl] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

I'll	pull	out	of	your	road	in	a	jiffy	,
患病的	拉	出去	的	你的	路	在	一个	瞬间	,

我马上就离开你的路。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][duː][goʊ] [daʊn] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [dɪtʃ] ,

an	'	if	we	do	go	down	in	th	'	ditch	,
一个	-	如果	我们	做	去	向下	在	th	-	沟	,

如果我们真的掉进沟里，

[waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [loʊd] , ['laɪtn] [tiː ˈeɪtʃ] - ['wægən] , [æn; ən] - [pʊl] [aʊt] [əˈgen] .

why	we	can	throw	off	part	of	th	'	load	,	lighten	th	'	wagon	,	an	'	pull	out	again	.
为什么	我们	能	扔	离开	部分	的	th	-	加载	,	减轻	th	-	车皮	,	一个	-	拉	出去	再次	.

为什么我们可以卸下部分负担，减轻负担，然后再次出发。

[juːv] [gɑːt][tiː] - ['hʌs(ə)l] [ɪf] [jiː; ji][gɪt][tiː] - - [baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] . "

You've	got	t	'	hustle	if	ye	git	t	'	Shopton	by	three	o'clock	.	"
你已经	得到	t	-	努力奋斗	如果	是的	git	t	-	-	经过	三	点钟	.	"

“如果你想在三点钟之前赶到肖普顿，那就得抓紧时间了。”

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	can	do	it	with	a	clear	road	,	"	declared	Tom	,	confidently	.
"	我	能	做	它	和	一个	清除	路	,	"	声明	汤姆	,	自信地	.

“只要道路畅通，我就能做到，”汤姆自信地说道。

" [ðen] [jɪl] [hæv; həv][tiː ˈeɪtʃ] - [klɪr] [roʊd] , " ['mɪstər] . ['laɪən] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Then	ye'll	have	th	'	clear	road	,	"	Mr	.	Lyon	assured	him	.
"	然后	叫喊	有	th	-	清除	路	,	"	先生	.	里昂	保证	他	.

“那你就能畅通无阻了，”里昂先生向他保证道。

" [kʌm] [bɔɪz] , [lets] [gɪt][tiː 'eɪtʃ] - [heɪ] [tiː] - [wʌn] [saɪd] .

"	Come	boys	,	let's	git	th	'	hay	t	'	one	side	.
"	来	男孩们	,	我们来吧	git	th	-	干草	t	-	一	边	.

“来吧，伙计们，我们把干草搬到一边去。”

" [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [poʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

"	The	farmers	pulled	into	the	ditch	.
"	这	农民	拉	进入	这	沟	.

农民们把车开进了沟里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði]['wægən] [went] [ɪn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [hʌbz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

As	they	had	feared	the	wagon	went	in	almost	to	the	hubs	,	but	they	did
作为	他们	有	害怕	这	车皮	去	在	几乎	到	这	枢纽	,	但	他们	做过

[nɑːt][maɪnd] ,

not	mind	,
不是	头脑	,

正如他们所担心的那样，货车几乎陷到了轮毂里，但他们并不在意。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ʃɑːt] [pæst][ðem; ðəm] ,

and	,	even	as	Tom	and	Mr	.	Damon	shot	past	them	,
和	,	甚至	作为	汤姆	和	先生	.	达蒙	射击	过去的	他们	,

就在汤姆和达蒙先生从他们身边飞驰而过时，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['tɔːsɪŋ] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːdər] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['wægən] .

they	fell	to	work	tossing	off	part	of	the	fodder	,	to	lighten	the	wagon	.
他们	跌倒	到	工作	抛掷	离开	部分	的	这	饲料	,	到	减轻	这	车皮	.

他们开始工作，把一部分饲料扔掉，以减轻马车的重量。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [weɪvd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	young	inventor	and	his	companion	waved	a	grateful	farewell	to	them
这	年轻的	发明者	和	他的	伴侣	挥手	一个	感激的	告别	到	他们

[æz; əz] [ðeɪ] ['ferli] [tɔːr] [pæst] ,

as	they	fairly	tore	past	,
作为	他们	相当	撕裂	过去的	,

年轻的发明家和他的同伴一边挥手致谢，一边飞快地向他们告别。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [fʊl] ['kɜːrənt] .

for	Tom	had	turned	on	almost	the	full	current	.
为了	汤姆	有	转向	在	几乎	这	满的	当前的	.

因为汤姆几乎已经把电流开到了最大。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ,

"	Do	you	suppose	that	was	the	Happy	Harry	gang	,
"	做	你	认为	那	曾是	这	快乐的	哈里	帮派	,

你觉得那是快乐哈利团伙吗?

[ɔːr][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ? " [æskt]

or	some	members	of	it	who	were	not	captured	and	sent	to	jail	?	"	asked
或者	一些	成员	的	它	WHO	是	不是	捕获	和	发送	到	监狱	?	"	问

['mɪstər] . ['deimən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

“或者其中一些成员没有被抓获并送进监狱？”达蒙先生问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	believe	so	,	"	answered	the	lad	,	shaking	his	head	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回答	这	小伙子	,	摇晃	他的	头	.

“我不这么认为，”男孩摇着头回答道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es] .

"	Maybe	they	didn't	really	want	to	rob	us	.
"	或许	他们	没有	真的	想	到	抢	我们	.

“也许他们并不是真的想抢劫我们。”

[pər'hæps] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][soʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [taɪm]

Perhaps	**they**	**only**	**wanted**	**to**	**delay**	**us**	**so**	**we**	**wouldn't**	**get**	**to**	**the**	**bank**	**on**	**time**
也许	他们	仅有的	通缉	到	延迟	我们	所以	我们	不会	得到	到	这	银行	在	时间

. "
. "
. "

也许他们只是想拖延时间，让我们无法按时到达银行。

" [bles] [maɪ][tɑːp] [nɑːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**top**	**knot**	**,**	**you**	**may**	**be**	**right**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	顶部	结	,	你	可能	是	正确的	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“谢天谢地，你说的或许是对的！”达蒙先生喊道。

['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [rʌf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Further	**conversation**	**became**	**difficult**	**,**	**as**	**they**	**struck**	**a**	**rough**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**
更远	对话	成为	难的	,	作为	他们	击	一个	粗糙的	部分	的	这	路	,

由于路面崎岖不平，继续交谈变得困难起来。

[wer] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [swei] [ænd; ənd][dʒəultid][tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'griː] .

where	**the**	**vehicle**	**swayed**	**and**	**jolted**	**to**	**an**	**alarming**	**degree**	**.**
在哪里	这	车辆	摇摆	和	猛然一震	到	一个	令人担忧	程度	.

车辆摇晃颠簸的程度令人担忧。

[bʌt; bət][tɑːm] ['nevər] ['slækənd] [peɪs] .

But	**Tom**	**never**	**slackened**	**pace**	**.**
但	汤姆	绝不	松弛	步伐	.

但汤姆始终没有放慢脚步。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['mɪstər] . ['deimən] ['friːkwəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

On	**and**	**on**	**they**	**rushed**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**frequently**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**.**
在	和	在	他们	匆忙	,	先生	.	达蒙	频繁地	寻找	在	他的	手表	.

他们不停地奔跑，达蒙先生不时地看向手表。

" [wiːv] [gɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] [left] ,

"	**We've**	**got**	**twenty**	**minutes**	**left**	**,**
"	我们已经	得到	二十	分钟	左边	,

“我们还剩二十分钟，

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ,

"	**he**	**remarked**	**as**	**they**	**came**	**out**	**on**	**the**	**smooth**	**stretch**	**of**	**road**	**,**
"	他	评论	作为	他们	来了	出去	在	这	光滑的	拉紧	的	路	,

“当他们来到平坦的道路上时，他说道，”

[ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] - .

that	**led**	**directly**	**into**	**Shopton**	**.**
那	引领	直接地	进入	-	.

那条路直接通往肖普顿。

[ðen] [tɑːm] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] .

Then	**Tom**	**turned**	**all**	**the**	**reserve**	**power**	**into**	**the**	**motor**	**.**
然后	汤姆	转向	全部	这	预订	力量	进入	这	发动机	.

然后汤姆把所有储备动力都输送到了发动机里。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ɔːlmoʊst] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] , [bʌt; bət]

The	**machinery**	**almost**	**groaned**	**as**	**the**	**current**	**surged**	**into**	**the**	**wires**	**,**	**but**
这	机械	几乎	呻吟	作为	这	当前的	激增	进入	这	电线	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [loʊd] ,

it	**took**	**up**	**the**	**load**	**,**
它	采取	向上	这	加载	,

电流涌入电线时，机器几乎发出呻吟声，但它还是承受住了负载。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:r] , ['sweɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [dæʃt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜ:rd(ə)n]

and	the	electric	car	,	swaying	more	than	ever	,	dashed	ahead	with	its	burden
和	这	电的	车	,	摇晃	更多的	比	曾经	,	虚线	前方	和	它是	负担

[ʌv; əv] [welθ] .

of	wealth	.
的	财富	.

而那辆电动汽车，摇摇晃晃，带着满载的财富，向前疾驰而去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [naʊ] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]

Now	they	were	in	the	town	,	now	speeding	down	the	street	leading	to	the	bank
现在	他们	是	在	这	镇	,	现在	超速	向下	这	街道	领导	到	这	银行

.

:
.

现在他们已经到了镇上，正沿着通往银行的街道飞驰而去。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [pə'li:smən] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [spi:d]

One	or	two	policemen	shouted	after	them	,	for	they	were	violating	the	speed
一	或者	二	警察	喊叫	后	他们	,	为了	他们	是	违反	这	速度

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

一两个警察在他们身后大声喊叫，因为他们违反了超速规定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər] [ðæt] .

but	it	was	no	time	to	stop	for	that	.
但	它	曾是	不	时间	到	停止	为了	那	.

但现在不是停下来考虑这些的时候。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [dæʃt] .

On	and	on	they	dashed	.
在	和	在	他们	虚线	.

他们不停地冲刺。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

They	came	in	sight	of	the	bank	.
他们	来了	在	视线	的	这	银行	.

他们进入了银行的视线范围。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] .

A	long	line	of	persons	was	still	in	front	.
一个	长的	线	的	人	曾是	仍然	在	正面	.

前面仍然排着长长的队伍。

[ðeɪ] [si:md] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [θri:] [wʌz; wəz]

They	seemed	more	excited	than	in	the	morning	,	for	the	hour	of	three	was
他们	似乎	更多的	兴奋的	比	在	这	早晨	,	为了	这	小时	的	三	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他们似乎比早上更加兴奋，因为三点钟快到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [kloʊz] [ɪts] [dɔ:z] , ['nevər] [tu:; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	they	feared	the	bank	would	close	its	doors	,	never	to	open	them	again	.
和	他们	害怕	这	银行	会	关闭	它是	门	,	绝不	到	打开	他们	再次	.

他们担心银行会关门大吉，再也不会开门营业了。

" [ðə; ði] [rʌn] [ɪz] [stɪl] [ɑ:n] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	The	run	is	still	on	,	"	observed	Mr	.	Damon	.
"	这	跑步	是	仍然	在	,	"	观察到	先生	.	达蒙	.

“抢购仍在继续，”达蒙先生说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , " [prɪ'dɪktɪd] [tɑːm] .

"	But	it	will	soon	be	over	,	"	predicted	Tom	.
"	但	它	将要	很快	是	超过	,	"	预测	汤姆	.

“但这很快就会结束，”汤姆预言道。

[sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Some	news	of	the	errand	of	the	automobile	must	have	penetrated	the	crowd	,
一些	消息	的	这	差事	的	这	汽车	必须	有	渗透	这	人群	,

人群中想必已经有人听到了这辆汽车的差事。

[fɔːr; fər][æz; əz][tɑːm] [swʌŋ] [pæst][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [rɪr] ['æli] ,

for	as	Tom	swung	past	the	front	entrance	to	the	bank	,	to	go	up	the	rear	alley	,
为了	作为	汤姆	摇摆	过去的	这	正面	入口	到	这	银行	,	到	去	向上	这	后部	胡同	,

当汤姆绕过银行正门，拐进后巷时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] .

he	was	greeted	with	a	cheer	.
他	曾是	问候	和	一个	欢呼	.

他受到了热烈的欢呼。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] !

"	They've	got	the	cash	!
"	他们有	得到	这	现金	!

“他们有钱！”

" [ə; eɪ][mæn][kraɪd] .

"	a	man	cried	.
"	一个	男人	哭	.

一个男人哭了。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

"	I'm	satisfied	now	.
"	我是	使满意	现在	.

我现在很满意了。

[aɪ][wəʊnt] [drɔː] [aʊt][maɪ][dɪ'pɑːzɪt] . "

I	won't	draw	out	my	deposit	.	"
我	惯于	画	出去	我的	订金	.	"

我不会提取我的定金。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kæʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	I	want	to	see	the	cash	before	I'll	believe	it	,	"	said	another	.
"	我	想	到	看	这	现金	前	患病的	相信	它	,	"	说	其他	.

“我得亲眼看到现金才会相信，”另一个人说道。

[tɑːm] [sləud] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

Tom	slowed	up	to	make	the	turn	into	the	alley	.
汤姆	减速	向上	到	制作	这	转动	进入	这	胡同	.

汤姆放慢车速，拐进了小巷。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [bæŋk] .

As	he	did	so	he	glanced	across	the	street	to	the	new	bank	.
作为	他	做过	所以	他	瞥了一眼	穿过	这	街道	到	这	新的	银行	.

他一边这样做，一边瞥了一眼街对面的新银行。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ændɪ] [foʊgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

In	the	window	stood	Andy	Foger	and	his	father	.
在	这	窗户	站立	安迪	福格	和	他的	父亲	.

窗台上站着安迪·福格和他的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

There	was	a	look	of	surprise	on	their	faces	as	they	saw	the	arrival	of
那里	曾是	一个	看	的	惊喜	在	他们的	面孔	作为	他们	锯	这	到达	的

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] ,

the	powerful	car	,
这	强大的	车	,

当他们看到那辆动力强劲的汽车到来时，脸上都露出了惊讶的表情。

[ænd; ənd] , [tɑːm] ['fænsɪd] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .

and	,	Tom	fancied	,	also	a	look	of	chagrin	.
和	,	汤姆	幻想	,	还	一个	看	的	懊恼	.

汤姆觉得，他脸上还有一丝懊恼的神色。

[ʌp][ðə; ði] ['æli] [went] [ðə; ði][kɑːr] , [pə'liːs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] .

Up	the	alley	went	the	car	,	police	keeping	the	crowd	from	following	.
向上	这	胡同	去	这	车	,	警察	保持	这	人群	从	下列的	.

汽车驶入巷子，警察拦住人群不让他们跟上。

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	porter	was	at	the	door	.
这	搬运工	曾是	在	这	门	.

门房站在门口。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɛndɚˌgæst] [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] ,

So	,	also	,	was	Mr	.	Pendergast	and	Mr	.	Swift	,
所以	,	还	,	曾是	先生	.	彭德加斯特	和	先生	.	迅速	,

所以，彭德加斯特先生和斯威夫特先生也是如此。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [gruːpt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

while	some	of	the	other	officers	were	grouped	behind	them	.
尽管	一些	的	这	其他	警官	是	分组	在后面	他们	.

其他一些警官则聚集在他们身后。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Did	you	get	the	money	?	"	gasped	the	president	.
"	做过	你	得到	这	钱	?	"	倒吸一口气	这	总统	.

“钱到账了吗？”总统喘着气问道。

" [wiː; wi][dɪd] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	We	did	,	"	answered	Tom	.
"	我们	做过	,	"	回答	汤姆	.

“我们做到了，”汤姆回答道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn][taɪm] , [dæd] ? "

"	Are	we	on	time	,	Dad	?	"
"	是	我们	在	时间	,	爸爸	?	"

“爸爸，我们准时到了吗？”

" [dʒʌst][ɑːn][taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Just	on	time	,	my	boy	!
"	只是	在	时间	,	我的	男生	!

“孩子，你来得正是时候！”

[ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [naʊ] !

They're	paying	out	the	last	of	the	cash	now	!
它们是	付费	出去	这	最后的	的	这	现金	现在	!

他们现在正在支付最后一笔现金！

[jʊə(r)] [ɑːn] [taɪm] , [θæŋk] ['fɔːrtʃən] !
You're on time , thank fortune !
你是 在 时间 , 感谢 财富 !

你准时到了，谢天谢地!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] [reɪs]
OFF TO THE BIG RACE
离开 到 这 大的 种族

出发参加大赛

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [tuː; tə] ['iːgər] [dɪ'pɒzɪtəz] ,
From their task of handing out money to eager depositors ,
从 他们的 任务 的 处理 出去 钱 到 渴望的 存款人 ,

他们的任务是向渴望储户发放存款，

[ðə; ði] ['wɪrid] ['teləz] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]
the wearied tellers looked up as Tom and Mr . Damon entered with the big
这 疲惫 柜员 看起来 向上 作为 汤姆 和 先生 . 达蒙 进入 和 这 大的
[və'liːs] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
valise crammed full of money .
手提箱 拥挤 满的 的 钱 .

疲惫的柜员们抬起头，看到汤姆和达蒙先生提着装满钱的大手提箱走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [bɪlz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
It was opened , and the bundles of bills turned out on a table .
它 曾是 打开 , 和 这 捆绑 的 账单 转向 出去 在 一个 桌子 .

门打开了，一捆捆钞票倒在桌子上。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , ['mɪstər] . ['pɛndɜˌgæst] , "
" Perhaps you'd better make an announcement to the crowd , Mr . Pendergast , "
" 也许 你会 更好的 制作 一个 公告 到 这 人群 , 先生 . 彭德加斯特 , "
[sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .
suggested Mr . Swift .
建议 先生 . 迅速 .

“彭德加斯特先生，或许你最好向人群宣布一下，”斯威夫特先生建议道。

" [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [dɪ'mændz] ,
" Tell them we now have cash enough to meet all demands ,
" 告诉 他们 我们 现在 有 现金 足够的 到 见面 全部 需求 ,

“告诉他们我们现在有足够的现金来满足所有要求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɪz] [peɪd] . "
and that the bank will be kept open until every one is paid . "
和 那 这 银行 将要 是 保留 打开 直到 每一个 一 是 有薪酬的 . "

银行将一直营业，直到所有借款人都拿到钱为止。

" [aɪ] [wɪl] , " [ə'griːd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['prezɪdənt] .
" I will , " agreed the aged president .
" 我 将要 , " 同意 这 老年人 总统 .

“我会的，”这位年迈的总统同意道。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪ'fekt]
His announcement was received with cheers , and had exactly the effect
他的 公告 曾是 已收到 和 干杯 , 和 有 确切地 这 影响
[ðə; ði] [ɪn'ventər] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
the inventor hoped it would .
这 发明者 希望 它 会 .

他的宣布赢得了欢呼，并达到了发明家所希望的效果。

['meni] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæŋk][wʌz; wəz] [seɪf] ,

Many	**,**	**learning**	**that**	**the**	**bank**	**was**	**safe**	**,**
许多	,	学习	那	这	银行	曾是	安全的	,

得知银行安全后，许多人

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌni] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'kluːdid] [nɑːt]

and	**that**	**they**	**could**	**have**	**their**	**money**	**whenever**	**they**	**wanted**	**it**	**,**	**concluded**	**not**
和	那	他们	可以	有	他们的	钱	每当	他们	通缉	它	,	结束	不是

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**withdraw**	**it**	**,**
到	提取	它	,

考虑到他们可以随时取回自己的钱，他们决定不取款。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] .

thus	**saving**	**the**	**interest**	**.**
因此	保存	这	兴趣	.

这样就能节省利息。

[skɔːrz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

Scores	**in**	**the**	**waiting**	**crowd**	**turned**	**out**	**of**	**line**	**and**	**went**	**home**	**.**
得分	在	这	等待	人群	转向	出去	的	线	和	去	家	.

等候的人群中许多人放弃了排队，回家了。

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['meni] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]

Their	**example**	**was**	**contagious**	**,**	**and**	**,**	**though**	**many**	**still**	**remained**	**to**	**get**	**their**
他们的	例子	曾是	传染性	,	和	,	尽管	许多	仍然	剩余	到	得到	他们的

[dɪ'pɔzɪts] , [ðə; ðɪ] [rʌn] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

deposits	**,**	**the**	**run**	**was**	**broken**	**.**
存款	,	这	跑步	曾是	破碎的	.

他们的做法具有传染性，虽然仍有许多人留下来提取存款，但挤兑潮已经结束。

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd]

Only	**part**	**of**	**the**	**sixty**	**thousand**	**dollars**	**Tom**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**had**
仅有的	部分	的	这	六十	千	美元	汤姆	和	先生	.	达蒙	有

[brɔːt] [θruː] ['æftər][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

brought	**through**	**after**	**a**	**race**	**with**	**time**	**,**
带来	通过	后	一个	种族	和	时间	,

汤姆和达蒙先生与时间赛跑，最终只筹到了六万美元中的一部分。

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

was	**needed**	**.**
曾是	需要	.

有必要这样做。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæʃ] [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**moral**	**effect**	**of**	**the**	**cash**	**arriving**	**as**	**it**
但	有	它	不是	到过	为了	这	道德	影响	的	这	现金	抵达	作为	它

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

但如果不是因为这笔现金的到来所带来的道德影响，

[ðə; ðɪ][bæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

the	**bank**	**would**	**have**	**failed**	**.**
这	银行	会	有	失败的	.

这家银行本来会倒闭。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːr] , [tɑːm] [swɪft] , " ['kɔmplimәntid] ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] ,

"	**You**	**have**	**a**	**great**	**car**	**,**	**Tom**	**Swift**	**,**	**"**	**complimented**	**Mr**	**.**	**Pendergast**	**,**
"	你	有	一个	伟大的	车	,	汤姆	迅速	,	"	赞扬	先生	.	彭德加斯特	,

“汤姆·斯威夫特，你的车真棒，”彭德加斯特先生称赞道。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [kuːld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]
when **the** **excitement** **had** **somewhat** **cooled** **down** **,** **and** **the** **story** **of** **the** **hold**
什么时候 这 激动 有 有些 冷却 向下 , 和 这 故事 的 这 抓住
- [ʌp][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
- **up** **had** **been** **told** **.**
- 向上 有 到过 讲述 .

当兴奋之情稍稍平息，抢劫事件的故事也讲完之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['mɑːdɪstli] .
" **I** **think** **so** **myself** **,** **"** **agreed** **the** **young** **inventor** **modestly** **.**
" 我 思考 所以 我 , " 同意 这 年轻的 发明者 谦虚地 .

“我自己也这么认为，”这位年轻的发明家谦虚地表示赞同。

" [aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] [naʊ] . "
" **I** **must** **get** **ready** **for** **the** **races** **now** **.** **"**
" 我 必须 得到 准备好 为了 这 种族 现在 . "

“我现在必须准备比赛了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɑːrmɚz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , " [went][ɑːn]
" **And** **as** **for** **those** **farmers** **,** **I** **think** **I'll** **send** **them** **a** **reward** **,** **"** **went** **on**
" 和 作为 为了 那些 农民 , 我 思考 患病的 发送 他们 一个 报酬 , " 去 在
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the **president** **.**
这 总统 .

“至于那些农民，我想我会给他们一些奖励，”总统继续说道。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .
" **They** **deserve** **something** **for** **the** **trouble** **they** **had** **with** **the** **load** **of** **hay** **.**
" 他们 应得 某物 为了 这 麻烦 他们 有 和 这 加载 的 干草 .

“他们搬运那批干草时遇到了很多麻烦，理应得到一些补偿。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn]
I **certainly** **shall** **send** **them** **a** **reward** **,** **"** **which** **he** **did** **,** **and** **a** **substantial** **one**
我 当然 将 发送 他们 一个 报酬 , " 哪个 他 做过 , 和 一个 重大的 一
, [tuː] .
, **too** **.**
, 也 .

“我一定会给他们奖励，”他确实这么做了，而且奖励相当丰厚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][ðə; ði] [rʌn]
Of **course** **the** **hold** **-** **up** **was** **at** **once** **reported** **to** **the** **police** **after** **the** **run**
的 课程 这 抓住 - 向上 曾是 在 一次 据报道 到 这 警察 后 这 跑步
[hæd; həd]['kwaɪətɪd] [daʊn] ,
had **quieted** **down** **,**
有 安静 向下 ,

当然，抢劫事件在骚乱平息后立即报了警。

[bʌt; bət] [tʃiːf] ['sɪmənsən] [sər'praɪzd] [tɑːm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **Chief** **Simonson** **surprised** **Tom** **by** **saying** **that** **he** **had** **expected** **it** **.**
但 首席 西蒙森 惊讶 汤姆 经过 说 那 他 有 预期的 它 .

但西蒙森警长却出乎汤姆的意料，他说他早就预料到了。

" [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [held][juː; jʊ][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ,
" **The** **gang** **that** **held** **you** **up** **,** **"** **said** **the** **police** **officer** **,**
" 这 帮派 那 握住 你 向上 , " 说 这 警察 官 ,

“抢劫你的那伙人，”警察说。

" [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪl] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" **was** **one** **that** **escaped** **from** **a** **jail** **,** **about** **twenty** **miles** **away** **.**
" 曾是 一 那 逃脱 从 一个 监狱 , 关于 二十 英里 离开 .

“其中一人是从大约二十英里外的一所监狱逃脱的。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][tɪp]['æftər][juː; jʊ][left] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] ,

I	got	a	tip	after	you	left	,	that	they	were	going	to	rob	you	,
我	得到	一个	提示	后	你	左边	,	那	他们	是	去	到	抢	你	,

你走后我得到消息，说他们要抢劫你。

[fɔːr; fər] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

for	,	in	some	way	,
为了	,	在	一些	方式	,

因为，在某种程度上，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm]

they	learned	about	the	money	you	and	Mr	.	Damon	were	to	bring	from
他们	学习	关于	这	钱	你	和	先生	.	达蒙	是	到	带来	从

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他们得知了你和达蒙先生要从银行带来的钱。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

The	unfortunate	part	of	it	was	that	the	tip	I	got	was	to	the	effect	that
这	不幸	部分	的	它	曾是	那	这	提示	我	得到	曾是	到	这	影响	那

[ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['kleɪtən] .

the	hold	-	up	would	take	place	just	outside	of	Clayton	.
这	抓住	-	向上	会	拿	地方	只是	外部	的	克莱顿	.

不幸的是，我得到的线报说抢劫案将发生在克莱顿郊外。

[aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər] , [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] [left] ,

I	telephoned	to	the	police	there	,	just	after	you	left	,
我	电话	到	这	警察	那里	,	只是	后	你	左边	,

你离开后不久，我就给那里的警察打了电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːsi] .

and	they	said	they'd	send	out	a	posse	.
和	他们	说	他们会	发送	出去	一个	民兵	.

他们说他们会派出一队人马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gæŋ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] ; [ænd; ənd][held][juː; jʊ][ʌp] [nɪr] [hɪr] , [wer] [aɪ] ['wɔznt]

But	the	gang	changed	their	plans	;	and	held	you	up	near	here	,	where	I	wasn't
但	这	帮派	已更改	他们的	计划	;	和	握住	你	向上	靠近	这里	,	在哪里	我	不是

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

expecting	it	.
期待	它	.

但是这伙人改变了计划，把你困在了离这里不远的地方，这是我始料未及的。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] - [ɪm] [jet] .

But	I'll	get	'	em	yet	.
但	患病的	得到	-	呃	然而	.

但我终究会得到它们。

" [tʃiːf] ['sɪmənsən] [dɪd][nɑːt] [ə'rest] [ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][dɪd] ,

"	Chief	Simonson	did	not	arrest	the	gang	,	but	some	other	police	officers	did	,
"	首席	西蒙森	做过	不是	逮捕	这	帮派	,	但	一些	其他	警察	警官	做过	,

“西蒙森局长没有逮捕这个团伙，但其他一些警官逮捕了他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] .

and	they	were	taken	back	to	jail	.
和	他们	是	已采取	后退	到	监狱	.

他们被带回了监狱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɔsikjuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][tɑːm] ,

They	were	not	prosecuted	for	the	attempted	robbery	of	Tom	,
他们	是	不是	被起诉	为了	这	尝试过	抢劫	的	汤姆	,

他们没有因企图抢劫汤姆而被起诉。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

as	it	was	considered	difficult	to	fix	the	guilt	on	them	,
作为	它	曾是	经过考虑的	难的	到	使固定	这	有罪	在	他们	,

因为很难将罪责归咎于他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsentəns] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [dʒeɪl] ,

but	they	received	such	a	long	additional	sentence	for	breaking	jail	,
但	他们	已收到	这样的	一个	长的	额外的	句子	为了	打破	监狱	,

但他们因违反监狱规定而被加判了很长的刑期。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈliːst] .

that	it	will	be	many	years	before	they	are	released	.
那	它	将要	是	许多	年	前	他们	是	发布	.

它们还要很多年才能被释放。

[wen] [tɑːm] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [meɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]

When	Tom	reached	home	that	night	he	found	some	mail	from	the	officials	of
什么时候	汤姆	达到	家	那	夜晚	他	成立	一些	邮件	从	这	官员	的

[ðə; ði] [ˈtuərɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

the	Touring	Club	of	America	.
这	巡演	俱乐部	的	美国	.

那天晚上汤姆回到家时，发现了一些来自美国巡回赛俱乐部官员的邮件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][ˈkɑːntest][hæd; həd] [bɪn]

It	was	to	the	effect	that	arrangements	for	the	big	contest	had	been
它	曾是	到	这	影响	那	安排	为了	这	大的	竞赛	有	到过

[kəmˈpliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

邮件的大意是，大型比赛的各项安排已经完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˈtestɪŋ] [kɑːrz][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [sepˈtembər] [fɜːrst] .

and	that	contesting	cars	must	be	on	the	ground	by	September	first	.
和	那	竞争	汽车	必须	是	在	这	地面	经过	九月	第一的	.

参赛车辆必须在9月1日之前运抵现场。

" [ðæt] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [tuː] [wiːks] [jet] , " [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .

"	That	gives	me	two	weeks	yet	,	"	thought	our	hero	.
"	那	给予	我	二	周	然而	,	"	想法	我们的	英雄	.

“那我还有两周时间，”我们的主人公心想。

[hiː; hi] [riːd] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

He	read	further	of	the	regulations	covering	the	race	.
他	读	更远	的	这	法规	覆盖	这	种族	.

他继续阅读了有关比赛的规则。

[iːtʃ] [kɑːr][mʌst; məst] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ɔːr] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,

Each	car	must	proceed	from	the	home	town	or	city	of	the	owner	,
每个	车	必须	继续	从	这	家	镇	或者	城市	的	这	所有者	,

每辆车必须从车主居住的城镇或城市出发。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ˈʌndər] [ɪts] [oʊn] [ˈpaʊər] .

and	go	to	the	track	under	its	own	power	.
和	去	到	这	追踪	在下面	它是自己的		力量	.

并依靠自身动力驶向赛道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌregjuˈleɪʃn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] ,

This	was	a	new	regulation	,	it	was	stated	,
这	曾是	一个	新的	规定	,	它	曾是	声明	,

据称，这是一项新规定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][tu:; tə]['betər] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['ɔtoʊz] .

and	was	adopted	to	better	develop	the	industry	of	building	electric	autos	.
和	曾是	已采用	到	更好的	发展	这	行业	的	建筑	电的	汽车	.

并被采纳以更好地发展电动汽车制造行业。

[tu:] ['pæsndʒə-] , [ɔ:r][wʌn][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Two	passengers	,	or	one	in	addition	to	the	driver	,	must	be	carried	,	it	was
二	乘客	,	或者	一	在	添加	到	这	司机	,	必须	是	携带	,	它	曾是

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

规定指出，车辆必须搭载两名乘客，或者除司机外再加一名乘客。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs]

and	this	one	would	also	be	expected	to	be	in	the	car	during	the	entire	race
和	这	一	会	还	是	预期的	到	是	在	这	车	期间	这	全部的	种族

.

:
.

而且这个人预计也会在整个比赛过程中待在车里。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ['prɑ:pər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd]

Regarding	the	race	proper	it	was	stated	that	at	first	it	had	been	decided
关于	这	种族	恰当的	它	曾是	声明	那	在	第一的	它	有	到过	决定

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊər] [ɪn'dʊrəns] ['kɑ:ntest] ,

to	make	it	a	twenty	-	four	hour	endurance	contest	,
到	制作	它	一个	二十	-	四	小时	耐力	竞赛	,

关于比赛本身，据说最初的决定是将其办成一场24小时耐力赛。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['ri:z(ə)nz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

but	that	for	certain	reasons	this	was	changed	,
但	那	为了	肯定	原因	这	曾是	已更改	,

但由于某些原因，这种情况发生了改变。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [fju:] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəriz] [kʊd; kəd][goʊ] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

as	it	was	found	that	few	storage	batteries	could	go	this	length	of	time
作为	它	曾是	成立	那	很少	贮存	电池	可以	去	这	长度	的	时间

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] .

without	a	number	of	rechargings	.
没有	一个	数字	的	充电	.

因为人们发现，很少有蓄电池能在不多次充电的情况下持续使用这么长时间。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][fɔ:r; fər] ['dɪstəns] — [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ɑ:n][ðə; ði]

Therefore	the	race	was	to	be	one	for	distance	—	five	hundred	miles	,	on	the
所以	这	种族	曾是	到	是	一	为了	距离	—	五	百	英里	,	在	这

[nu:] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [træk] ,

new	Long	Island	track	,
新的	长的	岛	追踪	,

因此，这场比赛的目标是跑完五百英里，在新修建的长岛赛道上进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r][fɜ:rst] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] [wɪn] .

and	the	car	first	covering	that	distance	would	win	.
和	这	车	第一的	覆盖	那	距离	会	赢	.

最先行驶完这段距离的汽车获胜。

[kɑ:rz][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['bætəriz] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ,

Cars	were	allowed	to	change	their	batteries	as	often	as	they	needed	to	,
汽车	是	允许	到	改变	他们的	电池	作为	经常	作为	他们	需要	到	,

汽车可以根据需要随时更换电池。

[bʌt; bət][ɔ:l] [taɪm] [lɔ:st] [wʊd] [kaʊnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	all	time	lost	would	count	against	them	.
但	全部	时间	丢失的	会	数数	反对	他们	.

但所有损失的时间都会对他们不利。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

There	were	other	rules	and	regulations	of	minor	importance	.
那里	是	其他	规则	和	法规	的	次要的	重要性	.

还有一些不太重要的规章制度。

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [θru:] [ðə; ði]['sə:kjələ:s] , " [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ]

"	Well	,	"	remarked	Tom	,	as	he	read	through	the	circulars	,	"	I	must	get	my
"	出色地	,	"	评论	汤姆	,	作为	他	读	通过	这	通告	,	"	我	必须	得到	我的

[kɑ:r][ɪn] [ʃeɪp] .

car	in	shape	.
车	在	形状	.

“嗯，”汤姆一边翻阅着传单一边说道，“我得把我的车修好。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,

It	will	be	quite	a	trip	to	Long	Island	,
它	将要	是	相当	一个	旅行	到	长的	岛	,

去长岛的旅程将会相当精彩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [best] [plæn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wi:; wi][hæd; həd]

and	I	think	my	best	plan	will	be	to	go	direct	to	the	cottage	we	had
和	我	思考	我的	最好的	计划	将要	是	到	去	直接的	到	这	小屋	我们	有

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbmərɪ:n] ,

when	we	were	building	the	submarine	,
什么时候	我们	是	建筑	这	潜艇	,

我认为最好的办法是直接去我们建造潜艇时住的那间小屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [træk] .

and	from	there	proceed	to	the	track	.
和	从	那里	继续	到	这	追踪	.

然后从那里前往赛道。

[ðæt] [wɪl] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:lz] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	will	comply	with	the	rules	,	I	think	.
那	将要	遵守	和	这	规则	,	我	思考	.

我认为那样就符合规定了。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [aɪ] [get] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

But	who	will	I	get	to	go	with	me	?
但	WHO	将要	我	得到	到	去	和	我	?

但我会带谁一起去呢?

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['deimən][ɔ:r]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] .

I	suppose	Mr	.	Damon	or	Mr	.	Sharp	will	be	willing	.
我	认为	先生	.	达蒙	或者	先生	.	锋利的	将要	是	愿意的	.

我想达蒙先生或夏普先生应该愿意。

[aɪl] [æsk][ðem; ðəm] .

I'll	ask	them	.
患病的	问	他们	.

我会问问他们。

" [hi:; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [ðæt] [naɪt] ,

"	He	broached	the	matter	to	his	two	friends	that	night	,
"	他	已提出	这	事情	到	他的	二	朋友们	那	夜晚	,

当晚，他向他的两个朋友提起了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

and	they	both	agreed	to	go	to	Long	Island	in	the	car	,
和	他们	两个都	同意	到	去	到	长的	岛	在	这	车	,

他们俩同意开车去长岛。

[ðoʊ] ['oʊnli]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

though	only	Mr	.	Sharp	would	accompany	Tom	in	the	race	.
尽管	仅有的	先生	.	锋利的	会	陪伴	汤姆	在	这	种族	.

不过只有夏普先生会陪汤姆参加比赛。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər][tɑːm] .

The	next	two	weeks	were	busy	ones	for	Tom	.
这	下一个	二	周	是	忙碌的	一个	为了	汤姆	.

接下来的两周对汤姆来说非常忙碌。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kɑːr] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent]

He	worked	night	and	day	over	his	car	,	getting	it	in	shape	for	the	big	event
他	工作	夜晚	和	天	超过	他的	车	,	获得	它	在	形状	为了	这	大的	事件

.

:

.

他日夜不停地改装他的车，让它为这场盛事做好准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætəri] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]

The	young	inventor	made	some	changes	in	his	battery	,	and	also	adopted	a
这	年轻的	发明者	制成	一些	变化	在	他的	电池	,	和	还	已采用	一个

[nuː] [gɪr] ,

new	gear	,
新的	齿轮	,

这位年轻的发明家对他的电池进行了一些改进，还采用了一种新的齿轮。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['greɪtər] [spiːd] .

which	would	give	greater	speed	.
哪个	会	给	更大的	速度	.

这将带来更快的速度。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [koʊts] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

He	also	completed	the	exterior	of	the	auto	,	giving	it	several	coats	of	purple
他	还	完全的	这	外部的	的	这	汽车	,	给予	它	一些	外套	的	紫色的

[peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] ,

paint	and	varnish	,
画	和	漆	,

他还完成了汽车的外观涂装，给它刷了好几层紫色油漆和清漆。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][moʊst]

so	that	when	it	was	finished	,	though	it	was	different	in	shape	from	most
所以	那	什么时候	它	曾是	完成的	,	尽管	它	曾是	不同的	在	形状	从	最多

['ɔtoʊz] ,

autos	,
汽车	,

所以，当它完工后，虽然它的形状与大多数汽车不同，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [ə'piəriŋ] [kɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

it	was	as	fine	an	appearing	car	as	one	could	wish	.
它	曾是	作为	美好的	一个	出现	车	作为	一	可以	希望	.

这辆车的外观堪称完美。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː] [ˈekstrə] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪərz] [ɪnˈfleɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði]

He	arranged	to	carry	two	extra	wheels	,	with	tires	inflated	,	and	,	under	the
他	安排	到	携带	二	额外的	车轮	,	和	轮胎	膨胀	,	和	,	在下面	这

[rɪr] [siːts] ,

rear	seats	,
后部	座位	,

他安排携带了两个备用轮胎，轮胎已充气，并放在后座下方。

[ɔːr] [tʌˈnoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈtaɪər] - [rɪˈperɪŋ] [ˈaʊtfɪt] .

or	tonneau	,	as	he	called	it	,	Tom	fitted	up	a	complete	tire	-	repairing	outfit	.
或者	货箱盖	,	作为	他	称为	它	,	汤姆	适配	向上	一个	完全的	胎	-	维修	全套服装	.

或者用他自己的话说，用篷布，汤姆安装了一套完整的轮胎修理设备。

[ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [əˈgriːd] [tuː; tə][raɪd][ðer; ðər] ,

Mr	.	Sharp	agreed	to	ride	there	,
先生	.	锋利的	同意	到	骑	那里	,

夏普先生同意乘车前往那里。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [sper] [wiːlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	in	case	there	was	need	to	use	more	than	two	spare	wheels	during	the
和	在	案件	那里	曾是	需要	到	使用	更多的	比	二	空闲的	车轮	期间	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

如果比赛过程中需要使用两个以上的备用轮胎，

[ðə; ði] [ˈrʌbər] [ʃuːz] [ɔːr] [ˈɪnər] [tjʊb] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmɛndɪd] [waɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ]

the	rubber	shoes	or	inner	tubes	could	be	mended	while	the	car	was	swinging
这	橡皮	鞋	或者	内	管子	可以	是	已修复	尽管	这	车	曾是	摇摆

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [træk] .

around	the	track	.
大约	这	追踪	.

当汽车在赛道上飞驰时，可以修补橡胶鞋或内胎。

[ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [wʊd] [raɪd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [trɪp] ,

Mr	.	Damon	would	ride	in	front	with	Tom	on	the	cross	-	country	trip	,
先生	.	达蒙	会	骑	在	正面	和	汤姆	在	这	叉	-	国家	旅行	,

在横跨美国的旅行中，达蒙先生会坐在汤姆前面。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈstɪrɪŋ] , [ɔːr] [wʊd] [help] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði]

and	occasionally	relieve	him	at	steering	,	or	would	help	to	manage	the
和	偶尔	缓解	他	在	转向	,	或者	会	帮助	到	管理	这

[ɪˈlektrɪkl] [kəˈnekʃnz] .

electrical	connections	.
电气	连接	.

偶尔会替他掌舵，或者帮忙管理电气连接。

[sper] [fjuːziz] , [ˈekstrə][pɑːrts] , [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz][ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt]

Spare	fuses	,	extra	parts	,	wires	and	different	things	he	thought	he	might
空闲的	保险丝	,	额外的	部分	,	电线	和	不同的	事物	他	想法	他	可能

[niːd] ,

need	,
需要	,

备用保险丝、额外零件、电线以及他认为可能需要的其他东西，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

the	young	inventor	stored	in	his	car	.
这	年轻的	发明者	存储	在	他的	车	.

这位年轻的发明家把东西放在了他的车里。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ,

He	also	found	means	to	install	a	small	additional	storage	battery	,
他	还	成立	方法	到	安装	一个	小的	额外的	贮存	电池	,

他还找到了安装小型额外蓄电池的方法。

[tuː; tə] [gɪv] ['ædɪd] ['paʊər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

to	give	added	power	in	case	of	emergency	.
到	给	额外	力量	在	案件	的	紧急情况	.

以便在紧急情况下提供额外的电力。

[tɑːm] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] -

Tom	learned	from	the	racing	officials	that	if	he	made	a	trip	from	Shopton
汤姆	学习	从	这	赛车	官员	那	如果	他	制成	一个	旅行	从	-

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

to	the	cottage	on	the	coast	,
到	这	小屋	在	这	海岸	,

汤姆从赛车官员那里得知，如果他从肖普顿前往海边的小屋，

[nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][æt'læntɪs] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['trævld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,

near	the	city	of	Atlantis	,	and	later	traveled	from	there	to	the	track	,
靠近	这	城市	的	亚特兰蒂斯	,	和	之后	旅行	从	那里	到	这	追踪	,

在亚特兰蒂斯城附近，后来从那里前往赛道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

it	would	fulfill	the	conditions	of	the	contest	.
它	会	实现	这	状况	的	这	竞赛	.

它符合比赛条件。

['faɪnəli] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Finally	all	was	in	readiness	,	and	one	morning	,
最后	全部	曾是	在	准备就绪	,	和	一	早晨	,

一切准备就绪，一天早晨，

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

having	spent	the	better	part	of	the	night	going	over	his	machine	,
拥有	花费	这	更好的	部分	的	这	夜晚	去	超过	他的	机器	,

他几乎花了一整夜的时间检查他的机器，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] , [tɑːm][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] .

to	see	that	he	had	forgotten	nothing	,	Tom	invited	Mr	.	Damon	and	Mr	.
到	看	那	他	有	被遗忘的	没有什么	,	汤姆	受邀	先生	.	达蒙	和	先生	.

[ʃɑːrp] [tuː; tə] ['entər] ,

Sharp	to	enter	,
锋利的	到	进入	,

为了确保他没有遗漏任何东西，汤姆邀请达蒙先生和夏普先生进来。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

and	prepare	for	the	trip	to	Long	Island	.
和	准备	为了	这	旅行	到	长的	岛	.

并准备前往长岛的行程。

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪn] [ðæt] [reɪs] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . - ,

"	Well	,	Tom	,	I	certainly	hope	you	win	that	race	,	"	remarked	Mrs	.	Baggert	,
"	出色地	,	汤姆	,	我	当然	希望	你	赢	那	种族	,	"	评论	太太	.	-	,

“汤姆，我当然希望你能赢得那场比赛，”巴格特太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

as	she	stood	in	the	doorway	,	waving	a	farewell	.
作为	她	站立	在	这	门口	,	挥手	一个	告别	.

她站在门口，挥手告别。

" [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['iəriŋz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [aɪ]

"	If	I	do	I'll	buy	you	a	pair	of	diamond	earrings	to	match	the	diamond	ring	I
"	如果	我	做	患病的	买	你	一个	一对	的	钻石	耳环	到	匹配	这	钻石	戒指	我

[geɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

gave	you	from	the	money	I	got	from	the	wreck	,
给予	你	从	这	钱	我	得到	从	这	破坏	,

“如果我做到了，我会用我从沉船事故中得到的钱给你买一副钻石耳环，来配我送给你的那枚钻戒。”

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	promised	the	lad	with	a	laugh	.
"	承诺	这	小伙子	和	一个	笑	.

“他笑着向小伙子保证道。”

" [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][joʊ] - [siːz] [dæt] [ændɪ] [foʊgɚ] , " ['ædɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] ,

"	An	'	ef	yo	'	sees	dat	Andy	Foger	,	"	added	Eradicate	Sampson	,
"	一个	-	ef	哟	-	看到	数据	安迪	福格	,	"	额外	根除	桑普森	,

“如果你看到安迪·福格，”Eradicate Sampson补充道，

[waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] ['buːməræŋ] , [hɪz; ɪz] [mjuːl] , " [ˌiː'ɛf][joʊ] - [siːz] [hɪm; ɪm] ,

while	he	rubbed	the	long	ears	of	Boomerang	,	his	mule	,	"	ef	yo	'	sees	him	,
尽管	他	摩擦	这	长的	耳朵	的	回旋镖	,	他的	骡子	,	"	ef	哟	-	看到	他	,

他一边揉着他的骡子回旋镖的长耳朵，“如果你看到他，

[dʒest] [rʌn] ['oʊbɚ][hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['fɚː, 'fɛr] ['mɑː] [seɪk] , ['mɪstɑː] [swɪft] . "

jest	run	ober	him	once	or	twice	fer	mah	sake	,	Mistah	Swift	.	"
笑话	跑步	奥伯	他	一次	或者	两次	fer	玛	清酒	,	先生	迅速	.	"

看在上帝的份上，斯威夫特先生，你就朝他跑一两趟吧。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [tuː] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	I'll	do	it	for	my	own	,	too	,	"	agreed	Tom	.
"	患病的	做	它	为了	我的	自己的	,	也	,	"	同意	汤姆	.

“我也要为自己这么做，”汤姆同意道。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	youth	shook	hands	with	his	father	,	who	wished	him	good	luck	,	and	then	,
这	青年	摇晃	双手	和	他的	父亲	,	WHO	希望	他	好的	运气	,	和	然后	,

年轻人与父亲握手，父亲祝他好运，然后，

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːr] , [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn]

after	a	final	look	at	his	car	,	he	climbed	to	his	seat	,	and	turned	on
后	一个	最终的	看	在	他的	车	,	他	攀登	到	他的	座位	,	和	转向	在

[ðə; ði] ['paʊər] .

the	power	.
这	力量	.

他最后看了一眼自己的车，然后爬上驾驶座，启动了引擎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

There	was	a	low	hum	from	the	motor	and	the	electric	started	off	.
那里	曾是	一个	低的	哼	从	这	发动机	和	这	电的	开始	离开	.

马达发出低沉的嗡嗡声，然后电器启动了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ɔːr]['luːzər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [reɪs] ?

Would	it	return	a	winner	or	loser	of	the	big	race	?
会	它	返回	一个	优胜者	或者	失败者	的	这	大的	种族	?

它会选出大赛的赢家还是输家?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ]
IN A DITCH
在 一个 沟

在沟里

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [went] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Through the streets of Shopton went Tom Swift and his friends .
通过 这 街道 的 - 去 汤姆 迅速 和 他的 朋友们 .

汤姆·斯威夫特和他的朋友们穿过了肖普顿的街道。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kɑːntest] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] ,
News of the big contest the young inventor was about to take part in ,
消息 的 这 大的 竞赛 这 年轻的 发明者 曾是 关于 到 拿 部分 在 ,

关于这位年轻发明家即将参加的大型比赛的消息，

[hæd; həd] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'raʊnd] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['meni] [tuː; tə]
had circulated around town , and there were not wanting many to
有 流通 大约 镇 , 和 那里 是 不是 想要 许多 到
[wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] .
wish him good luck .
希望 他 好的 运气 .

消息已经在镇上传开了，但并没有多少人祝他好运。

[ðə; ði] [læd] [ri'spɔndid] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛə'welz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
The lad responded smilingly to the farewells he received .
这 小伙子 回应 微笑着 到 这 告别 他 已收到 .

男孩面带微笑地回应了人们的告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [bæŋk] , [ned] ['nuːtən] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] .
As they passed the bank , Ned Newton came out on the steps .
作为 他们 通过了 这 银行 , 内德 牛顿 来了 出去 在 这 步骤 .

他们经过银行时，内德·牛顿从台阶上走了出来。

" [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Wish I was going along , " he called .
" 希望 我 曾是 去 沿着 , " 他 称为 .

“真希望我能一起去，”他喊道。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" So do I , " replied Tom .
" 所以 做 我 , " 回复 汤姆 .

“我也是，”汤姆回答道。

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] ?
" How's everything ?
" 怎么样 一切 ?

一切都好吗?

[ɪz] [ðə; ði] [bæŋk] [ɔːl] [raɪt] [sɪns] [ðə; ði] [rʌn] ?
Is the bank all right since the run ?
是 这 银行 全部 正确的 自从 这 跑步 ?

银行在挤兑事件后情况如何?

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
" for he had not had time to pay much attention to the institution
" 为了 他 有 不是 有 时间 到 支付 很多 注意力 到 这 机构
[sɪns] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] ,
since his memorable race against time ,
自从 他的 难忘 种族 反对 时间 ,

因为自从他那场令人难忘的与时间赛跑之后，他就一直没有时间过多关注这所学校。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .

to	get	the	money	.
到	得到	这	钱	.

拿到钱。

" [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] , " [wʌz; wəz] ['nɛdz] ['ænsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

"	Stronger	and	better	than	ever	,	"	was	Ned's	answer	,	as	he	came	to
"	更强	和	更好的	比	曾经	,	"	曾是	内德的	回答	,	作为	他	来了	到

[ðə; ði] [kɜːrb] ,

the	curb	,
这	抑制	,

“比以前更强壮、更好了，”内德走到路边时回答道。

[wer] [tɑːm] [sləud] [ʌp] .

where	Tom	slowed	up	.
在哪里	汤姆	减速	向上	.

汤姆放慢了速度。

" [aɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	I	hear	,	"	he	added	in	a	whisper	,
"	我	听到	,	"	他	额外	在	一个	耳语	,

“我听说了，”他低声补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [foʊgɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [juː; jʊ]

"	that	the	other	fellows	are	going	out	of	business	—	Foger	and	his	crowd	you
"	那	这	其他	伙伴们	是	去	出去	的	商业	—	福格	和	他的	人群	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“其他那些家伙都快倒闭了——你知道，福格和他的那帮人。”

[ðeɪ] [ləund] ['mʌni] [ɑːn] [ˌʌnsɪ'kjʊrd] [noʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] ,

They	loaned	money	on	unsecured	notes	to	make	a	good	showing	,
他们	借出的	钱	在	不安全的	笔记	到	制作	一个	好的	显示	,

他们发放无担保贷款以营造良好的业绩假象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	now	they	can't	get	it	back	.
和	现在	他们	不能	得到	它	后退	.

现在他们再也找不回来了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

But	we're	all	right	.
但	是	全部	正确的	.

但我们都没事。

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] . "

Hope	you	win	the	race	.	"
希望	你	赢	这	种族	.	"

祝你赢得比赛。

" [soʊ] [duː] [aɪ] . "

"	So	do	I	.	"
"	所以	做	我	.	"

“我也是。”

" [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] [duː] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] ? " [went] [ɑːn] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	What	will	a	certain	person	do	while	you're	away	?	"	went	on	Ned	,	with	a	wink	.
"	什么	将要	一个	肯定	人	做	尽管	你是	离开	?	"	去	在	内德	,	和	一个	眨眼	.

“你不在的时候，某个人会做什么呢？”内德眨了眨眼，继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [blʌʃ] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	replied	Tom	,	trying	not	to	blush	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	回复	汤姆	,	尝试	不是	到	脸红	.

“我不知道你的意思，”汤姆回答道，努力不让自己脸红。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ][dæd][ɔːr]['mɪsɪz] . - ? "

"	Do	you	mean	my	dad	or	Mrs	.	Baggert	?	"
"	做	你	意思是	我的	爸爸	或者	太太	.	-	?	"

“您指的是我爸爸还是巴格特太太？”

" ['niːðər] , [juː; jʊ][oʊld] ['hɪpəkrɪt] [juː; jʊ] !

"	Neither	,	you	old	hypocrite	you	!
"	两者都不	,	你	老的	伪君子	你	!

“你这个老伪君子，才不是呢！”

[aɪ] [ment] [mɪs] ['meri] ['nestə] . "

I	meant	Miss	Mary	Nestor	.	"
我	意思是	错过	玛丽	内斯特	.	"

我指的是玛丽·内斯特小姐。

" [oʊ] , ['hædnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] ['ɪnəsntli] .

"	Oh	,	hadn't	you	heard	?	"	inquired	Tom	innocently	.
"	哦	,	之前没有	你	听到	?	"	询问	汤姆	天真地	.

“哦，你没听说吗？”汤姆无辜地问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]

"	She	is	going	to	Long	Island	to	visit	some	friends	,	and	she'll	be	at	the
"	她	是	去	到	长的	岛	到	访问	一些	朋友们	,	和	壳	是	在	这

[reɪs] . "

race	.	"
种族	.	"

“她要去长岛拜访一些朋友，她也会去看比赛。”

" [juː; jʊ] ['lʌki] [dɔːg] , " ['mɝːmɝd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

"	You	lucky	dog	,	"	murmured	Ned	with	a	laugh	,	as	he	went	into	the	bank	.
"	你	幸运的	狗	,	"	低声说道	内德	和	一个	笑	,	作为	他	去	进入	这	银行	.

“你这只幸运的家伙，”内德笑着低声说道，然后走进了银行。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtoʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [roʊd]

Once	more	the	electric	auto	started	off	,	and	was	soon	on	the	quiet	country	road
一次	更多的	这	电的	汽车	开始	离开	,	和	曾是	很快	在	这	安静的	国家	路

,

,

,

电动汽车再次启动，很快就驶上了安静的乡村公路。

[wer] [tɑːm] ['spiːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['mɑːdərətli] .

where	Tom	speeded	it	up	moderately	.
在哪里	汤姆	加速	它	向上	中等程度	.

汤姆稍微加快了速度。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]

He	hoped	to	be	able	to	make	the	entire	distance	to	the	shore	cottage	on
他	希望	到	是	有能力的	到	制作	这	全部的	距离	到	这	支撑	小屋	在

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [hoʊm] ,

the	single	charge	of	current	he	had	put	into	the	battery	at	home	,
这	单身的	收费	的	当前的	他	有	放	进入	这	电池	在	家	,

他希望能够依靠在家给电池充入的那一次电量，完成到达岸边小屋的全程旅程。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
and , **as** **there** **was** **no** **special** **need** **for** **haste** , **he** **wanted** **to** **save** **his**
和 , 作为 那里 曾是 不 特别的 需要 为了 匆忙 , 他 通缉 到 节省 他的
['paʊər] .
power .
力量 .

而且，由于没有必要急于求成，他想保住自己的权力。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪs]
The **machine** **was** **running** **smoothly** , **and** **seemed** **able** **to** **make** **a** **long** **race**
这 机器 曾是 跑步 顺利 , 和 似乎 有能力的 到 制作 一个 长的 种族
[ə'genst] [taɪm] .
against **time** .
反对 时间 .

机器运转平稳，似乎能够与时间赛跑很久。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [eɪt] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['pɛndəltən] , [ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
The **travelers** **ate** **lunch** **that** **day** **at** **Pendleton** , **a** **town** **some** **distance**
这 旅行者 吃 午餐 那 天 在 彭德尔顿 , 一个 镇 一些 距离
[frʌm; frəm] - .
from **Shopton** .
从 - .

那天，旅客们在彭德尔顿镇吃了午饭，彭德尔顿镇距离肖普顿有一段距离。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪp] .
They **had** **covered** **a** **substantial** **part** **of** **their** **trip** .
他们 有 涵盖 一个 重大的 部分 的 他们的 旅行 .

他们已经完成了旅程的大部分路程。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .
After **a** **brief** **rest** **they** **started** **on** **again** .
后 一个 简短的 休息 他们 开始 在 再次 .

短暂休息后，他们继续前进。

[tɑːm][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
Tom **had** **planned** **to** **spend** **two** **days** **and** **one** **night** **on** **the** **road** ,
汤姆 有 计划 到 花费 二 天 和 一 夜晚 在 这 路 ,

汤姆原计划在路上待两天一夜。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
hoping **to** **be** **able** **to** **reach** **the** **shore** **cottage** **on** **the** **evening** **of** **the** **second**
希望 到 是 有能力的 到 抵达 这 支撑 小屋 在 这 晚上 的 这 第二
[deɪ] .
day .
天 .

希望能在第二天晚上到达岸边小屋。

[ðer; ðər] , ['æftər] [riː'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] , [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]
There , **after** **recharging** **the** **battery** , **he** **would** **spend** **a** **night** , **or** **two** , **and**
那里 , 后 充电 这 电池 , 他 会 花费 一个 夜晚 , 或者 二 , 和
[proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,
proceed **to** **the** **track** ,
继续 到 这 追踪 ,

在那里，他会给电池充电，待上一两晚，然后再前往赛道。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .
ready **for** **the** **race** .
准备好 为了 这 种族 .

准备比赛。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊdz] ['ferli] [gʊd] , [wɪð; wɪθ][bæd] ['stretʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

They	found	the	roads	fairly	good	,	with	bad	stretches	here	and	there	,
他们	成立	这	道路	相当	好的	,	和	坏的	伸展	这里	和	那里	,

他们觉得道路状况总体良好，只是偶尔有些路段路况较差。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

which	made	it	necessary	for	them	to	slow	down	.
哪个	制成	它	必要的	为了	他们	到	慢的	向下	.

这使得他们不得不放慢速度。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]

This	delayed	them	,	and	they	found	the	shadows	lengthening	,	and	darkness
这	延迟	他们	,	和	他们	成立	这	阴影	延长	,	和	黑暗

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

这耽搁了他们的时间，他们发现影子越来越长，夜幕正在逼近。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

when	they	were	still	several	miles	from	Burgfield	,	where	they	intended	to	sleep	.
什么时候	他们	是	仍然	一些	英里	从	-	,	在哪里	他们	故意的	到	睡觉	.

当时他们距离他们打算过夜的伯格菲尔德还有好几英里远。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [ə; eɪ][bɪt]

"	Will	it	be	all	right	to	travel	at	night	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	a	bit
"	将要	它	是	全部	正确的	到	旅行	在	夜晚	?	"	问	先生	.	达蒙	,	一个	少量

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“晚上出行可以吗？”达蒙先生有些紧张地问道。

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hoʊld] - [ʌp] [men] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Why	,	are	you	thinking	of	hold	-	up	men	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
"	为什么	,	是	你	思维	的	抓住	-	向上	男人	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

“怎么，你在想劫匪吗？”夏普先生问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	No	,	but	I	was	wondering	about	the	condition	of	the	roads	,	"	replied	the
"	不	,	但	我	曾是	好奇	关于	这	状况	的	这	道路	,	"	回复	这

[ɪk'sentrɪk] [mæn] .

eccentric	man	.
偏心	男人	.

“不，我只是想知道道路状况如何，”这位古怪的男人回答道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɔːr] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	We	don't	want	to	run	into	a	rock	,	or	collide	with	something	.	"
"	我们	不	想	到	跑步	进入	一个	岩石	,	或者	碰撞	和	某物	.	"

“我们不想撞到石头，也不想和什么东西碰撞。”

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [æd'væns] ,

"	I	guess	this	will	light	up	the	road	far	enough	in	advance	,
"	我	猜测	这	将要	光	向上	这	路	远的	足够的	在	进步	,

我想这应该能提前照亮道路足够远的地方了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,

so	that	we	can	see	where	we	are	going	,	"	suggested	Tom	,
所以	那	我们	能	看	在哪里	我们	是	去	,	"	建议	汤姆	,

“这样我们就能看到我们要去哪里了，”汤姆建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [sɜːrtʃ] - [laɪt] .

as	he	switched	on	the	powerful	electric	search	-	light	.
作为	他	切换	在	这	强大的	电的	搜索	-	光	.

他打开了那盏强力的探照灯。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][best]

Though	it	was	not	dark	enough	to	illuminate	the	highway	to	the	best
尽管	它	曾是	不是	黑暗的	足够的	到	照亮	这	公路	到	这	最好的

[ədˈvæntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

虽然天色还不够暗，无法将高速公路的照明效果发挥到极致，

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [gliːm] [ʃoʊn] [ˈdæzlɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɔːtoʊ] .

the	powerful	gleam	shone	dazzlingly	in	front	of	the	swiftly	moving	auto	.
这	强大的	闪耀	闪耀	耀眼地	在	正面	的	这	迅速地	移动	汽车	.

那道耀眼的强光在疾驰的汽车前方熠熠生辉。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈevri] [ˈpeb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] .

"	I	guess	that	will	show	up	every	pebble	in	the	road	,	"	commented	the	balloonist	.
"	我	猜测	那	将要	展示	向上	每一个	卵石	在	这	路	,	"	评论	这	热气球飞行员	.

“我想那会让路上的每一颗小石子都显露出来，”热气球飞行员评论道。

" [its] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] .

"	It's	very	powerful	.
"	它是	非常	强大的	.

“它非常强大。”

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər] ,

"	Tom	turned	off	the	light	,	as	,	until	it	was	darker	,
"	汤姆	转向	离开	这	光	,	作为	,	直到	它	曾是	较暗	,

汤姆关了灯，直到天色更暗了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['betər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

he	could	see	to	better	advantage	unaided	by	it	.
他	可以	看	到	更好的	优势	未受帮助	经过	它	.

不用它，他的视力反而更好了。

[hiː; hi] [sləud] [daʊn] [ðə; ði] [spiːd] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] .

He	slowed	down	the	speed	somewhat	,	but	was	still	going	at	a	good	rate	.
他	减速	向下	这	速度	有些	,	但	曾是	仍然	去	在	一个	好的	速度	.

他放慢了速度，但仍然保持着不错的速度。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] [hɪr] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [læd] ,

"	There's	a	bridge	somewhere	about	here	,	"	remarked	the	lad	,
"	有	一个	桥	某处	关于	这里	,	"	评论	这	小伙子	,

“这附近应该有座桥，”男孩说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] .

when	they	had	gone	on	a	mile	further	.
什么时候	他们	有	已消失	在	一个	英里	更远	.

他们又往前走了一英里。

" [aɪ] [rɪˈembər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ][roʊd][mæp] .

"	I	remember	seeing	it	on	my	road	map	.
"	我	记住	看到	它	在	我的	路	地图	.

“我记得在我的路线图上看到过它。”

[its] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [sloʊ] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] . "

It's	not	very	strong	,	and	we'll	have	to	run	slow	over	it	.	"
它是	不是	非常	强的	,	和	出色地	有	到	跑步	慢的	超过	它	.	"

路面不是很结实，我们得慢慢跑过去。

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəunt][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	gizzard	,	I	hope	we	don't	go	through	it	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	肫	,	我	希望	我们	不	去	通过	它	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“老天保佑，我希望我们不会经历那种事！”达蒙先生喊道。

" [ɪz][jʊr; jər][kɑːr] ['veri] ['hevi] , [tɑːm] ? "

"	Is	your	car	very	heavy	,	Tom	?	"
"	是	你的	车	非常	重的	,	汤姆	?	"

汤姆，你的车很重吗?

" [nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Not	heavy	enough	to	break	the	bridge	.
"	不是	重的	足够的	到	休息	这	桥	.

“重量不足以压垮桥梁。”

[ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Ah	,	there	it	is	.
啊	,	那里	它	是	.

啊，找到了。

[ges] [aɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

Guess	I'll	turn	on	the	light	so	we	can	see	what	we're	doing	.
猜测	患病的	转动	在	这	光	所以	我们	能	看	什么	是	正在做	.

我想我该开灯了，这样我们就能看清我们在做什么了。

" [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [luːmd] [ʌp][ðə; ði]['suːpər] - ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	Just	ahead	of	them	loomed	up	the	super	-	structure	of	a	bridge	,	and
"	只是	前方	的	他们	迫近	向上	这	极好的	-	结构	的	一个	桥	,	和

[tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [swɪtʃ] .

Tom	turned	the	searchlight	switch	.
汤姆	转向	这	探照灯	转变	.

“就在他们前方不远处，一座桥梁的上部结构隐约可见，汤姆打开了探照灯开关。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

At	the	instant	he	did	so	,
在	这	立即的	他	做过	所以	,

就在他这么做的那一刻，

['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

whether	he	did	not	keep	a	steady	hand	on	the	steering	wheel	,
无论	他	做过	不是	保持	一个	稳定的	手	在	这	转向	车轮	,

他是否没有稳稳地握住方向盘，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] ,

or	whether	the	auto	went	into	a	rut	from	which	it	could	not	be	turned	,
或者	无论	这	汽车	去	进入	一个	发情	从	哪个	它	可以	不是	是	转向	,

或者汽车是否陷入了无法脱困的车辙中。

[dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'veləp] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] ,

did	not	immediately	develop	,	but	the	car	suddenly	shot	from	the	straight	road	,
做过	不是	立即地	发展	,	但	这	车	突然	射击	从	这	直的	路	,

并没有立即发生什么，但汽车突然从笔直的道路上冲了出去。

[ænd; ənd] [swəːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	swerved	to	one	side	.
和	急转弯	到	一	边	.

然后猛地向一侧转弯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [sæŋk] [daʊn] .

There	was	a	lurch	,	and	the	front	wheels	sank	down	.
那里	曾是	一个	困境	,	和	这	正面	车轮	沉没	向下	.

车子猛地一晃，前轮陷了下去。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ! " [jeld] ['mɪstər] . ['deimən] .

We're	going	into	the	river	!	"	yelled	Mr	.	Damon	.
是	去	进入	这	河	!	"	大喊	先生	.	达蒙	.

“我们要下河了！”达蒙先生喊道。

[tɑːm] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

Tom	jammed	on	the	brakes	and	shut	off	the	current	.
汤姆	卡住	在	这	刹车	和	关闭	离开	这	当前的	.

汤姆猛踩刹车，切断了电源。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

The	auto	came	to	a	sudden	stop	.
这	汽车	来了	到	一个	突然	停止	.

汽车突然停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['daʊnwərd] , [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [graʊnd]

The	young	inventor	turned	the	searchlight	downward	,	to	illuminate	the	ground
这	年轻的	发明者	转向	这	探照灯	向下	,	到	照亮	这	地面

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

directly	in	front	of	the	car	.
直接地	在	正面	的	这	车	.

这位年轻的发明家将探照灯向下照射，照亮汽车正前方的地面。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Are	we	in	the	river	?	"	asked	Mr	.	Sharp	.
"	是	我们	在	这	河	?	"	问	先生	.	锋利的	.

“我们现在在河里吗？”夏普先生问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm][ɪn] [greɪt] [ʃə'grɪn] .

"	No	,	"	replied	Tom	in	great	chagrin	.
"	不	,	"	回复	汤姆	在	伟大的	懊恼	.

“不，”汤姆懊恼地回答道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] .

"	We're	in	a	muddy	ditch	.
"	是	在	一个	浑	沟	.

我们身处泥泞的沟渠中。

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

One	at	the	side	of	the	road	.
一	在	这	边	的	这	路	.

路边一个。

[wiːlz] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [hʌbz] !

Wheels	in	over	the	hubs	!
车轮	在	超过	这	枢纽	!

轮子套在轮毂上！

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gɑːrd] [reɪl] [hɪr] .

There	should	have	been	a	guard	rail	here	.
那里	应该	有	到过	一个	警卫	轨	这里	.

这里应该装个护栏。

[wɪə(r)] [stʌk] [fɔːr; fər] [fer] !

We're	stuck	for	fair	!
是	卡住	为了	公平的	!

我们陷入了困境！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['paʊər] [gɔːn]
THE **POWER** **GONE**
这 力量 已消失

电力中断

" [bles] [maɪ] ['əuvəʃuːz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my overshoes ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 套鞋 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的套鞋！”达蒙先生喊道。

" [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [eɪ] ? "
" Stuck in the mud , eh ? "
" 卡住 在 这 泥 , 嗯 ? "

“陷在泥潭里了，是吧？”

" [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , " ['ædɪd] [tɑːm] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Hard and fast , " added Tom , in disgust .
" 难的 和 快速地 , " 额外 汤姆 , 在 厌恶 .

“硬性且迅速，”汤姆厌恶地补充道。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" What's to be done ? " inquired Mr . Sharp .
" 是什么 到 是 完毕 ? " 询问 先生 . 锋利的 .

“该怎么办？”夏普先生问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
" I should say we'll have to stay here until daylight ,
" 我 应该 说 出色地 有 到 停留 这里 直到 日光 ,

我想说，我们得在这里待到天亮。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːtoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
and wait for some other auto to come along and pull us out ,
和 等待 为了 一些 其他 汽车 到 来 沿着 和 拉 我们 出去 ,

然后等着其他车过来把我们拉出来。

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['deɪmənz] [ə'pɪnjən] .
" was Mr . Damon's opinion .
" 曾是 先生 . 达蒙的 观点 .

这是达蒙先生的观点。

" [its] [maɪt] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː] ,
" It's might unpleasant , too ,
" 它是 可能 令人不快的 , 也 ,

“这可能也令人不快。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [spend]
for there doesn't seem to be any place around here where we can spend
为了 那里 不 似乎 到 是 任何 地方 大约 这里 在哪里 我们 能 花费
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
the night in any kind of comfort .
这 夜晚 在 任何 种类 的 舒适 .

因为附近似乎没有任何地方可以让我们舒适地过夜。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɔːr][ðə; ði] ['erʃɪp] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ]
If we had the submarine or the airship , now , it wouldn't so much
如果 我们 有 这 潜艇 或者 这 飞艇 , 现在 , 它 不会 所以 很多
['mætər] . "
matter . "
事情 . "

如果我们现在就有了潜艇或飞艇，那就没那么重要了。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wəʊnt] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ['kwɪkli] .
" No , and this won't matter a great deal , " remarked the young inventor quickly .
" 不 , 和 这 惯于 事情 一个 伟大的 交易 , " 评论 这 年轻的 发明者 迅速地 .

“不，这不会造成太大影响，”这位年轻的发明家迅速说道。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [wɜːrk] . "
" We'll soon be out of this , but it will be hard work . "
" 出色地 很快 是 出去 的 这 , 但 它 将要 是 难的 工作 . "

“我们很快就能摆脱困境，但这将会是一场艰苦的战斗。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" What do you mean ? " asked Mr . Sharp .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 先生 . 锋利的 .

“你这话是什么意思？”夏普先生问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌd] [hoʊl] ,
" I mean that we've got to pull ourselves out of this mud hole ,
" 我 意思是 那 我们已经 得到 到 拉 我们自己 出去 的 这 泥 洞 ,

我的意思是，我们必须把自己从这个泥潭里拉出来。

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
" explained the lad , as he prepared to descend .
" 解释 这 小伙子 , 作为 他 准备 到 下降 .

“男孩一边准备下山，一边解释道。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I was afraid something like this would happen , so I came prepared for it .
" 我 曾是 害怕的 某物 喜欢 这 会 发生 , 所以 我 来了 准备 为了 它 .

“我担心会发生这样的事情，所以我做好了准备。”

[aɪv] [gɑːt] [roʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
I've got ropes and pulleys with me , in the car .
我已经 得到 绳索 和 滑轮 和 我 , 在 这 车 .

我车里有绳索和滑轮。

[wiːl] ['fæsn] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [əˈtætʃ] [wʌn] ['pʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
We'll fasten the rope to the machine , attach one pulley to the bridge ,
出色地 系 这 绳索 到 这 机器 , 附 一 滑轮 到 这 桥 ,

我们将把绳子固定在机器上，把一个滑轮连接到桥上，

[əˈnʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .
another to the car , and I guess we can get out of the mud .
其他 到 这 车 , 和 我 猜测 我们 能 得到 出去 的 这 泥 .

再往车上挪一个，我想我们就能脱困了。

[wiːl] [traɪ] , ['enihaʊ] . "
We'll try , anyhow . "
出色地 尝试 , 无论如何 . "

无论如何，我们都会试试。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] ['prɪti] [fɑːr] [əˈhed] , " ['kɔmplɪməntid] ['mɪstər] . ['deɪmən] .
" Well , I must say you looked pretty far ahead , " complimented Mr . Damon .
" 出色地 , 我 必须 说 你 看起来 漂亮的 远的 前方 , " 赞扬 先生 . 达蒙 .

“嗯，我得说你很有远见，”达蒙先生称赞道。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [tɑːm] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [roʊp] [ænd; ənd]
From a box under the tonneau Tom took out a thin but strong rope and
从 一个 盒子 在下面 这 货箱盖 汤姆 采取 出去 一个 薄的 但 强的 绳索 和
[tuː] ['kɑːmpaʊnd] ['pʊliz] ,
two compound pulleys ,
二 化合物 滑轮 ,

汤姆从后车厢盖下的一个箱子里拿出一根细而结实的绳子和两个复合滑轮。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

which	would	enable	considerable	force	to	be	applied	.
哪个	会	使能够	大量	力量	到	是	应用	.

这将使施加相当大的力量成为可能。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [dɪ'tætʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɔɪl] [læmps] ,

Mr	.	Sharp	detached	one	of	the	powerful	oil	lamps	,
先生	.	锋利的	分离的	一	的	这	强大的	油	灯	,

夏普先生拆下了一盏功率强大的油灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] .

and	the	three	travelers	took	a	look	at	the	auto	.
和	这	三	旅行者	采取	一个	看	在	这	汽车	.

三位旅客看了看那辆汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] [tuː; tə] [traɪ]

It	was	indeed	deep	in	the	mud	and	it	seemed	like	a	hopeless	task	to	try
它	曾是	的确	深的	在	这	泥	和	它	似乎	喜欢	一个	绝望	任务	到	尝试

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'eɪdɪd] .

to	get	it	out	unaided	.
到	得到	它	出去	未受帮助	.

它确实陷在泥里很深，靠自己想把它弄出来似乎是不可能的。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'tætʃt] ,

But	Tom	insisted	that	they	could	do	it	,	and	the	rope	was	soon	attached	,
但	汤姆	坚持	那	他们	可以	做	它	,	和	这	绳索	曾是	很快	随附的	,

但汤姆坚持说他们可以做到，绳子很快就系好了。

[ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] [wʌn] ['pʊli] ['biːɪŋ] [slɪpt] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	hook	of	one	pulley	being	slipped	around	one	of	the	braces	of	the	bridge	.
这	钩	的	一	滑轮	存在	滑倒了	大约	一	的	这	牙套	的	这	桥	.

一个滑轮的钩子套在桥梁的一根支撑杆上。

" [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [grɑːspt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] .

"	Now	,	all	together	!	"	cried	the	lad	,	as	he	and	his	friends	grasped	the	long	rope	.
"	现在	,	全部	一起	!	"	哭	这	小伙子	,	作为	他	和	他的	朋友们	抓住	这	长的	绳索	.

“大家一起！”男孩喊道，他和他的朋友们一起抓住了长绳。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] .

They	gave	a	great	heave	.
他们	给予	一个	伟大的	举	.

他们使劲一推。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

At	first	it	seemed	like	pulling	on	a	stone	wall	.
在	第一的	它	似乎	喜欢	拉	在	一个	石头	墙	.

起初感觉就像在拉一堵石墙。

[ðə; ði] [roʊp] [streɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊliz] [kriːkt] .

The	rope	strained	and	the	pulleys	creaked	.
这	绳索	紧张	和	这	滑轮	嘎吱作响	.

绳索绷紧，滑轮发出吱嘎声。

" [aɪ] — [ges] — [wiː; wi] — [wɪl] — [pʊl] — [ðə; ði] — [brɪdʒ] — ['oʊvər] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	I	—	guess	—	we	—	will	—	pull	—	the	—	bridge	—	over	!	"	gasped	Mr	.	Sharp	.
"	我	—	猜测	—	我们	—	将要	—	拉	—	这	—	桥	—	超过	!	"	倒吸一口气	先生	.	锋利的	.

“我——想——我们——得——把——桥——拉——过去！”夏普先生喘着气说。

" ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [wei] ! " [pʌft] [tɑːm] .

"	Something's	got	to	give	way	!	"	puffed	Tom	.
"	某样东西	得到	到	给	方式	!	"	膨胀的	汤姆	.

“总得有所改变吧！”汤姆喘着气说。

" [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] !

"	Now	,	once	more	!
"	现在	,	一次	更多的	!

“现在，再来一次！”

[ɔːl] [tə'geðər] !

All	together	!
全部	一起	!

一起!

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [roʊp] ['muːvɪŋ] .

"	Suddenly	they	felt	the	rope	moving	.
"	突然	他们	毛毡	这	绳索	移动	.

“突然，他们感觉到绳子在动。”

[ðə; ði] ['pʊliz] [kriːkt] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

The	pulleys	creaked	still	more	and	,	by	the	light	of	the	lamp	,
这	滑轮	嘎吱作响	仍然	更多的	和	,	经过	这	光	的	这	灯	,

滑轮发出更加刺耳的吱嘎声，借着灯光，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [pʊld] ['bækwərd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

they	could	see	that	the	auto	was	slowly	being	pulled	backward	,	out	of	the	mud	,
他们	可以	看	那	这	汽车	曾是	缓慢地	存在	拉	落后	,	出去	的	这	泥	,

他们看到那辆汽车正慢慢地被往后拉，从泥潭里脱身。

[ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] .

and	onto	the	hard	road	.
和	到	这	难的	路	.

然后，我们踏上了艰难的道路。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'gen] .

In	a	few	minutes	it	was	ready	to	proceed	again	.
在	一个	很少	分钟	它	曾是	准备好	到	继续	再次	.

几分钟后，它就可以再次运行了。

[ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['pʊliz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

The	rope	and	pulleys	were	put	away	,	and	,
这	绳索	和	滑轮	是	放	离开	,	和	,

绳索和滑轮都被收了起来，然后，

['æftər][tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

after	Tom	had	made	an	examination	of	the	car	to	see	that	it	had
后	汤姆	有	制成	一个	考试	的	这	车	到	看	那	它	有

[sə'steɪnd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] ,

sustained	no	damage	,
持续	不	损害	,

汤姆检查了汽车，确认它没有受到任何损坏后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] - , [wer] [ðeɪ] [spent]

they	were	off	again	,	making	good	time	to	the	hotel	in	Burgfield	,	where	they	spent
他们	是	离开	再次	,	制作	好的	时间	到	这	酒店	在	-	,	在哪里	他们	花费

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们再次出发，很快就到达了伯格菲尔德的酒店，并在那里过夜。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ,

They	had	an	early	breakfast	,	and	,
他们	有	一个	早期的	早餐	,	和	,

他们早早地吃了早餐，然后，

[æz; əz][tɑːm] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

as	Tom	went	out	to	the	barn	to	look	at	his	car	,
作为	汤姆	去	出去	到	这	谷仓	到	看	在	他的	车	,

汤姆走到谷仓去看他的车时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

he	saw	it	surrounded	by	a	curious	throng	of	men	and	boys	.
他	锯	它	包围	经过	一个	好奇的	人群	的	男人	和	男孩们	.

他看到它被一群好奇的男人和男孩包围着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [ænd; ənd] ['levərz] .

One	of	the	boys	was	turning	some	of	the	handles	and	levers	.
一	的	这	男孩们	曾是	转弯	一些	的	这	把手	和	杠杆	.

其中一个男孩正在转动一些把手和杠杆。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[kwɪt] [ðæt] ! " [jeld] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['medlsəm] [læd] [liːpt] [daʊn] [ɪn] [fraɪt] .

Quit	that	!	"	yelled	Tom	,	and	the	meddlesome	lad	leaped	down	in	fright	.
辞职	那	!	"	大喊	汤姆	,	和	这	好事	小伙子	跳跃	向下	在	惊吓	.

“住手！”汤姆喊道，那个爱管闲事的男孩吓得跳了下来。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [smæʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Do	you	want	to	start	the	car	and	have	it	smash	into	something	?
"	做	你	想	到	开始	这	车	和	有	它	粉碎	进入	某物	?

“你想发动汽车然后让它撞到什么东西吗？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	demanded	the	young	inventor	.
"	要求	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家问道。”

" [ɔː] , ['nɑːθɪn] - ['hæpənd] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [læd] .

"	Aw	,	nothin	'	happened	,	"	retorted	the	lad	.
"	啊	, 什么也没有	-	发生	,	"	反驳	这	小伙子	.	

“哎呀，什么也没发生，”那小伙子反驳道。

" [aɪ] [pʊld] ['evri] ['hænd(ə)l][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [muːv] . "

"	I	pulled	every	handle	on	it	,	an	'	it	didn't	move	.	"
"	我	拉	每一个	处理	在	它	,	一个	-	它	没有	移动	.	"

“我把上面的每个把手都拉了一遍，它都没动。”

" [gʊd] ['riːz(ə)n] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]

"	Good	reason	,	"	murmured	Tom	,	for	he	had	taken	the	precaution	to	remove
"	好的	原因	,	"	低声说道	汤姆	,	为了	他	有	已采取	这	预防	到	消除

[ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [plʌg] ,

a	connecting	plug	,
一个	连接	插头	,

“有道理，”汤姆低声说道，因为他事先已经拔掉了连接插头。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['stɑːrtɪd] .

without	which	the	machine	could	not	be	started	.
没有	哪个	这	机器	可以	不是	是	开始	.

没有它，机器就无法启动。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['meni] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪn]

The	three	were	soon	under	way	again	,	and	covered	many	miles	over	the	fine
这	三	是	很快	在下面	方式	再次	,	和	涵盖	许多	英里	超过	这	美好的

['kʌntri] [roʊdz] ,

country	roads	,
国家	道路	,

三人很快再次启程，沿着风景优美的乡村公路行驶了许多英里。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

the	weather	conditions	being	delightful	.
这	天气	状况	存在	愉快	.

天气状况宜人。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'friːkwəntli] [juːst] ['haɪweɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

On	inquiry	they	found	that	by	taking	an	infrequently	used	highway	,	they	could
在	询问	他们	成立	那	经过	采取	一个	不常	用过的	公路	,	他们	可以

[seɪv] ['sevrəl] [maɪlz] .

save	several	miles	.
节省	一些	英里	.

经调查，他们发现走一条不常用的公路可以节省好几英里的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] , ['ræðər] [waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ,

It	was	over	an	unoccupied	part	of	country	,	rather	wild	and	desolate	,
它	曾是	超过	一个	空置	部分	的	国家	,	相当	荒野	和	荒凉	,

那是在一片人迹罕至的地区，相当荒凉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

but	they	did	not	mind	that	.
但	他们	做过	不是	头脑	那	.

但他们并不介意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wen] ,

They	were	whizzing	along	,	talking	of	Tom's	chances	for	winning	the	race	when	,
他们	是	呼啸	沿着	,	说	的	汤姆的	机会	为了	获胜	这	种族	什么时候	,

他们飞驰而过，一边谈论着汤姆赢得比赛的机会，这时，

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [greɪd] , [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

after	climbing	a	slight	grade	,	the	auto	came	to	a	sudden	stop	on	the	summit	.
后	攀登	一个	轻微	年级	,	这	汽车	来了	到	一个	突然	停止	在	这	首脑	.

汽车爬上一段缓坡后，在山顶突然停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mr	.	Sharp	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	先生	.	锋利的	.

“出什么事了？”夏普先生问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , [tɑːm] ? "

"	Why	are	you	stopping	here	,	Tom	?	"
"	为什么	是	你	停止	这里	,	汤姆	?	"

“汤姆，你为什么在这里停下来？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] ,

"	I	didn't	stop	,	"	was	the	surprising	answer	,
"	我	没有	停止	,	"	曾是	这	奇怪	回答	,

“我没有停下来，”这个回答出乎意料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['levər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	the	lad	shoved	the	starting	lever	back	and	forth	.
和	这	小伙子	推搡	这	开始	杠杆	后退	和	前进	.

那小子来回拨动启动杆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

But	there	was	no	response	.
但	那里	曾是	不	回复	.

但是没有任何回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] .

There	was	no	hum	from	the	motor	.
那里	曾是	不	哼	从	这	发动机	.

电机没有发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] " [ded] . "

The	machine	was	"	dead	.	"
这	机器	曾是	"	死的	.	"

机器"死机了"。

" [ðæts] [kwɪr] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	That's	queer	,	"	murmured	the	young	inventor	.
"	那就是	酷儿	,	"	低声说道	这	年轻的	发明者	.

"真奇怪,"年轻的发明家低声说道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ][fjuːz] [bluː] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Maybe	a	fuse	blew	out	,	"	suggested	Mr	.	Damon	,
"	或许	一个	保险丝	吹	出去	,	"	建议	先生	.	达蒙	,

"也许是保险丝烧断了,"达蒙先生猜测道。

[ðæt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

that	seeming	to	be	his	favorite	form	of	trouble	.
那	似乎	到	是	他的	最喜欢的	形式	的	麻烦	.

那似乎是他最喜欢的麻烦方式。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	If	it	had	you'd	have	known	it	,	"	remarked	Mr	.	Sharp	.
"	如果	它	有	你会	有	已知	它	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

"如果真是这样，你早就知道了,"夏普先生说道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['redʒistəriŋ] [geɪdʒ] , "

"	There's	plenty	of	current	in	the	battery	,	according	to	the	registering	gauge	,	"
"	有	很多	的	当前的	在	这	电池	,	根据	到	这	注册	测量	,	"

['mɜːmɜd] [ðə; ði] [læd] .

murmured	the	lad	.
低声说道	这	小伙子	.

"根据电量表显示，电池里电流很充足,"男孩低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	understand	it	.
"	我	不能	理解	它	.

我无法理解。

" [hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [krɔːst] ,

"	He	reversed	the	current	,	thinking	the	wires	might	have	become	crossed	,
"	他	反转	这	当前的	,	思维	这	电线	可能	有	变得	交叉	,

"他反转了电流方向，认为可能是电线接反了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [məʃiːn] [wʊd] [muːv] ['niːðər] ['bækwərd] [nɔːr]['fɔːrwərd] ,

but	the	machine	would	move	neither	backward	nor	forward	,
但	这	机器	会	移动	两者都不	落后	也不	向前	,

但是机器既不会后退也不会前进。

[jet] [ðə; ði]['daɪəl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

yet	the	dial	indicated	that	there	was	enough	power	stored	away	to	send	it	a
然而	这	拨号	表明的	那	那里	曾是	足够的	力量	存储	离开	到	发送	它	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .

hundred	miles	or	more	.
百	英里	或者	更多的	.

然而，仪表盘显示，储存的电量足以将其送达一百英里甚至更远的地方。

" [pər'hæps][ðə; ði]['daɪəl][hænd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kɔːt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Perhaps	the	dial	hand	has	become	caught	,	"	suggested	Mr	.	Sharp	.
"	也许	这	拨号	手	有	变得	捕捉	,	"	建议	先生	.	锋利的	.

“或许是指针卡住了，”夏普先生建议道。

" [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːm] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃər] [wen]

"	That	sometimes	happens	on	a	steam	gauge	,	and	indicates	a	high	pressure	when
"	那	有时	发生	在	一个	蒸汽	测量	,	和	表示	一个	高的	压力	什么时候

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .

there	isn't	any	.
那里	不是	任何	.

“蒸汽压力表有时会出现这种情况，显示高压，但实际上并没有压力。”

[hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [swɪŋz] [bæk] .

Hit	it	slightly	,	and	see	if	the	hand	swings	back	.
打	它	轻微地	,	和	看	如果	这	手	摇摆	后退	.

轻轻击打一下，看看手是否会摆动回来。

" [tɑːm][dɪd][soʊ] .

"	Tom	did	so	.
"	汤姆	做过	所以	.

汤姆照做了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][hænd] [fel] [tuː; tə]['zɪroʊ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['æmpɪr] [ʌv; əv]

At	once	the	hand	fell	to	zero	,	indicating	that	there	was	not	an	ampere	of
在	一次	这	手	跌倒	到	零	,	表明	那	那里	曾是	不是	一个	安培	的

['kɜːrənt] [left] .

current	left	.
当前的	左边	.

指针立刻落到零，表示电流已为零。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ]

The	battery	was	exhausted	,	but	this	fact	had	not	been	indicated	on	the	gauge
这	电池	曾是	筋疲力尽的	,	但	这	事实	有	不是	到过	表明的	在	这	测量

.

:
.

电池电量耗尽，但电量表上并未显示这一情况。

" [aɪ] [siː] [naʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	I	see	now	!	"	cried	Tom	.
"	我	看	现在	!	"	哭	汤姆	.

“我明白了！”汤姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][bɑːrn] !

"	It	was	those	fellows	at	the	hotel	barn	!
"	它	曾是	那些	伙伴们	在	这	酒店	谷仓	!

“是酒店谷仓里的那些家伙！”

[ðeɪ] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ʃɔːrt] ['sɜːkətɪd] [ðə; ði] ['bætəri] ,

They	monkeyed	with	the	mechanism	,	short	circuited	the	battery	,
他们	猴子	和	这	机制	,	短的	电路	这	电池	,

他们擅自改动了机械装置，导致电池短路。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [geɪdʒ] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [tel] [wen] [maɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	jammed	the	gauge	so	I	couldn't	tell	when	my	power	was	gone	.
和	卡住	这	测量	所以	我	不能	告诉	什么时候	我的	力量	曾是	已消失	.

他还把仪表盘卡住了，所以我无法判断什么时候没电了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riː'tʃɑːdʒd]

If	I	had	known	there	wasn't	enough	to	carry	us	I	could	have	recharged
如果	我	有	已知	那里	不是	足够的	到	携带	我们	我	可以	有	已充电

[ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	battery	at	the	hotel	.
这	电池	在	这	酒店	.

如果我知道电量不够，我就可以在酒店给电池充电了。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] ,

But	I	figured	that	I	had	enough	current	for	the	entire	trip	,
但	我	想	那	我	有	足够的	当前的	为了	这	全部的	旅行	,

但我估计我的电量足够整个旅程使用了。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [liːkt] [ə'weɪ] .

and	so	there	would	have	been	,	if	it	hadn't	leaked	away	.
和	所以	那里	会	有	到过	,	如果	它	之前没有	泄露	离开	.

如果不是泄漏了，本来就会有的。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] . "

Now	we're	in	a	pretty	pickle	.	"
现在	是	在	一个	漂亮的	泡菜	.	"

现在我们陷入了相当棘手的境地。

" [bles] [maɪ][hæt][bænd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	hat	band	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	帽子	乐队	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝保佑我的帽带！”达蒙先生喊道。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] ? "

"	Does	that	mean	we	can't	move	?	"
"	做	那	意思是	我们	不能	移动	?	"

“那是不是意味着我们不能搬家了？”

" [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Guess	that's	about	it	,	"	answered	Mr	.	Sharp	,	and	Tom	nodded	.
"	猜测	那就是	关于	它	,	"	回答	先生	.	锋利的	,	和	汤姆	点头	.

“大概就是这样了，”夏普先生回答道，汤姆点了点头。

" [wel] , [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sel] [ˌlek'trɪsəti] ,

"	Well	,	why	can't	we	go	on	to	some	place	where	they	sell	electricity	,
"	出色地	,	为什么	不能	我们	去	在	到	一些	地方	在哪里	他们	卖	电	,

“那么，为什么我们不能去一些卖电的地方呢？”

[ænd; ənd] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑːd]

and	get	enough	to	take	us	where	we	want	to	go	?	"	asked	the	odd
和	得到	足够的	到	拿	我们	在哪里	我们	想	到	去	?	"	问	这	奇怪的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

“够我们去想去的地方吗？”那个古怪的人问道。

[huːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['heɪzi] .

whose	ideas	of	machinery	were	somewhat	hazy	.
谁	想法	的	机械	是	有些	朦胧	.

他对机械的理解有些模糊。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wi:; wi] [kɑ:nt] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

"	The	only	trouble	is	we	can't	carry	the	heavy	car	with	us	,	"	replied	Tom	.
"	这	仅有的	麻烦	是	我们	不能	携带	这	重的	车	和	我们	,	"	回复	汤姆	.

“唯一的问题是我们不能把这辆沉重的汽车带走，”汤姆回答说。

" [its] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	It's	too	big	to	pick	up	and	take	to	a	charging	station	.	"
"	它是	也	大的	到	挑选	向上	和	拿	到	一个	收费	车站	.	"

“它太大了，没法拎起来拿到充电站去充电。”

" [ðen] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

"	Then	we've	got	to	wait	until	some	one	comes	along	with	a	team	of	horses	,
"	然后	我们已经	得到	到	等待	直到	一些	一	来	沿着	和	一个	团队	的	马匹	,

“那我们就得等到有人带着马队来。”

[ænd; ənd] [toʊz] [ju: 'es][ɪn] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .

and	tows	us	in	,	"	commented	Mr	.	Sharp	.
和	拖船	我们	在	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

“然后把我们拖进去，”夏普先生评论道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [ɑ:n] [ðɪs] ['loʊnli] [roʊd] .

"	And	that	will	be	some	time	,	on	this	lonely	road	.
"	和	那	将要	是	一些	时间	,	在	这	孤独	路	.

“在这条孤独的路上，那将是一段漫长的时光。”

" [tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɑ:ndəntli] .

"	Tom	shook	his	head	despondently	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	沮丧地	.

汤姆沮丧地摇了摇头。

[hi:; hi] [went] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][kɑ:r] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

He	went	all	over	the	car	again	,	but	was	forced	to	the	first	conclusion	,
他	去	全部	超过	这	车	再次	,	但	曾是	强制	到	这	第一的	结论	,

他再次把车翻了个底朝天，但最终还是不得不接受第一个结论。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['kɜ:rənt] [hæd; həd] [li:kt] [ə'weɪ] ,

that	the	reserve	current	had	leaked	away	,
那	这	预订	当前的	有	泄露	离开	,

备用电流已经泄漏掉了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medlɪŋ] [præŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

in	consequence	of	the	meddling	prank	of	the	youth	at	the	hotel	.
在	结果	的	这	干预	恶作剧	的	这	青年	在	这	酒店	.

由于酒店里那名年轻人的恶作剧而导致的后果。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪr]

The	situation	was	far	from	pleasant	,	and	the	delay	would	seriously	interfere
这	情况	曾是	远的	从	令人愉快的	,	和	这	延迟	会	严重地	干扰

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] .

with	their	plans	.
和	他们的	计划	.

情况远非令人愉快，延误将严重干扰他们的计划。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r]

Suddenly	,	as	Tom	was	pacing	up	and	down	the	road	,	he	heard	from	afar
突然	,	作为	汤姆	曾是	踱步	向上	和	向下	这	路	,	他	听到	从	远方

,

,

,

汤姆正在路上来回踱步时，突然听到远处传来声音：

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] .
a **peculiar** **humming** **sound** **.**
一个 奇特 哼唱 声音 .

一种奇特的嗡嗡声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
He **paused** **to** **listen** **.**
他 暂停 到 听 .

他停下来倾听。

" ['trɑːli] [kɑːr] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" **Trolley** **car** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **Sharp** **.**
" 手推车 车 , " 观察到 先生 . 锋利的 .

“电车，”夏普先生说道。

" ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][goʊ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] [ænd; ənd][get] [help] .
" **Maybe** **one** **of** **us** **could** **go** **somewhere** **on** **the** **trolley** **and** **get** **help** **.**
" 或许 一 的 我们 可以 去 某处 在 这 手推车 和 得到 帮助 .

“也许我们中的一个人可以坐电车去某个地方寻求帮助。”

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
There **it** **is** **,** **"** **and** **he** **pointed** **to** **the** **electric** **vehicle** **,**
那里 它 是 , " 和 他 尖 到 这 电的 车辆 ,

“就是它，”他指着那辆电动汽车说。

['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp] .
moving **along** **about** **half** **a** **mile** **away** **,** **at** **the** **foot** **of** **a** **gentle** **slope** **.**
移动 沿着 关于 一半 一个 英里 离开 , 在 这 脚 的 一个 温和的 坡 .

继续向前走大约半英里，来到一个缓坡的底部。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
At **the** **sight** **of** **the** **car** **Tom** **uttered** **a** **cry** **.**
在 这 视线 的 这 车 汤姆 说出 一个 哭 .

看到那辆车，汤姆惊叫了一声。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
" **I** **have** **it** **!**
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [niːd] [goʊ][fɔːr; fər][help] !
" **None** **of** **us** **need** **go** **for** **help** **!**
" 没有任何 的 我们 需要 去 为了 帮助 !

“我们都不需要去寻求帮助！”

[its] [raɪt] [æt; ət][hænd] !
It's **right** **at** **hand** **!**
它是 正确的 在 手 !

就在手边！

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [lʊkt] ['kjʊriəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ['pɔɪntɪd] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə]
" **His** **companions** **looked** **curiously** **,** **as** **the** **young** **inventor** **pointed** **triumphantly** **to**
" 他的 同伴 看起来 奇怪的是 , 作为 这 年轻的 发明者 尖 凯旋而归 到
[ðə; ði][fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪˈlektrɪk] .
the **fast** **disappearing** **electric** **.**
这 快速地 消失 电的 .

“他的同伴们好奇地看着，这位年轻的发明家得意地指着迅速消失的电器。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɑːn][ðə; ðɪ] [træk]

ON	THE	TRACK
在	这	追踪

在赛道上

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你这话是什么意思？”达蒙先生问道。

" [wɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['trɑːli] [pʊl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] ['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Will	the	electric	trolley	pull	us	to	a	charging	station	?	"
"	将要	这	电的	手推车	拉	我们	到	一个	收费	车站	?	"

“电动车会把我们拉到充电站吗？”

" [noʊ] , [wiːl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

"	No	,	we'll	not	need	to	go	to	a	station	,	"	answered	the	youth	.
"	不	,	出色地	不是	需要	到	去	到	一个	车站	,	"	回答	这	青年	.

“不，我们不需要去车站，”年轻人回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][maɪ][kɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trɑːli] [træks] [aɪ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['bætəri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	If	we	can	get	my	car	to	the	trolley	tracks	I	can	charge	my	battery	from	there	.
"	如果	我们	能	得到	我的	车	到	这	手推车	轨道	我	能	收费	我的	电池	从	那里	.

“如果我们能把我的车开到电车轨道旁，我就可以在那里给电池充电了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

And	I	think	we	can	push	the	auto	near	enough	.
和	我	思考	我们	能	推	这	汽车	靠近	足够的	.

我认为我们可以把汽车的性能发挥到相当高的水平。

[its] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪər]

It's	down	hill	,	and	I've	got	a	long	wire
它是	向下	爬坡道	,	和	我已经	得到	一个	长的	金属丝

这是下坡路，我手里拿着一根长长的电线。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tuː] [kloʊz] . "

so	we	won't	have	to	go	too	close	.	"
所以	我们	惯于	有	到	去	也	关闭	.	"

所以我们不必靠得太近。

" [gʊd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Good	!	"	cried	Mr	.	Sharp	.
"	好的	!	"	哭	先生	.	锋利的	.

“好！”夏普先生喊道。

" [bʌt; bət] [ə'tætʃ] [ðə; ðɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] , [tɑːm] .

"	But	attach	the	rope	to	the	front	of	the	car	,	Tom	.
"	但	附	这	绳索	到	这	正面	的	这	车	,	汤姆	.

“但是汤姆，要把绳子系在车头。”

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Damon	and	I	will	pull	it	.
先生	.	达蒙	和	我	将要	拉	它	.

达蒙先生和我将把它拉出来。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . "

You'll	**have**	**to**	**ride**	**in**	**it**	**to**	**steer**	**it**	**.**	**"**
你会	有	到	骑	在	它	到	转向	它	.	"

你得坐在里面才能操控它。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət]['raɪdɪŋ] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['ænsər] ,

"	**We**	**can**	**take**	**turns**	**at**	**riding**	**,**	**"**	**was**	**Tom's**	**answer**	**,**
"	我们	能	拿	转弯	在	骑术	,	"	曾是	汤姆的	回答	,

“我们可以轮流骑车，”汤姆回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

for	**he**	**did**	**not**	**want**	**his**	**companions**	**to**	**do**	**all**	**the**	**work**	**.**
为了	他	做过	不是	想	他的	同伴	到	做	全部	这	工作	.

因为他不想让同伴们承担所有的工作。

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[juː; jʊ][raɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

You	**ride**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
你	骑	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“你骑车，”达蒙先生说。

" [jʊə(r)] ['laɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [stɪr] ['betər] .

"	**You're**	**lighter**	**than**	**we**	**are**	**,**	**and**	**can**	**steer**	**better**	**.**
"	你是	打火机	比	我们	是	,	和	能	转向	更好的	.

“你们比我们轻，而且操控起来也更灵活。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [kɑːr] [daʊn] [hɪl] .

It	**won't**	**be**	**any**	**trouble**	**at**	**all**	**to**	**pull**	**this**	**car**	**down**	**hill**	**.**
它	惯于	是	任何	麻烦	在	全部	到	拉	这	车	向下	爬坡道	.

把这辆车拉下山坡一点也不费劲。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

"	**It**	**proved**	**to**	**be**	**an**	**easy**	**task**	**,**
"	它	已证实	到	是	一个	简单的	任务	,

事实证明，这是一项简单的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] " [ded] " ['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪn]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**"**	**dead**	**"**	**auto**	**was**	**near**	**enough**	**to**	**the**	**electric**	**line**
和	在	一个	短的	时间	这	"	死的	"	汽车	曾是	靠近	足够的	到	这	电的	线

[tuː; tə] [pər'mɪt] [tɑːm][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒiŋ] ['waɪər]['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	**permit**	**Tom**	**to**	**run**	**his**	**charging**	**wire**	**over**	**to**	**it**	**.**
到	允许	汤姆	到	跑步	他的	收费	金属丝	超过	到	它	.

很快，那辆“抛锚”的汽车就离电线足够近了，汤姆可以把充电线拉过去充电。

" [waɪ] [bles] [maɪ][soʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**Why**	**bless**	**my**	**soul**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**looking**	**up**	**.**
"	为什么	保佑	我的	灵魂	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	寻找	向上	.

“我的天哪！”达蒙先生抬起头惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌoʊvər'hed] ['trɑːli] ['waɪər] .

"	**There's**	**no**	**overhead**	**trolley**	**wire**	**.**
"	有	不	开销	手推车	金属丝	.

“这里没有架空电车线。”

[ðə; ði][kɑːr][mʌst; məst][rʌn][ɑːn] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] . "

The	**car**	**must**	**run**	**on**	**storage**	**batteries**	**.**	**"**
这	车	必须	跑步	在	贮存	电池	.	"

这辆车必须使用蓄电池驱动。

" [θɜːrd] [reɪl] , [mɔːr] ['laɪkli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

"	Third	rail	,	more	likely	,	"	was	the	opinion	of	Mr	.	Sharp	and	so	it
"	第三	轨	,	更多的	可能	,	"	曾是	这	观点	的	先生	.	锋利的	和	所以	它

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

“更有可能是第三根轨道，”夏普先生认为，事实也证明了这一点。

" [aɪ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði][θɜːrd] [reɪl][ɔːr][ðə; ði] ['trɑːli] ['waɪər] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

"	I	can	charge	from	either	the	third	rail	or	the	trolley	wire	,	"	declared	Tom	,
"	我	能	收费	从	任何一个	这	第三	轨	或者	这	手推车	金属丝	,	"	声明	汤姆	,

“我既可以从第三轨充电，也可以从电车线充电，”汤姆说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['rʌbər] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪɝz, 'waɪrz] ['redi]

who	was	insulating	his	hands	in	rubber	gloves	,	and	getting	his	wires	ready
WHO	曾是	绝缘	他的	双手	在	橡皮	手套	,	和	获得	他的	电线	准备好

.

:
.

他戴着橡胶手套，做好绝缘措施，并准备好电线。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpər] [kə'nekʃnz] [meɪd] ,

In	a	short	time	he	had	the	proper	connections	made	,
在	一个	短的	时间	他	有	这	恰当的	连接	制成	,

很短的时间内，他就建立了必要的人脉关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [suːn] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] ['bætəri] , [ɔːr] ['bætəriz] ,

and	the	much	-	needed	current	was	soon	flowing	into	the	depleted	battery	,	or	batteries	,
和	这	很多	-	需要	当前的	曾是	很快	流动	进入	这	耗尽	电池	,	或者	电池	,

急需的电流很快流入了电量耗尽的电池组。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [sets] ,

for	there	were	several	sets	,
为了	那里	是	一些	套	,

因为有好几套，

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] " ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] . "

though	the	whole	source	of	motive	power	was	usually	referred	to	as	a	"	storage	battery	.	"
尽管	这	所有的	来源	的	动机	力量	曾是	通常	指	到	作为	一个	"	贮存	电池	.	"

虽然整个动力来源通常被称为“蓄电池”。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	How	long	will	it	take	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	如何	长的	将要	它	拿	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“需要多长时间？”达蒙先生问道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .

"	About	two	hours	,	"	answered	the	lad	.
"	关于	二	小时	,	"	回答	这	小伙子	.

“大约两个小时，”男孩回答道。

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] ['aʊər; ɑːr]['waɪɝz, 'waɪrz] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen'evər] [ə; eɪ]

"	We'll	probably	have	to	disconnect	our	wires	several	times	,	whenever	a
"	出色地	大概	有	到	断开	我们的	电线	一些	时代	,	每当	一个

['trɑːli] [kɑːr] [kʌmz] [pæst] .

trolley	car	comes	past	.
手推车	车	来	过去的	.

“每当有轨电车经过时，我们可能都要断开几次电线。”

[baɪ][maɪ] ['sɪstəm] [aɪ][kæn; kən] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['bætəri] ['veri] ['kwɪkli] .

By	my	system	I	can	recharge	the	battery	very	quickly	.
经过	我的	系统	我	能	充电	这	电池	非常	迅速地	.

我的系统可以很快地给电池充电。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪl] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Do	you	suppose	the	owners	of	the	road	will	make	any	objection	?	"	asked	the
"	做	你	认为	这	所有者	的	这	路	将要	制作	任何	异议	?	"	问	这

[bə'luːnɪst] .

balloonist	.
热气球飞行员	.

“你认为道路所有者会提出异议吗？”热气球驾驶员问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [aɪ][juːz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I'm	going	to	pay	for	the	current	I	use	,	"	explained	the	young	inventor	.
"	我是	去	到	支付	为了	这	当前的	我	使用	,	"	解释	这	年轻的	发明者	.

“我要为我使用的电流付费，”这位年轻的发明家解释道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtər] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [teɪk] .

"	I	have	a	meter	which	tells	how	much	I	take	.
"	我	有	一个	仪表	哪个	讲述	如何	很多	我	拿	.

“我有一个计量器，可以显示我服用了多少。”

" [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz]

"	The	hum	of	an	approaching	car	was	heard	,	and	Tom	took	the	wires
"	这	哼	的	一个	接近	车	曾是	听到	,	和	汤姆	采取	这	电线

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [reɪl] .

from	the	third	rail	.
从	这	第三	轨	.

“听到汽车驶近的嗡嗡声，汤姆从第三轨上取下了电线。”

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	car	came	to	a	stop	opposite	the	automobile	,	the	passengers	,	as	well	as
这	车	来了	到	一个	停止	对面的	这	汽车	,	这	乘客	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

汽车停在了那辆轿车对面，车上乘客和工作人员都在那里。

['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] .

looking	curiously	at	the	queer	racing	machine	.
寻找	奇怪的是	在	这	酷儿	赛车	机器	.

好奇地打量着这辆奇特的赛车。

[tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Tom	explained	to	the	conductor	what	was	going	on	,
汤姆	解释	到	这	导体	什么	曾是	去	在	,

汤姆向列车长解释了事情的经过。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [fer] - [kə'lektər] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n]

and	asked	the	fare	-	collector	to	notify	those	in	charge	of	the	power	station
和	问	这	票价	-	集电极	到	通知	那些	在	收费	的	这	力量	车站

[ðæt] [ɔːl] ['kɜːrənt] [juːst] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

that	all	current	used	would	be	paid	for	.
那	全部	当前的	用过的	会	是	有薪酬的	为了	.

并要求收费员通知发电站负责人，所有使用的电流都将得到支付。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]

The	conductor	said	this	would	be	satisfactory	,	he	was	sure	,	and	the	car
这	导体	说	这	会	是	令人满意的	,	他	曾是	当然	,	和	这	车

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

列车员说这样就没问题了，他很肯定，然后车厢继续行驶。

[tɑːm] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəri] .

Tom	resuming	the	charging	of	his	battery	.
汤姆	恢复	这	收费	的	他的	电池	.

汤姆继续给电池充电。

[ə'laʊɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ]

Allowing	plenty	of	reserve	power	to	accumulate	,	and	making	sure	that	the	gauge
允许	很多	的	预订	力量	到	积累	,	和	制作	当然	那	这	测量

[wʊd] [nɑːt] [stɪk] [ə'gen] ,

would	not	stick	again	,
会	不是	戳	再次	,

确保有足够的备用动力积累，并确保油表不会再次卡住。

[ænd; ənd] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] [ɪ'lektrɪk] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə]

and	deceive	him	,	the	owner	of	the	speedy	electric	was	soon	ready	to
和	欺骗	他	,	这	所有者	的	这	迅速	电的	曾是	很快	准备好	到

[proʊ'siːd] [ə'gen] .

proceed	again	.
继续	再次	.

骗过他之后，那辆速度飞快的电动车的主人很快就准备再次出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]

They	had	been	delayed	a	little	over	three	hours	,	for	they	had	to	make
他们	有	到过	延迟	一个	小的	超过	三	小时	,	为了	他们	有	到	制作

['sevrəl] [ʃɪfts] ,

several	shifts	,
一些	轮班	,

他们耽搁了三个多小时，因为他们需要轮班工作。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] [keɪm] [pæst] .

as	the	cars	came	past	.
作为	这	汽车	来了	过去的	.

汽车驶过时。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ʃɔːr] ['kɑːtɪdʒ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

They	reached	their	shore	cottage	late	that	night	,	and	,
他们	达到	他们的	支撑	小屋	晚的	那	夜晚	,	和	,

他们当晚深夜才抵达岸边的小屋，然后，

['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃed] [wer] [ðə; ði]

after	seeing	that	the	runabout	was	safely	locked	in	the	big	shed	where	the
后	看到	那	这	小型快艇	曾是	安全	已锁定	在	这	大的	棚	在哪里	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

submarine	had	been	built	,
潜艇	有	到过	建造	,

在确认小艇已安全锁在建造潜艇的大棚里之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

they	all	went	to	bed	,	for	they	were	very	tired	.
他们	全部	去	到	床	,	为了	他们	是	非常	疲劳的	.

他们都去睡觉了，因为他们都很累了。

[tɑːm] [sent] [wɜːrd] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

Tom	sent	word	,	the	next	day	,	to	the	managers	of	the	race	,
汤姆	发送	单词	,	这	下一个	天	,	到	这	经理	的	这	种族	,

第二天，汤姆就把消息发给了赛事管理人员。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['stipjuleit] ,

that	he	would	be	on	hand	at	the	time	stipulated	,
那	他	会	是	在	手	在	这	时间	规定的	,

他保证会在规定的时间到场。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] ,

and	announced	that	he	had	made	part	of	the	trip	,	as	required	,
和	宣布	那	他	有	制成	部分	的	这	旅行	,	作为	必需的	,

并宣布他已按要求完成了部分行程。

['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ɪt'self] .

under	the	power	of	the	auto	itself	.
在下面	这	力量	的	这	汽车	本身	.

在汽车自身动力作用下。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , ['taitniŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

The	next	day	was	spent	in	overhauling	the	machinery	,	tightening	up	some
这	下一个	天	曾是	花费	在	大修	这	机械	,	收紧	向上	一些

[luːs] ['beəriŋz] ,

loose	bearings	,
松动的	轴承	,

第二天主要用来检修机器，拧紧一些松动的轴承。

['ɔɪlɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːrts] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] ['bætəri] .

oiling	different	parts	,	and	further	charging	the	battery	.
注油	不同的	部分	,	和	更远	收费	这	电池	.

给各个部件上油，并进一步给电池充电。

['taɪərz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [tuː; tə] ,

Tires	were	looked	to	,
轮胎	是	看起来	到	,

人们开始关注轮胎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [sper] [wiːlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['eni]

and	the	ones	on	the	spare	wheels	were	gone	over	to	prepare	for	any
和	这	一个	在	这	空闲的	车轮	是	已消失	超过	到	准备	为了	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

emergency	that	might	arise	when	the	race	was	started	.
紧急情况	那	可能	出现	什么时候	这	种族	曾是	开始	.

备用轮胎也经过了检查，以应对比赛开始时可能出现的任何紧急情况。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [tɑːm] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

On	the	third	day	,	Tom	,	Mr	.	Sharp	and	Mr	.	Damon	,
在	这	第三	天	,	汤姆	,	先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	,

第三天，汤姆、夏普先生和达蒙先生，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] - , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði] [nuː]

leaving	the	cottage	completed	the	trip	to	Havenford	,	Long	Island	,	where	the	new
离开	这	小屋	完全的	这	旅行	到	-	,	长的	岛	,	在哪里	这	新的

[træk] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .

track	had	been	constructed	.
追踪	有	到过	建造	.

离开小屋后，前往长岛哈文福德的旅程就结束了，那里修建了新的轨道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ænd; ənd] ,
They reached the place shortly before noon , and ,
他们 达到 这 地方 不久 前 中午 , 和 ,

他们临近中午到达了目的地，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
if they had been unaware of the location they could not have missed it ,
如果 他们 有 到过 不知情 的 这 地点 他们 可以 不是 有 错过 它 ,

如果他们不知道地点，就不可能错过它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɔtoʊz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
for there were many autos speeding along the road toward the scene of the
为了 那里 是 许多 汽车 超速 沿着 这 路 朝向 这 场景 的 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

因为有很多汽车正沿着公路飞驰向比赛现场。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
which would take place the following day .
哪个 会 拿 地方 这 下列的 天 .

这件事将在第二天发生。

['sevrəl] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] [pæst] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['wɪzɪŋ] ['swɪftli] [baɪ] ,
Several electric cars passed Tom and his friends , whizzing swiftly by ,
一些 电的 汽车 通过了 汤姆 和 他的 朋友们 , 呼啸 迅速地 经过 ,

几辆电动汽车从汤姆和他的朋友们身边呼啸而过，速度很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][taɪm]
but the young inventor was not going to show off his speed until the time
但 这 年轻的 发明者 曾是 不是 去 到 展示 离开 他的 速度 直到 这 时间
[keɪm] .
came .
来了 .

但这位年轻的发明家并不打算在时机成熟之前炫耀他的速度。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
Besides , he did not want to run any risks of an accident .
除了 , 他 做过 不是 想 到 跑步 任何 风险 的 一个 事故 .

此外，他也不想冒任何发生意外的风险。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [siːmd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ɪm'prɑːmptuː] " ['brʌʃɪz] ,
But some of the contestants seemed anxious for impromptu " brushes ,
但 一些 的 这 参赛者 似乎 焦虑的 为了 即兴 " 刷子 ,

但有些参赛者似乎渴望即兴的“刷子”，

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] " [spiːd] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [siː]
" and more than one called to our hero to " speed up and let's see
" 和 更多的 比 一 称为 到 我们的 英雄 到 " 速度 向上 和 我们来吧 看
[wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .
what she can do .
什么 她 能 做 .

不止一个人呼吁我们的女英雄“加快速度，让我们看看她能做到什么程度”。

" [bʌt; bət][tɑːm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Tom smiled , and shook his head .
" 但 汤姆 微笑 , 和 摇晃 他的 头 .

但汤姆笑了笑，摇了摇头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['gæsəliːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [stiːm] ['ɔtoʊz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [træk]

There	were	many	gasolene	and	some	steam	autos	going	out	to	the	new	track
那里	是	许多	汽油	和	一些	蒸汽	汽车	去	出去	到	这	新的	追踪

,

,

,

有很多汽油动力汽车和一些蒸汽动力汽车驶向这条新轨道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

which	was	considered	a	remarkable	piece	of	engineering	.
哪个	曾是	经过考虑的	一个	卓越	片	的	工程	.

这被认为是一项杰出的工程成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːktəgɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrnz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd]

It	was	in	the	shape	of	an	octagon	,	and	the	turns	were	considered
它	曾是	在	这	形状	的	一个	八边形	,	和	这	转弯	是	经过考虑的

['veri] [seɪf] .

very	safe	.
非常	安全的	.

它的形状是八边形，转弯处被认为非常安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] [maɪl] [træk] ,

It	was	a	five	mile	track	,
它	曾是	一个	五	英里	追踪	,

这是一条五英里长的赛道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	to	complete	the	race	it	would	be	necessary	to	make	a	hundred
和	到	完全的	这	种族	它	会	是	必要的	到	制作	一个	百

['sɜːrkɪt] .

circuits	.
电路	.

要完成比赛，需要跑一百圈。

[θruː] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] ,

Through	scores	of	autos	Tom	and	his	friends	threaded	their	way	,
通过	得分	的	汽车	汤姆	和	他的	朋友们	螺纹	他们的	方式	,

汤姆和他的朋友们穿过数十辆汽车，一路向前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ]

the	young	inventor	keeping	a	watchful	eye	on	the	various	types	of	machine	with
这	年轻的	发明者	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	各种各样的	类型	的	机器	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'piːt] .

which	he	would	soon	have	to	compete	.
哪个	他	会	很快	有	到	竞争	.

这位年轻的发明家密切关注着各种类型的机器，他很快就要与它们展开竞争了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kaɪndz] .

There	were	many	kinds	.
那里	是	许多	种类	.

种类繁多。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Some	were	larger	and	some	smaller	than	his	.
一些	是	更大的	和	一些	较小的	比	他的	.

有些比他的大，有些比他的小。

['meni] ['ɑ:bviəsli] ['kærid] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['bætəriz] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [spi:d] [ɔ:r]
Many **obviously** **carried** **very** **large** **batteries** **,** **but** **whether** **they** **had** **the** **speed** **or**
许多 明显地 携带 非常 大的 电池 , 但 无论 他们 有 这 速度 或者
[nɑ:t][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
not **was** **another** **question** **.**
不是 曾是 其他 问题 .

显然，很多车辆都配备了容量非常大的电池，但它们的速度是否足够快则是另一个问题。

[sʌm; səm] , [ɪn] [spɜ:rt] , [si:md] [tu:; tə][tɑ:m] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Some **,** **in** **spurts** **,** **seemed** **to** **Tom** **,** **to** **be** **fully** **as** **fast** **as** **his** **own** **,**
一些 , 在 喷涌 , 似乎 到 汤姆 , 到 是 完全 作为 快速地 作为 他的 自己的 ,

有些时候，汤姆觉得它们的速度似乎和他自己的一样快。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dauts] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] .
and **he** **began** **to** **have** **some** **doubts** **whether** **he** **would** **win** **the** **race** **.**
和 他 开始 到 有 一些 疑虑 无论 他 会 赢 这 种族 .

他开始怀疑自己是否能赢得比赛。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [faɪv]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][maɪl][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
" **But** **I'm** **not** **going** **to** **give** **up** **until** **the** **five** **hundredth** **mile** **is** **finished** **,**
" 但 我是 不是 去 到 给 向上 直到 这 五 百分之一 英里 是 完成的 ,

“但我不到五百英里结束绝不放弃。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , ['grɪmli] .
" **he** **thought** **,** **grimly** **.**
" 他 想法 , 阴沉地 .

他神情阴沉地想。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd]['noʊtɪd] ['meni] [mə'ʃi:nz] ['spi:dɪŋ] [ə'raʊnd]
They **were** **now** **in** **sight** **of** **the** **track** **,** **and** **noted** **many** **machines** **speeding** **around**
他们 是 现在 在 视线 的 这 追踪 , 和 著名的 许多 机器 超速 大约
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

他们现在已经能看到赛道了，并注意到许多机器在赛道上飞驰。

" [goʊ][ɑ:n][ɪn][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər][kɑ:r] , [tɑ:m] , " ['ɜ:dʒd] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .
" **Go** **on** **in** **and** **try** **your** **car** **,** **Tom** **,** **"** **urged** **Mr** **.** **Sharp** **.**
" 去 在 在 和 尝试 你的 车 , 汤姆 , " 敦促 先生 . 锋利的 .

“汤姆，进去试试你的车吧，”夏普先生催促道。

" [jes] , [du:] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Yes** **,** **do** **,** **"** **added** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 是的 , 做 , " 额外 先生 . 达蒙 .

“是的，请这样做，”达蒙先生补充道。

" [lets] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] . "
" **Let's** **see** **how** **it** **travels** **.** **"**
" 我们来吧 看 如何 它 旅行 . "

“让我们看看它传播得怎么样。”

" [aɪ] [wɪl] , ['æftər][aɪ]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [læd] .
" **I** **will** **,** **after** **I** **notify** **the** **proper** **officials** **that** **I** **have** **arrived** **,** **"** **decided** **the** **lad** **.**
" 我 将要 , 后 我 通知 这 恰当的 官员 那 我 有 到达的 , " 决定 这 小伙子 .

“等我通知相关官员我已经到达后，我就会去，”年轻人决定道。

[ðə; ði] [fɔ:r'mælətiz] [wɜ:r; wər] [su:n] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
The **formalities** **were** **soon** **complied** **with** **.**
这 手续 是 很快 遵命 和 .

手续很快就办完了。

[tɑːm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['entri] [kɑːrd] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fiː] ,

Tom	**received**	**his**	**entry**	**card**	**,**	**after**	**paying**	**the**	**fee**	**,**
汤姆	已收到	他的	入口	卡片	,	后	付费	这	费用	,

汤姆交完费用后，拿到了入场券。

[meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp][frʌm; frəm] [hoʊm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

made	**affidavit**	**that**	**he**	**had**	**completed**	**the**	**entire**	**trip**	**from**	**home**	**under**	**his**	**own**
制成	宣誓书	那	他	有	完全的	这	全部的	旅行	从	家	在下面	他的	自己的

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

他出具宣誓书，证明自己完全依靠自身力量完成了从家到目的地的整个旅程。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [wen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [pʊld] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ə'genst]

save	**for**	**the**	**little**	**stretch**	**when**	**the**	**car**	**was**	**pulled**	**,**	**which**	**did**	**not**	**count**	**against**
节省	为了	这	小的	拉紧	什么时候	这	车	曾是	拉	,	哪个	做过	不是	数数	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

除了汽车被拖走的那一小段时间，但这并没有对他造成不利影响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [træk] .

and	**was**	**soon**	**ready**	**to**	**go**	**on**	**the**	**track**	**.**
和	曾是	很快	准备好	到	去	在	这	追踪	.

很快就做好了上赛道的准备。

['oʊnli] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðer; ðər] .

Only	**electric**	**cars**	**were**	**allowed**	**there**	**.**
仅有的	电的	汽车	是	允许	那里	.

那里只允许电动汽车行驶。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪn] ['ɑːntə][ðə; ði][bɪg]

As	**the**	**young**	**inventor**	**guided**	**his**	**latest**	**effort**	**in**	**the**	**machine**	**line**	**onto**	**the**	**big**
作为	这	年轻的	发明者	引导	他的	最新的	努力	在	这	机器	线	到	这	大的

[træk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔŋz] .

track	**there**	**were**	**murmurs**	**of**	**surprise**	**from**	**the**	**throngs**	**.**
追踪	那里	是	低语	的	惊喜	从	这	人群	.

当这位年轻的发明家引导着他最新的机器作品驶上大跑道时，人群中响起了一阵惊讶的低语声。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [mə'ʃiːn] , " [sed] [wʌn] .

"	**That's**	**a**	**queer**	**machine**	**,**	**"**	**said**	**one**	**.**
"	那就是	一个	酷儿	机器	,	"	说	一	.

“那是一台奇怪的机器，”其中一人说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['spiːdi] , " [wʌz; wəz] [ə'nʌðɝz] [ə'pɪnjən] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**it**	**looks**	**speedy**	**,**	**"**	**was**	**another's**	**opinion**	**.**
"	是的	,	但	它	看起来	迅速	,	"	曾是	另一个的	观点	.

“是啊，不过看起来速度很快，”另一个人这样评价道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , " ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

"	**There's**	**the**	**car**	**for**	**my**	**money**	**,**	**"**	**added**	**a**	**third**	**,**
"	有	这	车	为了	我的	钱	,	"	额外	一个	第三	,

“这就是我预算范围内能买到的车，”第三个人补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第9/9页

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [red] [ɪ'lektrɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .

pointing	to	a	big	red	electric	which	was	certainly	whizzing	around	the	track	.
指向	到	一个	大的	红色的	电的	哪个	曾是	当然	呼啸	大约	这	追踪	.

指着一辆正在赛道上飞驰的大型红色电动车。

[tɑːm]['noʊtɪd][ðə; ði] [red] [kɑːr] .

Tom	noted	the	red	car	.
汤姆	著名的	这	红色的	车	.

汤姆注意到了那辆红色汽车。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] , ['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

Behind	it	was	a	green	one	,	also	moving	at	a	fast	rate	of	speed	.
在后面	它	曾是	一个	绿色的	一	,	还	移动	在	一个	快速地	速度	的	速度	.

后面还有一辆绿色的，也快速行驶着。

" [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['nɪrəst] ['raɪvlz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ,

"	Those	will	be	my	nearest	rivals	,	"	thought	the	lad	,
"	那些	将要	是	我的	最近的	竞争对手	,	"	想法	这	小伙子	,

“他们将是我最强劲的对手，”少年心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr]['ɑːntə][ðə; ði] [træk] .

as	he	guided	his	car	onto	the	track	.
作为	他	引导	他的	车	到	这	追踪	.

他将车驶入赛道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ə'hed] [æt; ət] ['mɑːdərət] [spiːd] ,

A	moment	later	he	was	sending	the	auto	ahead	at	moderate	speed	,
一个	片刻	之后	他	曾是	发送	这	汽车	前方	在	缓和	速度	,

片刻之后，他便以中等速度驾车向前行驶。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

while	the	other	contestants	looked	at	the	new	arrival	,
尽管	这	其他	参赛者	看起来	在	这	新的	到达	,

当其他参赛者注视着新来者时，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kəm'petɪtər]

as	if	trying	to	discover	whether	in	it	they	would	have	a	dangerous	competitor
作为	如果	尝试	到	发现	无论	在	它	他们	会	有	一个	危险的	竞争者

.

:

.

仿佛在试图发现其中是否存在危险的竞争对手。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz]

WINNING	THE	PRIZE
获胜	这	奖

赢得奖项

['æftər] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [æt; ət] ['mɑːdərət] [spiːd] , [tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr]

After	**making**	**two**	**circuits**	**of**	**the**	**track**	**at**	**moderate**	**speed**	**,**	**Tom**	**turned**	**on**	**more**
后	制作	二	电路	的	这	追踪	在	缓和	速度	,	汤姆	转向	在	更多的

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

汤姆以中等速度绕赛道跑了两圈后，加大了油门。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrnz] , ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst]

deciding	**to**	**see**	**how**	**the**	**machine**	**would**	**behave**	**on**	**the**	**turns**	**,**	**going**	**at**	**a**	**fast**
决定	到	看	如何	这	机器	会	表现	在	这	转弯	,	去	在	一个	快速地

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

决定看看这台机器在高速转弯时的表现如何。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [red] [kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

As	**it**	**happened**	**he**	**forged**	**ahead**	**just**	**as**	**the**	**big**	**red**	**car**	**was**	**coming**	**up**
作为	它	发生	他	锻造	前方	只是	作为	这	大的	红色的	车	曾是	未来	向上

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

巧合的是，他刚向前走，那辆红色的大汽车就从后面追了上来。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kən'troʊlər] ['hænd(ə)l]

The	**driver**	**of**	**it**	**took**	**this**	**for**	**a**	**challenge**	**and**	**threw**	**his**	**controller**	**handle**
这	司机	的	它	采取	这	为了	一个	挑战	和	扔	他的	控制器	处理

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

驾驶员把这当成了挑战，向前甩出了控制手柄。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wen] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**he**	**cried**	**to**	**our**	**hero**	**,**	**when**	**even**	**with**	**him**	**.**
"	他	哭	到	我们的	英雄	,	什么时候	甚至	和	他	.

“他哭着向我们的英雄喊道，即使和他在一起也是如此。”

[tɑːm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] [reɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

Tom	**did**	**not**	**want**	**to**	**decline**	**the**	**invitation**	**,**	**and**	**the**	**impromptu**	**race**	**was**	**under**
汤姆	做过	不是	想	到	衰退	这	邀请	,	和	这	即兴	种族	曾是	在下面

[wei] .

way	**.**
方式	.

汤姆不想拒绝邀请，于是这场即兴比赛开始了。

[suːn] [ðə; ði] [griːn] [kɑːr] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ðə; ði] [θriː] [kept] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

Soon	**the**	**green**	**car**	**came**	**rushing**	**up**	**,**	**and**	**for**	**two**	**miles**	**the**	**three**	**kept**	**almost**	**in**
很快	这	绿色的	车	来了	匆忙	向上	,	和	为了	二	英里	这	三	保留	几乎	在

[laɪn] .

line	**.**
线	.

很快，那辆绿色的汽车疾驰而来，接下来的两英里里，三辆车几乎保持着一条直线行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [griːn] [nɔːr][ðə; ði] [red] [kɑːr] ['draɪvər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] " ['oʊpən]

It	was	evident	that	neither	the	green	nor	the	red	car	drivers	wanted	to	"	open
它	曾是	明显	那	两者都不	这	绿色的	也不	这	红色的	车	司机	通缉	到	"	打开

[aʊt] ,

out	,
出去	,

很明显，无论是绿车司机还是红车司机都不想“敞开大门”。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [tɑːm][duː][soʊ] .

"	until	they	saw	Tom	do	so	.
"	直到	他们	锯	汤姆	做	所以	.

直到他们看到汤姆这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

He	was	willing	to	oblige	them	,	and	suddenly	increased	his	speed	.
他	曾是	愿意的	到	必须	他们	,	和	突然	增加	他的	速度	.

他乐于满足他们的要求，突然加快了速度。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	did	the	same	,	and	went	ahead	of	him	.
他们	做过	这	相同的	,	和	去	前方	的	他	.

他们也照做了，走在他前面。

[ðen] [tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dʒuːs][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [liːd] ,

Then	Tom	turned	on	a	little	more	juice	and	got	the	lead	,
然后	汤姆	转向	在	一个	小的	更多的	汁	和	得到	这	带领	,

然后汤姆加大了力度，反超了比分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] - [sɔːd] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]

but	the	two	men	were	right	after	him	,	and	they	see	-	sawed	like	this	for
但	这	二	男人	是	正确的	后	他	,	和	他们	看	-	锯	喜欢	这	为了

[tuː] [mɔːr] [maɪlz] .

two	more	miles	.
二	更多的	英里	.

但那两个人紧随其后，就这样拉锯战了两英里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] ,

Then	,	with	a	cry	the	man	in	the	red	car	,	with	a	sudden	burst	of	speed	,
然后	,	和	一个	哭	这	男人	在	这	红色的	车	,	和	一个	突然	爆裂	的	速度	,

然后，红色汽车里的男人大叫一声，突然加速，

[left] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑːr][bɪ'haɪnd] .

left	Tom	and	the	green	car	behind	.
左边	汤姆	和	这	绿色的	车	在后面	.

把汤姆和那辆绿色汽车留在了身后。

[ðə; ði] [griːn] [kɑːr][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['raɪv(ə)l] , [bʌt; bət][tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][spɜːrt] .

The	green	car	was	soon	up	to	its	rival	,	but	Tom	decided	he	would	not	spurt	.
这	绿色的	车	曾是	很快	向上	到	它是	竞争对手	,	但	汤姆	决定	他	会	不是	喷	.

绿色的汽车很快就追上了它的对手，但汤姆决定不再加速。

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [spent] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

The	lad	and	his	friends	spent	the	early	part	of	the	night	in	making	a	final
这	小伙子	和	他的	朋友们	花费	这	早期的	部分	的	这	夜晚	在	制作	一个	最终的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

inspection	of	the	machinery	,
检查	的	这	机械	,

这名男孩和他的朋友们在夜深人静时，花了大半天时间对机器进行了最后的检查。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

finding	it	in	good	order	.
寻找	它	在	好的	命令	.

发现它完好无损。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tɑːm] [went]

Then	,	with	his	head	filled	with	visions	of	the	race	on	the	morrow	Tom	went
然后	,	和	他的	头	已填	和	愿景	的	这	种族	在	这	明天	汤姆	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

然后，汤姆满脑子都是第二天比赛的景象，上床睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [baɪ] ['telɪfoʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [mɪs] ['nestə] ,

He	had	made	inquiries	,	by	telephone	,	of	the	friends	of	Miss	Nestor	,
他	有	制成	查询	,	经过	电话	,	的	这	朋友们	的	错过	内斯特	,

他曾打电话向内斯特小姐的朋友们打听过相关信息。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

and	learned	that	she	had	not	arrived	.
和	学习	那	她	有	不是	到达的	.

得知她还没有到达。

[tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Tom	felt	a	distinct	sense	of	disappointment	.
汤姆	毛毡	一个	清楚的	感觉	的	失望	.

汤姆感到一阵明显的失望。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

The	day	of	the	race	could	not	have	been	better	.
这	天	的	这	种族	可以	不是	有	到过	更好的	.

比赛当天一切都完美无缺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'diːəl] ['weðər] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [wɜːr; wər][dʒʌst] [raɪt] .

It	was	ideal	weather	,	and	conditions	at	the	track	were	just	right	.
它	曾是	理想的	天气	,	和	状况	在	这	追踪	是	只是	正确的	.

天气非常理想，赛道条件也恰到好处。

[tɑːm][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] ,

Tom	was	up	early	,
汤姆	曾是	向上	早期的	,

汤姆起得很早。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	went	over	every	inch	of	his	car	with	a	nervous	dread	that	he	might
和	去	超过	每一个	英寸	的	他的	车	和	一个	紧张的	恐惧	那	他	可能

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

find	something	the	matter	.
寻找	某物	这	事情	.

他紧张地检查了汽车的每一个角落，生怕发现什么问题。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrənts] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

The	final	details	of	the	race	were	completed	,	and	the	entrants	given	their
这	最终的	细节	的	这	种族	是	完全的	,	和	这	参赛者	给定	他们的

['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

numbers	and	places	.
数字	和	地方	.

比赛的最终细节已经确定，参赛者都获得了号码和名次。

[tɑːm] [druː] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Tom	drew	a	good	position	,	not	the	best	,	but	he	had	no	reason	to
汤姆	画	一个	好的	位置	,	不是	这	最好的	,	但	他	有	不	原因	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

汤姆抽到了一个不错的位置，虽然不是最好的，但他也没什么可抱怨的。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɑːrt] [hiː; hi] [ə'gen] ['telifəund] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɪs] ['nestə] [hæd; həd]

Half	an	hour	before	the	start	he	again	telephoned	to	see	if	Miss	Nestor	had
一半	一个	小时	前	这	开始	他	再次	电话	到	看	如果	错过	内斯特	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

开始前半小时，他又打电话询问内斯特小姐是否已经到达。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['gluːmi] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði]

but	she	had	not	,	and	it	was	with	rather	gloomy	thoughts	that	the
但	她	有	不是	,	和	它	曾是	和	相当	阴沉	想法	那	这

[læd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,

lad	entered	his	car	,
小伙子	进入	他的	车	,

但她没有，于是，这名少年带着相当沮丧的心情上了车。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

in	which	Mr	.	Sharp	had	already	taken	his	place	.
在	哪个	先生	.	锋利的	有	已经	已采取	他的	地方	.

夏普先生已经就位了。

['mɪstər] . ['deimən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænstænd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

Mr	.	Damon	went	to	the	grandstand	to	watch	the	race	.
先生	.	达蒙	去	到	这	看台	到	手表	这	种族	.

达蒙先生到看台上观看比赛。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] ['meri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪn] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,

"	I	wanted	Mary	to	see	me	win	,	"	thought	our	hero	,
"	我	通缉	玛丽	到	看	我	赢	,	"	想法	我们的	英雄	,

“我想让玛丽看到我赢，”我们的主人公心想。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['grɪmli] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'hed] .

for	he	had	grimly	set	his	mind	on	coming	in	ahead	.
为了	他	有	阴沉地	放	他的	头脑	在	未来	在	前方	.

因为他铁了心要取得第一名。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [træk] ,

There	was	a	great	crowd	in	the	grandstand	and	scattered	about	the	big	track	,
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	看台	和	疏散	关于	这	大的	追踪	,

看台上人山人海，赛道周围也零星散布着人群。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['terətɔːri] .

which	took	in	a	large	extent	of	territory	.
哪个	采取	在	一个	大的	程度	的	领土	.

涵盖了广阔的领土。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪz] — [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɑːlɪdli] [pækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] ['ɔtoʊz] ,

In	spite	of	its	size	—	five	miles	around	—	it	seemed	solidly	packed	for	the	entire	length	with	autos	,
在	尽管如此	的	它是	尺寸	—	五	英里	大约	—	它	似乎	稳固地	包装	为了	这	全部的	长度	和	汽车	,

尽管它只有五英里长，但整个区域似乎都挤满了汽车。

[kən'teɪnɪŋ] [geɪ] ['pɑːrtiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɑːntest] .

containing	gay	parties	who	had	come	to	see	the	electric	contest	.
包含	同性恋	各方	WHO	有	来	到	看	这	电的	竞赛	.

其中包括前来观看电音比赛的同性恋团体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] [geɪ] ['ɛrz] , [æz; əz][tɑːm] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [θruː] [ðə; ði]

There	was	a	band	playing	gay	airs	,	as	Tom	guided	his	machine	through	the
那里	曾是	一个	乐队	玩耍	同性恋	播出	,	作为	汤姆	引导	他的	机器	通过	这

['entrəns] [geɪt] ,

entrance	gate	,
入口	门	,

汤姆驾驶着他的机器穿过入口大门时，乐队正在演奏欢快的乐曲。

[ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [træk] .

and	onto	the	track	.
和	到	这	追踪	.

然后上赛道。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [meɪd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	judges	made	their	final	inspection	.
这	法官	制成	他们的	最终的	检查	.

评委们进行了最终检查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [kɑːrz] ['entərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	were	twenty	cars	entered	,	but	it	was	obvious	that	some	of	them
那里	是	二十	汽车	进入	,	但	它	曾是	明显的	那	一些	的	他们

[wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

would	not	last	long	,
会	不是	最后的	长的	,

共有二十辆车参赛，但很明显，其中一些车坚持不了多久。

[æz; əz][ðer; ðər] ['bætəri] [kə'pæsəti][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .

as	their	battery	capacity	was	not	large	enough	.
作为	他们的	电池	容量	曾是	不是	大的	足够的	.

因为它们的电池容量不够大。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [riˈtʃaːdʒiŋ] ,

Their	owners	might	have	relied	on	recharging	,
他们的	所有者	可能	有	依赖	在	充电	,

它们的主人可能依赖于充电，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːʒuəl] [sloʊ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][wɪn] ,

but	how	they	could	do	this	under	the	usual	slow	system	,	and	hope	to	win	,
但	如何	他们	可以	做	这	在下面	这	通常	慢的	系统	,	和	希望	到	赢	,

但他们如何在通常缓慢的体制下做到这一点，并希望获胜呢?

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

Tom	could	not	see	.
汤姆	可以	不是	看	.

汤姆看不见。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] ,

He	hoped	to	run	the	entire	distance	on	the	single	charge	,	but	,
他	希望	到	跑步	这	全部的	距离	在	这	单身的	收费	,	但	,

他希望一次性跑完全程，但是，

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [ʃʊd; ʃəd] [liːk] [ə'weɪ] ,

if	by	some	accident	part	of	his	current	should	leak	away	,
如果	经过	一些	事故	部分	的	他的	当前的	应该	泄露	离开	,

如果由于某种意外，他电流的一部分泄漏了出去，

[hɪz; ɪz] ['bætəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['sɪstəm] ,

his	battery	could	be	charged	in	a	short	time	,	by	means	of	his	new	system	,
他的	电池	可以	是	带电	在	一个	短的	时间	,	经过	方法	的	他的	新的	系统	,

借助他的新系统，他的电池可以在短时间内充满电。

[tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɔːl'redi]

to	run	for	a	considerable	distance	,	or	he	could	install	a	new	one	already
到	跑步	为了	一个	大量	距离	,	或者	他	可以	安装	一个	新的	一	已经

[tʃɑːrdʒd] ,

charged	,
带电	,

可以跑很长一段距离，或者他可以安装一个已经充满电的新电池。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [sets] [ɑːn] [hænd] .

for	he	had	two	sets	on	hand	.
为了	他	有	二	套	在	手	.

因为他手头有两套。

[tɑːm] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɑːrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] .

Tom	glanced	over	the	cars	of	his	competitors	.
汤姆	瞥了一眼	超过	这	汽车	的	他的	竞争对手	.

汤姆瞥了一眼竞争对手的赛车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] ['bætʃɪz] , [ðə; ði] [ə'fer] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hændikæp] [wʌn] ,

They	were	to	be	sent	away	in	batches	,	the	affair	being	a	handicap	one	,
他们	是	到	是	发送	离开	在	批次	,	这	事务	存在	一个	让分	一	,

由于此事有诸多不便，他们将被分批送走。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['paʊərd] [kɑːrz] .

with	time	allowance	for	the	smaller	powered	cars	.
和	时间	津贴	为了	这	较小的	动力	汽车	.

并为动力较小的汽车预留时间。

[tɑːm] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bʌntʃ] .

Tom	noted	that	his	car	and	the	red	and	the	green	ones	were	in	the	same	bunch	.
汤姆	著名的	那	他的	车	和	这	红色的	和	这	绿色的	一个	是	在	这	相同的	束	.

汤姆注意到他的车和那辆红色的、绿色的车都在同一批车里。

['tɑːmz] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['pɜːrp(ə)l] .

Tom's	car	was	purple	.
汤姆的	车	曾是	紫色的	.

汤姆的车是紫色的。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɑːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] .

"	Are	you	all	ready	?	"	asked	the	starter	of	the	first	group	of	races	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	问	这	起动机	的	这	第一的	团体	的	种族	.

“你们都准备好了吗？”第一组比赛的发令员问道。

" ['redi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] [rɪ'spɑːns] .

"	Ready	,	"	was	the	low	-	voiced	response	.
"	准备好	,	"	曾是	这	低的	-	配音	回复	.

“准备好了。”低声回答道。

" [kræk] ! " [went] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ,

"	Crack	!	"	went	the	pistol	,
"	裂缝	!	"	去	这	手枪	,

“咔嚓！”手枪响了起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [set] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	there	followed	the	hum	of	the	motors	as	the	current	set	the	mechanism	to	work	.
和	那里	随后	这	哼	的	这	电机	作为	这	当前的	放	这	机制	到	工作	.

随后，电流使机械装置开始运转，马达发出嗡嗡声。

['fɔːrwərd] [went] [ðə; ði][kɑːrz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Forward	**went**	**the**	**cars**	**,**	**amid**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**band**	**and**	**the**	**cheers**	**of**	**the**
向前	去	这	汽车	,	之中	这	碰撞	的	这	乐队	和	这	干杯	的	这

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

汽车向前驶去，伴随着乐队的演奏和人群的欢呼声。

[ðə; ði][bɪg] [reɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

The	**big**	**race**	**was**	**under**	**way**	**.**
这	大的	种族	曾是	在下面	方式	.

大赛开始了。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['nɜːrvəs] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	**Do**	**you**	**feel**	**nervous**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**.**
"	做	你	感觉	紧张的	,	汤姆	?	"	问	先生	.	锋利的	.

“汤姆，你感到紧张吗？”夏普先生问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lad**	**.**
"	不是	一个	少量	,	"	回复	这	小伙子	.

“一点儿也不，”小伙子回答道。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [fluː] [ðə; ði] ['spiːdi] [ɪ'lektrɪks] .

Around	**and**	**around**	**the**	**track**	**flew**	**the**	**speedy**	**electrics**	**.**
大约	和	大约	这	追踪	飞翔	这	迅速	电气	.

高速电动车在赛道上绕圈飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːt] ['soʊlli] [fɔːr; fər][kɑːrz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər]

It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**holding**	**of**	**a**	**meet**	**solely**	**for**	**cars**	**of**	**this**	**character**
它	曾是	明显	那	这	保持	的	一个	见面	仅	为了	汽车	的	这	特点

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] ['meni] [nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	**brought**	**out**	**many**	**new**	**ideas**	**that**	**would**	**be**	**to**	**the**	**benefit**	**of**	**the**
有	带来	出去	许多	新的	想法	那	会	是	到	这	益处	的	这

['ɪndəstri] .

industry	**.**
行业	.

很明显，专门为这类汽车举办的聚会激发了许多新的想法，这将有利于汽车行业的发展。

[sʌm; səm][kɑːrz][wɜːr; wər] " [friːks] " [ænd; ənd] ['ʌðər] , [laɪk] ['tɑːmz] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væns]

Some	**cars**	**were**	**"**	**freaks**	**"**	**and**	**others**	**,**	**like**	**Tom's**	**,**	**showed**	**a**	**distinct**	**advance**
一些	汽车	是	"	怪胎	"	和	其他的	,	喜欢	汤姆的	,	显示	一个	清楚的	进步

['oʊvər] ['priːviəs] [staɪlz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

over	**previous**	**styles**	**of**	**construction**	**.**
超过	以前的	风格	的	建造	.

有些汽车是“怪胎”，而另一些汽车，比如汤姆的汽车，则展现出比以前制造风格的明显进步。

[ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] [maɪl] [reɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [træk] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ə'fer] , [ɪk'sept]

A	**five**	**-**	**hundred**	**mile**	**race**	**around**	**a**	**track**	**is**	**rather**	**a**	**monotonous**	**affair**	**,**	**except**
一个	五	-	百	英里	种族	大约	一个	追踪	是	相当	一个	单调	事务	,	除了

[fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənz] ,

for	**what**	**happens**	**,**
为了	什么	发生	,

一场绕赛道跑五百英里的比赛，除了途中发生的一些事情之外，本身相当单调乏味。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] [ðɪs] [reɪs] .

and	**things**	**very**	**soon**	**began**	**to**	**happen**	**at**	**this**	**race**	**.**
和	事物	非常	很快	开始	到	发生	在	这	种族	.

很快，这场比赛就发生了一些事情。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .

As	Tom	had	expected	,	several	of	the	machines	were	forced	to	withdraw	.
作为	汤姆	有	预期的	,	一些	的	这	机器	是	强制	到	提取	.

正如汤姆预料的那样，几台机器被迫撤离。

[ˈtaɪər] [ˈtrʌblz] [bɪˈset] [sʌm; səm] ,

Tire	troubles	beset	some	,
胎	麻烦	围困	一些	,

轮胎问题困扰着一些人，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [loʊ] [ˈpaʊər]

and	others	found	that	they	were	hopelessly	out	of	it	because	of	low	power
和	其他的	成立	那	他们	是	绝望地	出去	的	它	因为	的	低的	力量

,

,

,

还有一些人则因为电量不足而彻底无法使用。

[ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [kəˈpæsəti] .

or	lack	of	battery	capacity	.
或者	缺少	的	电池	容量	.

或电池容量不足。

[tɑːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [red] [ɔːr][ðə; ði] [griːn] [kɑːr][geɪn] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]

Tom	determined	not	to	let	the	red	or	the	green	car	gain	any	advantage	over	him
汤姆	决定	不是	到	让	这	红色的	或者	这	绿色的	车	获得	任何	优势	超过	他

,

,

,

汤姆决心不让红色或绿色的汽车在他面前占到任何优势。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [tuː] [ˈviːək(ə)lz] [ˈnæroʊli] .

and	so	he	watched	those	two	vehicles	narrowly	.
和	所以	他	观看	那些	二	车辆	勉强	.

于是他便紧紧地盯着那两辆车。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɪˈlektrɪks] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]

the	red	and	the	green	electrics	were	evidently	afraid	of	one	another	and
这	红色的	和	这	绿色的	电气	是	显然	害怕的	的	一	其他	和

[ʌv; əv][tɑːm] .

of	Tom	.
的	汤姆	.

红色和绿色的电子元件显然彼此害怕，也害怕汤姆。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [kept] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈθɜːrti] [maɪlz] .

They	all	three	kept	pretty	much	together	for	the	first	thirty	miles	.
他们	全部	三	保留	漂亮的	很多	一起	为了	这	第一的	三十	英里	.

在前三十英里的路程中，他们三人几乎一直形影不离。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedi] [graɪnd] .

By	this	time	the	race	had	settled	down	into	a	steady	grind	.
经过	这	时间	这	种族	有	定居	向下	进入	一个	稳定的	研磨	.

此时比赛已经进入了白热化阶段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv][wʌn][kɑːr] [broʊk] ,

There	was	some	excitement	when	the	steering	gear	of	one	car	broke	,
那里	曾是	一些	激动	什么时候	这	转向	齿轮	的	一	车	打破	,

其中一辆车的转向装置断裂，引起了一阵骚动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] , ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['draɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [went] [ɑːn] .

and	it	crashed	into	the	fence	,	injuring	the	driver	,	but	the	race	went	on	.
和	它	崩溃了	进入	这	栅栏	,	受伤	这	司机	,	但	这	种族	去	在	.

赛车撞上了围栏，导致车手受伤，但比赛继续进行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] ['raɪvlz] ,

The	young	inventor	was	holding	his	own	with	his	two	chief	rivals	,
这	年轻的	发明者	曾是	保持	他的	自己的	和	他的	二	首席	竞争对手	,

这位年轻的发明家与他的两位主要竞争对手不相上下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

and	was	feeling	rather	proud	of	his	car	,
和	曾是	感觉	相当	自豪的	的	他的	车	,

他为自己的车感到非常自豪。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

when	there	came	from	it	a	report	like	a	pistol	shot	.
什么时候	那里	来了	从	它	一个	报告	喜欢	一个	手枪	射击	.

这时，传来一声类似枪响的声音。

" [bloʊ] [aʊt] ! " [jeld] [tɑːm] ['despərətli] ,

"	Blow	out	!	"	yelled	Tom	desperately	,
"	吹	出去	!	"	大喊	汤姆	绝望地	,

“爆裂！”汤姆绝望地喊道。

['stɪrɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'per] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

steering	to	one	of	the	several	repair	stations	on	the	inner	side	of	the	track	.
转向	到	一	的	这	一些	维修	车站	在	这	内	边	的	这	追踪	.

驶向轨道内侧的几个维修站之一。

" [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] [wiːl] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ! "

"	Be	ready	with	the	extra	wheel	,	Mr	.	Sharp	!	"
"	是	准备好	和	这	额外的	车轮	,	先生	.	锋利的	!	"

“夏普先生，准备好备用轮子！”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	Right	you	are	!	"	cried	the	balloonist	.
"	正确的	你	是	!	"	哭	这	热气球飞行员	.

“你说得对！”热气球飞行员喊道。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['skersli] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [aʊt] ,

The	car	was	scarcely	stopped	when	he	had	leaped	out	,
这	车	曾是	几乎	停止	什么时候	他	有	跳跃	出去	,

汽车刚停稳，他就跳了出去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [dʒæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [rɪr] [wiːl] ,

and	had	the	lifting	jack	under	the	left	rear	wheel	,
和	有	这	举重	杰克	在下面	这	左边	后部	车轮	,

并将千斤顶放在左后轮下方。

[wer] [ðə; ði]['taɪər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

where	the	tire	had	gone	to	the	bad	.
在哪里	这	胎	有	已消失	到	这	坏的	.

轮胎磨损严重的地方。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] ['leɪbərd] [laɪk] ['trəudʒəns][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]

He	and	Tom	labored	like	Trojans	to	take	off	the	wheel	,	and	put	on	the
他	和	汤姆	辛勤劳作	喜欢	特洛伊木马	到	拿	离开	这	车轮	,	和	放	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他和汤姆像特洛伊人一样费力地卸下旧车轮，换上新车轮。

[ðeɪ] [lɔːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

They	**lost**	**five**	**minutes**	**,**
他们	丢失的	五	分钟	,

他们损失了五分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑːrz][wɜːr; wər] [θriː]

and	**when**	**they**	**got**	**under**	**way**	**again**	**the**	**red**	**and**	**the**	**green**	**cars**	**were**	**three**
和	什么时候	他们	得到	在下面	方式	再次	这	红色的	和	这	绿色的	汽车	是	三

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][læp] [ə'hed] .

quarters	**of**	**a**	**lap**	**ahead**	**.**
四分之一	的	一个	膝	前方	.

当比赛重新开始时，红绿两辆赛车已经领先了四分之三圈。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! " [dɪ'klerd] [ʃɑːrp] ['fɜːrmli] .

"	**You've**	**got**	**to**	**catch**	**them**	**!**	**"**	**declared**	**Sharp**	**firmly**	**.**
"	你已经	得到	到	抓住	他们	!	"	声明	锋利的	牢牢	.

“你必须抓住他们！”夏普坚定地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑːr]['draɪvər] [sɔː] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

But	**the**	**red**	**and**	**the**	**green**	**car**	**drivers**	**saw**	**their**	**advantage**	**,**	**and**	**were**
但	这	红色的	和	这	绿色的	车	司机	锯	他们的	优势	,	和	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

determined	**to**	**hold**	**it**	**.**
决定	到	抓住	它	.

但是红绿两辆赛车的车手看到了自己的优势，决心守住优势。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪmɪt] ,

Tom	**could**	**not**	**catch**	**them**	**without**	**going**	**his**	**limit**	**,**
汤姆	可以	不是	抓住	他们	没有	去	他的	限制	,

汤姆如果不超出自己的极限就抓不到它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [dʒʌst] [jet] .

and	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**do**	**this**	**just**	**yet**	**.**
和	他	做过	不是	想	到	做	这	只是	然而	.

他现在还不想这么做。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn]

However	**,**	**he**	**had**	**his**	**opportunity**	**when**	**about**	**two**	**hundred**	**miles**	**had**	**been**
然而	,	他	有	他的	机会	什么时候	关于	二	百	英里	有	到过

['kʌvərd] .

covered	**.**
涵盖	.

然而，当他行驶了大约两百英里后，机会来了。

[bəuθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑːrz][hæd; həd]['taɪər] ['trʌblz] ,

Both	**the**	**red**	**and**	**the**	**green**	**cars**	**had**	**tire**	**troubles**	**,**
两个都	这	红色的	和	这	绿色的	汽车	有	胎	麻烦	,

红色和绿色赛车都出现了轮胎问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ['skersli] [tuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːr]

but	**the**	**red**	**one**	**was**	**delayed**	**scarcely**	**two**	**minutes**	**as**	**there**	**was**	**a**	**corps**
但	这	红色的	一	曾是	延迟	几乎	二	分钟	作为	那里	曾是	一个	兵团

[ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [wiːl] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] .

of	**mechanics**	**on**	**hand**	**to**	**take**	**off**	**the**	**defective**	**wheel**	**and**	**put**	**on**	**another**	**.**
的	机械学	在	手	到	拿	离开	这	有缺陷的	车轮	和	放	在	其他	.

但红色的那辆车只耽搁了不到两分钟，因为现场有一队机械师卸下有缺陷的车轮，换上另一个。

[stɪl] [tɑːm] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [θriː]

Still	Tom	regained	his	lost	ground	,	and	once	more	the	race	between	those	three
仍然	汤姆	恢复	他的	丢失的	地面	,	和	一次	更多的	这	种族	之间	那些	三

[kɑːrz] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] .

cars	was	even	.
汽车	曾是	甚至	.

不过，汤姆还是追回了失去的优势，三辆车之间的比赛再次变得势均力敌。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [kɑːr] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [ðə; ðɪ] [bloʊn] - [aʊt] [ˈtaɪər] ,

In	the	rear	of	Tom's	car	Mr	.	Sharp	was	mending	the	blown	-	out	tire	,
在	这	后部	的	汤姆的	车	先生	.	锋利的	曾是	修补	这	吹	-	出去	胎	,

在汤姆的车后座，夏普先生正在修补爆胎。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [sper] [wiːl] [ɑːn] [rɪˈzɜːrv] .

though	there	was	still	one	spare	wheel	on	reserve	.
尽管	那里	曾是	仍然	一	空闲的	车轮	在	预订	.

不过，车上还有一个备用轮胎。

[tɑːm] , [ɪn] [frʌnt] , [piəd] [ˈiːgərli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [træk] .

Tom	,	in	front	,	peered	eagerly	at	the	track	.
汤姆	,	在	正面	,	窥视	急切地	在	这	追踪	.

走在前面的汤姆，急切地盯着赛道。

[ˈnɪrli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ˈreɪst] [ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [griːn] [kɑːrz] , [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə]

Nearly	side	by	side	raced	the	red	and	the	green	cars	,	the	latter	somewhat	to
几乎	边	经过	边	比赛	这	红色的	和	这	绿色的	汽车	,	这	后者	有些	到

[ðə; ðɪ] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

红色赛车和绿色赛车几乎并排疾驰，绿色赛车稍稍落后于红色赛车。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [maɪl] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [bloʊ] -

It	was	at	the	three	hundred	and	fiftieth	mile	that	Tom	had	another	blow	-
它	曾是	在	这	三	百	和	第五十	英里	那	汤姆	有	其他	吹	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

汤姆在行驶到第350英里时，轮胎再次爆胎。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [wiːl] ,

This	time	it	took	a	little	longer	to	change	the	wheel	,
这	时间	它	采取	一个	小的	更长	到	改变	这	车轮	,

这次换轮子花的时间稍微长了一些。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [kɑːrz] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [læp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	the	red	and	green	cars	gained	a	full	lap	on	him	.
和	这	红色的	和	绿色的	汽车	获得	一个	满的	膝	在	他	.

红绿两辆赛车领先他整整一圈。

[ðə; ðɪ] [træk] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈdʌsti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kənˈtestɪŋ] [kɑːrz] .

The	track	was	now	so	dusty	that	it	was	difficult	to	see	the	contesting	cars	.
这	追踪	曾是	现在	所以	尘土飞扬	那	它	曾是	难的	到	看	这	竞争	汽车	.

赛道上尘土飞扬，很难看清参赛车辆。

[ˈmeni] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] .

Many	had	dropped	out	,	and	more	were	on	the	verge	of	giving	up	.
许多	有	掉落	出去	,	和	更多的	是	在	这	边缘	的	给予	向上	.

许多人已经辍学，更多的人正处于放弃的边缘。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːst] [graʊnd] .

With	the	odds	against	him	,	Tom	started	in	to	regain	the	lost	ground	.
和	这	赔率	反对	他	,	汤姆	开始	在	到	恢复	这	丢失的	地面	.

尽管胜算渺茫，汤姆还是开始努力夺回失去的阵地。

['nærəʊli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .

Narrowly	he	watched	his	electric	power	.
勉强	他	观看	他的	电的	力量	.

他险些耗尽了电力。

['sləʊli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['drɑːpɪŋ] .

Slowly	he	saw	it	dropping	.
缓慢地	他	锯	它	下降	.

他眼睁睁地看着它慢慢下降。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?

Would	he	have	enough	left	to	finish	out	the	race	?
会	他	有	足够的	左边	到	结束	出去	这	种族	?

他是否还有足够的体力完成比赛?

[hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt] .

He	feared	not	.
他	害怕	不是	.

他并不害怕。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

The	hours	were	passing	.
这	小时	是	通过	.

时间一分一秒地过去了。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][goʊ] ['twenti] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

Still	there	was	a	hundred	miles	yet	to	go	twenty	circuits	of	the	track	.
仍然	那里	曾是	一个	百	英里	然而	到	去	二十	电路	的	这	追踪	.

但还有一百英里的路要走，还要绕赛道跑二十圈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] .

Some	of	the	spectators	were	getting	weary	and	leaving	.
一些	的	这	观众	是	获得	厌倦	和	离开	.

一些观众感到疲倦，开始离场。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [spæz'mɑːdɪkli] .

The	band	played	spasmodically	.
这	乐队	玩	间歇性地	.

乐队演奏断断续续。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [red] [kɑːr] [ʃuːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

Suddenly	Tom	saw	the	red	car	shoot	to	one	side	of	the	track	,
突然	汤姆	锯	这	红色的	车	射击	到	一	边	的	这	追踪	,

突然，汤姆看到那辆红色汽车猛地冲向赛道的一侧。

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [griːn] [kɑːr] ['fɑːloʊd] .

toward	a	charging	station	;	The	green	car	followed	.
朝向	一个	收费	车站	;	这	绿色的	车	随后	.

朝着充电站驶去；那辆绿色汽车跟了上去。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][kjuː] !

"	That's	our	cue	!
"	那就是	我们的	提示	!

“该我们上场了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] " [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] - [dʒuːs] - [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm]

"	cried	the	young	inventor	"	We	need	a	little	more	'	juice	'	and	now	is	the	time
"	哭	这	年轻的	发明者	"	我们	需要	一个	小的	更多的	-	汁	-	和	现在	是	这	时间

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

“年轻的发明家喊道：‘我们需要更多“动力”，现在正是时候。’

" [ðə; ði] [læd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒiŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] ,

"	The	lad	ran	to	the	shed	where	his	charging	wires	were	,
"	这	小伙子	跑	到	这	棚	在哪里	他的	收费	电线	是	,

“那孩子跑到放充电线的棚子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

and	they	were	connected	in	a	trice	.
和	他们	是	连接	在	一个	瞬间	.

他们瞬间就联系上了。

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] ,

He	allowed	twenty	-	five	minutes	for	the	charging	,
他	允许	二十	-	五	分钟	为了	这	收费	,

他预留了25分钟进行充电。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] ['bætəri] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðæt]

as	he	knew	with	his	improved	battery	he	could	get	enough	current	in	that
作为	他	知道	和	他的	改进	电池	他	可以	得到	足够的	当前的	在	那

[taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['kɑːntest] .

time	to	finish	the	contest	.
时间	到	结束	这	竞赛	.

他知道，凭借改进后的电池，他可以在短时间内获得足够的电流完成比赛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [kɑːr] ['draɪvər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn'stɔːlɪŋ] [nuː] ['bætəriz] ,

Before	the	red	and	green	car	drivers	had	finished	installing	new	batteries	,
前	这	红色的	和	绿色的	车	司机	有	完成的	安装	新的	电池	,

在红绿两辆赛车的车手们还没来得及安装完新电池之前，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn]

for	they	could	not	recharge	as	quickly	as	could	our	hero	,	Tom	was	on
为了	他们	可以	不是	充电	作为	迅速地	作为	可以	我们的	英雄	,	汤姆	曾是	在

[ðə; ði] [træk] [ə'gen] .

the	track	again	.
这	追踪	再次	.

因为他们无法像我们的英雄汤姆那样迅速恢复体力，汤姆又重新上路了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['raɪvlz] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

But	,	in	a	little	while	,	his	two	rivals	were	after	him	.
但	,	在	一个	小的	尽管	,	他的	二	竞争对手	是	后	他	.

但不久之后，他的两个竞争对手就盯上了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [spek'tækjələr] [reɪs] .

It	was	now	a	spectacular	race	.
它	曾是	现在	一个	壮观的	种族	.

这真是一场精彩绝伦的比赛。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [swept] [ðə; ði] [θriː] [bɪg][kɑːrz] .

Around	and	around	swept	the	three	big	cars	.
大约	和	大约	扫荡	这	三	大的	汽车	.

三辆大车绕着圈儿转来转去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	others	were	practically	out	of	it	.
全部	这	其他的	是	几乎	出去	的	它	.

其他人几乎都出局了。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] ['laɪvli] ['ɛrz] .

The	crowd	became	lively	airs	.
这	人群	成为	热闹	播出	.

人群顿时热闹起来。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [wʌz; wəz] [ri:ld] [ɔ:f] .

Mile	after	mile	was	reeled	off	.
英里	后	英里	曾是	卷曲	离开	.

一英里又一英里地向前推进。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

The	day	was	passing	.
这	天	曾是	通过	.

一天就这样过去了。

['taɪərd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] , [tɑ:m] [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .

Tired	and	covered	with	dust	from	the	track	,	Tom	still	sat	at	the	steering	wheel	.
疲劳的	和	涵盖	和	灰尘	从	这	追踪	,	汤姆	仍然	卫星	在	这	转向	车轮	.

汤姆疲惫不堪，浑身沾满了赛道上的灰尘，但他仍然坐在方向盘前。

" [tu:] [læps] [mɔ:r] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:rtərz] ['pɪst(ə)l] [geɪv] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] .

"	Two	laps	more	!	"	cried	Mr	.	Sharp	,	as	the	starter's	pistol	gave	this	warning	.
"	二	圈数	更多的	!	"	哭	先生	.	锋利的	,	作为	这	起始件	手枪	给予	这	警告	.

“还有两圈！”夏普先生喊道，发令枪也响了起来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] , [tɑ:m] ?

"	Can	you	get	away	from	'	em	,	Tom	?
"	能	你	得到	离开	从	-	呃	,	汤姆	?

汤姆，你能摆脱他们吗?

" [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] .

"	The	red	and	the	green	cars	were	following	closely	.
"	这	红色的	和	这	绿色的	汽车	是	下列的	密切	.

“红色和绿色的汽车紧随其后。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	young	inventor	looked	back	and	nodded	.
这	年轻的	发明者	看起来	后退	和	点头	.

这位年轻的发明家回头看了看，点了点头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [mɔ:r] ['paʊər] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][spɜ:rt] .

He	turned	on	more	power	,	almost	to	the	limit	—	that	he	was	saving	for	the	final	spurt	.
他	转向	在	更多的	力量	,	几乎	到	这	限制	—	那	他	曾是	保存	为了	这	最终的	喷	.

他加大了功率，几乎用到了极限——这是他为了最后冲刺而保留的。

[bʌt; bət]['æftər][hɪm; ɪm] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [bɪg][kɑ:rz] .

But	after	him	still	came	the	two	big	cars	.
但	后	他	仍然	来了	这	二	大的	汽车	.

但紧随其后的是两辆大型汽车。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] [kɑ:r] [ʃɑ:t] [ə'hed] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læst] [læp][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Suddenly	the	red	car	shot	ahead	,	just	as	the	last	lap	was	beginning	.
突然	这	红色的	车	射击	前方	,	只是	作为	这	最后的	膝	曾是	开始	.

就在最后一圈开始时，那辆红色赛车突然加速冲了出去。

[ðə; ði] [gri:n] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] ,

The	green	tried	to	follow	,	but	there	was	a	flash	of	fire	,	a	loud	report	,
这	绿色的	尝试	到	跟随	,	但	那里	曾是	一个	闪光	的	火	,	一个	大声	报告	,

绿色的物体试图跟上，但突然闪过一道火光，发出一声巨响。

[ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ə; eɪ][fjuːz][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] .

and	Tom	knew	a	fuse	had	blown	out	.
和	汤姆	知道	一个	保险丝	有	吹	出去	.

汤姆知道保险丝烧断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

There	was	no	time	for	his	rival	to	put	in	a	new	one	.
那里	曾是	不	时间	为了	他的	竞争对手	到	放	在	一个	新的	一	.

他的对手根本没有时间安装新的。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kɑːr] .

The	race	was	now	between	Tom	and	the	red	car	.
这	种族	曾是	现在	之间	汤姆	和	这	红色的	车	.

现在，比赛只剩下汤姆和那辆红色汽车了。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [læd] [kætʃ] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	the	lad	catch	and	pass	it	?
可以	这	小伙子	抓住	和	经过	它	?

这孩子能接住球并传出去吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

They	were	now	only	a	mile	from	the	finish	.
他们	是	现在	仅有的	一个	英里	从	这	结束	.

他们距离终点只有一英里了。

[ðə; ði] [red] [kɑːr][wʌz; wəz] [θriː] [leŋθs] [ə'hed] .

The	red	car	was	three	lengths	ahead	.
这	红色的	车	曾是	三	长度	前方	.

红色汽车领先三个车身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] ['paʊər] .

With	a	quick	motion	Tom	turned	on	the	last	bit	of	power	.
和	一个	快的	运动	汤姆	转向	在	这	最后的	少量	的	力量	.

汤姆动作迅速地打开了最后一点电源。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːr] [ʃɑːt] [ə'hed] .

There	seemed	to	come	a	roar	from	his	motor	and	his	car	shot	ahead	.
那里	似乎	到	来	一个	吼	从	他的	发动机	和	他的	车	射击	前方	.

他的车子似乎发出轰鸣声，然后猛地向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kɑːr] [wen] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ]
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hæpənd] :

It	was	on	even	terms	with	the	red	car	when	what	Tom	had	been	fearing
它	曾是	在	甚至	条款	和	这	红色的	车	什么时候	什么	汤姆	有	到过	害怕

for	the	last	five	minutes	happened	:
为了	这	最后的	五	分钟	发生	:

就在它和那辆红色汽车势均力敌的时候，汤姆过去五分钟以来一直担心的事情发生了:

[hɪz; ɪz][fjuːz] [bluː] [aʊt] .

his	fuse	blew	out	.
他的	保险丝	吹	出去	.

他怒火中烧了。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了!

[its] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

It's	all	up	with	us	!	"	cried	Mr	.	Sharp	.
它是	全部	向上	和	我们	!	"	哭	先生	.	锋利的	.

“一切都完了！”夏普先生喊道。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" No ! " cried Tom in a ringing voice .
" 不 ! " 哭 汤姆 在 一个 铃声 嗓音 .

“不！”汤姆大声喊道。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fjuːz] ['redi] !
" I've got an emergency fuse ready !
" 我已经 得到 一个 紧急情况 保险丝 准备好 !

“我已经准备好了应急保险丝！”

" [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn] [pleɪs] , ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [fjuːz] .
" He snapped a switch in place , putting into commission another fuse .
" 他 啪啪 一个 转变 在 地方 , 推杆 进入 委员会 其他 保险丝 .

他咔哒一声关上开关，接通了另一个保险丝。

[ðə; ði]['moʊtər] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [spiːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
The motor that had lost speed began to pick it up again .
这 发动机 那 有 丢失的 速度 开始 到 挑选 它 向上 再次 .

失去转速的电机开始重新加速。

[tɑːm][hæd; həd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [kən'troʊlər] ['hænd(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd]
Tom had pulled back the controller handle , but he now shoved it forward
汤姆 有 拉 后退 这 控制器 处理 , 但 他 现在 推搡 它 向前
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

汤姆之前拉回了游戏手柄，但现在他又把它向前推了回去。

[nɑːtʃ] [baɪ] [nɑːtʃ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt] .
notch by notch , until it was at the limit .
缺口 经过 缺口 , 直到 它 曾是 在 这 限制 .

一格一格地调整，直到达到极限。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðæt] ,
He had fallen back from the red car , and the occupants of that ,
他 有 倒下 后退 从 这 红色的 车 , 和 这 居住者 的 那 ,

他从那辆红色汽车上摔了下来，车里的人也都不见了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] ['wɪnər] .
with a yell of triumph , prepared to cross the line a winner .
和 一个 叫喊 的 胜利 , 准备 到 叉 这 线 一个 优胜者 .

伴随着一声胜利的呐喊，准备以胜利者的姿态冲过终点线。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] [ðæt] [nəːvs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['despərət] [spɜːrt] ,
But , like a race horse that nerves himself for the last desperate spurt ,
但 , 喜欢 一个 种族 马 那 神经 他自己 为了 这 最后的 绝望的 喷 ,

但是，就像赛马为了最后的冲刺而紧张起来一样，

['tɑːmz] [mə'ʃiːn] ['ferli] [liːpt] [ə'hed] .
Tom's machine fairly leaped ahead .
汤姆的 机器 相当 跳跃 前方 .

汤姆的机器性能突飞猛进。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
With his hands gripping the rim of the steering wheel ,
和 他的 双手 扣人心弦 这 轮缘 的 这 转向 车轮 ,

他双手紧紧握着方向盘的边缘，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [proʊ'truːd] ,
until it seemed that the bones of his fingers would protrude ,
直到 它 似乎 那 这 骨头 的 他的 手指 会 突出 ,

直到他的手指骨头似乎都要突出来。

[tɑːm] [sent] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [teɪp] .

Tom	sent	his	car	straight	for	the	finishing	tape	.
汤姆	发送	他的	车	直的	为了	这	精加工	磁带	.

汤姆直接把车开向终点线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

There	was	a	yell	from	the	spectators	.
那里	曾是	一个	叫喊	从	这	观众	.

观众席传来一阵叫喊声。

[men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Men	were	standing	up	,	waving	their	hats	and	shouting	.
男人	是	常设	向上	,	挥手	他们的	帽子	和	喊叫	.

男人们站起身来，挥舞着帽子，大声喊叫。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ferli] ['skriːmɪŋ] .

Women	were	fairly	screaming	.
女性	是	相当	尖叫	.

女人们几乎都在尖叫。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

Mr	.	Damon	was	blessing	everything	within	sight	.
先生	.	达蒙	曾是	祝福	一切	之内	视线	.

达蒙先生正在为他视线范围内的一切祈福。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

Mr	.	Sharp	,	in	his	excitement	,
先生	.	锋利的	,	在	他的	激动	,

夏普先生激动不已，

[wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'hed] .

was	pushing	on	the	back	of	the	front	seats	as	if	to	shove	the	car	ahead	.
曾是	推动	在	这	后退	的	这	正面	座位	作为	如果	到	推	这	车	前方	.

他用力推着前排座椅的靠背，好像要把车往前推。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , ['tɑːmz] [kɑːr] ,

Then	,	as	the	pistol	announced	the	close	of	the	race	,	Tom's	car	,
然后	,	作为	这	手枪	宣布	这	关闭	的	这	种族	,	汤姆的	车	,

随后，随着发令枪响宣告比赛结束，汤姆的车.....

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , ['fɔrdʒd] [ə'hed] ,

with	what	seemed	a	mighty	leap	,	like	a	hunter	clearing	a	ditch	,	forged	ahead	,
和	什么	似乎	一个	强大的	飞跃	,	喜欢	一个	猎人	清理	一个	沟	,	锻造	前方	,

他像猎人劈开沟渠一样，猛地一跃，向前冲去。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [kɑːr] .

and	crossed	the	line	a	length	in	advance	of	the	red	car	.
和	交叉	这	线	一个	长度	在	进步	的	这	红色的	车	.

他比红色汽车提前一个车身越过了终点线。

[tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [wʌn] .

Tom	Swift	had	Won	.
汤姆	迅速	有	韩元	.

汤姆·斯威夫特赢了。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [læd] [sləud] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

Amid	the	cheers	of	the	crowd	the	lad	slowed	up	,	and	,	at	the	direction	of	the	judges	,
之中	这	干杯	的	这	人群	这	小伙子	减速	向上	,	和	,	在	这	方向	的	这	法官	,

在人群的欢呼声中，少年放慢了速度，并在裁判的指示下，

[wiːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [praɪz] .

wheeled	**back**	**to**	**the**	**stand**	**,**	**to**	**receive**	**the**	**prize**	**.**
带轮子的	后退	到	这	站立	,	到	收到	这	奖	.

被推回领奖台领取奖品。

[ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,

A	**certified**	**check**	**for**	**three**	**thousand**	**dollars**	**was**	**handed**	**him**	**,**
一个	认证	查看	为了	三	千	美元	曾是	递交	他	,

他收到了一张三千美元的保付支票。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	**he**	**received**	**the**	**congratulations**	**of**	**the**	**racing**	**officials**	**.**
和	他	已收到	这	恭喜！	的	这	赛车	官员	.

他还收到了赛事官员的祝贺。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɑːr]['ɔːlsoʊ] ['dʒenərəsli] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	**driver**	**of**	**the**	**red**	**car**	**also**	**generously**	**praised**	**him**	**.**
这	司机	的	这	红色的	车	还	慷慨地	赞扬	他	.

红色轿车的司机也对他赞不绝口。

" [juː; jʊ] [wʌn] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm] .

"	**You**	**won**	**fair**	**and**	**square**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**shaking**	**hands**	**with**	**Tom**	**.**
"	你	韩元	公平的	和	正方形	,	"	他	说	,	摇晃	双手	和	汤姆	.

“你赢得光明正大，”他一边说着，一边和汤姆握手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [droʊv] [ðer; ðər][kɑːr][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃed] .

The	**young**	**inventor**	**and**	**his**	**friends**	**drove**	**their**	**car**	**to**	**their**	**shed**	**.**
这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	驾驶	他们的	车	到	他们的	棚	.

这位年轻的发明家和他的朋友们开车来到他们的棚屋。

[æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , ['wɪri] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['æskɪŋ] :

As	**Tom**	**was**	**descending**	**,**	**weary**	**and**	**begrimed**	**with**	**dust**	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**asking**	**:**
作为	汤姆	曾是	下降	,	厌倦	和	肮脏的	和	灰尘	他	听到	一个	嗓音	问	:

汤姆疲惫不堪，浑身沾满灰尘，正往下走的时候，他听到一个声音问道：

" [meɪnt] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ?

"	**Mayn't**	**I**	**congratulate**	**you**	**also**	**?**
"	可能不会	我	祝贺	你	还	?

我也可以向你表示祝贺吗?

" [hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['meri] ['nestə] , [ɪ'mækjələt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [gaʊn] .

"	**He**	**wheeled**	**around**	**,**	**to**	**confront**	**Mary**	**Nestor**	**,**	**immaculate**	**in**	**a**	**summer**	**gown**	**.**
"	他	带轮子的	大约	,	到	面对	玛丽	内斯特	,	完美无瑕	在	一个	夏天	袍	.

他猛地转身，面对身着夏日长裙、仪态万方的玛丽·内斯特。

" [waɪ] — [waɪ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	**Why**	**—**	**why**	**,**	**"**	**he**	**stammered**	**.**
"	为什么	—	为什么	,	"	他	结结巴巴	.

“为什么——为什么？”他结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] . "

"	**I**	**—**	**I**	**thought**	**you**	**didn't**	**come**	**.**	**"**
"	我	—	我	想法	你	没有	来	.	"

“我……我以为你没来。”

" [oʊ] , [jes] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**I**	**did**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**laughing**	**.**
"	哦	,	是的	我	做过	,	"	她	回答	,	笑	.

“哦，是的，我做了，”她笑着回答。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.
"	我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.

“我绝不会错过它。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .

I	arrived	late	,	but	I	saw	the	whole	race	.
我	到达的	晚的	,	但	我	锯	这	所有的	种族	.

我到得晚了，但我看了整场比赛。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] .

Wasn't	it	glorious	.
不是	它	辉煌	.

真是太精彩了。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [wʌn] !

I'm	so	glad	you	won	!
我是	所以	高兴的	你	韩元	!

我真为你赢了感到高兴!

" [tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] , [naʊ] ,

"	Tom	was	too	,	now	,
"	汤姆	曾是	也	,	现在	,

“汤姆现在也是这样了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [wen] [mɪs] ['nestə] [held] [aʊt] [bəuθ] ['deɪntɪli] [glʌvd] [hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	he	shrank	back	when	Miss	Nestor	held	out	both	daintily	gloved	hands	to	him
但	他	缩小	后退	什么时候	错过	内斯特	握住	出去	两个都	轻柔地	戴手套	双手	到	他

.

:
.

但当内斯特小姐向他伸出戴着精致手套的双手时，他却畏缩了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][dɜːrt] .

His	hands	were	covered	with	oil	and	dirt	.
他的	双手	是	涵盖	和	油	和	污垢	.

他的双手沾满了油污。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ] [glʌvz] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	As	if	I	cared	for	my	gloves	!	"	she	cried	,	and	she	took	possession	of	his	hands	,
"	作为	如果	我	关心	为了	我的	手套	!	"	她	哭	,	和	她	采取	拥有	的	他的	双手	,

“我才不在乎我的手套呢！”她喊道，然后一把抓住他的手。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .

a	proceeding	to	which	Tom	was	nothing	loath	.
一个	进行中	到	哪个	汤姆	曾是	没有什么	厌恶	.

汤姆对这种做法丝毫不感到厌恶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] ['eni] [mɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,

"	Are	you	going	to	race	any	more	?	"	she	asked	,	as	he	walked	along	by	her	side	,
"	是	你	去	到	种族	任何	更多的	?	"	她	问	,	作为	他	步行	沿着	经过	她	边	,

“你还要继续比赛吗？”她问，他则在她身边走着。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] .

away	from	the	gathering	crowd	.
离开	从	这	采集	人群	.

远离人群。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " he replied .
" 我 不 知道 , " 他 回复 .

“我不知道，”他回答说。

" [maɪ][kɑːr][ɪz] ['spiːdiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" My car is speedier than I thought it was .
" 我的 车 是 速度更快 比 我 想法 它 曾是 .

我的车比我想象的要快。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ['kɑːntests; kən'tests] .
Perhaps I may enter it in other contests .
也许 我 可能 进入 它 在 其他 比赛 .

或许我会把它参加其他比赛。

" [bʌt; bət] [wʌt] [tɑːm] [swɪft] [dɪd]['leɪtər][ɑːn] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] ,
" But what Tom Swift did later on will be told in another volume ,
" 但 什么 汤姆 迅速 做过 之后 在 将要 是 讲述 在 其他 体积 ,

“但汤姆·斯威夫特后来的所作所为将在另一卷中讲述。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ; [ɔːr] ,
to be called , " Tom Swift and His Wireless Message ; or ,
到 是 称为 , " 汤姆 迅速 和 他的 无线的 信息 ; 或者 ,

书名为《汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息》；或

[ðə; ðɪ] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] " — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [rek] [ænd; ənd]
The Castaways of Earthquake Island " — a strange tale of ship - wreck and
这 遇难者 的 地震 岛 " — 一个 奇怪的 故事 的 船 - 破坏 和
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

《地震岛的遇难者》——一个关于沉船和神秘事件的奇异故事。

[ðə; ðɪ] [rʌn] [bæk] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃeɪn] ,
The run back home was made without incident , save for a broken chain ,
这 跑步 后退 家 曾是 制成 没有 事件 , 节省 为了 一个 破碎的 链 ,

除了链条断了之外，回家的路程一切顺利。

['iːzəli] [rɪ'per] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪs] ,
easily repaired , the day following the race ,
容易地 已修复 , 这 天 下列的 这 种族 ,

比赛第二天即可轻松修复。

[ænd; ənd][tɑːm]['leɪtər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [spiːd] .
and Tom later received a number of invitations to give exhibitions of speed .
和 汤姆 之后 已收到 一个 数字 的 邀请函 到 给 展览 的 速度 .

后来，汤姆收到了许多速度表演的邀请。

['sevrəl] ['ɔːtəməbiːl] [ˌmænju'fæktʃərəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
Several automobile manufacturers wanted to secure the rights to his machine ,
一些 汽车 制造商 通缉 到 安全的 这 权利 到 他的 机器 ,

多家汽车制造商都想获得他这台机器的使用权。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] .
but he said he desired to consider the matter before acting .
但 他 说 他 想要的 到 考虑 这 事情 前 表演 .

但他表示，他希望在采取行动前仔细考虑此事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['iəriŋz] ,
He did not forget his promise to Mrs . Baggert , regarding the diamond earrings ,
他 做过 不是 忘记 他的 承诺 到 太太 . - , 关于 这 钻石 耳环 ,

他没有忘记对巴格特夫人许下的关于钻石耳环的承诺。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['faɪnɪst] [per] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	bought	her	the	finest	pair	he	could	find	.
和	买	她	这	最好的	一对	他	可以	寻找	.

他给她买了一双他能找到的最好的鞋子。

" [kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , " [prə'poʊzd] [tɑːm] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði][bɪg] [reɪs] ,

"	Come	on	,	Mr	.	Sharp	,	"	proposed	Tom	,	a	week	or	so	after	the	big	race	,
"	来	在	,	先生	.	锋利的	,	"	建议的	汤姆	,	一个	星期	或者	所以	后	这	大的	种族	,

“来吧，夏普先生，”大比赛结束后大约一周，汤姆提议道。

" [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] .

"	let's	go	for	a	spin	in	the	airship	.
"	我们来吧	去	为了	一个	旋转	在	这	飞艇	.

“我们坐飞艇出去兜风吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌns] [mɔːr] ,

I	want	to	see	how	it	feels	to	be	among	the	clouds	once	more	,
我	想	到	看	如何	它	感觉	到	是	之中	这	云	一次	更多的	,

我想再次体验置身云端的感觉。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [sɔːrɪŋ] [ə'lɔːft] .

"	and	they	were	soon	soaring	aloft	.
"	和	他们	是	很快	翱翔	高空	.

很快，它们便翱翔于高空。

[ðə; ði] [nuː] [bæŋk] , ['stɑːrtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [foʊgɚ] , [dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [lɔːŋ] .

The	new	bank	,	started	by	Mr	.	Foger	,	did	not	flourish	long	.
这	新的	银行	,	开始	经过	先生	.	福格	,	做过	不是	繁荣	长的	.

福格先生创办的这家新银行并没有繁荣发展很久。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɪts] [dɔːz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]

It	closed	its	doors	in	less	than	six	months	,	but	the	old	institution	was
它	关闭	它是	门	在	较少的	比	六	几个月	,	但	这	老的	机构	曾是

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

stronger	than	ever	.
更强	比	曾经	.

它在不到六个月的时间里就关门了，但这家老机构却比以往任何时候都更加强大。

['mɪstər] . [bɜːrg] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][tɑːm] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['weðər] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['riːəli] [wʌz; wəz]

Mr	.	Berg	disappeared	,	and	Tom	never	learned	whether	the	agent	really	was
先生	.	伯格	消失	,	和	汤姆	绝不	学习	无论	这	代理人	真的	曾是

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] ,

the	man	he	had	chased	,
这	男人	他	有	追逐	,

伯格先生失踪了，汤姆始终没能弄清楚那个特工是否真的是他追捕的那个人。

[ænd; ənd] [huːz] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [tɔːr] [luːs] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

and	whose	watch	charm	he	tore	loose	,	though	he	always	had	his	suspicions	.
和	谁	手表	魅力	他	撕裂	松动的	,	尽管	他	总是	有	他的	怀疑	.

他扯下了表上的挂饰，尽管他一直心存疑虑。

[nɔːr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [dɪ'veləp] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

Nor	did	it	ever	develop	who	crossed	the	electric	wires	,
也不	做过	它	曾经	发展	WHO	交叉	这	电的	电线	,

也从未查明是谁越过了电线。

[soʊ] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['feɪtəli] [ʃɑːkt] .

so	that	Tom	was	so	nearly	fatally	shocked	.
所以	那	汤姆	曾是	所以	几乎	致命的	震惊	.

所以汤姆差点被吓死。

[ændɪ] [foʊgɝ] [dis'laikt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

Andy	**Foger**	**disliked**	**our**	**hero**	**more**	**than**	**ever**	**,**
安迪	福格	不喜欢	我们的	英雄	更多的	比	曾经	,

安迪·福格比以往任何时候都更加厌恶我们的英雄。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

and	**on**	**several**	**occasions**	**caused**	**him**	**not**	**a**	**little**	**trouble**	**,**
和	在	一些	场合	导致	他	不是	一个	小的	麻烦	,

而且有好几次都给他带来了不少麻烦，

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

but	**Tom**	**was**	**able**	**to**	**look**	**after**	**himself**	**.**
但	汤姆	曾是	有能力的	到	看	后	他自己	.

但汤姆能够照顾好自己。

[ðə; ðiː] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðɪs] ['iznt] [ɔːl] !

This	**Isn't**	**All**	**!**
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	**you**	**like**	**to**	**know**	**what**	**became**	**of**	**the**	**good**	**friends**	**you**	**have**	**made**	**in**	**this**
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	**?**
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

Would	**you**	**like**	**to**	**read**	**other**	**stories**	**continuing**	**their**	**adventures**	**and**	**experiences**	**,**
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['ɔːθər] ?

or	**other**	**books**	**quite**	**as**	**entertaining**	**by**	**the**	**same**	**author**	**?**
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn][ðə; ðiː] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	**the**	**reverse**	**side**	**of**	**the**	**wrapper**	**which**	**comes**	**with**	**this**	**book**	**,**
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [stɔːr]

you	**will**	**find**	**a**	**wonderful**	**list**	**of**	**stories**	**which**	**you**	**can**	**buy**	**at**	**the**	**same**	**store**
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

where	**you**	**got**	**this**	**book**	**.**
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩的故事书单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] ['ræpər]

Don't	**throw**	**away**	**the**	**Wrapper**
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Use	**it**	**as**	**a**	**handy**	**catalog**	**of**	**the**	**books**	**you**	**want**	**some**	**day**	**to**	**have**	**.**
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] .

But	**in**	**case**	**you**	**do**	**mislay**	**it**	**,**	**write**	**to**	**the**	**Publishers**	**for**	**a**	**complete**	**catalog**	**.**
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的	目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] [tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]

THE	**TOM**	**SWIFT**	**SERIES**
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

By	**VICTOR**	**APPLETON**
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	**Style**	**of**	**Binding**	**.**
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] , ['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Individual	**Colored**	**Wrappers**	**,**	**Every**	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
个人	有色	包装纸	,	每一个	体积	完全的	在	本身	.

独立彩色包装，每册独立完整。

['evri] [bɔɪ] [pə'zesiz] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

Every	**boy**	**possesses**	**some**	**form**	**of**	**inventive**	**genius**	**.**
每一个	男生	拥有	一些	形式	的	富有创造力的	天才	.

每个男孩都拥有某种形式的创造天赋。

[tɑːm] [swɪft] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ,

Tom	**Swift**	**is**	**a**	**bright**	**,**
汤姆	迅速	是	一个	明亮的	,

汤姆·斯威夫特是一位聪明的，

[ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

ingenious	**boy**	**and**	**his**	**inventions**	**and**	**adventures**	**make**	**the**	**most**	**interesting**	**kind**	**of**	**reading**	**.**
巧妙	男生	和	他的	发明	和	冒险	制作	这	最多	有趣的	种类	的	阅读	.

一个聪明伶俐的男孩，他的发明创造和冒险经历，构成了最引人入胜的阅读故事。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTOR**	**CYCLE**
汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtərboʊt]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTORBOAT**
汤姆	迅速	和	他的	汽艇

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndər]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDER
汤姆	迅速	在	这	土地	的	想知道

汤姆·斯威夫特在奇境

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	LOCOMOTIVE
汤姆	迅速	和	他的	电的	机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	飞行	船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]

TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[ðə; ði] [dɑːn] ['stɜːrdi] ['sɪriːz]

THE	DON	STURDY	SERIES
这	大学教师	结实的	系列

唐·斯图迪系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

Individual	Colored	Wrappers	and	Text	Illustrations	by
个人	有色	包装纸	和	文本	插图	经过

独立彩色包装纸和文字插图

['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]

WALTER	S	.	ROGERS
沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [wʌn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

In	the	company	with	his	uncles	,	one	a	mighty	hunter	and	the	other	a
在	这	公司	和	他的	叔叔们	,	一	一个	强大的	猎人	和	这	其他	一个

['noʊtɪd] ['saɪəntɪst] ,

noted	scientist	,
著名的	科学家	,

他与两位叔叔在一起，一位是厉害的猎人，另一位是著名的科学家，

[dɑːn] ['stɜːrdi] ['trævlz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ]

Don	Sturdy	travels	far	and	wide	,	gaining	much	useful	knowledge	and	meeting
大学教师	结实的	旅行	远的	和	宽的	,	获得	很多	有用	知识	和	会议

['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

many	thrilling	adventures	.
许多	惊险	冒险	.

唐·斯图迪游历四方，积累了许多有用的知识，也经历了许多惊险刺激的冒险。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;

DON	STURDY	ON	THE	DESERT	OF	MYSTERY	;
大学教师	结实的	在	这	沙漠	的	神秘	;

唐·斯图迪谈神秘沙漠；

[æn; ən] [ɪn'groʊsɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] , [ʌv; əv] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz]

An	engrossing	tale	of	the	Sahara	Desert	,	of	encounters	with	wild	animals
一个	引人入胜	故事	的	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	的	遭遇	和	荒野	动物

[ænd; ənd] ['kræfti] ['ærəbz] .

and	crafty	Arabs	.
和	狡猾	阿拉伯人	.

这是一个引人入胜的撒哈拉沙漠故事，讲述了与野生动物和狡猾的阿拉伯人的遭遇。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntərz] ;

DON	STURDY	WITH	THE	BIG	SNAKE	HUNTERS	;
大学教师	结实的	和	这	大的	蛇	猎人	;

唐·斯图迪与大蛇猎人；

['dɑ:nz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Don's	uncle	,	the	hunter	,
不要	叔叔	,	这	猎人	,

唐的叔叔，那个猎人，

[tʊk] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sneɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [saʊθ]

took	an	order	for	some	of	the	biggest	snakes	to	be	found	in	South
采取	一个	命令	为了	一些	的	这	最大	蛇	到	是	成立	在	南

[ə'merɪkə] — [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ə'laɪv] !

America	—	to	be	delivered	alive	!
美国	—	到	是	发表	活	!

接到了一份订单，要把南美洲最大的几条蛇活生生地送来！

[dɑ:n] ['stɜ:rdi] [ɪn] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [goʊld] ;

DON	STURDY	IN	THE	TOMBS	OF	GOLD	;
大学教师	结实的	在	这	陵墓	的	金子	;

唐·斯图迪在黄金陵墓中；

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

A	fascinating	tale	of	exploration	and	adventure	in	the	Valley	of	Kings	in	Egypt	.
一个	迷人	故事	的	勘探	和	冒险	在	这	谷	的	国王	在	埃及	.

这是一个关于在埃及帝王谷进行探索和冒险的精彩故事。

[dɑ:n] ['stɜ:rdi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ;

DON	STURDY	ACROSS	THE	NORTH	POLE	;
大学教师	结实的	穿过	这	北	极	;

唐·斯图迪穿越北极；

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊlər] ['blɪzərd] ['nɪrli] [reks] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ-z] .

A	great	polar	blizzard	nearly	wrecks	the	airship	of	the	explorers	.
一个	伟大的	极性	暴风雪	几乎	残骸	这	飞艇	的	这	探险家	.

一场巨大的极地暴风雪几乎摧毁了探险家们的飞艇。

[dɑ:n] ['stɜ:rdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz] ;

DON	STURDY	IN	THE	LAND	OF	VOLCANOES	;
大学教师	结实的	在	这	土地	的	火山	;

唐·斯图迪在火山之地；

[æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊz][ʌv; əv] [ə'læskə] .

An	absorbing	tale	of	adventure	among	the	volcanos	of	Alaska	.
一个	吸收	故事	的	冒险	之中	这	火山	的	阿拉斯加州	.

一个引人入胜的阿拉斯加火山探险故事。

[dɑ:n] ['stɜ:rdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:st] [ʃɪps] ;

DON	STURDY	IN	THE	PORT	OF	LOST	SHIPS	;
大学教师	结实的	在	这	港口	的	丢失的	船舶	;

唐·斯图迪在失落船只的港口；

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

This	story	is	just	full	of	exciting	and	fearful	experiences	on	the	sea	.
这	故事	是	只是	满的	的	激动人心	和	可怕	经历	在	这	海	.

这个故事充满了在海上惊险刺激的经历。

[dɑ:n] ['stɜ:rdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'riləz] ;

DON	STURDY	AMONG	THE	GORILLAS	;
大学教师	结实的	之中	这	大猩猩	;

唐·斯图迪在大猩猩群中；

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['dɑ:rkəst]['æfrɪkə] .

A	thrilling	story	of	adventure	in	darkest	Africa	.
一个	惊险	故事	的	冒险	在	最黑暗的	非洲	.

一段发生在非洲腹地的惊险冒险故事。

[dɑːn] [ɪz] ['kærid] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːtərfɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] [lænd] .

Don	is	carried	over	a	mighty	waterfall	into	the	heart	of	gorilla	land	.
大学教师	是	携带	超过	一个	强大的	瀑布	进入	这	心	的	大猩猩	土地	.

唐被冲过一道巨大的瀑布，进入了大猩猩的领地中心。

[ðə; ði][tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	-	CYCLE
汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ɔːr] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

Or	Fun	and	Adventure	on	the	Road
或者	乐趣	和	冒险	在	这	路

或者说，在路上的乐趣和冒险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] - [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	-	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [leɪk] -

Or	the	Rivals	of	Lake	Carlopa
或者	这	竞争对手	的	湖	-

或者说是卡洛帕湖的竞争对手

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[ɔːr][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd]

Or	the	Stirring	Cruise	of	the	Red	Cloud
或者	这	搅拌	巡航	的	这	红色的	云

或者，也可以选择红云号的激动人心的巡航之旅。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌŋkən] ['treʒər]

Or	Under	the	Ocean	for	Sunken	Treasure
或者	在下面	这	海洋	为了	凹陷	宝藏

或者去海底寻找沉没的宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔːr][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

Or	the	Speediest	Car	on	the	Road
或者	这	速度最快	车	在	这	路

或者说，是路上速度最快的车

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神